叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 社会新观(a New View Of Society) 000001

2. 社会新观(a New View Of Society) 000002

3. 社会新观(a New View Of Society) 000003

4. 社会新观(a New View Of Society) 000004

5. 社会新观(a New View Of Society) 000005

6. 社会新观(a New View Of Society) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

社会新观(A New View of Society)
第1/6页

[ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] , [ɔːr] , ['eseiz] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	New	View	of	Society	,	Or	,	Essays	on	the	Principle	of	the	Formation	of	the
一个	新的	看法	的	社会	,	或者	,	散文	在	这	原则	的	这	形成	的	这

['hjuːmən] ['kærəktər] ,

Human	Character	,
人类	特点	,

社会新见，或论人类性格形成原则，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] ['præktɪs] [baɪ] ['rɑːbərt] ['əuin] - - -

and	the	Application	of	the	Principle	to	Practice	by	Robert	Owen	1813	-	16
和	这	应用	的	这	原则	到	实践	经过	罗伯特	欧文	-	-	-

以及罗伯特·欧文 (1813-1816) 对该原则在实践中的应用

[[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɜːrst] ['eseɪ] , [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪʃnz] ,]

[	Original	Dedication	of	First	Essay	,	Omitted	in	subsequent	Editions	,	]
[	原来的	奉献	的	第一的	散文	,	省略	在	随后的	版本	,	]

[第一篇论文原献词，后版本省略]

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['wilbəfɔːs] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ˌem 'piː]

To	William	Wilberforce	,	Esq	.	,	MP
到	威廉	威尔伯福斯	,	先生	.	,	议员

致威廉·威尔伯福斯先生，国会议员

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

MY	DEAR	SIR	In	contemplating	,	the	public	characters	of	the	day	,
我的	亲爱的	先生	在	沉思	,	这	民众	人物	的	这	天	,

亲爱的先生，在思考当今的公众人物时，

[noʊ] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] ['nɪrli] [əˈdɑːptɪd] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði]

no	one	among	them	appears	to	have	more	nearly	adopted	in	practice	the
不	一	之中	他们	出现	到	有	更多的	几乎	已采用	在	实践	这

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eseɪ] [diˈveləps] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] .

principles	which	this	Essay	develops	than	yourself	.
原则	哪个	这	散文	发展	比	你自己	.

他们之中似乎没有人比你更接近于将本文阐述的原则付诸实践。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['senət] [sɪns] [juː; jʊ]

In	all	the	most	important	questions	which	have	come	before	the	senate	since	you
在	全部	这	最多	重要的	问题	哪个	有	来	前	这	参议院	自从	你

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtər] ,

became	a	legislator	,
成为	一个	立法者	,

自从你成为立法者以来，参议院审议的所有最重要的问题中，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [mɪˈsteɪkən] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [sekt] [ɔːr] ['pɑːrti] [tuː; tə] ['ɪnfluəns]

you	have	not	allowed	the	mistaken	considerations	of	sect	or	party	to	influence
你	有	不是	允许	这	错误	考虑因素	的	教派	或者	派对	到	影响

[jʊr; jər] [dɪˈsɪʒənz] ;

your	decisions	;
你的	决策	;

你没有让教派或党派的错误观念影响你的决定；

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [æn; ən] [ʌnˈbaɪəst] ['dʒʌdʒmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

so	far	as	an	unbiased	judgement	can	be	formed	of	them	,
所以	远的	作为	一个	公正的	判断	能	是	形成	的	他们	,

只要能够对它们做出公正的判断，

[ðeɪ] [ə'pɪr] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dik'teitid] [baɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [vju:z] [ʌv; əv]['hju:mən]
they **appear** **generally** **to** **have** **been** **dictated** **by** **comprehensive** **views** **of** **human**
他们 出现 一般来说 到 有 到过 口述 经过 综合的 浏览 的 人类
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

它们似乎普遍受到对人性的全面看法的影响，

[ænd; ənd][ˌɪmˌpɑ:rʃi'æləti][tu:; tə][jʊr; jər] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] .
and **impartiality** **to** **your** **fellow** **creatures** **.**
和 公正性 到 你的 同伴 生物 .

并对你的其他生灵保持公正。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
The **dedication** **,** **therefore** **,** **of** **this** **Essay** **to** **you** **,**
这 奉献 , 所以 , 的 这 散文 到 你 ,

因此，谨以此文献给您。

[aɪ] [kən'sɪdər] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
I **consider** **not** **as** **a** **mere** **compliment** **of** **the** **day** **,**
我 考虑 不是 作为 一个 仅仅 赞扬 的 这 天 ,

我认为这不仅仅是对当天的一句恭维，

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ]['du:ti] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [bə'nevələnt] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [kən'dʌkt]
but **rather** **as** **a** **duty** **which** **your** **benevolent** **exertions** **and** **disinterested** **conduct**
但 相当 作为 一个 责任 哪个 你的 仁慈 努力 和 无私的 执行
[dɪ'mænd] .
demand **.**
要求 .

而是出于你的善意努力和无私行为所应尽的义务。

[jet] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɪ'kju:liər]['pɜ:rsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðɪs]
Yet **permit** **me** **to** **say** **that** **I** **have** **a** **peculiar** **personal** **satisfaction** **in** **fulfilling** **this**
然而 允许 我 到 说 那 我 有 一个 奇特 个人的 满意 在 满足 这
['du:ti] .
duty **.**
责任 .

但请允许我说明，履行这项职责让我感到一种特殊的个人满足感。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [treɪnd] , [dʌz] [nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
My **experience** **of** **human** **nature** **as** **it** **is** **now** **trained** **,** **does** **not** **,** **however** **,**
我的 经验 的 人类 自然 作为 它 是 现在 受过训练 , 做 不是 , 然而 ,

然而，就我目前所受的训练而言，我对人性的经验并非如此。

[li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['i:v(ə)n][jʊr; jər][maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
lead **me** **to** **expect** **that** **even** **your** **mind** **,** **without** **personal** **inspection** **,**
带领 我 到 预计 那 甚至 你的 头脑 , 没有 个人的 检查 ,

这让我觉得，即使是你的思想，未经亲自审视，

[kæn; kən] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [gɪv] ['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][æd'væntɪdʒɪz]
can **instantaneously** **give** **credit** **to** **the** **full** **extent** **of** **the** **practical** **advantages**
能 瞬间 给 信用 到 这 满的 程度 的 这 实际的 优势
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
which **are** **to** **be** **derived** **from** **an** **undeviating** **adherence** **to** **the** **principles**
哪个 是 到 是 衍生的 从 一个 毫不偏离 依从性 到 这 原则
[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
displayed **in** **the** **following** **pages** **.**
显示 在 这 下列的 页面 .

可以立即充分认识到，只要坚定不移地遵守以下几页中所示的原则，就能获得巨大的实际好处。

[ænd; ənd][fɑːr] [les] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [tuː; tə][biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˌebə'lɪʃən]

And	far	less	is	such	an	effect	to	be	anticipated	from	the	first	ebullition
和	远的	较少的	是	这样的	一个	影响	到	是	预期	从	这	第一的	沸腾

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

of	public	opinion	.
的	民众	观点	.

而且，在第一次公众舆论爆发时，这种影响预计会更小。

[ðə; ði][prə'poʊzər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪs] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	proposer	of	a	practice	so	new	and	strange	must	be	content	for	a
这	提案人	的	一个	实践	所以	新的	和	奇怪的	必须	是	内容	为了	一个

[taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

time	to	be	ranked	among	the	good	kind	of	people	,
时间	到	是	排名	之中	这	好的	种类	的	人们	,

提出如此新颖奇特做法的人，必须暂时满足于被归类为好人一类。

[ðə; ði] [ænd; ənd] ['vɪʒəˌneriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	speculatists	and	visionaries	of	the	day	,
这	投机者	和	有远见的人	的	这	天	,

当时的投机者和梦想家们，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['redi] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['mɪrli] [skɪm]

for	such	it	is	probable	will	be	the	ready	exclamations	of	those	who	merely	skim
为了	这样的	它	是	可能	将要	是	这	准备好	感叹词	的	那些	WHO	仅仅	撇去

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ɔːl]['sʌbdʒekts] ;

the	surface	of	all	subjects	;
这	表面	的	全部	主题	;

对于这类问题，很可能是那些对所有事物都只是浅尝辄止的人的常态；

[ˌeksklə'meɪʃənz] , [haʊ'evər] , [ɪn][də'rekt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

exclamations	,	however	,	in	direct	contradiction	to	the	fact	,
感叹词	,	然而	,	在	直接的	矛盾	到	这	事实	,

然而，这些感叹词却与事实直接矛盾：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [brɔːt] [ðə; ði] ['præktɪs] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər]

that	he	has	not	brought	the	practice	into	public	notice	until	he	patiently	for
那	他	有	不是	带来	这	实践	进入	民众	注意	直到	他	耐心	为了

['twenti] ['jɪrz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] ,

twenty	years	proved	it	upon	an	extensive	scale	,
二十	年	已证实	它	之上	一个	广泛的	规模	,

他直到耐心地进行了二十年的大规模验证后，才将这种做法公之于众。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] [ɪt'self] .

even	to	the	conviction	of	inspecting	incredulity	itself	.
甚至	到	这	定罪	的	检查	怀疑	本身	.

甚至到了审视怀疑本身的信念。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ]['kɑːntent] ,

And	he	is	so	content	,
和	他	是	所以	内容	,

他非常满足，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl]

knowing	that	the	result	of	the	most	ample	investigation	and	free	discussion	will
会心	那	这	结果	的	这	最多	充足	调查	和	自由的	讨论	将要

[pruːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] [jet] [steɪt] ,

prove	to	a	still	greater	extent	than	he	will	yet	state	,
证明	到	一个	仍然	更大的	程度	比	他	将要	然而	状态	,

他知道，经过最充分的调查和自由讨论后，结果将比他目前所说的还要充分得多。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the **beneficial** **consequences** **of** **the** **introduction** **of** **the** **principles** **for** **which** **he**
这 有利 结果 的 这 介绍 的 这 原则 为了 哪个 他
[naʊ] [kən'tendz] .
now **contends** **.**
现在 认为 .

他现在所主张的原则的引入所带来的有益后果。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spɪrɪəns] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] , [wen]
With **confidence** **,** **therefore** **,** **that** **you** **will** **experience** **this** **conviction** **,** **and** **,** **when**
和 信心 , 所以 , 那 你 将要 经验 这 定罪 , 和 , 什么时候
[ɪk'spɪrɪənst] ,
experienced **,**
经验丰富的 ,

因此，我可以自信地告诉你，你将会体验到这种信念，而且，当体验到这种信念时，

[wɪl] [lend] [jʊr; jər][eɪd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['ɪntuː] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['præktɪs] .
will **lend** **your** **aid** **to** **introduce** **its** **influence** **into** **legislative** **practice** **.**
将要 借 你的 援助 到 介绍 它是 影响 进入 立法 实践 .

将会协助您将这种影响力引入立法实践。

[aɪ] [səb'skraɪb] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [jʊr; jər][ə'blaɪdʒd]
I **subscribe** **myself** **,** **with** **much** **esteem** **and** **regard** **,** **My** **dear** **Sir** **,** **Your** **obliged**
我 订阅 我 , 和 很多 尊重 和 看待 , 我的 亲爱的 先生 , 你的 有义务
[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
and **obedient** **Servant** **,**
和 听话 仆人 ,

我谨以崇高的敬意和崇敬之心签名，我亲爱的先生，您忠诚顺从的仆人，

[nuː] ['lænək] [mɪlz] ['rɑːbərt] ['əuin]
New **Lanark** **Mills** **ROBERT** **OWEN**
新的 拉纳克 米尔斯 罗伯特 欧文

新拉纳克米尔斯 ROBERT OWEN

[[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sekənd] ['eseɪ] .
[**Original** **Dedication** **of** **Second** **Essay** **.**
[原来的 奉献 的 第二 散文 .

[第二篇论文的原始献词。

['sekənd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['eseiz] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] ,]
Second **Dedication** **of** **the** **Four** **Essays** **in** **subsequent** **Editions** **,** **]**
第二 奉献 的 这 四 散文 在 随后的 版本 ,]

后续版本中对四篇论文的第二次献词,]

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk]
To **the** **British** **public**
到 这 英国 民众

对英国公众而言

[frendz] [ænd; ənd] ['kʌntriːmɪn] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['eseɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
FRIENDS **AND** **COUNTRYMEN** **I** **dedicate** **this** **Essay** **to** **you** **,**
朋友们 和 同胞们 我 奉献 这 散文 到 你 ,

朋友们、同胞们，谨以此文献给你们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['praɪmeri][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]
because **your** **primary** **and** **most** **essential** **interests** **are** **deeply** **involved** **in** **the**
因为 你的 基本的 和 最多 基本的 兴趣 是 深 涉及 在 这
['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] .
subjects **of** **which** **it** **treats** **.**
主题 的 哪个 它 款待 .

因为你最主要、最根本的兴趣与它所探讨的主题密切相关。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['erərz] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] ['remədiz] [prə'poʊzd] ;

You	will	find	errors	described	,	and	remedies	proposed	;
你	将要	寻找	错误	描述	,	和	补救措施	建议的	;

您将看到对错误的描述以及提出的补救措施；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊz] ['erərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] ,

but	as	those	errors	are	the	errors	of	our	forefathers	,
但	作为	那些	错误	是	这	错误	的	我们的	祖先	,

但既然这些错误是我们祖先的错误，

[ðeɪ] [kɔːl][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌvenə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sək'sesəz] .

they	call	for	something	like	veneration	from	their	successors	.
他们	称呼	为了	某物	喜欢	崇敬	从	他们的	继承人	.

他们要求后人对他们表示崇敬。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

You	will	therefore	not	attribute	them	to	any	of	the	individuals	of	the
你	将要	所以	不是	属性	他们	到	任何	的	这	个人	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ;

present	day	;
展示	天	;

因此，你不会将它们归于当今的任何人；

['niːðər] [wɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seiks] [wɪʃ] [ɔːr][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

neither	will	you	for	your	own	sakes	wish	or	require	them	to	be
两者都不	将要	你	为了	你的	自己的	清酒	希望	或者	要求	他们	到	是

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [rɪ'muːvd] ,

prematurely	removed	,
过早	已移除	,

你也不会为了自身利益而希望或要求他们过早离世。

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [kæn; kən] [ə'loʊn] [teɪk] [pleɪs] [baɪ] [wel] - [dai'dʒestid][ænd; ənd] [wel] - [ə'reɪndʒd] [plænz]

beneficial	changes	can	alone	take	place	by	well	-	digested	and	well	-	arranged	plans
有利	变化	能	独自的	拿	地方	经过	出色地	-	消化	和	出色地	-	安排	计划

['tempərətli] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [pər'suːd] .

temperately	introduced	and	perseveringly	pursued	.
温和地	介绍	和	坚持不懈	追击	.

只有经过深思熟虑、精心安排的计划，并适时推出和坚持不懈地执行，才能带来有益的改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ'evər] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step] [geɪnd] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪz] [æsə'teind] .

It	is	however	an	important	step	gained	when	the	cause	of	evil	is	ascertained	.
它	是	然而	一个	重要的	步	获得	什么时候	这	原因	的	邪恶的	是	已确定	.

然而，当罪恶的根源被查明时，这便是迈出的重要一步。

[ðə; ði][nekst][ɪz][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kri'eɪt] [ðə; ði] [liːst]

The	next	is	to	devise	a	remedy	for	the	evil	,	which	shall	create	the	least
这	下一个	是	到	设计	一个	补救	为了	这	邪恶的	,	哪个	将	创造	这	至少

['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] .

possible	inconvenience	.
可能的	不便	.

接下来要制定一个能够最大限度减少不便的补救措施来应对这种弊端。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['remədi] , [ænd; ənd][traɪ][ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] ['præktɪs] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

To	discover	that	remedy	,	and	try	its	efficacy	in	practice	,	have	been	the
到	发现	那	补救	,	和	尝试	它是	功效	在	实践	,	有	到过	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;

employments	of	my	life	;
就业	的	我的	生活	;

发现这种疗法，并在实践中检验其疗效，是我毕生的追求；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [wʌt] [ɪk'spɪriəns] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [ɪn][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	having	found	what	experience	proved	to	be	safe	in	its	application	,	and
和	拥有	成立	什么	经验	已证实	到	是	安全的	在	它是	应用	,	和

['sɜ:rt(ə)n][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] ,

certain	in	its	effects	,
肯定	在	它是	效果	,

并且已经发现，经验证明这种方法在应用中是安全的，并且其效果是确定的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['æŋkʃəs] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['benɪfɪts] .

I	am	now	anxious	you	should	all	partake	of	its	benefits	.
我	是	现在	焦虑的	你	应该	全部	参加	的	它是	好处	.

我现在迫切希望你们都能享受到它带来的好处。

[bʌt; bət][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] , ['fʊli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfaɪd] ,

But	be	satisfied	,	fully	and	completely	satisfied	,
但	是	使满意	,	完全	和	完全地	使满意	,

但要感到满足，完全彻底地满足。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] [vju:] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:r; ər] [tru:] ;

that	the	principles	on	which	the	New	View	of	Society	is	founded	are	true	;
那	这	原则	在	哪个	这	新的	看法	的	社会	是	创立	是	真的	;

新社会观所依据的原则是正确的；

[ðæt] [noʊ] ['spi:ʃəs] ['erər] ['lɜ:ks] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

that	no	specious	error	lurks	within	them	,
那	不	似是而非的	错误	潜伏者	之内	他们	,

其中不存在任何似是而非的错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['sɪnɪstər] ['moʊtɪv] [naʊ] ['gɪvz] [raɪz][tu:; tə][ðer; ðər] [pʌb'lɪsəti] .

and	that	no	sinister	motive	now	gives	rise	to	their	publicity	.
和	那	不	险恶	动机	现在	给予	上升	到	他们的	宣传	.

并且，他们此次公开露面并非出于任何险恶的动机。

[let] [ðem; ðəm] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Let	them	therefore	be	investigated	to	their	foundation	.
让	他们	所以	是	调查	到	他们的	基础	.

因此，必须对他们进行彻底调查。

[let] [ðem; ðəm][bi:; bi] ['skru:tn,aɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ;

Let	them	be	scrutinized	with	the	eye	of	penetration	itself	;
让	他们	是	仔细审查	和	这	眼睛	的	渗透	本身	;

让它们接受洞察力的审视；

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	let	them	be	compared	with	every	fact	which	has	existed	from	the
和	让	他们	是	比较的	和	每一个	事实	哪个	有	存在	从	这

['ɜ:rlɪɪst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

earliest	knowledge	of	time	,
最早	知识	的	时间	,

并将它们与人类有知以来所存在的一切事实进行比较。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'sɜ:rkl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	with	all	those	which	now	encircle	the	earth	.
和	和	全部	那些	哪个	现在	包围	这	地球	.

以及所有环绕地球的行星。

[let] [ðɪs] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ɔ:r]

Let	this	be	done	to	give	you	full	confidence	,	beyond	the	shadow	of	doubt	or
让	这	是	完毕	到	给	你	满的	信心	,	超过	这	阴影	的	怀疑	或者

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

这样做是为了让你完全放心，没有任何怀疑或猜忌的余地。

[ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

in	the	proceedings	which	are	or	may	be	recommended	to	your	attention	.
在	这	诉讼程序	哪个	是	或者	可能	是	受到推崇的	到	你的	注意力	.

在那些已经或可能建议您注意的诉讼程序中。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ber] [ðɪs] [test] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [wɪl] [fɪks]

For	they	will	bear	this	test	;	and	such	investigation	and	comparison	will	fix
为了	他们	将要	熊	这	测试	;	和	这样的	调查	和	比较	将要	使固定

[ðem; ðəm][soʊ] [di:p] [ɪn] ,

them	so	deep	in	,
他们	所以	深的	在	,

因为他们将经受住这一考验；而这样的调查和比较将使他们深陷其中，

[jʊr; jər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] , [ðæt] ['nevər] [mɔ:r] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][laɪf] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd]

your	hearts	and	affections	,	that	never	more	but	with	life	will	they	be	removed
你的	心	和	情感	,	那	绝不	更多的	但	和	生活	将要	他们	是	已移除

[frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪndz] ,

from	your	minds	,
从	你的	思想	,

你们心中那些永不磨灭的情感，只有随着生命的逝去才会从你们的记忆中抹去。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .

and	your	children's	from	the	end	of	time	.
和	你的	孩子们的	从	这	结尾	的	时间	.

以及你子孙后代的后代。

['entər] ['ðerfɔ:r] ['fɪrləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] , ['stɑ:rt(ə)l][nɑ:t][æt; ət]

Enter	therefore	fearlessly	on	the	investigation	and	comparison	,	startle	not	at
进入	所以	无畏地	在	这	调查	和	比较	,	惊吓	不是	在

[ə'pærənt] ['dɪfəkəltɪz] ,

apparent	difficulties	,
明显	困难	,

因此，要勇敢地投入调查和比较工作，不要被表面的困难吓倒。

[bʌt; bət] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌrekə'mendɪd] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [ðen]

but	persevere	in	the	spirit	and	on	the	principles	recommended	;	you	will	then
但	坚持不懈	在	这	精神	和	在	这	原则	受到推崇的	;	你	将要	然后

['spi:dəli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðoʊz] ['dɪfəkəltɪz] ,

speedily	overcome	those	difficulties	,
迅速地	克服	那些	困难	,

但要持守所推荐的精神和原则；这样，你就能很快克服这些困难。

[jʊr; jər] [sək'ses] [wɪl] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] ['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs]

your	success	will	be	certain	,	and	you	will	eventually	firmly	establish	the	happiness
你的	成功	将要	是	肯定	,	和	你	将要	最终	牢牢	建立	这	幸福

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] .

of	your	fellow	creatures	.
的	你的	同伴	生物	.

你的成功是必然的，你最终将为你的同伴们带来幸福。

[ðæt] [jʊr; jər] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]

That	your	immediate	and	united	exertions	in	this	cause	may	be	the	means	of
那	你的	即时	和	团结的	努力	在	这	原因	可能	是	这	方法	的

[kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,

commencing	a	new	system	of	acting	,
开始	一个	新的	系统	的	表演	,

愿你们立即团结一致为此事所做的努力，成为开启全新行动体系的途径。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['grædʒuəli] [rɪ'muːv] [ðoʊz] [ʌn'nesəseri] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv]

which	shall	gradually	remove	those	unnecessary	evils	which	afflict	the	present	race	of
哪个	将	逐步地	消除	那些	不必要	罪恶	哪个	折磨	这	展示	种族	的

[men] ,

men	,
男人	,

这将逐步消除困扰当今人类的那些不必要的弊端。

[ɪz][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] ['ɔːθər]

is	the	ardent	wish	of	Your	fellow	subject	,	THE	AUTHOR
是	这	热心	希望	的	你的	同伴	主题	,	这	作者

这是你的同伴，作者的衷心愿望。

[['ə'dres] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [θɜːrd] ['eseɪ] .]

[	Address	prefixed	to	Third	Essay	.	]
[	地址	前缀	到	第三	散文	.	]

[第三篇论文的地址前缀。]

[tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [ʌv; əv] [ˌmænjʊ'fæktəriz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['dʒen(ə)rəli] ,

To	the	superintendents	of	manufactories	,	and	to	those	individuals	generally	,
到	这	督学	的	工厂	,	和	到	那些	个人	一般来说	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

致各工厂负责人，以及所有相关人士：

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][æn; ən] ['ægrigitid] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

by	giving	employment	to	an	aggregated	population	,
经过	给予	就业	到	一个	汇总	人口	,

通过为大量人口提供就业机会，

[meɪ] ['iːzəli] [ə'dɑːpt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

may	easily	adopt	the	means	to	form	the	sentiments	and	manners	of	such	a
可能	容易地	采纳	这	方法	到	形式	这	情感	和	礼仪	的	这样的	一个

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

population
人口

很容易就能采取各种手段来塑造这类人群的情感和行为举止。

[laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][fɔːr; fər] [pɪ'kjuːnieri] ['prɑːfɪt] ,

Like	you	,	I	am	a	manufacturer	for	pecuniary	profit	,
喜欢	你	,	我	是	一个	制造商	为了	金钱	利润	,

和你一样，我也是为了经济利益而生产的。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æktɪd][ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪn] ['meni]

but	having	for	many	years	acted	on	principles	the	reverse	in	many
但	拥有	为了	许多	年	行动	在	原则	这	撤销	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] ,

respects	of	those	in	which	you	have	been	instructed	,
尊重	的	那些	在	哪个	你	有	到过	指示	,

但是，多年来，我在许多方面所遵循的原则与你所受的教导截然相反。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [maɪ] [prə'siːdʒər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self] ,

and	having	found	my	procedure	beneficial	to	others	and	to	myself	,
和	拥有	成立	我的	程序	有利	到	其他的	和	到	我	,

并且我发现我的方法对他人以及我自己都有益处，

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:nieri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]

even	in	a	pecuniary	point	of	view	,	I	am	anxious	to	explain	such	valuable
甚至	在	一个	金钱	观点	的	看法	,	我	是	焦虑的	到	解释	这样的	有价值的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

即使从经济角度来看，我也很乐意解释这些宝贵的原则。

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [meɪ] ['i:kwəli] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'væntɪdʒɪz]

that	you	and	those	under	your	influence	may	equally	partake	of	their	advantages
那	你	和	那些	在下面	你的	影响	可能	同样地	参加	的	他们的	优势

.

:
.

使你和受你影响的人都能平等地分享他们的优势。

[ɪn] [tu:] ['eseiz] , [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

In	two	Essays	,	already	published	,	I	have	developed	some	of	these	principles	,
在	二	散文	,	已经	已发布	,	我	有	发达	一些	的	这些	原则	,

我在已发表的两篇文章中阐述了其中的一些原则。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [stɪl] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spleɪnd] ,

and	in	the	following	pages	you	will	find	still	more	of	them	explained	,
和	在	这	下列的	页面	你	将要	寻找	仍然	更多的	的	他们	解释	,

接下来的几页中，你会看到对它们更多内容的解释。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['præktɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][pɪ'kju:liər]['loʊk(ə)l]

with	some	detail	of	their	application	to	practice	under	the	peculiar	local
和	一些	细节	的	他们的	应用	到	实践	在下面	这	奇特	当地的

['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['lænək] [mɪlz] [ænd; ənd]

circumstances	in	which	I	took	the	direction	of	the	New	Lanark	Mills	and
情况	在	哪个	我	采取	这	方向	的	这	新的	拉纳克	米尔斯	和

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

Establishment	.
建立	.

详细描述了他们在我担任新拉纳克纺织厂和工厂负责人期间，在特殊的地方环境下进行实践的应用情况。

[baɪ] [ðoʊz] ['di:teɪlz] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['mænɪdʒmənt] [aɪ]

By	those	details	you	will	find	that	from	the	commencement	of	my	management	I
经过	那些	细节	你	将要	寻找	那	从	这	开始	的	我的	管理	我

[vju:d] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

viewed	the	population	,
已查看	这	人口	,

从这些细节中可以看出，从我上任伊始，我就一直关注着人口问题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [æz; əz][ə; eɪ]

with	the	mechanism	and	every	other	part	of	the	establishment	,	as	a
和	这	机制	和	每一个	其他	部分	的	这	建立	,	作为	一个

['sɪstəm] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['meni] [pɑ:rts] ,

system	composed	of	many	parts	,
系统	由	的	许多	部分	,

包括机构的运作机制以及该机构的所有其他部分，作为一个由许多部分组成的系统，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [soʊ][tu:; tə] [kəm'baɪn] , [æz; əz] [ðæt] ['evri]

and	which	it	was	my	duty	and	interest	so	to	combine	,	as	that	every
和	哪个	它	曾是	我的	责任	和	兴趣	所以	到	结合	,	作为	那	每一个

[hænd] ,

hand	,
手	,

而将二者结合起来是我的职责和利益所在，因为每个人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [sprɪŋ] , ['levər] , [ænd; ənd] [wiːl] ,
as **well** **as** **every** **spring** **,** **lever** **,** **and** **wheel** **,**
作为 出色地 作为 每一个 春天 , 杠杆 , 和 车轮 ,

以及每一个弹簧、杠杆和轮子，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'fektʃuəli] [ˌsiː 'oʊ - ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɪ'kjuːnieri] [geɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]
should **effectually** **co** **-** **operate** **to** **produce** **the** **greatest** **pecuniary** **gain** **to** **the**
应该 有效地 合作 - 操作 到 生产 这 最 金钱 获得 到 这
[prəp'raɪətəz] .
proprietors **.**
业主 .

应有效合作，为所有者创造最大的经济利益。

['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðə; ði]
Many **of** **you** **have** **long** **experienced** **in** **your** **manufacturing** **operations** **the**
许多 的 你 有 长的 经验丰富的 在 你的 制造业 运营 这
[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] ,
advantages **of** **substantial** **,**
优势 的 重大的 ,

你们中的许多人早已在生产运营中体验到大量资金带来的优势，

[wel] - [kən'traɪvd] , [ænd; ənd] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd] [mə'ʃiːnəri] .
well **-** **contrived** **,** **and** **well** **-** **executed** **machinery** **.**
出色地 - 人为的 , 和 出色地 - 执行 机械 .

精心设计、执行精良的机器。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [bɪ'twiːn] ['mekənɪzəm]
Experience **has** **also** **shown** **you** **the** **difference** **of** **the** **results** **between** **mechanism**
经验 有 还 所示 你 这 不同之处 的 这 结果 之间 机制
[wɪtʃ] [ɪz] [niːt] ,
which **is** **neat** **,**
哪个 是 整洁的 ,

经验也向你展示了机制简洁与结果差异之间的区别。

[kliːn] , [wel] - [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] ;
clean **,** **well** **-** **arranged** **,** **and** **always** **in** **a** **high** **state** **of** **repair** **;**
干净的 , 出色地 - 安排 , 和 总是 在 一个 高的 状态 的 维修 ;

干净整洁，井然有序，且始终保持良好的维修状态；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɜːrti] , [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
and **that** **which** **is** **allowed** **to** **be** **dirty** **,** **in** **disorder** **,** **without** **the** **means** **of**
和 那 哪个 是 允许 到 是 肮脏的 , 在 紊乱 , 没有 这 方法 的
[pri'ventɪŋ] [ʌn'nesəseri] ['frɪkʃ(ə)n] ,
preventing **unnecessary** **friction** **,**
预防 不必要 摩擦 ,

而那些被允许肮脏、杂乱无章，且没有防止不必要摩擦的事物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [bɪ'kʌmz] , [ænd; ənd] [wɜːrks] , [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .
and **which** **therefore** **becomes** **,** **and** **works** **,** **much** **out** **of** **repair** **.**
和 哪个 所以 变成 , 和 作品 , 很多 出去 的 维修 .

因此，它变得破旧不堪，运转失灵。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [keɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɑːr; ər] [gʊd] ; ['evri] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
In **the** **first** **case** **the** **whole** **economy** **and** **management** **are** **good** **;** **every** **operation**
在 这 第一的 案件 这 所有的 经济 和 管理 是 好的 ; 每一个 手术
['proʊsiːdz] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
proceeds **with** **ease** **,**
收益 和 舒适 ,

第一种情况下，整个经济和管理都很好；每项操作都进行得很顺利。

['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [sək'ses] .

order	**,**	**and**	**success**	**.**
命令	,	和	成功	.

秩序与成功。

[ɪn][ðə; ði][læst] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ʌv; əv]

In	**the**	**last**	**,**	**the**	**reverse**	**must**	**follow**	**,**	**and**	**a**	**scene**	**be**	**presented**	**of**
在	这	最后的	,	这	撤销	必须	跟随	,	和	一个	场景	是	呈现	的

[.kauntə'rækʃən] ,

counteraction	**,**
反作用	,

最后，必须采取相反的做法，呈现一个反制措施的场景。

[kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] ['ɪntrəstɪd]

confusion	**,**	**and**	**dissatisfaction**	**among**	**all**	**the**	**agents**	**and**	**instruments**	**interested**
困惑	,	和	不满	之中	全部	这	代理人	和	仪器	感兴趣的

[ɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːses] ,

or	**occupied**	**in**	**the**	**general**	**process**	**,**
或者	占领	在	这	一般的	过程	,

参与整个过程的所有代理人和机构都感到困惑和不满。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [kri'eɪt] [greɪt] [lɔːs] .

which	**cannot**	**fail**	**to**	**create**	**great**	**loss**	**.**
哪个	不能	失败	到	创造	伟大的	损失	.

这必然会造成巨大损失。

[ɪf] , [ðen] , [duː] [ker] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'ænɪmət] [mə'ʃiːnz] [kæn; kən] [prə'duːs]

If	**,**	**then**	**,**	**due**	**care**	**as**	**to**	**the**	**state**	**of**	**your**	**inanimate**	**machines**	**can**	**produce**
如果	,	然后	,	到期的	关心	作为	到	这	状态	的	你的	无生命	机器	能	生产

[sʌtʃ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

such	**beneficial**	**results**	**,**
这样的	有利	结果	,

那么，如果对无生命机器的状态给予足够的关注就能产生如此有益的结果，

[wʌt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'voʊt] ['iːkwəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['vaɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] ,

what	**may**	**not**	**be**	**expected**	**if**	**you**	**devote**	**equal**	**attention**	**to**	**your**	**vital**	**machines**	**,**
什么	可能	不是	是	预期的	如果	你	奉献	平等的	注意力	到	你的	必不可少的	机器	,

如果你对生命体征系统给予同等的关注，可能会出现意想不到的情况。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['wʌndərfəli] [kən'strʌktɪd] ?

which	**are**	**far**	**more**	**wonderfully**	**constructed**	**?**
哪个	是	远的	更多的	太棒了	建造	?

哪些结构更加精妙绝伦?

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [raɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kjʊriəs] ['mekənɪzəm] ,

When	**you**	**shall**	**acquire**	**a**	**right**	**knowledge**	**of**	**these**	**,**	**of**	**their**	**curious**	**mechanism**	**,**
什么时候	你	将	获得	一个	正确的	知识	的	这些	,	的	他们的	好奇的	机制	,

[ʌv; əv][ðer; ðər][self] - [ə'dʒʌstɪŋ] ['paʊɚz] ;

of	**their**	**self**	**-**	**adjusting**	**powers**	**;**
的	他们的	自己	-	调整	权力	;

当你真正了解了这些，了解了它们的奇妙机制和自我调节能力；

[wen] [ðə; ði]['prɑːpər] ['meɪnsprɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['verid] ['muːvmənts] [juː; jʊ] [wɪl]

when	**the**	**proper**	**mainspring**	**shall**	**be**	**applied**	**to**	**their**	**varied**	**movements**	**you**	**will**
什么时候	这	恰当的	主发条	将	是	应用	到	他们的	多种多样	移动	你	将要

[bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːəl]['vælјuː] ,

become	**conscious**	**of**	**their**	**real**	**value**	**,**
变得	有意识的	的	他们的	真实的	价值	,

当为它们的各种机芯配备合适的发条时，你就会意识到它们的真正价值。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [θɔːts] [mɔːr] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm]

and	you	will	readily	be	induced	to	turn	your	thoughts	more	frequently	from
和	你	将要	容易	是	诱导	到	转动	你的	想法	更多的	频繁地	从

[jʊr; jər] [ɪn'ænɪmət] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz] ;

your	inanimate	to	your	living	machines	;
你的	无生命	到	你的	活的	机器	;

于是，你很容易就会更频繁地将注意力从无生命的机器转移到有生命的机器上；

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [treɪnd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊr]

you	will	discover	that	the	latter	may	be	easily	trained	and	directed	to	procure
你	将要	发现	那	这	后者	可能	是	容易地	受过训练	和	指导	到	采购

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːnieri] [geɪn] ,

a	large	increase	of	pecuniary	gain	,
一个	大的	增加	的	金钱	获得	,

你会发现，后者很容易被训练和引导，从而获得巨大的经济收益。

[waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

while	you	may	also	derive	from	them	high	and	substantial	gratification	.
尽管	你	可能	还	派生	从	他们	高的	和	重大的	满足感	.

同时，你也可能从中获得极大的满足感。

[wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪk'spend][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði][best]

Will	you	then	continue	to	expend	large	sums	of	money	to	procure	the	best
将要	你	然后	继续	到	花费	大的	总和	的	钱	到	采购	这	最好的

[dɪ'vaɪzd] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [wʊd] ,

devised	mechanism	of	wood	,
设计	机制	的	木头	,

那么，你是否会继续花费大量资金去购置设计最精良的木制机械装置?

[bræs] , [ɔːr]['aɪərn] ; [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'per] ;

brass	,	or	iron	;	to	retain	it	in	perfect	repair	;
黄铜	,	或者	铁	;	到	保持	它	在	完美的	维修	;

黄铜或铁；使其保持完好无损；

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [best] ['sʌbstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['frɪkʃ(ə)n] ,

to	provide	the	best	substance	for	the	prevention	of	unnecessary	friction	,
到	提供	这	最好的	物质	为了	这	预防	的	不必要	摩擦	,

为了提供防止不必要摩擦的最佳物质，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'keɪ] ?

and	to	save	it	from	falling	into	premature	decay	?
和	到	节省	它	从	坠落	进入	过早	衰变	?

如何防止它过早腐朽?

- - [wɪl] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'voʊt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n]

-	-	Will	you	also	devote	years	of	intense	application	to	understand	the	connection
-	-	将要	你	还	奉献	年	的	激烈的	应用	到	理解	这	联系

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðiːz] ['laɪfləs] [mə'ʃiːnz] ,

of	the	various	parts	of	these	lifeless	machines	,
的	这	各种各样的	部分	的	这些	无生命	机器	,

——你是否也愿意投入数年时间潜心钻研，去了解这些毫无生气的机器各个部件之间的联系?

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['paʊɝz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

to	improve	their	effective	powers	,	and	to	calculate	with	mathematical
到	提升	他们的	有效的	权力	,	和	到	计算	和	数学

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔːl][ðer; ðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] ['muːvmənts] ?

precision	all	their	minute	and	combined	movements	?
精确	全部	他们的	分钟	和	合并	移动	?

提高它们的有效功率，并用数学方法精确计算它们所有细微的和组合的运动?

- - [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðiːz] [træn'zækʃənz] [juː; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [taɪm] [baɪ] ['mɪnɪts] ,

-	-	And	when	in	these	transactions	you	estimate	time	by	minutes	,
-	-	和	什么时候	在	这些	交易	你	估计	时间	经过	分钟	,

——而当你在这些交易中以分钟为单位估算时间时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] [geɪn] [baɪ] [f'rækʃnz] ,

and	the	money	expended	for	the	chance	of	increased	gain	by	fractions	,
和	这	钱	已支出	为了	这	机会	的	增加	获得	经过	分数	,

以及为了获得几分之一的额外收益而花费的资金，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

will	you	not	afford	some	of	your	attention	to	consider	whether	a	portion	of
将要	你	不是	买得起	一些	的	你的	注意力	到	考虑	无论	一个	部分	的

[jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

your	time	and	capital	would	not	be	more	advantageously	applied	to	improve
你的	时间	和	首都	会	不是	是	更多的	有利地	应用	到	提升

[jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz] ?

your	living	machines	?
你的	活的	机器	?

您难道不愿花些时间考虑一下，将您的一部分时间和资金用于改进您的生活机器是否更有利可图吗?

[frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

From	experience	which	cannot	deceive	me	,	I	venture	to	assure	you	,
从	经验	哪个	不能	欺骗	我	,	我	风险投资	到	保证	你	,

以我过往的经验，我可以向你保证：

[ðæt] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [soʊ] [ə'plaɪd] , [ɪf] [də'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

that	your	time	and	money	so	applied	,	if	directed	by	a	true	knowledge	of	the
那	你的	时间	和	钱	所以	应用	,	如果	指导	经过	一个	真的	知识	的	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

如果你对这门学科有真正的了解，那么你投入的时间和金钱就会物有所值。

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] , [nɑːt] [faɪv] , [ten] , [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l][soʊ] [ɪk'spendɪd] ,

would	return	you	,	not	five	,	ten	,	or	fifteen	per	cent	for	your	capital	so	expended	,
会	返回	你	,	不是	五	,	十	,	或者	十五	每	中心	为了	你的	首都	所以	已支出	,

不会给你带来百分之五、百分之十或百分之十五的回报，来弥补你投入的资金。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['fɪfti] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

but	often	fifty	,	and	in	many	cases	a	hundred	per	cent	.
但	经常	五十	,	和	在	许多	案例	一个	百	每	中心	.

但通常是百分之五十，在很多情况下甚至是百分之百。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ə'pɑːn] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ]

I	have	expended	much	time	and	capital	upon	improvements	of	the	living
我	有	已支出	很多	时间	和	首都	之上	改进	的	这	活的

[mə'ʃiːnəri] ;

machinery	;
机械	;

我投入了大量时间和资金来改进生命机能；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [ə'pɪr] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [soʊ] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	it	will	soon	appear	that	time	and	the	money	so	expended	in	the
和	它	将要	很快	出现	那	时间	和	这	钱	所以	已支出	在	这

[ˌmænjə'fæktəri] [æt; ət] [nuː] ['lænək] ,

manufactory	at	New	Lanark	,
工厂	在	新的	拉纳克	,

很快就会发现，在纽拉纳克工厂投入的时间和金钱，

['i:v(ə)n]	[waɪl]	[sʌtʃ]	[ɪmp'ru:vmənts]	[ɑ:r; ər]	[ɪn]	['prɑ:gres]	['oʊnli]	,	[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[hæf]	[ðer; ðər]	[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]
even	**while**	**such**	**improvements**	**are**	**in**	**progress**	**only**	**,**	**and**	**but**	**half**	**their**	**beneficial**
甚至	尽管	这样的	改进	是	在	进步	仅有的	,	和	但	一半	他们的	有利

[ɪ'fekts]	[ə'teɪnd]	,
effects	**attained**	**,**
效果	已达到	,

即使这些改进措施目前还处于进行中，仅实现了其一半的有益效果，

[ɑ:r; ər]	[naʊ]	[prə'djʊsɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜ:rn]	[ɪk'si:dɪŋ]	['fɪfti]	[pər]	[sent]	,
are	**now**	**producing**	**a**	**return**	**exceeding**	**fifty**	**per**	**cent**	**,**
是	现在	生产	一个	返回	超过	五十	每	中心	,

现在的回报率超过百分之五十，

[ænd; ənd]	[wɪl]	['ʃɔ:rtli]	[kri'eɪt]	['prɑ:fɪts]	['i:kwəl]	[tu:; tə]	[sent]	[pər]	[sent]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['kæpɪt(ə)l]
and	**will**	**shortly**	**create**	**profits**	**equal**	**to**	**cent**	**per**	**cent**	**on**	**the**	**original**	**capital**
和	将要	不久	创造	利润	平等的	到	中心	每	中心	在	这	原来的	首都

[ɪk'spendɪd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
expended	**in**	**them**	**.**
已支出	在	他们	.

不久之后，这些项目将产生相当于投入初始资本百分之百的利润。

[ɪn'di:d]	,	['æftər]	[ɪk'spɪriəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]	[ɪ'fekts]	[frʌm; frəm]	[du:]	[ker]	[ænd; ənd]	[ə'tenʃ(ə)n]
Indeed	**,**	**after**	**experience**	**of**	**the**	**beneficial**	**effects**	**from**	**due**	**care**	**and**	**attention**
的确	,	后	经验	的	这	有利	效果	从	到期的	关心	和	注意力

[tu:; tə]	[ðə; ði]	[mə'kænɪk(ə)l]	['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]	,
to	**the**	**mechanical**	**implements**	**,**
到	这	机械的	实施	,

事实上，在体验到对机械工具进行适当保养和维护所带来的益处之后，

[ˌaɪ 'ti:]	[bɪ'keɪm]	['i:zi]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[rɪ'flektɪŋ]	[maɪnd]	[tu:; tə]	[kən'klu:d]	[æt; ət]	[wʌns]	,
it	**became**	**easy**	**to**	**a**	**reflecting**	**mind**	**to**	**conclude**	**at**	**once**	**,**
它	成为	简单的	到	一个	反思	头脑	到	结束	在	一次	,

对于一个善于思考的人来说，很容易立刻得出结论：

[ðæt]	[æt; ət]	[li:st]	['i:kwəl]	[æd'væntɪdʒɪz]	[wʊd]	[ə'raɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['sɪmələr]	[ker]
that	**at**	**least**	**equal**	**advantages**	**would**	**arise**	**from**	**the**	**application**	**of**	**similar**	**care**
那	在	至少	平等的	优势	会	出现	从	这	应用	的	相似的	关心

[ænd; ənd]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	['ɪnstrʊmənts]	.
and	**attention**	**to**	**the**	**living**	**instruments**	**.**
和	注意力	到	这	活的	仪器	.

对活体动物给予类似的关爱和关注，至少会带来同等的好处。

[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[pər'si:vd]	[ðæt]	[ɪn'ænɪmət]	['mekənɪzəm]	[wʌz; wəz]	['greɪtli]	[ɪm'pru:vd]
And	**when**	**it**	**was**	**perceived**	**that**	**inanimate**	**mechanism**	**was**	**greatly**	**improved**
和	什么时候	它	曾是	感知	那	无生命	机制	曾是	非常	改进

[baɪ]	['bi:ɪŋ]	[meɪd]	[fɜ:rm][ænd; ənd]	[səb'stænʃ(ə)l]	;
by	**being**	**made**	**firm**	**and**	**substantial**	**;**
经过	存在	制成	公司	和	重大的	;

当人们意识到，通过使机械装置变得坚固耐用，可以大大改进机械装置时；

[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['es(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ɪ'kɑ:nəmi]	[tu:; tə]	[ki:p]	[ˌaɪ 'ti:]	[ni:t]	,	[kli:n]	,
that	**it**	**was**	**the**	**essence**	**of**	**economy**	**to**	**keep**	**it**	**neat**	**,**	**clean**	**,**
那	它	曾是	这	本质	的	经济	到	保持	它	整洁的	,	干净的	,

保持整洁干净是节约的本质。

['regjələrli]	[sə'plaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[best]	['sʌbstəns]	[tu:; tə]	[prɪ'vent]	[ʌn'nesəseri]	['frɪkʃ(ə)n]	,
regularly	**supplied**	**with**	**the**	**best**	**substance**	**to**	**prevent**	**unnecessary**	**friction**	**,**
经常	供应	和	这	最好的	物质	到	防止	不必要	摩擦	,

定期添加最佳物质以防止不必要的摩擦，

[ænd; ənd][baɪ]['prɑːpər][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrpəs][tuː; tə][prɪ'zɜːrv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][gʊd][rɪ'per],

and	by	proper	provision	for	the	purpose	to	preserve	it	in	good	repair	,
和	经过	恰当的	条款	为了	这	目的	到	保存	它	在	好的	维修	,

并采取适当措施使其保持良好状态，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][kən'kluːd][ðæt][ðə; ði][mɔːr]['delɪkət],[kəm'pleks],

it	was	natural	to	conclude	that	the	more	delicate	,	complex	,
它	曾是	自然的	到	结束	那	这	更多的	精美的	,	复杂的	,

由此自然而然地得出结论：越是精细、复杂，

['lɪvɪŋ]['mekənɪzəm][wʊd][biː; bi]['iːkwəli][ɪm'pruːvd][baɪ]['biːɪŋ][treɪnd][tuː; tə][streŋθ][ænd; ənd]

living	mechanism	would	be	equally	improved	by	being	trained	to	strength	and
活的	机制	会	是	同样地	改进	经过	存在	受过训练	到	力量	和

[æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd]['ɔːlsoʊ][pruːv][truː][ɪ'kɑːnəmi][tuː; tə][kiːp][ˌaɪ 'tiː][niːt][ænd; ənd]

activity	and	that	it	would	also	prove	true	economy	to	keep	it	neat	and
活动	和	那	它	会	还	证明	真的	经济	到	保持	它	整洁的	和

[kliːn];

clean	;
干净的	;

通过训练增强体力和活力，可以同样地改善生物机能；保持其整洁干净也是一种真正的经济做法；

[tuː; tə][triːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs],[ðæt][ɪts]['ment(ə)l]['muːvmənts][maɪt][nɑːt][ɪk'spɪriəns][tuː]

to	treat	it	with	kindness	,	that	its	mental	movements	might	not	experience	too
到	对待	它	和	仁慈	,	那	它是	精神的	移动	可能	不是	经验	也

[mʌtʃ]['ɪrɪteɪtɪŋ]['frɪkʃ(ə)n];

much	irritating	friction	;
很多	令人恼火的	摩擦	;

要善待它，让它的思维活动不会受到太多的刺激和摩擦；

[tuː; tə][ɪn'devər][baɪ]['evri][miːnz][tuː; tə][meɪk][ˌaɪ 'tiː][mɔːr]['pɜːrfɪkt];

to	endeavour	by	every	means	to	make	it	more	perfect	;
到	努力	经过	每一个	方法	到	制作	它	更多的	完美的	;

竭尽所能使其更加完美；

[tuː; tə][sə'plaɪ][ˌaɪ 'tiː]['regjələrli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'fɪʃ(ə)nt]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['hoʊlsəm][fuːd][ænd; ənd]

to	supply	it	regularly	with	a	sufficient	quantity	of	wholesome	food	and
到	供应	它	经常	和	一个	充足的	数量	的	健康	食物	和

['ʌðər]['nesəseriz][ʌv; əv][laɪf],

other	necessaries	of	life	,
其他	必需品	的	生活	,

定期向其供应充足的健康食品和其他生活必需品，

[ðæt][ðə; ði]['bɑːdi][maɪt][biː; bi][prɪ'zɜːrv][ɪn][gʊd]['wɜːrkɪŋ][kən'dɪʃ(ə)n],[ænd; ənd][pri'ventid]

that	the	body	might	be	preserved	in	good	working	condition	,	and	prevented
那	这	身体	可能	是	保存完好	在	好的	在职的	状况	,	和	阻止

[frʌm; frəm]['biːɪŋ][aʊt][ʌv; əv][rɪ'per],

from	being	out	of	repair	,
从	存在	出去	的	维修	,

以便使尸体能够保持良好的工作状态，并防止其损坏。

[ɔːr]['fɔːlɪŋ][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][tuː; tə][dɪ'keɪ].

or	falling	prematurely	to	decay	.
或者	坠落	过早	到	衰变	.

或过早腐烂。

[ðiːz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ɑːr; ər][pruːvd][baɪ][ɪk'spɪriəns][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst].

These	anticipations	are	proved	by	experience	to	be	just	.
这些	预期	是	已证实	经过	经验	到	是	只是	.

经验证明这些预期是正确的。

[sɪns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['mekənɪzəm] ['ɪntuː] ['brɪtɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktərɪz] ,

Since	the	general	introduction	of	inanimate	mechanism	into	British	manufactories	,
自从	这	一般的	介绍	的	无生命	机制	进入	英国	工厂	,

[mæn] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] ,

man	,	with	few	exceptions	,
男人	,	和	很少	例外情况	,

自从英国工厂普遍引入无生命机械以来，人类（除少数例外）

[hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənderi] [ænd; ənd] [ɪn'fɪrɪər] [mə'ʃiːn] ;

has	been	treated	as	a	secondary	and	inferior	machine	;
有	到过	治疗	作为	一个	次要	和	下	机器	;

一直被视为次要的、低劣的机器；

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv] [wʊd]

and	far	more	attention	has	been	given	to	perfect	the	raw	materials	of	wood
和	远的	更多的	注意力	有	到过	给定	到	完美的	这	生的	材料	的	木头

[ænd; ənd] ['metlz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

and	metals	than	those	of	body	and	mind	.
和	金属	比	那些	的	身体	和	头脑	.

人们给予木材和金属等原材料的完善的关注远远超过了对身体和精神的完善。

[gɪv] [bʌt; bət] [duː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [mæn] ,

Give	but	due	reflection	to	the	subject	,	and	you	will	find	that	man	,
给	但	到期的	反射	到	这	主题	,	和	你	将要	寻找	那	男人	,

只要你对这个问题进行适当的思考，你就会发现这个人，

['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] , [meɪ] [biː; bi] [stɪl] ['greɪtli]

even	as	an	instrument	for	the	creation	of	wealth	,	may	be	still	greatly
甚至	作为	一个	乐器	为了	这	创建	的	财富	,	可能	是	仍然	非常

[ɪm'pruːvd] .

improved	.
改进	.

即使作为创造财富的工具，也仍有很大的改进空间。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] .

But	,	my	friends	,	a	far	more	interesting	and	gratifying	consideration	remains	.
但	,	我的	朋友们	,	一个	远的	更多的	有趣的	和	可喜	考虑	遗迹	.

但是，朋友们，还有一个更有趣、更有意义的问题需要考虑。

[ə'dɑːpt][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [er] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rendərd] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['evri] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Adopt	the	means	which	ere	long	shall	be	rendered	obvious	to	every	understanding	,
采纳	这	方法	哪个	埃雷	长的	将	是	渲染	明显的	到	每一个	理解	,

采取不久之后人人都能明白的方法，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ɪm'pruːv] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] ,

and	you	may	not	only	partially	improve	those	living	instruments	,
和	你	可能	不是	仅有的	部分	提升	那些	活的	仪器	,

而且你不仅可以部分改善这些生物乐器，

[bʌt; bət] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['eksələns] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm]

but	learn	how	to	impart	to	them	such	excellence	as	shall	make	them
但	学习	如何	到	传授	到	他们	这样的	卓越	作为	将	制作	他们

['ɪnfɪnətli] [sər'pæs] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɔːl]['fɔːrmər] [taɪmz] .

infinitely	surpass	those	of	the	present	and	all	former	times	.
无限地	超过	那些	的	这	展示	和	全部	以前的	时代	.

但要学会如何赋予他们卓越的才能，使他们远远超越当今和以往所有时代的人们。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] ['truːli] [dɪ'zɜːrvz] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

Here	,	then	,	is	an	object	which	truly	deserves	your	attention	;	and	,
这里	,	然后	,	是	一个	目的	哪个	真的	值得	你的	注意力	;	和	,

所以，这里有一件真正值得您关注的物品；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər] ['fækltiz] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ɪm'pru:vd] [ɪn'ænɪmət] ['mekənɪzəm] , [let]
instead of devoting all your faculties to invent improved inanimate mechanism , let
反而 的 奉献 全部 你的 学院 到 发明 改进 无生命 机制 , 让
[jʊr; jər] [θɔ:ts] [bi:; bi] ,
your thoughts be ,
你的 想法 是 ,

与其将所有精力都投入到发明更先进的无生命机械上，不如让你的思绪自由驰骋。

[æt; ət] [li:st] [ɪn][pɑ:rt] ,
at least in part ,
在 至少 在 部分 ,

至少部分如此，

[də'rektɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] ['eksələnt] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd]
directed to discover how to combine the more excellent materials of body and
[maɪnd] [wɪtʃ] ,
mind which ,
头脑 哪个 ,

旨在探索如何将身心更优良的要素结合起来，

[baɪ][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'vaɪzd] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'gresɪv] [ɪm'pru:vmənt] .
by a well - devised experiment , will be found capable of progressive improvement .
经过 一个 出色地 - 设计 实验 , 将要 是 成立 有能力的 的 进步 改进 .

通过精心设计的实验，将会发现它具有逐步改进的能力。

[ðʌs] ['si:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['nu:ndeɪ] [laɪt] , [ðʌs] [kən'vɪnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Thus seeing with the clearness of noonday light , thus convinced with the
因此 看到 和 这 清晰度 的 午 光 , 因此 确信 和 这
['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɪt'self] ,
certainty of conviction itself ,
肯定 的 定罪 本身 ,

如此便能以正午阳光般的清晰目光看待事物，如此便能以确凿无疑的信念确信无疑。

[let] [ju: 'es][nɑ:t] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['ri:əli] [ʌn'nesəseri] ['i:vəlz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['præktɪsɪz] [ɪn'flɪkt]
let us not perpetuate the really unnecessary evils which our present practices inflict
让 我们 不是 延续 这 真的 不必要 罪恶 哪个 我们的 展示 实践 造成
[ɑ:n] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] ['sʌbdʒekts] .
on this large proportion of our fellow subjects .
在 这 大的 部分 的 我们的 同伴 主题 .

我们不要让目前的做法给很大一部分同胞带来真正不必要的恶果延续下去。

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] [pɪ'kju:nieri] ['ɪntrəsts] ['sʌmwʌt] ['sʌfər] [baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [naʊ]
Should your pecuniary interests somewhat suffer by adopting the line of conduct now
应该 你的 金钱 兴趣 有些 遭受 经过 收养 这 线 的 执行 现在
['ɜ:dʒd] ,
urged ,
敦促 ,

如果采取现在所提倡的行为方式会对您的经济利益造成一定程度的损害，

['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['welθi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ]
many of you are so wealthy that the expense of founding and continuing
许多 的 你 是 所以 富裕 那 这 费用 的 创立 和 继续
[æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'spektɪv] [is'tæbliʃments] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər]
at your respective establishments the institutions necessary to improve your
在 你的 各自 机构 这 机构 必要的 到 提升 你的
['ænɪmeɪt] [mə'ʃi:nz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [felt] ,
animate machines would not be felt ,
动画 机器 会 不是 是 毛毡 ,

你们当中许多人都非常富有，以至于在各自的机构中建立和维持改进你们的机器所需的机构的费用对你们来说根本不算什么。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['ɑːkjələr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] [pɪ'kjuːnieri]
but **when** **you** **may** **have** **ocular** **demonstration** **,** **that** **,** **instead** **of** **any** **pecuniary**
但 什么时候 你 可能 有 眼部 示范 , 那 , 反而 的 任何 金钱
[lɔːs] ,
loss **,**
损失 ,

但是，当你亲眼看到真相时，就不会遭受任何经济损失。

[ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]
a **well** **-** **directed** **attention** **to** **form** **the** **character** **and** **increase** **the** **comforts** **of**
一个 出色地 - 指导 注意力 到 形式 这 特点 和 增加 这 舒适 的
[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jʊr; jər] ['mɜːrsi] ,
those **who** **are** **so** **entirely** **at** **your** **mercy** **,**
那些 WHO 是 所以 完全 在 你的 怜悯 ,

悉心关注那些完全受你摆布的人的品格塑造和生活舒适度提升，

[wɪl] [ɪ'senʃəli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] [geɪnz] , [prɑː'sperəti] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [noʊ] ['riːz(ə)nz] ,
will **essentially** **add** **to** **your** **gains** **,** **prosperity** **,** **and** **happiness** **,** **no** **reasons** **,**
将要 本质上 添加 到 你的 收益 , 繁荣 , 和 幸福 , 不 原因 ,

从根本上来说，这将增加你的收益、繁荣和幸福，无需任何理由。

[ɪk'sept] [ðoʊz] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [self] - ['ɪntrəst] ,
except **those** **founded** **on** **ignorance** **of** **your** **self** **-** **interest** **,**
除了 那些 创立 在 无知 的 你的 自己 - 兴趣 ,

除了那些基于对你自身利益的无知而做出的决定之外，

[kæn; kən][ɪn] ['fjuːtʃər] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [bi'stəuiŋ] [jʊr; jər] [tʃiːf] [ker] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz]
can **in** **future** **prevent** **you** **from** **bestowing** **your** **chief** **care** **on** **the** **living** **machines**
能 在 未来 防止 你 从 授予 你的 首席 关心 在 这 活的 机器
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] .
which **you** **employ** **.**
哪个 你 采用 .

将来可能会妨碍你对你所雇佣的生命机器给予最大的关爱。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'vent] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] ,
And **by** **so** **doing** **you** **will** **prevent** **an** **accumulation** **of** **human** **misery** **,**
和 经过 所以 正在做 你 将要 防止 一个 积累 的 人类 苦难 ,

这样做可以防止人类苦难的累积。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] .
of **which** **it** **is** **now** **difficult** **to** **form** **an** **adequate** **conception** **.**
的 哪个 它 是 现在 难的 到 形式 一个 足够的 概念 .

目前很难对此形成充分的认识。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]['væljuəb(ə)l] [truːθ] ,
That **you** **may** **be** **convinced** **of** **this** **most** **valuable** **truth** **,**
那 你 可能 是 确信 的 这 最多 有价值的 真相 ,

愿您确信这一极其宝贵的真理，

[wɪtʃ] [duː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrɪŋ] [fækts] ,
which **due** **reflection** **will** **show** **you** **is** **founded** **on** **the** **evidence** **of** **unerring** **facts** **,**
哪个 到期的 反射 将要 展示 你 是 创立 在 这 证据 的 毫无错误 事实 ,

仔细思考后你会发现，这是建立在无可辩驳的事实证据之上的。

[ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]
is **the** **sincere** **wish** **of** **THE** **AUTHOR**
是 这 真诚 希望 的 这 作者

这是作者的诚挚愿望

[[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːrθ] ['eseɪ] .
[**Original** **Dedication** **of** **Fourth** **Essay** **.**
[原来的 奉献 的 第四 散文 .

[第四篇论文的原始献词。

[fɜːrst][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['eseiz] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] .]

First	Dedication	of	the	Four	Essays	in	subsequent	Editions	.]
第一的	奉献	的	这	四	散文	在	随后的	版本	.]

后续版本中首次献词四篇论文。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər]

To	His	Royal	Highness	the	Prince	Regent	of	the	British	Empire
到	他的	皇家	高度	这	王子	摄政	的	这	英国	帝国

致大英帝国摄政王殿下

[sɜːr][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

SIR	The	following	pages	are	dedicated	to	Your	Royal	Highness	,
先生	这	下列的	页面	是	投入的	到	你的	皇家	高度	,

先生，以下几页献给您，殿下。

[nɑːt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['flætəri] [wɪtʃ] [θruː] [pæst]['eɪdʒɪz][hæz; həz] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə]

not	to	add	to	the	flattery	which	through	past	ages	has	been	addressed	to
不是	到	添加	到	这	奉承	哪个	通过	过去的	年龄	有	到过	已解决	到

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [men] [huː] [hæv; həv] [fɪld] ['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ;

those	of	our	fellow	men	who	have	filled	elevated	situations	;
那些	的	我们的	同伴	男人	WHO	有	已填	升高	情况	;

不要再对那些身居高位的同胞们进行谄媚，这种谄媚由来已久；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪm] [jʊr; jər] [prə'tekʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	they	claim	your	protection	because	they	proceed	from	a	Subject	of	the
但	他们	宣称	你的	保护	因为	他们	继续	从	一个	主题	的	这

['empaɪər]['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'zaɪd] ,

empire	over	which	you	preside	,
帝国	超过	哪个	你	主持	,

但他们声称受到您的庇护，因为他们来自您统治下的帝国的臣民。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [ˌdisri'gɑːdz] ['evri] [ɪn'fɪriər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

and	from	one	who	disregards	every	inferior	consideration	in	order	that	he	may
和	从	一	WHO	漠视	每一个	下	考虑	在	命令	那	他	可能

[ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['præktɪk(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [ðæt] ['empaɪər] .

accomplish	the	greatest	practical	good	to	that	empire	.
完成	这	最	实际的	好的	到	那	帝国	.

并且出自一位为了给帝国带来最大实际利益而忽略一切次要因素的人之手。

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] ['gʌvərn] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Your	Royal	Highness	,	and	all	who	govern	the	nations	of	the	world	,
你的	皇家	高度	,	和	全部	WHO	治理	这	国家	的	这	世界	,

殿下，以及世界各国的统治者们，

[mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

must	be	conscious	that	those	of	high	rank	,
必须	是	有意识的	那	那些	的	高的	秩	,

必须意识到那些身居高位的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] , [naʊ] [ɪk'spɪriəns] [mʌtʃ] ['mɪzəri] .

as	well	as	those	in	the	inferior	stations	of	life	,	now	experience	much	misery	.
作为	出色地	作为	那些	在	这	下	车站	的	生活	,	现在	经验	很多	苦难	.

以及那些处于社会底层的人们，现在都遭受着巨大的痛苦。

[ðə; ði] ['eseiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

The	Essays	,	of	which	these	pages	constitute	the	Fourth	,
这	散文	,	的	哪个	这些	页面	构成	这	第四	,

这些文章，即本书的第四篇，

[hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzəri] [meɪ] [biː; bi] [treɪst]

have	been	written	to	show	that	the	true	origin	of	that	misery	may	be	traced
有	到过	书面	到	展示	那	这	真的	起源	的	那	苦难	可能	是	追踪

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːrmərli] [ruːld] ,

to	the	ignorance	of	those	who	have	formerly	ruled	,
到	这	无知	的	那些	WHO	有	以前	裁决	,

有人撰文指出，这种苦难的真正根源可以追溯到以前统治者的无知。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] ['gʌvənd] ; [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['ɪgnərəns] [noʊn] [ænd; ənd]

and	of	those	whom	they	governed	;	to	make	that	ignorance	known	and
和	的	那些	谁	他们	受统治	;	到	制作	那	无知	已知	和

['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] ;

evident	to	all	;
明显	到	全部	;

以及他们所统治的人民；让所有人知道并认识到他们的无知；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['faʊndɪd]

and	to	sketch	the	outlines	of	a	practical	Plan	of	Government	,	founded
和	到	草图	这	概述	的	一个	实际的	计划	的	政府	,	创立

[ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] ['sɪstəm] ,

altogether	on	a	preventive	system	,
共	在	一个	预防	系统	,

并勾勒出一个完全基于预防体系的实用政府方案的轮廓，

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	derived	from	principles	directly	opposed	to	the	errors	of	our
和	衍生的	从	原则	直接地	反对	到	这	错误	的	我们的

['fɔːrˌfɑːðərz] .

forefathers	.
祖先	.

并且源自与我们先辈的错误截然相反的原则。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['skɛtʃt] [biː; bi] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv]

And	should	the	outlines	which	have	been	sketched	be	formed	into	a	legislative
和	应该	这	概述	哪个	有	到过	草图	是	形成	进入	一个	立法

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

如果将已勾勒出的轮廓最终形成立法体系，

[ænd; ənd] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['benɪfɪts] [meɪ] [biː; bi]

and	adhered	to	without	deviation	,	the	most	important	benefits	may	be
和	粘着	到	没有	偏差	,	这	最多	重要的	好处	可能	是

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

anticipated	,
预期	,

如果严格遵守，不加偏离，就可以预期获得最重要的益处。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɛlmz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

both	to	the	subjects	of	these	realms	and	to	the	human	race	.
两个都	到	这	主题	的	这些	领域	和	到	这	人类	种族	.

既对这些领域的臣民，也对全人类而言。

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [də'rekt][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns][hæv; həv] [bɪn]

Your	Royal	Highness	and	those	who	direct	the	policy	of	other	nations	have	been
你的	皇家	高度	和	那些	WHO	直接的	这	政策	的	其他	国家	有	到过

[tɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['duːtiz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ;

taught	that	you	have	duties	to	execute	;
教授	那	你	有	职责	到	执行	;

殿下以及其他国家政策的制定者都明白，你们肩负着履行职责的重任；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ə'bɪləti][ænd; ənd][best] [ɪn'tenʃən] , ['ʌndər][ðə; ði]

but	which	,	with	the	highest	ability	and	best	intentions	,	under	the
但	哪个	,	和	这	最高	能力	和	最好的	意图	,	在下面	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['erər] ,

prevailing	systems	of	error	,
盛行	系统	的	错误	,

但是，即便拥有最高能力和最美好的意愿，在现行的错误体系下，

['kænɑ:t] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] .

cannot	be	performed	.
不能	是	执行	.

无法执行。

[hens] [ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:z] ['benɪfɪt] ['gʌvərnmənts] [wɜ:r; wər][ɔ:r] [ɔ:t]

Hence	the	dissatisfaction	of	those	for	whose	benefit	Governments	were	or	ought
因此	这	不满	的	那些	为了	谁	益处	政府	是	或者	应该

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃt] ,

to	have	been	first	established	,
到	有	到过	第一的	已确立的	,

因此，那些政府最初建立或本应为其利益服务的人感到不满。

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'pleksəti][ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['gʌvərn] .

and	the	perplexity	and	danger	of	those	who	govern	.
和	这	困惑	和	危险	的	那些	WHO	治理	.

以及统治者的困惑和危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] ['i:kwəl][tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)nti] [ɪt'self] ,

And	it	is	concluded	with	a	confidence	equal	to	certainty	itself	,
和	它	是	结束	和	一个	信心	平等的	到	肯定	本身	,

结论的自信程度堪比确定性本身。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ən'foʊldəd][ɪn] [ði:z] ['eseiz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['præktɪs]

that	the	principles	unfolded	in	these	Essays	are	competent	to	develop	a	practice
那	这	原则	展开	在	这些	散文	是	胜任的	到	发展	一个	实践

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这些论文中阐述的原则足以发展出一种实践，这种实践是：

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] , [ɔ:r] ['eni] ['pʌblɪk] [dɪs'ɔ:rdər] ,

without	much	apparent	change	,	or	any	public	disorder	,
没有	很多	明显	改变	, 或者	任何	民众	紊乱	,	

没有发生太大的明显变化，也没有出现任何公共骚乱。

[ʃæl; ʃəl] [prə'gresɪvli] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪn]['fju:tʃər] [meɪ] [ru:l] ,

shall	progressively	remove	the	difficulties	of	those	who	in	future	may	rule	,
将	逐步	消除	这	困难	的	那些	WHO	在	未来	可能	规则	,

应逐步消除未来统治者面临的困难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['gʌvənd] .

and	the	discontent	of	those	who	may	be	governed	.
和	这	不满	的	那些	WHO	可能	是	受统治	.

以及被统治者的不满。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] [ə'drest] [tu:; tə][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]

The	language	now	addressed	to	Your	Royal	Highness	is	the	result	of	a	patient
这	语言	现在	已解决	到	你的	皇家	高度	是	这	结果	的	一个	病人

[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ;

and	extensive	experience	of	human	nature	;
和	广泛的	经验	的	人类	自然	;

现在对殿下所使用的语言，是经过对人性的耐心和广泛的了解而得出的；

[ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [nɑ:t] [ɪn'di:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['ledʒənderi] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld] ,

of	human	nature	,	not	indeed	as	it	is	explained	in	legendary	tales	of	old	,
的	人类	自然	,	不是	的确	作为	它	是	解释	在	传奇	故事	的	老的	,

并非如古老传说故事中所解释的那样，而是人性的本质。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['ækʃnz]

but	as	it	now	may	be	read	in	the	living	subject	in	the	words	and	actions
但	作为	它	现在	可能	是	读	在	这	活的	主题	在	这	字	和	行动

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [wi:; wi][ɪg'zɪst] .

of	those	among	whom	we	exist	.
的	那些	之中	谁	我们	存在	.

但现在，我们可以从我们身边人的言行中，在鲜活的主体中读出这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['meni] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv] [bɪn] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [di'si:vd] ;

It	is	true	that	many	myriads	of	human	beings	have	been	conscientiously	deceived	;
它	是	真的	那	许多	无数	的	人类	生物	有	到过	切实	受骗	;

的确，无数人曾被蓄意欺骗；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,

and	,	it	may	be	said	,
和	,	它	可能	是	说	,

而且，可以说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ə'nʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [naʊ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] :

it	is	most	probable	that	another	may	be	now	added	to	the	number	:
它	是	最多	可能	那	其他	可能	是	现在	额外	到	这	数字	:

很可能现在这个数字还会再增加一个：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [tru:] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sɪmələr] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['meni] ,

it	is	equally	true	,	however	,	that	similar	language	has	been	applied	to	many	,
它	是	同样地	真的	,	然而	,	那	相似的	语言	有	到过	应用	到	许多	,

然而，类似的措辞也同样适用于许多其他情况。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]

and	might	have	been	applied	to	all	who	have	been	the	instruments	of
和	可能	有	到过	应用	到	全部	WHO	有	到过	这	仪器	的

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] .

beneficial	improvements	.
有利	改进	.

或许可以适用于所有为社会进步做出贡献的人。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌhɪr'ɪn] ['ædvəkeɪt; -ət] , [meɪ] [ˌnevərðə'les] ,

It	may	be	said	that	the	principles	herein	advocated	,	may	nevertheless	,
它	可能	是	说	那	这	原则	在此处	倡导者	,	可能	尽管如此	,

可以说，本文所倡导的原则，尽管如此，

[laɪk] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['mɪljənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˌmɪs'led][mæn'kaɪnd] , [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn] ['erər] ;

like	the	former	millions	which	have	misled	mankind	,	originate	in	error	;
喜欢	这	以前的	百万	哪个	有	被误导	人类	,	起源	在	错误	;

就像以前数百万误导人类的谬误一样，它们都源于错误；

[ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [pər'vɜ:rtɪd] ['fænsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

in	the	wild	and	perverted	fancy	of	a	well	-	meaning	enthusiasm	.
在	这	荒野	和	变态	想要	的	一个	出色地	-	意义	热情	.

在出于好意的热情而产生的狂野而扭曲的幻想中。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evər] ,

They	have	,	however	,
他们	有	,	然而	,

然而，他们确实有

[nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] [maɪndz][ʌv; əv]

not	only	been	submitted	to	several	of	the	most	intelligent	and	acute	minds	of
不是	仅有的	到过	提交	到	一些	的	这	最多	聪明的	和	急性	思想	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

the	present	day	,
这	展示	天	,

不仅提交给了当今一些最聪明、最敏锐的头脑，

[ænd; ənd] [huː] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɜːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,

and	who	,	although	urged	to	the	task	,
和	WHO	,	虽然	敦促	到	这	任务	,

尽管受到敦促，他们还是

[hæv; həv] ['kændɪdli] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['fæləsi] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌkʃnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

have	candidly	declared	they	could	find	no	fallacy	in	the	inductions	,	but	they	are
有	坦率地说	声明	他们	可以	寻找	不	谬论	在	这	诱导	,	但	他们	是

[sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] ,

such	as	few	,
这样的	作为	很少	,

他们坦率地宣称，他们没有在这些归纳推理中发现任何谬误，但这样的人寥寥无几。

[ɪf] ['eni] , [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə][dɪ'naɪ] , [ɔːr]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [æd'mɪt] .

if	any	,	will	venture	to	deny	,	or	scruple	to	declare	that	they	already	admit	.
如果	任何	,	将要	风险投资	到	否定	,	或者	顾忌	到	宣布	那	他们	已经	承认	.

如果有的话，他们会冒险否认，或者不好意思承认他们已经承认了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʃæl; ʃəl] ['demənstreɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]

And	if	these	principles	shall	demonstrate	themselves	to	be	in	unison	with
和	如果	这些	原则	将	证明	他们自己	到	是	在	齐声	和

['evri] [ɪg'zɪstɪŋ] [fækt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [kəm'perd] ,

every	existing	fact	which	can	now	be	examined	and	compared	,
每一个	现存的	事实	哪个	能	现在	是	检查	和	比较的	,

如果这些原则被证明与所有现存的、可以检验和比较的事实相一致，

[ðeɪ] [wɪl] [er] [lɔːŋ] [pruːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l]

they	will	ere	long	prove	themselves	to	be	of	a	permanent	and	substantial
他们	将要	埃雷	长的	证明	他们自己	到	是	的	一个	永恒的	和	重大的

['vælјuː] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌvərɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['priːviəsli] [bɪn] [meɪd] .

value	beyond	any	of	the	discoveries	which	have	previously	been	made	.
价值	超过	任何	的	这	发现	哪个	有	之前	到过	制成	.

它们很快就会证明自己具有永久而巨大的价值，超越了以前取得的任何发现。

[greɪt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [meɪ] [pruːv] , [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz]

Great	,	however	,	as	the	advantages	may	prove	,	the	introduction	of	principles
伟大的	,	然而	,	作为	这	优势	可能	证明	,	这	介绍	的	原则

[ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [soʊ] [nuː] ,

and	practices	so	new	,
和	实践	所以	新的	,

然而，尽管这些优势可能非常显著，但引入如此全新的原则和实践，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , [meɪ] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [fər'ment] .

without	being	well	understood	,	may	create	a	momentary	ferment	.
没有	存在	出色地	理解	,	可能	创造	一个	瞬间	发酵	.

如果未被充分理解，可能会引起短暂的骚动。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] ,

To	prevent	the	possibility	of	any	such	evil	,
到	防止	这	可能性	的	任何	这样的	邪恶的	,

为了防止此类邪恶事件发生，

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sekts] [ænd; ənd] ['pɑ:rtiz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['kænvəs]

the	leaders	of	all	the	sects	and	parties	in	the	state	are	invited	to	canvass
这	领导人	的	全部	这	教派	和	各方	在	这	状态	是	受邀	到	帆布

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

these	principles	,
这些	原则	,

我们邀请全州各教派和政党的领导人来宣传这些原则。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pru:v] ['erər] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	to	endeavour	to	prove	error	in	them	,
和	到	努力	到	证明	错误	在	他们	,

并努力证明其中的错误，

[ɔ:r]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [maɪt] ['fɑ:loʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['præktɪs] .

or	evil	in	the	consequences	which	might	follow	from	their	admission	into	practice	.
或者	邪恶的	在	这	结果	哪个	可能	跟随	从	他们的	入学	进入	实践	.

或者，如果允许它们付诸实践，可能会产生邪恶的后果。

[ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fer] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz]

The	encouragement	of	such	fair	discussion	and	examination	of	these	principles	is
这	鼓励	的	这样的	公平的	讨论	和	考试	的	这些	原则	是

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [sə'lɪsɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

all	that	is	now	solicited	from	Your	Royal	Highness	.
全部	那	是	现在	征求意见	从	你的	皇家	高度	.

现在，我们只希望殿下能够鼓励大家对这些原则进行公平的讨论和审视。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pru:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'roʊniəs] ,

And	should	that	discussion	and	examination	prove	them	to	be	erroneous	,
和	应该	那	讨论	和	考试	证明	他们	到	是	错误	,

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] ,

they	will	then	be	,
他们	将要	然后	是	,

如果讨论和审查证明他们错了，那么他们就会被.....

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [kən'demd] .

as	they	ought	to	be	for	the	public	good	,	universally	condemned	.
作为	他们	应该	到	是	为了	这	民众	好的	,	普遍地	谴责	.

为了公众利益，理应受到普遍谴责。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ɜ:rnɪstli]

should	they	bear	the	test	of	that	investigation	to	which	they	are	now	earnestly
应该	他们	熊	这	测试	的	那	调查	到	哪个	他们	是	现在	切实

[səb'mɪtɪd] ,

submitted	,
提交	,

如果他们能经受住目前正在接受的调查考验的话，

[ænd; ənd][bi:; bi] [faʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] , ['ju:nɪfɔ:rmli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

and	be	found	,	without	a	single	exception	,	uniformly	consistent	with	all	the
和	是	成立	,	没有	一个	单身的	例外	,	均匀地	持续的	和	全部	这

[noʊn] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

known	facts	of	the	creation	,
已知	事实	的	这	创建	,

而且毫无例外地，与所有已知的造物事实完全一致。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [truː] ; [ðen] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz]
and **consequently** **true** **;** **then** **,** **under** **the** **auspices** **of** **Your** **Royal** **Highness's**
和 最后 真的 ; 然后 , 在下面 这 庇护 的 你的 皇家 殿下的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
Administration **,**
行政 ,

因此属实；然后，在殿下阁下的行政管理下，

[wɪl] [mæn'kaɪnd] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
will **mankind** **naturally** **look** **for** **the** **establishment** **of** **a** **practical** **System** **of**
将要 人类 自然 看 为了 这 建立 的 一个 实际的 系统 的

['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌɪntrə'duːs] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pʌblɪk] [æd'væntɪdʒɪz] .
Government **which** **can** **introduce** **and** **perpetuate** **such** **important** **public** **advantages** **.**
政府 哪个 能 介绍 和 延续 这样的 重要的 民众 优势 .

人类自然会寻求建立一个能够引入并延续这些重要公共利益的实用政府体制。

[ðæt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪf] [truː] , [meɪ] [gɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli]
That **these** **principles** **,** **if** **true** **,** **may** **give** **birth** **to** **the** **measures** **which** **they** **immediately**
那 这些 原则 , 如果 真的 , 可能 给 出生 到 这 措施 哪个 他们 立即地

[ˌrekə'mend] ;
recommend **;**
推荐 ;

如果这些原则是正确的，那么它们所建议的措施就可以由此产生；

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɛlmz] ,
and **that** **Your** **Royal** **Highness** **and** **the** **Subjects** **of** **these** **Realms** **,**
和 那 你的 皇家 高度 和 这 主题 的 这些 领域 ,

殿下及诸国子民，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] ['rɛlmz] ,
and **the** **Rulers** **and** **Subjects** **of** **all** **other** **Realms** **,**
和 这 统治者 和 主题 的 全部 其他 领域 ,

以及其他所有王国的统治者和臣民，

[meɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['præktɪs] ,
may **in** **the** **present** **age** **enjoy** **the** **advantages** **of** **them** **in** **practice** **,**
可能 在 这 展示 年龄 享受 这 优势 的 他们 在 实践 ,

在当今时代，人们或许能够实际享受到它们带来的好处。

[ɪz] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ['ɔːθər]
is **the** **sincere** **wish** **of** **Your** **Royal** **Highness's** **faithful** **Servant** **,** **THE** **AUTHOR**
是 这 真诚 希望 的 你的 皇家 殿下的 忠实 仆人 , 这 作者

这是殿下忠实仆人，作者的诚挚愿望。

[fɜːrst] ['eseɪ]
FIRST **ESSAY**
第一的 散文

第一篇文章

['eni] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪgnərənt]
Any **general** **character** **,** **from** **the** **best** **to** **the** **worst** **,** **from** **the** **most** **ignorant**
任何 一般的 特点 , 从 这 最好的 到 这 最差 , 从 这 最多 无知

[tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
to **the** **most** **enlightened** **,**
到 这 最多 开明 ,

任何一般意义上的人物，从最好到最坏，从最无知到最开明，

[meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [kə'mjuːnəti] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ,
may **be** **given** **to** **any** **community** **,** **even** **to** **the** **world** **at** **large** **,**
可能 是 给定 到 任何 社区 , 甚至 到 这 世界 在 大的 ,

可以给予任何群体，甚至给予全世界。

[baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑːpər] [miːnz] ;

by	the	application	of	proper	means	;
经过	这	应用	的	恰当的	方法	;

通过运用适当手段；

[wɪtʃ] [miːnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl]

which	means	are	to	a	great	extent	at	the	command	and	under	the	control
哪个	方法	是	到	一个	伟大的	程度	在	这	命令	和	在下面	这	控制

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] .

of	those	who	have	influence	in	the	affairs	of	men	.
的	那些	WHO	有	影响	在	这	事务	的	男人	.

这些手段在很大程度上受那些在人类事务中拥有影响力的人的指挥和控制。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [rɪ'tɜːrn] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ækt] ,

According	to	the	last	returns	under	the	Population	Act	,
根据	到	这	最后的	返回	在下面	这	人口	行为	,

根据《人口法》的最新统计结果，

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]

the	poor	and	working	classes	of	Great	Britain	and	Ireland	have	been	found
这	贫穷的	和	在职的	课程	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	有	到过	成立

[tuː; tə] [ɪk'siːd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] ,

to	exceed	fifteen	millions	of	persons	,
到	超过	十五	百万	的	人	,

据统计，英国和爱尔兰的贫困人口和工人阶级超过一千五百万人。

[ɔːr] ['nɪrli] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] .

or	nearly	three	-	fourths	of	the	population	of	the	British	Islands	.
或者	几乎	三	-	第四部分	的	这	人口	的	这	英国	岛屿	.

或占不列颠群岛人口的近四分之三。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːrsənz] [ɑːr; ər] [naʊ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [fɔːrmd]

The	characters	of	these	persons	are	now	permitted	to	be	very	generally	formed
这	人物	的	这些	人	是	现在	允许	到	是	非常	一般来说	形成

[wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] ['gaɪd(ə)ns] [ɔːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

without	proper	guidance	or	direction	,
没有	恰当的	指导	或者	方向	,

如今，这些人的性格发展缺乏适当的指导和方向，任其随意形成。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

and	,	in	many	cases	,
和	,	在	许多	案例	,

而且，在很多情况下，

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [vaɪs]

under	circumstances	which	directly	impel	them	to	a	course	of	extreme	vice
在下面	情况	哪个	直接地	促使	他们	到	一个	课程	的	极端	副

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ;

and	misery	;
和	苦难	;

在直接迫使他们走上极端罪恶和痛苦道路的情况下；

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrst] [ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði]['empaɪər] ;

thus	rendering	them	the	worst	and	most	dangerous	subjects	in	the	empire	;
因此	渲染	他们	这	最差	和	最多	危险的	主题	在	这	帝国	;

因此，他们成为了帝国中最糟糕、最危险的臣民；

[waɪl] [ðə; ði][fɑːr] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][ə'pɑːn]

while	**the**	**far**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**community**	**are**	**educated**	**upon**
尽管	这	远的	更大的	部分	的	这	余	的	这	社区	是	受过教育	之上

[ðə; ði][moʊst] [mɪ'steɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

the	**most**	**mistaken**	**principles**	**of**	**human**	**nature**	**,**
这	最多	错误	原则	的	人类	自然	,

而社会上其余绝大多数人却接受着关于人性最错误的教育。

[sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [θruː'aʊt] [sə'saɪəti] ,

such	**,**	**indeed**	**,**	**as**	**cannot**	**fail**	**to**	**produce**	**a**	**general**	**conduct**	**throughout**	**society**	**,**
这样的	,	的确	,	作为	不能	失败	到	生产	一个	一般的	执行	自始至终	社会	,

确实，这样的行为必然会在整个社会中产生普遍的行为规范。

['toʊtəli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] .

totally	**unworthy**	**of**	**the**	**character**	**of**	**rational**	**beings**	**.**
完全	不配	的	这	特点	的	合理的	生物	.

完全不配做理性的人。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðʌs] [ʌn'hæpɪli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['prɑːflɪgət]

The	**first**	**thus**	**unhappily**	**situated**	**are**	**the**	**poor**	**and**	**the**	**uneducated**	**profligate**
这	第一的	因此	不幸地	位于	是	这	贫穷的	和	这	未受过教育	挥霍无度

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ,

among	**the**	**working**	**classes**	**,**
之中	这	在职的	课程	,

首先处于这种不幸境地的是工人阶级中的穷人和未受过教育的挥霍者。

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [treɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [kraɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

who	**are**	**now**	**trained**	**to**	**commit**	**crimes**	**,**	**for**	**the**	**commission**	**of**	**which**	**they**	**are**
WHO	是	现在	受过训练	到	犯罪	犯罪	,	为了	这	委员会	的	哪个	他们	是

['æftərwərdz] ['pʌnɪʃt] .

afterwards	**punished**	**.**
然后	受到惩罚	.

他们现在接受训练去犯罪，事后会因犯罪而受到惩罚。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]

The	**second**	**is**	**the**	**remaining**	**mass**	**of**	**the**	**population**	**,**	**who**	**are**	**now**	**instructed**	**to**
这	第二	是	这	其余的	大量的	的	这	人口	,	WHO	是	现在	指示	到

[bɪ'liːv] ,

believe	**,**
相信	,

第二类是其余大部分民众，他们现在被教导要相信：

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [ʌn'erɪŋli] [truː] ,

or	**at**	**least**	**to**	**acknowledge**	**,**	**that**	**certain**	**principles**	**are**	**unerringly**	**true**	**,**
或者	在	至少	到	承认	,	那	肯定	原则	是	准确无误地	真的	,

或者至少要承认，某些原则是绝对正确的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊsli] [fɔːls] ; [ðʌs] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]

and	**to**	**act**	**as**	**though**	**they**	**were**	**grossly**	**false**	**;**	**thus**	**filling**	**the**	**world**	**with**
和	到	行为	作为	尽管	他们	是	粗略地	错误的	;	因此	填充	这	世界	和

['fɑːli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,

folly	**and**	**inconsistency**	**,**
蠢事	和	不一致	,

并表现得好像他们完全是谎言一样；从而使世界充满愚昧和矛盾。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sə'saɪəti] , [θruː'aʊt] [ɔːl][ɪts] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] , [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti]

and	**making**	**society**	**,**	**throughout**	**all**	**its**	**ramifications**	**,**	**a**	**scene**	**of**	**insincerity**
和	制作	社会	,	自始至终	全部	它是	后果	,	一个	场景	的	虚伪

[ænd; ənd] [.kauntə'rækʃən] .

and	**counteraction**	**.**
和	反作用	.

并使社会各个方面都充斥着虚伪和对抗。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [taɪm] ;

In	this	state	the	world	has	continued	to	the	present	time	;
在	这	状态	这	世界	有	持续	到	这	展示	时间	;

世界一直处于这种状态，并延续至今；

[ɪts] ['iːvəlz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ; [ðeɪ] [kraɪ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

its	evils	have	been	and	are	continually	increasing	;	they	cry	aloud	for	efficient
它是	罪恶	有	到过	和	是	持续	增加	;	他们	哭	大声	为了	高效的

[kə'rektɪv] ['meʒərz] ,

corrective	measures	,
矫正	措施	,

它的弊端过去一直存在，现在还在不断加剧；它们迫切需要有效的纠正措施。

[wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] , ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'ɔːrdər] [mʌst; məst] [ɪn'suː] .

which	if	we	longer	delay	,	general	disorder	must	ensue	.
哪个	如果	我们	更长	延迟	,	一般的	紊乱	必须	随之而来	.

如果我们继续拖延下去，势必会造成普遍混乱。

- [bʌt; bət] , - [seɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] ['diːpli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] ,

'	But	,	'	say	those	who	have	not	deeply	investigated	the	subject	,
-	但	,	-	说	那些	WHO	有	不是	深	调查	这	主题	,

“但是，”那些没有深入调查过这个问题的人说，

- [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'plaɪ] ['remədiz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] , [jet] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv]

'	attempts	to	apply	remedies	have	been	often	made	,	yet	all	of	them	have
-	尝试	到	申请	补救措施	有	到过	经常	制成	,	然而	全部	的	他们	有

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

人们曾多次尝试采取补救措施，但都失败了。

[ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mægnɪtuːd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'troʊld] ;

The	evil	is	now	of	a	magnitude	not	to	be	controlled	;
这	邪恶的	是	现在	的	一个	震级	不是	到	是	受控	;

邪恶势力如今已发展到无法控制的地步；

[ðə; ðɪ] ['tɔːrənt] [ɪz] [ɔːl'redi] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [stemd] ;

the	torrent	is	already	too	strong	to	be	stemmed	;
这	激流	是	已经	也	强的	到	是	茎	;

洪流已经势不可挡；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɔːr] [kɑːm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri]

and	we	can	only	wait	with	fear	or	calm	resignation	to	see	it	carry
和	我们	能	仅有的	等待	和	害怕	或者	冷静的	辞职	到	看	它	携带

[dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [ɪts] [kɔːrs] ,

destruction	in	its	course	,
破坏	在	它是	课程	,

我们只能带着恐惧或平静的听天由命，眼睁睁地看着它带来毁灭。

[baɪ] [kən'faʊndɪŋ] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] . -

by	confounding	all	distinctions	of	right	and	wrong	.	'
经过	混淆	全部	区别	的	正确的	和	错误的	.	-

通过混淆是非对错的一切界限。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] [held] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [moʊst]

Such	is	the	language	now	held	,	and	such	are	the	general	feelings	on	this	most
这样的	是	这	语言	现在	握住	,	和	这样的	是	这	一般的	情怀	在	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sʌbdʒekt] .

important	subject	.
重要的	主题	.

这就是目前人们所持的语言，也是人们对这一最重要议题的普遍看法。

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [ɪf] [lɔːŋgər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] , [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]
These , however , if longer suffered to continue , must lead to the most
这些 , 然而 , 如果 更长 遭受 到 继续 , 必须 带领 到 这 最多
[ləˈmentəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
lamentable consequences .
令人惋惜的 结果 .

然而，如果这些情况继续下去，必将导致最令人痛心的后果。

['ræðər] [ðæn; ðən] [pərˈsuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtəz] [wʊd] [biː; bi]
Rather than pursue such a course , the character of legislators would be
相当 比 追求 这样的 一个 课程 , 这 特点 的 立法者 会 是
['ɪnfɪnətli] [reɪzd] ,
infinitely raised ,
无限地 提高 ,

与其采取这种做法，立法者的品格将会得到极大的提升。

[ɪf] , [fəˈgetiŋ] [ðə; ði] ['peti] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [kənˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sekts] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] , [ðeɪ]
if , forgetting the petty and humiliating contentions of sects and parties , they
如果 , 遗忘 这 小气 和 羞辱 争论 的 教派 和 各方 , 他们
[wʊd] ['θɜːrəli] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
would thoroughly investigate the subject ,
会 彻底 调查 这 主题 ,

如果他们能够抛开宗派党派间那些琐碎而屈辱的争论，彻底调查此事，

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈrest] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðiːz] ['maɪti] ['iːvəlz] .
and endeavour to arrest and overcome these mighty evils .
和 努力 到 逮捕 和 克服 这些 强大的 罪恶 .

并努力阻止和战胜这些强大的邪恶势力。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['eseiz] [ɪz][tuː; tə] [əˈsɪst] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
The chief object of these Essays is to assist and forward investigations of such
这 首席 目的 的 这些 散文 是 到 协助 和 向前 调查 的 这样的
['vaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
vital importance to the well - being of this country ,
必不可少的 重要性 到 这 出色地 - 存在 的 这 国家 ,

这些论文的主要目的是协助和推进对国家福祉至关重要的研究。

[ænd; ənd][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
and of society in general .
和 的 社会 在 一般的 .

以及整个社会。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][hæz; həz] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm]
The view of the subject which is about to be given has arisen from
这 看法 的 这 主题 哪个 是 关于 到 是 给定 有 出现 从
[ɪkˈstensɪv] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,
extensive experience for upwards of twenty years ,
广泛的 经验 为了 向上 的 二十 年 ,

即将阐述的观点源于我二十多年的丰富经验。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ɪts] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [baɪ] ['mʌltɪplaɪd]
during which period its truth and importance have been proved by multiplied
期间 哪个 时期 它是 真相 和 重要性 有 到过 已证实 经过 乘以
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments .
实验 .

在此期间，无数实验证明了它的真实性和重要性。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
That the writer may not be charged with precipitation or presumption ,
那 这 作家 可能 不是 是 带电 和 沉淀 或者 假定 ,

作者不得被指控草率行事或妄下断言。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪg'zæmɪnd] , ['skruːtn͵aɪzd] ,

he	has	had	the	principle	and	its	consequences	examined	,	scrutinized	,
他	有	有	这	原则	和	它是	结果	检查	,	仔细审查	,

[ænd; ənd] ['fʊli] ['kænvəst] ,

and	fully	canvassed	,
和	完全	拉票	,

他已对该原则及其后果进行了审查、仔细核查和全面探讨。

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	some	of	the	most	learned	,	intelligent	,	and	competent	characters	of	the
经过	一些	的	这	最多	学习	,	聪明的	,	和	胜任的	人物	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] :

present	day	:
展示	天	:

由当今一些最有学识、最聪明、最有能力的人士撰写：

[huː] , [ɑːn] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['duːti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

who	,	on	every	principle	of	duty	as	well	as	of	interest	,
WHO	,	在	每一个	原则	的	责任	作为	出色地	作为	的	兴趣	,

他，无论从职责还是利益的原则来看，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['erər] [ɪn] ['iːðər] , [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spoʊzd][͵aɪ 'tiː] - [bʌt; bət] [huː] ,

if	they	had	discovered	error	in	either	,	would	have	exposed	it	-	but	who	,
如果	他们	有	发现	错误	在	任何一个	,	会	有	裸露	它	-	但	WHO	,

如果他们发现其中任何一项有误，都会予以揭露——但谁会这么做呢?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hæv; həv] ['ferli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðer; ðər][͵ɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd]

on	the	contrary	,	have	fairly	acknowledged	their	incontrovertible	truth	and
在	这	相反	,	有	相当	已确认	他们的	无可辩驳的	真相	和

['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

practical	importance	.
实际的	重要性	.

相反，他们已经相当肯定了这些无可辩驳的真理和实际重要性。

[ə'ʃʊrd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [truː] , [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

Assured	,	therefore	,	that	his	principles	are	true	,	he	proceeds	with	confidence	,
保证	,	所以	,	那	他的	原则	是	真的	,	他	收益	和	信心	,

因此，他确信自己的原则是正确的，便满怀信心地继续前进。

[ænd; ənd] [kɔːrts] [ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l][ænd; ənd] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

and	courts	the	most	ample	and	free	discussion	of	the	subject	;
和	法院	这	最多	充足	和	自由的	讨论	的	这	主题	;

并寻求对该主题进行最充分、最自由的讨论；

[kɔːrts] [͵aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kriːtʃərz]

courts	it	for	the	sake	of	humanity	-	for	the	sake	of	his	fellow	creatures
法院	它	为了	这	清酒	的	人类	-	为了	这	清酒	的	他的	同伴	生物

['mɪljənz] [ʌv; əv] [huːm] [ɪk'spɪrɪəns] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] ,

millions	of	whom	experience	sufferings	which	,
百万	的	谁	经验	苦难	哪个	,

他为了全人类的福祉而努力——为了数百万遭受苦难的同胞而努力，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][ən'foʊldəd] ,

were	they	to	be	unfolded	,
是	他们	到	是	展开	,

如果它们被展开，

[wʊd] [kəm'pel] [ðoʊz] [huː] ['gʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] - - [kæn; kən] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪg'zɪst]

would	compel	those	who	govern	the	world	to	exclaim	-	'	Can	these	things	exist
会	迫使	那些	WHO	治理	这	世界	到	惊叹	-	-	能	这些	事物	存在

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? -

and	we	have	no	knowledge	of	them	?	'
和	我们	有	不	知识	的	他们	?	-

这将迫使统治世界的人们惊呼——“这些事物真的存在吗？我们却一无所知？”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd]

but	they	do	exist	and	even	the	heart	-	rending	statements	which	are	made
但	他们	做	存在	和	甚至	这	心	-	渲染	声明	哪个	是	制成

[noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ə'pɑːn] ['niːgroʊ] - ['sleɪvəri] ,

known	to	the	public	during	the	discussions	upon	negro	-	slavery	,
已知	到	这	民众	期间	这	讨论	之上	黑人	-	奴隶制	,

但它们确实存在，甚至包括那些在讨论黑奴问题时向公众发表的令人心碎的言论。

[duː] [nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [mɔːr] [ə'flɪktɪŋ] [siːnz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] , [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

do	not	exhibit	more	afflicting	scenes	than	those	which	,	in	various	parts	of	the
做	不是	展览	更多的	折磨	场景	比	那些	哪个	,	在	各种各样的	部分	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

并不比世界各地发生的那些令人痛心的场景更令人痛心，

['deɪli] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [tɔːrdz] [ɪt'self] ;

daily	arise	from	the	injustice	of	society	towards	itself	;
日常的	出现	从	这	不公正	的	社会	向	本身	;

每天都会因社会对自身的不公正而产生；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnə'tenʃn] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'ses(ə)ntli] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

from	the	inattention	of	mankind	to	the	circumstances	which	incessantly	surround	them	;
从	这	注意力不集中	的	人类	到	这	情况	哪个	不已	环绕	他们	;

源于人类对周遭环境的漠视；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðoʊz] [huː] ['gʌvərn] [ænd; ənd] [kən'troʊl] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [men] .

and	from	the	want	of	a	correct	knowledge	of	human	nature	in	those	who	govern	and	control	the	affairs	of	men	.
和	从	这	想	的	一个	正确的	知识	的	人类	自然	在	那些	WHO	治理	和	控制	这	事务	的	男人	.

这是由于那些统治和控制人类事务的人缺乏对人性的正确认识。

[ɪf] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

If	these	circumstances	did	not	exist	to	an	extent	almost	incredible	,
如果	这些	情况	做过	不是	存在	到	一个	程度	几乎	极好的	,

如果这些情况没有以近乎不可思议的方式存在，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [naʊ] [tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [mæn] ,

it	would	be	unnecessary	now	to	contend	for	a	principle	regarding	Man	,
它	会	是	不必要	现在	到	抗衡	为了	一个	原则	关于	男人	,

现在没有必要去争论关于人的原则了。

[wɪtʃ] ['skersli] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['ferli] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [self] - ['evɪdənt] .

which	scarcely	requires	more	than	to	be	fairly	stated	to	make	it	self	-	evident	:
哪个	几乎	需要	更多的	比	到	是	相当	声明	到	制作	它	自己	-	明显	:

.

这一点只需如实陈述即可，显而易见。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] , [ðæt] - ['eni] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][best][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] ,

This	**principle**	**is**	**,**	**that**	**'**	**Any**	**general**	**character**	**,**	**from**	**the**	**best**	**to**	**the**	**worst**	**,**
这	原则	是	,	那	-	任何	一般的	特点	,	从	这	最好的	到	这	最差	,

这条原则是，任何一般性格，从最好到最差，

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['eni]

from	**the**	**most**	**ignorant**	**to**	**the**	**most**	**enlightened**	**,**	**may**	**be**	**given**	**to**	**any**
从	这	最多	无知	到	这	最多	开明	,	可能	是	给定	到	任何

[kə'mju:nəti] ,

community	**,**
社区	,

从最无知到最开明的人，都可以接受，适用于任何群体。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑ:pər] [mi:nz] ,

even	**to**	**the**	**world**	**at**	**large**	**,**	**by**	**the**	**application**	**of**	**proper**	**means**	**,**
甚至	到	这	世界	在	大的	,	经过	这	应用	的	恰当的	方法	,

即使通过适当的手段，也能使全世界受益。

- [wɪtʃ] [mi:nz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl]

'	**which**	**means**	**are**	**to**	**a**	**great**	**extent**	**at**	**the**	**command**	**and**	**under**	**the**	**control**
-	哪个	方法	是	到	一个	伟大的	程度	在	这	命令	和	在下面	这	控制

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] ,

of	**those**	**who**	**have**	**influence**	**in**	**the**	**affairs**	**of**	**men**	**,**
的	那些	WHO	有	影响	在	这	事务	的	男人	,

这些手段在很大程度上受那些在人类事务中拥有影响力的人的指挥和控制。

- [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [naʊ] ['steɪtɪd] [ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

'	**The**	**principle**	**as**	**now**	**stated**	**is**	**a**	**broad**	**one**	**,**	**and**	**,**
-	这	原则	作为	现在	声明	是	一个	广阔	一	,	和	,

“目前所阐述的原则是一个广泛的原则，而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

if	**it**	**should**	**be**	**found**	**to**	**be**	**true**	**,**
如果	它	应该	是	成立	到	是	真的	,

如果经查证属实，

['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [faɪv] [ə; eɪ] [nu:] ['kærəktər] [tu:; tə] ['ledʒɪsleɪtɪv] [prə'si:dɪŋz] ,

cannot	**fail**	**to**	**five**	**a**	**new**	**character**	**to**	**legislative**	**proceedings**	**,**
不能	失败	到	五	一个	新的	特点	到	立法	诉讼程序	,

不能不向立法程序引入五个新角色，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi][moʊst] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]

and	**such**	**a**	**character**	**as**	**will**	**be**	**most**	**favourable**	**to**	**the**	**well**	**-**	**being**	**of**
和	这样的	一个	特点	作为	将要	是	最多	有利	到	这	出色地	-	存在	的

[sə'saɪəti] .

society	**.**
社会	.

以及一种最有利于社会福祉的品格。

[ðæt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz] ,

That	**this**	**principle**	**is**	**true**	**to**	**the**	**utmost**	**limit**	**of**	**the**	**terms**	**,**
那	这	原则	是	真的	到	这	极致	限制	的	这	条款	,

这一原则在所有限制条件下都成立。

[ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ɔ:l][pæst]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [ɪg'zɪstɪŋ]

is	**evident**	**from**	**the**	**experience**	**of**	**all**	**past**	**ages**	**,**	**and**	**from**	**every**	**existing**
是	明显	从	这	经验	的	全部	过去的	年龄	,	和	从	每一个	现存的

[fækt] .

fact	**.**
事实	.

从过去各个时代的经验和所有现存的事实来看，这一点是显而易见的。

[ʃæl; ʃəl] ['mɪzəri] , [ðen] , [moʊst] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] , [bi:; bi] [ɪk'spɪriənst] , [frʌm; frəm]

Shall	**misery**	**,**	**then**	**,**	**most**	**complicated**	**and**	**extensive**	**,**	**be**	**experienced**	**,**	**from**
将	苦难	,	然后	,	最多	复杂的	和	广泛的	,	是	经验丰富的	,	从

[ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

the	**prince**	**to**	**the**	**peasant**	**,**
这	王子	到	这	农民	,

那么，从王子到农民，所有人都将经历极其复杂和广泛的苦难吗?

[θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

throughout	**all**	**the**	**nations**	**of**	**the**	**world**	**,**
自始至终	全部	这	国家	的	这	世界	,

在世界各国，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪts] [kɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪts] [prɪ'venʃn] [bi:; bi] [noʊn] , [ænd; ənd] [jet]

and	**shall**	**its**	**cause**	**and**	**the**	**means**	**of**	**its**	**prevention**	**be**	**known**	**,**	**and**	**yet**
和	将	它是	原因	和	这	方法	的	它是	预防	是	已知	,	和	然而

[ði:z] [mi:nz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ?

these	**means**	**withheld**	**?**
这些	方法	隐瞒	?

即使其原因和预防方法已知，这些方法却被隐瞒?

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðoʊz]

The	**undertaking**	**is**	**replete**	**with**	**difficulties**	**which**	**can**	**only**	**be**	**overcome**	**by**	**those**
这	承诺	是	充足的	和	困难	哪个	能	仅有的	是	克服	经过	那些

[hu:] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɪn][sə'saɪəti] :

who	**have**	**influence**	**in**	**society**	**:**
WHO	有	影响	在	社会	:

这项事业困难重重，只有在社会上有影响力的人才能克服这些困难：

[hu:] , [baɪ] [fɔ:'si:ɪŋ] [ɪts][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['præktɪk(ə)l] ['benɪfɪts] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [kən'tend]

who	**,**	**by**	**foreseeing**	**its**	**important**	**practical**	**benefits**	**,**	**may**	**be**	**induced**	**to**	**contend**
WHO	,	经过	预见	它是	重要的	实际的	好处	,	可能	是	诱导	到	抗衡

[ə'genst] [ðoʊz] ['dɪfəkəltɪz] ;

against	**those**	**difficulties**	**;**
反对	那些	困难	;

那些预见到其重要实际益处的人，可能会被激励去克服这些困难；

[ænd; ənd] [hu:] , [wen] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ['klɪrli] [si:n] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [felt] ,

and	**who**	**,**	**when**	**its**	**advantages**	**are**	**clearly**	**seen**	**and**	**strongly**	**felt**	**,**
和	WHO	,	什么时候	它是	优势	是	清楚地	已见	和	强烈	毛毡	,

当它的优势清晰可见、强烈感受到时，谁会.....

[wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

will	**not**	**suffer**	**individual**	**considerations**	**to**	**be**	**put**	**in**	**competition**	**with**	**their**
将要	不是	遭受	个人	考虑因素	到	是	放	在	竞赛	和	他们的

[ə'teɪnmənt] .

attainment	**.**
素养	.

不会允许个人因素与他们的成就相冲突。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðer; ðər] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['sækrifaist] [tu:; tə] [ðoʊz]

It	**is**	**true**	**their**	**ease**	**and**	**comfort**	**may**	**be**	**for**	**a**	**time**	**sacrificed**	**to**	**those**
它	是	真的	他们的	舒适	和	舒适	可能	是	为了	一个	时间	牺牲	到	那些

['predʒudisiz] ;

prejudices	**;**
偏见	;

的确，为了维护这些偏见，他们的安逸和舒适可能会暂时受到损害；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['faʊndɪd] [mʌst; məst]

but	,	if	they	persevere	,	the	principles	on	which	this	knowledge	is	founded	must
但	,	如果	他们	坚持不懈	,	这	原则	在	哪个	这	知识	是	创立	必须

['ʌltɪmətli] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [prɪ'veɪl] .

ultimately	universally	prevail	.
最终	普遍地	占上风	.

但是，如果他们坚持下去，这种知识所依据的原则最终必将普遍得到认可。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

In	preparing	the	way	for	the	introduction	of	these	principles	,
在	准备	这	方式	为了	这	介绍	的	这些	原则	,

在为引入这些原则铺平道路的过程中，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ækts][tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

it	cannot	now	be	necessary	to	enter	into	the	detail	of	acts	to	prove	that
它	不能	现在	是	必要的	到	进入	进入	这	细节	的	行为	到	证明	那

['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] - ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ,

children	can	be	trained	to	acquire	'	any	language	,
孩子们	能	是	受过训练	到	获得	-	任何	语言	,

现在无需赘述具体行为细节来证明儿童可以通过训练习得“任何语言”，

['sentɪmənts] , [bɪ'liːf] , [ɔːr] ['eni] ['bɑːdɪli]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] , [nɑːt] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['hjuːmən]

sentiments	,	belief	,	or	any	bodily	habits	and	manners	,	not	contrary	to	human
情感	,	信仰	,	或者	任何	身体上的	习惯	和	礼仪	,	不是	相反	到	人类

['neɪtʃər] - .

nature	'	.
自然	-	.

情感、信仰或任何身体习惯和举止，只要不违背人性。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

For	that	this	has	been	done	,	the	history	of	every	nation	of	which	we
为了	那	这	有	到过	完毕	,	这	历史	的	每一个	国家	的	哪个	我们

[hæv; həv] ['rekərdz] ,

have	records	,
有	记录	,

为此，我们查阅了所有有记载的国家的历史。

[ə'bʌndəntli] [kən'fəːmz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] [dʌn] ,

abundantly	confirms	;	and	that	this	is	,	and	may	be	again	done	,
大量	确认	;	和	那	这	是	,	和	可能	是	再次	完毕	,

这充分证实了这一点；而且这件事确实发生过，并且可以再次发生。

[ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	facts	which	exist	around	us	and	throughout	all	the	countries	in	the	world	,
这	事实	哪个	存在	大约	我们	和	自始至终	全部	这	国家	在	这	世界	,

[pruːv] [tuː; tə] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

prove	to	demonstration	.
证明	到	示范	.

我们周围以及世界各国存在的事实都证明了这一点。

[pə'zesɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Possessing	,	then	,	the	knowledge	of	a	power	so	important	,
拥有	,	然后	,	这	知识	的	一个	力量	所以	重要的	,

因此，掌握了如此重要的力量的知识，

[wɪtʃ] [wen] [ˌʌndər'stʊd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wiːldid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː]

which	when	understood	is	capable	of	being	wielded	with	the	certainty	of	a	law
哪个	什么时候	理解	是	有能力的	的	存在	挥舞	和	这	肯定	的	一个	法律

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

一旦理解了它，就能像运用自然法则一样确定地运用它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['grædʒuəli] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [naʊ] ['tʃiːfli] [ə'flɪkt] [mæn'kaɪnd] ,

and	which	would	gradually	remove	the	evils	which	now	chiefly	afflict	mankind	,
和	哪个	会	逐步地	消除	这	罪恶	哪个	现在	主要	折磨	人类	,

这将逐步消除目前主要困扰人类的种种弊端。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['dɔːrmənt] [ænd; ənd] ['juːsləs] ,

shall	we	permit	it	to	remain	dormant	and	useless	,
将	我们	允许	它	到	保持	休眠	和	无用	,

难道我们要任由它保持休眠和无用的状态吗?

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [pər'petʃuəli] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ?

and	suffer	the	plagues	of	society	perpetually	to	exist	and	increase	?
和	遭受	这	瘟疫	的	社会	永恒地	到	存在	和	增加	?

难道要让社会弊病持续存在并不断加剧吗?

[noʊ] : [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

No	:	the	time	is	now	arrived	when	the	public	mind	of	this	country	,
不	:	这	时间	是	现在	到达的	什么时候	这	民众	头脑	的	这	国家	,

不：现在时机已经成熟，这个国家的公众舆论.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [kɔːl] [im'perətivli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

and	the	general	state	of	the	world	,	call	imperatively	for	the	introduction
和	这	一般的	状态	的	这	世界	,	称呼	必须	为了	这	介绍

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

of	this	all	-	pervading	principle	,
的	这	全部	-	普遍存在	原则	,

世界整体状况迫切需要引入这一普遍适用的原则。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['θiːəri] , [bʌt; bət]['ɪntuː] ['præktɪs] .

not	only	in	theory	,	but	into	practice	.
不是	仅有的	在	理论	,	但	进入	实践	.

不仅在理论上，而且在实践中。

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] ['hjuːmən] ['paʊər] [naʊ] [ɪm'piːd] [ɪts]['ræpɪd] ['prɑːgres] .

Nor	can	any	human	power	now	impede	its	rapid	progress	.
也不	能	任何	人类	力量	现在	阻碍	它是	迅速的	进步	.

现在没有任何人类力量能够阻止它的快速发展。

['saɪləns] [wɪl] [nɑːt][rɪ'tɑːrd][ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ɪn'kriːst] [sə'lerɪti] [tuː; tə][ɪts] ['muːvmənts] .

Silence	will	not	retard	its	course	,	and	opposition	will	give	increased	celerity	to	its	movements	.
沉默	将要	不是	减速	它是	课程	,	和	反对	将要	给	增加	速度	到	它是	移动	.

沉默不会阻碍它的进程，而反对只会加速它的进程。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] , [ɪn][fækt] , [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ; [ˌhens'fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['æŋgri] ['pæʃnz] ,

The	commencement	of	the	work	will	,	in	fact	,	ensure	its	accomplishment	;	henceforth	all	the	irritating	angry	passions	,
这	开始	的	这	工作	将要	,	在	事实	,	确保	它是	成就	;	今后	全部	这	令人恼火的	生气的	激情	,

这项工作的开始实际上将确保其完成；从此以后，所有令人恼怒的愤怒情绪，

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv] ['bɑːdɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['kærəktər] , [wɪl] ['grædʒuəli] [səb'saɪd] ,

arising	from	ignorance	of	the	true	cause	of	bodily	and	mental	character	,	will	gradually	subside	,
产生	从	无知	的	这	真的	原因	的	身体上的	和	精神的	特点	,	将要	逐步地	塌陷	,

因不了解身心性格的真正原因而产生的种种问题，将会逐渐消退。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði][moʊst][fræŋk][ænd; ənd] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl]

and	be	replaced	by	the	most	frank	and	conciliating	confidence	and	goodwill
和	是	替换	经过	这	最多	坦率	和	和解	信心	和	善意

.

:

.

取而代之的是最坦诚、最和解的信任和善意。

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ˌhɪr'æftər] [fɔːr; fər] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

Nor	will	it	be	possible	hereafter	for	comparatively	a	few	individuals
也不	将要	它	是	可能的	此后	为了	比较	一个	很少	个人

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] [tuː; tə] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

unintentionally	to	occasion	the	rest	of	mankind	to	be	surrounded	by
无意中	到	场合	这	休息	的	人类	到	是	包围	经过

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːrm] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

circumstances	which	inevitably	form	such	characters	as	they	afterwards	deem	it	a
情况	哪个	不可避免地	形式	这样的	人物	作为	他们	然后	认为	它	一个

['duːti][ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] ;

duty	and	a	right	to	punish	even	to	death	;
责任	和	一个	正确的	到	惩治	甚至	到	死亡	;

今后，也不可能只有少数人无意中使其余人类身处某种环境，从而不可避免地塑造出某种性格，以至于他们日后认为惩罚这种性格是他们的责任和权利，甚至要处以死刑；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['fɔːmɪŋ]

and	that	,	too	,	while	they	themselves	have	been	the	instruments	of	forming
和	那	,	也	,	尽管	他们	他们自己	有	到过	这	仪器	的	成型

[ðoʊz] ['kærəktərz] .

those	characters	.
那些	人物	.

而且，他们自己也是塑造这些性格的工具。

[sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [nɑːt]['oʊnli] [kri'eɪt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['iːvəlz][tuː; tə][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [fjuː] ,

Such	proceedings	not	only	create	innumerable	evils	to	the	directing	few	,
这样的	诉讼程序	不是	仅有的	创造	无数	罪恶	到	这	导演	很少	,

此类行为不仅会给少数掌权者带来无数弊端，

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [rɪ'tɑːrd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][frʌm; frəm] [ə'teɪnɪŋ]

but	essentially	retard	them	and	the	great	mass	of	society	from	attaining
但	本质上	减速	他们	和	这	伟大的	大量的	的	社会	从	达到

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['hæpinəs] .

the	enjoyment	of	a	high	degree	of	positive	happiness	.
这	享受	的	一个	高的	程度	的	积极的	幸福	.

但从本质上讲，这会阻碍他们以及社会上的绝大多数人获得高度的幸福感。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [kraɪmz] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktər] [tuː; tə]

Instead	of	punishing	crimes	after	they	have	permitted	the	human	character	to
反而	的	惩罚	犯罪	后	他们	有	允许	这	人类	特点	到

[biː; bi] [fɔːrmd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðem; ðəm] ,

be	formed	so	as	to	commit	them	,
是	形成	所以	作为	到	犯罪	他们	,

与其在犯罪行为发生后才惩罚犯罪分子，不如在犯罪行为已经形成的人格特征使其具备犯罪能力之后再进行惩罚。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'dɑːpt][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ə'dɑːptɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

they	will	adopt	the	only	means	which	can	be	adopted	to	prevent	the	existence
他们	将要	采纳	这	仅有的	方法	哪个	能	是	已采用	到	防止	这	存在

[ʌv; əv] [ðoʊz] [kraɪmz] ;

of	those	crimes	;
的	那些	犯罪	;

他们将采取唯一能够采取的手段来防止这些犯罪行为的发生；

[miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [moʊst] ['iːzəli] [pri'ventid] .

means	by	which	they	may	be	most	easily	prevented	.
方法	经过	哪个	他们	可能	是	最多	容易地	阻止	.

最容易预防这些事件的手段。

['hæpɪli] [fɔːr; fər] [pʊr] [trə'duːst] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

Happily	for	poor	traduced	and	degraded	human	nature	,
快乐地	为了	贫穷的	被诋毁	和	退化的	人类	自然	,

幸运的是，对于可怜的、被歪曲和堕落的人性而言，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kən'tend] [wɪl] ['spiːdəli] [daɪ'vest][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

the	principle	for	which	we	now	contend	will	speedily	divest	it	of	all	the
这	原则	为了	哪个	我们	现在	抗衡	将要	迅速地	剥离	它	的	全部	这

[rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'veləpt] [baɪ]

ridiculous	and	absurd	mystery	with	which	it	has	been	hitherto	enveloped	by
荒谬的	和	荒诞	神秘	和	哪个	它	有	到过	迄今为止	被包裹	经过

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [taɪmz] :

the	ignorance	of	preceding	times	:
这	无知	的	前	时代	:

我们现在所争论的这一原则，将迅速消除此前因前人无知而笼罩在它身上的所有荒谬可笑的神秘感：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌkauntə'ræktɪŋ] ['məutivz] [fɔːr; fər] [gʊd] [kən'dʌkt] ; [wɪtʃ]

and	all	the	complicated	and	counteracting	motives	for	good	conduct	;	which
和	全部	这	复杂的	和	抵消	动机	为了	好的	执行	;	哪个

[hæv; həv] [bɪn] ['mʌltɪplaɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] ,

have	been	multiplied	almost	to	infinity	,
有	到过	乘以	几乎	到	无穷大	,

以及所有促成良好行为的复杂且相互矛盾的动机；这些动机几乎已经无限增多。

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] ['evɪdənt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

will	be	reduced	to	one	single	principle	of	action	,	which	,	by	its	evident	operation
将要	是	减少	到	一	单身的	原则	的	行动	,	哪个	,	经过	它是	明显	手术

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,

and	sufficiency	,
和	充足性	,

将被简化为一个单一的行动原则，该原则凭借其显而易见的运作和充分性，

[ʃæl; ʃəl] ['rendər] [ðɪs] ['ɪntrɪkət] ['sɪstəm] [ʌn'nesəseri] : [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ˌsuːpər'siːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]

shall	render	this	intricate	system	unnecessary	:	and	ultimately	supersede	it	in	all
将	使成为	这	错综复杂	系统	不必要	:	和	最终	取代	它	在	全部

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

parts	of	the	earth	.
部分	的	这	地球	.

将会使这个复杂的系统变得不必要；并最终在世界各地取代它。

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][self] , ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmli] ['præktɪst] ;

That	principle	is	the	happiness	of	self	,	clearly	understood	and	uniformly	practised	;
那	原则	是	这	幸福	的	自己	,	清楚地	理解	和	均匀地	已实践	;

这一原则就是自我幸福，要理解清楚，并始终如一地实践；

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [kən'dʌkt] [ðæt] [mʌst; məst] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

which	can	only	be	attained	by	conduct	that	must	promote	the	happiness	of
哪个	能	仅有的	是	已达到	经过	执行	那	必须	推动	这	幸福	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

the	community	.
这	社区	.

只有通过促进社会幸福的行为才能实现这一目标。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ænd; ənd] [pə'veɪdz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [hæz; həz] , ['evɪdəntli] [soʊ]

For	that	power	which	governs	and	pervades	the	universe	has	,	evidently	so
为了	那	力量	哪个	统治	和	普遍存在	这	宇宙	有	,	显然	所以

[fɔːrmd] [mæn] ,

formed	man	,
形成	男人	,

显然，主宰和遍及宇宙的那股力量如此塑造了人类。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [prə'gresɪvli] [pæs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] ,

that	he	must	progressively	pass	from	a	state	of	ignorance	to	intelligence	,
那	他	必须	逐步	经过	从	一个	状态	的	无知	到	智力	,

他必须逐步从无知走向智慧，

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][mæn] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ;

the	limits	of	which	it	is	not	for	man	himself	to	define	;
这	限制	的	哪个	它	是	不是	为了	男人	他自己	到	定义	;

其界限并非人类自身所能界定；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['prɑːgres] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

and	in	that	progress	to	discover	,
和	在	那	进步	到	发现	,

并在这一过程中发现，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpinəs] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['oʊnli][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

that	his	individual	happiness	can	be	increased	and	extended	only	in	proportion
那	他的	个人	幸福	能	是	增加	和	扩展	仅有的	在	部分

[æz; əz][hiː; hi] ['æktɪvli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][ɪk'stend][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl]

as	he	actively	endeavours	to	increase	and	extend	the	happiness	of	all
作为	他	积极	努力	到	增加	和	延长	这	幸福	的	全部

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

只有当他积极努力增加和扩大周围所有人的幸福时，他个人的幸福才能增加和扩大。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əd'mits] ['niːðər] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] [nɔːr][ʌv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ;

The	principle	admits	neither	of	exclusion	nor	of	limitation	;
这	原则	承认	两者都不	的	排除	也不	的	局限性	;

该原则既不允许排除也不允许限制；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'pɪrz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,

and	such	appears	evidently	the	state	of	the	public	mind	,
和	这样的	出现	显然	这	状态	的	这	民众	头脑	,

这显然反映了公众的普遍心态。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [siːz] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [buːn] [wɪtʃ]

that	it	will	now	seize	and	cherish	this	principle	as	the	most	precious	boon	which
那	它	将要	现在	抢占	和	珍惜	这	原则	作为	这	最多	宝贵的	恩惠	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [jet] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

it	has	yet	been	allowed	to	attain	.
它	有	然而	到过	允许	到	达到	.

它现在将抓住并珍惜这一原则，将其视为迄今为止所获得的最宝贵的恩赐。

[ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'poʊzɪŋ] ['məutivz] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər] [truː] [laɪt] ,

The	errors	of	all	opposing	motives	will	appear	in	their	true	light	,
这	错误	的	全部	反对	动机	将要	出现	在	他们的	真的	光	,

所有对立动机的错误之处都将暴露无遗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [wens] [ðeɪ] [ə'roʊz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['glerɪŋ] ,

and	the	ignorance	whence	they	arose	will	become	so	glaring	,
和	这	无知	何处	他们	出现	将要	变得	所以	刺眼	,

他们之所以会产生这种无知，其根源将变得如此显而易见。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [wɪl] ['spi:dəli] [rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] .

that	even	the	most	unenlightened	will	speedily	reject	them	.
那	甚至	这	最多	闭塞	将要	迅速地	拒绝	他们	.

即使最愚昧无知的人也会迅速拒绝它们。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['grædʒuəl] ['tʃeɪndʒɪz] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ,

For	this	state	of	matters	,	and	for	all	the	gradual	changes	contemplated	,
为了	这	状态	的	事情	,	和	为了	全部	这	逐渐地	变化	思考	,

就目前的情况而言，以及所有设想中的渐进式变化而言，

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] [hæv; həv] [ɪ'senʃəli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]

the	extraordinary	events	of	the	present	times	have	essentially	contributed	to
这	非凡的	活动	的	这	展示	时代	有	本质上	贡献	到

[prɪ'per] [ðə; ði] [wei] .

prepare	the	way	.
准备	这	方式	.

当前时代的特殊事件从根本上促成了这一进程。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [leɪt] ['ru:lər][ʌv; əv] [fræns] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪ'mi:diətli] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [mɪ'steɪkən]

Even	the	late	Ruler	of	France	,	although	immediately	influenced	by	the	most	mistaken
甚至	这	晚的	统治者	的	法国	,	虽然	立即地	影响	经过	这	最多	错误

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

principles	of	ambition	,
原则	的	志向	,

即使是已故的法国统治者，尽管他最初也受到了最错误的野心原则的影响，

[hæz; həz] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] , [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv]

has	contributed	to	this	happy	result	,	by	shaking	to	its	foundation	that	mass	of
有	贡献	到	这	快乐的	结果	,	经过	摇晃	到	它是	基础	那	大量的	的

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪgətri] ,

superstition	and	bigotry	,
迷信	和	偏见	,

它动摇了迷信和偏见的根基，从而促成了这一令人欣喜的结果。

[wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:mjuleit] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] ,

which	on	the	continent	of	Europe	had	been	accumulating	for	ages	,
哪个	在	这	大陆	的	欧洲	有	到过	累积	为了	年龄	,

在欧洲大陆，这些物质已经积累了几个世纪。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][soʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntəlekt] ,

until	it	had	so	overpowered	and	depressed	the	human	intellect	,
直到	它	有	所以	实力悬殊	和	郁闷	这	人类	智力	,

直到它彻底压制和压制了人类的智力，

[ðæt] [tu:; tə] [ə'tempt] [ɪm'pru:vmənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][rɪ'mu:v(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

that	to	attempt	improvement	without	its	removal	would	have	been	most	unavailing	.
那	到	试图	改进	没有	它是	移动	会	有	到过	最多	徒劳无功	.

如果不移除它，试图进行改进是徒劳的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

And	in	the	next	place	,
和	在	这	下一个	地方	,

接下来，

[baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['selfɪʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:]

by	carrying	the	mistaken	selfish	principles	in	which	mankind	have	been	hitherto
经过	携带	这	错误	自私	原则	在	哪个	人类	有	到过	迄今为止

['edʒukeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɪn] ['præktɪs] ,

educated	to	the	extreme	in	practice	,
受过教育	到	这	极端	在	实践	,

通过将人类迄今为止被灌输的错误自私原则在实践中推向极端，

[hiː; hi][hæz; həz] ['rendərd] [ðer; ðər] ['erər] ['mænɪfest] ,

he	has	rendered	their	error	manifest	,
他	有	渲染	他们的	错误	显现	,

他已将他们的错误暴露无遗。

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [wens] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

and	left	no	doubt	of	the	fallacy	of	the	source	whence	they	originated	.
和	左边	不	怀疑	的	这	谬论	的	这	来源	何处	他们	起源于	.

并且毫无疑问地表明了这些谬误的来源。

[ðiːz] [træn'zækʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪməˌleɪtɪd] , [ɔːr] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['pɑːvərti]

These	transactions	,	in	which	millions	have	been	immolated	,	or	consigned	to	poverty
这些	交易	,	在	哪个	百万	有	到过	焚烧	,	或者	寄售	到	贫困

[ænd; ənd] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [frendz] ,

and	bereft	of	friends	,
和	失去	的	朋友们	,

这些交易导致数百万人丧生，或陷入贫困，失去朋友。

[wɪl] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [taɪm] ,

will	be	preserved	in	the	records	of	time	,
将要	是	保存完好	在	这	记录	的	时间	,

将被载入史册。

[ænd; ənd] [ɪm'pres] ['fjuːtʃər] ['eɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [naʊ] [ə'baʊt]

and	impress	future	ages	with	a	just	estimation	of	the	principles	now	about
和	令人印象深刻	未来	年龄	和	一个	只是	估算	的	这	原则	现在	关于

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['præktɪs] ;

to	be	introduced	into	practice	;
到	是	介绍	进入	实践	;

并以对即将付诸实践的原则的公正评估，给后世留下深刻印象；

[ænd; ənd] [wɪl] [ðʌs] [pruːv] [pər'petʃuəli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

and	will	thus	prove	perpetually	useful	to	all	succeeding	generations	.
和	将要	因此	证明	永恒地	有用	到	全部	成功	几代人	.

因此，它将对后世子孙永远有用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪrfəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [diːp] -

For	the	direful	effects	of	Napoleon's	government	have	created	the	most	deep	-
为了	这	雒	效果	的	拿破仑的	政府	有	创建	这	最多	深的	-

['ruːtɪd] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['nəʊʃnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]

rooted	disgust	at	notions	which	could	produce	a	belief	that	such	conduct	was
根	厌恶	在	概念	哪个	可以	生产	一个	信仰	那	这样的	执行	曾是

['glɔːriəs] ,

glorious	,
辉煌	,

拿破仑政府的可怕后果使人们对任何认为这种行为光荣的想法都产生了最根深蒂固的厌恶。

[ɔːr]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

or	calculated	to	increase	the	happiness	of	even	the	individual	by	whom	it
或者	计算	到	增加	这	幸福	的	甚至	这	个人	经过	谁	它

[wʌz; wəz] [pər'suːd] .

was	pursued	.
曾是	追击	.

或者旨在增加追求它的个人的幸福感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [bel] [ænd; ənd]

And	the	late	discoveries	and	proceedings	of	the	Rev	Dr	Bell	and
和	这	晚的	发现	和	诉讼程序	的	这	牧师	博士	钟	和

['mɪstər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['læŋkæstər] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

Mr	Joseph	Lancaster	have	also	been	preparing	the	way	,
先生	约瑟夫	兰开斯特	有	还	到过	准备	这	方式	,

贝尔牧师博士和约瑟夫·兰卡斯特先生后期的发现和研究也为此铺平了道路。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːpəzɪt] , [bʌt; bət] [jet] [nɑːt] [les] [ɪ'fektʃuəl] ,

in	a	manner	the	most	opposite	,	but	yet	not	less	effectual	,
在	一个	方式	这	最多	对面的	,	但	然而	不是	较少的	有效的	,

以一种截然相反的方式，但效果却毫不逊色。

[baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] , [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

by	directing	the	public	attention	to	the	beneficial	effects	,	on	the	young
经过	导演	这	民众	注意力	到	这	有利	效果	,	在	这	年轻的

[ænd; ənd] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [maɪnd] ,

and	unresisting	mind	,
和	毫无抵抗力	头脑	,

通过引导公众关注其对年轻且缺乏抵抗力的心灵产生的有益影响，

[ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sɪstəmz] [ɪm'breɪs] .

of	even	the	limited	education	which	their	systems	embrace	.
的	甚至	这	有限的	教育	哪个	他们的	系统	拥抱	.

即使是他们教育体系所包含的有限教育。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn]

They	have	already	effected	enough	to	prove	that	all	which	is	now	in
他们	有	已经	受影响	足够的	到	证明	那	全部	哪个	是	现在	在

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]

contemplation	respecting	the	training	of	youth	may	be	accomplished	without	fear	of
沉思	尊重	这	训练	的	青年	可能	是	完成	没有	害怕	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他们已经取得了足够的成就，证明目前所有关于青年培养的计划都可以实现，不必担心会失望。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmp'ruːvmənts] ['kænɑːt] [biː; bi]

And	by	so	doing	,	as	the	consequences	of	their	improvements	cannot	be
和	经过	所以	正在做	,	作为	这	结果	的	他们的	改进	不能	是

[kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ,

confined	within	the	British	Isles	,
受限	之内	这	英国	岛屿	,

这样做，是因为他们的改进所带来的影响不可能仅限于不列颠群岛之内。

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːr; fər] ['evər] [biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	will	for	ever	be	ranked	among	the	most	important	benefactors	of	the
他们	将要	为了	曾经	是	排名	之中	这	最多	重要的	恩人	的	这

['hjuːmən] [reɪs] ,

human	race	,
人类	种族	,

他们将永远被列为人类最重要的恩人之一。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːrwərd] [tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər] ['eni] [nuː] [ɪk'skluːsɪv] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [veɪn] :

but	henceforward	to	contend	for	any	new	exclusive	system	will	be	in	vain	:
但	从此以后	到	抗衡	为了	任何	新的	独家的	系统	将要	是	在	徒劳	:

但从此以后，争取任何新的排他性制度都将是徒劳的：

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ɪz] [ɔːl'redi] [tuː] [wel] [ɪn'fɔːrmd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [fɑːr] [pæst] [ðə; ði]

the	public	mind	is	already	too	well	informed	,	and	has	too	far	passed	the
这	民众	头脑	是	已经	也	出色地	知情的	,	和	有	也	远的	通过了	这

[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˌretrə'greʃən] ,

possibility	of	retrogression	,
可能性	的	退化	,

公众的认知已经非常全面，倒退的可能性已经远远超出了目前的范畴。

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] .

much	longer	to	permit	the	continuance	of	any	such	evil	.
很多	更长	到	允许	这	继续	的	任何	这样的	邪恶的	.

绝不能容忍这种罪恶继续存在下去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	it	is	now	obvious	that	such	a	system	must	be	destructive	of	the
为了	它	是	现在	明显的	那	这样的	一个	系统	必须	是	破坏性的	的	这

['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

happiness	of	the	excluded	,
幸福	的	这	排除	,

现在很明显，这样的制度必然会破坏被排斥者的幸福。

[baɪ][ðer; ðər] ['siːɪŋ] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pə'zes] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

by	their	seeing	others	enjoy	what	they	are	not	permitted	to	possess	;	and	also
经过	他们的	看到	其他的	享受	什么	他们	是	不是	允许	到	具有	;	和	还

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] ,

that	it	tends	,
那	它	倾向于	,

因为他们看到别人享受着自己不被允许拥有的东西；而且这也会导致……

[baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌstli]['ɪndʒərd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

by	creating	opposition	from	the	justly	injured	feelings	of	the	excluded	,
经过	创建	反对	从	这	公正地	受伤	情怀	的	这	排除	,

通过激起被排斥者正当的、受到伤害的感情，从而制造反对的声音。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] , [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] ['iːv(ə)n]

in	proportion	to	the	extent	of	the	exclusion	,	to	diminish	the	happiness	even
在	部分	到	这	程度	的	这	排除	,	到	减少	这	幸福	甚至

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] :

of	the	privileged	:
的	这	特权	:

排斥的程度越深，即使是特权阶层的幸福感也会降低：

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['ðerfɔːr] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['ræʃ(ə)nəl] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ɪts] [kən'tɪnjuəns] .

the	former	therefore	can	have	no	rational	motive	for	its	continuance	.
这	以前的	所以	能	有	不	合理的	动机	为了	它是	继续	.

因此，前者没有任何合理的动机继续下去。

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn]

If	,	however	,	owing	to	the	irrational	principles	by	which	the	world	has	been
如果	,	然而	,	欠款	到	这	非理性	原则	经过	哪个	这	世界	有	到过

[ˌhɪðər'tuː] ['gʌvənd] ,

hitherto	governed	,
迄今为止	受统治	,

然而，如果由于世界迄今为止一直遵循的非理性原则，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɔːr] [sekts] , [ɔːr] ['pɑːrtiz] ,

individuals	,	or	sects	,	or	parties	,
个人	,	或者	教派	,	或者	各方	,

个人、教派或政党

[ʃæl; ʃəl] [jet] [baɪ][ðer; ðər][plænz][ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'tɑːrd][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv]

shall	yet	by	their	plans	of	exclusion	attempt	to	retard	the	amelioration	of
将	然而	经过	他们的	计划	的	排除	试图	到	减速	这	改善	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

他们仍将通过排斥性的计划来阻碍社会的进步。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['truːli][dʒʌst]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [noʊz]

and	prevent	the	introduction	into	PRACTICE	of	that	truly	just	spirit	which	knows
和	防止	这	介绍	进入	实践	的	那	真的	只是	精神	哪个	知道

[noʊ] [ɪk'skluːʒn] ,

no	exclusion	,
不	排除	,

并阻止将那种真正公正、不带任何排斥的精神引入实践，

[sʌtʃ] [fækts][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['rendər] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts]

such facts shall yet be brought forward as cannot fail to render all their efforts

这样的 事实 将 然而 是 带来 向前 作为 不能 失败 到 使成为 全部 他们的 努力

[veɪn] .

vain .

徒劳 .

将来还会提出一些事实，这些事实必然会使他们的所有努力付诸东流。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] -

It will therefore be the essence of wisdom in the privileged class to co -

它 将要 所以 是 这 本质 的 智慧 在 这 特权 班级 到 合作 -

['ɑːpəreɪt] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn][aɪ'oʊtə][ʌv; əv]

operate sincerely and cordially with those who desire not to touch one iota of

操作 真挚地 和 诚挚地 和 那些 WHO 欲望 不是 到 触碰 一 ι 的

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [pə'zes] ;

the supposed advantages which they now possess ;

这 据称 优势 哪个 他们 现在 具有 ;

因此，对于特权阶级而言，智慧的本质在于真诚、热情地与那些不愿动用他们现在所拥有的任何所谓优势的人合作；

[ænd; ənd] [huːz] [fɜːrst][ænd; ənd][læst] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and whose first and last wish is to increase the particular happiness of those

和 谁 第一的 和 最后的 希望 是 到 增加 这 特别的 幸福 的 那些

['klæsɪz] ,

classes ,

课程 ,

他的首要和最终愿望是增加这些阶层的幸福感，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

as well as the general happiness of society .

作为 出色地 作为 这 一般的 幸福 的 社会 .

以及社会整体幸福感。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv]

A very little reflection on the part of the privileged will ensure this line of

一个 非常 小的 反射 在 这 部分 的 这 特权 将要 确保 这 线 的

[kən'dʌkt] ;

conduct ;

执行 ;

特权阶层稍加反思，就能确保这种行为继续下去；

[wens] , [wɪ'ðaʊt] [də'mestɪk] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɔːr][ɔːr] ['blʌdʃed] [neɪ] , [wɪ'ðaʊt]

whence , without domestic revolution without war or bloodshed nay , without

何处 , 没有 国内的 革命 没有 战争 或者 流血事件 不 , 没有

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ,

prematurely disturbing any thing which exists ,

过早 令人不安 任何 事物 哪个 存在 ,

由此，无需国内革命，无需战争或流血，甚至无需过早地扰乱任何现有的事物，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'loʊn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

the world will be prepared to receive principles which are alone calculated to

这 世界 将要 是 准备 到 收到 原则 哪个 是 独自的 计算 到

[bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

build up a system of happiness ,

建造 向上 一个 系统 的 幸福 ,

世界将准备好接受那些旨在构建幸福体系的原则。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [ə'flɪktɪd] [sə'saɪəti] ['soʊlli]

and	to	destroy	those	irritable	feelings	which	have	so	long	afflicted	society	solely
和	到	破坏	那些	易怒的	情怀	哪个	有	所以	长的	受苦的	社会	仅

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sə'saɪəti][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

because	society	has	hitherto	been	ignorant	of	the	true	means	by	which	the
因为	社会	有	迄今为止	到过	无知	的	这	真的	方法	经过	哪个	这

[moʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] .

most	useful	and	valuable	character	may	be	formed	.
最多	有用	和	有价值的	特点	可能	是	形成	.

并消除长期以来困扰社会的那些烦躁情绪，这仅仅是因为社会迄今为止对塑造最有用、最有价值的品格的真正方法一无所知。

[ðɪs] ['ɪgnərəns] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] , [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][fɔːrm] ['kærəktər] ,

This	ignorance	being	removed	,	experience	will	soon	teach	us	how	to	form	character	,
这	无知	存在	已移除	,	经验	将要	很快	教	我们	如何	到	形式	特点	,

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ,

individually	and	generally	,
单独	和	一般来说	,

一旦消除了这种无知，经验很快就会教会我们如何塑造个人和集体的品格。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]

so	as	to	give	the	greatest	sum	of	happiness	to	the	individual	and
所以	作为	到	给	这	最	和	的	幸福	到	这	个人	和

[tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

to	mankind	.
到	人类	.

从而为个人和全人类带来最大的幸福。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][rɪ'kwaɪər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] ;

These	principles	require	only	to	be	known	in	order	to	establish	themselves	;
这些	原则	要求	仅有的	到	是	已知	在	命令	到	建立	他们自己	;

这些原则只需要被了解就能确立自身；

[ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [prə'siːdɪŋz] [ðen] [bɪ'kʌmz] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] ,

the	outline	of	our	future	proceedings	then	becomes	clear	and	defined	,
这	大纲	的	我们的	未来	诉讼程序	然后	变成	清除	和	定义	,

这样一来，我们未来行动的轮廓就变得清晰明确了。

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə]['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] [pæθ] .

nor	will	they	permit	us	henceforth	to	wander	from	the	right	path	.
也不	将要	他们	允许	我们	今后	到	漫步	从	这	正确的	小路	.

他们也绝不会允许我们今后偏离正道。

[ðeɪ] [də'rekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] ['ræʃ(ə)nəl][plænz]

They	direct	that	the	governing	powers	of	all	countries	should	establish	rational	plans
他们	直接的	那	这	治理	权力	的	全部	国家	应该	建立	合理的	计划

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	the	education	and	general	formation	of	the	characters	of	their
为了	这	教育	和	一般的	形成	的	这	人物	的	他们的

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

它们指示各国执政当局应制定合理的计划，以教育和全面塑造其臣民的品格。

[ðiːz] [plænz][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [treɪn] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['ɪnfənsi] [ɪn]

These	plans	must	be	devised	to	train	children	from	their	earliest	infancy	in
这些	计划	必须	是	设计	到	火车	孩子们	从	他们的	最早	婴儿期	在

[gʊd] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

good	habits	of	every	description	which	will	of	course	prevent	them	from
好的	习惯	的	每一个	描述	哪个	将要	的	课程	防止	他们	从

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n]) .

acquiring	those	of	falsehood	and	deception	)	.
收购	那些	的	谬误	和	欺骗	)	.

必须制定这些计划，从孩子很小的时候就开始培养他们各种良好的习惯，这当然可以防止他们养成虚假和欺骗的习惯。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['æftərwərdz] [biː; bi] ['ræʃnəli] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪbər] [biː; bi] ['juːsfəli]

They	must	afterwards	be	rationally	educated	,	and	their	labour	be	usefully
他们	必须	然后	是	理性地	受过教育	,	和	他们的	劳动	是	有用

[də'rektɪd] .

directed	.
指导	.

他们之后必须接受理性教育，他们的劳动也必须得到有效引导。

[sʌtʃ] ['hæbɪts][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]

Such	habits	and	education	will	impress	them	with	an	active	and	ardent
这样的	习惯	和	教育	将要	令人印象深刻	他们	和	一个	积极的	和	热心

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

desire	to	promote	the	happiness	of	every	individual	,
欲望	到	推动	这	幸福	的	每一个	个人	,

这样的习惯和教育会让他们产生积极热忱地促进每个人幸福的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ik'sepʃənz] [fɔːr; fər] [sekt] , [ɔːr]['pɑːrti] , [ɔːr] ['kʌntri] , [ɔːr]

and	that	without	the	shadow	of	exceptions	for	sect	,	or	party	,	or	country	,	or
和	那	没有	这	阴影	的	例外情况	为了	教派	,	或者	派对	,	或者	国家	,	或者

['klaɪmət] .

climate	.
气候	.

而且，这其中没有任何教派、政党、国家或气候方面的例外。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'ʃʊr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ik'sepʃənz] , [helθ] , [streŋθ] , [ænd; ənd]

They	will	also	ensure	,	with	the	fewest	possible	exceptions	,	health	,	strength	,	and
他们	将要	还	确保	,	和	这	最少	可能的	例外情况	,	健康	,	力量	,	和

['vɪgər] [ʌv; əv]['bɑːdi] ;

vigour	of	body	;
活力	的	身体	;

他们还将确保身体健康、强壮、充满活力，且尽可能避免任何例外情况；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən][biː; bi] [i'rektid] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [helθ]

for	the	happiness	of	man	can	be	erected	only	on	the	foundations	of	health
为了	这	幸福	的	男人	能	是	竖立	仅有的	在	这	基础	的	健康

[ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

of	body	and	Peace	of	mind	.
的	身体	和	和平	的	头脑	.

人类的幸福只能建立在身体健康和内心平静的基础之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [helθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [saʊnd] [ænd; ənd]

And	that	health	of	body	and	peace	of	mind	may	be	preserved	sound	and
和	那	健康	的	身体	和	和平	的	头脑	可能	是	保存完好	声音	和

[ɪn'taɪər] ,

entire	,
全部的	,

这样，身体健康和精神平静就能得到完好无损的保持。

[θruː] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] , [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] ,

through	youth	and	manhood	,	to	old	age	,
通过	青年	和	男子气概	,	到	老的	年龄	,

从青年到成年，直至老年

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['iːkwəli] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [prə'pensɪtiːz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

it	becomes	equally	necessary	that	the	irresistible	propensities	which	form	a	part	of
它	变成	同样地	必要的	那	这	无法抗拒	倾向	哪个	形式	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

his	nature	,
他的	自然	,

同样重要的是，他天性中那些无法抗拒的倾向，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [prə'duːs] [ðə; ði] ['endləs] [ænd; ənd]['evər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['iːvəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	which	now	produce	the	endless	and	ever	multiplying	evils	with	which
和	哪个	现在	生产	这	无尽的	和	曾经	乘法	罪恶	和	哪个

[hjuː'mænəti][ɪz] [ə'flɪktɪd] ,

humanity	is	afflicted	,
人类	是	受苦的	,

而正是这些罪恶，如今给人类带来了无尽的、不断增多的苦难。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [də'rektɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

should	be	so	directed	as	to	increase	and	not	to	counteract	his	happiness	.
应该	是	所以	指导	作为	到	增加	和	不是	到	抵消	他的	幸福	.

应该引导他走向幸福，而不是让他感到不幸福。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [haʊ'evər] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

The	knowledge	however	thus	introduced	will	make	it	evident	to	the	understanding	,
这	知识	然而	因此	介绍	将要	制作	它	明显	到	这	理解	,

然而，如此引入的知识将使理解变得显而易见。

[ðæt] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] [en'sɜːkəld] [meɪ] [biː; bi]

that	by	far	the	greater	part	of	the	misery	with	which	man	is	encircled	may	be
那	经过	远的	这	更大的	部分	的	这	苦难	和	哪个	男人	是	包围	可能	是

['iːzəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ;

easily	dissipated	and	removed	;
容易地	消散	和	已移除	;

人类所遭受的大部分苦难都可以很容易地消除和缓解；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

and	that	with	mathematical	precision	he	may	be	surrounded	with	those
和	那	和	数学	精确	他	可能	是	包围	和	那些

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

circumstances	which	must	gradually	increase	his	happiness	.
情况	哪个	必须	逐步地	增加	他的	幸福	.

并且，通过数学上的精确计算，他可以被置于那些能够逐渐增加他幸福感的环境中。

[ˌhɪr'æftər] ,

Hereafter	,
此后	,

此后，

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][lɑːrdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl]

when	the	public	at	large	shall	be	satisfied	that	these	principles	can	and	will
什么时候	这	民众	在	大的	将	是	使满意	那	这些	原则	能	和	将要

[wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [pæs] ;

withstand	the	ordeal	through	which	they	must	inevitably	pass	;
经受	这	考验	通过	哪个	他们	必须	不可避免地	经过	;

当广大公众确信这些原则能够并且将会经受住它们必然要经历的考验时；

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðəm'selvz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]

when	they	shall	prove	themselves	true	to	the	clear	comprehension	and	certain
什么时候	他们	将	证明	他们自己	真的	到	这	清除	理解	和	肯定

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ;

conviction	of	the	unenlightened	as	well	as	the	learned	;
定罪	的	这	闭塞	作为	出色地	作为	这	学习	;

当他们能够用清晰易懂的语言和确凿无疑的信念，向未开化之人以及博学之士证明自身价值时；

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [truːθ] , [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] ['fɔːlshʊd] ,

and	when	,	by	the	irresistible	power	of	truth	,	detached	from	falsehood	,
和	什么时候	,	经过	这	无法抗拒	力量	的	真相	,	分离的	从	谬误	,

当真理凭借其不可抗拒的力量，脱离谬误，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

they	shall	establish	themselves	in	the	mind	,
他们	将	建立	他们自己	在	这	头脑	,

它们将在人们心中扎根，

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ;

no	more	to	be	removed	but	by	the	entire	annihilation	of	human	intellect	;
不	更多的	到	是	已移除	但	经过	这	全部的	湮灭	的	人类	智力	;

只有彻底消灭人类的智力才能将其消除；

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [də'rekt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] ['rendərd]

then	the	consequent	practice	which	they	direct	shall	be	explained	,	and	rendered
然后	这	后果	实践	哪个	他们	直接的	将	是	解释	,	和	渲染

['iːzi] [ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

easy	of	adoption	.
简单的	的	采用	.

然后，应解释他们所指导的后续做法，并使其易于采纳。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [let][noʊ][wʌn] [æn'tɪsɪpeɪt] ['iːv(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ,

In	the	meantime	,	let	no	one	anticipate	evil	,	even	in	the	slightest	degree	,
在	这	与此同时	,	让	不	一	预料	邪恶的	,	甚至	在	这	丝毫	程度	,

与此同时，任何人都不应预感到邪恶的发生，哪怕是最轻微的。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nɑːkʃəs] ['oʊnli] ,

from	these	principles	;	they	are	not	innoxious	only	,
从	这些	原则	;	他们	是	不是	无害的	仅有的	,

基于这些原则；它们并非仅仅无害，

[bʌt; bət] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər]

but	pregnant	with	consequences	to	be	wished	and	desired	beyond	all	others
但	孕	和	结果	到	是	希望	和	想要的	超过	全部	其他的

[baɪ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][sə'saɪəti] .

by	every	individual	in	society	.
经过	每一个	个人	在	社会	.

但它所蕴含的后果，是社会中每个人都希望和渴望的，远胜于其他一切。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ɪn][sə'saɪəti] [meɪ] [stɪl] [seɪ] ,

Some	of	the	best	intentioned	among	the	various	classes	in	society	may	still	say	,
一些	的	这	最好的	有意的	之中	这	各种各样的	课程	在	社会	可能	仍然	说	,

社会各阶层中一些出于好意的人或许仍然会说：

- [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['θiːəri] .

'	All	this	is	very	delightful	and	very	beautiful	in	theory	.
-	全部	这	是	非常	愉快	和	非常	美丽的	在	理论	.

“这一切在理论上都非常令人愉快，非常美好。”

[bʌt; bət] ['vɪʒəˌneriːz] [ə'loʊn] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪzd] . -

but	visionaries	alone	expect	to	see	it	realized	.	'
但	有远见的人	独自的	预计	到	看	它	已实现	.	-

但只有那些有远见的人才能期待它实现。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [ˈoʊnli] [wʌn] [rɪˈplaɪ] [kæn; kən] [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ;

To	this	remark	only	one	reply	can	or	ought	to	be	made	;
到	这	评论	仅有的	一	回复	能	或者	应该	到	是	制成	;

对于这种说法，只能或应当作出一种回应；

[ðæt] [ðiːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [moʊst] [səkˈsesfəli] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] .

that	these	principles	have	been	carried	most	successfully	into	practice	.
那	这些	原则	有	到过	携带	最多	成功地	进入	实践	.

这些原则已得到最成功的实践应用。

([ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspɪriənst] [fɔːr; fər] ,

(The	beneficial	effects	of	this	practice	have	been	experienced	for	,
(这	有利	效果	的	这	实践	有	到过	经验丰富的	为了	,

（这种做法的益处已经得到验证，

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [æt; ət] [nuː]

many	years	among	a	population	of	between	two	and	three	thousand	at	New
许多	年	之中	一个	人口	的	之间	二	和	三	千	在	新的

['lænək] ,

Lanark	,
拉纳克	,

在新拉纳克两三千人口中生活了很多年，

[ɪn] [ˈskɑːtlənd] ; [æt; ət] [ˈmjuːnɪk] , [ɪn] [bəˈveriə] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːpər] [ˈkɑːləniz] , [æt; ət] [ˈfrɛdrɪks] -

in	Scotland	;	at	Munich	,	in	Bavaria	;	and	in	the	Pauper	Colonies	,	at	Fredericks	-
在	苏格兰	;	在	慕尼黑	,	在	巴伐利亚	;	和	在	这	穷光蛋	殖民地	,	在	弗雷德里克斯	-

[ʊrd] .)

oord	.	)
oord	.	)

在苏格兰；在巴伐利亚的慕尼黑；以及在贫民殖民地的弗雷德里克斯-伍德。）

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈeseiz] , [ˈðerfɔːr] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv]

The	present	Essays	,	therefore	,	are	not	brought	forward	as	mere	matter	of
这	展示	散文	,	所以	,	是	不是	带来	向前	作为	仅仅	事情	的

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

因此，本文并非纯粹出于推测而提出。

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [ˈaɪd(ə)l] [ˈvɪʒəneri] [huː] [θɪŋks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈklɑːzɪt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ækts] [ɪn] [ðə; ði]

to	amuse	the	idle	visionary	who	thinks	in	his	closet	,	and	never	acts	in	the
到	娱乐	这	闲置的	有远见的	WHO	思考	在	他的	壁橱	,	和	绝不	行为	在	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

取悦那些在密室里空想、从不付诸行动的空想家；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ækˈtɪvəti] , [pərˈveɪd] [səˈsaɪəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [truː]

but	to	create	universal	activity	,	pervade	society	with	a	knowledge	of	its	true
但	到	创造	普遍的	活动	,	弥漫	社会	和	一个	知识	的	它是	真的

[ˈɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

但要创造普遍的活动，就要让社会大众了解自身的真正利益，

[ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:bʤekt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	direct	the	public	mind	to	the	most	important	object	to	which	it
和	直接的	这	民众	头脑	到	这	最多	重要的	目的	到	哪个	它

[kæn; kən][bi:; bi][də'rektɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [prə'si:dɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ræʃnəli] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['kærəktər]

can	be	directed	to	a	national	proceeding	for	rationally	forming	the	character
能	是	指导	到	一个	国家的	进行中	为了	理性地	成型	这	特点

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [fɔ:rmd] [æz; əz]

of	that	immense	mass	of	population	which	is	now	allowed	to	be	so	formed	as
的	那	巨大	大量的	的	人口	哪个	是	现在	允许	到	是	所以	形成	作为

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [kraɪmz] .

to	fill	the	world	with	crimes	.
到	充满	这	世界	和	犯罪	.

引导公众思想关注最重要的目标，即通过国家程序，理性地塑造庞大人口群体的性格，以免他们被塑造成让世界充斥犯罪的群体。

[ʃæl; ʃəl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['tempəreri] ['ɪntrəst] ,

Shall	questions	of	merely	local	and	temporary	interest	,
将	问题	的	仅仅	当地的	和	暂时的	兴趣	,

是否应处理仅具有地方性和暂时性意义的问题，

[hu:z] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər]['kælkjuleɪtɪd]['oʊnli][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [pɪ'kju:nieri] ['prɑ:fɪts][frʌm; frəm][wʌn]

whose	ultimate	results	are	calculated	only	to	withdraw	pecuniary	profits	from	one
谁	最终的	结果	是	计算	仅有的	到	提取	金钱	利润	从	一

[set][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ʌðər] ,

set	of	individuals	and	give	them	to	others	,
放	的	个人	和	给	他们	到	其他的	,

其最终结果的计算目的仅仅是为了从一部分人那里榨取金钱利益，并将其转移给另一部分人。

[ɪn'geɪdʒ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['ministəz] ;

engage	day	after	day	the	attention	of	politicians	and	ministers	;
从事	天	后	天	这	注意力	的	政治家	和	部长们	;

日复一日地吸引着政界人士和部长们的关注；

[kɔ:l] [fɔ:rθ] [pə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪdli] [spred] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd]

call	forth	petitions	and	delegates	from	the	widely	spread	agricultural	and
称呼	前进	请愿书	和	代表们	从	这	广泛	传播	农业	和

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

commercial	interests	of	the	empire	and	shall	the	well	-	being	of	millions	of
商业的	兴趣	的	这	帝国	和	将	这	出色地	-	存在	的	百万	的

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

召集帝国境内广泛分布的农业和商业利益集团的代表，并征集请愿书，以改善数百万穷人的福祉。

[hæf] - ['neɪkɪd] , [hæf] - ['fæmɪʃt] , [ʌn'tɔ:t] , [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] , ['aʊərli] [ɪn'kri:sɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

half	-	naked	,	half	-	famished	,	untaught	,	and	untrained	,	hourly	increasing	to	a
一半	-	裸	,	一半	-	饥饿	,	未受过教育	,	和	未经训练的	,	每小时	增加	到	一个

[moʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪk'stent][ɪn] [ði:z] ['aɪləndz] ,

most	alarming	extent	in	these	islands	,
最多	令人担忧	程度	在	这些	岛屿	,

这些岛屿上，半裸、半饥半饱、未经教育和训练的人群正以惊人的速度逐时增加。

[nɑ:t][kɔ:l] [fɔ:rθ] [wʌn] [pə'tɪʃ(ə)n] , [wʌn] ['delɪgət] , [ɔ:r][wʌn]['ræʃ(ə)nəl][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['meʒər] ?

not	call	forth	one	petition	,	one	delegate	,	or	one	rational	effective	legislative	measure	?
不是	称呼	前进	一	请愿	,	一	代表	,	或者	一	合理的	有效的	立法	措施	?

连一份请愿书、一名代表或一项合理有效的立法措施都提不出来?

[noʊ] ! [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

No	!	for	such	has	been	our	education	,
不	!	为了	这样的	有	到过	我们的	教育	,

不！因为我们所受的教育就是这样。

[ðæt] [wiː; wi] ['hezɪteɪt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪk'spend] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n]

that	we	hesitate	not	to	devote	years	and	expend	millions	in	the	detection
那	我们	犹豫	不是	到	奉献	年	和	花费	百万	在	这	检测

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [kraɪmz] ,

and	punishment	of	crimes	,
和	惩罚	的	犯罪	,

我们毫不犹豫地投入数年时间和数百万美元用于侦查和惩治犯罪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [huːz] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] , [ɪn] [kəm'pærɪsn]

and	in	the	attainment	of	objects	whose	ultimate	results	are	,	in	comparison
和	在	这	素养	的	对象	谁	最终的	结果	是	,	在	比较

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

with	this	,
和	这	,

并且在实现那些最终结果与此相比而言，

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənsi] [ɪt'self] : [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [muːvd] [wʌn] [step] [ɪn][ðə; ði] [truː] [pæθ] [tuː; tə]

insignificancy	itself	:	and	yet	we	have	not	moved	one	step	in	the	true	path	to
不足	本身	:	和	然而	我们	有	不是	已搬	一	步	在	这	真的	小路	到

[prɪ'vent] [kraɪmz] ,

prevent	crimes	,
防止	犯罪	,

微不足道：然而，我们在预防犯罪的真正道路上却一步也没有迈出。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['iːvəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'flɪktɪd] .

and	to	diminish	the	innumerable	evils	with	which	mankind	are	now	afflicted	.
和	到	减少	这	无数	罪恶	和	哪个	人类	是	现在	受苦的	.

并减少人类目前所遭受的无数苦难。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðoʊz] [huː] ['gʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['ɪnfluəns]

Are	these	false	principles	of	conduct	in	those	who	govern	the	world	to	influence
是	这些	错误的	原则	的	执行	在	那些	WHO	治理	这	世界	到	影响

[mæn'kaɪnd] ['pɜːrmənəntli] ?

mankind	permanently	?
人类	永久的	?

这些是统治世界、意图永久影响人类的那些人所奉行的虚假行为准则吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [haʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [kə'mens] ?

And	if	not	,	how	,	and	when	is	the	change	to	commence	?
和	如果	不是	,	如何	,	和	什么时候	是	这	改变	到	开始	?

如果不行，那么何时以及如何进行改变?

[ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['eseɪ] .

These	important	considerations	shall	form	the	subject	of	the	next	Essay	.
这些	重要的	考虑因素	将	形式	这	主题	的	这	下一个	散文	.

这些重要考量将构成下一篇文章的主题。

['sekənd] ['eseɪ]

SECOND	ESSAY
第二	散文

第二篇论文

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['eseɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə] ['præktɪs]

The	Principles	of	the	Former	Essay	continued	,	and	applied	in	part	to	Practice
这	原则	的	这	以前的	散文	持续	,	和	应用	在	部分	到	实践

前文所述原则得以延续，并部分应用于实践。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hɑː'stɪləti] [meɪ] [siːs] , ['iːv(ə)n] [wer] ['pɜːrfɪkt]

It	is	not	unreasonable	to	hope	that	hostility	may	cease	,	even	where	perfect
它	是	不是	不合理	到	希望	那	敌意	可能	停止	,	甚至	在哪里	完美的

[ə'griːmənt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

agreement	cannot	be	established	.
协议	不能	是	已确立的	.

即使无法达成完全一致的协议，希望敌对情绪能够停止也是合理的。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['rekənsaɪl] [ɔːl] [ə'pɪnjənz] , [let] [juː 'es] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ɔːl] ['hɑːrts] .

If	we	cannot	reconcile	all	opinions	,	let	us	endeavour	to	unite	all	hearts	.
如果	我们	不能	调和	全部	意见	,	让	我们	努力	到	团结	全部	心	.

如果我们不能调和所有意见，那就努力团结所有人的心。

- - ['mɪstər] - ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rev] .

-	-	MR	VANSITTART'S	LETTER	TO	THE	REV	.
-	-	先生	-	信	到	这	修订版	.

——范西塔特先生致牧师的信

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['hɜːrbərt] [mɑːrʃ]

DR	HERBERT	MARSH
博士	赫伯特	沼泽

赫伯特·马什博士

['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['eseɪ] .

General	principles	only	were	developed	in	the	First	Essay	.
一般的	原则	仅有的	是	发达	在	这	第一的	散文	.

第一篇论文只阐述了一般原则。

[ɪn] [ðɪs] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd]

In	this	an	attempt	will	be	made	to	show	the	advantages	which	may	be	derived
在	这	一个	试图	将要	是	制成	到	展示	这	优势	哪个	可能	是	衍生的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ɪntuː] ['præktɪs] ,

from	the	adoption	of	those	principles	into	practice	,
从	这	采用	的	那些	原则	进入	实践	,

本文将尝试展示将这些原则付诸实践所能带来的优势。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [moʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] , [biː; bi]

and	to	explain	the	mode	by	which	the	practice	may	,	without	inconvenience	,	be
和	到	解释	这	模式	经过	哪个	这	实践	可能	,	没有	不便	,	是

['dʒen(ə)rəli] [ˌɪntrə'duːst] .

generally	introduced	.
一般来说	介绍	.

并解释如何才能在不造成不便的情况下普遍引入这种做法。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['benɪfɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Some	of	the	most	important	benefits	to	be	derived	from	the	introduction
一些	的	这	最多	重要的	好处	到	是	衍生的	从	这	介绍

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ɑːr; ər] ,

of	those	principles	into	practice	are	,
的	那些	原则	进入	实践	是	,

将这些原则付诸实践所带来的一些最重要的益处包括：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kri'eɪt] [ðə; ði] [moʊst] ['koʊdʒənt] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [iːtʃ] [mæn] - [tuː; tə] [hæv; həv]

that	they	will	create	the	most	cogent	reasons	to	induce	each	man	'	to	have
那	他们	将要	创造	这	最多	令人信服的	原因	到	诱导	每个	男人	-	到	有

['tʃærətɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [men] - .

charity	for	all	men	'	.
慈善机构	为了	全部	男人	-	.

他们将创造最令人信服的理由，促使每个人“对所有男人都怀有仁慈之心”。

[noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæn; kən] [ɪn'diːd] [faɪnd] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

No	**feeling**	**short**	**of**	**this**	**can**	**indeed**	**find**	**place**	**in**	**any**	**mind**	**which**	**has**	**been**
不	感觉	短的	的	这	能	的确	寻找	地方	在	任何	头脑	哪个	有	到过

[tɔːt] ['klɪrli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv] [bɪn] ,

taught	**clearly**	**to**	**understand**	**that**	**children**	**in**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**earth**	**have**	**been**	**,**
教授	清楚地	到	理解	那	孩子们	在	全部	部分	的	这	地球	有	到过	,

任何不具备这种感受的人，其心灵都无法容纳这样的人：他们清楚地认识到，世界各地的儿童都曾遭受过苦难。

[ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋli] [wɪl] [biː; bi] ,

are	**,**	**and**	**everlastingly**	**will**	**be**	**,**
是	,	和	永恒地	将要	是	,

现在是，而且永远都会是。

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd]

impressed	**with**	**habits**	**and**	**sentiments**	**similar**	**to**	**those**	**of**	**their**	**parents**	**and**
印象深刻	和	习惯	和	情感	相似的	到	那些	的	他们的	父母	和

[ɪn'strʌktər] ;

instructors	**;**
教师	;

他们的习惯和情感与父母和老师相似，并因此印象深刻；

['mɑːdɪfaɪd] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ɑːr; ər] , [ɔːr] [meɪ]

modified	**,**	**however**	**,**	**by**	**the**	**circumstances**	**in**	**which**	**they**	**have**	**been**	**,**	**are**	**,**	**or**	**may**
修改的	,	然而	,	经过	这	情况	在	哪个	他们	有	到过	,	是	,	或者	可能

[biː; bi] [pleɪst] ,

be	**placed**	**,**
是	放置	,

然而，这些情况会因它们过去、现在或将来所处的具体环境而有所改变。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	**by**	**the**	**peculiar**	**organizations**	**of**	**each**	**individual**	**.**
和	经过	这	奇特	组织	的	每个	个人	.

以及每个人独特的组织方式。

[jet] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

Yet	**not**	**one**	**of**	**these**	**causes**	**of**	**character**	**is**	**at**	**the**	**command**	**,**
然而	不是	一	的	这些	原因	的	特点	是	在	这	命令	,

然而，这些性格因素中没有一个是我们可以掌控的。

[ɔːr] [ɪn] ['eni] ['mænər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] ,

or	**in**	**any**	**manner**	**under**	**the**	**control**	**of**	**infants**	**,**
或者	在	任何	方式	在下面	这	控制	的	婴儿	,

或以任何方式在婴儿的控制下，

[huː] ([wət'evər] [əb'sɜːrdəti] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri]) ,

who	**(**	**whatever**	**absurdity**	**we**	**may**	**have**	**been**	**taught**	**to**	**the**	**contrary**	**)**	**,**
WHO	(	任何	荒谬	我们	可能	有	到过	教授	到	这	相反	)	,

谁（无论我们被灌输了何种荒谬的相反观念），

['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['mænərz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

cannot	**possibly**	**be**	**accountable**	**for**	**the**	**sentiments**	**and**	**manners**	**which**	**may**	**be**
不能	可能	是	问责制	为了	这	情感	和	礼仪	哪个	可能	是

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

given	**to**	**them**	**.**
给定	到	他们	.

他们不可能对别人给予他们的情感和举止负责。

[ænd; ənd] [hɪr] [laɪz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hens] [hæv; həv]

And	here	lies	the	fundamental	error	of	society	;	and	from	hence	have
和	这里	谎言	这	基本的	错误	的	社会	;	和	从	因此	有

[prə'si:did] ,

proceeded	,
继续	,

这就是社会的根本错误所在；而这一切也由此而来。

[ænd; ənd] [du:] [proʊ'si:d] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

and	do	proceed	,	most	of	the	miseries	of	mankind	.
和	做	继续	,	最多	的	这	苦难	的	人类	.

而且，人类的大部分苦难也随之而来。

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , ['pæsɪv] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [kən'traɪvd] ['kɔmpaundz] ;

Children	are	,	without	exception	,	passive	and	wonderfully	contrived	compounds	;
孩子们	是	,	没有	例外	,	被动的	和	太棒了	人为的	化合物	;

[wɪtʃ] , [baɪ] [æn; ən] ['ækjərət] ['pri:viəs] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

which	,	by	an	accurate	previous	and	subsequent	attention	,
哪个	,	经过	一个	准确的	以前的	和	随后的	注意力	,

儿童无一例外都是被动的、精心设计的复合体；通过事先和后续的悉心照料，

['faʊndɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [kə'lektɪvli] [tu:; tə]

founded	on	a	correct	knowledge	of	the	subject	,	may	be	formed	collectively	to
创立	在	一个	正确的	知识	的	这	主题	,	可能	是	形成	集体	到

[hæv; həv] ['eni] ['hju:mən] ['kærəktər] .

have	any	human	character	.
有	任何	人类	特点	.

在对该主题有正确认识的基础上，可以集体形成具有任何人类特征的事物。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ði:z] ['kɔmpaundz] , [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [pə'zes] ['endləs]

And	although	these	compounds	,	like	all	the	other	works	of	nature	,	possess	endless
和	虽然	这些	化合物	,	喜欢	全部	这	其他	作品	的	自然	,	具有	无尽的

[və'raɪətiz] ,

varieties	,
品种	,

尽管这些化合物和自然界所有其他产物一样，拥有无穷无尽的种类，

[jet] [ðeɪ] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['plæstɪk] ['kwɑ:lətɪ] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ['ʌndər] [dʒu:'dɪʃəs]

yet	they	partake	of	that	plastic	quality	,	which	,	by	perseverance	under	judicious
然而	他们	参加	的	那	塑料	质量	,	哪个	,	经过	毅力	在下面	明智的

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

然而，它们也具有那种可塑性，只要坚持不懈地进行明智的管理，

[meɪ] [bi:; bi] ['ʌltɪmətli] ['məʊldɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] .

may	be	ultimately	moulded	into	the	very	image	of	rational	wishes	and	desires	.
可能	是	最终	模制	进入	这	非常	图像	的	合理的	愿望	和	欲望	.

最终可能会被塑造成理性愿望和欲望的化身。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [kri'eɪt] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] ,

In	the	next	place	these	principles	cannot	fail	to	create	feelings	which	,
在	这	下一个	地方	这些	原则	不能	失败	到	创造	情怀	哪个	,

其次，这些原则必然会产生以下感受：

[wɪ'ðaʊt] [fɔ:rs] [ɔ:r] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ˌkauntə'ræktɪŋ] ['moʊtɪv] ,

without	force	or	the	production	of	any	counteracting	motive	,
没有	力量	或者	这	生产	的	任何	抵消	动机	,

没有使用武力，也没有产生任何反制动机，

[wɪl] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [liːd] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

will	irresistibly	lead	those	who	possess	them	to	make	due	allowance	for	the
将要	无法抗拒地	带领	那些	WHO	具有	他们	到	制作	到期的	津贴	为了	这

['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

difference	of	sentiments	and	manners	,
不同之处	的	情感	和	礼仪	,

拥有这些品质的人会不由自主地对情感和行为方式的差异给予应有的尊重。

[nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntriːmɪn] ,

not	only	among	their	friends	and	countrymen	,
不是	仅有的	之中	他们的	朋友们	和	同胞们	,

不仅在他们的朋友和同胞中，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['evri] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ]

but	also	among	the	inhabitants	of	every	region	of	the	earth	,	even	including
但	还	之中	这	居民	的	每一个	地区	的	这	地球	,	甚至	包括

[ðer; ðər] ['enəmi] .

their	enemies	.
他们的	敌人	.

而且在地球各个地区的居民中，甚至包括他们的敌人，也存在这种现象。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

With	this	insight	into	the	formation	of	character	,
和	这	洞察力	进入	这	形成	的	特点	,

基于对性格形成的这种认识，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [dɪs'pleʒər] [ɔːr] ['pʌblɪk] ['enməti] .

there	is	no	conceivable	foundation	for	private	displeasure	or	public	enmity	.
那里	是	不	可以想象的	基础	为了	私人的	不满	或者	民众	敌意	.

没有任何理由可以解释私人不满或公众敌意。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə]

if	it	be	within	the	sphere	of	possibility	that	children	can	be	trained	to
如果	它	是	之内	这	领域	的	可能性	那	孩子们	能	是	受过训练	到

[ə'teɪn] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] ,

attain	that	knowledge	,
达到	那	知识	,

如果儿童有可能通过训练获得这种知识，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['enməti] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən]

and	at	the	same	time	to	acquire	feelings	of	enmity	towards	a	single	human
和	在	这	相同的	时间	到	获得	情怀	的	敌意	向	一个	单身的	人类

['kriːtʃər] ?

creature	?
生物	?

同时对一个人产生敌意?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [hæz; həz] [bɪn] ['ræʃnəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

The	child	who	from	infancy	has	been	rationally	instructed	in	these	principles	,
这	孩子	WHO	从	婴儿期	有	到过	理性地	指示	在	这些	原则	,

从婴儿时期就接受这些原则理性教育的孩子，

[wɪl] ['redɪli] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [treɪs] [wens] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

will	readily	discover	and	trace	whence	the	opinions	and	habits	of	his
将要	容易	发现	和	痕迹	何处	这	意见	和	习惯	的	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hæv; həv] [ə'rɪzn] ,

associates	have	arisen	,
同事	有	出现	,

他会很容易地发现并追溯其同伴的观点和习惯的由来。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [pə'zes] [ðem; ðəm] .

and	why	they	possess	them	.
和	为什么	他们	具有	他们	.

以及他们为什么拥有它们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['riːz(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

At	the	same	age	he	will	have	acquired	reason	sufficient	to	exhibit	to	him
在	这	相同的	年龄	他	将要	有	获得	原因	充足的	到	展览	到	他

['fɔːrsəbli][ðə; ði] [ɪˌræʃə'nælətɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ]

forcibly	the	irrationality	of	being	angry	with	an	individual	for	possessing
强制	这	非理性	的	存在	生气的	和	一个	个人	为了	拥有

['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ,

qualities	which	,
品质	哪个	,

到了这个年纪，他已经具备了足够的理性，能够有力地向他展示，仅仅因为一个人拥有某些品质就对他生气是不理智的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['biːɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

as	a	passive	being	during	the	formation	of	those	qualities	,	he	had	not	the
作为	一个	被动的	存在	期间	这	形成	的	那些	品质	,	他	有	不是	这

[miːnz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] .

means	of	preventing	.
方法	的	预防	.

在这些品质形成的过程中，他处于被动地位，因此没有办法阻止。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [im'preʃəns] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [soʊ]

Such	are	the	impressions	these	principles	will	make	on	the	mind	of	every	child	so
这样的	是	这	印象	这些	原则	将要	制作	在	这	头脑	的	每一个	孩子	所以

[tɔːt] ;

taught	;
教授	;

这些原则将给每个接受过此类教育的孩子留下深刻的印象；

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒenəˌreitɪŋ]['æŋgər][ɔːr] [dɪs'pleʒər] ,

and	,	instead	of	generating	anger	or	displeasure	,
和	,	反而	的	生成	愤怒	或者	不满	,

而且，这不会引起愤怒或不满，

[ðeɪ] [wɪl] [prə'duːs] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [pə'zes] ['iːðər]

they	will	produce	commiseration	and	pity	for	those	individuals	who	possess	either
他们	将要	生产	怜悯	和	遗憾	为了	那些	个人	WHO	具有	任何一个

['hæbɪts][ɔːr] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

habits	or	sentiments	which	appear	to	him	to	be	destructive	of	their	own
习惯	或者	情感	哪个	出现	到	他	到	是	破坏性的	的	他们的	自己的

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

他们会对那些拥有在他看来会损害自身舒适的习惯或情感的人产生同情和怜悯。

['pleʒər] , [ɔːr] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd] [wɪl] [prə'duːs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðoʊz]

pleasure	**,**	**or**	**happiness**	**;**	**and**	**will**	**produce**	**on**	**his**	**part**	**a**	**desire**	**to**	**remove**	**those**
乐趣	,	或者	幸福	;	和	将要	生产	在	他的	部分	一个	欲望	到	消除	那些

['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

causes	**of**	**distress**	**,**
原因	的	痛苦	,

快乐或幸福；并且会让他产生消除痛苦根源的愿望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['pɪti] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'muːvd] .

and	**his**	**own**	**feelings**	**of**	**commiseration**	**and**	**pity**	**may**	**be**	**also**	**removed**	**.**
和	他的	自己的	情怀	的	怜悯	和	遗憾	可能	是	还	已移除	.

他自己的同情和怜悯之情也可能消失。

[ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪl] ['laɪkwaɪz]

The	**pleasure**	**which**	**he**	**cannot**	**avoid**	**experiencing**	**by**	**this**	**mode**	**of**	**conduct**	**will**	**likewise**
这	乐趣	哪个	他	不能	避免	体验	经过	这	模式	的	执行	将要	同样地

['stɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz]

stimulate	**him**	**to**	**the**	**most**	**active**	**endeavours**	**to**	**withdraw**	**those**	**circumstances**
刺激	他	到	这	最多	积极的	努力	到	提取	那些	情况

[wɪtʃ] [sə'raʊnd] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

which	**surround**	**any**	**part**	**of**	**mankind**	**with**	**causes**	**of**	**misery**	**,**
哪个	环绕	任何	部分	的	人类	和	原因	的	苦难	,

他通过这种行为方式必然会获得快乐，而这种快乐也会激励他积极努力地消除人类社会中任何部分遭受苦难的根源。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

and	**to**	**replace**	**them**	**with**	**others**	**which**	**have**	**a**	**tendency**	**to**	**increase**
和	到	代替	他们	和	其他的	哪个	有	一个	趋势	到	增加

['hæpinəs] .

happiness	**.**
幸福	.

并用其他有增进幸福感的事物来取代它们。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] ['ɔːlsoʊ] ['strɔːŋli] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] - [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] [men] - ,

He	**will**	**then**	**also**	**strongly**	**entertain**	**the**	**desire**	**'**	**to**	**do**	**good**	**to**	**all**	**men**	**'**	**,**
他	将要	然后	还	强烈	招待	这	欲望	-	到	做	好的	到	全部	男人	-	,

然后，他也会强烈地怀有“为所有人谋福利”的愿望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会新观(A New View of Society)
第2/6页

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	even	to	those	who	think	themselves	his	enemies	.
和	甚至	到	那些	WHO	思考	他们自己	他的	敌人	.

甚至对那些自认为是他的敌人的人也是如此。

[ðʌs] ['ʃɔ:rtli] , [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪ] [mæn'kaɪnd][bi:; bi] [tɔ:t] [ðə; ði] ['es(ə)ns] ,

Thus	shortly	,	directly	,	and	certainly	may	mankind	be	taught	the	essence	,
因此	不久	,	直接地	,	和	当然	可能	人类	是	教授	这	本质	,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɑ:bdʒekt] ,

and	to	attain	the	ultimate	object	,
和	到	达到	这	最终的	目的	,

因此，人类可以很快、直接、肯定地领悟到本质，并达到最终目标。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['fɔ:rmər] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

of	all	former	moral	and	religious	instruction	.
的	全部	以前的	道德	和	宗教	操作说明	.

以往所有的道德和宗教教义。

[ði:z] ['eseiz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] ,

These	Essays	,	however	,	are	intended	to	explain	that	which	is	true	,
这些	散文	,	然而	,	是	故意的	到	解释	那	哪个	是	真的	,

然而，这些文章旨在阐明真理，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ə'tæk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:ls] .

and	not	to	attack	that	which	is	false	.
和	不是	到	攻击	那	哪个	是	错误的	.

不要攻击虚假的事物。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] [meɪ] ['pɜ:rmənəntli] [ɪm'pru:v] , [wɪ'ðaʊt] [kri'eɪtɪŋ] ['i:v(ə)n]

For	to	explain	that	which	is	true	may	permanently	improve	,	without	creating	even
为了	到	解释	那	哪个	是	真的	可能	永久的	提升	,	没有	创建	甚至

['tempəreri] ['i:v(ə)l] ;

temporary	evil	;
暂时的	邪恶的	;

因为解释真理可以带来永久性的改善，而不会造成哪怕是暂时的恶果；

[ˌwer'æz] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:ls] , [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['veri] ['feɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

whereas	to	attack	that	which	is	false	,	is	often	productive	of	very	fatal	consequences
然而	到	攻击	那	哪个	是	错误的	,	是	经常	生产力	的	非常	致命的	结果

.

:

.

而攻击虚假的东西，往往会造成非常严重的后果。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [kən'vinsiz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [ðə; ði][maɪnd] [pə'zesiz] [fʊl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət]

The	former	convinces	the	judgement	when	the	mind	possesses	full	and	deliberate
这	以前的	令人信服	这	判断	什么时候	这	头脑	拥有	满的	和	商榷

['paʊɚz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ;

powers	of	judging	;
权力	的	评判	;

前者使人确信，当人的思维具备充分和深思熟虑的判断能力时；

[ðə; ði] ['lætər] ['ɪnstəntli] [ə'rauziz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rendərz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [ɪts]

the	latter	instantly	arouses	irritation	,	and	renders	the	judgement	unfit	for	its
这	后者	即刻	唤起	刺激	,	和	渲染	这	判断	不合格	为了	它是

['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ['ju:sləs] .

office	,	and	useless	.
办公室	,	和	无用	.

后者立即引起反感，使判决不称职，毫无用处。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ['evər] ['ɪrɪteɪt] ?

But	why	should	we	ever	irritate	?
但	为什么	应该	我们	曾经	刺激	?

但我们为什么要惹恼别人呢?

[du:] [nɑ:t] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['ɑ:bviəs] [æz; əz] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [daʊt] ,

Do	not	these	principles	make	it	so	obvious	as	to	place	it	beyond	any	doubt	,
做	不是	这些	原则	制作	它	所以	明显的	作为	到	地方	它	超过	任何	怀疑	,

这些原则难道还不足以说明问题，使其毋庸置疑吗?

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'ræʃən(ə)l] [aɪ'di:əz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ['prevələnt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld]

that	even	the	present	irrational	ideas	and	practices	prevalent	throughout	the	world
那	甚至	这	展示	非理性	想法	和	实践	流行	自始至终	这	世界

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [æz; əz] ['i:ðər] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['kʌlpəb(ə)l] ['erər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

are	not	to	be	charged	as	either	a	fault	or	a	culpable	error	of	the	existing
是	不是	到	是	带电	作为	任何一个	一个	过错	或者	一个	有罪的	错误	的	这	现存的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

generation	?
一代	?

难道连目前世界各地盛行的非理性思想和做法，都不应该被归咎于当代人的过错或应受谴责的错误吗?

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑ:rʃ(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz]

The	immediate	cause	of	them	was	the	partial	ignorance	of	our	forefathers
这	即时	原因	的	他们	曾是	这	部分的	无知	的	我们的	祖先

, [hu:] ,

,	who	,
,	WHO	,

造成这些问题的直接原因是我们的先辈们的无知，他们.....

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ə'kwaɪər] [sʌm; səm] [veɪg] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑ:n] [wɪtʃ]

although	they	acquire	some	vague	disjointed	knowledge	of	the	principles	on	which
虽然	他们	获得	一些	模糊的	脱节的	知识	的	这	原则	在	哪个

['kærəktər] [ɪz] [fɔ:rmd] ,

character	is	formed	,
特点	是	形成	,

虽然他们获得了一些关于性格形成原则的模糊而零散的知识，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kə'nektɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

could	not	discover	the	connected	chain	of	those	principles	,
可以	不是	发现	这	连接	链	的	那些	原则	,

未能发现这些原则之间的关联链。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['præktɪs] .

and	consequently	knew	not	how	to	apply	them	to	practice	.
和	最后	知道	不是	如何	到	申请	他们	到	实践	.

因此，他们不知道如何将这些理论应用于实践。

[ðeɪ] [tɔ:t] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɪn] [tɔ:t] , [ðæt] [wɪtʃ]

They	taught	their	children	that	which	they	had	themselves	been	taught	,	that	which
他们	教授	他们的	孩子们	那	哪个	他们	有	他们自己	到过	教授	,	那	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ,

they	had	acquired	,
他们	有	获得	,

他们把自己所学到、所获得的知识教给孩子。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] [ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk][ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] ;

and	in	so	doing	they	acted	like	their	forefathers	;
和	在	所以	正在做	他们	行动	喜欢	他们的	祖先	;

他们这样做，就如同他们的祖先一样；

[huː] [ri'teind] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌn'tɪl] ['betər] [ænd; ənd]

who	retained	the	established	customs	of	former	generations	until	better	and
WHO	保留	这	已确立的	海关	的	以前的	几代人	直到	更好的	和

[suː'pɪriər] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [meɪd] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

superior	were	discovered	and	made	evident	to	them	.
优越的	是	发现	和	制成	明显	到	他们	.

他们保留了前几代人制定的习俗，直到更好、更优越的习俗被发现并向他们显现出来。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	present	race	of	men	have	also	instructed	their	children	as	they	had
这	展示	种族	的	男人	有	还	指示	他们的	孩子们	作为	他们	有

[bɪn] ['priːviəsli] [ɪn'strʌktɪd] ,

been	previously	instructed	,
到过	之前	指示	,

现代人类也像他们以前接受的那样教导他们的孩子。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ənbleɪməbəl] [fɔːr; fər] ['eni] ['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sɪstəmz] [kən'teɪn] .

and	are	equally	unblameable	for	any	defects	which	their	systems	contain	.
和	是	同样地	无可责备	为了	任何	缺陷	哪个	他们的	系统	包含	.

对于其系统中包含的任何缺陷，他们同样不应承担责任。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ɪ'roʊniəs] [ɔːr] [ɪn'dʒʊriəs] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɪstəmz] [meɪ] [naʊ]

And	however	erroneous	or	injurious	that	instruction	and	those	systems	may	now
和	然而	错误	或者	有害的	那	操作说明	和	那些	系统	可能	现在

[biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

be	proved	to	be	,
是	已证实	到	是	,

然而，无论这些指示和制度现在被证明是错误的还是有害的，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['eseiz] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [wɪl] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

the	principles	on	which	these	Essays	are	founded	will	be	misunderstood	,
这	原则	在	哪个	这些	散文	是	创立	将要	是	被误解	,

这些论文所依据的原则将被误解，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊlli] [ˌmɪskən'siːvd] ,

and	their	spirit	will	be	wholly	misconceived	,
和	他们的	精神	将要	是	完全	误解	,

他们的精神将被完全误解。

[ɪf] ['iːðər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪl] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒenəreɪtɪd] [ə'genst]

if	either	irritation	or	the	slightest	degree	of	ill	will	shall	be	generated	against
如果	任何一个	刺激	或者	这	丝毫	程度	的	患病的	将要	将	是	生成的	反对

[ðoʊz] [huː] ['iːv(ə)n] [tə'neɪʃəsli] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

those	who	even	tenaciously	adhere	to	the	worst	parts	of	that	instruction	,
那些	WHO	甚至	顽强地	粘着	到	这	最差	部分	的	那	操作说明	,

如果因此对那些哪怕顽固地坚持执行该指令中最糟糕的部分的人产生任何程度的恼怒或恶意，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][moʊst] [pər'nɪʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪstəmz] .

and	support	the	most	pernicious	of	those	systems	.
和	支持	这	最多	有害	的	那些	系统	.

并支持其中最具危害性的系统。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [sekts] ,

For	such	individuals	,	sects	,
为了	这样的	个人	,	教派	,

对于这些个人、教派、

[ɔːr] ['pɑːrtiz] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][ænd; ənd]

or	parties	have	been	trained	from	infancy	to	consider	it	their	duty	and
或者	各方	有	到过	受过训练	从	婴儿期	到	考虑	它	他们的	责任	和

['ɪntrəst] [soʊ][tuː; tə][ækt] ,

interest	so	to	act	,
兴趣	所以	到	行为	,

或者，某些团体从小就被训练成认为这样做是他们的职责和利益所在。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['æktɪŋ] [ðeɪ] ['mɪrli] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz] .

and	in	so	acting	they	merely	continue	the	customs	of	their	predecessors	.
和	在	所以	表演	他们	仅仅	继续	这	海关	的	他们的	前任	.

他们这样做只不过是延续了前人的习俗。

[let] [truːθ] [ˌʌnə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['erər] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

Let	truth	unaccompanied	with	error	be	placed	before	them	;
让	真相	无人陪伴	和	错误	是	放置	前	他们	;

让不带谬误的真理摆在他们面前；

[gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl]

give	them	time	to	examine	it	and	to	see	that	it	is	in	unison	with	all
给	他们	时间	到	检查	它	和	到	看	那	它	是	在	齐声	和	全部

['priːviəsli] [æsə'teind] [trʊθs] ;

previously	ascertained	truths	;
之前	已确定	真相	;

给他们时间去审查，看看它是否与之前确定的所有事实相符；

[ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	conviction	and	acknowledgement	of	it	will	follow	of	course	.
和	定罪	和	致谢	的	它	将要	跟随	的	课程	.

当然，随之而来的便是信念和认可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wiːknəs] [ɪt'self][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ə'sent] [bɪ'fɔːr] [kən'vɪkʃn] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

It	is	weakness	itself	to	require	assent	before	conviction	;	and	afterwards	it	will
它	是	弱点	本身	到	要求	同意	前	定罪	;	和	然后	它	将要

[nɑːt][biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

not	be	withheld	.
不是	是	隐瞒	.

要求在定罪前获得同意本身就是一种软弱的表现；而定罪后，这种同意也不会被拒绝。

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːrs] [kən'klʊʒənz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

To	endeavour	to	force	conclusions	without	making	the	subject	clear	to	the
到	努力	到	力量	结论	没有	制作	这	主题	清除	到	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

试图在不使问题清晰易懂的情况下强行得出结论，

[ɪz][moʊst][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [pruːv] ['juːsləs] [ɔːr] [ɪn'dʒʊrɪəs] [tuː; tə]

is	most	unjustifiable	and	irrational	,	and	must	prove	useless	or	injurious	to
是	最多	无理	和	非理性	,	和	必须	证明	无用	或者	有害的	到

[ðə; ðɪ]['ment(ə)l] ['fækltiz] .

the	mental	faculties	.
这	精神的	学院	.

是最不合理、最不理智的，而且必然对精神能力无益或有害。

[ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [wiː; wi] ['ðerfɔːr] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]

In	the	spirit	thus	described	we	therefore	proceed	in	the	investigation	of	the	subject
在	这	精神	因此	描述	我们	所以	继续	在	这	调查	的	这	主题

.

:
.

因此，我们本着这种精神，继续对这一课题进行研究。

[ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæv; həv] ['grædʒuəli] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [naʊ] [ʃoʊ]

The	facts	which	by	the	invention	of	printing	have	gradually	accumulated	now	show
这	事实	哪个	经过	这	发明	的	印刷	有	逐步地	积累	现在	展示

[ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] ,

the	errors	of	the	systems	of	our	forefathers	so	distinctly	,
这	错误	的	这	系统	的	我们的	祖先	所以	明显地	,

印刷术的发明使大量事实逐渐积累起来，这些事实现在清楚地揭示了我们先辈制度的谬误。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] , [wen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['evɪdənt] [tu:; tə][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti]

that	they	must	be	,	when	pointed	out	,	evident	to	all	classes	of	the	community
那	他们	必须	是	,	什么时候	尖	出去	,	明显	到	全部	课程	的	这	社区

,

,

,

当这些问题被指出时，必须让社会各阶层的人都能明白。

[ænd; ənd] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ðæt] [nu:] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['meʒərz] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli]

and	render	it	absolutely	necessary	that	new	legislative	measures	be	immediately
和	使成为	它	绝对地	必要的	那	新的	立法	措施	是	立即地

[ə'dɑ:ptɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'raɪz][frʌm; frəm]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]

adopted	to	prevent	the	confusion	which	must	arise	from	even	the	most
已采用	到	防止	这	困惑	哪个	必须	出现	从	甚至	这	最多

['ɪgnərənt] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['meni]

ignorant	being	competent	to	detect	the	absurdity	and	glaring	injustice	of	many
无知	存在	胜任的	到	探测	这	荒谬	和	刺眼	不公正	的	许多

[ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:z] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['gʌvənd] .

of	those	laws	by	which	they	are	now	governed	.
的	那些	法律	经过	哪个	他们	是	现在	受统治	.

因此，必须立即采取新的立法措施，以防止即使最无知的人也能发现他们现在所受约束的许多法律的荒谬性和明显的不公正之处，从而造成混乱。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ɪ'nækt] ['pʌnɪʃmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ækʃnz]

Such	are	those	laws	which	enact	punishments	for	a	very	great	variety	of	actions
这样的	是	那些	法律	哪个	制定	惩罚	为了	一个	非常	伟大的	种类	的	行动

['dezɪgneɪtɪd] [kraɪmz] ;

designated	crimes	;
指定的	犯罪	;

这类法律对种类繁多的犯罪行为都规定了惩罚措施；

[waɪl] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [hu:m] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [proʊ'si:d] [ɑ:r; ər] ['regjələrli] [treɪnd] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [noʊ]

while	those	from	whom	such	actions	proceed	are	regularly	trained	to	acquire	no
尽管	那些	从	谁	这样的	行动	继续	是	经常	受过训练	到	获得	不

['ʌðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðoʊz] ['ækʃnz]

other	knowledge	than	that	which	compels	them	to	conclude	that	those	actions
其他	知识	比	那	哪个	强制	他们	到	结束	那	那些	行动

[ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pər'fɔ:rm] .

are	the	best	they	could	perform	.
是	这	最好的	他们	可以	履行	.

而那些采取此类行动的人，通常接受的训练是让他们除了那些迫使他们得出“这些行动是他们所能做到的最好结果”的结论之外，不获取任何其他知识。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]

How	much	longer	shall	we	continue	to	allow	generation	after	generation	to	be
如何	很多	更长	将	我们	继续	到	允许	一代	后	一代	到	是

[tɔ:t] [kraɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] ,

taught	crime	from	their	infancy	,
教授	犯罪	从	他们的	婴儿期	,

我们还要允许一代又一代人从小就被灌输犯罪观念多久？

[ænd; ənd] , [wen] [soʊ] [tɔːt] , [hʌnt] [ðem; ðəm] [laɪk] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	,	when	so	taught	,	hunt	them	like	beasts	of	the	forest	,
和	,	什么时候	所以	教授	,	打猎	他们	喜欢	野兽	的	这	森林	,

并且，一旦被教导了这些，就会像猎杀森林里的野兽一样猎杀它们。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tæŋgld] [bɪ'jɑːnd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [nets] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ?

until	they	are	entangled	beyond	escape	in	the	toils	and	nets	of	the	law	?
直到	他们	是	纠缠	超过	逃脱	在	这	辛勤劳作	和	网	的	这	法律	?

直到他们被法律的重重束缚和罗网缠住，无法逃脱?

[wen] ,

when	,
什么时候	,

什么时候，

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [ˌʌn'pitid] ['sʌfərəz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] [wɪð; wɪθ]

if	the	circumstances	of	those	poor	unpitied	sufferers	had	been	reversed	with
如果	这	情况	的	那些	贫穷的	无人怜悯	受害者	有	到过	反转	和

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

those	who	are	even	surrounded	with	the	pomp	and	dignity	of	justice	,
那些	WHO	是	甚至	包围	和	这	盛大场面	和	尊严	的	正义	,

如果那些可怜无助的受害者与那些身处司法程序的庄严和尊严之中的人的境遇互换，

[ðiːz] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

these	latter	would	have	been	at	the	bar	of	the	culprit	,
这些	后者	会	有	到过	在	这	酒吧	的	这	罪魁祸首	,

后者本应站在罪犯的被告席上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] .

and	the	former	would	have	been	in	the	judgement	seat	.
和	这	以前的	会	有	到过	在	这	判断	座位	.

而前者本应坐在审判席上。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɛlmz] [bɪn] [bɔːrn] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Had	the	present	Judges	of	these	realms	been	born	and	educated	among	the
有	这	展示	法官	的	这些	领域	到过	出生	和	受过教育	之中	这

[pʊr] [ænd; ənd] ['prɑːflɪgət] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] ['gaɪlzɪz] [ɔːr] [sʌm; səm] ['sɪmələr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

poor	and	profligate	of	St	Giles's	or	some	similar	situation	,
贫穷的	和	挥霍无度	的	英石	吉尔斯的	或者	一些	相似的	情况	,

如果这些地区的现任法官们出生并受教育于圣吉尔斯或其他类似地区的贫苦浪子阶层，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'zes] ['neɪtɪv] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ,

it	is	not	certain	,	inasmuch	as	they	possess	native	energies	and	abilities	,
它	是	不是	肯定	,	因此	作为	他们	具有	本国的	能量	和	能力	,

这并不确定，因为他们拥有与生俱来的能量和能力。

[ðæt] [er] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ðen] [prə'feʃ(ə)n] ,

that	ere	this	they	would	have	been	at	the	head	of	their	then	profession	,
那	埃雷	这	他们	会	有	到过	在	这	头	的	他们的	然后	职业	,

在此之前，他们本应是各自领域的佼佼者。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd] [prə'fɪʃ(ə)nsi] , [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

and	,	in	consequence	of	that	superiority	and	proficiency	,	would	have	already
和	,	在	结果	的	那	优势	和	熟练程度	,	会	有	已经

['sʌfərd] [ɪm'prɪznmənt] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [deθ] ?

suffered	imprisonment	,	transportation	,	or	death	?
遭受	监禁	,	运输	,	或者	死亡	?

并且，由于这种优越性和熟练程度，他本应遭受监禁、流放或死刑?

[kæn; kən] [wiː; wi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

Can	we	for	a	moment	hesitate	to	decide	,
能	我们	为了	一个	片刻	犹豫	到	决定	,

我们能否稍作犹豫再做决定?

[ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huːm] [ðə; ði] [lɔːz] [dɪ'spenst] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv]

that	if	some	of	those	men	whom	the	laws	dispensed	by	the	present	Judges	have
那	如果	一些	的	那些	男人	谁	这	法律	分发	经过	这	展示	法官	有

[duːmd] [tuː; tə] ['sʌfər] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃments] ,

doomed	to	suffer	capital	punishments	,
注定失败	到	遭受	首都	惩罚	,

如果某些人因现任法官所制定的法律而被判处死刑，

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] , [treɪnd] , [ænd; ənd] ['səːkəmstənst] , [æz; əz] [ðiːz] ['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][bɔːrn] ,

had	been	born	,	trained	,	and	circumstanced	,	as	these	Judges	were	born	,
有	到过	出生	,	受过训练	,	和	情境	,	作为	这些	法官	是	出生	,

[treɪnd] , [ænd; ənd] ['səːkəmstənst] ,

trained	,	and	circumstanced	,
受过训练	,	和	情境	,

他们的出生、训练和境遇，都与这些法官的出生、训练和境遇一样。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['sʌfərd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]

that	some	of	those	who	had	so	suffered	would	have	been	the	identical
那	一些	的	那些	WHO	有	所以	遭受	会	有	到过	这	完全相同的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sentənsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['haɪli]

individuals	who	would	have	passed	the	same	awful	sentences	on	the	present	highly
个人	WHO	会	有	通过了	这	相同的	可怕	句子	在	这	展示	高度

[ɪ'stiːmd] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

esteemed	dignitaries	of	the	law	.
尊敬的	达官显贵	的	这	法律	.

那些曾遭受如此苦难的人，正是那些会对如今备受尊敬的法律界人士判处同样可怕刑罚的人。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] ['noʊtɪs] [ɪ'vents] ,

If	we	open	our	eyes	and	attentively	notice	events	,
如果	我们	打开	我们的	眼睛	和	认真地	注意	活动	,

如果我们睁开双眼，仔细观察所发生的事情，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] [ðiːz] [fækts][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

we	shall	observe	these	facts	to	multiply	before	us	.
我们	将	观察	这些	事实	到	乘	前	我们	.

我们将见证这些事实在我们面前不断增多。

[ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðen] [ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] ['mægnɪtuːd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['toʊtəli] [ˌdisri'gɑːdid] [ænd; ənd]

Is	the	evil	then	of	so	small	magnitude	as	to	be	totally	disregarded	and
是	这	邪恶的	然后	的	所以	小的	震级	作为	到	是	完全	被忽视	和

[pæst] [baɪ][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

passed	by	as	the	ordinary	occurrences	of	the	day	,
通过了	经过	作为	这	普通的	发生	的	这	天	,

那么，这种罪恶是否微不足道，以至于可以被完全忽视，并被视为日常琐事而忽略不计呢?

[ænd; ənd][æz; əz][nɑːt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ?

and	as	not	deserving	of	one	reflection	?
和	作为	不是	值得	的	一	反射	?

难道不值得反思吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [lɔːŋgər] [toʊld] ,

And	shall	we	be	longer	told	,
和	将	我们	是	更长	讲述	,

我们还会被告知更多吗?

[ðæt] [ðə; ði] [kən'viːniənt] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][in'kwaiəriz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] [jet] [kʌm] :

that	the	convenient	time	to	attend	to	inquiries	of	this	nature	is	not	yet	come	:
那	这	方便的	时间	到	出席	到	查询	的	这	自然	是	不是	然而	来	:

现在还不是处理此类询问的合适时机：

[ðæt] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv][fɑːr] ['weɪtiːə] ['ɪmpɔːrt] [ɪn'geɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

that	other	matters	of	far	weightier	import	engage	our	attention	,
那	其他	事情	的	远的	更重	进口	从事	我们的	注意力	,

其他更为重要的事情吸引了我们的注意力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [tɪl] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] ['liːʒər] ? -

and	it	must	remain	over	till	a	season	of	more	leisure	?	'
和	它	必须	保持	超过	直到	一个	季节	的	更多的	闲暇	?	-

难道必须等到更空闲的季节才能结束吗?

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ðʌs] ,

To	those	who	may	be	inclined	to	think	and	speak	thus	,
到	那些	WHO	可能	是	倾斜	到	思考	和	说话	因此	,

对于那些可能倾向于这样思考和说话的人来说，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] - [let] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɔːr] [strɪkt] ['dʒʌstɪs] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [fjuː]

I	would	say	'	Let	feelings	of	humanity	or	strict	justice	induce	you	to	devote	a	few
我	会	说	-	让	情怀	的	人类	或者	严格的	正义	诱导	你	到	奉献	一个	很少

['aʊərz] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prizənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

hours	to	visit	some	of	the	public	prisons	of	the	metropolis	,
小时	到	访问	一些	的	这	民众	监狱	的	这	都会	,

我会说，“让人道主义精神或严苛的正义感促使你抽出几个小时去参观一下这座大都市的一些公立监狱。”

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ɪn'kwaɪər] , [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [sə'lɪsɪtuːd] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs]

and	patiently	inquire	,	with	kind	commiserating	solicitude	,	of	their	various
和	耐心	查询	,	和	种类	同情	关怀	,	的	他们的	各种各样的

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

并以和蔼同情的关切，耐心地询问当地居民的情况。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] [kə'nekʃnz] .

the	events	of	their	lives	and	the	lives	of	their	various	connections	.
这	活动	的	他们的	生活	和	这	生活	的	他们的	各种各样的	连接	.

他们自身以及与他们有各种关系的人的生活经历。

[ðen] [wɪl] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌn'foʊld] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'rest] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðæt] [wɪl] [dɪs'kloʊz] ['sʌfərɪŋz] ,

Then	will	tales	unfold	that	must	arrest	attention	,	that	will	disclose	sufferings	,
然后	将要	故事	展开	那	必须	逮捕	注意力	,	那	将要	透露	苦难	,

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

接下来将会展开一些引人注目的故事，这些故事将揭示苦难和悲惨的真相。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [dwel] , [bʌt; bət]

and	injustice	,	upon	which	,	for	obvious	reasons	,	I	will	not	now	dwell	,	but
和	不公正	,	之上	哪个	,	为了	明显的	原因	,	我	将要	不是	现在	住	,	但

[wɪtʃ] ['priːviəsli] ,

which	previously	,
哪个	之前	,

还有不公正现象，出于显而易见的原因，我现在不会赘述，但此前，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] ['eni] ['sɪvəlaɪzd]

I	am	persuaded	,	you	could	not	suppose	it	possible	to	exist	in	any	civilized
我	是	被说服	,	你	可以	不是	认为	它	可能的	到	存在	在	任何	文明

[steɪt] ,

state	,
状态	,

我确信，你不可能认为这种现象在任何文明国家都存在。

[fɑːr] [les] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['veri]

far	less	that	they	should	be	permitted	for	centuries	to	increase	around	the	very
远的	较少的	那	他们	应该	是	允许	为了	几个世纪	到	增加	大约	这	非常

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] . -

fountain	of	British	jurisprudence	.	'
喷泉	的	英国	法理	.	-

更不应该允许它们在英国法理学的源泉周围滋生数百年之久。

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] ,

The	true	cause	,	however	,	of	this	conduct	,
这	真的	原因	,	然而	,	的	这	执行	,

然而，这种行为的真正原因，

[soʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hjuː'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] , [ɪz] ,

so	contrary	to	the	general	humanity	of	the	natives	of	these	Islands	,	is	,
所以	相反	到	这	一般的	人类	的	这	本地人	的	这些	岛屿	,	是	,

这与这些岛屿上土著居民普遍的人性截然相反，

[ðæt] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ɑːn] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

that	a	practical	remedy	for	the	evil	,	on	clearly	defined	and	sound	principles	,
那	一个	实际的	补救	为了	这	邪恶的	,	在	清楚地	定义	和	声音	原则	,

找到一种切实可行的补救措施，以明确而合理的原则为基础，来应对这种弊端。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [sə'dʒestɪd] .

had	not	yet	been	suggested	.
有	不是	然而	到过	建议	.

尚未有人提出。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðɪs] - [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][sə'saɪəti] - ,

But	the	principles	developed	in	this	'	New	View	of	Society	'	,
但	这	原则	发达	在	这	-	新的	看法	的	社会	-	,

但是，这种“社会新观”中发展出的原则，

[wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['remədi] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,

will	point	out	a	remedy	which	is	almost	simplicity	itself	,
将要	观点	出去	一个	补救	哪个	是	几乎	简单	本身	,

我会指出一种几乎极其简单的解决方法，

[pə'zesɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪm'plɔɪmənt]

possessing	no	more	practical	difficulties	than	many	of	the	common	employments
拥有	不	更多的	实际的	困难	比	许多	的	这	常见的	就业

[ʌv; əv][laɪf] , ;

of	life	,	;
的	生活	,	;

与其他许多日常生活中常见的职业相比，它并没有什么实际困难；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['redɪli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][men][ʌv; əv] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri]['præktɪk(ə)l]['tæləns] .

and	such	as	are	readily	overcome	by	men	of	very	ordinary	practical	talents	.
和	这样的	作为	是	容易	克服	经过	男人	的	非常	普通的	实际的	天赋	.

而这类问题，即使是拥有非常普通的实际才能的人也能轻易克服。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['remədi] [ɪz] ['iːzəli] ['præktɪkəbl] ,

That	such	a	remedy	is	easily	practicable	,
那	这样的	一个	补救	是	容易地	切实可行的	,

这样的补救措施很容易实施。

[meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

may	be	collected	from	the	account	of	the	following	very	partial	experiment	.
可能	是	集	从	这	帐户	的	这	下列的	非常	部分的	实验	.

可以从以下非常不完整的实验记录中得出一些结论。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] [deɪl] , [ʌv; əv]['glɑ:sgəu] , ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktəri] [fɔ:r; fər]

In	the	year	1784	the	late	Mr	Dale	,	of	Glasgow	,	founded	a	manufactory	for
在	这	年	-	这	晚的	先生	戴尔	,	的	格拉斯哥	,	创立	一个	工厂	为了

['spɪnɪŋ] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ,

spinning	of	cotton	,
旋转	的	棉布	,

1784年，已故的格拉斯哥戴尔先生创办了一家棉纺厂。

[nɪr] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lænək] , [ɪn] ['skɑ:tlənd] ;

near	the	falls	of	the	Clyde	,	in	the	county	of	Lanark	,	in	Scotland	;
靠近	这	瀑布	的	这	克莱德	,	在	这	县	的	拉纳克	,	在	苏格兰	;

位于苏格兰拉纳克郡克莱德河瀑布附近；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪriəd] ['kɑ:t(ə)n] [mɪlz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt]

and	about	that	period	cotton	mills	were	first	introduced	into	the	northern	part
和	关于	那	时期	棉布	磨坊	是	第一的	介绍	进入	这	北方	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

of	the	kingdom	.
的	这	王国	.

大约在同一时期，棉纺厂首次被引入王国北部。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt]

It	was	the	power	which	could	be	obtained	from	the	falls	of	water	that
它	曾是	这	力量	哪个	可以	是	获得	从	这	瀑布	的	水	那

[ɪn'djʊst] ['mɪstər] [deɪl] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [hɪz; ɪz] [mɪlz] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

induced	Mr	Dale	to	erect	his	mills	in	this	situation	;
诱导	先生	戴尔	到	直立	他的	磨坊	在	这	情况	;

正是瀑布所能提供的巨大水力促使戴尔先生在此地建造磨坊；

[fɔ:r; fər][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] ['tʃoʊzn] .

for	in	other	respects	it	was	not	well	chosen	.
为了	在	其他	尊重	它	曾是	不是	出色地	选定	.

因为在其他方面，它并不是一个好的选择。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ; [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [fju:] [ɪn]

The	country	around	was	uncultivated	;	the	inhabitants	were	poor	and	few	in
这	国家	大约	曾是	未开垦的	;	这	居民	是	贫穷的	和	很少	在

['nʌmbər] ;

number	;
数字	;

周围地区未开垦；居民贫穷，人数稀少；

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜ:r; wər][soʊ][bæd] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lz] , [naʊ] [soʊ]

and	the	roads	in	the	neighbourhood	were	so	bad	,	that	the	Falls	,	now	so
和	这	道路	在	这	邻里	是	所以	坏的	,	那	这	瀑布	,	现在	所以

['selɪbreɪtɪd] ,

celebrated	,
著名	,

附近道路状况非常糟糕，以至于如今闻名遐迩的瀑布

[wɜ:r; wər] [ðen] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] .

were	then	unknown	to	strangers	.
是	然后	未知	到	陌生人	.

当时，陌生人对他们一无所知。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['nesəseri] [tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [nu:] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'plaɪ] .

It	was	therefore	necessary	to	collect	a	new	population	to	supply	.
它	曾是	所以	必要的	到	收集	一个	新的	人口	到	供应	.

因此，有必要招募新的人口来补充供应。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] ['leɪbərər] .

the	infant	establishment	with	labourers	.
这	婴儿	建立	和	劳工	.

初创企业及其劳工。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tæsk] ;

This	,	however	,	was	no	light	task	;
这	,	然而	,	曾是	不	光	任务	;

但这并非易事；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['regjələrli] [treɪnd] [skɑːtʃ] ['pezntri] [dɪs'deɪnd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['ɜːrli]

for	all	the	regularly	trained	Scotch	peasantry	disdained	the	idea	of	working	early
为了	全部	这	经常	受过训练	苏格兰威士忌	农民	轻蔑	这	主意	的	在职的	早期的

[ænd; ənd] [leɪt] ,

and	late	,
和	晚的	,

尽管所有受过正规训练的苏格兰农民都鄙视早晚干活的想法，

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wɪ'ðɪn] ['kɑːt(ə)n] [mɪlz] .

day	after	day	,	within	cotton	mills	.
天	后	天	,	之内	棉布	磨坊	.

日复一日，在棉纺厂里。

[tuː] [moʊdz] [ðen] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['leɪbərər] ; [ðə; ði][wʌn] ,

Two	modes	then	only	remained	of	obtaining	these	labourers	;	the	one	,
二	模式	然后	仅有的	剩余	的	获得	这些	劳工	;	这	一	,

当时只剩下两种获取这些劳动力的途径；一是，

[tuː; tə] [prə'kjʊr] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['pʌblɪk] ['tʃæritiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd]

to	procure	children	from	the	various	public	charities	of	the	country	;	and
到	采购	孩子们	从	这	各种各样的	民众	慈善机构	的	这	国家	;	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

从全国各地的公共慈善机构招募儿童；以及另一项，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] ['fæməliz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrks] .

to	induce	families	to	settle	around	the	works	.
到	诱导	家庭	到	定居	大约	这	作品	.

吸引居民在工厂附近定居。

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [wʌz; wəz] [i'rektid] , [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [kən'teɪnd]

To	accommodate	the	first	,	a	large	house	was	erected	,	which	ultimately	contained
到	容纳	这	第一的	,	一个	大的	房子	曾是	竖立	,	哪个	最终	包含

[ə'baʊt] - ['tʃɪldrən] ,

about	500	children	,
关于	-	孩子们	,

为了安置第一批孩子，建造了一座大房子，最终容纳了大约500名儿童。

[huː] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] ['wɜːrkhaʊs] [ænd; ənd] ['tʃæritiz] [ɪn] ['edɪnbərə] .

who	were	procured	chiefly	from	workhouses	and	charities	in	Edinburgh	.
WHO	是	采购	主要	从	济贫院	和	慈善机构	在	爱丁堡	.

他们主要来自爱丁堡的济贫院和慈善机构。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fed] , [kloʊðd] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ;

These	children	were	to	be	fed	,	clothed	,	and	educated	;
这些	孩子们	是	到	是	美联储	,	穿着衣服	,	和	受过教育	;

这些孩子将得到食物、衣物和教育；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['duːtiz] ['mɪstər] [deɪl] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'wɪrid] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	these	duties	Mr	Dale	performed	with	the	unwearied	benevolence	which	it
和	这些	职责	先生	戴尔	执行	和	这	不知疲倦	仁	哪个	它

[ɪz] [wel] [noʊn] [hiː; hi] [pə'zest] .

is	well	known	he	possessed	.
是	出色地	已知	他	拥有	.

戴尔先生以他众所周知的不知疲倦的仁慈精神履行了这些职责。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ;

To	obtain	the	second	,	a	village	was	built	;
到	获得	这	第二	,	一个	村庄	曾是	建造	;

为了获得第二样东西，人们建造了一个村庄；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [let] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [rent] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fæməliz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

and	the	houses	were	let	at	a	low	rent	to	such	families	as	could	be
和	这	房屋	是	让	在	一个	低的	租	到	这样的	家庭	作为	可以	是

[ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ək'sept] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] ;

induced	to	accept	employment	in	the	mills	;
诱导	到	接受	就业	在	这	磨坊	;

房屋以低廉的租金出租给那些愿意在工厂工作的家庭；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] ,

but	such	was	the	general	dislike	to	that	occupation	at	the	time	,	that	,
但	这样的	曾是	这	一般的	不喜欢	到	那	职业	在	这	时间	,	那	,

但当时人们普遍厌恶这种职业，以至于

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] , ['oʊnli] ['pɜːrsənz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [frendz] , [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd]

with	a	few	exceptions	,	only	persons	destitute	of	friends	,	employment	,	and
和	一个	很少	例外情况	,	仅有的	人	贫困	的	朋友们	,	就业	,	和

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

除了少数例外，只有那些没有朋友、没有工作、没有品行的人才会这样做。

[wɜːr; wər] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][treɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ;

were	found	willing	to	try	the	experiment	;
是	成立	愿意的	到	尝试	这	实验	;

他们被发现愿意尝试这项实验；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	these	a	sufficient	number	to	supply	a	constant	increase	of	the
和	的	这些	一个	充足的	数字	到	供应	一个	持续的	增加	的	这

[ˌmænjə'fæktəri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] .

manufactory	could	not	be	obtained	.
工厂	可以	不是	是	获得	.

其中无法获得足够数量以满足工厂不断增长的需求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [diːmd] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə]

It	was	therefore	deemed	a	favour	on	the	part	even	of	such	individuals	to
它	曾是	所以	被认为	一个	偏爱	在	这	部分	甚至	的	这样的	个人	到

[rɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

reside	at	the	village	,
居住	在	这	村庄	,

因此，即使对于这些人来说，能够居住在村里也被视为一种恩惠。

[ænd; ənd] , [wen] [tɔːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [gruː] [soʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

and	,	when	taught	the	business	,	they	grew	so	valuable	to	the	establishment	,
和	,	什么时候	教授	这	商业	,	他们	生长	所以	有价值的	到	这	建立	,

当他们学会了经营之道后，他们对公司变得非常有价值。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['eɪdʒənts][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

that	they	became	agents	not	to	be	governed	contrary	to	their	own	inclinations	.
那	他们	成为	代理人	不是	到	是	受统治	相反	到	他们的	自己的	倾向	.

他们成为了不受约束、违背自身意愿的代理人。

['mɪstər] ['deɪlz] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌævə'keɪʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːrks] ,

Mr	Dale's	principal	avocations	were	at	a	distance	from	the	works	,
先生	戴尔的	主要的	业余爱好	是	在	一个	距离	从	这	作品	,

戴尔先生的主要业余爱好与工厂工作地点相距甚远。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs]

which	he	seldom	visited	more	than	once	for	a	few	hours	in	three	or	four	months
哪个	他	很少	到访	更多的	比	一次	为了	一个	很少	小时	在	三	或者	四	几个月

;
;
;

他很少会去那里，三四个月里最多只去一次，每次几个小时；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

he	was	therefore	under	the	necessity	of	committing	the	management	of	the
他	曾是	所以	在下面	这	必要性	的	提交	这	管理	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] ['veriəs] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['paʊər] .

establishment	to	various	servants	with	more	or	less	power	.
建立	到	各种各样的	仆人	和	更多的	或者较少的		力量	.

因此，他不得不将机构的管理权委托给权力大小不一的仆人。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪl] ['redɪli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ]

Those	who	have	a	practical	knowledge	of	mankind	will	readily	anticipate	the
那些	WHO	有	一个	实际的	知识	的	人类	将要	容易	预料	这

['kærəktər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][soʊ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtid] [wʊd] [ə'kwaɪər] .

character	which	a	population	so	collected	and	constituted	would	acquire	.
特点	哪个	一个	人口	所以	集	和	构成	会	获得	.

对人类有实际了解的人，很容易预料到这样聚集和构成的人群会具有怎样的性格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] ,

It	is	therefore	scarcely	necessary	to	state	,
它	是	所以	几乎	必要的	到	状态	,

因此几乎无需赘述，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [baɪ] [dɪ'griːz] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri]

that	the	community	by	degrees	was	formed	under	these	circumstances	into	a	very
那	这	社区	经过	学位	曾是	形成	在下面	这些	情况	进入	一个	非常

['retʃɪd] [sə'saɪəti] . .

wretched	society	.	.
可怜	社会	.	.

在这种情况下，社区逐渐演变成一个非常悲惨的社会。

['evri] [mæn][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

every	man	did	that	which	was	right	in	his	own	eyes	,
每一个	男人	做过	那	哪个	曾是	正确的	在	他的	自己的	眼睛	,

每个人都做自己认为正确的事。

[ænd; ənd] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [pri'veild] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ɪk'stent] .

and	vice	and	immorality	prevailed	to	a	monstrous	extent	.
和	副	和	不道德	最终获胜	到	一个	滔天	程度	.

罪恶和不道德行为盛行到了骇人听闻的地步。

[ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [lɪvd] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [ɪn] ['pɑːvərti] , [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [kraɪm] ;

The	population	lived	in	idleness	,	in	poverty	,	in	almost	every	kind	of	crime	;
这	人口	居住地	在	懒惰	,	在	贫困	,	在	几乎	每一个	种类	的	犯罪	;

民众生活懒散、贫困，几乎各种犯罪活动都发生了；

['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪn] [det] , [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['mɪzəri] .

consequently	**,**	**in**	**debt**	**,**	**out**	**of**	**health**	**,**	**and**	**in**	**misery**	**.**
最后	,	在	债务	,	出去	的	健康	,	和	在	苦难	.

因此，他负债累累，健康状况恶化，生活痛苦不堪。

[jet] [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [stɪl] [wɜ:rs] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [prə'si:did] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best]

Yet	**to**	**make**	**matters**	**still**	**worse**	**although**	**the**	**cause**	**proceeded**	**from**	**the**	**best**
然而	到	制作	事情	仍然	更糟	虽然	这	原因	继续	从	这	最好的

['pɑ:səb(ə)l] ['moʊtɪv] ,

possible	**motive**	**,**
可能的	动机	,

然而，更糟糕的是，尽管这一行为的动机是完全正确的，

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əd'hɪrəns] [tu:; tə] ['prɪnsəp(ə)l] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sek'teriən]

a	**conscientious**	**adherence**	**to**	**principle**	**the**	**whole**	**was**	**under**	**a**	**strong**	**sectarian**
一个	尽责的	依从性	到	原则	这	所有的	曾是	在下面	一个	强的	宗派

['ɪnfluəns] ,

influence	**,**
影响	,

尽管整体上深受宗派影响，但人们仍然恪守原则。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [tu:; tə] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz]

which	**gave**	**a**	**marked**	**and**	**decided**	**preference**	**to**	**one**	**set**	**of**	**religious**	**opinions**
哪个	给予	一个	标记	和	决定	偏爱	到	一	放	的	宗教	意见

['oʊvər] [ɔ:l] ['ʌðər] ,

over	**all**	**others**	**,**
超过	全部	其他的	,

它明显且明确地偏袒某一套宗教观点，而排斥其他所有宗教观点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərd] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**the**	**professors**	**of**	**the**	**favoured**	**opinions**	**were**	**the**	**privileged**	**of**	**the**
和	这	教授们	的	这	受青睐	意见	是	这	特权	的	这

[kə'mju:nəti] .

community	**.**
社区	.

而那些持有受人青睐的观点的教授，则是社会中的特权阶层。

[ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [si:n] .

The	**boarding**	**-**	**house**	**containing**	**the**	**children**	**presented**	**a**	**very**	**different**	**scene**	**.**
这	登机	-	房子	包含	这	孩子们	呈现	一个	非常	不同的	场景	.

孩子们居住的寄宿公寓呈现出截然不同的景象。

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [prə'praɪətər] [sperd] [noʊ] [ɪk'spens] [tu:; tə] [gɪv] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

The	**benevolent**	**proprietor**	**spared**	**no**	**expense**	**to**	**give**	**comfort**	**to**	**the**	**poor**	**children**	**.**
这	仁慈	业主	幸存	不	费用	到	给	舒适	到	这	贫穷的	孩子们	.

这位仁慈的店主不惜一切代价，尽力让贫困的孩子们过上舒适的生活。

[ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['speɪʃəs] , ['ɔ:lweɪz] [kli:n] , [ænd; ənd] [wel]

The	**rooms**	**provided**	**for**	**them**	**were**	**spacious**	**,**	**always**	**clean**	**,**	**and**	**well**
这	房间	假如	为了	他们	是	宽敞	,	总是	干净的	,	和	出色地

['ventɪleɪtɪd] ; [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] ,

ventilated	**;**	**the**	**food**	**was**	**abundant**	**,**
通风	;	这	食物	曾是	丰富	,

分配给他们的房间宽敞、干净、通风良好；食物也很充足。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kwɑ:ləti] ; [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ni:t] [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] ;

and	**of**	**the**	**best**	**quality**	**;**	**the**	**clothes**	**were**	**neat**	**and**	**useful**	**;**
和	的	这	最好的	质量	;	这	衣服	是	整洁的	和	有用	;

而且质量上乘；衣服整洁实用；

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['kɑːnstənt] [peɪ] , [tuː; tə][də'rekt] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːr] [kjʊr] [dɪ'ziːz] ;

a	surgeon	was	kept	in	constant	pay	,	to	direct	how	to	prevent	or	cure	disease	;
一个	外科医生	曾是	保留	在	持续的	支付	,	到	直接的	如何	到	防止	或者	治愈	疾病	;

外科医生会定期领取薪水，负责指导如何预防或治疗疾病；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪn'strʌktər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔːd] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ]

and	the	best	instructors	which	the	country	afforded	were	appointed	to	teach
和	这	最好的	教师	哪个	这	国家	提供	是	任命	到	教

[sʌtʃ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][wɜːr; wər] [diːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən]

such	branches	of	education	as	were	deemed	likely	to	be	useful	to	children
这样的	分支	的	教育	作为	是	被认为	可能	到	是	有用	到	孩子们

[ɪn][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	their	situation	.
在	他们的	情况	.

国家聘请了最优秀的教师来教授那些被认为对处于这种境况下的孩子们有用的学科。

[kaɪnd][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ɔːl][ðer; ðər]

Kind	and	well	-	disposed	persons	were	appointed	to	superintend	all	their
种类	和	出色地	-	处置	人	是	任命	到	督	全部	他们的

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

委任了一些心地善良、态度友好的人士来监督他们的所有事务。

['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [siːmd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] [kəm'pliːt]

Nothing	,	in	short	,	at	first	sight	seemed	wanting	to	render	it	a	most	complete
没有什么	,	在	短的	,	在	第一的	视线	似乎	想要	到	使成为	它	一个	最多	完全的

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

总之，乍一看，似乎没有什么能使它成为一个完美的慈善机构。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðiːz] [wel] - [dɪ'vaɪzd] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə]

But	to	defray	the	expense	of	these	well	-	devised	arrangements	,	and	to
但	到	支付	这	费用	的	这些	出色地	-	设计	安排	,	和	到

[sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['dʒen(ə)rəli] ,

support	the	establishment	generally	,
支持	这	建立	一般来说	,

但为了支付这些精心安排的费用，以及维持整个机构的运转，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪlz]

it	was	absolutely	necessary	that	the	children	should	be	employed	within	the	mills
它	曾是	绝对地	必要的	那	这	孩子们	应该	是	受雇	之内	这	磨坊

[frʌm; frəm][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

from	six	o'clock	in	the	morning	till	seven	in	the	evening	,
从	六	点钟	在	这	早晨	直到	七	在	这	晚上	,

绝对有必要让孩子们从早上六点到晚上七点在工厂里工作。

['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðiːz] ['aʊərz] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'menst] .

summer	and	winter	;	and	after	these	hours	their	education	commenced	.
夏天	和	冬天	;	和	后	这些	小时	他们的	教育	开始	.

夏令时和冬令时；之后，他们的教育就开始了。

[ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['tʃæritiz] , [frʌm; frəm] [mɪ'steɪkən] [ɪ'kɑːnəmi]

The	directors	of	the	public	charities	,	from	mistaken	economy
这	导演	的	这	民众	慈善机构	,	从	错误	经济

,

,

,

公共慈善机构的董事们，由于错误的经济政策，

[wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ker] [tuː; tə] ['kɑːt(ə)n] [mɪlz] ,

would	not	consent	to	send	the	children	under	their	care	to	cotton	mills	,
会	不是	同意	到	发送	这	孩子们	在下面	他们的	关心	到	棉布	磨坊	,

他们不会同意将他们照顾的孩子送到棉纺厂。

[ən'les] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sɪks] , ['sev(ə)n]

unless	the	children	were	received	by	the	proprietors	at	the	ages	of	six	,	seven
除非	这	孩子们	是	已收到	经过	这	业主	在	这	年龄	的	六	,	七

[ænd; ənd] [eɪt] .

and	eight	.
和	八	.

除非这些孩子是在六岁、七岁或八岁时被主人收养的。

[ænd; ənd] ['mɪstər] [deɪl] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz] ,

And	Mr	Dale	was	under	the	necessity	of	accepting	them	at	those	ages	,
和	先生	戴尔	曾是	在下面	这	必要性	的	接受	他们	在	那些	年龄	,

戴尔先生不得不接受他们，尽管他们当时年纪还小。

[ɔːr] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'menst] .

or	of	stopping	the	manufactory	which	he	had	commenced	.
或者	的	停止	这	工厂	哪个	他	有	开始	.

或者停止他已经开办的工厂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [soʊ] [jʌŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ,

It	is	not	to	be	supposed	that	children	so	young	could	remain	,
它	是	不是	到	是	据称	那	孩子们	所以	年轻的	可以	保持	,

不能认为这么小的孩子会留下来，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [miːlz] ['oʊnli] , [frʌm; frəm] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

with	the	intervals	of	meals	only	,	from	six	in	the	morning	until	seven	in	the
和	这	间隔	的	餐	仅有的	,	从	六	在	这	早晨	直到	七	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

除了用餐间隔外，从早上六点到晚上七点，

[ɪn] ['kɑːnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] , [wɪ'ðɪn] ['kɑːt(ə)n] [mɪlz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə'kwaɪər]

in	constant	employment	,	on	their	feet	,	within	cotton	mills	,	and	afterwards	acquire
在	持续的	就业	,	在	他们的	脚	,	之内	棉布	磨坊	,	和	然后	获得

[mʌtʃ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

much	proficiency	in	education	.
很多	熟练程度	在	教育	.

他们在棉纺厂里不停地工作，站着干活，后来通过教育获得了很高的技能。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ; [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['dwɔrfs] [ɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ,

And	so	it	proved	;	for	many	of	them	became	dwarfs	in	body	and	mind	,
和	所以	它	已证实	;	为了	许多	的	他们	成为	矮人	在	身体	和	头脑	,

事实证明确实如此；他们中的许多人身心都变得矮小。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [dɪ'fɔːrmd] .

and	some	of	them	were	deformed	.
和	一些	的	他们	是	变形	.

其中一些人身体畸形。

[ðer; ðər] ['leɪbər] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɜːrksəm] ,

Their	labour	through	the	day	and	their	education	at	night	became	so	irksome	,
他们的	劳动	通过	这	天	和	他们的	教育	在	夜晚	成为	所以	烦人的	,

他们白天劳动，晚上学习，这让他们感到十分厌烦。

[ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [ræn] [ə'weɪ] ,

that	numbers	of	them	continually	ran	away	,
那	数字	的	他们	持续	跑	离开	,

他们中的许多人不断逃跑，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɔːl] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n]

and	almost	all	looked	forward	with	impatience	and	anxiety	to	the	expiration
和	几乎	全部	看起来	向前	和	不耐烦	和	焦虑	到	这	到期日

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'prentɪʃɪp] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

of	their	apprenticeship	of	seven	,
的	他们的	学徒制	的	七	,

几乎所有人都急切而焦虑地盼望着七年学徒期的结束。

[eɪt] , [ænd; ənd] [naɪn] ['jɪrz] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][ɪk'spaɪərd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ˌθɜːr'tiːn]

eight	,	and	nine	years	,	which	generally	expired	when	they	were	from	thirteen
八	,	和	九	年	,	哪个	一般来说	已到期	什么时候	他们	是	从	十三

[tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

to	fifteen	years	old	.
到	十五	年	老的	.

八年和九年，通常在他们十三岁到十五岁时到期。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

At	this	period	of	life	,	unaccustomed	to	provide	for	themselves	,	and
在	这	时期	的	生活	,	不习惯	到	提供	为了	他们自己	,	和

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,

unacquainted	with	the	world	,
不熟悉的	和	这	世界	,

在这个人生阶段，他们既不习惯自食其力，也不熟悉这个世界，

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [ɔːr]['glɑːsgəu] ,

they	usually	went	to	Edinburgh	or	Glasgow	,
他们	通常	去	到	爱丁堡	或者	格拉斯哥	,

他们通常去爱丁堡或格拉斯哥。

[wer] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] [suːn] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [ɔːl]

where	boys	and	girls	were	soon	assailed	by	the	innumerable	temptations	which	all
在哪里	男孩们	和	女孩们	是	很快	遭受攻击	经过	这	无数	诱惑	哪个	全部

[lɑːrdʒ] [taʊnz] ['prez(ə)nt] ,

large	towns	present	,
大的	城镇	展示	,

男孩女孩们很快就受到了所有大城镇都存在的无数诱惑的侵袭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['sækrɪfaɪsɪz] .

and	to	which	many	of	them	fell	sacrifices	.
和	到	哪个	许多	的	他们	跌倒	牺牲	.

他们中的许多人因此成为祭品。

[ðʌs] ['mɪstər] ['deɪlz] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

Thus	Mr	Dale's	arrangements	,	and	his	kind	solicitude	for	the	comfort	and
因此	先生	戴尔的	安排	,	和	他的	种类	关怀	为了	这	舒适	和

['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

happiness	of	these	children	,
幸福	的	这些	孩子们	,

因此，戴尔先生做出了这样的安排，并对这些孩子的舒适和幸福表达了深切的关心。

[wɜːr; wər] ['rendərd] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] ['ɔːlməʊst]['nuːgətɔːri] .

were	rendered	in	their	ultimate	effect	almost	nugatory	.
是	渲染	在	他们的	最终的	影响	几乎	毫无意义	.

最终效果几乎毫无意义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪrd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

They	were	hired	by	him	and	sent	to	be	employed	,
他们	是	雇用	经过	他	和	发送	到	是	受雇	,

他们受雇于他，并被派去工作。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['leɪbər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [waɪl] ['ʌndər]

and	without	their	labour	he	could	not	support	them	;	but	,	while	under
和	没有	他们的	劳动	他	可以	不是	支持	他们	;	但	,	尽管	在下面

[hɪz; ɪz] [ker] ,

his	care	,
他的	关心	,

没有他们的劳动，他就无法养活他们；但是，在他照料下，

[hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðæt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['səːkəmstənst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	did	all	that	any	individual	,	circumstanced	as	he	was	,	could	do	for	his
他	做过	全部	那	任何	个人	,	情境	作为	他	曾是	,	可以	做	为了	他的

['feloʊ] ['kriːtʃərz] .

fellow	creatures	.
同伴	生物	.

在他当时的境遇下，他尽其所能地为其他生灵做了所有事。

[ðə; ði] ['erər] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [æt; ət]

The	error	proceeded	from	the	children	being	sent	from	the	workhouses	at
这	错误	继续	从	这	孩子们	存在	发送	从	这	济贫院	在

[æn; ən][eɪdʒ] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .

an	age	much	too	young	for	employment	.
一个	年龄	很多	也	年轻的	为了	就业	.

错误源于将儿童从济贫院送走时年龄太小，根本不适合就业。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [di'teind] [fɔːr] ['jɪrz] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ;

They	ought	to	have	been	detained	four	years	longer	,	and	educated	;
他们	应该	到	有	到过	被拘留	四	年	更长	,	和	受过教育	;

他们本应被再拘留四年，并接受教育；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] .

and	then	some	of	the	evils	which	followed	would	have	been	prevented	.
和	然后	一些	的	这	罪恶	哪个	随后	会	有	到过	阻止	.

这样一来，之后发生的一些恶果就可以避免了。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] , [nɑːt] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] , [ʌv; əv] ['pærɪʃ] [ə'prentisiz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

If	such	be	a	true	picture	,	not	overcharged	,	of	parish	apprentices	to	our
如果	这样的	是	一个	真的	图片	,	不是	收费过高	,	的	教区	学徒	到	我们的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪstəm] ,

manufacturing	system	,
制造业	系统	,

如果这确实是教区学徒在我们制造业体系中的真实写照，而非夸大其词，

['ʌndər] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst][hjuː'meɪn][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɪn] [wʌt] ['kʌlərz] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

under	the	best	and	most	humane	regulations	,	in	what	colours	must	it	be
在下面	这	最好的	和	最多	人道	法规	,	在	什么	颜色	必须	它	是

[ɪg'zɪbɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɜːrst] ?

exhibited	under	the	worst	?
展出	在下面	这	最差	?

在最好、最人道的法规下，在最恶劣的法规下，它又该以怎样的色彩展出呢?

['mɪstər] [deɪl] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['jɪrz] : [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌn] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] ;

Mr	Dale	was	advancing	in	years	:	he	had	no	son	to	succeed	him	;
先生	戴尔	曾是	前进	在	年	:	他	有	不	儿子	到	成功	他	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

戴尔先生年事已高，没有儿子继承他的事业；而且，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['strenjuəs]

finding	the	consequences	just	described	to	be	the	result	of	all	his	strenuous
寻找	这	结果	只是	描述	到	是	这	结果	的	全部	他的	费力的

[ɪg'zɜ:ʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] ,

exertions	for	the	improvement	and	happiness	of	his	fellow	creatures	,
努力	为了	这	改进	和	幸福	的	他的	同伴	生物	,

他发现上述后果都是他为改善和提升同胞的福祉所付出不懈努力的结果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	not	surprising	that	he	became	disposed	to	retire	from	the	cares	of	the
它	是	不是	奇怪	那	他	成为	处置	到	退休	从	这	关心	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

他倾向于从体制内的繁琐事务中退休，这并不奇怪。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [soʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] ; [wʌn]

He	accordingly	sold	it	to	some	English	merchants	and	manufacturers	;	one
他	因此	卖	它	到	一些	英语	商人	和	制造商	;	一

[ʌv; əv] [hu:m] ,

of	whom	,
的	谁	,

于是他把它卖给了几位英国商人和制造商；其中一位是：

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [dʒʌst] ['nærˌeɪtid] , [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜ:rn] ,

under	the	circumstances	just	narrated	,	undertook	the	management	of	the	concern	,
在下面	这	情况	只是	旁白	,	承担	这	管理	的	这	忧虑	,

在上述情况下，他接管了这家公司的管理工作。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

and	fixed	his	residence	in	the	midst	of	the	population	.
和	固定的	他的	住宅	在	这	中间	的	这	人口	.

并将住所安在了人口稠密的地区。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [is'tæbliʃmənts] ,

This	individual	had	been	previously	in	the	management	of	large	establishments	,
这	个人	有	到过	之前	在	这	管理	的	大的	机构	,

[im'plɔiŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜ:rkˌpipl] ,

employing	a	number	of	workpeople	,
雇用	一个	数字	的	工人	,

此人此前曾担任大型机构的管理职务，雇佣了众多员工。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['evri] [keɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['stedi]

in	the	neighbourhood	of	Manchester	,	and	,	in	every	case	,	by	the	steady
在	这	邻里	的	曼彻斯特	,	和	,	在	每一个	案件	,	经过	这	稳定的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

application	of	certain	general	principles	,
应用	的	肯定	一般的	原则	,

在曼彻斯特附近，并且在所有情况下，都通过持续应用某些一般原则，

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] , [ænd; ənd] [hu:]

he	succeeded	in	reforming	the	habits	of	those	under	his	care	,	and	who
他	成功了	在	改革	这	习惯	的	那些	在下面	他的	关心	,	和	WHO

['ɔ:lweɪz] ,

always	,
总是	,

他成功地改造了他所照顾的人的习惯，而且这些人总是.....

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn]['sɪmələr] [ɪm'plɔɪmənt] , [ə'pɪrd] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

among	their	associates	in	similar	employment	,	appeared	conspicuous	for	their
之中	他们的	同事	在	相似的	就业	,	出现	显眼的	为了	他们的

[gʊd] [kən'dʌkt] .

good	conduct	.
好的	执行	.

在从事类似工作的同事中，他们的良好品行显得格外突出。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['priːviəs] [sək'ses] [ɪn] [riː'mɔdlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] , [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	this	previous	success	in	remodelling	English	character	,	but	ignorant	of	the
和	这	以前的	成功	在	改造	英语	特点	,	但	无知	的	这

['loʊk(ə)l][aɪ'diːəz] ,

local	ideas	,
当地的	想法	,

尽管之前在改造英国人性格方面取得了成功，但却对当地的理念一无所知，

['mænərz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] , [ðə; ði]

manners	,	and	customs	,	of	those	now	committed	to	his	management	,	the
礼仪	,	和	海关	,	的	那些	现在	坚定的	到	他的	管理	,	这

['streɪndʒər] [kə'menst] [hɪz; ɪz][tæsk] .

stranger	commenced	his	task	.
陌生人	开始	他的	任务	.

陌生人了解了那些现在受他管理的人的礼仪和习俗后，便开始了他的工作。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

At	that	time	the	lower	classes	of	Scotland	,	like	those	of	other	countries	,
在	那	时间	这	降低	课程	的	苏格兰	,	喜欢	那些	的	其他	国家	,

当时，苏格兰的下层阶级，就像其他国家的下层阶级一样，

[hæd; həd] [strɔːŋ] ['predʒudisiz] [ə'genst] [st'reɪndʒəz] ['hævɪŋ] ['eni] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

had	strong	prejudices	against	strangers	having	any	authority	over	them	,	and
有	强的	偏见	反对	陌生人	拥有	任何	权威	超过	他们	,	和

[pər'tɪkjələrli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

particularly	against	the	English	,
特别	反对	这	英语	,

他们对陌生人拥有任何管辖权抱有强烈的偏见，尤其对英国人更是如此。

[fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ðen] ['setld] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

few	of	whom	had	then	settled	in	Scotland	,
很少	的	谁	有	然后	定居	在	苏格兰	,

当时定居苏格兰的人寥寥无几。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] ['ʌndər] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	not	one	in	the	neighbourhood	of	the	scenes	under	description	.
和	不是	一	在	这	邻里	的	这	场景	在下面	描述	.

而且在所描述的场景附近，没有一个是这样的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['pezntri] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz]

It	is	also	well	known	that	even	the	Scotch	peasantry	and	working	classes
它	是	还	出色地	已知	那	甚至	这	苏格兰威士忌	农民	和	在职的	课程

[pə'zes] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ˌðer'ɑːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

possess	the	habit	of	making	observations	and	reasoning	thereon	with	great
具有	这	习惯	的	制作	观察	和	推理	其上	和	伟大的

[ə'kjuːtnəs] ;

acuteness	;
急性	;

众所周知，即使是苏格兰的农民和工人阶级也习惯于非常敏锐地观察和推理；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [pə:'tʃeizəz]

and	in	the	present	case	those	employed	naturally	concluded	that	the	new	purchasers
和	在	这	展示	案件	那些	受雇	自然	结束	那	这	新的	购买者

[ɪn'tendɪd] ['mɪrli] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

intended	merely	to	make	the	utmost	profit	by	the	establishment	,
故意的	仅仅	到	制作	这	极致	利润	经过	这	建立	,

在本案中，受雇人员自然而然地得出结论：新买家仅仅是为了通过该机构获取最大利润。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [ðen] [dɪ'raɪvɪŋ]

from	the	abuses	of	which	many	of	themselves	were	then	deriving
从	这	滥用	的	哪个	许多	的	他们自己	是	然后	推导

[sə'pɔ:rt] .

support	.
支持	.

而他们中的许多人当时正是从这些滥用职权的行为中寻求支持。

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] ['strɔ:ŋli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði]

The	persons	employed	at	these	works	were	therefore	strongly	prejudiced	against	the
这	人	受雇	在	这些	作品	是	所以	强烈	有偏见的	反对	这

[nu:] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['predʒədɪst] ,

new	director	of	the	establishment	prejudiced	,
新的	导演	的	这	建立	有偏见的	,

因此，这些工厂的员工对新任厂长抱有强烈的偏见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

because	he	was	a	stranger	,	and	from	England	-	because	he
因为	他	曾是	一个	陌生人	,	和	从	英格兰	-	因为	他

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['mɪstər] [deɪl] ,

succeeded	Mr	Dale	,
成功了	先生	戴尔	,

因为他是个外来者，而且来自英国——因为他接替了戴尔先生的职位，

['ʌndər] [hu:z] [prə'praɪətərʃɪp] [ðeɪ] ['æktɪd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]

under	whose	proprietorship	they	acted	almost	as	they	liked	because	his	religious
在下面	谁	所有权	他们	行动	几乎	作为	他们	喜欢	因为	他的	宗教

[kri:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðerz] - [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rks] [wʊd] [bi:; bi]

creed	was	not	theirs	-	and	because	they	concluded	that	the	works	would	be
信条	曾是	不是	他们的	-	和	因为	他们	结束	那	这	作品	会	是

['gʌvənd] [baɪ] [nu:] [lɔ:z] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

governed	by	new	laws	and	regulations	,
受统治	经过	新的	法律	和	法规	,

在它的所有权下，他们几乎可以为所欲为，因为它的宗教信仰与他们不同——而且他们认为这些作品将受新的法律和规章制度的约束。

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [skwi:z] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['gretɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][geɪn]

calculated	to	squeeze	,	as	they	often	termed	it	,	the	greatest	sum	of	gain
计算	到	挤	,	作为	他们	经常	称为	它	,	这	最	和	的	获得

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] .

out	of	their	labour	.
出去	的	他们的	劳动	.

他们精心策划，力求从自己的劳动中榨取最大利益。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

In	consequence	,
在	结果	,

因此，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ˈevri] [miːnz] [wɪtʃ] [ˌɪndʒəˈnuːəti][kʊd; kəd]

from	the	day	he	arrived	amongst	them	every	means	which	ingenuity	could
从	这	天	他	到达的	在	他们	每一个	方法	哪个	独创性	可以

[dɪˈvaɪz] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]

devise	was	set	to	work	to	counteract	the	plan	which	he	attempted	to
设计	曾是	放	到	工作	到	抵消	这	计划	哪个	他	尝试过	到

[ˌɪntrəˈduːs] ;

introduce	;
介绍	;

自从他来到他们中间的那天起，他们就运用一切聪明才智来对抗他试图推行的计划；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfens] [ʌv; əv]['predʒudisiz]

and	for	two	years	it	was	a	regular	attack	and	defence	of	prejudices
和	为了	二	年	它	曾是	一个	常规的	攻击	和	防御	的	偏见

[ænd; ənd] [mælpˈræktɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	malpractices	between	the	manager	and	the	population	of	the	place	,
和	不当行为	之间	这	经理	和	这	人口	的	这	地方	,

两年来，经理和当地居民之间不断就偏见和不当行为展开争论和辩护。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['prɑːgres] ,

without	the	former	being	able	to	make	much	progress	,
没有	这	以前的	存在	有能力的	到	制作	很多	进步	,

由于前者无法取得太多进展，

[ɔːr][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

or	to	convince	the	latter	of	the	sincerity	of	his	good	intentions	for	their
或者	到	说服	这	后者	的	这	诚意	的	他的	好的	意图	为了	他们的

['welfer] .

welfare	.
福利	.

或者为了让后者相信他为他们的福祉所怀有的真诚善意。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

He	,	however	,	did	not	lose	his	patience	,	his	temper	,
他	,	然而	,	做过	不是	失去	他的	耐心	,	他的	脾气	,

然而，他并没有失去耐心，也没有发脾气。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd]

or	his	confidence	in	the	certain	success	of	the	principles	on	which	he	founded
或者	他的	信心	在	这	肯定	成功	的	这	原则	在	哪个	他	创立

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .

his	conduct	.
他的	执行	.

或者说，他对自身行为所依据的原则必然成功的信心。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ʌltɪmətli] [priˈveɪld] : [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ]

These	principles	ultimately	prevailed	:	the	population	could	not	continue	to	resist	a
这些	原则	最终	最终获胜	:	这	人口	可以	不是	继续	到	抵抗	一个

[fɜːrm] [wel] - [dəˈrektɪd] ['kaɪndnəs] ,

firm	well	-	directed	kindness	,
公司	出色地	-	指导	仁慈	,

这些原则最终取得了胜利：民众无法继续抵制坚定而正确的善意。

[ədˈmɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] .

administering	justice	to	all	.
管理	正义	到	全部	.

公正对待所有人。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

They	therefore	slowly	and	cautiously	began	to	give	him	some	portion	of
他们	所以	缓慢地	和	谨慎地	开始	到	给	他	一些	部分	的

[ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ;

their	confidence	;
他们的	信心	;

因此，他们慢慢地、谨慎地开始对他给予一些信任；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪn'kriːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz]

and	as	this	increased	,	he	was	enabled	more	and	more	to	develop	his
和	作为	这	增加	,	他	曾是	已启用	更多的	和	更多的	到	发展	他的

[plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˌmiːliə'reɪʃn] .

plans	for	their	amelioration	.
计划	为了	他们的	改善	.

随着这种情况的加剧，他得以逐步制定改善这些状况的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [biː; bi] [sed] ,

It	may	with	truth	be	said	,
它	可能	和	真相	是	说	,

可以毫不夸张地说，

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðeɪ] [pə'zest] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv]

that	at	this	period	they	possessed	almost	all	the	vices	and	very	few	of
那	在	这	时期	他们	拥有	几乎	全部	这	恶习	和	非常	很少	的

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [kə'mjuːnəti] .

the	virtues	of	a	social	community	.
这	美德	的	一个	社会的	社区	.

在这一时期，他们几乎具备了社会群体的所有恶习，却几乎没有任何美德。

[θeft] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [treɪd] , ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]

Theft	and	the	receipt	of	stolen	goods	was	their	trade	,	idleness	and
盗窃	和	这	收据	的	被盗	商品	曾是	他们的	贸易	,	懒惰	和

['drʌŋkənnəs] [ðer; ðər]['hæbɪt] ,

drunkenness	their	habit	,
酒醉	他们的	习惯	,

他们以偷窃和接收赃物为生，游手好闲、酗酒成性。

['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðer; ðər][gɑːrb] , [dɪ'sɛnʃənz] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [ðer; ðər]

falsehood	and	deception	their	garb	,	dissensions	,	civil	and	religious	,	their
谬误	和	欺骗	他们的	外衣	,	分歧	,	民用	和	宗教	,	他们的

['deɪli] ['præktɪs] ;

daily	practice	;
日常的	实践	;

谎言和欺骗，他们的衣着，内政和宗教上的纷争，他们的日常行为；

[ðeɪ] [juˈnaɪtɪd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['zeləs] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .

they	united	only	in	a	zealous	systematic	opposition	to	their	employers	.
他们	团结的	仅有的	在	一个	热心	系统	反对	到	他们的	雇主	.

他们唯一的共同点就是对雇主发起了狂热而系统的反对。

[hɪr] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [fiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɪn] ['præktɪs] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz]

Here	then	was	a	fair	field	on	which	to	try	the	efficacy	in	practice	of	principles
这里	然后	曾是	一个	公平的	场地	在	哪个	到	尝试	这	功效	在	实践	的	原则

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] ['eni] ['kærəktərz] .

supposed	capable	of	altering	any	characters	.
据称	有能力的	的	改变	任何	人物	.

因此，这里是一个公平的试验场，可以用来检验那些被认为能够改变任何性格的原则在实践中的有效性。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

The	manager	formed	his	plans	accordingly	.
这	经理	形成	他的	计划	因此	.

经理据此制定了计划。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	spent	some	time	in	finding	out	the	full	extent	of	the	evil	against	which	he
他	花费	一些	时间	在	寻找	出去	这	满的	程度	的	这	邪恶的	反对	哪个	他

[hæd; həd] [tuː; tə] [kən'tend] ,

had	to	contend	,
有	到	抗衡	,

他花了一些时间去了解他所要对抗的邪恶势力的全部规模。

[ænd; ənd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːɪŋ]

and	in	tracing	the	true	causes	which	had	produced	and	were	continuing
和	在	追踪	这	真的	原因	哪个	有	生产	和	是	继续

[ðoʊz] [ɪ'fekts] .

those	effects	.
那些	效果	.

并追溯产生和持续这些影响的真正原因。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dɪs'trʌst] , [dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd] [dɪs'juːnjən] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt]

He	found	that	all	was	distrust	,	disorder	,	and	disunion	;	and	he	wished
他	成立	那	全部	曾是	怀疑	,	紊乱	,	和	分裂	;	和	他	希望

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['kɑːnfɪdəns] ,

to	introduce	confidence	,
到	介绍	信心	,

他发现到处都是不信任、混乱和分裂；他希望建立信任。

[ˌregju'lærəti] , [ænd; ənd] ['hɑːrməni] .

regularity	,	and	harmony	.
规律性	,	和	和谐	.

规律性和和谐性。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [ɪk'spiːdiːənts] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]

He	therefore	began	to	bring	forward	his	various	expedients	to	withdraw	the
他	所以	开始	到	带来	向前	他的	各种各样的	权宜之计	到	提取	这

[ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [sə'raʊndɪd] ,

unfavourable	circumstances	by	which	they	had	hitherto	been	surrounded	,
不利	情况	经过	哪个	他们	有	迄今为止	到过	包围	,

因此，他开始采取各种权宜之计，以消除他们此前所处的不利环境。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [baɪ] ['ʌðər] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] .

and	to	replace	them	by	others	calculated	to	produce	a	more	happy	result	.
和	到	代替	他们	经过	其他的	计算	到	生产	一个	更多的	快乐的	结果	.

并用其他能够产生更令人满意的结果的替代品来取代它们。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [θeft] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [θruː] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌræməfɪ'keɪʃənz]

He	soon	discovered	that	theft	was	extended	through	almost	all	the	ramifications
他	很快	发现	那	盗窃	曾是	扩展	通过	几乎	全部	这	后果

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

of	the	community	,
的	这	社区	,

他很快发现，盗窃行为几乎渗透到社区的各个层面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['stoʊlən] [gʊdz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .

and	the	receipt	of	stolen	goods	through	all	the	country	around	.
和	这	收据	的	被盗	商品	通过	全部	这	国家	大约	.

以及在全国各地接收赃物。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [nɑːt] [wʌn] ['liːg(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [in'fliktid] , [nɑːt] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

To	remedy	this	evil	,	not	one	legal	punishment	was	inflicted	,	not	one	individual
到	补救	这	邪恶的	,	不是	一	合法的	惩罚	曾是	造成的	,	不是	一	个人

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

为了纠正这种罪恶，没有施加任何法律惩罚，也没有监禁任何人。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ; [bʌt; bət] [tʃeks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [wɜ:r; wər]

even	for	an	hour	;	but	checks	and	other	regulations	of	prevention	were
甚至	为了	一个	小时	;	但	检查	和	其他	法规	的	预防	是

[ˌɪntrə'du:st] ;

introduced	;
介绍	;

即使只有一小时；但采取了检查和其他预防措施；

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pleɪn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['benɪfɪts] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

a	short	plain	explanation	of	the	immediate	benefits	they	would	derive	from	a
一个	短的	清楚的	解释	的	这	即时	好处	他们	会	派生	从	一个

['dɪfrənt] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn'strʌktɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

different	conduct	was	inculcated	by	those	instructed	for	the	purpose	,
不同的	执行	曾是	灌输	经过	那些	指示	为了	这	目的	,

受过相关培训的人员向他们简要解释了如果他们采取不同的行为将会获得的直接好处。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði][best] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

who	had	the	best	powers	of	reasoning	among	themselves	.
WHO	有	这	最好的	权力	的	推理	之中	他们自己	.

他们之中选出了推理能力最强的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'strʌktɪd] [haʊ] [tu:; tə][də'rekt][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ɪn]['li:g(ə)l]

They	were	at	the	same	time	instructed	how	to	direct	their	industry	in	legal
他们	是	在	这	相同的	时间	指示	如何	到	直接的	他们的	行业	在	合法的

[ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,

and	useful	occupations	,
和	有用	职业	,

与此同时，他们还接受了如何引导其所在行业从事合法且有益职业的指导。

[baɪ] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ɔ:r] [dɪs'greɪs] ,

by	which	,	without	danger	or	disgrace	,
经过	哪个	,	没有	危险	或者	耻辱	,

如此，既无危险也无耻辱，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [ɜ:rn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [əb'teɪnd] [baɪ] [dɪs'ɑ:nɪst]

they	could	really	earn	more	than	they	had	previously	obtained	by	dishonest
他们	可以	真的	赚	更多的	比	他们	有	之前	获得	经过	不诚实

['præktɪsɪz] .

practices	.
实践	.

他们完全可以赚到比以前通过不正当手段获得的更多钱。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] , [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n]

Thus	the	difficulty	of	committing	the	crime	was	increased	,	the	detection
因此	这	困难	的	提交	这	犯罪	曾是	增加	,	这	检测

['æftərwərdz] ['rendərd] [mɔ:r] ['i:zi] ,

afterwards	rendered	more	easy	,
然后	渲染	更多的	简单的	,

因此，犯罪难度增加，事后侦破也变得更加容易。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['ɪndəstri] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt]

the	habit	of	honest	industry	formed	,	and	the	pleasure	of	good	conduct
这	习惯	的	诚实的	行业	形成	,	和	这	乐趣	的	好的	执行

[ɪk'spɪriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

养成了诚实勤奋的习惯，体验到了良好行为带来的快乐。

['drʌŋkənnəs] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ;

Drunkenness	was	attacked	in	the	same	manner	;
酒醉	曾是	遭到攻击	在	这	相同的	方式	;

醉酒也受到了同样的抨击；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['eni]

it	was	discountenanced	on	every	occasion	by	those	who	had	charge	of	any
它	曾是	折扣	在	每一个	场合	经过	那些	WHO	有	收费	的	任何

[dɪ'pɑːrtmənt] :

department	:
部门	:

每次都遭到各部门负责人的反对：

[ɪts] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔːr]

its	destructive	and	pernicious	effects	were	frequently	stated	by	his	own	more
它是	破坏性的	和	有害	效果	是	频繁地	声明	经过	他的	自己的	更多的

['pruːd(ə)nt] ['kɒmreɪdz] ,

prudent	comrades	,
谨慎	同志们	,

他那些比较谨慎的同志们也经常指出这种行为的破坏性和危害性。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz]['soʊbərli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

at	the	proper	moment	when	the	individual	was	soberly	suffering	from	the
在	这	恰当的	片刻	什么时候	这	个人	曾是	清醒地	痛苦	从	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪk'ses] ;

effects	of	his	previous	excess	;
效果	的	他的	以前的	过量的	;

在恰当的时机，当这个人清醒地感受到之前过度行为的后果时；

[pɑːt] - [ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti]

pot	-	and	public	-	houses	were	gradually	removed	from	the	immediate	vicinity
锅	-	和	民众	-	房屋	是	逐步地	已移除	从	这	即时	附近

[ʌv; əv][ðer; ðər] [d'welɪŋz] ;

of	their	dwellings	;
的	他们的	住宅	;

酒馆和酒吧逐渐从他们的住所附近移除；

[ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['tempərəns] [wɜːr; wər] [meɪd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [baɪ]

the	health	and	comfort	of	temperance	were	made	familiar	to	them	;	by
这	健康	和	舒适	的	节制	是	制成	熟悉的	到	他们	;	经过

[dɪ'griːz] ['drʌŋkənnəs] ['dɪsə'pɪrd] ,

degrees	drunkenness	disappeared	,
学位	酒醉	消失	,

他们逐渐认识到节制饮食带来的健康和舒适；酗酒的现象也逐渐消失了。

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] [hə'bɪtʃuəl] [ɑːr; ər] [naʊ] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər] [ʌn'divɪˌetɪŋ]

and	many	who	were	habitual	bacchanalians	are	now	conspicuous	for	undeviating
和	许多	WHO	是	习惯性的	酒神教徒	是	现在	显眼的	为了	毫不偏离

[sə'braɪəti] .

sobriety	.
清醒	.

许多以前沉迷于酒神节的人，现在却以始终保持清醒的品行而引人注目。

['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [dɪs'greɪs] ;

Falsehood	and	deception	met	with	a	similar	fate	:	they	were	held	in	disgrace	;
谬误	和	欺骗	遇见	和	一个	相似的	命运	:	他们	是	握住	在	耻辱	;

谎言和欺骗的下场相似：它们都蒙受耻辱；

[ðer; ðər]['præktɪk(ə)l]['iːvəlz][wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd] ['evri] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

their	practical	evils	were	shortly	explained	;	and	every	countenance	was	given
他们的	实际的	罪恶	是	不久	解释	;	和	每一个	面容	曾是	给定

[tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd]['oʊpən] [kən'dʌkt] .

to	truth	and	open	conduct	.
到	真相	和	打开	执行	.

他们的实际弊端很快就被揭露出来；真理和公开的行为得到了充分的肯定。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [su:n] [ˌoʊvər'keɪm]

The	pleasure	and	substantial	advantages	derived	from	the	latter	soon	overcame
这	乐趣	和	重大的	优势	衍生的	从	这	后者	很快	克服

[ðə; ði][ɪm'pɑ:ləsi] ,

the	impolicy	,
这	不谨慎	,

后者带来的乐趣和实质性好处很快就抵消了其不明智的做法。

['erər] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] ['mɪzəri] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [moʊd] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

error	,	and	consequent	misery	,	which	the	former	mode	of	acting	had	created	.
错误	,	和	后果	苦难	,	哪个	这	以前的	模式	的	表演	有	创建	.

错误，以及由此产生的痛苦，都是以前那种行事方式造成的。

[dɪ'sɛnʃənz] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [wɜ:r; wər] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ] [ə'nælˌəˌgəs] [ɪk'spi:di:ənts] .

Dissensions	and	quarrels	were	undermined	by	analagous	expedients	.
分歧	和	争吵	是	被削弱	经过	类似物	权宜之计	.

纷争和争吵通过类似的权宜之计得以化解。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['redɪli] [ə'dʒʌstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

When	they	could	not	be	readily	adjusted	between	the	parties	themselves	,	they	were
什么时候	他们	可以	不是	是	容易	调整	之间	这	各方	他们自己	,	他们	是

['steɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] ;

stated	to	the	manager	;
声明	到	这	经理	;

当双方无法自行解决这些问题时，就向经理汇报；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][bəuθ][dɪ'spju:tənts][wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn][ðə; ði]

and	as	in	such	cases	both	disputants	were	usually	more	or	less	in	the
和	作为	在	这样的	案例	两个都	争议双方	是	通常	更多的	或者	较少的	在	这

[rɔ:ŋ] ,

wrong	,
错误的	,

而且在这种情况下，双方当事人通常都有过错。

[ðæt] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'spleɪnd] , [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd]

that	wrong	was	in	as	few	words	as	possible	explained	,	forgiveness	and
那	错误的	曾是	在	作为	很少	字	作为	可能的	解释	,	饶恕	和

['frendʃɪp] [ˌrekə'mendɪd] ,

friendship	recommended	,
友谊	受到推崇的	,

用尽可能简洁的语言解释了错误之处，并建议宽恕和友谊。

[ænd; ənd][wʌn]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zəli] [rɪ'membər] ['pri:sept] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

and	one	simple	and	easily	remembered	precept	inculcated	,	as	the	most
和	一	简单的	和	容易地	记得	戒律	灌输	,	作为	这	最多

['væljuəb(ə)l] [ru:l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [hoʊl] [kən'dʌkt] ,

valuable	rule	for	their	whole	conduct	,
有价值的	规则	为了	他们的	所有的	执行	,

并灌输给他们一条简单易记的准则，作为他们所有行为的最宝贵准则。

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spɪrɪəns] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	advantages	of	which	they	would	experience	every	moment	of	their
和	这	优势	的	哪个	他们	会	经验	每一个	片刻	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ; [vɪz] .

lives	;	viz	.
生活	;	即	.

以及他们在生活的每一刻都将体验到的好处；即：

- - [ðæt] [ɪn] ['fju:tʃər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [seɪm] ['æktɪv] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə] [meɪk]

-	'	That	in	future	they	should	endeavour	to	use	the	same	active	exertions	to	make
-	-	那	在	未来	他们	应该	努力	到	使用	这	相同的	积极的	努力	到	制作

[i:tʃ] ['ʌðər] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ,

each	other	happy	and	comfortable	,
每个	其他	快乐的	和	舒服的	,

“愿他们今后继续努力，以同样的积极态度让彼此感到幸福和舒适。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] ['mɪzrəb(ə)l] ;

as	they	had	hitherto	done	to	make	each	other	miserable	;
作为	他们	有	迄今为止	完毕	到	制作	每个	其他	悲惨的	;

就像他们以前那样，互相使坏；

[ænd; ənd] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [ˌmemə'rændəm] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ɔ:l]

and	by	carrying	this	short	memorandum	in	their	mind	,	and	applying	it	on	all
和	经过	携带	这	短的	备忘录	在	他们的	头脑	,	和	申请	它	在	全部

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

并且将这份简短的备忘录牢记于心，并在所有场合都加以运用，

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] ['rendər] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [mɪ'steɪkən]

they	would	soon	render	that	place	a	paradise	,	which	,	from	the	most	mistaken
他们	会	很快	使成为	那	地方	一个	天堂	,	哪个	,	从	这	最多	错误

['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

principle	of	action	,
原则	的	行动	,

他们很快就会把那个地方变成天堂，而这，却是出于最错误的行动原则。

[ðeɪ] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] . -

they	now	made	the	abode	of	misery	.	'
他们	现在	制成	这	住所	的	苦难	.	-

他们现在把这里变成了苦难的居所。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [traɪd] : [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [moʊd]

The	experiment	was	tried	:	the	parties	enjoyed	the	gratification	of	this	new	mode
这	实验	曾是	尝试	:	这	各方	享受	这	满足感	的	这	新的	模式

[ʌv; əv] [kən'dʌkt] ;

of	conduct	;
的	执行	;

实验进行了一次：双方都享受到了这种新行为方式带来的满足感；

['refrənsɪz] ['ræpɪdli] [səb'saidid] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['sɪriəs] ['dɪfərənsɪz] [ɑ:r; ər] ['skersli] [noʊn] .

references	rapidly	subsided	;	and	now	serious	differences	are	scarcely	known	.
参考	快速	平静下来	;	和	现在	严肃的	差异	是	几乎	已知	.

提及此事的风波迅速平息；如今，严重的分歧几乎无人知晓。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʒeləsi:z] ['ɔ:lsoʊ] [ɪg'zɪstɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌn] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]

Considerable	jealousies	also	existed	on	account	of	one	religious	sect	possessing	a
大量	嫉妒	还	存在	在	帐户	的	一	宗教	教派	拥有	一个

[dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

decided	preference	over	the	others	.
决定	偏爱	超过	这	其他的	.

由于某个宗教派别明显偏袒其他派别，因此也存在相当大的嫉妒情绪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [baɪ] [ˌdɪskən'tɪnju:ɪŋ] [ðæt] ['prefrəns] ,

This	was	corrected	by	discontinuing	that	preference	,
这	曾是	已更正	经过	停止	那	偏爱	,

通过取消这种偏好，这个问题得到了纠正。

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [wel]
and 和 **by** 经过 **giving** 给予 **a** 一个 **uniform** 制服 **encouragement** 鼓励 **to** 到 **those** 那些 **who** WHO **conducted** 实施 **themselves** 他们自己 **well** 出色地
[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'sweiʒənz] ;
among 之中 **all** 全部 **the** 这 **various** 各种各样的 **religious** 宗教 **persuasions** 说服 **;** ;

对各种宗教信仰中行为端正的人给予统一的鼓励；

[baɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]
by 经过 **recommending** 推荐 **the** 这 **same** 相同的 **consideration** 考虑 **to** 到 **be** 是 **shown** 所示 **to** 到 **the** 这 **conscientious** 尽责的
[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sekt] ,
opinions 意见 **of** 的 **each** 每个 **sect** 教派 **,** ,

建议对各教派的良心意见给予同等的重视，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
on 在 **the** 这 **ground** 地面 **that** 那 **all** 全部 **must** 必须 **believe** 相信 **the** 这 **particular** 特别的 **doctrines** 教义 **which** 哪个 **they** 他们 **had** 有 **been** 到过
[tɔːt] ,
taught 教授 **,** ,

基于所有人都必须相信他们所被教导的特定教义这一理由，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ə'pɑːn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] ,
and 和 **consequently** 最后 **that** 那 **all** 全部 **were** 是 **in** 在 **that** 那 **respect** 尊重 **upon** 之上 **an** 一个 **equal** 平等的 **footing** 立足点 **,** ,

因此，在这方面，所有人都是平等的。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
nor 也不 **was** 曾是 **it** 它 **possible** 可能的 **yet** 然而 **to** 到 **say** 说 **which** 哪个 **was** 曾是 **right** 正确的 **or** 或者 **wrong** 错误的 **.** .

也无法判断哪种说法是对的，哪种说法是错的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
It 它 **was** 曾是 **likewise** 同样地 **inculcated** 灌输 **that** 那 **all** 全部 **should** 应该 **attend** 出席 **to** 到 **the** 这 **essence** 本质 **of** 的 **religion** 宗教 **,** ,

此外，还灌输了一种观念，即所有人都应该关注宗教的本质。

[ænd; ənd][nɑːt][ækt][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [naʊ] [tɔːt] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə][duː] ;
and 和 **not** 不是 **act** 行为 **as** 作为 **the** 这 **world** 世界 **was** 曾是 **now** 现在 **taught** 教授 **and** 和 **trained** 受过训练 **to** 到 **do** 做 **;** ;

不要按照当今世界被教导和训练的方式行事；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊt]
that 那 **is** 是 **,** , **to** 到 **overlook** 俯瞰 **the** 这 **substance** 物质 **and** 和 **essence** 本质 **of** 的 **religion** 宗教 **,** , **and** 和 **devote** 奉献
[ðer; ðər]['tæləntz] ,
their 他们的 **talents** 天赋 **,** ,

也就是说，忽略宗教的实质和本质，而将他们的才能奉献给其他事物。

[taɪm] , [ænd; ənd] ['mʌni] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɪts] ['ʃædoʊ] , [sek'teriənɪzəm] ;
time 时间 **,** , **and** 和 **money** 钱 **,** , **to** 到 **that** 那 **which** 哪个 **is** 是 **far** 远的 **worse** 更糟 **than** 比 **its** 它是 **shadow** 阴影 **,** , **sectarianism** 宗派主义 **;** ;

时间和金钱，却被用来制造比其阴影更糟糕的东西——宗派主义；

[ə'nʌðər] [tɜːrm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['veri] [əb'sɜːrd] ,
another 其他 **term** 学期 **for** 为了 **something** 某物 **very** 非常 **injurious** 有害的 **to** 到 **society** 社会 **,** , **and** 和 **very** 非常 **absurd** 荒诞 **,** ,

另一个用来形容对社会危害极大、极其荒谬的事物的词。

[wɪtʃ] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [wel] - ['miːnɪŋ] [ɪn'θuːziæst] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] ,

which **one** **or** **other** **well** **-** **meaning** **enthusiast** **has** **added** **to** **true** **religion** **,** **which** **,**

哪个 一 或者 其他 出色地 - 意义 爱好者 有 额外 到 真的 宗教 , 哪个 ,

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

without **these** **defects** **,**

没有 这些 缺陷 ,

这些缺陷是某些好心的爱好者添加到真正的宗教中的，而真正的宗教如果没有这些缺陷，

[wʊd] [suːn] [fɔːrm] [ðoʊz] ['kærəktərz] [wɪtʃ] ['evri] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] .

would **soon** **form** **those** **characters** **which** **every** **wise** **and** **good** **man** **is** **anxious** **to** **see** **.**

会 很快 形式 那些 人物 哪个 每一个 明智的 和 好的 男人 是 焦虑的 到 看 .

很快就会形成每个睿智善良的人都渴望看到的那些品格。

[sʌtʃ] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ə'restɪd] [sek'teriən] [ˌænɪ'mɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɪn'tɑːlərəns] ;

Such **statements** **and** **conduct** **arrested** **sectarian** **animosity** **and** **ignorant** **intolerance** **;**

这样的 声明 和 执行 被捕 宗派 敌意 和 无知 不容忍 ;

[iːtʃ] [ri'teinz] [fʊl] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

each **retains** **full** **liberty** **of** **conscience** **,**

每个 保留 满的 自由 的 良心 ,

此类言论和行为遏制了宗派仇恨和无知的偏执；每个人都保留了充分的良心自由。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [iːtʃ] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['meni] [sekts] [ɪn'sted]

and **in** **consequence** **each** **partakes** **of** **the** **sincere** **friendship** **of** **many** **sects** **instead**

和 在 结果 每个 参与者 的 这 真诚 友谊 的 许多 教派 反而

[ʌv; əv][wʌn] .

of **one** **.**

的 一 .

因此，每个人都能分享多个教派而非单一教派的真诚友谊。

[ðeɪ] [ækt][wɪð; wɪθ][ˌkɔːrdʒi'æləti] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] ,

They **act** **with** **cordiality** **together** **in** **the** **same** **departments** **and** **pursuits** **,**

他们 行为 和 亲切 一起 在 这 相同的 部门 和 追求 ,

他们在同一部门和从事同一领域的工作时，相处融洽。

[ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt]

and **associate** **as** **though** **the** **whole** **community** **were** **not** **of** **different**

和 联系 作为 尽管 这 所有的 社区 是 不是 的 不同的

[sek'teriən] [pə'sweiʒənz] ;

sectarian **persuasions** **;**

宗派 说服 ;

并且彼此交往，就好像整个社区并非属于不同的教派一样；

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn]['iːv(ə)l] [in'sjuːz] .

and **not** **one** **evil** **ensues** **.**

和 不是 一 邪恶的 随之而来 .

而且没有发生任何恶事。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ðɪ] [ɪ'regjələr] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The **same** **principles** **were** **applied** **to** **correct** **the** **irregular** **intercourse** **of** **the**

这 相同的 原则 是 应用 到 正确的 这 不规律的 交往 的 这

['sɛksəz, 'sɛksɪz] :

sexes **:**

性别 :

同样的原则也适用于纠正男女之间不规律的性生活：

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [dɪs'greɪs] ;

such **conduct** **was** **discountenanced** **and** **held** **in** **disgrace** **;**

这样的 执行 曾是 折扣 和 握住 在 耻辱 ;

这种行为受到谴责，被视为耻辱；

[faɪnz] [wɜːr; wər] ['liːvid] [ə'pɑːn] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [fʌnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

fines	were	levied	upon	both	parties	for	the	use	of	the	support	fund	of	the
罚款	是	征收	之上	两个都	各方	为了	这	使用	的	这	支持	基金	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

双方因挪用社区救济基金而被处以罚款。

([ðɪs] [fʌnd] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [wʌn] ['sɪkstiəθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['weɪdʒɪz]

(	This	fund	arose	from	each	individual	contributing	one	sixtieth	part	of	their	wages
(	这	基金	出现	从	每个	个人	贡献	一	第六十	部分	的	他们的	工资

,

,
,

（该基金由每个人捐出其工资的六十分之一组成，）

[wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt] , [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd]

which	,	under	their	management	,	was	applied	to	support	the	sick	,	and
哪个	,	在下面	他们的	管理	,	曾是	应用	到	支持	这	生病的	,	和

['ɪndʒərd] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

injured	by	accident	,
受伤	经过	事故	,

在他们的管理下，该基金被用于救助病人和事故伤者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒd] .)

and	the	aged	.	)
和	这	老年人	.	)

以及老年人。）

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz]

But	because	they	had	once	unfortunately	offended	against	the	established	laws
但	因为	他们	有	一次	很遗憾	被冒犯了	反对	这	已确立的	法律

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

and	customs	of	society	,
和	海关	的	社会	,

但是，因为他们曾经不幸触犯了既定的社会法律和习俗，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪʃəs] , [ə'bændənd] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ;

they	were	not	forced	to	become	vicious	,	abandoned	,	and	miserable	;
他们	是	不是	强制	到	变得	恶毒	,	弃	,	和	悲惨的	;

他们并非被迫变得邪恶、孤苦伶仃、悲惨；

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [kaɪnd]

the	door	was	left	open	for	them	to	return	to	the	comforts	of	kind
这	门	曾是	左边	打开	为了	他们	到	返回	到	这	舒适	的	种类

[frendz] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ə'kweɪntəns] ;

friends	and	respected	acquaintances	;
朋友们	和	受人尊敬	熟人	;

大门为他们敞开，让他们可以回到亲朋好友和受人尊敬的熟人身边；

[ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['priːviəs] [ˌekspek'teɪʃn] , [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

and	,	beyond	any	previous	expectation	,	the	evil	became	greatly	diminished	.
和	,	超过	任何	以前的	期待	,	这	邪恶的	成为	非常	减少	.

而且，出乎所有人意料的是，这种邪恶现象大大减少了。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'prentisiz] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ['tʃæritiz] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] ;

The	system	of	receiving	apprentices	from	public	charities	was	abolished	;
这	系统	的	接收	学徒	从	民众	慈善机构	曾是	废除	;

['pɜːrmənənt] ['setləz] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

permanent	settlers	with	large	families	were	encouraged	,
永恒的	定居者	和	大的	家庭	是	鼓励	,

废除了从公共慈善机构接收学徒的制度；鼓励拥有大家庭的永久定居者。

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

and	comfortable	houses	were	built	for	their	accommodation	.
和	舒服的	房屋	是	建造	为了	他们的	住宿	.

为了安置他们，建造了舒适的房屋。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] , [ʌv; əv][sɪks] , ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz]

The	practice	of	employing	children	in	the	mills	,	of	six	,	seven	and	eight	years
这	实践	的	雇用	孩子们	在	这	磨坊	,	的	六	,	七	和	八	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

在工厂雇用六岁、七岁和八岁儿童的做法，

[wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,

was	discontinued	,
曾是	已停产	,

已停产

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'kwaɪər] [helθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	their	parents	advised	to	allow	them	to	acquire	health	and	education
和	他们的	父母	建议	到	允许	他们	到	获得	健康	和	教育

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ten] ,

until	they	were	ten	,
直到	他们	是	十	,

他们的父母建议让他们接受健康和教育，直到十岁。

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

岁。

([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] ,

(	It	may	be	remarked	,
(	它	可能	是	评论	,

（值得一提的是，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] ['kɑːnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]

that	even	this	age	is	too	early	to	keep	them	at	constant	employment	in
那	甚至	这	年龄	是	也	早期的	到	保持	他们	在	持续的	就业	在

[ˌmænjʊ'fæktəriz] ,

manufactories	,
工厂	,

即使到了这个年龄，让他们在工厂里长期工作也为时尚早。

[frʌm; frəm][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

from	six	in	the	morning	to	seven	in	the	evening	.
从	六	在	这	早晨	到	七	在	这	晚上	.

从早上六点到晚上七点。

[fɑːr] ['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] ['perənts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,

Far	better	would	it	be	for	the	children	,	their	parents	,	and	for	society	,
远的	更好的	会	它	是	为了	这	孩子们	,	他们的	父母	,	和	为了	社会	,

这对孩子、他们的父母和社会来说都大有裨益。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kə'mens] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ,

that	the	first	should	not	commence	employment	until	they	attain	the	age	of	twelve	,
那	这	第一的	应该	不是	开始	就业	直到	他们	达到	这	年龄	的	十二	,

第一，即未成年人必须年满十二岁才能开始工作。

[wen] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,

when	their	education	might	be	finished	,
什么时候	他们的	教育	可能	是	完成的	,

当他们的学业可能结束时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ʌndər'goʊ][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd]

and	their	bodies	would	be	more	competent	to	undergo	the	fatigue	and
和	他们的	身体	会	是	更多的	胜任的	到	经历	这	疲劳	和

[ɪg'zɜːʃənz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

exertions	required	of	them	.
努力	必需的	的	他们	.

他们的身体将更能承受所需的疲劳和劳累。

[wen] ['perənts] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

When	parents	can	be	trained	to	afford	this	additional	time	to	their	children
什么时候	父母	能	是	受过训练	到	买得起	这	额外的	时间	到	他们的	孩子们

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

without	inconvenience	,
没有	不便	,

当父母能够接受培训，在不给自己带来不便的情况下抽出更多时间陪伴孩子时，

[ðeɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'dɑːpt][ðə; ði] ['præktɪs] [naʊ] [ˌrekə'mendɪd] .)

they	will	,	of	course	,	adopt	the	practice	now	recommended	.	)
他们	将要	,	的	课程	,	采纳	这	实践	现在	受到推崇的	.	)

他们当然会采纳目前推荐的做法。）

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːt] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] , ['dʊrɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] , [ðæt] [ɪz] ,

The	children	were	taught	reading	,	writing	,	and	arithmetic	,	during	five	years	,	that	is	,
这	孩子们	是	教授	阅读	,	写作	,	和	算术	,	期间	五	年	,	那	是	,

孩子们在五年时间里学习了阅读、写作和算术。

[frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ten] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] .

from	five	to	ten	,	in	the	village	school	,	without	expense	to	their	parents	.
从	五	到	十	,	在	这	村庄	学校	,	没有	费用	到	他们的	父母	.

五岁到十岁，在村里的学校上学，父母无需支付任何费用。

[ɔːl] [ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] , [ɔːr][ɑːr; ər][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

All	the	modern	improvements	in	education	have	been	adopted	,	or	are	in	process	of	adoption	.
全部	这	现代的	改进	在	教育	有	到过	已采用	,	或者	是	在	过程	的	采用	.

所有现代教育改进措施都已被采纳，或正在采纳过程中。

([tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['evər] [ə'raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kriːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] ,

(	To	avoid	the	inconveniences	which	must	ever	arise	from	the	introduction	of	a	particular	creed	into	a	school	,
(	到	避免	这	不便之处	哪个	必须	曾经	出现	从	这	介绍	的	一个	特别的	信条	进入	一个	学校	,

（为了避免将某种特定信条引入学校必然会产生的不便，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðoʊz] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	children	are	taught	to	read	in	such	books	as	inculcate	those	precepts	of	the	Christian	religion	,
这	孩子们	是	教授	到	读	在	这样的	图书	作为	灌输	那些	戒律	的	这	基督教	宗教	,

孩子们被教导阅读的书籍，正是那些灌输基督教教义的书籍。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .)

which	are	common	to	all	denominations	.	)
哪个	是	常见的	到	全部	面额	.	)

（所有教派共有的。）

[ðeɪ] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] ['regjələr]
They may therefore be taught and well - trained before they engage in any regular
他们 可能 所以 是 教授 和 出色地 - 受过训练 前 他们 从事 在 任何 常规的
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

因此，他们可以在从事任何正式工作之前接受教育和良好的培训。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['rendərd] [ə; eɪ] ['pleʒər]
Another important consideration is , that all their instruction is rendered a pleasure
其他 重要的 考虑 是 , 那 全部 他们的 操作说明 是 渲染 一个 乐趣
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and delight to them ;
和 喜 到 他们 ;

另一个重要的考虑因素是，他们所接受的所有教育都应该让他们感到快乐和愉悦；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [skuːl] - [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðæn; ðən]
they are much more anxious for the hour of school - time to arrive than
他们 是 很多 更多的 焦虑的 为了 这 小时 的 学校 - 时间 到 到达 比
[tuː; tə][end] ;
to end ;
到 结尾 ;

他们盼望上课时间快点到来，而不是盼望下课时间快点结束；

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [meɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['prɑːgres] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'sɜːrtɪd] ,
they therefore make a rapid progress ; and it may be safely asserted ,
他们 所以 制作 一个 迅速的 进步 ; 和 它 可能 是 安全 断言 ,

因此，它们取得了迅速进展；可以肯定地说，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][fɔːrm] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][moʊst]
that if they shall not be trained to form such characters as may be most
那 如果 他们 将 不是 是 受过训练 到 形式 这样的 人物 作为 可能 是 最多
[dɪ'zaɪrd] ,
desired ,
想要的 ,

如果他们不被训练成人们最希望看到的那种品格，

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɪl] [nɑːt] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
the fault will not proceed from the children ;
这 过错 将要 不是 继续 从 这 孩子们 ;

过错不会源于孩子；

[ðə; ði] [kɔːz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðoʊz]
the cause will be in the want of a true knowledge of human nature in those
这 原因 将要 是 在 这 想 的 一个 真的 知识 的 人类 自然 在 那些
[huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] .
who have the management of them and their parents .
WHO 有 这 管理 的 他们 和 他们的 父母 .

原因在于那些管理孩子及其父母的人缺乏对人性的真正了解。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
During the period that these changes were going forward ,
期间 这 时期 那 这些 变化 是 去 向前 ,

在这些变革推进的这段时期内，

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
attention was given to the domestic arrangements of the community .
注意力 曾是 给定 到 这 国内的 安排 的 这 社区 .

人们关注到了社区的内部安排。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['rendərd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðer; ðər] [striːts] [wɜːr; wər] [ɪm'pruːvd] ,

Their	houses	were	rendered	more	comfortable	,	their	streets	were	improved	,
他们的	房屋	是	渲染	更多的	舒服的	,	他们的	街道	是	改进	,

[ðə; ði] [best] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] ,

the	best	provisions	were	purchased	,
这	最好的	条款	是	购买	,

他们的房屋变得更加舒适，街道得到了改善，人们购买了最好的生活用品。

[ænd; ənd] [soʊld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [loʊ] [reɪts] , [jet] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'spens] ,

and	sold	to	them	at	low	rates	,	yet	covering	the	original	expense	,
和	卖	到	他们	在	低的	利率	,	然而	覆盖	这	原来的	费用	,

并以低价卖给他们，但仍能收回原始成本。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðer; ðər]

and	under	such	regulations	as	taught	them	how	to	proportion	their
和	在下面	这样的	法规	作为	教授	他们	如何	到	部分	他们的

[ɪk'spendɪtʃər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] .

expenditure	to	their	income	.
支出	到	他们的	收入	.

并遵守相关规定，学习如何使支出与收入成比例。

['fjuːəl] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ;

Fuel	and	clothes	were	obtained	for	them	in	the	same	manner	;
燃料	和	衣服	是	获得	为了	他们	在	这	相同的	方式	;

他们的燃料和衣物也是以同样的方式获得的；

[ænd; ənd] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [miːnz] [juːst]

and	no	advantage	was	attempted	to	be	taken	of	them	,	or	means	used
和	不	优势	曾是	尝试过	到	是	已采取	的	他们	,	或者	方法	用过的

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

to	deceive	them	.
到	欺骗	他们	.

并没有试图占他们的便宜，也没有使用任何手段欺骗他们。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðer; ðər] [ˌænɪ'mɑːsəti] [ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [səb'saidid] , [ðer; ðər]

In	consequence	,	their	animosity	and	opposition	to	the	stranger	subsided	,	their
在	结果	,	他们的	敌意	和	反对	到	这	陌生人	平静下来	,	他们的

[fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

full	confidence	was	obtained	,
满的	信心	曾是	获得	,

因此，他们对陌生人的敌意和反对逐渐消退，并完全信任了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] ['iːv(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm] ;

and	they	became	satisfied	that	no	evil	was	intended	them	;
和	他们	成为	使满意	那	不	邪恶的	曾是	故意的	他们	;

他们确信没有人想害他们；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'zaɪər] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ə'pɑːn]

they	were	convinced	that	a	real	desire	existed	to	increase	their	happiness	upon
他们	是	确信	那	一个	真实的	欲望	存在	到	增加	他们的	幸福	之上

[ðoʊz] [graʊndz] [ə'loʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [ɪn'kriːst] .

those	grounds	alone	on	which	it	could	be	permanently	increased	.
那些	理由	独自的	在	哪个	它	可以	是	永久的	增加	.

他们确信，只有那些能够永久增加幸福感的理由，才能真正增加他们的幸福感。

[ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [ɪm'pruːvmənt] ['vænɪʃt] .

All	difficulties	in	the	way	of	future	improvement	vanished	.
全部	困难	在	这	方式	的	未来	改进	消失了	.

所有阻碍未来发展的困难都消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd] ['ræʃnəli] .

They	were	taught	to	be	rational	,	and	they	acted	rationally	.
他们	是	教授	到	是	合理的	,	和	他们	行动	理性地	.

他们被教导要理性行事，并且他们的行为也符合理性。

[ðʌs] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Thus	both	parties	experienced	the	incalculable	advantages	of	the	system	which	had
因此	两个都	各方	经验丰富的	这	不可估量	优势	的	这	系统	哪个	有

[bɪn] [ə'dɑːptɪd] .

been	adopted	.
到过	已采用	.

因此，双方都体验到了所采用制度带来的巨大好处。

[ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'keɪm] [ɪn'dʌstriəs] , ['tempərət] , ['helθi] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ,

Those	employed	became	industrious	,	temperate	,	healthy	,	faithful	to	their	employers	,
那些	受雇	成为	勤劳	,	温带	,	健康	,	忠实	到	他们的	雇主	,

[ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	kind	to	each	other	.
和	种类	到	每个	其他	.

那些受雇的人变得勤劳、节制、健康、忠于雇主，并且彼此友善。

[waɪl] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] , ['ɔːlmoʊst]

while	the	proprietors	were	deriving	services	from	their	attachment	,	almost
尽管	这	业主	是	推导	服务	从	他们的	依恋	,	几乎

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

without	inspection	,
没有	检查	,

业主们几乎无需检查，就从他们的附属机构中获得了服务，

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

far	beyond	those	which	could	be	obtained	by	any	other	means	than	those	of
远的	超过	那些	哪个	可以	是	获得	经过	任何	其他	方法	比	那些	的

['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

mutual	confidence	and	kindness	.
相互的	信心	和	仁慈	.

远远超出了通过相互信任和友善之外的任何其他方式所能获得的。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [ə'dʌlts] ;

Such	was	the	effect	of	these	principles	on	the	adults	;
这样的	曾是	这	影响	的	这些	原则	在	这	成年人	;

这些原则对成年人产生了这样的影响；

[ɑːn] [ðoʊz] [huːz] ['priːviəs] ['hæbɪts][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɪl] - [fɔːrmd] [æz; əz]['hæbɪts][kʊd; kəd][biː; bi]

on	those	whose	previous	habits	had	been	as	ill	-	formed	as	habits	could	be
在	那些	谁	以前的	习惯	有	到过	作为	患病的	-	形成	作为	习惯	可以	是

;

;

;

对于那些以前习惯极其不良的人来说；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌndər]

and	certainly	the	application	of	the	principles	to	practice	was	made	under
和	当然	这	应用	的	这	原则	到	实践	曾是	制成	在下面

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	most	unfavourable	circumstances	.
这	最多	不利	情况	.

当然，这些原则在实践中的应用是在极其不利的情况下进行的。

([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
(It may be supposed that this community was separated from other
(它 可能 是 据称 那 这 社区 曾是 分开 从 其他
[sə'saɪəti] ;
society ;
社会 ;

（可以推测，这个社区与其他社会是隔绝的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'roʊniəs] ,
but the supposition would be erroneous ,
但 这 假设 会 是 错误 ,

但这种假设是错误的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪk'siːdɪŋ]
for it had daily and hourly communication with a population exceeding
为了 它 有 日常的 和 每小时 沟通 和 一个 人口 超过
[ɪts] [oʊn] ['nʌmbər] .
its own number .
它是自己的 数字 .

因为它每天每小时都与比自身人口多得多的人口进行交流。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['lænək] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] ;
The royal borough of Lanark is only one mile distant from the works ;
这 皇家 行政区 的 拉纳克 是 仅有的 一 英里 遥远 从 这 作品 ;

皇家自治市镇拉纳克距离工厂只有一英里远；

['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [keɪm] ['deɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] ;
many individuals came daily from the former to be employed at the latter ;
许多 个人 来了 日常的 从 这 以前的 到 是 受雇 在 这 后者 ;

每天都有许多人从前者来到后者工作；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntərkɔːrs] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː]
and a general intercourse is constantly maintained between the old and new
和 一个 一般的 交往 是 不断地 维持 之间 这 老的 和 新的
[taʊnz] .)
towns .)
城镇 .)

新旧城镇之间一直保持着密切的交流。）

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,
I have thus given a detailed account of this experiment ,
我 有 因此 给定 一个 详细的 帐户 的 这 实验 ,

至此，我已经详细描述了这项实验。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɪz][ʌv; əv][fɑːr] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən]
although a partial application of the principles is of far less importance than
虽然 一个 部分的 应用 的 这 原则 是 的 远的 较少的 重要性 比
[ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðəm'selvz] ,
a clear and accurate account of the principles themselves ,
一个 清除 和 准确的 帐户 的 这 原则 他们自己 ,

虽然对这些原则的部分应用远不如对这些原则本身进行清晰准确的阐述重要，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['rendərd] ['æplɪkəb(ə)l]
in order that they may be so well understood as to be easily rendered applicable
在 命令 那 他们 可能 是 所以 出色地 理解 作为 到 是 容易地 渲染 适用的
[tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn] ['eni] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
to practice in any community and under any circumstances .
到 实践 在 任何 社区 和 在下面 任何 情况 .

为了使它们能够被充分理解，从而能够轻松地应用于任何社区和任何情况下的实践。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [pər'tɪkjələr] [fækts] [meɪ] [ɪn'diːd] [ə'mjuːz] [ɔːr] [ə'stɑːnɪʃ] ,
Without this , particular facts may indeed amuse or astonish ,
没有 这 , 特别的 事实 可能 的确 娱乐 或者 震惊 ,

如果没有这种意识，某些事实或许确实会令人感到有趣或惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'teɪn] [ðæt] [səb'stænʃ(ə)l] ['vælju:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
but they would not contain that substantial value which the principles will be found
但 他们 会 不是 包含 那 重大的 价值 哪个 这 原则 将要 是 成立
[tuː; tə] [pə'zes] .
to possess .
到 具有 .

但它们并不包含原则所具有的那种实质性价值。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʃæl; ʃəl] ['fɔːrwərd] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ,
But if the relation of the narrative shall forward this object ,
但 如果 这 关系 的 这 叙述 将 向前 这 目的 ,

但如果叙事关系要推进这一目标，

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [miːnz] [ʌv; əv] ['renəveɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl]
the experiment cannot fail to prove the certain means of renovating the moral
这 实验 不能 失败 到 证明 这 肯定 方法 的 翻新 这 道德
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
and religious principles of the world ,
和 宗教 原则 的 这 世界 ,

这项实验必然会证明革新世界道德和宗教原则的可靠途径。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [wens] [ə'raɪz][ðə; ði] ['veriəs] [ə'pɪnjənz] , ['mænərz] , ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ]
by showing whence arise the various opinions , manners , vices , and virtues
经过 显示 何处 出现 这 各种各样的 意见 , 礼仪 , 恶习 , 和 美德
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
of mankind ,
的 人类 ,

通过揭示人类各种观点、习俗、恶习和美德的由来，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [best] [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
and how the best or the worst of them may , with mathematical precision ,
和 如何 这 最好的 或者 这 最差 的 他们 可能 , 和 数学 精确 ,

以及其中最好或最差的人如何以数学上的精确度来衡量，

[biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
be taught to the rising generation .
是 教授 到 这 上升 一代 .

应该传授给下一代。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [lɔːŋgər] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)l][ɔːr] [ɪn'dʒʊriəs] ['ækʃnz] ['kænɑːt] [biː; bi]
Let it not , therefore , be longer said that evil or injurious actions cannot be
让 它 不是 , 所以 , 是 更长 说 那 邪恶的 或者 有害的 行动 不能 是
[pri'ventid] ,
prevented ,
阻止 ,

因此，不应再有人说邪恶或有害的行为无法预防。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['ræʃ(ə)nəl]['hæbɪts][ɪn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [fɔːrmd]
or that the most rational habits in the rising generation cannot be universally formed
或者 那 这 最多 合理的 习惯 在 这 上升 一代 不能 是 普遍地 形成
.
:
.

或者说，新一代人中最理性的习惯无法普遍养成。

[ɪn] [ðoʊz] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪbɪt] [kraɪm] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

In	those	characters	which	now	exhibit	crime	,	the	fault	is	obviously	not	in	the	individual	,
在	那些	人物	哪个	现在	展览	犯罪	,	这	过错	是	明显地	不是	在	这	个人	,

在那些如今表现出犯罪倾向的人物身上，显然错不在个人身上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts] [proʊ'si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz]

but	the	defects	proceed	from	the	system	in	which	the	individual	was
但	这	缺陷	继续	从	这	系统	在	哪个	这	个人	曾是

[treɪnd] .

trained	.
受过训练	.

但这些缺陷源于个人接受训练的系统。

[wɪð'drɔ:] [ðoʊz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [tend] [tu:; tə] [kri'eɪt] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['kærəktər] ,

Withdraw	those	circumstances	which	tend	to	create	crime	in	the	human	character	,
提取	那些	情况	哪个	趋向	到	创造	犯罪	在	这	人类	特点	,

消除那些容易导致人性中滋生犯罪的因素。

[ænd; ənd] [kraɪm] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] .

and	crime	will	not	be	created	.
和	犯罪	将要	不是	是	创建	.

这样就不会产生犯罪。

[rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][fɔ:rm]['hæbɪts][ʌv; əv]['ɔ:rdər] , [ˌregju'lærəti]

Replace	them	with	such	as	are	calculated	to	form	habits	of	order	,	regularity
代替	他们	和	这样的	作为	是	计算	到	形式	习惯	的	命令	,	规律性

,

,

,

用那些旨在培养秩序、规律性习惯的东西来代替它们，

['tempərəns] , ['ɪndəstri] ; [ænd; ənd] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rmd] .

temperance	,	industry	;	and	these	qualities	will	be	formed	.
节制	,	行业	;	和	这些	品质	将要	是	形成	.

节制、勤奋；这些品质将会形成。

[ə'dɑ:pt] ['meʒərz] [ʌv; əv] [fer] ['ekwəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

Adopt	measures	of	fair	equity	and	justice	,
采纳	措施	的	公平的	公平	和	正义	,

采取公平正义的措施，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ə'kwaɪər][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

and	you	will	readily	acquire	the	full	and	complete	confidence	of	the	lower
和	你	将要	容易	获得	这	满的	和	完全的	信心	的	这	降低

['ɔ:rdərz] .

orders	.
订单	.

这样你就能轻易赢得下级民众的完全信任。

[proʊ'si:d] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɑ:n]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['kaɪndnəs] , [jet] [rɪ'teɪnɪŋ]

Proceed	systematically	on	principles	of	undeviating	persevering	kindness	,	yet	retaining
继续	系统地	在	原则	的	毫不偏离	坚持不懈	仁慈	,	然而	保留

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] [sɪ'verəti] ,

and	using	,	with	the	least	possible	severity	,
和	使用	,	和	这	至少	可能的	严重性	,

始终秉持坚定不移的仁慈原则，系统地推进工作，同时尽可能以最温和的方式保留和运用.....

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [kraɪm] [frʌm; frəm] [ɪ'mi:diətli] ['indʒərɪŋ] [sə'saɪəti] - .

the	means	of	restraining	crime	from	immediately	injuring	society	'	.
这	方法	的	限制	犯罪	从	立即地	受伤	社会	-	.

防止犯罪立即对社会造成危害的手段。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kraɪmz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʌlts] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['grædʒuəli]
and **by** **degrees** **even** **the** **crimes** **now** **existing** **in** **the** **adults** **will** **also** **gradually**
和 经过 学位 甚至 这 犯罪 现在 现存的 在 这 成年人 将要 还 逐步地
[ˌdɪsə'pɪr] :
disappear **:**
消失 :

随着时间的推移，就连目前成年人中存在的犯罪行为也会逐渐消失：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːrmd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪn'kjʊrəbl] [ɪn'sænəti] , [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'zɪst]
for **the** **worst** **formed** **disposition** **,** **short** **of** **incurable** **insanity** **,** **will** **not** **long** **resist**
为了 这 最差 形成 处置 , 短的 的 不治之症 疯狂 , 将要 不是 长的 抵抗
[ə; eɪ][fɜːrm] ,
a **firm** **,**
一个 公司 ,

即使是最恶劣的性格，只要没有无可救药的疯狂，也无法长期抵抗坚定的意志。

[dɪ'tɜːrmɪnd] , [wel] - [də'rektɪd] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['kaɪndnəs] .
determined **,** **well** **-** **directed** **,** **persevering** **kindness** **.**
决定 , 出色地 - 指导 , 坚持不懈 仁慈 .

坚定、目标明确、坚持不懈的善良。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] , [wen'evər] ['præktɪst] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]
Such **a** **proceeding** **,** **whenever** **practised** **,** **will** **be** **found** **the** **most** **powerful** **and**
这样的 一个 进行中 , 每当 已实践 , 将要 是 成立 这 最多 强大的 和
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [kə'rektər] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
effective **corrector** **of** **crime** **,**
有效的 校正器 的 犯罪 ,

这种程序，无论何时实施，都将被视为最有力、最有效的犯罪矫正手段。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'dʒʊriəs] [ænd; ənd][ɪm'prɑːpər]['hæbɪts] .
and **of** **all** **injurious** **and** **improper** **habits** **.**
和 的 全部 有害的 和 不当 习惯 .

以及所有有害和不良的习惯。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['nærˌeɪtɪd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ænd; ənd] ['θiːəri] .
The **experiment** **narrated** **shows** **that** **this** **is** **not** **hypothesis** **and** **theory** **.**
这 实验 旁白 演出 那 这 是 不是 假设 和 理论 .

所描述的实验表明，这并非假设和理论。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd]
The **principles** **may** **be** **with** **confidence** **stated** **to** **be** **universal** **,** **and**
这 原则 可能 是 和 信心 声明 到 是 普遍的 , 和
['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [taɪmz] ,
applicable **to** **all** **times** **,**
适用的 到 全部 时代 ,

这些原则可以自信地宣称是普遍适用的，并且适用于所有时代。

['pɝːsənz] , [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
persons **,** **and** **circumstances** **.**
人 , 和 情况 .

人和情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['dɑːpt]['ræʃ(ə)nəl] [miːnz]
And **the** **most** **obvious** **application** **of** **them** **would** **be** **to** **adopt** **rational** **means**
和 这 最多 明显的 应用 的 他们 会 是 到 采纳 合理的 方法
[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mɪt] [kraɪmz] ,
to **remove** **the** **temptation** **to** **commit** **crimes** **,**
到 消除 这 诱惑 到 犯罪 犯罪 ,

而这些方法最显而易见的应用就是采取理性手段消除犯罪的诱惑。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ðem; ðəm] ; [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	increase	the	difficulties	of	committing	them	;	while	,	at	the	same	time	,
和	增加	这	困难	的	提交	他们	;	尽管	,	在	这	相同的	时间	,

并增加犯罪的难度；同时，

[ə; eɪ]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

a	proper	direction	should	be	given	to	the	active	powers	of	the	individual	;
一个	恰当的	方向	应该	是	给定	到	这	积极的	权力	的	这	个人	;

应当给予个人主动能力正确的引导；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [duː] [ʃer] [prə'vaɪdɪd][ʌv; əv] [ˌʌnin'dʒjəriəs] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	a	due	share	provided	of	uninjurious	amusements	and	recreation	.
和	一个	到期的	分享	假如	的	无害的	娱乐	和	娱乐	.

并提供适当份额的无害娱乐和休闲活动。

[ker] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [dɪ'sɛnʃənz] ,

Care	must	also	be	taken	to	remove	the	causes	of	jealousy	,	dissensions	,
关心	必须	还	是	已采取	到	消除	这	原因	的	妒忌	,	分歧	,

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ;

and	irritation	;
和	刺激	;

还必须注意消除嫉妒、纷争和恼怒的根源；

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['sentɪmənts] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] ['juːniən][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]

to	introduce	sentiments	calculated	to	create	union	and	confidence	among	all	the
到	介绍	情感	计算	到	创造	联盟	和	信心	之中	全部	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

members	of	the	community	;
成员	的	这	社区	;

引入旨在促进社区全体成员团结和信任的情感；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['kaɪndnəs] ,

and	the	whole	should	be	directed	by	a	persevering	kindness	,
和	这	所有的	应该	是	指导	经过	一个	坚持不懈	仁慈	,

一切都应以持之以恒的仁慈为指导。

[sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][ɪg'zɪsts][tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd][nɑːt]

sufficiently	evident	to	prove	that	a	sincere	desire	exists	to	increase	,	and	not
足够	明显	到	证明	那	一个	真诚	欲望	存在	到	增加	,	和	不是

[tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] , ['hæpinəs] .

to	diminish	,	happiness	.
到	减少	,	幸福	.

足以证明存在增加幸福而不是减少幸福的真诚愿望。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [nuː] ['lænək] ,

These	principles	,	applied	to	the	community	at	New	Lanark	,
这些	原则	,	应用	到	这	社区	在	新的	拉纳克	,

这些原则应用于新拉纳克社区时，

[æt; ət][fɜːrst] ['ʌndər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn]

at	first	under	many	of	the	most	discouraging	circumstances	,	but	persevered	in
在	第一的	在下面	许多	的	这	最多	令人沮丧	情况	,	但	坚持不懈	在

[fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,

for	sixteen	years	,
为了	十六	年	,

起初是在诸多令人沮丧的情况下，但他坚持了十六年。

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

effected	**a**	**complete**	**change**	**in**	**the**	**general**	**character**	**of**	**the**	**village**
受影响	一个	完全的	改变	在	这	一般的	特点	的	这	村庄

, [kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] ,

,	**containing**	**upwards**	**of**	**2**	,
,	包含	向上	的	2	,

彻底改变了村庄的整体面貌，人口超过2,000人。

- [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['ɪnflʌks][ʌv; əv]

000	**inhabitants**	**,**	**and**	**into**	**which**	**,**	**also**	**,**	**there**	**was**	**a**	**constant**	**influx**	**of**
-	居民	,	和	进入	哪个	,	还	,	那里	曾是	一个	持续的	流入	的

['nuːˌkʌməz] .

newcomers	**.**
新来者	.

000名居民，并且不断有新移民涌入。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌproːmlˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [nuː] ['mɪrəklz] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]['prez(ə)nt] [taɪmz] ,

But	**as**	**the**	**promulgation**	**of**	**new**	**miracles**	**is**	**not**	**for**	**present**	**times**	**,**
但	作为	这	颁布	的	新的	奇迹	是	不是	为了	展示	时代	,

但是，由于现在不宜颁布新的奇迹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [waɪz]

it	**is**	**not**	**pretended**	**that**	**under**	**such**	**circumstances**	**one**	**and**	**all**	**are**	**become**	**wise**
它	是	不是	假装	那	在下面	这样的	情况	一	和	全部	是	变得	明智的

[ænd; ənd] [gʊd] ;

and	**good**	**;**
和	好的	;

并不是说在这种情况下，每个人都会变得聪明善良；

[ɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ['erər] .

or	**,**	**that**	**they**	**are**	**free**	**from**	**error**	**.**
或者	,	那	他们	是	自由的	从	错误	.

或者说，它们不会出错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pruːvd] [sə'saɪəti] ;

But	**it**	**may**	**be**	**truly**	**stated**	**,**	**that**	**they**	**now**	**constitute**	**a**	**very**	**improved**	**society**	**;**
但	它	可能	是	真的	声明	,	那	他们	现在	构成	一个	非常	改进	社会	;

但可以肯定地说，他们现在构成了一个进步了很多的社会；

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrst] ['hæbɪts][ɑːr; ər] [gɔːn] ,

that	**their**	**worst**	**habits**	**are**	**gone**	**,**
那	他们的	最差	习惯	是	已消失	,

他们最糟糕的习惯已经改掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['maɪnər] [wʌnz] [wɪl] [suːn] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**that**	**their**	**minor**	**ones**	**will**	**soon**	**disappear**	**under**	**a**	**continuance**	**of**	**the**
和	那	他们的	次要的	一个	将要	很快	消失	在下面	一个	继续	的	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

application	**of**	**the**	**same**	**principles**	**;**
应用	的	这	相同的	原则	;

而且，在继续应用相同原则的情况下，它们的小问题很快就会消失；

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['menʃ(ə)nd] , ['skersli] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fliktɪd] ,

that	**during**	**the**	**period**	**mentioned**	**,**	**scarcely**	**a**	**legal**	**punishment**	**has**	**been**	**inflicted**	**,**
那	期间	这	时期	提及	,	几乎	一个	合法的	惩罚	有	到过	造成的	,

在上述期间，几乎没有施加任何法律制裁。

[ɔːr][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['pærɪʃ] [fʌndz] [baɪ] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

or	**an**	**application**	**been**	**made**	**for**	**parish**	**funds**	**by**	**any**	**individual**	**among**	**them**	**.**
或者	一个	应用	到过	制成	为了	教区	资金	经过	任何	个人	之中	他们	.

或者其中任何个人已申请教区资金。

['drʌŋkənnəs] [ɪz][nɑːt] [siːn] [ɪn][ðer; ðər] [striːts] ;

Drunkenness	is	not	seen	in	their	streets	;
酒醉	是	不是	已见	在	他们的	街道	;

他们的街道上看不到醉酒的景象；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ] [ðer; ðər]

and	the	children	are	taught	and	trained	in	the	institution	for	forming	their
和	这	孩子们	是	教授	和	受过训练	在	这	机构	为了	成型	他们的

['kærəktər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] .

character	without	any	punishment	.
特点	没有	任何	惩罚	.

孩子们在机构中接受教育和训练，以塑造他们的品格，而不会受到任何惩罚。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , ['tempərəns] , ['kʌmfərt] ,

The	community	exhibits	the	general	appearance	of	industry	,	temperance	,	comfort	,
这	社区	展品	这	一般的	外貌	的	行业	,	节制	,	舒适	,

[helθ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

health	,	and	happiness	.
健康	,	和	幸福	.

该社区总体上呈现出勤劳、节制、舒适、健康和幸福的景象。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ænd; ənd] ['evər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n]

These	are	and	ever	will	be	the	sure	and	certain	effects	of	the	adoption
这些	是	和	曾经	将要	是	这	当然	和	肯定	效果	的	这	采用

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪk'spleɪnd] ;

of	the	principles	explained	;
的	这	原则	解释	;

这些是并将继续是采纳这些原则的必然结果；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌdʒmənt] , [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði][moʊst]

and	these	principles	,	applied	with	judgement	,	will	effectually	reform	the	most
和	这些	原则	,	应用	和	判断	,	将要	有效地	改革	这	最多

['vɪʃəs] [kə'mjuːnəti] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

vicious	community	existing	,
恶毒	社区	现存的	,

如果运用得当，这些原则将能有效地改造现存最邪恶的社会。

[ænd; ənd] [treɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['kærəktər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ;

and	train	the	younger	part	of	it	to	any	character	which	may	be	desired	;
和	火车	这	年轻	部分	的	它	到	任何	特点	哪个	可能	是	想要的	;

并将其幼小的那部分训练成任何想要的性格；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [skeɪl] .

and	that	,	too	,	much	more	easily	on	an	extended	than	on	a	limited	scale	.
和	那	,	也	,	很多	更多的	容易地	在	一个	扩展	比	在	一个	有限的	规模	.

而且，大规模实施比小规模实施要容易得多。

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [haʊ'evər] , [sək'sesfəli] [tuː; tə] ['præktɪs] ,

To	apply	these	principles	,	however	,	successfully	to	practice	,
到	申请	这些	原则	,	然而	,	成功地	到	实践	,

然而，要成功地将这些原则应用于实践，

[bəuθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [vjuː] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

both	a	comprehensive	and	a	minute	view	must	be	taken	of	the	existing
两个都	一个	综合的	和	一个	分钟	看法	必须	是	已采取	的	这	现存的

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] .

state	of	the	society	on	which	they	are	intended	to	operate	.
状态	的	这	社会	在	哪个	他们	是	故意的	到	操作	.

必须对它们计划运行的社会现状进行全面而细致的考察。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prevələnt] ['iːvəlz][mʌst; məst][biː; bi] ['ækjərətli] [treɪst] ,

The	**causes**	**of**	**the**	**most**	**prevalent**	**evils**	**must**	**be**	**accurately**	**traced**	**,**
这	原因	的	这	最多	流行	罪恶	必须	是	准确	追踪	,

必须准确追溯最普遍存在的罪恶的根源。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [miːnz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ðə; ði][moʊst] ['iːzi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	**those**	**means**	**which**	**appear**	**the**	**most**	**easy**	**and**	**simple**	**should**	**be**
和	那些	方法	哪个	出现	这	最多	简单的	和	简单的	应该	是

[ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

immediately	**applied**	**to**	**remove**	**them**	**.**
立即地	应用	到	消除	他们	.

应立即采用最简便易行的方法来清除它们。

[ɪn] [ðɪs] ['prɑːgres] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , ['ædɪkwət] [tuː; tə] [prə'duːs] ['eni] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

In	**this**	**progress**	**the**	**smallest**	**alteration**	**,**	**adequate**	**to**	**produce**	**any**	**good**	**effect**	**,**
在	这	进步	这	最小	改造	,	足够的	到	生产	任何	好的	影响	,

在这个过程中，哪怕是最微小的改变，也足以产生任何良好的效果。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ; [ɪn'diːd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

should	**be**	**made**	**at**	**one**	**time**	**;**	**indeed**	**,**	**if**	**possible**	**,**
应该	是	制成	在	一	时间	;	的确	,	如果	可能的	,

应该一次性完成；事实上，如果可能的话，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]['grædʒuəl][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ,

the	**change**	**should**	**be**	**so**	**gradual**	**as**	**to**	**be**	**almost**	**imperceptible**	**,**
这	改变	应该	是	所以	逐渐地	作为	到	是	几乎	难以察觉的	,

这种变化应该非常缓慢，以至于几乎难以察觉。

[jet] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪmp'ruːvmənts] .

yet	**always**	**making**	**a**	**permanent**	**advance**	**in**	**the**	**desired**	**improvements**	**.**
然而	总是	制作	一个	永恒的	进步	在	这	想要的	改进	.

然而，在实现预期改进方面始终取得永久性进展。

[baɪ] [ðɪs] [prə'siːdʒər] [ðə; ði][moʊst]['ræpɪd]['præktɪk(ə)l] ['prɑːgres] [wɪl] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

By	**this**	**procedure**	**the**	**most**	**rapid**	**practical**	**progress**	**will**	**be**	**obtained**	**,**
经过	这	程序	这	最多	迅速的	实际的	进步	将要	是	获得	,

通过这种方法，可以取得最快的实际进展。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

because	**the**	**inclination**	**to**	**resistance**	**will**	**be**	**removed**	**,**
因为	这	倾角	到	反抗	将要	是	已移除	,

因为抵抗的倾向将被消除，

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt]

and	**time**	**will**	**be**	**given**	**for**	**reason**	**to**	**weaken**	**the**	**force**	**of**	**long**	**-**	**established**
和	时间	将要	是	给定	为了	原因	到	削弱	这	力量	的	长的	-	已确立的

[ɪn'dʒʊriəs] ['predʒudisiz] .

injurious	**prejudices**	**.**
有害的	偏见	.

并且会给予时间，让理性削弱长期存在的有害偏见的力量。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['iːv(ə)l] [wɪl] [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**removal**	**of**	**the**	**first**	**evil**	**will**	**prepare**	**the**	**way**	**for**	**the**	**removal**	**of**	**the**
这	移动	的	这	第一的	邪恶的	将要	准备	这	方式	为了	这	移动	的	这

['sekənd] ;

second	**;**
第二	;

消除第一个祸患，就能为消除第二个祸患铺平道路；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fə'sɪləti] [wɪl] [ɪn'kri:s] , [nɑ:t][ɪn][æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˌdʒi:ə'metrɪkl]

and	this	facility	will	increase	,	not	in	an	arithmetical	,	but	in	a	geometrical
和	这	设施	将要	增加	,	不是	在	一个	算术	,	但	在	一个	几何

[prə'pɔ:rʃ(ə)n] ;

proportion	;
部分	;

而且这种设施的增长速度将不是等差数列，而是等比数列；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [ðəm'selvz] [bi:; bi]['grætɪfaɪd]

until	the	directors	of	the	system	will	themselves	be	gratified
直到	这	导演	的	这	系统	将要	他们自己	是	满意

[bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [prə'si:dɪŋz] .

beyond	expression	with	the	beneficial	magnitude	of	their	own	proceedings	.
超过	表达	和	这	有利	震级	的	他们的	自己的	诉讼程序	.

直到该体系的管理者们对他们自身举措所带来的巨大益处感到无比欣慰。

[nɔ:r] [waɪl] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['æktɪd][ə'pɑ:n][kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi]['eni] [ˌretrə'greʃən] [ɪn]

Nor	while	these	principles	shall	be	acted	upon	can	there	be	any	retrogression	in
也不	尽管	这些	原则	将	是	行动	之上	能	那里	是	任何	退化	在

[ðɪs] [gʊd] [wɜ:rk] ;

this	good	work	;
这	好的	工作	;

只要这些原则得到贯彻执行，这项善举就不会有任何倒退；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌmi:liə'reɪʃn] [wɪl] [bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ɪts] [ɪk'stent] .

for	the	permanence	of	the	amelioration	will	be	equal	to	its	extent	.
为了	这	永久性	的	这	改善	将要	是	平等的	到	它是	程度	.

改善措施的持久性取决于其范围。

[wʌt] [ðen] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [ə'dɑ:ptɪd] ['ɪntu:]

What	then	remains	to	prevent	such	a	system	from	being	immediately	adopted	into
什么	然后	遗迹	到	防止	这样的	一个	系统	从	存在	立即地	已采用	进入

['næʃ(ə)nəl] ['præktɪs] ?

national	practice	?
国家的	实践	?

那么，究竟是什么阻碍了这种制度立即被国家采纳呢?

['nʌθɪŋ] , ['ʃʊrli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] .

Nothing	,	surely	,	but	a	general	destitution	of	the	knowledge	of	the	practice	.
没有什么	,	一定	,	但	一个	一般的	赤贫	的	这	知识	的	这	实践	.

当然，除了普遍缺乏这方面的实践知识之外，别无其他。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] [mi:nz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [kraɪmz] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

For	with	the	certain	means	of	preventing	crimes	,	can	it	be
为了	和	这	肯定	方法	的	预防	犯罪	,	能	它	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪsleɪtəz] ,

supposed	that	British	legislators	,
据称	那	英国	立法者	,

因为有了预防犯罪的可靠手段，难道可以认为英国立法者会.....

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪ:z] [mi:nz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] ['evɪdənt] , [wɪl] [lɔ:ŋgər] [wɪð'hoʊld] [ðem; ðəm]

as	soon	as	these	means	shall	be	made	evident	,	will	longer	withhold	them
作为	很快	作为	这些	方法	将	是	制成	明显	,	将要	更长	扣压	他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feloʊ] ['sʌbdʒekts] ?

from	their	fellow	subjects	?
从	他们的	同伴	主题	?

一旦这些方法变得显而易见，他们还会继续向其他臣民隐瞒吗?

[noʊ] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] ['niːðər] [prɪns] , ['ministəz] , ['pɑːrləmənt] , [nɔːr]['eni] ['pɑːrti][ɪn]

No	:	**I**	**am**	**persuaded**	**that**	**neither**	**prince**	,	**ministers**	,	**parliament**	,	**nor**	**any**	**party**	**in**
不	:	我	是	被说服	那	两者都不	王子	,	部长们	,	议会	,	也不	任何	派对	在

[tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [steɪt] ,

church	**or**	**state**	**,**
教会	或者	状态	,

不：我确信，无论是君主、大臣、议会，还是教会或国家中的任何政党，

[wɪl] [ə'vaʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ækt][ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fleɪgrənt] [ɪn'dʒʌstɪs] .

will	**avow**	**inclination**	**to**	**act**	**on**	**principles**	**of**	**such**	**flagrant**	**injustice**	**.**
将要	承认	倾角	到	行为	在	原则	的	这样的	明目张胆	不公正	.

将公开表示倾向于按照这种公然不公正的原则行事。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

Have	**they**	**not**	**on**	**many**	**occasions**	**evinced**	**a**	**sincere**	**and**	**ardent**	**desire**	**to**
有	他们	不是	在	许多	场合	表现出	一个	真诚	和	热心	欲望	到

[ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

ameliorate	**the**	**condition**	**of**	**the**	**subjects**	**of**	**the**	**empire**	**,**
改善	这	状况	的	这	主题	的	这	帝国	,

他们难道没有多次表现出改善帝国臣民境况的真诚而热切的愿望吗?

[wen] ['præktɪkəbl] [miːnz] [ʌv; əv] [əˌmiːliə'reɪʃn] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

when	**practicable**	**means**	**of**	**amelioration**	**were**	**explained**	**to**	**them**	**,**
什么时候	切实可行的	方法	的	改善	是	解释	到	他们	,

当向他们解释了切实可行的改善方法后，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ?

which	**could**	**be**	**adopted**	**without**	**risking**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**state**	**?**
哪个	可以	是	已采用	没有	冒险	这	安全	的	这	状态	?

哪些措施可以在不危及国家安全的前提下实施?

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd]

For	**some**	**time**	**to**	**come**	**there**	**can**	**be**	**but**	**one**	**practicable**	**,**	**and**
为了	一些	时间	到	来	那里	能	是	但	一	切实可行的	,	和

['ðerfɔːr] [wʌn] ['ræʃ(ə)nəl] [rɪ'fɔːrm] ,

therefore	**one**	**rational**	**reform**	**,**
所以	一	合理的	改革	,

在未来一段时间内，只能有一项切实可行的改革方案，因此也只能有一项合理的改革方案。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][kæn; kən][biː; bi] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðiːz] ['rɛlmz] ;

which	**without**	**danger**	**can**	**be**	**attempted**	**in**	**these**	**realms**	**;**
哪个	没有	危险	能	是	尝试过	在	这些	领域	;

在这些领域中，可以毫无危险地尝试这样做；

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ænd; ənd][ɔːl] ['pɑːrtiz] [meɪ] [dʒɔɪn] [ðæt] [ɪz] ,

a	**reform**	**in**	**which**	**all**	**men**	**and**	**all**	**parties**	**may**	**join**	**that**	**is**	**,**
一个	改革	在	哪个	全部	男人	和	全部	各方	可能	加入	那	是	,

一项所有男性和所有政党都可以参与的改革，也就是说，

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

a	**reform**	**in**	**the**	**training**	**and**	**in**	**the**	**management**	**of**	**the**	**poor**	**,**	**the**	**ignorant**	**,**
一个	改革	在	这	训练	和	在	这	管理	的	这	贫穷的	,	这	无知	,

对贫困和无知人群的培训和管理进行改革，

[ðə; ði] [ʌn'tɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] , [ɔːr] [ɪl] - [tɔːt] [ænd; ənd] [ɪl] - [treɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

the	**untaught**	**and**	**untrained**	**,**	**or**	**ill**	**-**	**taught**	**and**	**ill**	**-**	**trained**	**,**	**among**	**the**
这	未受过教育	和	未经训练的	,	或者	患病的	-	教授	和	患病的	-	受过训练	,	之中	这

[hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

whole	**mass**	**of**	**British**	**population**	**;**
所有的	大量的	的	英国	人口	;

英国广大民众中未经教育和训练的人，或者受教育程度低、训练不足的人；

[ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] , ['præktɪkəbl] [plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][kən'teɪn][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər]

and	a	plain	,	simple	,	practicable	plan	which	would	not	contain	the	least	danger
和	一个	清楚的	,	简单的	,	切实可行的	计划	哪个	会	不是	包含	这	至少	危险

[tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

to	any	individual	,
到	任何	个人	,

以及一个简单明了、切实可行的计划，该计划不会对任何个人造成丝毫危险。

[ɔːr][tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

or	to	any	part	of	society	,	may	be	devised	for	that	purpose	.
或者	到	任何	部分	的	社会	,	可能	是	设计	为了	那	目的	.

或者，可以为此目的而设计给社会的任何一部分。

[ðæt] [plæn][ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] , [wel] - [daɪ'dʒestɪd] ,

That	plan	is	a	national	,	well	-	digested	,
那	计划	是	一个	国家的	,	出色地	-	消化	,

该计划是一项全国性的、经过充分消化的、

[ˌʌnɪk'skluːsɪv] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv]

unexclusive	system	for	the	formation	of	character	and	general	amelioration	of
非独家	系统	为了	这	形成	的	特点	和	一般的	改善	的

[ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] .

the	lower	orders	.
这	降低	订单	.

一个非排他性的制度，用于塑造品格和改善下层阶级的整体状况。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ] ['hezɪteɪt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,

On	the	experience	of	a	life	devoted	to	the	subject	,	I	hesitate	not	to	say	,
在	这	经验	的	一个	生活	奉献	到	这	主题	,	我	犹豫	不是	到	说	,

凭借毕生致力于此领域的经验，我毫不犹豫地说：

[ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] [kə'mjuːnəti] [meɪ] [baɪ] [dɪ'griːz] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]

that	the	members	of	any	community	may	by	degrees	be	trained	to	live	without
那	这	成员	的	任何	社区	可能	经过	学位	是	受过训练	到	居住	没有

['aɪdlnəs] ,

idleness	,
懒惰	,

任何社群的成员都可以通过逐步训练，过上充实而无所事事的生活。

[wɪ'ðaʊt] ['pɑːvərti] , [wɪ'ðaʊt] [kraɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] ;

without	poverty	,	without	crime	,	and	without	punishment	;
没有	贫困	,	没有	犯罪	,	和	没有	惩罚	;

没有贫困，没有犯罪，没有惩罚；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['sɪstəmz] ['prevələnt]

for	each	of	these	is	the	effect	of	error	in	the	various	systems	prevalent
为了	每个	的	这些	是	这	影响	的	错误	在	这	各种各样的	系统	流行

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

throughout	the	world	.
自始至终	这	世界	.

以上每一种情况都是世界各地各种系统中存在的误差所造成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

They	are	all	necessary	consequences	of	ignorance	.
他们	是	全部	必要的	结果	的	无知	.

它们都是无知的必然结果。

[treɪn] ['eni] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['ræʃnəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] .

Train	any	population	rationally	,	and	they	will	be	rational	.
火车	任何	人口	理性地	,	和	他们	将要	是	合理的	.

对任何人群进行理性训练，他们就会变得理性。

['fɜːrnɪʃ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [soʊ] [treɪnd] ,

Furnish	honest	and	useful	employments	to	those	so	trained	,
提供	诚实的	和	有用	就业	到	那些	所以	受过训练	,

为受过培训的人提供诚实且有用的工作，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [ðeɪ] [wɪl] ['greɪtli] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnɪst] [ɔːr] [ɪn'dʒʊriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

and	such	employments	they	will	greatly	prefer	to	dishonest	or	injurious	occupations	.
和	这样的	就业	他们	将要	非常	更喜欢	到	不诚实	或者	有害的	职业	.

他们宁愿选择这样的工作，也不愿选择不诚实或有害的职业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðæt]

It	is	beyond	all	calculation	the	interest	of	every	government	to	provide	that
它	是	超过	全部	计算	这	兴趣	的	每一个	政府	到	提供	那

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] ;

training	and	that	employment	;
训练	和	那	就业	;

提供培训和就业机会，对任何政府而言都至关重要，其意义不言而喻；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [bəuθ][ɪz] ['iːzəli] ['præktɪkəbl] .

and	to	provide	both	is	easily	practicable	.
和	到	提供	两个都	是	容易地	切实可行的	.

两者兼顾是完全可行的。

[ðə; ði][fɜːrst] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,

The	first	,	as	before	stated	,
这	第一的	,	作为	前	声明	,

第一点，如前所述，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ;

is	to	be	obtained	by	a	national	system	for	the	formation	of	character	;
是	到	是	获得	经过	一个	国家的	系统	为了	这	形成	的	特点	;

应通过国家品格塑造体系来实现；

[ðə; ði] ['sekənd] , [baɪ] ['gʌvərnmənts] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrplʌs]

the	second	,	by	governments	preparing	a	reserve	of	employment	for	the	surplus
这	第二	,	经过	政府	准备	一个	预订	的	就业	为了	这	剩余

['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ,

working	classes	,
在职的	课程	,

第二，政府通过准备就业储备来安置过剩的工人阶级。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['leɪbər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

when	the	general	demand	for	labour	throughout	the	country	.
什么时候	这	一般的	要求	为了	劳动	自始至终	这	国家	.

当全国对劳动力的需求普遍较高时。

[ɪz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] :

iS	not	equal	to	the	full	occupation	of	the	whole	:
是	不是	平等的	到	这	满的	职业	的	这	所有的	:

并不等于对整个空间的完全占据：

[ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['juːsf(ə)l]['næʃ(ə)nəl]['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ]

that	employment	to	be	on	useful	national	objects	from	which	the	public	may
那	就业	到	是	在	有用	国家的	对象	从	哪个	这	民众	可能

[dɪ'raɪv] [əd'væntɪdʒ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [ðoʊz] [wɜːrks] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

derive	advantage	equal	to	the	expense	which	those	works	may	require	.
派生	优势	平等的	到	这	费用	哪个	那些	作品	可能	要求	.

这项雇佣应当用于对国家有益的事业，公众可以从中获得的利益应与这些事业所需的费用相等。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn]

The	national	plan	for	the	formation	of	character	should	include	all	the	modern
这	国家的	计划	为了	这	形成	的	特点	应该	包括	全部	这	现代的

[ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

improvements	of	education	,
改进	的	教育	,

国家品格塑造计划应包含所有现代教育改革措施。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

without	regard	to	the	system	of	any	one	individual	;
没有	看待	到	这	系统	的	任何	一	个人	;

不考虑任何个人的制度;

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['empaɪər] .

and	should	not	exclude	the	child	of	any	one	subject	in	the	empire	.
和	应该	不是	排除	这	孩子	的	任何	一	主题	在	这	帝国	.

并且不应排除帝国境内任何臣民的子女。

['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

Anything	short	of	this	would	be	an	act	of	intolerance	and	injustice	to	the
任何事物	短的	的	这	会	是	一个	行为	的	不容忍	和	不公正	到	这

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

excluded	,
排除	,

任何低于此标准的做法都将是对被排斥群体的不宽容和不公正行为。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə][sə'saɪəti] , [soʊ] ['glerɪŋ] [ænd; ənd]['mænɪfest] ,

and	of	injury	to	society	,	so	glaring	and	manifest	,
和	的	受伤	到	社会	,	所以	刺眼	和	显现	,

对社会造成的伤害如此显而易见，如此触目惊心。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [di'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

that	I	shall	be	deceived	in	the	character	of	my	countrymen	if	any	of	those	who
那	我	将	是	受骗	在	这	特点	的	我的	同胞们	如果	任何	的	那些	WHO

[hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː]

have	influence	in	church	and	state	should	now	be	found	willing	to	attempt	it
有	影响	在	教会	和	状态	应该	现在	是	成立	愿意的	到	试图	它

.

:
.

如果教会和国家中任何有影响力的人胆敢尝试这样做，我将对我的同胞的品格产生怀疑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'diːd] ['straɪkɪŋli] ['evɪdənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kɑːmən] [əb'zɜːvəz] ,

Is	it	not	indeed	strikingly	evident	even	to	common	observers	,
是	它	不是	的确	引人注目	明显	甚至	到	常见的	观察员	,

即使是普通观察者，难道这不是显而易见的吗?

[ðæt] ['eni] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'skluːʒn] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]

that	any	further	effort	to	enforce	religious	exclusion	would	involve	the	certain	and
那	任何	更远	努力	到	执行	宗教	排除	会	涉及	这	肯定	和

['spiːdi] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

speedy	destruction	of	the	present	church	establishment	,
迅速	破坏	的	这	展示	教会	建立	,

任何进一步推行宗教排斥的举措都必然会导致现有教会体制的迅速瓦解。

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n][ɪn'deɪndʒər]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ?

and	would	even	endanger	our	civil	institutions	?
和	会	甚至	危害	我们的	民用	机构	?

甚至会危及我们的公民制度?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['ministəz] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [hæv; həv] ['meni] ['ʌðər]
It **may** **be** **said** **,** **however** **,** **that** **ministers** **and** **parliament** **have** **many** **other**
它 可能 是 说 , 然而 , 那 部长们 和 议会 有 许多 其他
[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
important **subjects** **under** **discussion** **.**
重要的 主题 在下面 讨论 .

不过，也有人指出，部长们和议会还有许多其他重要议题正在讨论。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [truː] ; [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv] [haɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kən'sɜːrnz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]
This **is** **evidently** **true** **;** **but** **will** **they** **not** **have** **high** **national** **concerns** **always** **to**
这 是 显然 真的 ; 但 将要 他们 不是 有 高的 国家的 担忧 总是 到
[ɪn'geɪdʒ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ?
engage **their** **attention** **?**
从事 他们的 注意力 ?

这显然是事实；但是，他们难道不会一直有重大的国家大事需要关注吗?

[ænd; ənd][kæn; kən] ['eni] ['kwestʃən] [biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [diːpər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]
And **can** **any** **question** **be** **brought** **forward** **of** **deeper** **interest** **to** **the**
和 能 任何 问题 是 带来 向前 的 更深 兴趣 到 这
[kə'mjuːnəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel]
community **than** **that** **which** **affects** **the** **formation** **of** **character** **and** **the** **well**
社区 比 那 哪个 影响 这 形成 的 特点 和 这 出色地
- ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['empaɪər] ?
- **being** **of** **every** **individual** **within** **the** **empire** **?**
- 存在 的 每一个 个人 之内 这 帝国 ?

对于社会而言，还有什么问题比关乎帝国境内每个人的品格塑造和福祉的问题更具意义呢?

[ə; eɪ] ['kwestʃən] , [tuː] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌʌndər'stʊd] ,
A **question** **,** **too** **,** **which** **,** **when** **understood** **,**
一个 问题 , 也 , 哪个 , 什么时候 理解 ,

还有一个问题，一旦理解了，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˌmiːliə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv] [ðiːz]
will **be** **found** **to** **offer** **the** **means** **of** **amelioration** **to** **the** **revenues** **of** **these**
将要 是 成立 到 提供 这 方法 的 改善 到 这 收入 的 这些
['kiŋdəmz] ,
kingdoms **,**
王国 ,

将会找到改善这些王国财政收入的途径，

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['præktɪk(ə)l][plæn] [naʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] .
far **beyond** **any** **practical** **plan** **now** **likely** **to** **be** **devised** **.**
远的 超过 任何 实际的 计划 现在 可能 到 是 设计 .

远远超出了目前可能制定的任何切实可行的计划。

[jet] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ɑːr; ər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['revənuː] ,
Yet **,** **important** **as** **are** **considerations** **of** **revenue** **,**
然而 , 重要的 作为 是 考虑因素 的 收入 ,

然而，尽管收入方面的考虑非常重要，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'pɪr] ['sekənderi] [wen] [pʊt] [ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , ['lɪbərti] ,
they **must** **appear** **secondary** **when** **put** **in** **competition** **with** **the** **lives** **,** **liberty** **,**
他们 必须 出现 次要 什么时候 放 在 竞赛 和 这 生活 , 自由 ,

当与生命、自由等权利竞争时，它们必须显得次要。

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['sʌbdʒekts] ,
and **comfort** **of** **our** **fellow** **subjects** **,**
和 舒适 的 我们的 同伴 主题 ,

以及我们同胞的舒适感，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['aʊərli] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['meʒər]

which	are	now	hourly	sacrificed	for	want	of	an	effective	legislative	measure
哪个	是	现在	每小时	牺牲	为了	想	的	一个	有效的	立法	措施

[tuː; tə] [prɪ'vent] [kraɪm] .

to	prevent	crime	.
到	防止	犯罪	.

由于缺乏有效的立法措施来预防犯罪，这些损失现在每小时都在发生。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]

And	is	an	act	of	such	vital	importance	to	the	well	-	being	of	all	to
和	是	一个	行为	的	这样的	必不可少的	重要性	到	这	出色地	-	存在	的	全部	到

[biː; bi][lɔːŋgər] [dɪ'leɪd] ?

be	longer	delayed	?
是	更长	延迟	?

这项对所有人福祉至关重要的行动，难道还要继续拖延吗?

[ʃæl; ʃəl] [jet] [ə'nʌðər] [jɪr] [pæs] [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

Shall	yet	another	year	pass	in	which	crime	shall	be	forced	on	the	infant	,
将	然而	其他	年	经过	在	哪个	犯罪	将	是	强制	在	这	婴儿	,

难道又要让这名婴儿被迫犯罪一年吗?

[huː] [ɪn][ten] , ['twenti] , [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hens] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [deθ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ðæt]

who	in	ten	,	twenty	,	or	thirty	years	hence	shall	suffer	DEATH	for	being	taught	that
WHO	在	十	,	二十	,	或者	三十	年	因此	将	遭受	死亡	为了	存在	教授	那

[kraɪm] ?

crime	?
犯罪	?

十年、二十年或三十年后，谁会因为学习了这种罪行而被判处死刑?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Surely	it	is	impossible	.
一定	它	是	不可能的	.

这绝对不可能。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [dɪ'leɪd] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːrləmənt] , [ðə; ði]

Should	it	be	so	delayed	,	the	individuals	of	the	present	parliament	,	the
应该	它	是	所以	延迟	,	这	个人	的	这	展示	议会	,	这

['ledʒɪsleɪtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

legislators	of	this	day	,
立法者	的	这	天	,

如果此事被如此拖延，那么本届议会的成员，即当今的立法者们，

[ɔːt] [ɪn] [strɪkt] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [fɔːr; fər][nɑːt]

ought	in	strict	and	impartial	justice	to	be	amenable	to	the	laws	for	not
应该	在	严格的	和	公正	正义	到	是	易于相处	到	这	法律	为了	不是

[ə'dɒpt] [ðə; ði] [miːnz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kraɪm] ;

adopting	the	means	in	their	power	to	prevent	the	crime	;
收养	这	方法	在	他们的	力量	到	防止	这	犯罪	;

根据严格公正的司法原则，如果未能采取其力所能及的手段来预防犯罪，则应当受到法律的制裁;

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] , [ˌʌn'treɪnd] , [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ['kʌlprɪt] , [huːz] ['priːviəs] ['jɪrz] ,

rather	than	the	poor	,	untrained	,	and	unprotected	culprit	,	whose	previous	years	,
相当	比	这	贫穷的	,	未经训练的	,	和	未受保护	罪魁祸首	,	谁	以前的	年	,

而不是那个贫穷、未经训练、缺乏保护的罪犯，他前几年，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ʌn'siːsɪŋ]

if	he	had	language	to	describe	them	,	would	exhibit	a	life	of	unceasing
如果	他	有	语言	到	描述	他们	,	会	展览	一个	生活	的	不断

['retʃɪdnəs] ,

wretchedness	,
悲惨	,

如果他有语言来描述他们，那将是一段无休止的悲惨人生。

[ɜˈaɪzɪŋ] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

arising	solely	from	the	errors	of	society	.
产生	仅	从	这	错误	的	社会	.

完全由社会错误造成的。

[mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [ɑːn] [ðiːz] [moʊˈmentəs] ['sʌbdʒekts] ,

Much	might	be	added	on	these	momentous	subjects	,
很多	可能	是	额外	在	这些	意义重大	主题	,

关于这些意义重大的议题，还有很多可以补充。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈpæsitiz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] :

even	to	make	them	evident	to	the	capacities	of	children	:
甚至	到	制作	他们	明显	到	这	容量	的	孩子们	:

甚至要让孩子们也能理解它们:

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['skɛtʃt] ;

but	for	obvious	reasons	the	outlines	are	merely	sketched	;
但	为了	明显的	原因	这	概述	是	仅仅	草图	;

但由于显而易见的原因，这些轮廓仅仅是草图;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] [ðiːz] ['aʊtˌlaɪnz] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [wel] - [dɪˈspoʊzd]

and	it	is	hoped	these	outlines	will	be	sufficient	to	induce	the	well	-	disposed
和	它	是	希望	这些	概述	将要	是	充足的	到	诱导	这	出色地	-	处置

[ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

of	all	parties	cordially	to	unite	in	this	vital	measure	for	the	preservation	of
的	全部	各方	诚挚地	到	团结	在	这	必不可少的	措施	为了	这	保存	的

['evriθɪŋ] [dɪr] [tuː; tə][səˈsaɪəti] .

everything	dear	to	society	.
一切	亲爱的	到	社会	.

希望这些纲要足以促使各方善意人士真诚地团结起来，共同采取这项对保护社会珍视的一切至关重要的措施。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['eseɪ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['prɑːgres]

In	the	next	Essay	an	account	will	be	given	of	the	plans	which	are	in	progress
在	这	下一个	散文	一个	帐户	将要	是	给定	的	这	计划	哪个	是	在	进步

[æt; ət] [nuː] ['lænək] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] ;

at	New	Lanark	for	the	further	comfort	and	improvement	of	its	inhabitants	;
在	新的	拉纳克	为了	这	更远	舒适	和	改进	的	它是	居民	;

下一篇将介绍新拉纳克正在实施的旨在进一步提高居民生活舒适度和改善其居住条件的计划;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['præktɪk(ə)l] ['sɪstəm] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

and	a	general	practical	system	be	described	,
和	一个	一般的	实际的	系统	是	描述	,

并描述一个通用的实用系统，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ædˈvæntɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] ['grædʒuəli] [ˌɪntrəˈduːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

by	which	the	same	advantages	may	be	gradually	introduced	among	the	poor	and
经过	哪个	这	相同的	优势	可能	是	逐步地	介绍	之中	这	贫穷的	和

['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

working	classes	throughout	the	United	Kingdom	.
在职的	课程	自始至终	这	团结的	王国	.

通过这种方式，可以逐步将同样的益处引入到英国各地的贫困阶层和工人阶级中。

[θɜːrd] ['eseɪ]

THIRD	ESSAY
第三	散文

第三篇论文

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['eseiz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [truːθ]

The	Principles	of	the	Former	Essays	applied	to	a	Particular	Situation	Truth
这	原则	的	这	以前的	散文	应用	到	一个	特别的	情况	真相

[mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [prɪ'veɪl] ['oʊvər] ['erər] .

must	ultimately	prevail	over	error	.
必须	最终	占上风	超过	错误	.

将前几篇论文的原则应用于具体情况，真理最终必将战胜谬误。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['eseɪ] ,

At	the	conclusion	of	the	Second	Essay	,
在	这	结论	的	这	第二	散文	,

在第二篇论文的结尾，

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ]

a	promise	was	made	that	an	account	should	be	given	of	the	plans	which
一个	承诺	曾是	制成	那	一个	帐户	应该	是	给定	的	这	计划	哪个

[wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] [æt; ət] [nuː] ['lænək] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ;

were	in	progress	at	New	Lanark	for	the	further	improvement	of	its	inhabitants	;
是	在	进步	在	新的	拉纳克	为了	这	更远	改进	的	它是	居民	;

已承诺将公布新拉纳克正在实施的旨在进一步改善当地居民生活的计划；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['skɛtʃt] ,

and	that	a	practical	system	should	be	sketched	,
和	那	一个	实际的	系统	应该	是	草图	,

并且应该拟定一个切实可行的系统方案。

[baɪ] [wɪtʃ] ['iːkwəl][æd'væntɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [ˌɪntrə'duːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

by	which	equal	advantages	might	be	generally	introduced	among	the	poor	and
经过	哪个	平等的	优势	可能	是	一般来说	介绍	之中	这	贫穷的	和

['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

working	classes	throughout	the	United	Kingdom	.
在职的	课程	自始至终	这	团结的	王国	.

通过这种方式，英国各地的贫困阶层和工人阶级可以普遍享有平等的权利。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] ,

This	account	became	necessary	,
这	帐户	成为	必要的	,

这个账户变得必不可少了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv]

in	order	to	exhibit	even	a	limited	view	of	the	principles	on	which	the	plans	of
在	命令	到	展览	甚至	一个	有限的	看法	的	这	原则	在	哪个	这	计划	的

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] ,

the	author	are	founded	,
这	作者	是	创立	,

为了展现作者计划所依据的原则的哪怕是有限的方面，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] ['præktɪs] .

and	to	recommend	them	generally	to	practice	.
和	到	推荐	他们	一般来说	到	实践	.

并建议普遍采用这种方法。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [nuː] ['lænək] ,

That	which	has	been	hitherto	done	for	the	community	at	New	Lanark	,
那	哪个	有	到过	迄今为止	完毕	为了	这	社区	在	新的	拉纳克	,

迄今为止为新拉纳克社区所做的一切，

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['eseɪ] ,

as	described	in	the	Second	Essay	,
作为	描述	在	这	第二	散文	,

如第二篇论文所述，

[hæz; həz] ['tʃi:fli] [kən'sistid] [ɪn] [wið'drɔiŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [tendid]
has **chiefly** **consisted** **in** **withdrawing** **some** **of** **those** **circumstances** **which** **tended**
有 主要 由……组成 在 撤退 一些 的 那些 情况 哪个 倾向于
[tu:; tə] ['dʒenəreɪt] ,
to **generate** **,**
到 产生 ,

主要措施包括消除一些容易导致这种情况发生的因素，

[kən'tɪnju:] , [ɔ:r] [ɪn'kri:s] ['ɜ:rli] [bæd]['hæbɪts] , .
continue **,** **or** **increase** **early** **bad** **habits** **,** **.**
继续 , 或者 增加 早期的 坏的 习惯 , .

继续或加剧早期的不良习惯。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʌn'du:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][hæd; həd][frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]
that **is** **to** **say** **,** **undoing** **that** **which** **society** **had** **from** **ignorance** **permitted** **to**
那 是 到 说 , 撤销 那 哪个 社会 有 从 无知 允许 到
[bi:; bi] [dʌn] .
be **done** **.**
是 完毕 .

也就是说，要纠正社会由于无知而允许发生的事情。

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
To **effect** **this** **,** **however** **,**
到 影响 这 , 然而 ,

然而，为了实现这一点，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ðæn; ðən][tu:; tə] [treɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɪn][ðə; ði]
was **a** **far** **more** **difficult** **task** **than** **to** **train** **up** **a** **child** **from** **infancy** **in** **the**
曾是 一个 远的 更多的 难的 任务 比 到 火车 向上 一个 孩子 从 婴儿期 在 这
[weɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ;
way **he** **should** **go** **;**
方式 他 应该 去 ;

这比从小教养孩子走当行的道要困难得多；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['i:zi] ['prɑ:ses] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ;
for **that** **is** **the** **most** **easy** **process** **for** **the** **formation** **of** **character** **;**
为了 那 是 这 最多 简单的 过程 为了 这 形成 的 特点 ;

因为这是塑造性格最简便的方法；

[waɪl] [tu:; tə] [ˌʌn'lɜ:rn] [ænd; ənd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [lɔ:ŋ] [ə'kwaɪrd] ['hæbɪts][ɪz][ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ]
while **to** **unlearn** **and** **to** **change** **long** **acquired** **habits** **is** **a** **proceeding**
尽管 到 忘记 和 到 改变 长的 获得 习惯 是 一个 进行中
[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [tə'neɪʃəs] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
directly **opposed** **to** **the** **most** **tenacious** **feelings** **of** **human** **nature** **.**
直接地 反对 到 这 最多 顽强 情怀 的 人类 自然 .

然而，要摒弃和改变长期养成的习惯，是与人类天性中最顽固的情感直接相悖的。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['prɑ:pər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['stedəli] [pər'su:d] [dɪd] [ɪ'fekt] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:n]
Nevertheless **,** **the** **proper** **application** **steadily** **pursued** **did** **effect** **beneficial** **changes** **on**
尽管如此 , 这 恰当的 应用 稳步 追击 做过 影响 有利 变化 在
[ði:z] [oʊld]['hæbɪts] ,
these **old** **habits** **,**
这些 老的 习惯 ,

然而，坚持不懈地采取正确的方法确实对这些旧习惯产生了有益的改变。

['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][baɪ] [hu:m] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz]
even **beyond** **the** **most** **sanguine** **expectations** **of** **the** **party** **by** **whom** **the** **task** **was**
甚至 超过 这 最多 乐观 期望 的 这 派对 经过 谁 这 任务 曾是
[ˌʌndər'teɪkən] .
undertaken **.**
已 .

甚至超出了执行这项任务的一方最乐观的预期。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ɪt'self][ænd; ənd] [ðeɪ]

The	principles	were	driven	from	the	study	of	human	nature	itself	and	they
这	原则	是	驱动	从	这	学习	的	人类	自然	本身	和	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][ʌv; əv] [sək'ses] .

could	not	fail	of	success	.
可以	不是	失败	的	成功	.

这些原则源于对人性本身的研究，它们必然会成功。

[stɪl] , [haʊ'evər] , ['veri] ['lɪt(ə)l] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Still	,	however	,	very	little	,	comparatively	speaking	,	had	been	done	for	them	.
仍然	,	然而	,	非常	小的	,	比较	请讲	,	有	到过	完毕	为了	他们	.

然而，相对而言，为他们所做的工作却很少。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['hæbɪts] :

They	had	not	been	taught	the	most	valuable	domestic	and	social	habits	:
他们	有	不是	到过	教授	这	最多	有价值的	国内的	和	社会的	习惯	:

他们没有被教导最有价值的家庭和社会习惯：

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd] ; [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər]

such	as	the	most	economical	method	of	preparing	food	;	how	to	arrange	their
这样的	作为	这	最多	经济	方法	的	准备	食物	;	如何	到	安排	他们的

[d'welɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] ,

dwellings	with	neatness	,
住宅	和	整洁	,

例如最经济的食物烹饪方法；如何将住所布置得整洁有序；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [kliːn] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] ; [bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

and	to	keep	them	always	clean	and	in	order	;	but	,	what	was	of
和	到	保持	他们	总是	干净的	和	在	命令	;	但	,	什么	曾是	的

['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

infinitely	more	importance	,
无限地	更多的	重要性	,

并且要始终保持它们的清洁和整齐；但是，更重要的是，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [haʊ] [tuː; tə] [treɪn] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][fɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː]

they	had	not	been	instructed	how	to	train	their	children	to	form	them	into
他们	有	不是	到过	指示	如何	到	火车	他们的	孩子们	到	形式	他们	进入

['væljuəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

valuable	members	of	the	community	,
有价值的	成员	的	这	社区	,

他们没有接受过如何教育子女，将他们培养成对社会有价值的成员的指导。

[ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪg'zɪstɪd] , [wɪtʃ] , [wen] ['prɑːpərli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['præktɪs]

or	to	know	that	principles	existed	,	which	,	when	properly	applied	to	practice
或者	到	知道	那	原则	存在	,	哪个	,	什么时候	适当地	应用	到	实践

[frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ,

from	infancy	,
从	婴儿期	,

或者知道存在一些原则，如果从婴儿时期就正确地将其应用于实践，

[wʊd] [ɪn'ʃʊr] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [ə; eɪ][dʒʌst] , ['oʊpən] ,

would	ensure	from	man	to	man	,	without	chance	of	failure	,	a	just	,	open	,
会	确保	从	男人	到	男人	,	没有	机会	的	失败	,	一个	只是	,	打开	,

[sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [kən'dʌkt] .

sincere	,	and	benevolent	conduct	.
真诚	,	和	仁慈	执行	.

这将确保人与人之间，毫无失败的可能，秉持公正、坦诚、真诚和仁慈的原则。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,

It	was	in	this	stage	of	the	progress	of	improvement	,
它	曾是	在	这	阶段	的	这	进步	的	改进	,

正是在改进进程的这个阶段，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə][fɔːrm] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

that	**it**	**became**	**necessary**	**to**	**form**	**arrangements**	**for**	**surrounding**	**them**	**with**
那	它	成为	必要的	到	形式	安排	为了	周围	他们	和

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['grædʒuəli] [prɪ'per] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]['fɜːrmli]

circumstances	**which**	**should**	**gradually**	**prepare**	**the**	**individuals**	**to**	**receive**	**and**	**firmly**
情况	哪个	应该	逐步地	准备	这	个人	到	收到	和	牢牢

[rɪ'teɪn] [ðoʊz] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ə'kwaɪərmənts] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

retain	**those**	**domestic**	**and**	**social**	**acquirements**	**and**	**habits**	**.**
保持	那些	国内的	和	社会的	收购	和	习惯	.

因此有必要做出安排，为他们创造条件，使他们能够逐步接受并牢牢掌握这些家庭和社会技能和习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会新观(A New View of Society)
第3/6页

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] - [nuː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] - ,

For	**this**	**purpose**	**a**	**building**	**,**	**which**	**may**	**be**	**termed**	**the**	**'**	**new**	**institution**	**'**	**,**
为了	这	目的	一个	建筑	,	哪个	可能	是	称为	这	-	新的	机构	-	,

为此建造了一座建筑物，可以称之为“新机构”，

[wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['eriə] [bɪ'fɔːr]

was	**erected**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**establishment**	**,**	**with**	**an**	**enclosed**	**area**	**before**
曾是	竖立	在	这	中心	的	这	建立	,	和	一个	内	区域	前

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

它建在建筑物的中心，前面有一个封闭的区域。

[ðə; ði] ['eriə] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ,

The	**area**	**is**	**intended**	**for**	**a**	**playground**	**for**	**the**	**children**	**of**	**the**	**villagers**	**,**
这	区域	是	故意的	为了	一个	操场	为了	这	孩子们	的	这	村民们	,

这片区域计划用作村民儿童的游乐场。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði] [skuːl] .

from	**the**	**time**	**they**	**can**	**walk**	**alone**	**until**	**they**	**enter**	**the**	**school**	**.**
从	这	时间	他们	能	走	独自的	直到	他们	进入	这	学校	.

从他们能够独自行走到进入学校这段时间。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-]

It	**must**	**be**	**evident**	**to**	**those**	**who**	**have**	**been**	**in**	**the**	**practice**	**of**	**observing**
它	必须	是	明显	到	那些	WHO	有	到过	在	这	实践	的	观察

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

children	**with**	**attention**	**,**
孩子们	和	注意力	,

对于那些有耐心、仔细观察过孩子的人来说，这一点显而易见。

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə][ɔːr] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli]

that	**much**	**of**	**good**	**or**	**evil**	**is**	**taught**	**to**	**or**	**acquired**	**by**	**a**	**child**	**at**	**a**	**very**	**early**
那	很多	的	好的	或者	邪恶的	是	教授	到	或者	获得	经过	一个	孩子	在	一个	非常	早期的

['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] ;

period	**of**	**its**	**life**	**;**
时期	的	它是	生活	;

许多善恶观念是在儿童早期生活中被教导或习得的；

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['tempər] [ɔːr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rektli] [ɔːr] [ˌɪnkə'rektli] [fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'teinz]

that	**much**	**of**	**temper**	**or**	**disposition**	**is**	**correctly**	**or**	**incorrectly**	**formed**	**before**	**he**	**attains**
那	很多	的	脾气	或者	处置	是	正确	或者	错误地	形成	前	他	达到

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ,

his	**second**	**,**
他的	第二	,

一个人的性情或性格很大程度上是在他达到第二个年龄之前就已经正确或错误地形成了。

[jɪr] - [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['dʊrəb(ə)l] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

year	**'**	**and**	**that**	**many**	**durable**	**impressions**	**are**	**made**	**at**	**the**	**termination**	**of**	**the**
年	-	和	那	许多	耐用的	印象	是	制成	在	这	终止	的	这

[fɜːrst] [twelv] [ɔːr]['iːv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

first	**twelve**	**or**	**even**	**six**	**months**	**of**	**his**	**existence**	**.**
第一的	十二	或者	甚至	六	几个月	的	他的	存在	.

一年，并且许多持久的印象是在他生命的前十二个月甚至六个月结束时形成的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [ɪn'strʌktɪd] ,

The	children	,	therefore	,	of	the	uninstructed	and	ill	-	instructed	,
这	孩子们	,	所以	,	的	这	未经指导	和	患病的	-	指示	,

因此，那些未受过教育或教育不足的人的孩子，

['sʌfər] [mə'tɪriəl] ['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktərz] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði]

suffer	material	injury	in	the	formation	of	their	characters	during	these	and	the
遭受	材料	受伤	在	这	形成	的	他们的	人物	期间	这些	和	这

['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ju:θ] .

subsequent	years	of	childhood	and	of	youth	.
随后的	年	的	童年	和	的	青年	.

在童年和青年时期以及随后的几年里，他们在性格形成方面遭受了物质伤害。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] , [ɔ:r][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] , [ðɪ:z] ['praɪmeri]

It	was	to	prevent	,	or	as	much	as	possible	to	counteract	,	these	primary
它	曾是	到	防止	,	或者	作为	很多	作为	可能的	到	抵消	,	这些	基本的

['i:vəlz] ,

evils	,
罪恶	,

其目的在于预防或尽可能地抵消这些主要弊端。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd] [wen] ['ɪnfənts] ,

to	which	the	poor	and	working	classes	are	exposed	when	infants	,
到	哪个	这	贫穷的	和	在职的	课程	是	裸露	什么时候	婴儿	,

贫困阶层和工人阶级在婴儿时期所接触到的，

[ðæt] [ðə; ði] ['eriə] [bɪ'keɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

that	the	area	became	part	of	the	New	Institution	.
那	这	区域	成为	部分	的	这	新的	机构	.

该地区成为了新机构的一部分。

['ɪntu:] [ðɪs] ['pleɪgraʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]

Into	this	playground	the	children	are	to	be	received	as	soon	as	they	can
进入	这	操场	这	孩子们	是	到	是	已收到	作为	很快	作为	他们	能

['fri:li] [wɔ:k] [ə'loʊn] ;

freely	walk	alone	;
自由	走	独自的	;

孩子们一旦能够独自自由行走，就可以进入这个游乐场玩耍；

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌsju:pərɪn'tendid] [baɪ] ['pɜ:rsənz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	be	superintended	by	persons	instructed	to	take	charge	of	them	.
到	是	督导	经过	人	指示	到	拿	收费	的	他们	.

由受命负责监督的人员进行管理。

[æz; əz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn] ['tʃi:fli] , [ɪf] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] , [dɪ'pendz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]

As	the	happiness	of	man	chiefly	,	if	not	altogether	,	depends	on	his	own
作为	这	幸福	的	男人	主要	,	如果	不是	共	,	取决于	在	他的	自己的

['sentɪmənts] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

sentiments	and	habits	,
情感	和	习惯	,

人的幸福主要（如果不是完全）取决于他自己的情感和习惯，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

as	well	as	those	of	the	individuals	around	him	;
作为	出色地	作为	那些	的	这	个人	大约	他	;

以及他周围其他人的情况；

[ænd; ənd][æz; əz] ['eni] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['hæbɪts] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] ['ɪnfənts] ,

and	as	any	sentiments	and	habits	may	be	given	to	all	infants	,
和	作为	任何	情感	和	习惯	可能	是	给定	到	全部	婴儿	,

任何情感和习惯都可能遗传给所有婴儿，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðoʊz] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]

it	becomes	of	primary	importance	that	those	alone	should	be	given	to	them
它	变成	的	基本的	重要性	那	那些	独自的	应该	是	给定	到	他们

[wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

which	can	contribute	to	their	happiness	.
哪个	能	贡献	到	他们的	幸福	.

因此，最重要的是，应该只给他们那些能让他们感到幸福的东西。

[iːtʃ] [tʃaɪld] , ['ðerfɔːr] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

Each	child	,	therefore	,	on	his	entrance	into	the	playground	,
每个	孩子	,	所以	,	在	他的	入口	进入	这	操场	,

因此，每个孩子进入操场时，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,

is	to	be	told	in	language	which	he	can	understand	,
是	到	是	讲述	在	语言	哪个	他	能	理解	,

必须用他能理解的语言告诉他。

[ðæt] - [hiː; hi][ɪz]['nevər][tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] ['pleɪˌfɛloʊz] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

that	'	he	is	never	to	injure	his	playfellows	;	but	that	,	on	the	contrary	,
那	-	他	是	绝不	到	损伤	他的	玩伴们	;	但	那	,	在	这	相反	,

“他绝不能伤害他的玩伴；相反，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] . .

he	is	to	contribute	all	in	his	power	to	make	them	happy	.	.
他	是	到	贡献	全部	在	他的	力量	到	制作	他们	快乐的	.	.

他要尽一切努力让他们幸福。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['priːsept] , [wen] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['beəriŋz] ,

This	simple	precept	,	when	comprehended	in	all	its	bearings	,
这	简单的	戒律	,	什么时候	理解	在	全部	它是	轴承	,

这条简单的准则，如果能全面理解其含义，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ɪts] ['ɜːrli] [ə'dɑːpʃ(ə)n]['ɪntuː] ['præktɪs] ,

and	the	habits	which	will	arise	from	its	early	adoption	into	practice	,
和	这	习惯	哪个	将要	出现	从	它是	早期的	采用	进入	实践	,

以及早期实践中养成的习惯，

[ɪf] [noʊ] [ˌkauntə'ræktɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][biː; bi] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] ,

if	no	counteracting	principle	be	forced	uPon	the	young	mind	,
如果	不	抵消	原则	是	强制	之上	这	年轻的	头脑	,

如果没有相应的反制原则强加给年轻的心灵，

[wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [ˌsuːpər'siːd] [ɔːl][ðə; ði] ['erərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [kept] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn]

will	effectually	supersede	all	the	errors	which	have	hitherto	kept	the	world	in
将要	有效地	取代	全部	这	错误	哪个	有	迄今为止	保留	这	世界	在

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

ignorance	and	misery	.
无知	和	苦难	.

它将有效地取代迄今为止使世界陷入无知和苦难的所有错误。

[soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['priːsept] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [tɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːzəli] [ə'kwaɪrd] ;

So	simple	a	precept	,	too	,	will	be	easily	taught	,	and	as	easily	acquired	;
所以	简单的	一个	戒律	,	也	,	将要	是	容易地	教授	,	和	作为	容易地	获得	;

如此简单的道理，既容易传授，也容易掌握；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]

for	the	chief	employment	of	the	superintendents	will	be	to	prevent	any
为了	这	首席	就业	的	这	督学	将要	是	到	防止	任何

[ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] .

deviation	from	it	in	practice	.
偏差	从	它	在	实践	.

督导员的主要职责是防止在实践中出现任何偏离这一目标的情况。

[ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['endləs] [æd'væntɪʤɪz]

The	older	children	,	when	they	shall	have	experienced	the	endless	advantages
这	老	孩子们	,	什么时候	他们	将	有	经验丰富的	这	无尽的	优势

[frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

from	acting	on	this	principle	,
从	表演	在	这	原则	,

年龄较大的孩子，当他们体验到遵循这一原则所带来的无穷好处时，

[wɪl] , [baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [suːn] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [st'reɪnʤəz] :

will	,	by	their	example	,	soon	enforce	the	practice	of	it	on	the	young	strangers	:
将要	,	经过	他们的	例子	,	很快	执行	这	实践	的	它	在	这	年轻的	陌生人	:

他们会以身作则，很快便会将这些做法强加给这些素不相识的年轻人：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] , [wɪʧ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːps] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ræʃ(ə)nəl] [kən'dʌkt] ,

and	the	happiness	,	which	the	little	groups	will	enjoy	from	this	rational	conduct	,
和	这	幸福	,	哪个	这	小的	团体	将要	享受	从	这	合理的	执行	,

以及这些小团体从这种理性行为中获得的幸福，

[wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] ['spiːdi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ə'dɑːpʃ(ə)n] .

will	ensure	its	speedy	and	general	and	willing	adoption	.
将要	确保	它是	迅速	和	一般的	和	愿意的	采用	.

将确保其迅速、普遍且被乐于接受。

[ðə; ði]['hæbɪt]['ɔːlsoʊ] [wɪʧ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'kwaɪər][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf][baɪ] [kən'tɪnjuəli]

The	habit	also	which	they	will	acquire	at	this	early	period	of	life	by	continually
这	习惯	还	哪个	他们	将要	获得	在	这	早期的	时期	的	生活	经过	持续

['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

acting	on	the	principle	,
表演	在	这	原则	,

他们在这个早期阶段通过不断践行这一原则而养成的习惯，

[wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['iːzi] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr] ,

will	fix	it	firmly	;	it	will	become	easy	and	familiar	to	them	,	or	,
将要	使固定	它	牢牢	;	它	将要	变得	简单的	和	熟悉的	到	他们	,	或者	,

会把它牢牢固定住；它会变得容易上手，或者，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [tɜːm] , ['nætʃ(ə)rəl] .

as	it	is	often	termed	,	natural	.
作为	它	是	经常	称为	,	自然的	.

人们常说，这是天然的。

[ðʌs] , [baɪ] ['mɪrli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [rɪ'spektɪŋ] ['hjuːmən]

Thus	,	by	merely	attending	to	the	evidence	of	our	senses	respecting	human
因此	,	经过	仅仅	参加	到	这	证据	的	我们的	感官	尊重	人类

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

因此，仅仅通过关注我们感官所获得的关于人性的证据，

[ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][waɪld] , [ˌɪnkən'sɪstənt] ,

and	disregarding	the	wild	,	inconsistent	,
和	不予理会	这	荒野	,	不一致	,

忽略那些狂野、矛盾的、

[ænd; ənd][əb'sɜːrd] ['θɪərɪz] [ɪn] [wɪʧ] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [treɪnd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	absurd	theories	in	which	man	has	been	hitherto	trained	in	all	parts	of	the
和	荒诞	理论	在	哪个	男人	有	到过	迄今为止	受过训练	在	全部	部分	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

以及迄今为止人类在世界各地所接受的荒谬理论，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈkɑːmplɪʃ] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [həˈkʊlɪən] [ˈleɪbər]

we	shall	accomplish	with	ease	and	certainty	the	supposed	Herculean	labour
我们	将	完成	和	舒适	和	肯定	这	据称	赫拉克勒斯	劳动

[ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] [ɪn][mæn] ,

of	forming	a	rational	character	in	man	,
的	成型	一个	合理的	特点	在	男人	,

我们将轻松而有把握地完成塑造人类理性性格这项看似艰巨的任务。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ˈtʃiːfli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kəˈmensiz] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv]

and	that	,	too	,	chiefly	before	the	child	commences	the	ordinary	course	of
和	那	,	也	,	主要	前	这	孩子	开始	这	普通的	课程	的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

而且，这主要是在孩子开始接受正规教育之前。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ðʌs] [ˈɜːrli] [fɔːrmd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˈdʊrəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌædvənˈteɪdʒəs]

The	character	thus	early	formed	will	be	as	durable	as	it	will	be	advantageous
这	特点	因此	早期的	形成	将要	是	作为	耐用的	作为	它	将要	是	有利

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

to	the	individual	and	to	the	community	.
到	这	个人	和	到	这	社区	.

如此早期形成的性格将既持久，又对个人和社会都有益。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , [wen] [wʌns][ðə; ði][maɪnd] ['fʊli] [ˌʌndə'stændz]

for	by	the	constitution	of	our	nature	,	when	once	the	mind	fully	understands
为了	经过	这	宪法	的	我们的	自然	,	什么时候	一次	这	头脑	完全	明白

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] ,

that	which	is	true	,
那	哪个	是	真的	,

因为根据我们本性的构成，一旦心灵完全理解了真理，

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [truːθ] ['kænɑːt] [biː; bi] [i'reizd] [ɪkˈsept] [baɪ]['ment(ə)l] [dɪˈziːz] [ɔːr] [deθ] ;

the	impression	of	that	truth	cannot	be	erased	except	by	mental	disease	or	death	;
这	印象	的	那	真相	不能	是	已擦除	除了	经过	精神的	疾病	或者	死亡	;

只有精神疾病或死亡才能抹去这一真相的印象；

[waɪl] ['erər] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [æt; ət] ['evri] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ,

while	error	must	be	relinquished	at	every	period	of	life	,
尽管	错误	必须	是	放弃	在	每一个	时期	的	生活	,

虽然在人生的每个阶段都必须放弃犯错，

[wenˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn]

whenever	it	can	be	made	manifest	to	the	mind	in	which	it	has	been
每当	它	能	是	制成	显现	到	这	头脑	在	哪个	它	有	到过

[rɪˈsiːvd] .

received	.
已收到	.

只要它能够被接收到它的头脑所理解和理解。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] [ɪˈfekt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] :

This	part	of	the	arrangement	,	therefore	,	will	effect	the	following	purposes	:
这	部分	的	这	安排	,	所以	,	将要	影响	这	下列的	目的	:

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] ,

The	child	will	be	removed	,
这	孩子	将要	是	已移除	,

因此，该安排的这一部分将达到以下目的：孩子将被带走，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['præktɪkəbl] ,

so	far	as	is	at	present	practicable	,
所以	远的	作为	是	在	展示	切实可行的	,

在目前切实可行的情况下，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] ['trɪ:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jet] [ʌn'treɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'tɔ:t] ['perənts] .

from	the	erroneous	treatment	of	the	yet	untrained	and	untaught	parents	.
从	这	错误	治疗	的	这	然而	未经训练的	和	未受过教育	父母	.

由于未经培训和教育的父母的错误对待。

[ðə; ði] ['perənts] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ker]

The	parents	will	be	relieved	from	the	loss	of	time	and	from	the	care
这	父母	将要	是	松了口气	从	这	损失	的	时间	和	从	这	关心

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]

and	anxiety	which	are	now	occasioned	by	attendance	on	their	children	from
和	焦虑	哪个	是	现在	引发	经过	出席	在	他们的	孩子们	从

[ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði] [sku:l] .

the	period	when	they	can	go	alone	to	that	at	which	they	enter	the	school	.
这	时期	什么时候	他们	能	去	独自的	到	那	在	哪个	他们	进入	这	学校	.

家长们将不再需要花费时间，也不再需要从孩子能够独自上学到正式入学这段时间里一直照顾他们，从而减轻了他们的担忧和焦虑。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] , [wer] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fju:tʃər]

The	child	will	be	placed	in	a	situation	of	safety	,	where	,	with	its	future
这	孩子	将要	是	放置	在	一个	情况	的	安全	,	在哪里	,	和	它是	未来

['sku:lˌfɛloʊz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ,

schoolfellows	and	companions	,
同学们	和	同伴	,

孩子将被安置在一个安全的环境中，在那里，他将与未来的同学和伙伴们在一起，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [best] ['hæbɪts][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

it	will	acquire	the	best	habits	and	principles	,
它	将要	获得	这	最好的	习惯	和	原则	,

它将养成良好的习惯和原则。

[waɪl] [æt; ət] ['mi:ltaɪm] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ɪts]

while	at	mealtimes	and	at	night	it	will	return	to	the	caresses	of	its
尽管	在	用餐时间	和	在	夜晚	它	将要	返回	到	这	爱抚	的	它是

['perənts] ;

parents	;
父母	;

而到了吃饭时间和晚上，它又会回到父母的怀抱中去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	the	affections	of	each	are	likely	to	be	increased	by	the	separation	.
和	这	情感	的	每个	是	可能	到	是	增加	经过	这	分离	.

分离可能会加深彼此的感情。

[ðə; ði] ['eriə] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [faɪv]

The	area	is	also	to	be	a	place	of	meeting	for	the	children	from	five
这	区域	是	还	到	是	一个	地方	的	会议	为了	这	孩子们	从	五

[tu:; tə] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

to	ten	years	of	age	,
到	十	年	的	年龄	,

该区域还将作为五岁至十岁儿童的聚会场所。

['pri:viəs] [tu:; tə][ænd; ənd]['æftər] [sku:l] - ['aʊərz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪl] - [graʊnd] ,

previous	to	and	after	school	-	hours	,	and	to	serve	for	a	drill	-	ground	,
以前的	到	和	后	学校	-	小时	,	和	到	服务	为了	一个	钻头	-	地面	,

上学前后，以及在训练场服役

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌhɪr'æftər] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd]

the	object	of	which	will	be	hereafter	explained	;	and	a	shade	will	be	formed
这	目的	的	哪个	将要	是	此后	解释	;	和	一个	阴影	将要	是	形成

,

,

,

其目的将在后文解释；并且会形成一个阴影，

['ʌndər] [wɪtʃ] [ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [rɪ'taɪər][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

under	which	in	stormy	weather	the	children	may	retire	for	shelter	.
在下面	哪个	在	暴风雨	天气	这	孩子们	可能	退休	为了	庇护所	.

在暴风雨天气中，孩子们可以躲进避难所。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

These	are	the	important	purposes	to	which	a	playground	attached	to	a
这些	是	这	重要的	目的	到	哪个	一个	操场	随附的	到	一个

[skuːl] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

school	may	be	applied	.
学校	可能	是	应用	.

以下是学校附属操场可以发挥的重要用途。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [noʊ]

Those	who	have	derived	a	knowledge	of	human	nature	from	observation	know
那些	WHO	有	衍生的	一个	知识	的	人类	自然	从	观察	知道

[ðæt] [mæn][ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['regjələr]

that	man	in	every	situation	requires	relaxation	from	his	constant	and	regular
那	男人	在	每一个	情况	需要	松弛	从	他的	持续的	和	常规的

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

occupations	,
职业	,

那些通过观察了解人性的人都知道，人在任何情况下都需要从持续不断的日常工作中放松身心。

[wət'evər] [ðeɪ] [biː; bi] :

whatever	they	be	:
任何	他们	是	:

无论它们是什么：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔːr] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['ɪnəs(ə)nt]

and	that	if	he	shall	not	be	provided	with	or	permitted	to	enjoy	innocent
和	那	如果	他	将	不是	是	假如	和	或者	允许	到	享受	清白的

[ænd; ənd] [ˌʌnin'dʒjəriəs] [ˌə'mjuːzmənts] ,

and	uninjurious	amusements	,
和	无害的	娱乐	,

如果他不能获得或被允许享受无害的娱乐活动，

[hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [əb'teɪn] ,

he	must	and	will	partake	of	those	which	he	can	obtain	,
他	必须	和	将要	参加	的	那些	哪个	他	能	获得	,

他必须而且将会参与他能够获得的一切。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['tempəreri] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ,

to	give	him	temporary	relief	from	his	exertions	,
到	给	他	暂时的	宽慰	从	他的	努力	,

为了让他暂时缓解疲劳，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðæt] [rɪ'liːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] [pər'nɪʃəs] .

although	the	means	of	gaining	that	relief	should	be	most	pernicious	.
虽然	这	方法	的	获得	那	宽慰	应该	是	最多	有害	.

尽管获得这种解脱的手段可能是极其有害的。

[fɔːr; fər][mæn] , [ɪ'ræʃnəli] [ɪn'strʌktɪd] , [ɪz]['evər] ['ɪnfluənst] [fɑːr] [mɔːr] [baɪ] [ɪ'miːdiət] ['fiːlɪŋz]

For	man	,	irrationally	instructed	,	is	ever	influenced	far	more	by	immediate	feelings
为了	男人	,	非理性地	指示	,	是	曾经	影响	远的	更多的	经过	即时	情怀

[ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'moʊt] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

than	by	remote	considerations	.
比	经过	偏僻的	考虑因素	.

对于一个受到非理性教育的人来说，他总是更容易受到即时感受的影响，而不是受到长远考虑的影响。

[ðoʊz] , [ðen] ,

Those	,	then	,
那些	,	然后	,

那么，那些

[huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [mæn'kaɪnd][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs]

who	desire	to	give	mankind	the	character	which	it	would	be	for	the	happiness
WHO	欲望	到	给	人类	这	特点	哪个	它	会	是	为了	这	幸福

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] ,

of	all	that	they	should	possess	,
的	全部	那	他们	应该	具有	,

他们渴望赋予人类一种能够带来所有人幸福的品格，

[wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] ['kerf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

will	not	fail	to	make	careful	provision	for	their	amusement	and	recreation
将要	不是	失败	到	制作	小心	条款	为了	他们的	娱乐	和	娱乐

.

:

.

一定会为他们的娱乐和休闲做好周全的安排。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [soʊ] [ɪn'tendɪd] .

The	Sabbath	was	originally	so	intended	.
这	安息日	曾是	起初	所以	故意的	.

安息日最初的设立目的就是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [institjuːtid] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

It	was	instituted	to	be	a	day	of	universal	enjoyment	and	happiness
它	曾是	已设立	到	是	一个	天	的	普遍的	享受	和	幸福

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

to	the	human	race	.
到	这	人类	种族	.

设立这一节日的目的是为了让全人类都能享受到普遍的快乐和幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [meɪd] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['erər] ,

It	is	frequently	made	,	however	,	from	the	opposite	extremes	of	error	,
它	是	频繁地	制成	,	然而	,	从	这	对面的	极端情况	的	错误	,

然而，这种错误往往是由两个极端的错误造成的。

['iːðər] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [gluːm] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd] ,

either	a	day	of	superstitious	gloom	and	tyranny	over	the	mind	,
任何一个	一个	天	的	迷信的	愁云	和	暴政	超过	这	头脑	,

要么是充满迷信阴郁和精神压迫的一天，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] .

or	of	the	most	destructive	intemperance	and	licentiousness	.
或者	的	这	最多	破坏性的	放纵	和	放荡	.

或者最具破坏性的放纵和淫乱。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

The	one	of	these	has	been	the	cause	of	the	other	;
这	一	的	这些	有	到过	这	原因	的	这	其他	;

这两者之间存在因果关系；

[ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

the	latter	the	certain	and	natural	consequence	of	the	former	.
这	后者	这	肯定	和	自然的	结果	的	这	以前的	.

后者是前者的必然且自然的结果。

[rɪ'liːv] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][frʌm; frəm] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [rɪst'reɪnts] ; [treɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Relieve	the	human	mind	from	useless	and	superstitious	restraints	;	train	it	on
缓解	这	人类	头脑	从	无用	和	迷信的	约束	;	火车	它	在

[ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [fækts] ,

those	principles	which	facts	,
那些	原则	哪个	事实	,

解除人类心灵中无用和迷信的束缚；训练它遵循那些基于事实的原则，

[æsə'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

ascertained	from	the	first	knowledge	of	time	to	this	day	,
已确定	从	这	第一的	知识	的	时间	到	这	天	,

从人类有知之初到今天，

['demənstreɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [truː] ; [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns]

demonstrate	to	be	the	only	principles	which	are	true	;	and	intemperance
证明	到	是	这	仅有的	原则	哪个	是	真的	;	和	放纵

[ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [wɪl] [nɑːt][ɪg'zɪst] ;

and	licentiousness	will	not	exist	;
和	放荡	将要	不是	存在	;

证明这些原则是唯一正确的；放纵和淫乱将不复存在；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] ['niːðər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][mæn] ;

for	such	conduct	in	itself	is	neither	the	immediate	nor	the	future	interest	of	man	;
为了	这样的	执行	在	本身	是	两者都不	这	即时	也不	这	未来	兴趣	的	男人	;

因为这种行为本身既不符合人类的直接利益，也不符合人类的未来利益；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['evər] ['gʌvənd] [baɪ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

and	he	is	ever	governed	by	one	or	other	of	these	considerations	,
和	他	是	曾经	受统治	经过	一	或者	其他	的	这些	考虑因素	,

他总是受这些因素中的一种或多种支配。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] .

according	to	the	habits	which	have	been	given	to	him	from	infancy	.
根据	到	这	习惯	哪个	有	到过	给定	到	他	从	婴儿期	.

根据他从小养成的习惯。

[ðə; ði] ['sæbəθ] , [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

The	Sabbath	,	in	many	parts	of	Scotland	,
这	安息日	,	在	许多	部分	的	苏格兰	,

在苏格兰的许多地区，安息日

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ;

is	not	a	day	of	innocent	and	cheerful	recreation	to	the	labouring	man	;
是	不是	一个	天	的	清白的	和	快乐	娱乐	到	这	劳动	男人	;

对于辛勤劳作的人来说，这不是一个可以无忧无虑、尽情娱乐的日子；

[nɔːr][kæn; kən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] ['sed(ə)nteri] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , ['friːli]

nor	can	those	who	are	confined	all	the	week	to	sedentary	occupations	,	freely
也不	能	那些	WHO	是	受限	全部	这	星期	到	久坐的	职业	,	自由

[pɑːr'teɪk] ,

partake	,
参加	,

那些一周都从事久坐工作的人也不能自由地参与其中。

[wɪ'ðaʊt] ['senʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [in'vaits] [ðem; ðəm] ,

without	**censure**	**,**	**of**	**the**	**air**	**and**	**exercise**	**to**	**which**	**nature**	**invites**	**them**	**,**
没有	谴责	,	的	这	空气	和	锻炼	到	哪个	自然	邀请	他们	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [helθ] [dɪ'mændz] .

and	**which**	**their**	**health**	**demands**	**.**
和	哪个	他们的	健康	需求	.

毫不指责地享受大自然邀请他们呼吸的空气和进行的运动，以及他们的健康所需要的运动。

[ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪgətri] [stɪl] [hoʊld][sʌm; səm] [sweɪ] ,

The	**errors**	**of**	**the**	**times**	**of**	**superstition**	**and**	**bigotry**	**still**	**hold**	**some**	**sway**	**,**
这	错误	的	这	时代	的	迷信	和	偏见	仍然	抓住	一些	摇摆	,

迷信和偏见时代的错误观念至今仍有一定影响。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɪn]

and	**compel**	**those**	**who**	**wish**	**to**	**preserve**	**a**	**regard**	**to**	**their**	**respectability**	**in**
和	迫使	那些	WHO	希望	到	保存	一个	看待	到	他们的	体面	在

[sə'saɪətɪ] ,

society	**,**
社会	,

并迫使那些希望维护其在社会中体面地位的人，

[tuː; tə][æn; ən] [əʊvəst'reɪnd] [dɪ'miːnər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'miːnər] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'dʒɛnɚəts] ['ɪntuː]

to	**an**	**overstrained**	**demeanour**	**;**	**and**	**this**	**demeanour**	**sometimes**	**degenerates**	**into**
到	一个	过度劳累	风度	;	和	这	风度	有时	退化	进入

[hɪ'pɑːkrəsi] ,

hypocrisy	**,**
虚伪	,

表现得过于紧张；而这种紧张有时会演变成虚伪。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

and	**is**	**often**	**the**	**cause**	**of**	**great**	**inconsistency**	**.**
和	是	经常	这	原因	的	伟大的	不一致	.

而且往往是造成极大矛盾的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] ['evri] ['oʊpən] , ['ɑːnɪst] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['mænli] ['fiːlɪŋ] .

It	**is**	**destructive**	**of**	**every**	**open**	**,**	**honest**	**,**	**generous**	**,**	**and**	**manly**	**feeling**	**.**
它	是	破坏性的	的	每一个	打开	,	诚实的	,	慷慨的	,	和	男子气概	感觉	.

它会摧毁一切坦诚、真挚、慷慨和男子气概的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gʌsts] ['menɪ] , [ænd; ənd] ['dreɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] .

It	**disgusts**	**many**	**,**	**and**	**drives**	**them**	**to**	**the**	**opposite**	**extreme**	**.**
它	令人厌恶	许多	,	和	驱动	他们	到	这	对面的	极端	.

它令许多人感到厌恶，并驱使他们走向另一个极端。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪn'sænətɪ] .

It	**is**	**sometimes**	**the**	**cause**	**of**	**insanity**	**.**
它	是	有时	这	原因	的	疯狂	.

它有时会导致精神错乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [dɪ'fiːts] [ɪts] [oʊn] ['ɑːbdʒekt] .

It	**is**	**founded**	**on**	**ignorance**	**,**	**and**	**defeats**	**its**	**own**	**object**	**.**
它	是	创立	在	无知	,	和	失败	它是	自己的	目的	.

它建立在无知之上，并且适得其反。

[waɪl] [ɪ'roʊniəs] ['kʌstəmz] [prɪ'veɪl] [ɪn] ['enɪ] ['kʌntrɪ] ,

While	**erroneous**	**customs**	**prevail**	**in**	**any**	**country**	**,**
尽管	错误	海关	占上风	在	任何	国家	,

虽然任何国家都存在错误的习俗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'vɪns] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [ə'fend]
it **would** **evince** **an** **ignorance** **of** **human** **nature** **in** **any** **individual** **to** **offend**
它 会 表明 一个 无知 的 人类 自然 在 任何 个人 到 得罪
[ə'genst] [ðem; ðəm] ,
against **them** **,**
反对 他们 ,

任何人冒犯他人，都表明其对人性缺乏了解。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erər] .
until **he** **has** **convinced** **the** **community** **of** **their** **error** **.**
直到 他 有 确信 这 社区 的 他们的 错误 .

直到他让大家认识到他们的错误为止。

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]
To **counteract** **,** **in** **some** **degree** **,** **the** **inconvenience** **which** **arose** **from** **the**
到 抵消 , 在 一些 程度 , 这 不便 哪个 出现 从 这
[ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
misapplication **of** **the** **Sabbath** **,**
误用 的 这 安息日 ,

为了在一定程度上抵消因误用安息日而产生的不便，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [sʌm; səm]
it **became** **necessary** **to** **introduce** **on** **the** **other** **days** **of** **the** **week** **some**
它 成为 必要的 到 介绍 在 这 其他 天 的 这 星期 一些
['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] ['leɪbər] [wɜːr; wər] [ʌn'siːsɪŋ]
innocent **amusement** **and** **recreation** **for** **those** **whose** **labours** **were** **unceasing**
清白的 娱乐 和 娱乐 为了 那些 谁 劳动 是 不断
,
,
,

因此，有必要在一周的其他日子里，为那些辛勤劳作的人们安排一些轻松愉快的娱乐活动。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] ['ɔːlmoʊst]['juːnɪfɔːrm] .
and **in** **winter** **almost** **uniform** **.**
和 在 冬天 几乎 制服 .

冬天几乎是统一的。

[ɪn] ['sʌmər] ,
In **summer** **,**
在 夏天 ,

夏天，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] ['lænək] [hæv; həv][ðer; ðər] ['gaːdnz] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ]
the **inhabitants** **of** **the** **village** **of** **New** **Lanark** **have** **their** **gardens** **and** **potato**
这 居民 的 这 村庄 的 新的 拉纳克 有 他们的 花园 和 土豆
[graʊndz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ;
grounds **to** **cultivate** **;**
理由 到 培育 ;

新拉纳克村的居民有自己的菜园和土豆地可以耕种；

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːks] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
they **have** **walks** **laid** **out** **to** **give** **them** **health** **and** **the** **habit** **of** **being**
他们 有 散步 铺设 出去 到 给 他们 健康 和 这 习惯 的 存在
['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - [fɔːr; fər] [ðoʊz] [siːnz] [ə'fɔːrd] [nɑːt]
gratified **with** **the** **ever** **-** **changing** **scenes** **of** **nature** **-** **for** **those** **scenes** **afford** **not**
满意 和 这 曾经 - 变化 场景 的 自然 - 为了 那些 场景 买得起 不是
['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,
only **the** **most** **economical** **,**
仅有的 这 最多 经济 ,

他们规划了步行路线，以强身健体，并养成欣赏不断变化的自然景色的习惯——因为这些景色不仅提供了最经济实惠的，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ;

but	also	the	most	innocent	pleasures	which	man	can	enjoy	;
但	还	这	最多	清白的	快乐	哪个	男人	能	享受	;

但也包括人类所能享受的最纯真的快乐；

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [treɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

and	all	men	may	be	easily	trained	to	enjoy	them	.
和	全部	男人	可能	是	容易地	受过训练	到	享受	他们	.

任何男人都很容易被训练来享受它们。

[ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['helθi] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd]

In	winter	the	community	are	deprived	of	these	healthy	occupations	and
在	冬天	这	社区	是	被剥夺的	的	这些	健康	职业	和

[ˌə'mjuːzmənts] ;

amusements	;
娱乐	;

冬天，社区居民失去了这些有益身心的职业和娱乐活动；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ten] ['aʊərz] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ɪk'sept]

they	are	employed	ten	hours	and	three	-	quarters	every	day	in	the	week	,	except
他们	是	受雇	十	小时	和	三	-	四分之一	每一个	天	在	这	星期	,	除了

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

除了星期天以外，他们每周每天工作十小时四十五分钟。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'tɪnjuːz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] :

and	generally	every	individual	continues	during	that	time	at	the	same	work	:
和	一般来说	每一个	个人	继续	期间	那	时间	在	这	相同的	工作	:

而且通常情况下，每个人在那段时间里都继续从事同样的工作：

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	experience	has	shown	that	the	average	health	and	spirits	of	the
和	经验	有	所示	那	这	平均的	健康	和	烈酒	的	这

[kə'mjuːnəti] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [dɪ'griːz] ['loʊər] [ɪn] ['wɪntər] [ðæn; ðən][ɪn] ['sʌmər] ;

community	are	several	degrees	lower	in	winter	than	in	summer	;
社区	是	一些	学位	降低	在	冬天	比	在	夏天	;

经验表明，冬季社区居民的平均健康状况和精神状态比夏季低几度；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][pɑːrt] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːz] .

and	this	in	part	may	be	fairly	attributed	to	that	cause	.
和	这	在	部分	可能	是	相当	归因于	到	那	原因	.

这在一定程度上可以归因于此原因。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts]

These	considerations	suggested	the	necessity	of	rooms	for	innocent	amusements
这些	考虑因素	建议	这	必要性	的	房间	为了	清白的	娱乐

[ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	rational	recreation	.
和	合理的	娱乐	.

这些考虑表明，有必要设置一些房间，用于进行无伤大雅的娱乐和理性的休闲活动。

['meni] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Many	well	-	intentioned	individuals	,
许多	出色地	-	有意的	个人	,

许多好心人，

[ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] [hu:] [hæv; həv]

unaccustomed	to	witness	the	conduct	of	those	among	the	lower	orders	who	have
不习惯	到	证人	这	执行	的	那些	之中	这	降低	订单	WHO	有

[bɪn] ['ræʃnəli] ['tri:tɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] ,

been	rationally	treated	and	trained	,
到过	理性地	治疗	和	受过训练	,

不习惯目睹那些受到理性对待和训练的下层民众的行为，

[meɪ] ['fænsi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]

may	fancy	such	an	assemblage	will	necessarily	become	a	scene	of	confusion	and
可能	想要	这样的	一个	装配	将要	一定	变得	一个	场景	的	困惑	和

[dɪs'ɔ:rdər] ;

disorder	;
紊乱	;

或许有人认为这样的集会必然会变成一片混乱无序的景象；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] ['proʊsi:dz] [wɪð; wɪθ]['ju:nɪfɔ:rm] [prə'praɪəti] .

instead	of	which	,	however	,	it	proceeds	with	uniform	propriety	.
反而	的	哪个	,	然而	,	它	收益	和	制服	礼	.

然而，它却以一贯的得体方式进行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] , ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	highly	favourable	to	the	health	,	spirits	,	and	dispositions	of	the
它	是	高度	有利	到	这	健康	,	烈酒	,	和	性情	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] ;

individuals	so	engaged	;
个人	所以	已订婚的	;

它对从事这项工作的人的健康、精神和性情都非常有益；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɪˌregjə'lærəti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] ,

and	if	any	irregularity	should	arise	,
和	如果	任何	不规则	应该	出现	,

如果出现任何违规行为，

[ðə; ði] [kɔ:z] [wɪl] [bi:; bi] ['soʊlli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [hu:] [ə'tempt] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði]

the	cause	will	be	solely	owing	to	the	parties	who	attempt	to	direct	the
这	原因	将要	是	仅	欠款	到	这	各方	WHO	试图	到	直接的	这

[prə'si:dɪŋz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .

proceedings	being	deficient	in	a	practical	knowledge	of	human	nature	.
诉讼程序	存在	不足	在	一个	实际的	知识	的	人类	自然	.

造成这种情况的唯一原因是试图指导诉讼程序的各方缺乏对人性的实践知识。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd]['evər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [fɑ:r] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə] [li:d] [mæn'kaɪnd][tu:; tə]

It	has	been	and	ever	will	be	found	far	more	easy	to	lead	mankind	to
它	有	到过	和	曾经	将要	是	成立	远的	更多的	简单的	到	带领	人类	到

['vɜ:rtʃu:] ,

virtue	,
美德	,

引导人类走向美德一直以来都比引导人类走向美德容易得多，而且将来也永远如此。

[ɔ:r][tu:; tə]['ræʃ(ə)nəl] [kən'dʌkt] , [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['ɪnəs(ə)nt]

or	to	rational	conduct	,	by	providing	them	with	well	-	regulated	innocent
或者	到	合理的	执行	,	经过	提供	他们	和	出色地	-	受监管	清白的

[ə'mju:zmənts] [ænd; ənd] [ˌrekri'eiʃnz] ,

amusements	and	recreations	,
娱乐	和	娱乐	,

或者通过提供管理良好的无害娱乐活动，引导他们走向理性行为。

[ðæn; ðən][baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['juːsləs] [rɪst'reɪnts] , [wɪtʃ] [tend] ['oʊnli][tuː; tə]

than	by	forcing	them	to	submit	to	useless	restraints	,	which	tend	only	to
比	经过	强制	他们	到	提交	到	无用	约束	,	哪个	趋向	仅有的	到

[kri'eɪt] [dɪs'gʌst] ,

create	disgust	,
创造	厌恶	,

与其强迫他们接受毫无用处的束缚（这只会让他们感到厌恶），不如采取更有效的方式。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kə'nekt] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['eksələnt] [ɪn] [ɪt'self] ,

and	often	to	connect	such	feelings	even	with	that	which	is	excellent	in	itself	,
和	经常	到	连接	这样的	情怀	甚至	和	那	哪个	是	出色的	在	本身	,

而且常常会将这种感觉与本身很美好的事物联系起来，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'soʊsieɪtɪd] .

merely	because	it	has	been	judiciously	associated	.
仅仅	因为	它	有	到过	谨慎地	联系	.

仅仅因为它被巧妙地联系起来了。

[ˌhɪðər'tuː] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] ,

Hitherto	,	indeed	,	in	all	ages	and	in	all	countries	,
迄今为止	,	的确	,	在	全部	年龄	和	在	全部	国家	,

事实上，迄今为止，在所有时代和所有国家，

[mæn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['blaɪndli] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn] ,

man	seems	to	have	blindly	conspired	against	the	happiness	of	man	,
男人	似乎	到	有	盲目地	密谋	反对	这	幸福	的	男人	,

人类似乎盲目地密谋破坏人类的幸福。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	have	remained	as	ignorant	of	himself	as	he	was	of	the
和	到	有	剩余	作为	无知	的	他自己	作为	他	曾是	的	这

['soʊlər] ['sɪstəm] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][kəu'pəːnikəs][ænd; ənd][gæli'leiəu] .

solar	system	prior	to	the	days	of	Copernicus	and	Galileo	.
太阳的	系统	事先的	到	这	天	的	哥白尼	和	伽利略	.

他对自己的无知程度，就像他对哥白尼和伽利略之前的太阳系的无知程度一样。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [waɪz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

Many	of	the	learned	and	wise	among	our	ancestors	were	conscious	of	this
许多	的	这	学习	和	明智的	之中	我们的	祖先	是	有意识的	的	这

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

我们祖先中许多博学睿智的人都意识到了这种无知。

[ænd; ənd] ['diːpli] [lə'mentɪd] [ɪts] [ɪ'fekts] ;

and	deeply	lamented	its	effects	;
和	深	哀叹	它是	效果	;

并对其后果深感惋惜；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz]

and	some	of	them	recommended	the	partial	adoption	of	those	principles
和	一些	的	他们	受到推崇的	这	部分的	采用	的	那些	原则

[wɪtʃ] [kæn; kən][ə'loʊn] [rɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

which	can	alone	relieve	the	world	from	the	miserable	effects	of	ignorance	.
哪个	能	独自的	缓解	这	世界	从	这	悲惨的	效果	的	无知	.

他们中的一些人建议部分采纳那些只有能够使世界摆脱无知带来的痛苦影响的原则。

[ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [hæd; həd] [nɑːt] [ðen]

The	time	,	however	,	for	the	emancipation	of	the	human	mind	had	not	then
这	时间	,	然而	,	为了	这	解放	的	这	人类	头脑	有	不是	然后

[ə'raɪvd] :

arrived	:
到达的	:

然而，当时人类思想解放的时机尚未到来：

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	world	was	not	prepared	to	receive	it	.
这	世界	曾是	不是	准备	到	收到	它	.

世界还没有做好接受它的准备。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

The	history	of	humanity	shows	it	to	be	an	undeviating	law	of	nature	,
这	历史	的	人类	演出	它	到	是	一个	毫不偏离	法律	的	自然	,

人类历史表明，这是一条不可违背的自然法则。

[ðæt] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [breɪk] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ;

that	man	shall	not	prematurely	break	the	shell	of	ignorance	;
那	男人	将	不是	过早	休息	这	壳	的	无知	;

那人不可过早打破无知的外壳；

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['peɪʃntli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [pə'veɪdid]

that	he	must	patiently	wait	until	the	principle	of	knowledge	has	pervaded
那	他	必须	耐心	等待	直到	这	原则	的	知识	有	弥漫

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

the	whole	mass	of	the	interior	,
这	所有的	大量的	的	这	内部的	,

他必须耐心等待，直到知识的原则渗透到整个内在世界。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

to	give	it	life	and	strength	sufficient	to	bear	the	light	of	day	.
到	给	它	生活	和	力量	充足的	到	熊	这	光	的	天	.

赋予它生命和力量，足以承受日光。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['duːli] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l]

Those	who	have	duly	reflected	on	the	nature	and	extent	of	the	mental
那些	WHO	有	正式地	反映	在	这	自然	和	程度	的	这	精神的

['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] - ['sentʃəri] ,

movements	of	the	world	for	the	last	half	-	century	,
移动	的	这	世界	为了	这	最后的	一半	-	世纪	,

那些认真思考过过去半个世纪以来世界精神运动的性质和范围的人，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['prɑːgres] ;

must	be	conscious	that	great	changes	are	in	progress	;
必须	是	有意识的	那	伟大的	变化	是	在	进步	;

必须意识到正在发生巨大的变革；

[ðæt] [mæn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [step] [tɔːrdz] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

that	man	is	about	to	advance	another	important	step	towards	that	degree	of
那	男人	是	关于	到	进步	其他	重要的	步	向	那	程度	的

[ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɝz] [siːm] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] .

intelligence	which	his	natural	powers	seem	capable	of	attaining	.
智力	哪个	他的	自然的	权力	似乎	有能力的	的	达到	.

这个人即将向他凭借自身天赋所能达到的智力水平迈出又一个重要步伐。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] ; [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [fʊl]
Observe **the** **transactions** **of** **the** **passing** **hours** **;** **see** **the** **whole** **mass** **of** **mind** **in** **full**
观察 这 交易 的 这 通过 小时 ; 看 这 所有的 大量的 的 头脑 在 满的
['moʊʃ(ə)n] ;
motion **;**
运动 ;

观察时光流逝的进程；看看整个心灵是如何充分运转的；

[bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌmoʊmən'terəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vɪgər] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə][bɜːrst][ɪts]
behold **it** **momentarily** **increasing** **in** **vigour** **,** **and** **preparing** **ere** **long** **to** **burst** **its**
看哪 它 片刻 增加 在 活力 , 和 准备 埃雷 长的 到 爆裂 它是
[kən'faɪnmənt] .
confinement **.**
监禁 .

看哪，它瞬间活力增强，准备在不久后冲破束缚。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?
But **what** **is** **to** **be** **the** **nature** **of** **this** **change** **?**
但 什么 是 到 是 这 自然 的 这 改变 ?

但这种变化的本质是什么?

[ə; eɪ] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
A **due** **attention** **to** **the** **facts** **around** **us** **,**
一个 到期的 注意力 到 这 事实 大约 我们 ,

对我们周围的事实给予应有的关注，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] , [wɪl]
and **to** **those** **transmitted** **by** **the** **invention** **of** **printing** **from** **former** **ages** **,** **will**
和 到 那些 传输 经过 这 发明 的 印刷 从 以前的 年龄 , 将要
[ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] .
afford **a** **satisfactory** **reply** **.**
买得起 一个 令人满意的 回复 .

而对于通过印刷术从古代流传下来的那些人，将会给出令人满意的答复。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ækt][ɑːn]
From **the** **earliest** **ages** **it** **has** **been** **the** **practice** **of** **the** **world** **to** **act** **on**
从 这 最早 年龄 它 有 到过 这 实践 的 这 世界 到 行为 在
[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][fɔːrmz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] ,
the **supposition** **that** **each** **individual** **man** **forms** **his** **own** **character** **,**
这 假设 那 每个 个人 男人 表格 他的 自己的 特点 ,

自古以来，世人一直秉持着这样的假设：每个人都会塑造自己的性格。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,
and **that** **therefore** **he** **is** **accountable** **for** **all** **his** **sentiments** **and** **habits** **,**
和 那 所以 他 是 问责制 为了 全部 他的 情感 和 习惯 ,

因此，他要为自己的所有情感和习惯负责。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['merɪts] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
and **consequently** **merits** **reward** **for** **some** **and** **punishment** **for** **others** **.**
和 最后 优点 报酬 为了 一些 和 惩罚 为了 其他的 .

因此，有些人理应获得奖励，而另一些人则应受到惩罚。

['evri] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [men][hæz; həz] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðiːz]
Every **system** **which** **has** **been** **established** **among** **men** **has** **been** **founded** **on** **these**
每一个 系统 哪个 有 到过 已确立的 之中 男人 有 到过 创立 在 这些
[ɪ'roʊniəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
erroneous **principles** **.**
错误 原则 .

人类建立的一切制度都是建立在这些错误的原则之上的。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [fer] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

When	,	however	,	they	shall	be	brought	to	the	test	of	fair	examination	,
什么时候	,	然而	,	他们	将	是	带来	到	这	测试	的	公平的	考试	,

然而，当他们接受公平的检验时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] , [bʌt; bət][ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'spɪriəns]

they	will	be	found	not	only	unsupported	,	but	in	direct	opposition	to	all	experience
他们	将要	是	成立	不是	仅有的	不支持	,	但	在	直接的	反对	到	全部	经验

,

,

,

你会发现，这些观点不仅缺乏依据，而且与所有经验都截然相反。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] .

and	to	the	evidence	of	our	senses	.
和	到	这	证据	的	我们的	感官	.

以及我们感官所证实的证据。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] , [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] ['oʊnli] ['trɪviəl] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;

This	is	not	a	slight	mistake	,	which	involves	only	trivial	consequences	;
这	是	不是	一个	轻微	错误	,	哪个	涉及	仅有的	琐碎的	结果	;

这并非一个无关紧要的小错误，不会造成微不足道的后果；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] ['mægnɪtuːd] ;

it	is	a	fundamental	error	of	the	highest	possible	magnitude	;
它	是	一个	基本的	错误	的	这	最高	可能的	震级	;

这是一个极其严重的根本性错误；

[ˌaɪ 'tiː] ['entərz] ['ɪntuː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ;

it	enters	into	all	our	proceedings	regarding	man	from	his	infancy	;
它	进入	进入	全部	我们的	诉讼程序	关于	男人	从	他的	婴儿期	;

它贯穿我们所有关于人类从婴儿时期开始的程序；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [soʊl]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

and	it	will	be	found	to	be	the	true	and	sole	origin	of	evil	.
和	它	将要	是	成立	到	是	这	真的	和	唯一	起源	的	邪恶的	.

而它将被证明是邪恶的真正且唯一的根源。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒenəreɪts] [ænd; ənd] [pə'petʃuːˌeɪts] ['ɪgnərəns] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [wer] , [wɪ'ðaʊt]

It	generates	and	perpetuates	ignorance	,	hatred	,	and	revenge	,	where	,	without
它	生成	和	延续	无知	,	仇恨	,	和	复仇	,	在哪里	,	没有

[sʌtʃ] ['erər] , ['oʊnli] [ɪn'telɪdʒəns] ,

such	error	,	only	intelligence	,
这样的	错误	,	仅有的	智力	,

它滋生并延续了无知、仇恨和复仇，而如果没有这种错误，只有智慧才能带来真正的改变。

['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [wʊd] [ɪg'zɪst] .

confidence	,	and	kindness	,	would	exist	.
信心	,	和	仁慈	,	会	存在	.

自信和善良将会存在。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

It	has	hitherto	been	the	Evil	Genius	of	the	world	.
它	有	迄今为止	到过	这	邪恶的	天才	的	这	世界	.

它一直是世上的邪恶天才。

[ˌaɪ 'tiː] ['sevərz] [mæn][frʌm; frəm][mæn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['riːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

It	severs	man	from	man	throughout	the	various	regions	of	the	earth	;
它	服务器	男人	从	男人	自始至终	这	各种各样的	地区	的	这	地球	;

它使地球各个地区的人与人之间隔绝开来；

[ænd; ənd] [meɪks] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [groʊs] ['erər] ,

and	makes	enemies	of	those	who	,	but	for	this	gross	error	,
和	制作	敌人	的	那些	WHO	,	但	为了	这	总的	错误	,

并因此与那些若非犯下这一重大错误，原本

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] .

would	have	enjoyed	each	other's	kind	offices	and	sincere	friendship	.
会	有	享受	每个	其他的	种类	办公室	和	真诚	友谊	.

他们本可以享受彼此友好的工作环境和真挚的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] ['kæriz] ['mɪzəri] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

It	is	,	in	short	,	an	error	which	carries	misery	in	all	its	consequences	.
它	是	,	在	短的	,	一个	错误	哪个	携带	苦难	在	全部	它是	结果	.

简而言之，这是一个会带来各种痛苦后果的错误。

[ðɪs] ['erər] ['kænɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪg'zɪst] ;

This	error	cannot	much	longer	exist	;
这	错误	不能	很多	更长	存在	;

这种错误不能再继续存在了；

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][mæn]

for	every	day	will	make	it	more	and	more	evident	that	the	character	of	man
为了	每一个	天	将要	制作	它	更多的	和	更多的	明显	那	这	特点	的	男人

[ɪz] ,

is	,
是	,

因为每一天都会越来越明显地表明，人的品格是……

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] , ['ɔːlweɪz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]

without	a	single	exception	,	always	formed	for	him	;	that	it	may	be	,	and
没有	一个	单身的	例外	,	总是	形成	为了	他	;	那	它	可能	是	,	和

[ɪz] ,

is	,
是	,

无一例外，一切都是为他而设；或许如此，也的确如此。

['tʃiːfli] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ; [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

chiefly	created	by	his	predecessors	;	that	they	give	him	,	or	may	give	him	,
主要	创建	经过	他的	前任	;	那	他们	给	他	,	或者	可能	给	他	,

主要由他的前任创造；他们给予他，或可能给予他。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['hæbɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['paʊɚz] [ðæt] ['gʌvərn] [ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz]

his	ideas	and	habits	,	which	are	the	powers	that	govern	and	direct	his
他的	想法	和	习惯	,	哪个	是	这	权力	那	治理	和	直接的	他的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

他的思想和习惯，是支配和指导他行为的力量。

[mæn] , ['ðerfɔːr] , ['nevər] [dɪd] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi]['evər][kæn; kən] , [fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn]

Man	,	therefore	,	never	did	,	nor	is	it	possible	he	ever	can	,	form	his	own
男人	,	所以	,	绝不	做过	,	也不	是	它	可能的	他	曾经	能	,	形式	他的	自己的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

因此，人从来没有，也不可能塑造自己的性格。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	knowledge	of	this	important	fact	has	not	been	derived	from	any	of	the
这	知识	的	这	重要的	事实	有	不是	到过	衍生的	从	任何	的	这

[waɪld][ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'gʌvərnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

wild	and	heated	speculations	of	an	ardent	and	ungoverned	imagination	;
荒野	和	加热	猜测	的	一个	热心	和	无政府状态	想像力	;

这一重要事实的认知并非源于狂热而无节制的想象力所产生的任何疯狂而激烈的推测；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs]

it	proceeds	from	a	long	and	patient	study	of	the	theory	and	practice
它	收益	从	一个	长的	和	病人	学习	的	这	理论	和	实践

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

of	human	nature	,
的	人类	自然	,

它源于对人性理论与实践的长期而耐心的研究。

['ʌndər] ['meni] ['verid] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

under	many	varied	circumstances	;
在下面	许多	多种多样	情况	;

在多种不同的情况下；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [drɔːn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]

it	will	be	found	to	be	a	deduction	drawn	from	such	a	multiplicity	of
它	将要	是	成立	到	是	一个	扣除	绘制	从	这样的	一个	多重性	的

[fækts] ,

facts	,
事实	,

这将是对所有众多事实进行推断得出的结论。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

as	to	afford	the	most	complete	demonstration	.
作为	到	买得起	这	最多	完全的	示范	.

为了提供最全面的演示。

[hæd; həd][nɑːt][mæn'kaɪnd] [bɪn] [ˌmɪsɪn'strʌktɪd] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Had	not	mankind	been	misinstructed	from	infancy	on	this	subject	,
有	不是	人类	到过	误导	从	婴儿期	在	这	主题	,

如果人类自幼就没有在这个问题上受到错误的教导，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌn'lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] ,

making	it	necessary	that	they	should	unlearn	what	they	have	been	taught	,
制作	它	必要的	那	他们	应该	忘记	什么	他们	有	到过	教授	,

因此，他们必须摒弃之前所学的知识。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['evri]

the	simple	statement	of	this	truth	would	render	it	instantly	obvious	to	every
这	简单的	陈述	的	这	真相	会	使成为	它	即刻	明显的	到	每一个

['ræʃ(ə)nəl][maɪnd] .

rational	mind	.
合理的	头脑	.

这条真理只需简单陈述，就能让任何一个理性的人立刻明白。

[men] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['pri:disesəz] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]

Men	**would**	**know**	**that**	**their**	**predecessors**	**might**	**have**	**given**	**them**	**the**	**habits**	**of**
男人	会	知道	那	他们的	前任	可能	有	给定	他们	这	习惯	的

[fə'roʊʃəs] ['kænɪbəlɪzəm] ,

ferocious	**cannibalism**	**,**
凶猛	食人行为	,

男人们会知道，他们的祖先可能把残暴的食人习俗传给了他们。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [noʊn] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ;

or	**of**	**the**	**highest**	**known**	**benevolence**	**and**	**intelligence**	**;**
或者	的	这	最高	已知	仁	和	智力	;

或者具有已知最高的仁慈和智慧；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [lɜ:rn] [ðæt] , [æz; əz]

and	**by**	**the**	**acquirement**	**of**	**this**	**knowledge**	**they**	**would**	**soon**	**learn**	**that**	**,**	**as**
和	经过	这	取得	的	这	知识	他们	会	很快	学习	那	,	作为

['perənts] ,

parents	**,**
父母	,

通过获得这些知识，他们很快就会明白，作为父母，

[prɪ'sɛptərz] , [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtəz] [ju'naɪtɪd] ,

preceptors	**,**	**and**	**legislators**	**united**	**,**
导师	,	和	立法者	团结的	,

教师和立法者联合起来，

[ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

they	**possess**	**the**	**means**	**of**	**training**	**the**	**rising**	**generations**	**to**	**either**	**of**	**those**
他们	具有	这	方法	的	训练	这	上升	几代人	到	任何一个	的	那些

[ɪk'stri:mz] ;

extremes	**;**
极端情况	;

他们有能力将年轻一代培养成这两种极端中的任何一种；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜ:rt(ə)nti] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['wɜ:ʃɪpə]

that	**they**	**may**	**with**	**the**	**greatest**	**certainty**	**make**	**them**	**the**	**conscientious**	**worshippers**
那	他们	可能	和	这	最	肯定	制作	他们	这	尽责的	信徒

[ʌv; əv] ['dʒʌgərnɔ:t] ,

of	**Juggernaut**	**,**
的	巨无霸	,

使他们能够以最大的把握成为Juggernaut的虔诚崇拜者，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pjʊr] ['spɪrɪt] ,

or	**of**	**the**	**most**	**pure**	**spirit**	**,**
或者	的	这	最多	纯的	精神	,

或者，具有最纯洁的精神，

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['evri] ['eksələns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən]

possessing	**the**	**essence**	**of**	**every**	**excellence**	**which**	**the**	**human**	**imagination**	**can**
拥有	这	本质	的	每一个	卓越	哪个	这	人类	想像力	能

[kən'si:v] ;

conceive	**;**
构想	;

具备人类想象力所能构想的一切优点；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [treɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'femɪnət] , [dɪ'si:tf(ə)l] , ['ɪgnərəntli] ['selfɪʃ] ,

that	**they**	**may**	**train**	**the**	**young**	**to**	**become**	**effeminate**	**,**	**deceitful**	**,**	**ignorantly**	**selfish**	**,**
那	他们	可能	火车	这	年轻的	到	变得	阴柔的	,	欺骗性的	,	无知地	自私	,

[ɪn'tempərət] ,

intemperate	**,**
不节制的	,

以便他们能训练年轻人变得娘娘腔、诡诈、无知自私、放纵不羁。

[rɪ'vendʒfəl] , ['mɜːrdərəs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɪgnərənt] , [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ; [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]

revengeful	,	murderous	of	course	ignorant	,	irrational	,	and	miserable	;	or	to	be
复仇的	,	杀人犯	的	课程	无知	,	非理性	,	和	悲惨的	;	或者	到	是

['mænli] , [dʒʌst] ,

manly	,	just	,
男子气概	,	只是	,

当然，复仇心切、嗜杀成性、无知、不理智、可悲的人；或者，要有男子气概、公正无私。

['dʒenərəs] , ['tempərət] , ['æktɪv] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ðæt] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] , ['ræʃ(ə)nəl] ,

generous	,	temperate	,	active	,	kind	,	and	benevolent	that	is	intelligent	,	rational	,
慷慨的	,	温带	,	积极的	,	种类	,	和	仁慈	那	是	聪明的	,	合理的	,

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

慷慨、节制、积极、善良、仁慈，同时又聪明、理性、快乐。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][fækts] [wɪtʃ] [pər'petʃuəli]

The	knowledge	of	these	principles	having	been	derived	from	facts	which	perpetually
这	知识	的	这些	原则	拥有	到过	衍生的	从	事实	哪个	永恒地

[ɪg'zɪst] ,

exist	,
存在	,

这些原理的知识来源于永恒存在的事实，

[ðeɪ] [dɪ'faɪ][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪt'self] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðem; ðəm] ; [neɪ] ,

they	defy	ingenuity	itself	to	confute	them	;	nay	,
他们	违抗	独创性	本身	到	驳斥	他们	;	不	,

即使运用最精妙的智慧也无法反驳它们；不，

[ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['skruːtəni] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ˌʌnə'seɪləbl] .

the	most	severe	scrutiny	will	make	it	evident	that	they	are	utterly	unassailable	.
这	最多	严重	审查	将要	制作	它	明显	那	他们	是	完全地	无可辩驳	.

最严格的审查也会证明，它们完全无懈可击。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ]

Is	it	then	wisdom	to	think	and	to	act	in	opposition	to	the	facts	which
是	它	然后	智慧	到	思考	和	到	行为	在	反对	到	这	事实	哪个

['aʊərli] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

hourly	exhibit	themselves	around	us	,
每小时	展览	他们自己	大约	我们	,

那么，与我们周围每时每刻呈现的事实背道而驰，难道就是智慧吗?

[ænd; ənd][ɪn][də'rekt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ?

and	in	direct	contradiction	to	the	evidence	of	our	senses	?
和	在	直接的	矛盾	到	这	证据	的	我们的	感官	?

这岂不是与我们的感官体验直接矛盾吗?

[ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [waɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə]

Inquire	of	the	most	learned	and	wise	of	the	present	day	,	ask	them	to
查询	的	这	最多	学习	和	明智的	的	这	展示	天	,	问	他们	到

[spiːk] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] ,

speak	with	sincerity	,
说话	和	诚意	,

询问当今最有学识、最有智慧的人，请他们真诚地说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [sə'saɪəti]

and	they	will	tell	you	that	they	have	long	known	the	principles	on	which	society
和	他们	将要	告诉	你	那	他们	有	长的	已知	这	原则	在	哪个	社会

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .

has	been	found	to	be	false	.
有	到过	成立	到	是	错误的	.

他们会告诉你，他们早就知道社会所依据的原则是错误的。

[ˌhɪðər'tuː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] ,

Hitherto	**,**	**however**	**,**	**the**	**tide**	**of**	**public**	**opinion**	**,**	**in**	**all**	**countries**	**,**
迄今为止	,	然而	,	这	潮	的	民众	观点	,	在	全部	国家	,

然而，迄今为止，在所有国家，公众舆论的潮流都是如此。

[hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] , ['bɪgətri] , [ænd; ənd] [fə'nætɪsɪzəm] ,

has	**been**	**directed**	**by**	**a**	**combination**	**of**	**prejudice**	**,**	**bigotry**	**,**	**and**	**fanaticism**	**,**
有	到过	指导	经过	一个	组合	的	偏见	,	偏见	,	和	狂热	,

一直以来，这种行为都受到偏见、歧视和狂热的驱使。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ;

derived	**from**	**the**	**wildest**	**imaginations**	**of**	**ignorance**	**;**
衍生的	从	这	最狂野的	想象力	的	无知	;

源于无知者最狂野的想象；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] [hæv; həv] [nɑːt] [derd] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [ðoʊz] ['erərz] [wɪtʃ]

and	**the**	**most**	**enlightened**	**men**	**have**	**not**	**dared**	**to**	**expose**	**those**	**errors**	**which**
和	这	最多	开明	男人	有	不是	敢于	到	暴露	那些	错误	哪个

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ə'fensɪv] ,

to	**them**	**were**	**offensive**	**,**
到	他们	是	进攻	,

即使是最开明的人也不敢揭露那些他们认为冒犯的错误。

['prɑːmɪnənt] , [ænd; ənd] ['glerɪŋ] .

prominent	**,**	**and**	**glaring**	**.**
著名的	,	和	刺眼	.

突出且刺眼。

['hæpɪli] [fɔːr; fər] [mæn] [ðɪs] [reɪn] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'luːʃn] ;

Happily	**for**	**man**	**this**	**reign**	**of**	**ignorance**	**rapidly**	**approaches**	**to**	**dissolution**	**;**
快乐地	为了	男人	这	在位	的	无知	快速	方法	到	溶解	;

令人欣慰的是，人类的这种无知统治正迅速走向终结；

[ɪts] ['tɛrərz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk]

its	**terrors**	**are**	**already**	**on**	**the**	**wing**	**,**	**and**	**soon**	**they**	**will**	**be**	**compelled**	**to**	**take**
它是	恐怖	是	已经	在	这	翼	,	和	很快	他们	将要	是	被迫	到	拿

[ðer; ðər] [flaɪt] ,

their	**flight**	**,**
他们的	航班	,

它的恐怖已经开始蔓延，很快它们将被迫逃离。

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

never	**more**	**to**	**return**	**.**
绝不	更多的	到	返回	.

永不再来。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['erərz] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

For	**now**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**existing**	**errors**	**is**	**not**	**only**	**possessed**	**by**	**the**	**learned**
为了	现在	这	知识	的	这	现存的	错误	是	不是	仅有的	拥有	经过	这	学习

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ,

and	**reflecting**	**,**
和	反思	,

目前，了解现有错误的并非只有那些博学多识、善于反思的人，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['spredɪŋ] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [θruː'aʊt] [sə'saɪəti] ;

but	**it**	**is**	**spreading**	**far**	**and**	**wide**	**throughout**	**society**	**;**
但	它	是	传播	远的	和	宽的	自始至终	社会	;

但它正在社会各界广泛传播；

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪgnərənt] .

and	**ere**	**long**	**it**	**will**	**be**	**fully**	**comprehended**	**even**	**by**	**the**	**most**	**ignorant**	**.**
和	埃雷	长的	它	将要	是	完全	理解	甚至	经过	这	最多	无知	.

不久之后，即使是最无知的人也会完全理解它。

[ə'tempts] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hu:] [θru:] ['ɪgnərəns] [mis'teik] [ðer; ðər]

Attempts	may	indeed	be	made	by	individuals	,	who	through	ignorance	mistake	their
尝试	可能	的确	是	制成	经过	个人	,	WHO	通过	无知	错误	他们的

['ri:əl] ['ɪntrəsts] ,

real	interests	,
真实的	兴趣	,

确实有些人可能会做出这样的尝试，他们由于无知而误解了自己的真正利益。

[tu:; tə] [rɪ'tɑ:rd] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] ;

to	retard	the	progress	of	this	knowledge	;
到	减速	这	进步	的	这	知识	;

阻碍这一知识的进步；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [ɪt'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

but	as	it	will	prove	itself	to	be	in	unison	with	the	evidence	of	our
但	作为	它	将要	证明	本身	到	是	在	齐声	和	这	证据	的	我们的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

但它终将证明自己与我们的感官证据相符，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tru:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪs'pru:f] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [im'pi:did] ,

and	therefore	true	beyond	the	possibility	of	disproof	,	it	cannot	be	impeded	,
和	所以	真的	超过	这	可能性	的	反证	,	它	不能	是	受阻	,

因此，它是无可辩驳的真理，无法被阻止。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] [wɪl] [ˌoʊvər'welm] [ɔ:l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

and	in	its	course	will	overwhelm	all	opposition	.
和	在	它是	课程	将要	压倒	全部	反对	.

并最终压倒一切反对势力。

[ðɪ:z] ['prɪnsəp(ə)lz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [mɔ:r] [tru:] [ɪn] ['θɪ:əri] [ðæn; ðən] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn] ['præktɪs] ,

These	principles	,	however	,	are	not	more	true	in	theory	than	beneficial	in	practice	,
这些	原则	,	然而	,	是	不是	更多的	真的	在	理论	比	有利	在	实践	,

然而，这些原则在理论上固然正确，但在实践中却大有裨益。

[wen'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:pərli] [ə'plaɪd] .

whenever	they	are	properly	applied	.
每当	他们	是	适当地	应用	.

只要正确运用。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [səb'stænʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [bi:; bi] [lɔ:ŋgər] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [frʌm; frəm]

Why	,	then	,	should	all	their	substantial	advantages	be	longer	withheld	from
为什么	,	然后	,	应该	全部	他们的	重大的	优势	是	更长	隐瞒	从

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ?

the	mass	of	mankind	?
这	大量的	的	人类	?

那么，为什么还要继续剥夺广大人类享有所有这些实质性优势的权利呢?

[kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] ,

Can	it	,	by	possibility	,
能	它	,	经过	可能性	,

有可能吗?

[bi:; bi] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['oʊnli] ['præktɪk(ə)l] [mi:nz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən]

be	a	crime	to	pursue	the	only	practical	means	which	a	rational	being	can
是	一个	犯罪	到	追求	这	仅有的	实际的	方法	哪个	一个	合理的	存在	能

[ə'dɑ:pt] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [mæn] ,

adopt	to	diminish	the	misery	of	man	,
采纳	到	减少	这	苦难	的	男人	,

追求理性人所能采取的唯一切实可行的手段来减轻人类的苦难，竟构成犯罪?

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ?

and	**increase**	**his**	**happiness**	**?**
和	增加	他的	幸福	?

并增加他的幸福感?

[ðiːz] ['kwestʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

These	**questions**	**,**	**of**	**the**	**deepest**	**interest**	**to**	**society**	**,**
这些	问题	,	的	这	最深处	兴趣	到	社会	,

这些问题与社会息息相关，

[ɑːr; ər] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [test] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪk'sperɪmənt] .

are	**now**	**brought**	**to**	**the**	**fair**	**test**	**of**	**public**	**experiment**	**.**
是	现在	带来	到	这	公平的	测试	的	民众	实验	.

现在，它们将被带到公众实验的公平检验之下。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] ,

It	**remains**	**to**	**be**	**proved**	**,**
它	遗迹	到	是	已证实	,

这还有待证实。

['weðər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]

whether	**the**	**character**	**of**	**man**	**shall**	**continue**	**to**	**be**	**formed**	**under**	**the**	**guidance**
无论	这	特点	的	男人	将	继续	到	是	形成	在下面	这	指导

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['nəʊʃnz] ,

of	**the**	**most**	**inconsistent**	**notions**	**,**
的	这	最多	不一致	概念	,

人的性格是否应该继续在最矛盾的观念指导下形成?

[ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [pæst][hæv; həv] [bɪn] ['mænɪfest] [tuː; tə] ['evri] [rɪ'flektɪŋ]

the	**errors**	**of**	**which**	**for**	**centuries**	**past**	**have**	**been**	**manifest**	**to**	**every**	**reflecting**
这	错误	的	哪个	为了	几个世纪	过去的	有	到过	显现	到	每一个	反思

['ræʃ(ə)nəl][maɪnd] ;

rational	**mind**	**;**
合理的	头脑	;

几个世纪以来，这些错误对于每一个有反思能力的理性人来说都是显而易见的;

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['məʊldɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrmli] [kən'sɪstənt]

or	**whether**	**it**	**shall**	**be**	**moulded**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**uniformly**	**consistent**
或者	无论	它	将	是	模制	在下面	这	方向	的	均匀地	持续的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	**,**
原则	,

或者它是否应该在统一一致的原则指导下塑造，

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'verɪɪŋˌʌn'væriɪŋ][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ; ['prɪnsəp(ə)lz] ,

derived	**from**	**the**	**unvarying**	**facts**	**of**	**the**	**creation**	**;**	**principles**	**,**
衍生的	从	这	不变的	事实	的	这	创建	;	原则	,

源自造物永恒不变的事实；原则，

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [seɪn] [mæn] [wɪl] [naʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .

the	**truth**	**of**	**which**	**no**	**sane**	**man**	**will**	**now**	**attempt**	**to**	**deny**	**.**
这	真相	的	哪个	不	理智	男人	将要	现在	试图	到	否定	.

任何一个神智正常的人都不会试图否认这一事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

It	**is**	**then**	**by**	**the**	**full**	**and**	**complete**	**disclosure**	**of**	**these**	**principles**	**,**
它	是	然后	经过	这	满的	和	完全的	披露	的	这些	原则	,

只有全面彻底地披露这些原则，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd]

that	the	destruction	of	ignorance	and	misery	is	to	be	effected
那	这	破坏	的	无知	和	苦难	是	到	是	受影响

, [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,

,	and	the	reign	of	reason	,
,	和	这	在位	的	原因	,

消除无知和苦难，建立理性统治，

[ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] .

intelligence	,	and	happiness	,	is	to	be	firmly	established	.
智力	,	和	幸福	,	是	到	是	牢牢	已确立的	.

智慧和幸福必须牢固确立。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]['ædvəkeɪt；-ət] ,

It	was	necessary	to	give	this	development	of	the	principles	advocated	,
它	曾是	必要的	到	给	这	发展	的	这	原则	倡导者	,

有必要对所倡导的原则进行发展阐述。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] , [meɪ] [bi:; bi]

that	the	remaining	parts	of	the	New	Institution	,	yet	to	be	described	,	may	be
那	这	其余的	部分	的	这	新的	机构	,	然而	到	是	描述	,	可能	是

['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] .

clearly	understood	.
清楚地	理解	.

以便能够清楚地理解新机构的其余部分，这些部分尚未描述。

[wi:; wi] [naʊ] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

We	now	proceed	to	explain	the	several	purposes	intended	to	be
我们	现在	继续	到	解释	这	一些	目的	故意的	到	是

[ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sku:l] ,

accomplished	by	the	School	,
完成	经过	这	学校	,

接下来，我们将阐述这所学校旨在实现的几个目标。

['lektʃər] [ru:m] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] .

Lecture	Room	,	and	Church	.
演讲	房间	,	和	教会	.

演讲厅和教堂。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['evɪdənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['eni] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [jet]

It	must	be	evident	to	those	who	have	any	powers	of	reason	yet
它	必须	是	明显	到	那些	WHO	有	任何	权力	的	原因	然而

[ˌʌndɪ'strɔɪd] ,

undestroyed	,
未被摧毁的	,

对于那些尚未丧失理性能力的人来说，这一点应该是显而易见的。

[ðæt] [mæn][ɪz] [naʊ] [tɔ:t] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θi:əri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [də'rektli; daɪ'rektli]

that	man	is	now	taught	and	trained	in	a	theory	and	practice	directly
那	男人	是	现在	教授	和	受过训练	在	一个	理论	和	实践	直接地

[ə'poʊzd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

opposed	to	each	other	.
反对	到	每个	其他	.

如今，这个人所接受的理论和实践是截然相反的。

[hens] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] , ['fɑ:liz] , [ænd; ənd] [əb'sɜ:dɪtɪ] , [wɪtʃ] ['evriwʌn] [kæn; kən]

Hence	the	perpetual	inconsistencies	,	follies	,	and	absurdities	,	which	everyone	can
因此	这	永久	不一致之处	,	愚行	,	和	荒谬之处	,	哪个	每个人	能

['redɪli] [dɪ'skʌvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

readily	discover	in	his	neighbour	,
容易	发现	在	他的	邻居	,

因此，每个人都能轻易地在邻居身上发现各种矛盾、愚蠢和荒谬之处。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pə'zesiz] ['sɪmələr] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] .

without	being	conscious	that	he	also	possesses	similar	incongruities	.
没有	存在	有意识的	那	他	还	拥有	相似的	不一致	.

他却没有意识到自己也存在类似的矛盾之处。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , ['lektʃər] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ,

The	instruction	to	be	given	in	the	School	,	Lecture	Room	,	and	Church	,
这	操作说明	到	是	给定	在	这	学校	,	演讲	房间	,	和	教会	,

在学校、教室和教堂中要传达的指示

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ænd; ənd] ['remədi] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ;

is	intended	to	counteract	and	remedy	this	evil	;
是	故意的	到	抵消	和	补救	这	邪恶的	;

旨在遏制和纠正这种弊端;

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [wʊd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	to	prove	the	incalculable	advantages	which	society	would	derive	from	the
和	到	证明	这	不可估量	优势	哪个	社会	会	派生	从	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

introduction	of	a	theory	and	practice	consistent	with	each	other	.
介绍	的	一个	理论	和	实践	持续的	和	每个	其他	.

并证明，引入理论与实践相一致的方案将给社会带来不可估量的好处。

[ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] ,

The	uppermost	storey	of	the	New	Institution	is	arranged	to	serve	for	a	School	,
这	最上层	层	的	这	新的	机构	是	安排	到	服务	为了	一个	学校	,

新机构的顶层被规划为学校用地。

['lektʃər] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] .

Lecture	Room	,	and	Church	.
演讲	房间	,	和	教会	.

演讲厅和教堂。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['kærəktər]

And	these	are	intended	to	have	a	direct	influence	in	forming	the	character
和	这些	是	故意的	到	有	一个	直接的	影响	在	成型	这	特点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] .

of	the	villagers	.
的	这	村民们	.

这些措施旨在对村民性格的形成产生直接影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['iːðər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] - ['priːsept] [ə'pɑːn]

It	is	comparatively	,	of	little	avail	to	give	to	either	young	or	old	'	precept	upon
它	是	比较	,	的	小的	可用	到	给	到	任何一个	年轻的	或者	老的	-	戒律	之上

['priːsept] ,

precept	,
戒律	,

相比之下，对年轻人或老年人一味地灌输教诲收效甚微。

[ænd; ənd][laɪn][ə'pɑːn][laɪn] - ,

and	line	upon	line	'	,
和	线	之上	线	-	,

一行又一行，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['præktɪk(ə)l]['hæbɪts] .

except	the	means	shall	be	also	prepared	to	train	them	in	good	practical	habits	.
除了	这	方法	将	是	还	准备	到	火车	他们	在	好的	实际的	习惯	.

但也要准备好方法，让他们养成良好的生活习惯。

[hens] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'tɔːt] [ænd; ənd] [ɪl] - [tɔːt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
Hence an education for the untaught and ill - taught becomes of the first
因此 一个 教育 为了 这 未受过教育 和 患病的 - 教授 变成 的 这 第一的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
importance to the welfare of society .
重要性 到 这 福利 的 社会 .

因此，对未受过教育和教育程度低的人来说，教育就成为社会福祉的首要任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['influənst] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and it is this which has influenced all the arrangements connected with the
和 它 是 这 哪个 有 影响 全部 这 安排 连接 和 这
[nuː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
New Institution .
新的 机构 .

正是这一点影响了与新机构相关的所有安排。

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd]
The time the children will remain under the discipline of the playground and
这 时间 这 孩子们 将要 保持 在下面 这 纪律 的 这 操场 和
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

孩子们将在操场和学校的纪律约束下度过这段时间。

[wɪl] [ə'fɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] , ['kʌltɪveɪt] , [ænd; ənd]
will afford all the opportunity that can be desired to create , cultivate , and
将要 买得起 全部 这 机会 那 能 是 想要的 到 创造 , 培育 , 和
[ɪ'stæblɪʃ] ,
establish ,
建立 ,

它将提供一切人们渴望的机会去创造、培养和建立，

[ðoʊz] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]
those habits and sentiments which tend to the welfare of the individual and
那些 习惯 和 情感 哪个 趋向 到 这 福利 的 这 个人 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
of the community .
的 这 社区 .

那些有利于个人和社会福祉的习惯和情感。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,
And in conformity to this plan of proceeding ,
和 在 一致性 到 这 计划 的 进行中 ,

按照这一行动计划，

[ðə; ði] ['priːsept] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
the precept which was given to the child of two years old , on coming into
这 戒律 哪个 曾是 给定 到 这 孩子 的 二 年 老的 , 在 未来 进入
[ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,
the playground ,
这 操场 ,

两岁孩子进入操场时所接受的教诲是：

- [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['hæpi] - ,
' that he must endeavour to make his companions happy ' ,
- 那 他 必须 努力 到 制作 他的 同伴 快乐的 - ,

“他必须努力让他的同伴们感到快乐”，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] :
is to be renewed and enforced on his entrance into the school :
是 到 是 更新 和 强制执行 在 他的 入口 进入 这 学校 :

该规定将在其入学时予以更新和执行：

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə]

and	the	first	duty	of	the	schoolmaster	will	be	to	train	his	pupils	to
和	这	第一的	责任	的	这	校长	将要	是	到	火车	他的	学生	到

[ə'kwaɪər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

acquire	the	practice	of	always	acting	on	this	principle	.
获得	这	实践	的	总是	表演	在	这	原则	.

教师的首要职责是训练学生养成始终遵循这一原则的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ruːl] ,

It	is	a	simple	rule	,
它	是	一个	简单的	规则	,

这是一条简单的规则，

[ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]

the	plain	and	obvious	reasons	for	which	children	at	an	early	age	may	be
这	清楚的	和	明显的	原因	为了	哪个	孩子们	在	一个	早期的	年龄	可能	是

['redɪli] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

readily	taught	to	comprehend	,
容易	教授	到	理解	,

那些显而易见、易于让幼童理解的原因，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] [ɪn] ['jɪrz] , [bɪ'kʌm] [fə'mɪljəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['præktɪs] ,

and	as	they	advance	in	years	,	become	familiarized	with	its	practice	,
和	作为	他们	进步	在	年	,	变得	熟悉的	和	它是	实践	,

随着年龄增长，他们会逐渐熟悉这种做法。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

and	experience	the	beneficial	effects	to	themselves	,
和	经验	这	有利	效果	到	他们自己	,

并亲身体验其带来的益处，

[ðeɪ] [wɪl] ['betər] [fiːl] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ɪts][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

they	will	better	feel	and	understand	all	its	important	consequences	to	society	.
他们	将要	更好的	感觉	和	理解	全部	它是	重要的	结果	到	社会	.

他们会更好地感受到并理解这对社会的所有重要影响。

[sʌtʃ] [ðen] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

Such	then	being	the	foundation	on	which	the	practical	habits	of	the	children	are
这样的	然后	存在	这	基础	在	哪个	这	实际的	习惯	的	这	孩子们	是

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] ,

to	be	formed	,
到	是	形成	,

这就是培养孩子实践习惯的基础。

[wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] .

we	proceed	to	explain	the	superstructure	.
我们	继续	到	解释	这	上层建筑	.

接下来我们解释上层结构。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] -

In	addition	to	the	knowledge	of	the	principle	and	practice	of	the	above	-
在	添加	到	这	知识	的	这	原则	和	实践	的	这	多于	-

['menʃ(ə)nd] ['priːsept] ,

mentioned	precept	,
提及	戒律	,

除了对上述戒律的原理和实践的了解之外，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [riːd] [wel] ,

the	boys	and	girls	are	to	be	taught	in	the	school	to	read	well	,
这	男孩们	和	女孩们	是	到	是	教授	在	这	学校	到	读	出色地	,

学校要教导男孩女孩们好好阅读。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [riːd] ; [tuː; tə] [raɪt] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ə; eɪ] [gʊd] ['ledʒəb(ə)l][hænd]

and	to	understand	what	they	read	;	to	write	expeditiously	a	good	legible	hand
和	到	理解	什么	他们	读	;	到	写	迅速地	一个	好的	清晰易读	手

; [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [kə'rektli] ,

;	and	to	learn	correctly	,
;	和	到	学习	正确	,

并且能够理解他们所读的内容；能够迅速写出一手清晰易读的字；并且能够正确地学习，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ænd; ənd][juːz][wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv]

so	that	they	may	comprehend	and	use	with	facility	the	fundamental	rules	of
所以	那	他们	可能	理解	和	使用	和	设施	这	基本的	规则	的

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

以便他们能够轻松理解和运用算术的基本规则。

[ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [soʊ] , [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['juːsf(ə)l]

The	girls	are	also	to	be	taught	to	sew	,	cut	out	,	and	make	up	useful
这	女孩们	是	还	到	是	教授	到	缝	,	切	出去	,	和	制作	向上	有用

['fæməli] ['gɑːrmənts] ;

family	garments	;
家庭	服装	;

女孩们还要学习缝纫、裁剪和制作实用的家庭服装；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

and	,	after	acquiring	a	sufficient	knowledge	of	these	,
和	,	后	收购	一个	充足的	知识	的	这些	,

在充分了解这些之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'tend] [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

they	are	to	attend	in	rotation	in	the	public	kitchen	and	eating	rooms	,
他们	是	到	出席	在	旋转	在	这	民众	厨房	和	吃	房间	,

他们将轮流在公共厨房和餐厅工作。

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [prɪ'per] ['hoʊlsəm] [fuːd] [ɪn][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['mænər] ,

to	learn	to	prepare	wholesome	food	in	an	economical	manner	,
到	学习	到	准备	健康	食物	在	一个	经济	方式	,

学习如何以经济的方式烹制健康食品，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] [niːt] [ænd; ənd] [wel] [ə'reɪndʒd] .

and	to	keep	a	house	neat	and	well	arranged	.
和	到	保持	一个	房子	整洁的	和	出色地	安排	.

保持房屋整洁有序。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [wel] ,

It	was	said	that	the	children	are	to	be	taught	to	read	well	,
它	曾是	说	那	这	孩子们	是	到	是	教授	到	读	出色地	,

据说要教孩子们好好读书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [riːd] .

and	to	understand	what	they	read	.
和	到	理解	什么	他们	读	.

并理解他们所读的内容。

[ɪn] ['meni] [skuːlz] ,

In	many	schools	,
在	许多	学校	,

在许多学校里，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ɑːr; ər]['nevər] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

the	children	of	the	poor	and	labouring	classes	are	never	taught	to	understand
这	孩子们	的	这	贫穷的	和	劳动	课程	是	绝不	教授	到	理解

[wʌt] [ðeɪ] [riːd] ;

what	they	read	;
什么	他们	读	;

贫困阶层和劳动阶级的孩子们从来没有被教导如何理解他们所读的内容；

[ðə; ði] [taɪm] ['ðerfɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [lɔːst] .

the	time	therefore	which	is	occupied	in	the	mockery	of	the	instruction	is	lost	.
这	时间	所以	哪个	是	占领	在	这	嘲讽	的	这	操作说明	是	丢失的	.

因此，浪费在嘲弄教诲上的时间是徒劳的。

[ɪn] ['ʌðər] [skuːlz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] , [ɑːr; ər]

In	other	schools	,	the	children	,	through	the	ignorance	of	their	instructors	,	are
在	其他	学校	,	这	孩子们	,	通过	这	无知	的	他们的	教师	,	是

[tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] ['riːzənɪŋ] ,

taught	to	believe	without	reasoning	,
教授	到	相信	没有	推理	,

在其他学校，由于教师的无知，孩子们被教导不经推理就盲目相信。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [kə'rektli] .

and	thus	never	to	think	or	to	reason	correctly	.
和	因此	绝不	到	思考	或者	到	原因	正确	.

因此，他们永远无法正确思考或推理。

[ðiːz] ['truːli] [lə'mentəb(ə)l] ['præktɪsɪz] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [ˌɪndɪ'spoʊz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd][fɔːr; fər] [pleɪn] ,

These	truly	lamentable	practices	cannot	fail	to	indispose	,	the	young	mind	for	plain	,
这些	真的	令人惋惜的	实践	不能	失败	到	不适	,	这	年轻的	头脑	为了	清楚的	,

['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

simple	,	and	rational	instruction	.
简单的	,	和	合理的	操作说明	.

这些实在令人遗憾的做法，必然会使年轻人对简单明了、合乎情理的教育失去兴趣。

[ðə; ði] [bʊks] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] ,

The	books	by	which	it	is	now	the	common	custom	to	teach	children	to	read	,
这	图书	经过	哪个	它	是	现在	这	常见的	风俗	到	教	孩子们	到	读	,

现在人们普遍用这些书来教孩子阅读，

[ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðer; ðər][eɪdʒ] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

inform	them	of	anything	except	that	which	,	at	their	age	,	they	ought	to	be
通知	他们	的	任何事物	除了	那	哪个	,	在	他们的	年龄	,	他们	应该	到	是

[tɔːt] ;

taught	;
教授	;

除了他们这个年龄段应该学习的知识之外，什么都不要告诉他们；

[hens] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ænd; ənd] ['fɑːlɪz] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] .

hence	the	inconsistencies	and	follies	of	adults	.
因此	这	不一致之处	和	愚行	的	成年人	.

因此，成年人才会出现矛盾和愚蠢的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

It	is	full	time	that	this	system	should	be	changed	.
它	是	满的	时间	那	这	系统	应该	是	已更改	.

现在是时候彻底改变这个系统了。

[kæn; kən][mæn] , [wen] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] , [fɔ:rm][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]

Can	man	,	when	possessing	the	full	vigour	of	his	faculties	,	form	a	rational
能	男人	, 什么时候		拥有	这	满的	活力	的	他的	学院	,	形式	一个	合理的

['dʒʌdʒmənt] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] ,

judgement	on	any	subject	,
判断	在	任何	主题	,

人在其全部能力健全的情况下，能否对任何问题形成理性判断?

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][fɜ:rst] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði][fækts] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [noʊn] ?

until	he	has	first	collected	all	the	facts	respecting	it	which	are	known	?
直到	他	有	第一的	集	全部	这	事实	尊重	它	哪个	是	已知	?

直到他先收集齐所有已知的相关事实?

[hæz; həz][nɑ:t] [ðɪs] [bɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ðɪs] ['evər] [rɪ'meɪn] ,

Has	not	this	been	,	and	will	not	this	ever	remain	,
有	不是	这	到过	,	和	将要	不是	这	曾经	保持	,

难道过去不是这样，将来也不会是这样吗?

[ðə; ði]['oʊnli] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] ?

the	only	path	by	which	human	knowledge	can	be	obtained	?
这	仅有的	小路	经过	哪个	人类	知识	能	是	获得	?

人类获取知识的唯一途径是什么?

[ðen] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] .

Then	children	ought	to	be	instructed	on	the	same	principles	.
然后	孩子们	应该	到	是	指示	在	这	相同的	原则	.

那么，孩子们也应该接受同样的教育。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst][bi:; bi] [tɔ:t] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][fækts] ,

They	should	first	be	taught	the	knowledge	of	facts	,
他们	应该	第一的	是	教授	这	知识	的	事实	,

首先应该教他们事实知识，

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][moʊst] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] ,

commencing	with	those	which	are	most	familiar	to	the	young	mind	,
开始	和	那些	哪个	是	最多	熟悉的	到	这	年轻的	头脑	,

首先从孩子们最熟悉的事物开始，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn]

and	gradually	proceeding	to	the	most	useful	and	necessary	to	be	known
和	逐步地	进行中	到	这	最多	有用	和	必要的	到	是	已知

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]

by	the	respective	individuals	in	the	rank	of	life	in	which	they	are	likely	to	be
经过	这	各自	个人	在	这	秩	的	生活	在	哪个	他们	是	可能	到	是

[pleɪst] ;

placed	;
放置	;

并逐步过渡到对处于其可能所处的社会阶层中的个人而言最有用和最必要的知识;

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] [klɪr] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ]

and	in	all	cases	the	children	should	have	as	clear	an	explanation	of	each
和	在	全部	案例	这	孩子们	应该	有	作为	清除	一个	解释	的	每个

[fækt][æz; əz][ðer; ðər][maɪndz][kæn; kən] [ˌkɑ:mprɪ'hend] ,

fact	as	their	minds	can	comprehend	,
事实	作为	他们的	思想	能	理解	,

在任何情况下，都应该尽可能让孩子们清楚地了解每一个事实，以达到他们能够理解的程度。

['rendərɪŋ] [ðoʊz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'kwaiəz] [streŋθ] [ænd; ənd]

rendering	**those**	**explanations**	**more**	**detailed**	**as**	**the**	**child**	**acquires**	**strength**	**and**
渲染	那些	解释	更多的	详细的	作为	这	孩子	收购	力量	和

[kə'pæsəti][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

capacity	**of**	**intellect**	**.**
容量	的	智力	.

随着孩子智力和能力的增强，这些解释也会变得更加详细。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['duːli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**young**	**mind**	**shall**	**be**	**duly**	**prepared**	**for**	**such**	**instruction**	**,**
作为	很快	作为	这	年轻的	头脑	将	是	正式地	准备	为了	这样的	操作说明	,

一旦青少年的心智做好接受此类教育的准备，

[ðə; ði]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

the	**master**	**should**	**not**	**allow**	**any**	**opportunity**	**to**	**escape**	**,**
这	掌握	应该	不是	允许	任何	机会	到	逃脱	,

主人不应给他任何逃跑的机会。

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ]

that	**would**	**enable**	**him**	**to**	**enforce**	**the**	**clear**	**and**	**inseparable**	**connection**	**which**
那	会	使能够	他	到	执行	这	清除	和	形影不离	联系	哪个

[ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst]

exists	**between**	**the**	**interest**	**and**	**happiness**	**of**	**each**	**individual**	**and**	**the**	**interest**
存在	之间	这	兴趣	和	幸福	的	每个	个人	和	这	兴趣

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	**happiness**	**of**	**every**	**other**	**individual**	**.**
和	幸福	的	每一个	其他	个人	.

这将使他能够强调每个人的利益和幸福与其他人之间的利益和幸福之间存在的清晰而不可分割的联系。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

This	**should**	**be**	**the**	**beginning**	**and**	**end**	**of**	**all**	**instruction**	**;**
这	应该	是	这	开始	和	结尾	的	全部	操作说明	;

这应该是所有指令的开始和结束；

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,

and	**by**	**degrees**	**it**	**will**	**be**	**so**	**well**	**understood**	**by**	**his**	**pupils**	**,**
和	经过	学位	它	将要	是	所以	出色地	理解	经过	他的	学生	,

他的学生们会逐渐完全理解这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] ,

that	**they**	**will**	**receive**	**the**	**same**	**conviction**	**of**	**its**	**truth**	**,**
那	他们	将要	收到	这	相同的	定罪	的	它是	真相	,

他们会同样确信其真理性。

[ðæt] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˌmæθə'mætɪks] [naʊ] [ˌentər'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv]['juːklɪd]

that	**those**	**familiar**	**with**	**mathematics**	**now**	**entertain**	**of**	**the**	**demonstrations**	**of**	**Euclid**
那	那些	熟悉的	和	数学	现在	招待	的	这	示威游行	的	欧几里得

.

:

.

熟悉数学的人现在对欧几里得的证明持保留态度。

[ænd; ənd] [wen] [ðʌs] [ˌkɔmpri'hendid] , [ðə; ði][ɔːl] [prɪ'veɪlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [noʊn] [laɪf] , [ðə; ði]

And	**when**	**thus**	**comprehended**	**,**	**the**	**all**	**prevailing**	**principle**	**of**	**known**	**life**	**,**	**the**
和	什么时候	因此	理解	,	这	全部	盛行	原则	的	已知	生活	,	这

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

desire	**of**	**happiness**	**,**
欲望	的	幸福	,

如此理解之后，便可知晓，已知生活中普遍存在的原则——对幸福的渴望——

[wɪl] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] .

will	compel	them	without	deviation	to	pursue	it	in	practice	.
将要	迫使	他们	没有	偏差	到	追求	它	在	实践	.

将迫使他们毫不偏离地在实践中追求这一目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][kə'pæsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪndz]

It	is	much	to	be	regretted	that	the	strength	and	capacity	of	the	minds
它	是	很多	到	是	后悔	那	这	力量	和	容量	的	这	思想

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [jet] [ˌʌn'noʊn] ;

of	children	are	yet	unknown	;
的	孩子们	是	然而	未知	;

令人遗憾的是，我们对儿童的心智力量和潜力仍然知之甚少；

[ðer; ðər] ['fækltiz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ]

their	faculties	have	been	hitherto	estimated	by	the	folly	of	instruction	which
他们的	学院	有	到过	迄今为止	估计的	经过	这	蠢事	的	操作说明	哪个

[hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

has	been	given	to	them	;
有	到过	给定	到	他们	;

迄今为止，人们一直根据他们所接受的教育的愚蠢程度来评估他们的能力；

[waɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tɔːt] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ['erər] , [ðeɪ] [wʊd] ['spiːdəli] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ]

while	,	if	they	were	never	taught	to	acquire	error	,	they	would	speedily	exhibit	such
尽管	,	如果	他们	是	绝不	教授	到	获得	错误	,	他们	会	迅速地	展览	这样的

['paʊɝz] [ʌv; əv][maɪnd] ,

powers	of	mind	,
权力	的	头脑	,

然而，如果他们从未被教导如何犯错，他们很快就会展现出这种思维能力。

[æz; əz] [wʊd] [kən'vɪns] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'kredʒələs] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [bɪn]

as	would	convince	the	most	incredulous	how	much	the	human	intellect	has	been
作为	会	说服	这	最多	难以置信	如何	很多	这	人类	智力	有	到过

['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['fɔːrmər][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['triːtmənt] .

injured	by	the	ignorance	of	former	and	present	treatment	.
受伤	经过	这	无知	的	以前的	和	展示	治疗	.

即使是最不相信的人也会相信，由于过去和现在的无知对待，人类的智力受到了多大的损害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪn'diːd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ðɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ɪts] [bɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðoʊz]

It	is	therefore	indeed	important	that	the	mind	from	its	birth	should	receive	those
它	是	所以	的确	重要的	那	这	头脑	从	它是	出生	应该	收到	那些

[aɪ'diːəz]['oʊnli] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

ideas	only	which	are	consistent	with	each	other	,
想法	仅有的	哪个	是	持续的	和	每个	其他	,

因此，至关重要的是，人的心灵从出生起就应该只接受那些彼此一致的观念。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [noʊn] [fækts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

which	are	in	unison	with	all	the	known	facts	of	the	creation	,	and	which
哪个	是	在	齐声	和	全部	这	已知	事实	的	这	创建	,	和	哪个

[ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [truː] .

are	therefore	true	.
是	所以	真的	.

这些都与已知的造物事实相符，因此都是真实的。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] ,

Now	,	however	,	from	the	day	they	are	born	,
现在	,	然而	,	从	这	天	他们	是	出生	,

然而，现在，从他们出生的那天起，

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

the	minds	of	children	are	impressed	with	false	notions	of	themselves	and
这	思想	的	孩子们	是	印象深刻	和	错误的	概念	的	他们自己	和

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

of	mankind	;
的	人类	;

儿童的头脑中充斥着关于自身和人类的错误观念；

[ænd; ənd][ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd]

and	in	lieu	of	being	conducted	into	the	plain	path	leading	to	health	and
和	在	代替	的	存在	实施	进入	这	清楚的	小路	领导	到	健康	和

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

而不是被引导走上通往健康和幸福的坦途，

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [peɪnz] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'suː] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt]

the	utmost	pains	are	taken	to	compel	them	to	pursue	an	opposite
这	极致	疼痛	是	已采取	到	迫使	他们	到	追求	一个	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

不遗余力地迫使他们朝相反的方向前进，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'teɪn] ['oʊnli] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['erər] .

in	which	they	can	attain	only	inconsistency	and	error	.
在	哪个	他们	能	达到	仅有的	不一致	和	错误	.

这样一来，他们只能得到不一致和错误的结果。

[let] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [biː; bi] ['stedəli] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [frʌm; frəm]

Let	the	plan	which	has	now	been	recommended	be	steadily	put	in	practice	from
让	这	计划	哪个	有	现在	到过	受到推崇的	是	稳步	放	在	实践	从

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

让现在提出的方案从一开始就稳步付诸实施。

[wɪ'ðaʊt] [.kauntə'rækʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd]

without	counteraction	from	the	systems	of	education	which	now	exist	,	and
没有	反作用	从	这	系统	的	教育	哪个	现在	存在	,	和

['kærəktərz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [juːθ] ,

characters	,	even	in	youth	,
人物	,	甚至	在	青年	,

如果没有现有教育体系的制约，即使在青少年时期，性格也会受到影响。

[meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] , [ðæt] [ɪn] [truː] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['kwɑːləti]

may	be	formed	,	that	in	true	knowledge	,	and	in	every	good	and	valuable	quality
可能	是	形成	,	那	在	真的	知识	,	和	在	每一个	好的	和	有价值的	质量

,

,
,

可以形成这样的：拥有真正的知识，以及一切美好而有价值的品质，

[wɪl] [nɑːt]['oʊnli] ['greɪtli] [sər'pæs] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

will	not	only	greatly	surpass	the	wise	and	learned	of	the	present	and
将要	不是	仅有的	非常	超过	这	明智的	和	学习	的	这	展示	和

[prɪ'siːdɪŋ] [taɪmz] ,

preceding	times	,
前	时代	,

不仅会远远超越当今和以往时代的智者和学者，

[bʌt; bət] [wɪl] [ə'pɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɪl] [biː; bi] , [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl][ɔːr] [suː'pɪriər] ['biːɪŋs] .

but	will	appear	,	as	they	really	will	be	,	a	race	of	rational	or	superior	beings	.
但	将要	出现	,	作为	他们	真的	将要	是	,	一个	种族	的	合理的	或者	优越的	生物	.

但他们将会以理性或高等生物的形象出现，正如他们实际上的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪ'stæblɪʃt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]

It	is	true	,	this	change	cannot	be	instantaneously	established	;	it	cannot	be
它	是	真的	,	这	改变	不能	是	瞬间	已确立的	;	它	不能	是

[kri'eɪtɪd] [baɪ]['mædʒɪk] ,

created	by	magic	,
创建	经过	魔法	,

的确，这种改变不可能一蹴而就，也不可能凭空产生。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ;

or	by	a	miracle	;
或者	经过	一个	奇迹	;

或者通过奇迹；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['grædʒuəli] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli]

it	must	be	effected	gradually	and	to	accomplish	it	finally
它	必须	是	受影响	逐步地	和	到	完成	它	最后

[wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['jɪrz] .

will	prove	a	work	of	labour	and	of	years	.
将要	证明	一个	工作	的	劳动	和	的	年	.

必须循序渐进地进行，最终完成它将是一项需要付出辛勤劳动和数年时间的工作。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'strʌktɪd] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ,

For	those	who	have	been	misinstructed	from	infancy	,
为了	那些	WHO	有	到过	误导	从	婴儿期	,

对于那些从小就受到错误教育的人来说，

[huː] [hæv; həv] [naʊ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

who	have	now	influence	and	are	active	in	the	world	,
WHO	有	现在	影响	和	是	积极的	在	这	世界	,

如今在世界上拥有影响力并活跃的人，

[ænd; ənd] [huːz] [æk'tɪvəti] [ɪz] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

and	whose	activity	is	directed	by	the	false	notions	of	their	forefathers	,
和	谁	活动	是	指导	经过	这	错误的	概念	的	他们的	祖先	,

他们的行动受到先辈错误观念的指引，

[wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

will	of	course	endeavour	to	obstruct	the	change	.
将要	的	课程	努力	到	阻碍	这	改变	.

他们当然会竭尽全力阻挠这一变革。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['erərz] , [ænd; ənd]

Those	who	have	been	systematically	impressed	with	early	errors	,	and
那些	WHO	有	到过	系统地	印象深刻	和	早期的	错误	,	和

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [θɪŋk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [trʊθs] ,

conscientiously	think	them	to	be	truths	,
切实	思考	他们	到	是	真相	,

那些从小就被早期错误观念所影响，并自以为是地认为它们是真理的人，

[wɪl] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [waɪl] [sʌtʃ] ['erərz] [rɪ'meɪn] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðem; ðəm][ɪn]

will	of	necessity	,	while	such	errors	remain	,	endeavour	to	perpetuate	them	in
将要	的	必要性	,	尽管	这样的	错误	保持	,	努力	到	延续	他们	在

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

迫于无奈，只要这些错误依然存在，他们就会努力将这些错误传递给他们的孩子。

[sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['meθəd] , ['ðerfɔːr] ,

Some	simple	but	general	method	,	therefore	,
一些	简单的	但	一般的	方法	,	所以	,

因此，一些简单但通用的方法

[bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æn; ən]['iːv(ə)l][ʌv; əv][soʊ]

becomes	necessary	to	counteract	as	speedily	as	possible	an	evil	of	so
变成	必要的	到	抵消	作为	迅速地	作为	可能的	一个	邪恶的	的	所以

['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ] ['mægnɪtuːd] .

formidable	a	magnitude	.
强大	一个	震级	.

必须尽快遏制如此巨大的邪恶势力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

It	was	this	view	of	the	subject	which	suggested	the	utility	of	preparing	the
它	曾是	这	看法	的	这	主题	哪个	建议	这	公用事业	的	准备	这

[miːnz] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['lektʃərz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

means	to	admit	of	evening	lectures	in	the	New	Institution	;
方法	到	承认	的	晚上	讲座	在	这	新的	机构	;

正是这种观点促使人们考虑在新学院设立晚间讲座的条件；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] , [θriː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]

and	it	is	intended	they	should	be	given	,	during	winter	,	three	nights	in	the
和	它	是	故意的	他们	应该	是	给定	,	期间	冬天	,	三	夜晚	在	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

计划在冬季，每周安排三个晚上给他们使用。

['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] .

alternately	with	dancing	.
交替	和	跳舞	.

交替进行舞蹈。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - [treɪnd] [ænd; ənd] [ɪl] - [tɔːt] [ðiːz] ['lektʃərz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn'væljuəb(ə)l] ;

To	the	ill	-	trained	and	ill	-	taught	these	lectures	may	be	made	invaluable	;
到	这	患病的	-	受过训练	和	患病的	-	教授	这些	讲座	可能	是	制成	无价	;

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['nuːmərəs] ;

and	these	are	now	numerous	;
和	这些	是	现在	很多的	;

对于缺乏训练和教育的人来说，这些讲座可能非常有价值；而且现在这类讲座有很多；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd]

for	the	far	greater	part	of	the	population	of	the	world	has	been	permitted
为了	这	远的	更大的	部分	的	这	人口	的	这	世界	有	到过	允许

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['prɑːpər] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] ;

to	pass	the	proper	season	for	instruction	without	being	trained	to	be	rational	;
到	经过	这	恰当的	季节	为了	操作说明	没有	存在	受过训练	到	是	合理的	;

世界上绝大多数人口错过了接受教育的适当时期，却没有接受理性训练；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['oʊnli][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['hæbɪts] [wɪtʃ] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm]

and	they	have	acquired	only	the	ideas	and	habits	which	proceed	from
和	他们	有	获得	仅有的	这	想法	和	习惯	哪个	继续	从

['ɪgnərənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

ignorant	association	and	erroneous	instruction	.
无知	协会	和	错误	操作说明	.

他们只吸收了无知交往和错误教导所产生的思想和习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'mɪliər] ['diskɔːsiz] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [pleɪn]

It	is	intended	that	the	lectures	should	be	familiar	discourses	,	delivered	in	plain
它	是	故意的	那	这	讲座	应该	是	熟悉的	论述	,	发表	在	清楚的

[ɪm'presɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

impressive	language	,
感人的	语言	,

讲座内容应通俗易懂，语言简洁有力。

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l]['præktɪk(ə)l]

to	instruct	the	adult	part	of	the	community	in	the	most	useful	practical
到	指示	这	成人	部分	的	这	社区	在	这	最多	有用	实际的

[pɑːrts][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

parts	of	knowledge	in	which	they	are	deficient	,
部分	的	知识	在	哪个	他们	是	不足	,

向社区中的成年人传授他们所缺乏的最有用的实用知识。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ræʃ(ə)nəl]

particularly	in	the	proper	method	of	training	their	children	to	become	rational
特别	在	这	恰当的	方法	的	训练	他们的	孩子们	到	变得	合理的

['kriːtʃərz] ;

creatures	;
生物	;

尤其是在如何正确训练孩子成为理性人方面；

[haʊ] [tuː; tə][ɪk'spend][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbər] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ;

how	to	expend	the	earnings	of	their	own	labour	to	advantage	;
如何	到	花费	这	收益	的	他们的	自己的	劳动	到	优势	;

如何合理利用自己劳动所得；

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [geɪnz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	how	to	appropriate	the	surplus	gains	which	will	be	left	to	them	,
和	如何	到	合适的	这	剩余	收益	哪个	将要	是	左边	到	他们	,

以及如何分配留给他们的剩余收益，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [fʌnd] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [fɪr] [ʌv; əv]

in	order	to	create	a	fund	which	will	relieve	them	from	the	anxious	fear	of
在	命令	到	创造	一个	基金	哪个	将要	缓解	他们	从	这	焦虑的	害怕	的

['fjuːtʃər][wɑːnt] ,

future	want	,
未来	想	,

为了建立一个基金，以减轻他们对未来匮乏的焦虑和恐惧，

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['meni] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ,

and	thus	give	them	,	under	the	many	errors	of	the	present	system	,
和	因此	给	他们	,	在下面	这	许多	错误	的	这	展示	系统	,

因此，在现行制度的诸多错误下，他们……

[ðæt] ['ræʃ(ə)nəl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,

that	rational	confidence	in	their	own	exertions	and	good	conduct	,	without	which	,
那	合理的	信心	在	他们的	自己的	努力	和	好的	执行	,	没有	哪个	,

他们对自己努力和良好行为的理性自信，如果没有这种自信，

[kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr] [də'mestɪk] ['kʌmfərt] ['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt]

consistency	of	character	or	domestic	comfort	cannot	be	obtained	,	and	ought	not
一致性	的	特点	或者	国内的	舒适	不能	是	获得	,	和	应该	不是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

to	be	expected	.
到	是	预期的	.

性格或家庭舒适的一致性是无法获得的，也不应该期望获得。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lsoʊ] ['kwestʃənd] ['relətɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] ['prɑ:gres] [ɪn]['ju:sf(ə)l]

The	young	people	may	be	also	questioned	relative	to	their	progress	in	useful
这	年轻的	人们	可能	是	还	被质问	相对的	到	他们的	进步	在	有用

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

还可以询问年轻人有关实用知识掌握情况的进展情况。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

and	allowed	to	ask	for	explanations	.
和	允许	到	问	为了	解释	.

并被允许要求解释。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ði:z] ['lektʃərz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] , [ɪn][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l]

In	short	,	these	lectures	may	be	made	to	convey	,	in	an	amusing	and	agreeable
在	短的	,	这些	讲座	可能	是	制成	到	传达	,	在	一个	有趣	和	同意

['mænər] ,

manner	,
方式	,

简而言之，这些讲座旨在以一种有趣且令人愉快的方式传达以下信息：

['haɪli] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði][moʊst]

highly	valuable	and	substantial	information	to	those	who	are	now	the	most
高度	有价值的	和	重大的	信息	到	那些	WHO	是	现在	这	最多

['ɪgnərənt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;

ignorant	in	the	community	;
无知	在	这	社区	;

对于那些目前社区中最无知的人来说，这是非常有价值和实质性的信息；

[ænd; ənd][baɪ]['sɪmələr] [mi:nz] ,

and	by	similar	means	,
和	经过	相似的	方法	,

并以类似方式

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ,

which	at	a	trifling	expense	may	be	put	into	action	over	the	whole	kingdom	,
哪个	在	一个	琐事	费用	可能	是	放	进入	行动	超过	这	所有的	王国	,

只需花费极少的代价，即可在整个王国范围内实施。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['benɪfɪts] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] , [ænd; ənd]

the	most	important	benefits	may	be	given	to	the	labouring	classes	,	and
这	最多	重要的	好处	可能	是	给定	到	这	劳动	课程	,	和

[θru:] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

最重要的利益可能给予劳动阶级，并通过他们，

[tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

to	the	whole	mass	of	society	.
到	这	所有的	大量的	的	社会	.

对整个社会大众而言。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðæt][ðə; ði][fɑ:r] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'lɔ:ŋ]

For	it	should	be	considered	that	the	far	greater	part	of	the	population	belong
为了	它	应该	是	经过考虑的	那	这	远的	更大的	部分	的	这	人口	属于

[tu:; tə][ɔ:r][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] , .

to	or	have	risen	from	the	labouring	classes	,	.
到	或者	有	升起	从	这	劳动	课程	,	.

因为应该考虑到，绝大多数人口属于劳动阶级或出身于劳动阶级。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks] , [nɑːt] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði]

and	by	them	the	happiness	and	comfort	of	all	ranks	,	not	excluding	the
和	经过	他们	这	幸福	和	舒适	的	全部	排名	,	不是	不包括	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ,

highest	,
最高	,

它们给各阶层人民，包括最高阶层，带来了幸福和舒适。

[ɑːr; ər] ['veri] [ɪ'senʃəli] ['influənst] :

are	very	essentially	influenced	:
是	非常	本质上	影响	:

本质上受到以下因素的影响：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔːl] ['fæməliz] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ]

because	even	much	more	of	the	character	of	children	in	all	families	is	formed	by
因为	甚至	很多	更多的	的	这	特点	的	孩子们	在	全部	家庭	是	形成	经过

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

the	servants	,
这	仆人	,

因为在所有家庭中，孩子的性格很大程度上是由仆人塑造的。

[ðæn; ðən][ɪz]['evər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] [ðoʊz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [treɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]

than	is	ever	supposed	by	those	unaccustomed	to	trace	with	attention	the
比	是	曾经	据称	经过	那些	不习惯	到	痕迹	和	注意力	这

['hjuːmən][maɪnd][frʌm; frəm] ['ɜːrlɪɪst] ['ɪnfənsi] .

human	mind	from	earliest	infancy	.
人类	头脑	从	最早	婴儿期	.

这与那些不习惯从婴儿时期就开始仔细研究人类心智发展的人所想象的截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [kə'rektli] [treɪnd] ,

It	is	indeed	impossible	that	children	in	any	situation	can	be	correctly	trained	,
它	是	的确	不可能的	那	孩子们	在	任何	情况	能	是	正确	受过训练	,

在任何情况下，都不可能对儿童进行正确的训练。

[ʌn'tɪl] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['priːviəsli] [wel] [ɪn'strʌktɪd] ;

until	those	who	surround	them	from	infancy	shall	be	previously	well	instructed	;
直到	那些	WHO	环绕	他们	从	婴儿期	将	是	之前	出色地	指示	;

直到他们身边的人从小就受到良好的教育；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [gʊd] ['sɜːrvənt] [meɪ] [biː; bi]['duːli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

and	the	value	of	good	servants	may	be	duly	appreciated	by	those	who	have
和	这	价值	的	好的	仆人	可能	是	正式地	感谢	经过	那些	WHO	有

[ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [bæd] .

experienced	the	difference	between	the	very	good	and	very	bad	.
经验丰富的	这	不同之处	之间	这	非常	好的	和	非常	坏的	.

只有那些体验过极好仆人和极坏仆人之间区别的人，才能真正体会到好仆人的价值。

[ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [jet] [tuː; tə]

The	last	part	of	the	intended	arrangement	of	the	New	Institution	remains	yet	to
这	最后的	部分	的	这	故意的	安排	的	这	新的	机构	遗迹	然而	到

[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

be	described	.
是	描述	.

新机构计划安排的最后一部分仍有待阐述。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['dɒktrɪnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vɑːlv] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	the	Church	and	its	doctrines	;	and	they	involve	considerations	of	the
这	是	这	教会	和	它是	教义	;	和	他们	涉及	考虑因素	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

highest	interest	and	importance	;
最高	兴趣	和	重要性	;

这就是教会及其教义；它们涉及最高利益和最重要的考量；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] ['pɜːrmənəntli]
inasmuch as a knowledge of truth on the subject of religion would permanently
因此 作为 一个 知识 的 真相 在 这 主题 的 宗教 会 永久的
[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn] ;
establish the happiness of man ;
建立 这 幸福 的 男人 ;

因为对宗教真理的认识将永久地确立人类的幸福；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌinkən'sistənsiz] [ə'loʊn] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs]
for it is the inconsistencies alone , proceeding from the want of this
为了 它 是 这 不一致之处 独自的 , 进行中 从 这 想 的 这
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

因为正是由于缺乏这方面的知识，才导致了这些矛盾之处。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [kri'eɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mizəriz] [wɪtʃ]
which have created , and still create , a great proportion of the miseries which
哪个 有 创建 , 和 仍然 创造 , 一个 伟大的 部分 的 这 苦难 哪个
[ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
exist in the world .
存在 在 这 世界 .

它们造成了，并且仍在造成世界上很大一部分的苦难。

[ðə; ði]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n][kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] ;
The only certain criterion of truth is , that it is ever consistent with itself ;
这 仅有的 肯定 标准 的 真相 是 , 那 它 是 曾经 持续的 和 本身 ;

真理的唯一确定标准是，它始终与自身一致；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ʌndər] ['evri] [vjuː] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]
it remains one and the same under every view and comparison of it which
它 遗迹 一 和 这 相同的 在下面 每一个 看法 和 比较 的 它 哪个
[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ;
can be made ;
能 是 制成 ;

无论从哪个角度、以何种方式比较，它始终保持不变；

[waɪl] ['erər] [wɪl] [nɑːt][stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] ,
while error will not stand the test of this investigation and comparison ,
尽管 错误 将要 不是 站立 这 测试 的 这 调查 和 比较 ,

虽然错误经不起本次调查和比较的检验，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [liːdz] [tuː; tə][əb'sɜːrd] [kən'klʊʒənz] .
because it ever leads to absurd conclusions .
因为 它 曾经 线索 到 荒诞 结论 .

因为它总是导致荒谬的结论。

[ðoʊz] [huːz] [maɪndz][ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] , [er] [ðɪs] , [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ,
Those whose minds are equal to the subject will , ere this , have discovered ,
那些 谁 思想 是 平等的 到 这 主题 将要 , 埃雷 这 , 有 发现 ,

那些心智与主题相符的人，在此之前就会发现：

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ]
that the principles in which mankind have been hitherto instructed , and by which
那 这 原则 在 哪个 人类 有 到过 迄今为止 指示 , 和 经过 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gʌvənd] ,
they have been governed ,
他们 有 到过 受统治 ,

人类迄今为止所遵循和治理的原则，

[wɪl] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪˈtɪriən] .

will	not	bear	the	test	of	this	criterion	.
将要	不是	熊	这	测试	的	这	标准	.

经不起这一标准的检验。

[ɪnˈvestɪgeɪt] [ænd; ənd] [kəmˈper] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [bɪˈtreɪ] [əbˈsɜːrdəti] , [ˈfɑːli] , [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] ;

Investigate	and	compare	them	;	they	betray	absurdity	,	folly	,	and	weakness	;
调查	和	比较	他们	;	他们	背叛	荒谬	,	蠢事	,	和	弱点	;

[hens] [ðə; ði] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːrɪŋ] [əˈpɪnjənz] ,

hence	the	infinity	of	jarring	opinions	,
因此	这	无穷大	的	刺耳的	意见	,

调查比较它们；它们暴露出荒谬、愚蠢和软弱；因此才会有无穷无尽的刺耳观点。

[dɪˈsɛnʃənz] , [ænd; ənd] [ˈmizəriz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [priˈveild] .

dissensions	,	and	miseries	,	which	have	hitherto	prevailed	.
分歧	,	和	苦难	,	哪个	有	迄今为止	最终获胜	.

纷争和苦难，一直持续至今。

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈsɪstəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈgʌvənd] [ðə; ði] [wɜːrld]

Had	any	one	of	the	various	opposing	systems	which	have	governed	the	world
有	任何	一	的	这	各种各样的	反对	系统	哪个	有	受统治	这	世界

[ænd; ənd] [ˌdɪsjuˈnaɪtɪd] [mæn] [frʌm; frəm] [mæn] ,

and	disunited	man	from	man	,
和	分裂的	男人	从	男人	,

如果曾经统治世界并使人类彼此分裂的各种对立体系中的任何一个，

[bɪn] [truː] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈerər] - [ðæt] [ˈsɪstəm] , [ˈveri] [ˈspiːdəli] [ˈæftər] [ɪts] [ˈpʌblɪk]

been	true	,	without	any	mixture	of	error	-	that	system	,	very	speedily	after	its	public
到过	真的	,	没有	任何	混合物	的	错误	-	那	系统	,	非常	迅速地	后	它是	民众

[ˌprɑːmlˈgeɪʃn] ,

promulgation	,
颁布	,

如果属实，没有任何错误——该体系在公开颁布后很快就得到了验证，

[wʊd] [hæv; həv] [pəˈveɪdid] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ɪts]

would	have	pervaded	society	,	and	compelled	all	men	to	have	acknowledged	its
会	有	弥漫	社会	,	和	被迫	全部	男人	到	有	已确认	它是

[truːθ] .

truth	.
真相	.

这种观念会渗透到社会各个层面，迫使所有人承认其真理。

[ðə; ði] [kraɪˈtɪriən] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] , [ʃoʊz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] , [wɪˈðaʊt]

The	criterion	,	however	,	which	has	been	stated	,	shows	,	that	they	are	all	,	without
这	标准	,	然而	,	哪个	有	到过	声明	,	演出	,	那	他们	是	全部	,	没有

[æn; ən] [ɪkˈsepʃn] ,

an	exception	,
一个	例外	,

然而，已阐明的标准表明，它们无一例外都是如此。

[ɪn] [pɑːrt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ; [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækts] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪst]

in	part	inconsistent	with	the	works	of	nature	;	that	is	,	with	the	facts	which	exist
在	部分	不一致	和	这	作品	的	自然	;	那	是	,	和	这	事实	哪个	存在

[əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] .

around	us	.
大约	我们	.

部分与自然规律不符；也就是说，与我们周围存在的事实不符。

[ðoʊz] [ˈsɪstəmz] [ˈðerfɔːr] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈerərz] ;

Those	systems	therefore	must	have	contained	some	fundamental	errors	;
那些	系统	所以	必须	有	包含	一些	基本的	错误	;

因此，这些系统必然存在一些根本性错误；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ræʃ(ə)nəl] ,

and	it	is	utterly	impossible	for	man	to	become	rational	,
和	它	是	完全地	不可能的	为了	男人	到	变得	合理的	,

人类完全不可能变得理性。

[ɔːr][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðoʊz] ['erərz] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd]

or	enjoy	the	happiness	he	is	capable	of	attaining	,	until	those	errors	are	exposed
或者	享受	这	幸福	他	是	有能力的	的	达到	,	直到	那些	错误	是	裸露

[ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] .

and	annihilated	.
和	彻底消灭	.

或者享受他所能获得的幸福，直到这些错误被揭露并消除。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪstəmz] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['erər] ;

Each	of	those	systems	contains	some	truth	with	more	error	;
每个	的	那些	系统	包含	一些	真相	和	更多的	错误	;

这些体系都包含一些真理，但误差也更大；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [geɪnd] , [ɔːr][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][geɪn] ,

hence	it	is	that	no	one	of	them	has	gained	,	or	is	likely	to	gain	,
因此	它	是	那	不	一	的	他们	有	获得	,	或者	是	可能	到	获得	,

[ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] .

universality	.
普遍性	.

因此，他们中没有一个人获得普遍性，也不太可能获得普遍性。

[ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɪstəmz] [pə'zes] , [səːvz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði]

The	truth	which	the	several	systems	possess	,	serves	to	cover	and	perpetuate	the
这	真相	哪个	这	一些	系统	具有	,	服务	到	覆盖	和	延续	这

['erərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] ;

errors	which	they	contain	;
错误	哪个	他们	包含	;

各个体系所拥有的真理，反而掩盖并延续了它们所包含的错误；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['erərz] [ɑːr; ər][moʊst] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][nɑːt][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [bɪn]

but	those	errors	are	most	obvious	to	all	who	have	not	from	infancy	been
但	那些	错误	是	最多	明显的	到	全部	WHO	有	不是	从	婴儿期	到过

[tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

taught	to	receive	them	.
教授	到	收到	他们	.

但对于那些从小没有被教导如何接受错误观念的人来说，这些错误是最显而易见的。

[ɪz] [pruːf] [di'mɑːndid] ?

Is	proof	demanded	?
是	证明	要求	?

是否需要提供证据?

[æsk] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd]

Ask	,	in	succession	,	those	who	are	esteemed	the	most	intelligent	and	enlightened
问	,	在	演替	,	那些	WHO	是	尊敬的	这	最多	聪明的	和	开明

[ʌv; əv] ['evri] [sekt] [ænd; ənd]['pɑːrti] ,

of	every	sect	and	party	,
的	每一个	教派	和	派对	,

依次询问各派别、各政党中被公认为最聪明、最有见识的人，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [sekt] [ænd; ənd]['pɑːrti] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

what	is	their	opinion	of	every	other	sect	and	party	throughout	the	world	.
什么	是	他们的	观点	的	每一个	其他	教派	和	派对	自始至终	这	世界	.

他们对世界各地其他教派和政党有何看法?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['evɪdənt] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [bi:; bi] ,

Is	it	not	evident	that	,	without	one	exception	,	the	answer	will	be	,
是	它	不是	明显	那	,	没有	一	例外	,	这	回答	将要	是	,

难道不明显吗？答案毫无例外地都是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [kən'teɪn] ['erərz] [soʊ] ['klɪrli] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['ekwəti] ,

that	they	all	contain	errors	so	clearly	in	opposition	to	reason	and	equity	,
那	他们	全部	包含	错误	所以	清楚地	在	反对	到	原因	和	公平	,

它们都明显包含违背理性和公平的错误。

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli] [fi:l] ['pɪti] [ænd; ənd] [di:p] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:z]

that	he	can	only	feel	pity	and	deep	commiseration	for	the	individuals	whose
那	他	能	仅有的	感觉	遗憾	和	深的	怜悯	为了	这	个人	谁

[maɪndz][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [pər'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['rendərd] [ɪ'ræʃən(ə)l] ?

minds	have	been	thus	perverted	and	rendered	irrational	?
思想	有	到过	因此	变态	和	渲染	非理性	?

他只能对那些思想被扭曲、丧失理性的人感到怜悯和深深的同情吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [meɪk] ,

And	this	reply	they	will	all	make	,
和	这	回复	他们	将要	全部	制作	,

他们都会这样回答：

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [hu:m] [ðeɪ] [kə'mɪzəreɪt] .

unconscious	that	they	themselves	are	of	the	number	whom	they	commiserate	.
无意识	那	他们	他们自己	是	的	这	数字	谁	他们	怜悯	.

他们没有意识到自己也是他们所同情的那类人中的一员。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] ['evri] [noʊn] [sekt] ,

The	doctrines	which	have	been	taught	to	every	known	sect	,
这	教义	哪个	有	到过	教授	到	每一个	已知	教派	,

所有已知教派所传授的教义，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'raʊndɪd] ,

combined	with	the	external	circumstances	by	which	they	have	been	surrounded	,
合并	和	这	外部的	情况	经过	哪个	他们	有	到过	包围	,

[hæv; həv] [bɪn] [də'rektli; daɪ'rektli]['kælkjuleɪtɪd] ,

have	been	directly	calculated	,
有	到过	直接地	计算	,

结合他们所处的外部环境，这些都是直接计算出来的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl] , [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] .

and	could	not	fail	,	to	produce	the	characters	which	have	existed	.
和	可以	不是	失败	,	到	生产	这	人物	哪个	有	存在	.

并且必然会创造出已经存在的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn'strʌktɪd] ,

And	the	doctrines	in	which	the	inhabitants	of	the	world	are	now	instructed	,
和	这	教义	在	哪个	这	居民	的	这	世界	是	现在	指示	,

而如今世人所受教导的教义，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] ,

combined	with	the	external	circumstances	by	which	they	are	surrounded	,
合并	和	这	外部的	情况	经过	哪个	他们	是	包围	,

再加上他们所处的外部环境，

[fɔ:rm][ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [pər'veɪd] [sə'saɪəti] .

form	the	characters	which	at	present	pervade	society	.
形式	这	人物	哪个	在	展示	弥漫	社会	.

形成了如今充斥社会的各种性格特征。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

The	doctrines	which	have	been	and	now	are	taught	throughout	the	world	,
这	教义	哪个	有	到过	和	现在	是	教授	自始至终	这	世界	,

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] ,

must	necessarily	create	and	perpetuate	,
必须	一定	创造	和	延续	,

过去和现在在世界各地传授的各种教义，必然会产生并延续.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][wɑ:nt][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['tʃærəti] [ə'mʌŋ]

and	they	do	create	and	perpetuate	,	a	total	want	of	mental	charity	among
和	他们	做	创造	和	延续	,	一个	全部的	想	的	精神的	慈善机构	之中

[men] .

men	.
男人	.

他们制造并延续了人类精神上完全缺乏仁慈的局面。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['dʒenəreɪt] [ˌsju:pə'stiʃənz] , ['bɪgətri] , [hɪ'pɑ:krəsi] , ['heɪtrɪd] , [rɪ'vendʒ] , ['wɔrz] , [ænd; ənd] [ɔ:l]

They	also	generate	superstitions	,	bigotry	,	hypocrisy	,	hatred	,	revenge	,	wars	,	and	all
他们	还	产生	迷信	,	偏见	,	虚伪	,	仇恨	,	复仇	,	战争	,	和	全部

[ðer; ðər]['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

their	evil	consequences	.
他们的	邪恶的	结果	.

它们还会滋生迷信、偏执、虚伪、仇恨、复仇、战争以及所有这些邪恶的后果。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['evri] ['sɪstəm] [ˌhɪðər'tu:]

For	it	has	been	and	is	a	fundamental	principle	in	every	system	hitherto
为了	它	有	到过	和	是	一个	基本的	原则	在	每一个	系统	迄今为止

[tɔ:t] ,

taught	,
教授	,

因为它一直是迄今为止所有教学体系的基本原则。

[wɪð; wɪθ] [ik'sepʃənz] [mɔ:r] ['nɑ:mɪn(ə)l][ðæn; ðən]['ri:əl] , - [ðæt] [mæn] [wɪl] [pə'zes] ['merɪt] , [ænd; ənd]

with	exceptions	more	nominal	than	real	,	'	That	man	will	possess	merit	,	and
和	例外情况	更多的	名义上的	比	真实的	,	-	那	男人	将要	具有	优点	,	和

[rɪ'si:v] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rɪ'wɔ:rd] ,

receive	eternal	reward	,
收到	永恒	报酬	,

除了名义上的例外情况外，“那个人将拥有功德，并获得永恒的奖赏。”

[baɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kju:liər] ['sɪstəm] ;

by	believing	the	doctrines	of	that	peculiar	system	;
经过	相信	这	教义	的	那	奇特	系统	;

通过信奉该特殊体系的教义；

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'tɜ:rnəli] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [hi:; hi] [ˌdɪsbɪ'li:vz] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz]

that	he	will	be	eternally	punished	if	he	disbelieves	them	;	that	all	those
那	他	将要	是	永恒	受到惩罚	如果	他	不信者	他们	;	那	全部	那些

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['ɔ:lsoʊ] ,

innumerable	individuals	also	,
无数	个人	还	,

如果他不相信他们，他将受到永恒的惩罚；所有那些数不清的人也一样，

[hu:] , [θru:] [taɪm] , [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [ðɪs]

who	,	through	time	,	have	been	taught	to	believe	other	than	the	tenets	of	this
WHO	,	通过	时间	,	有	到过	教授	到	相信	其他	比	这	信条	的	这

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

随着时间的推移，他们被教导要相信与该体系信条不同的其他信仰。

[mʌst; məst][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪzəri] . -

must	be	doomed	to	eternal	misery	.	'
必须	是	注定失败	到	永恒	苦难	.	-

必将遭受永恒的痛苦。

[jet] ['neɪtʃər] [ɪt'self] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [wɜːrks] , [ɪz] [pər'petʃuəli] ['ɑpəretɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ]

Yet	nature	itself	,	in	all	its	works	,	is	perpetually	operating	to	convince	man	of	such
然而	自然	本身	,	在	全部	它是	作品	,	是	永恒地	操作	到	说服	男人	的	这样的

[groʊs] [əb'sɜːdɪtɪ] .

gross	absurdities	.
总的	荒谬之处	.

然而，大自然本身在其所有造物中，不断地向人类证明这些荒谬至极的事情。

[jes] , [maɪ] [dɪ'luːdɪd] ['feloʊ] [men] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] , [ðæt] [ðə; ðɪ][fækts]

Yes	,	my	deluded	fellow	men	,	believe	me	,	for	your	future	happiness	,	that	the	facts
是的	,	我的	妄想	同伴	男人	,	相信	我	,	为了	你的	未来	幸福	,	那	这	事实

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

around	us	,
大约	我们	,

是的，我那些被蒙蔽的同胞们，请相信我，为了你们未来的幸福，我们必须认清我们周围的事实。

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] , [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

when	you	shall	observe	them	aright	,	will	make	it	evident	,	even	to
什么时候	你	将	观察	他们	好的	,	将要	制作	它	明显	,	甚至	到

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

demonstration	,
示范	,

当你正确观察它们时，就会发现它们显而易见，甚至可以通过演示来证明。

[ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [mʌst; məst][hiː; hi] [ɪ'roʊniəs] ,

that	all	such	doctrines	must	he	erroneous	,
那	全部	这样的	教义	必须	他	错误	,

所有此类理论都必然是错误的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz][noʊ] ['peʊər] [wət'evər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ; [hiː; hi]

because	THE	WILL	OF	MAN	HAS	NO	POWER	WHATEVER	OVER	HIS	OPINIONS	;	HE
因为	这	将要	的	男人	有	不	力量	任何	超过	他的	意见	;	他

[mʌst; məst] ,

MUST	,
必须	,

因为人的意志对自己的观点没有任何控制力；他必须……

[ænd; ənd] ['evər] [dɪd] , [ænd; ənd] ['evər] [wɪl] [bɪ'liːv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] , [ɪz] ,

AND	EVER	DID	,	AND	EVER	WILL	BELIEVE	WHAT	HAS	BEEN	,	IS	,
和	曾经	做过	,	和	曾经	将要	相信	什么	有	到过	,	是	,

过去如此，将来亦如此，始终相信过去、现在和未来。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'prest] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

OR	MAY	BE	IMPRESSED	ON	HIS	MIND	BY	HIS	PREDECESSORS	AND	THE
或者	可能	是	印象深刻	在	他的	头脑	经过	他的	前任	和	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

CIRCUMSTANCES	WHICH	SURROUND	HIM	,
情况	哪个	环绕	他	,

或者，这可能是他的前辈和他所处环境在他心中留下的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪˌræʃə'nælətɪ] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['enɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]

It	becomes	therefore	the	essence	of	irrationality	to	suppose	that	any	human	being
它	变成	所以	这	本质	的	非理性	到	认为	那	任何	人类	存在

,

,

,

因此，认为任何人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [kʊd; kəd] [dɪ'zɜ:rv] [preɪz] [ɔ:r] [bleɪm] , [rɪ'wɔ:rd] [ɔ:r]

from	the	creation	to	this	day	,	could	deserve	praise	or	blame	,	reward	or
从	这	创建	到	这	天	,	可以	应得	称赞	或者	责备	,	报酬	或者

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

从创世之初到今天，每个人都可能受到赞扬或责备、奖赏或惩罚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpri:pə'zɛʃənz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

for	the	prepossessions	of	early	education	.
为了	这	预感	的	早期的	教育	.

早期教育的预备知识。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ði:z] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erərz] ,

It	is	from	these	fundamental	errors	,
它	是	从	这些	基本的	错误	,

正是由于这些根本性错误，

[ɪn][ɔ:l] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:] [tɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

in	all	systems	which	have	been	hitherto	taught	to	the	mass	of	mankind	,
在	全部	系统	哪个	有	到过	迄今为止	教授	到	这	大量的	的	人类	,

在迄今为止已传授给大众的所有体系中，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [hæz; həz][tu:; tə][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'stent] [prə'si:did] ;

that	the	misery	of	the	human	race	has	to	so	great	an	extent	proceeded	;
那	这	苦难	的	这	人类	种族	有	到	所以	伟大的	一个	程度	继续	;

人类的苦难已经发展到如此严重的程度；

[fɔ:r; fər] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

for	,	in	consequence	of	them	,
为了	,	在	结果	的	他们	,

因为，由于这些原因，

[mæn][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'strʌktɪd] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [hi:; hi][ɪz] [stɪl]

man	has	been	always	instructed	from	infancy	to	believe	impossibilities	he	is	still
男人	有	到过	总是	指示	从	婴儿期	到	相信	不可能的事	他	是	仍然

[tɔ:t] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'seɪn] [kɔ:rs] ,

taught	to	pursue	the	same	insane	course	,
教授	到	追求	这	相同的	疯狂的	课程	,

人类从婴儿时期就被教导要相信不可能的事，至今仍被教导要走同样的疯狂道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [stɪl] [ɪz] ['mɪzəri] .

and	the	result	still	is	misery	.
和	这	结果	仍然	是	苦难	.

结果依然是痛苦。

[let] [ðɪs] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] , [ðɪs] [moʊst][lə'mentəb(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] ['erərz] , [ðɪs] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv]

Let	this	source	of	wretchedness	,	this	most	lamentable	of	all	errors	,	this	scourge	of
让	这	来源	的	悲惨	,	这	最多	令人惋惜的	的	全部	错误	,	这	祸害	的

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

the	human	race	,
这	人类	种族	,

让这苦难的根源，这最令人痛惜的错误，这人类的祸害，

[bi:; bi] ['pʌblɪkli] [ɪk'spoʊzd] ; [ænd; ənd] [let] [ðoʊz] [dʒʌst]['prɪnsəp(ə)lz][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] ,

be	publicly	exposed	;	and	let	those	just	principles	be	introduced	,
是	公开	裸露	;	和	让	那些	只是	原则	是	介绍	,

让这些正义的原则公之于众；并让这些原则得到推广。

[wɪtʃ] [pruːv] [ðəm'selvz] [truː] [baɪ][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrm] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
which **prove** **themselves** **true** **by** **their** **uniform** **consistency** **and** **the** **evidence** **of**
哪个 证明 他们自己 真的 经过 他们的 制服 一致性 和 这 证据 的
['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ;
our **senses** **;**
我们的 感官 ;

它们通过自身的一致性和我们感官的证据证明了自己的真实性；

[hens] [ˌɪnsɪn'serəti] , ['heɪtrɪd] , [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ] ['feloʊ]
hence **insincerity** **,** **hatred** **,** **revenge** **,** **and** **even** **a** **wish** **to** **injure** **a** **fellow**
因此 虚伪 , 仇恨 , 复仇 , 和 甚至 一个 希望 到 损伤 一个 同伴
['kriːtʃər] ,
creature **,**
生物 ,

因此，便产生了虚伪、仇恨、复仇，甚至伤害同类的念头。

[wɪl] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [ˌʌn'noʊn] ; [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['tʃærəti] , ['hɑːrtfelt] [bə'nevələns] , [ænd; ənd][ækts]
will **ere** **long** **be** **unknown** **;** **and** **mental** **charity** **,** **heartfelt** **benevolence** **,** **and** **acts**
将要 埃雷 长的 是 未知 ; 和 精神的 慈善机构 , 衷心 仁 , 和 行为
[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
of **kindness** **to** **one** **another** **,**
的 仁慈 到 一 其他 ,

不久之后，人们将不再了解；而精神上的慈善、发自内心的善意以及彼此间的友善行为，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
will **be** **the** **distinguished** **characters** **of** **human** **nature** **.**
将要 是 这 杰出的 人物 的 人类 自然 .

将成为人类性格中杰出的组成部分。

[ʃæl; ʃəl] [ðen] ['mɪzəri] [moʊst] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [biː; bi] [ɪk'spɪrɪənst] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
Shall **then** **misery** **most** **complicated** **and** **extensive** **be** **experienced** **,** **from** **the**
将 然后 苦难 最多 复杂的 和 广泛的 是 经验丰富的 , 从 这
[prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
prince **to** **the** **peasant** **,**
王子 到 这 农民 ,

届时，从王子到农民，都将经历最复杂、最广泛的苦难。

[ɪn][ɔːl] [neiʃəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [biː; bi]
in **all** **nations** **throughout** **the** **world** **,** **and** **shall** **its** **cause** **and** **prevention** **be**
在 全部 国家 自始至终 这 世界 , 和 将 它是 原因 和 预防 是
[noʊn] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ?
known **,** **and** **yet** **withheld** **?**
已知 , 和 然而 隐瞒 ?

在世界各国，其原因和预防措施是否已被知晓，却又被隐瞒?

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːz] , [haʊ'evər] ,
The **knowledge** **of** **this** **cause** **,** **however** **,**
这 知识 的 这 原因 , 然而 ,

然而，了解这一原因后，

['kænɑːt] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] - ['ruːtɪd]
cannot **be** **communicated** **to** **mankind** **without** **offending** **against** **the** **deep** **-** **rooted**
不能 是 沟通 到 人类 没有 犯罪 反对 这 深的 - 根
['predʒudisiz][ʌv; əv][ɔːl] .
prejudices **of** **all** **.**
偏见 的 全部 .

如果不触犯所有人根深蒂固的偏见，就无法将这种理念传达给全人类。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['ðerfɔːr] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'loʊn] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]

The	work	is	therefore	replete	with	difficulties	,	which	can	alone	be	overcome	by
这	工作	是	所以	充足的	和	困难	,	哪个	能	独自的	是	克服	经过

[ðoʊz] [huː] ,

those	who	,
那些	WHO	,

因此，这项工作充满了困难，只有那些……的人才能克服这些困难。

[fɔː'siːɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['præktɪk(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] , [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst]

foreseeing	all	its	important	practical	advantages	,	may	be	induced	to	contend	against
预见	全部它是		重要的	实际的	优势	,	可能	是	诱导	到	抗衡	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

预见到它所有重要的实际优势，可能会被诱使去反对它。

[jet] , ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [grænd] [truːθ] ['dʒen(ə)rəli] [θruː'aʊt]

Yet	,	difficult	as	it	may	be	to	establish	this	grand	truth	generally	throughout
然而	,	难的	作为	它	可能	是	到	建立	这	盛大	真相	一般来说	自始至终

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

然而，尽管在整个社会普遍推广这一伟大真理可能很困难，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [groʊs] ['erərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd]

on	account	of	the	dark	and	gross	errors	in	which	the	world	to	this	period
在	帐户	的	这	黑暗的	和	总的	错误	在	哪个	这	世界	到	这	时期

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] ,

has	been	instructed	,
有	到过	指示	,

由于迄今为止世界一直被灌输着黑暗而严重的错误观念，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [wen'evər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'goʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

it	will	be	found	,	whenever	the	subject	shall	undergo	a	full	investigation	,
它	将要	是	成立	,	每当	这	主题	将	经历	一个	满的	调查	,

只要对当事人进行全面调查，就会发现真相。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [naʊ] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ['kænɑːt] , [baɪ] [ˌpɑːsə'bɪlәti] , ['ɪndʒər] ['eni] [klæs] [ʌv; əv] [men]

that	the	principles	now	brought	forward	cannot	,	by	possibility	,	injure	any	class	of	men
那	这	原则	现在	带来	向前	不能	,	经过	可能性	,	损伤	任何	班级	的	男人

,

,
,

现在提出的这些原则，绝不可能伤害任何阶层的人。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

or	even	a	single	individual	.
或者	甚至	一个	单身的	个人	.

甚至只是一个人。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

On	the	contrary	,	there	is	not	one	member	of	the	great	family	of	the	world	,
在	这	相反	,	那里	是	不是	一	成员	的	这	伟大的	家庭	的	这	世界	,

相反，世界大家庭中没有一个成员，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] ,

from	the	highest	to	the	lowest	,
从	这	最高	到	这	最低	,

从最高到最低，

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈraɪv] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['benɪfɪts] [frʌm; frəm][ɪts] ['pʌblɪk] [ˌprɑːmlˈgeɪʃn] .

that	will	not	derive	the	most	important	benefits	from	its	public	promulgation	.
那	将要	不是	派生	这	最多	重要的	好处	从	它是	民众	颁布	.

但它的公开颁布并不会给民众带来最重要的好处。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ɪnˈkælkjələbl] , [səbˈstænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['klɪrli]

And	when	such	incalculable	,	substantial	,	and	permanent	advantages	are	clearly
和	什么时候	这样的	不可估量	,	重大的	,	和	永恒的	优势	是	清楚地

[siːn] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [felt] ,

seen	and	strongly	felt	,
已见	和	强烈	毛毡	,

当这些无法估量、意义重大且持久的优势被清晰地看到和强烈感受到时，

[ʃæl; ʃəl][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][pʊt][ɪn][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts]

shall	individual	considerations	be	for	a	moment	put	in	competition	with	its
将	个人	考虑因素	是	为了	一个	片刻	放	在	竞赛	和	它是

[əˈteɪnmənt] ?

attainment	?
素养	?

个人考量是否应暂时与目标的实现相冲突?

[noʊ] ! [iːz] , ['kʌmfərt] , [ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][laɪf] [ɪtˈself] .

No	!	Ease	,	comfort	,	the	good	opinion	of	part	of	society	,	and	even	life	itself	.
不	!	舒适	,	舒适	,	这	好的	观点	的	部分	的	社会	,	和	甚至	生活	本身	.

不！是安逸、舒适、部分社会人士的好评，甚至是生命本身。

[meɪ] [biː; bi] ['sækrifaɪst] [tuː; tə] [ðoʊz] ['predʒudisiz] ;

may	be	sacrificed	to	those	prejudices	;
可能	是	牺牲	到	那些	偏见	;

可能会为了这些偏见而牺牲；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['faʊndɪd] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli]

and	yet	the	principles	on	which	this	knowledge	is	founded	must	ultimately
和	然而	这	原则	在	哪个	这	知识	是	创立	必须	最终

[ænd; ənd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [prɪˈveɪl] .

and	universally	prevail	.
和	普遍地	占上风	.

然而，这种知识所依据的原则最终必须普遍适用。

[ðɪs] [haɪ] [ɪˈvent] , [ʌv; əv] [ʌnˈiːkwəld] ['mægnɪtuːd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ɪz] [ðʌs]

This	high	event	,	of	unequalled	magnitude	in	the	history	of	humanity	,	is	thus
这	高的	事件	,	的	无与伦比	震级	在	这	历史	的	人类	,	是	因此

['kɑːnfɪdəntli] [prɪˈdɪktɪd] ,

confidently	predicted	,
自信地	预测	,

因此，可以自信地预测，这一在人类历史上规模空前的重大事件将会发生。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wens] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] ['proʊsiːdz] [ɪz][nɑːt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] ['eni]

because	the	knowledge	whence	that	confidence	proceeds	is	not	derived	from	any
因为	这	知识	何处	那	信心	收益	是	不是	衍生的	从	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd][groʊs] ['ɪgnərəns] ,

of	the	uncertain	legends	of	the	days	of	dark	and	gross	ignorance	,
的	这	不确定	传说	的	这	天	的	黑暗的	和	总的	无知	,

因为自信所源自的知识并非来自黑暗无知时代那些不确定的传说，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [fækts] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪgˈzɪst] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

but	from	the	plain	and	obvious	facts	which	now	exist	throughout	the	world	.
但	从	这	清楚的	和	明显的	事实	哪个	现在	存在	自始至终	这	世界	.

但从当今世界各地显而易见的事实来看，情况就是如此。

[duː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [fækts] , [tuː; tə] [ðiːz] [ˈtruːli] [rɪˈviːld] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [wɪl] [suːn]
Due attention to these facts , to these truly revealed works of nature , will soon
到期的 注意力 到 这些 事实 , 到 这些 真的 揭晓 作品 的 自然 , 将要 很快
[ɪnˈstrʌkt] ,
instruct ,
指示 ,

只要足够重视这些事实，重视这些自然界真正展现的奇迹，很快就会有所领悟。

[ɔːr] [ˈræðər] [kəmˈpel] [mænˈkaɪnd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈerərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
or rather compel mankind to discover the universal errors in which they have been
或者 相当 迫使 人类 到 发现 这 普遍的 错误 在 哪个 他们 有 到过
[treɪnd] .
trained .
受过训练 .

或者更确切地说，是迫使人类发现他们一直以来被灌输的普遍错误。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ðen] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ɑːr; ər]
The principle , then , on which the doctrines taught in the New Institution are
这 原则 , 然后 , 在 哪个 这 教义 教授 在 这 新的 机构 是
[prəˈpoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaʊndɪd] ,
proposed to be founded ,
建议的 到 是 创立 ,

因此，新机构所教授的教义拟以此原则为基础。

[ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [rɪˈviːld] [fækts] , [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət]
is , that they shall be in unison with universally revealed facts , which cannot but
是 , 那 他们 将 是 在 齐声 和 普遍地 揭晓 事实 , 哪个 不能 但
[biː; bi] [truː] .
be true .
是 真的 .

也就是说，它们应该与普遍揭示的事实相一致，而这些事实必然是真实的。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]
The following are some of the facts , which , with a view to this part of
这 下列的 是 一些 的 这 事实 , 哪个 , 和 一个 看法 到 这 部分 的
[ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
the undertaking ,
这 承诺 ,

以下是一些事实，就这项工作的这一部分而言，这些事实是：

[meɪ] [biː; bi] [diːmd] [ˌfʌndəˈment(ə)l] : [ðæt] [mæn][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈhæpinəs]
may be deemed fundamental : That man is born with a desire to obtain happiness
可能 是 被认为 基本的 : 那 男人 是 出生 和 一个 欲望 到 获得 幸福
,
,
,

或许可以将其视为根本：人天生渴望获得幸福。

[wɪtʃ] [dɪˈzaɪər][ɪz][ðə; ði][ˈpraɪmeri] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] , [kənˈtɪnjuːz] [θruː] [laɪf] ,
which desire is the primary cause of all his actions , continues through life ,
哪个 欲望 是 这 基本的 原因 的 全部 他的 行动 , 继续 通过 生活 ,

这种欲望是他所有行为的根本原因，并贯穿他的一生。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈpɑːpjələr] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ɪz] [kɔːld] [self] - [ˈɪntrəst] .
and , in popular language , is called self - interest .
和 , 在 受欢迎的 语言 , 是 称为 自己 - 兴趣 .

通俗地说，就是自利。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [prə'pensɪtiːz] , [ɔːr][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

That	he	is	also	born	with	the	germs	of	animal	propensities	,	or	the	desire	to
那	他	是	还	出生	和	这	细菌	的	动物	倾向	, 或者	这	欲望	到	

[sə'steɪn] ,

sustain	,
维持	,

他天生也具有动物性的本能，或者说是繁衍后代的欲望。

[ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːpəgeɪt] [laɪf] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪɜ-z] , [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp]

enjoy	,	and	propagate	life	;	and	which	desires	,	as	they	grow	and	develop
享受	,	和	传播	生活	;	和	哪个	欲望	,	作为	他们	生长	和	发展

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

享受生命，繁衍生命；而随着它们的成长和发展，它们的欲望也随之而来。

[ɑːr; ər] [tɜːm] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

are	termed	his	natural	inclinations	.
是	称为	他的	自然的	倾向	.

被称作他的天性。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ] ['fækltiz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] [groʊθ] , [rɪ'siːv] , [kən'veɪ] ,

That	he	is	born	likewise	with	faculties	which	,	in	their	growth	,	receive	,	convey	,
那	他	是	出生	同样地	和	学院	哪个	,	在	他们的	生长	,	收到	,	传达	,

他生来就具备各种能力，这些能力在成长过程中能够接受、传递信息。

[kəm'per] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [aɪ'diːəz] .

compare	,	and	become	conscious	of	receiving	and	comparing	ideas	.
比较	,	和	变得	有意识的	的	接收	和	比较	想法	.

比较，并有意识地接受和比较各种想法。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəz][soʊ] [rɪ'siːvd] , [kən'veid] , [kəm'perd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , ['kɑːnstɪtuːt]

That	the	ideas	so	received	,	conveyed	,	compared	,	and	understood	,	constitute
那	这	想法	所以	已收到	,	传递	,	比较的	,	和	理解	,	构成

['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr][maɪnd] ,

human	knowledge	,	or	mind	,
人类	知识	,	或者	头脑	,

如此接收、传递、比较和理解的思想，构成了人类的知识或思想。

[wɪtʃ] [ə'kwaiəz] [streŋθ] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

which	acquires	strength	and	maturity	with	the	growth	of	the	individual	.
哪个	收购	力量	和	到期	和	这	生长	的	这	个人	.

随着个人的成长，它会获得力量和成熟。

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][mæn] , [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

That	the	desire	of	happiness	in	man	,	the	germs	of	his	natural	inclinations	,
那	这	欲望	的	幸福	在	男人	,	这	细菌	的	他的	自然的	倾向	,

人类对幸福的渴望，是其自然倾向的萌芽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fækltiz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwaiəz] ['nɑːlɪdʒ] , [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

and	the	faculties	by	which	he	acquires	knowledge	,	are	formed	unknown	to
和	这	学院	经过	哪个	他	收购	知识	,	是	形成	未知	到

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] ;

himself	in	the	womb	;
他自己	在	这	子宫	;

他获取知识的能力，在他出生前，在他自己都不知道的情况下，就已经在子宫里形成了；

[ænd; ənd] ['weðər] ['pɜːrfɪkt] [ɔːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	whether	perfect	or	imperfect	,	they	are	alone	the	immediate	work	of	the
和	无论	完美的	或者	不完善	,	他们	是	独自的	这	即时	工作	的	这

[kri'eɪtər] ,

Creator	,
创作者	,

无论完美与否，它们都是造物主亲手创造的。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] [mæn] [hæv; həv] [noʊ] [kən'troʊl] .

and	over	which	the	infant	and	future	man	have	no	control	.
和	超过	哪个	这	婴儿	和	未来	男人	有	不	控制	.

而婴儿和未来的人类对此却无能为力。

[ðæt] [ðiːz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ænd; ənd] ['fækltiz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːrmd] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ɪn] ['eni] [tuː]

That	these	inclinations	and	faculties	are	not	formed	exactly	alike	in	any	two
那	这些	倾向	和	学院	是	不是	形成	确切地	同样	在	任何	二

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

individuals	;
个人	;

这些倾向和能力在任何两个人身上都不完全相同；

[hens] [ðə; ði] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] ['tælənts] ,

hence	the	diversity	of	talents	,
因此	这	多样性	的	天赋	,

因此人才呈现出多样性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['verid] [im'preʃəns] [kɔːld] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dis'laikɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stɜːrn(ə)l]

and	the	varied	impressions	called	liking	and	disliking	which	the	same	external
和	这	多种多样	印象	称为	喜欢	和	不喜欢	哪个	这	相同的	外部的

['ɑːbdʒekts] [meɪk] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] ,

objects	make	on	different	persons	,
对象	制作	在	不同的	人	,

以及同一外部物体在不同人身上产生的各种印象，即喜欢和厌恶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lesər] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [men] [huːz] ['kærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd]

and	the	lesser	varieties	which	exist	among	men	whose	characters	have	been	formed
和	这	较少	品种	哪个	存在	之中	男人	谁	人物	有	到过	形成

[ə'pærəntli] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

apparently	under	similar	circumstances	.
显然	在下面	相似的	情况	.

以及在性格形成环境相似的人群中存在的较小差异。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [mæn] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ə'raʊnd]

That	the	knowledge	which	man	receives	is	derived	from	the	objects	around
那	这	知识	哪个	男人	接收	是	衍生的	从	这	对象	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

人所获得的知识来源于他周围的事物。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

and	chiefly	from	the	example	and	instruction	of	his	immediate
和	主要	从	这	例子	和	操作说明	的	他的	即时

['priːdisesəz] .

predecessors	.
前任	.

主要来自他的前任们的榜样和教诲。

[ðæt] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɔːr] [ɪk'stendɪd] , [ɪ'roʊniəs] [ɔːr] [truː] ; ['lɪmɪtɪd] , [wen]

That	this	knowledge	may	be	limited	or	extended	,	erroneous	or	true	;	limited	,	when
那	这	知识	可能	是	有限的	或者	扩展	,	错误	或者	真的	;	有限的	,	什么时候

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [fjuː] ,

the	individual	receives	few	,
这	个人	接收	很少	,

这种知识可能是有限的，也可能是广泛的，可能是错误的，也可能是正确的；当个人获得的知识很少时，这种知识就是有限的。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [wen] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['meni] [aɪ'diːəz] ; [ɪ'roʊniəs] ,

and	extended	when	he	receives	many	ideas	;	erroneous	,
和	扩展	什么时候	他	接收	许多	想法	;	错误	,

当他接收到许多想法时，这种想法会扩展；错误的，

[wen] [ðoʊz] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

when	those	ideas	are	inconsistent	with	the	facts	which	exist	around	him	,
什么时候	那些	想法	是	不一致	和	这	事实	哪个	存在	大约	他	,

当这些想法与他周围的事实不符时，

[ænd; ənd] [truː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːnɪfɔːrmli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	true	when	they	are	uniformly	consistent	with	them	.
和	真的	什么时候	他们	是	均匀地	持续的	和	他们	.

当它们与这些原则完全一致时，它们就是真的。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iks'piəriənsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][in'dʒɔiz] ,

That	the	misery	which	he	experiences	,	and	the	happiness	which	he	enjoys	,
那	这	苦难	哪个	他	经历	,	和	这	幸福	哪个	他	享受	,

他所经历的痛苦，以及他所享受的幸福，

[dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,

depend	on	the	kind	and	degree	of	knowledge	which	he	receives	,
依赖	在	这	种类	和	程度	的	知识	哪个	他	接收	,

取决于他所接受的知识种类和程度。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'zest] [baɪ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	on	that	which	is	possessed	by	those	around	him	.
和	在	那	哪个	是	拥有	经过	那些	大约	他	.

以及他周围人所拥有的东西。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪz] [truː] [ænd; ənd] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ]

That	when	the	knowledge	which	he	receives	is	true	and	unmixed	with
那	什么时候	这	知识	哪个	他	接收	是	真的	和	未混合的	和

['erər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ,

error	,	although	it	be	limited	,
错误	,	虽然	它	是	有限的	,

当他所获得的知识是真实且不含谬误时，即使这种知识是有限的，

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [pə'zesiz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

if	the	community	in	which	he	lives	possesses	the	same	kind	and	degree	of
如果	这	社区	在	哪个	他	生活	拥有	这	相同的	种类	和	程度	的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

如果他所居住的社区拥有相同种类和程度的知识，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['hæpinəs] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .

he	will	enjoy	happiness	in	proportion	to	the	extent	of	that	knowledge	.
他	将要	享受	幸福	在	部分	到	这	程度	的	那	知识	.

他所掌握的知识越多，他获得的幸福感就越大。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wen] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɑːr; ər] [ɪ'roʊniəs] ,

On	the	contrary	,	when	the	opinions	which	he	receives	are	erroneous	,
在	这	相反	,	什么时候	这	意见	哪个	他	接收	是	错误	,

相反，当他所获得的意见是错误的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zaidz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli]

and	the	opinions	possessed	by	the	community	in	which	he	resides	are	equally
和	这	意见	拥有	经过	这	社区	在	哪个	他	居住地	是	同样地

[ɪ'roʊniəs] ,

erroneous	,
错误	,

他所在社区的观点也同样是错误的。

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjənz] .

his	misery	will	be	in	proportion	to	the	extent	of	those	erroneous	opinions	.
他的	苦难	将要	是	在	部分	到	这	程度	的	那些	错误	意见	.

他的痛苦程度将与他那些错误观点的程度成正比。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [mæn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɪts]

That	when	the	knowledge	which	man	receives	shall	be	extended	to	its
那	什么时候	这	知识	哪个	男人	接收	将	是	扩展	到	它是

['ʌtmoʊst] ['lɪmɪt] ,

utmost	limit	,
极致	限制	,

当人类所获得的知识达到其极限时，

[ænd; ənd] [truː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['erər] ,

and	true	without	any	mixture	of	error	,
和	真的	没有	任何	混合物	的	错误	,

而且真实无误。

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wɪl] [biː; bi]

then	he	may	and	will	enjoy	all	the	happiness	of	which	his	nature	will	be
然后	他	可能	和	将要	享受	全部	这	幸福	的	哪个	他的	自然	将要	是

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

那么他就可以而且将会享受到他天性所能带来的所有幸福。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [mæn]

That	it	consequently	becomes	of	the	first	and	highest	importance	that	man
那	它	最后	变成	的	这	第一的	和	最高	重要性	那	男人

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [truːθ] [frʌm; frəm] ['erər] .

should	be	taught	to	distinguish	truth	from	error	.
应该	是	教授	到	区分	真相	从	错误	.

因此，教导人辨别真伪就成了首要且最重要的事。

[ðæt] [mæn][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [ɪz] [fɔːls] , [ɪk'sept] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti]

That	man	has	no	other	means	of	discovering	what	is	false	,	except	by	his	faculty
那	男人	有	不	其他	方法	的	发现	什么	是	错误的	,	除了	经过	他的	学院

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

of	reason	,
的	原因	,

除了理性之外，人没有其他途径去发现什么是虚假的。

[ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

or	the	power	of	acquiring	and	comparing	the	ideas	which	he
或者	这	力量	的	收购	和	比较	这	想法	哪个	他

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

receives	.
接收	.

或者说，他有能力获取和比较他所接收到的各种想法。

[ðæt] [wen] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɪz] ['prɑːpərli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔːr] [treɪnd] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ,

That	when	this	faculty	is	properly	cultivated	or	trained	from	infancy	,
那	什么时候	这	学院	是	适当地	栽培	或者	受过训练	从	婴儿期	,

如果这种能力从婴儿时期就得到适当的培养或训练，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['ræʃnəli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [noʊ] [ɪm'preʃəns] [ɔːr][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [baɪ]

and	the	child	is	rationally	instructed	to	retain	no	impressions	or	ideas	which	by
和	这	孩子	是	理性地	指示	到	保持	不	印象	或者	想法	哪个	经过

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,

his	powers	of	comparing	them	appear	to	be	inconsistent	,
他的	权力	的	比较	他们	出现	到	是	不一致	,

并且通过理性引导，让孩子不要保留任何他通过比较能力判断出来是矛盾的印象或想法。

[ðen] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [ə'kwaɪər] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] ,

then	the	individual	will	acquire	real	knowledge	,
然后	这	个人	将要	获得	真实的	知识	,

这样，个人才能获得真正的知识。

[ɔːr] [ðoʊz] [aɪ'diːəz]['oʊnli] [wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'sɪstənsi] [ɔːr] [truːθ] [ɑːn]

or	those	ideas	only	which	will	leave	an	impression	of	their	consistency	or	truth	on
或者	那些	想法	仅有的	哪个	将要	离开	一个	印象	的	他们的	一致性	或者	真相	在

[ɔːl][maɪndz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['rendərd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [baɪ][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [prə'siːdʒər] .

all	minds	which	have	not	been	rendered	irrational	by	an	opposite	procedure	.
全部	思想	哪个	有	不是	到过	渲染	非理性	经过	一个	对面的	程序	.

或者说，只有那些能够给所有未被相反方法扭曲的头脑留下逻辑一致性或真理性印象的想法才行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会新观(A New View of Society)
第4/6页

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['fæk(ə)lti] [meɪ] [bi:; bi]['ɪndʒərd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [groʊθ] ,

That	the	reasoning	faculty	may	be	injured	and	destroyed	during	its	growth	,
那	这	推理	学院	可能	是	受伤	和	损毁	期间	它是	生长	,

推理能力在成长过程中可能会受到损伤甚至丧失。

[baɪ] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ɪm'preʃəns] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] ['nəʊʃnz] [nɑ:t] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [rɪ'ælitiz]

by	reiterated	impressions	being	made	upon	it	of	notions	not	derived	from	realities
经过	重申	印象	存在	制成	之上	它	的	概念	不是	衍生的	从	现实

,

,

,

由于反复对非现实概念产生印象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] ['kænɑ:t] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:əz] ['pri:viəsli] [rɪ'si:vd]

and	which	it	therefore	cannot	compare	with	the	ideas	previously	received
和	哪个	它	所以	不能	比较	和	这	想法	之前	已收到

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

from	the	objects	around	it	.
从	这	对象	大约	它	.

因此，它无法与之前从周围事物中获得的观念进行比较。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][maɪnd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ði:z] ['nəʊʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] ,

And	when	the	mind	receives	these	notions	which	it	cannot	comprehend	,
和	什么时候	这	头脑	接收	这些	概念	哪个	它	不能	理解	,

当人的心智接收到这些它无法理解的概念时，

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ɑ:r; ər] [tru:] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [jet] [ɑ:r; ər]

along	with	those	ideas	which	it	is	conscious	are	true	and	which	yet	are
沿着	和	那些	想法	哪个	它	是	有意识的	是	真的	和	哪个	然而	是

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] ,

inconsistent	with	such	notions	,
不一致	和	这样的	概念	,

以及那些它意识到是正确的，但却与这些观念相矛盾的想法，

[ðen] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['fækltiz] [bɪ'kʌm] ['ɪndʒərd] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [tɔ:t] [ɔ:r] [fɔ:rst] [tu:; tə]

then	the	reasoning	faculties	become	injured	,	the	individual	is	taught	or	forced	to
然后	这	推理	学院	变得	受伤	,	这	个人	是	教授	或者	强制	到

[bɪ'li:v] ,

believe	,
相信	,

然后，推理能力受到损害，个人被教导或被迫相信，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd]['pɑ:rʃ(ə)l][ɪn'sænətɪ][ɔ:r] [dɪ'fektɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

and	not	to	think	or	reason	,	and	partial	insanity	or	defective	powers	of
和	不是	到	思考	或者	原因	,	和	部分的	疯狂	或者	有缺陷的	权力	的

[dʒʌdʒɪŋ] [ɪn'su:] .

judging	ensue	.
评判	随之而来	.

并且无法思考或推理，从而导致部分精神错乱或判断能力缺陷。

[ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [ɪ'roʊniəsli] [treɪnd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

That	all	men	are	thus	erroneously	trained	at	present	,
那	全部	男人	是	因此	错误地	受过训练	在	展示	,

目前所有男性都接受了这种错误的训练。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ˌinkən'sistənsiz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	hence	the	inconsistencies	and	misery	of	the	world	.
和	因此	这	不一致之处	和	苦难	的	这	世界	.

因此，世间才会有种种矛盾和苦难。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erərz] [naʊ] [ɪm'prest] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [men]

That	the	fundamental	errors	now	impressed	from	infancy	on	the	minds	of	all	men
那	这	基本的	错误	现在	印象深刻	从	婴儿期	在	这	思想	的	全部	男人

,

,

,

这些从孩提时代就深深烙印在所有人的心中的根本错误，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ɔːl][ðer; ðər] ['ʌðər] ['erərz] [proʊ'siːd] , [ɑːr; ər] , [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm][ðer; ðər]

and	from	whence	all	their	other	errors	proceed	,	are	,	that	they	form	their
和	从	何处	全部	他们的	其他	错误	继续	,	是	,	那	他们	形式	他们的

[oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktərz] ,

own	individual	characters	,
自己的	个人	人物	,

他们所有其他错误都源于此，即他们形成了自己的个人性格。

[ænd; ənd] [pə'zes] ['merɪt] [ɔːr] [diː'merɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['nəʊʃnz] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd]

and	possess	merit	or	demerit	for	the	peculiar	notions	impressed	on	the	mind
和	具有	优点	或者	缺点	为了	这	奇特	概念	印象深刻	在	这	头脑

['dʊrɪŋ] [ɪts] ['ɜːrli] [groʊθ] ,

during	its	early	growth	,
期间	它是	早期的	生长	,

并且在早期成长过程中，由于头脑中形成的某些特殊观念而具有功德或缺点。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːr] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

before	they	have	acquired	strength	and	experience	to	judge	of	or	resist	the
前	他们	有	获得	力量	和	经验	到	法官	的	或者	抵抗	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nəʊʃnz] [ɔːr] [ə'pɪnjənz] ,

impression	of	those	notions	or	opinions	,
印象	的	那些	概念	或者	意见	,

在他们获得足够的力量和经验来判断或抵制这些观念或意见的影响之前，

[wɪtʃ] , [ɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ə'pɪr] [kɒntrə'dɪkʃnz] [tuː; tə][fækts] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

which	,	on	investigation	,	appear	contradictions	to	facts	existing	around	them	,
哪个	,	在	调查	,	出现	矛盾	到	事实	现存的	大约	他们	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [fɔːls] .

and	which	are	therefore	false	.
和	哪个	是	所以	错误的	.

经调查，这些内容与周围存在的事实相矛盾，因此是错误的。

[ðæt] [ðiːz] [fɔːls] ['nəʊʃnz] [hæv; həv] ['evər] [prə'duːst] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

That	these	false	notions	have	ever	produced	evil	and	misery	in	the	world	;
那	这些	错误的	概念	有	曾经	生产	邪恶的	和	苦难	在	这	世界	;

这些错误的观念一直以来都在世界上制造邪恶和苦难；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [dɪ'semɪneɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	that	they	still	disseminate	them	in	every	direction	.
和	那	他们	仍然	传播	他们	在	每一个	方向	.

而且他们仍然向各个方向传播这些信息。

[ðæt] [ðə; ði][soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz] [bɪn] ['mænz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

That	the	sole	cause	of	their	existence	hitherto	has	been	man's	ignorance	of
那	这	唯一	原因	的	他们的	存在	迄今为止	有	到过	男人的	无知	的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] :

human	nature	:
人类	自然	:

他们存在的唯一原因就是人类对人性的无知：

[waɪl] [ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv]
while **their** **consequences** **have** **been** **all** **the** **evil** **and** **misery** **,** **except** **those** **of**
尽管 他们的 结果 有 到过 全部 这 邪恶的 和 苦难 , 除了 那些 的
['æksədənts] ,
accidents **,**
事故 ,

虽然它们的后果除了意外事故造成的后果外，都是邪恶和痛苦，

[dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz] [ə'flɪktɪd] :
disease **,** **and** **death** **,** **with** **which** **man** **has** **been** **and** **is** **afflicted** **:**
疾病 , 和 死亡 , 和 哪个 男人 有 到过 和 是 受苦的 :

疾病和死亡，人类过去和现在都深受其害：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm]['æksədənts] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd]
and **that** **the** **evil** **and** **misery** **which** **arise** **from** **accidents** **,** **disease** **,** **and**
和 那 这 邪恶的 和 苦难 哪个 出现 从 事故 , 疾病 , 和
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

以及由意外事故、疾病和死亡引起的邪恶和苦难，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [baɪ]['mænz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
are **also** **greatly** **increased** **and** **extended** **by** **man's** **ignorance** **of** **himself** **.**
是 还 非常 增加 和 扩展 经过 男人的 无知 的 他自己 .

人类对自身的无知也极大地加剧和扩展了这种现象。

[ðæt] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz]['mænz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][self] - ['hæpinəs] , [ɔːr][hɪz; ɪz][self] - [lʌv] , [ɪz]
That **,** **in** **proportion** **as** **man's** **desire** **of** **self** **-** **happiness** **,** **or** **his** **self** **-** **love** **,** **is**
那 , 在 部分 作为 男人的 欲望 的 自己 - 幸福 , 或者 他的 自己 - 爱 , 是
[də'rektɪd] [baɪ] [truː] ['nɑːlɪdʒ] ,
directed **by** **true** **knowledge** **,**
指导 经过 真的 知识 ,

也就是说，人的自我幸福欲望或自我喜爱越是受到真知识的引导，就越能得到满足。

[ðoʊz] ['ækʃnz] [wɪl] [ə'baʊnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][mæn] ;
those **actions** **will** **abound** **which** **are** **virtuous** **and** **beneficial** **to** **man** **;**
那些 行动 将要 盛产 哪个 是 有德行的 和 有利 到 男人 ;

那些有益于人类的善行将会层出不穷；

[ðæt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [fɔːls] ['nəʊʃnz] , [ɔːr][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [truː]
that **in** **proportion** **as** **it** **is** **influenced** **by** **false** **notions** **,** **or** **the** **absence** **of** **true**
那 在 部分 作为 它 是 影响 经过 错误的 概念 , 或者 这 缺席 的 真的
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

它受错误观念或缺乏真知灼见的影响越大，就越容易受到影响。

[ðoʊz] ['ækʃnz] [wɪl] [prɪ'veɪl] [wɪtʃ] ['dʒenəreɪt] [kraɪmz] , [frʌm; frəm] [wens] [ɜ'aɪzɪz][æn; ən] ['endləs]
those **actions** **will** **prevail** **which** **generate** **crimes** **,** **from** **whence** **arises** **an** **endless**
那些 行动 将要 占上风 哪个 产生 犯罪 , 从 何处 出现 一个 无尽的
[və'raɪəti][ʌv; əv] ['mɪzəri] .
variety **of** **misery** **.**
种类 的 苦难 .

那些滋生犯罪的行为将会盛行，而犯罪又会带来无穷无尽的苦难。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðæt] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [naʊ] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [dɪ'tekt]
and **,** **consequently** **,** **that** **every** **rational** **means** **should** **be** **now** **adopted** **to** **detect**
和 , 最后 , 那 每一个 合理的 方法 应该 是 现在 已采用 到 探测
['erər] ,
error **,**
错误 ,

因此，现在应该采取一切合理的手段来发现错误。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [men] .

and	to	increase	true	knowledge	among	men	.
和	到	增加	真的	知识	之中	男人	.

并增进人类的真正知识。

[ðæt] [wen] [ðiːz] [trʊθs] [ɑːr; ər] [meɪd] ['evɪdənt] ,

That	when	these	truths	are	made	evident	,
那	什么时候	这些	真相	是	制成	明显	,

当这些真相被揭示出来时，

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər]

every	individual	will	necessarily	endeavour	to	promote	the	happiness	of	every	other
每一个	个人	将要	一定	努力	到	推动	这	幸福	的	每一个	其他

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

individual	within	his	sphere	of	action	;
个人	之内	他的	领域	的	行动	;

每个人都必然会努力在其行为范围内促进其他每个人的幸福；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] , [ˌkɑːmprɪ'hend] [sʌtʃ] [kən'dʌkt]

because	he	must	clearly	,	and	without	any	doubt	,	comprehend	such	conduct
因为	他	必须	清楚地	,	和	没有	任何	怀疑	,	理解	这样的	执行

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] ,

to	be	the	essence	of	self	-	interest	,
到	是	这	本质	的	自己	-	兴趣	,

因为他必定清楚地、毫无疑问地理解，这种行为本质上就是利己主义。

[ɔːr][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][self] - ['hæpinəs] .

or	the	true	cause	of	self	-	happiness	.
或者	这	真的	原因	的	自己	-	幸福	.

或者说，这是自我幸福的真正原因。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][fɜːrm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [pjʊr] [ænd; ənd]

Here	,	then	,	is	a	firm	foundation	on	which	to	erect	vital	religion	,	pure	and
这里	,	然后	,	是	一个	公司	基础	在	哪个	到	直立	必不可少的	宗教	,	纯的	和

[ˌʌndɪ'faɪld] ,

undefiled	,
未受污染的	,

因此，这里就存在着一个坚实的基础，可以在此基础上建立纯洁无瑕、充满活力的宗教。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkauntə'ræktɪŋ] ['iːv(ə)l] , [kæn; kən] [gɪv] [piːs] [ænd; ənd]

and	the	only	one	which	,	without	any	counteracting	evil	,	can	give	peace	and
和	这	仅有的	一	哪个	,	没有	任何	抵消	邪恶的	,	能	给	和平	和

['hæpinəs] [tuː; tə][mæn] .

happiness	to	man	.
幸福	到	男人	.

也只有它，无需对抗任何邪恶，就能给人类带来和平与幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː]['præktɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][men] ,

It	is	to	bring	into	practical	operation	,	in	forming	the	character	of	men	,
它	是	到	带来	进入	实际的	手术	,	在	成型	这	特点	的	男人	,

这是为了在塑造人的性格方面发挥实际作用，

[ðiːz] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] [trʊθs] ,

these	most	important	of	all	truths	,
这些	最多	重要的	的	全部	真相	,

这些是所有真理中最重要的一条，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [æt; ət] [nuː] ['lænək] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːfli] [də'rektɪd] ,

that	the	religious	part	of	the	Institution	at	New	Lanark	will	be	chiefly	directed	,
那	这	宗教	部分	的	这	机构	在	新的	拉纳克	将要	是	主要	指导	,

新拉纳克学院的宗教部分将主要由……负责。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [wɪl] [proʊ'siːd] .

and	such	are	the	fundamental	principles	upon	which	the	Instructor	will	proceed	.
和	这样的	是	这	基本的	原则	之上	哪个	这	讲师	将要	继续	.

以上便是授课教师将要遵循的基本原则。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [ə'vaʊd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [men] ,

They	are	thus	publicly	avowed	before	all	men	,
他们	是	因此	公开	公开承认	前	全部	男人	,

因此，他们向所有人公开宣誓。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌʌndər'goʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['skruːtəni][ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

that	they	may	undergo	discussion	and	the	most	severe	scrutiny	and	investigation	.
那	他们	可能	经历	讨论	和	这	最多	严重	审查	和	调查	.

它们可能会受到讨论、最严格的审查和调查。

[let] [ðoʊz] , ['ðerfɔːr] , [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [waɪz] ,

Let	those	,	therefore	,	who	are	esteemed	the	most	learned	and	wise	,
让	那些	,	所以	,	WHO	是	尊敬的	这	最多	学习	和	明智的	,

因此，那些被尊为最有学识和智慧的人，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪɚz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə]

throughout	the	various	states	and	empires	in	the	world	,	examine	them	to
自始至终	这	各种各样的	各州	和	帝国	在	这	世界	,	检查	他们	到

[ðer; ðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

their	foundation	,
他们的	基础	,

深入考察世界各国和帝国，追溯它们的起源。

[kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evri] [fækt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

compare	them	with	every	fact	which	exists	,	and	if	the	shadow	of
比较	他们	和	每一个	事实	哪个	存在	,	和	如果	这	阴影	的

[ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

inconsistency	and	falsehood	be	discovered	,
不一致	和	谬误	是	发现	,

将它们与所有存在的事实进行比较，如果发现任何不一致和虚假的迹象，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pʌblɪkli] [ɪk'spoʊzd] , [ðæt] ['erər] [meɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ə'baʊnd] .

let	it	be	publicly	exposed	,	that	error	may	not	more	abound	.
让	它	是	公开	裸露	,	那	错误	可能	不是	更多的	盛产	.

让错误公之于众，或许就能阻止这种错误继续蔓延。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪð'stænd] [ðɪs] [ɪk'stendɪd] [ɔːr'diːl] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðəm'selvz] ['juːnɪfɔːrmli]

But	should	they	withstand	this	extended	ordeal	,	and	prove	themselves	uniformly
但	应该	他们	经受	这	扩展	考验	,	和	证明	他们自己	均匀地

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [noʊn] [fækt] ,

consistent	with	every	known	fact	,
持续的	和	每一个	已知	事实	,

但是，如果他们能够经受住这场漫长的考验，并证明自己与所有已知事实完全一致，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [truː] , [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'klerd] ,

and	therefore	true	,	then	let	it	be	declared	,
和	所以	真的	,	然后	让	它	是	声明	,

因此，如果这是真的，那么就宣布它为真：

[ðæt] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [baɪ][mæn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ræʃ(ə)nəl] ,

that	man	may	be	permitted	by	man	to	become	rational	,
那	男人	可能	是	允许	经过	男人	到	变得	合理的	,

人或许可以被其他人允许而变得理性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] ['spiːdəli] [rɪ'muːvd] .

and	that	the	misery	of	the	world	may	be	speedily	removed	.
和	那	这	苦难	的	这	世界	可能	是	迅速地	已移除	.

愿世间苦难早日消除。

['hævɪŋ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['ju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ru:mz; rʊmz] ,

Having	**alluded**	**to**	**the**	**chief**	**uses**	**of**	**the**	**playground**	**and**	**exercise**	**rooms**	**,**
拥有	暗示	到	这	首席	用途	的	这	操场	和	锻炼	房间	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] ,

with	**the**	**School**	**,**
和	这	学校	,

在提及操场和健身房的主要用途之后，学校.....

['lektʃər] [ru:m] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

Lecture	**Room**	**,**	**and**	**Church**	**,**	**it**	**remains**	**,**	**to**	**complete**	**the**	**account**	**of**	**the**	**New**
演讲	房间	,	和	教会	,	它	遗迹	,	到	完全的	这	帐户	的	这	新的

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

Institution	**,**
机构	,

最后，还有讲堂和教堂，以此来完善新机构的概况。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] ['eksərsaɪzɪz] ['menʃ(ə)nd] [wen] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

that	**the**	**object**	**of**	**the**	**drill**	**exercises**	**mentioned**	**when**	**stating**	**the**	**purposes**
那	这	目的	的	这	钻头	练习	提及	什么时候	声明	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

of	**the**	**playground**	**,**
的	这	操场	,

在阐述操场用途时提到的操练练习的目的，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi] [naʊ] [proʊ'si:d] .

should	**be**	**explained**	**;**	**and**	**to**	**this**	**we**	**now**	**proceed**	**.**
应该	是	解释	;	和	到	这	我们	现在	继续	.

应该对此进行解释；接下来我们将对此进行阐述。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [men] [treɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['ræʃ(ə)nəl] , [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] ['rendərd] ['ju:sləs]

Were	**all**	**men**	**trained**	**to**	**be**	**rational**	**,**	**the**	**art**	**of**	**war**	**would**	**be**	**rendered**	**useless**
是	全部	男人	受过训练	到	是	合理的	,	这	艺术	的	战争	会	是	渲染	无用

.

:

.

如果所有人都被训练成理性的人，那么战争艺术就会变得毫无用处。

['waɪl] , [haʊ'evər] , ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rm][ðer; ðər] [oʊn]

While	**,**	**however**	**,**	**any**	**part**	**of**	**mankind**	**shall**	**be**	**taught**	**that**	**they**	**form**	**their**	**own**
尽管	,	然而	,	任何	部分	的	人类	将	是	教授	那	他们	形式	他们的	自己的

['kærəktərz] ,

characters	**,**
人物	,

然而，任何一部分人类都应该被教导要塑造自己的性格，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt]

and	**shall**	**continue**	**to**	**be**	**trained**	**from**	**infancy**	**to**	**think**	**and**	**act**
和	将	继续	到	是	受过训练	从	婴儿期	到	思考	和	行为

[ɪ'ræʃnəli] [ðæt] [ɪz] ,

irrationally	**that**	**is**	**,**
非理性地	那	是	,

并将从婴儿时期就开始接受训练，使其非理性地思考和行动，也就是说，

[tu:; tə] [ə'kwaɪər] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['enməti] ,

to	**acquire**	**feelings**	**of**	**enmity**	**,**
到	获得	情怀	的	敌意	,

产生敌意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][wɔːr] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

and	to	deem	it	a	duty	to	engage	in	war	against	those	who	have	been
和	到	认为	它	一个	责任	到	从事	在	战争	反对	那些	WHO	有	到过

[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['hæbɪts] - ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

instructed	to	differ	from	them	in	sentiments	and	habits	-	even	the	most
指示	到	不同	从	他们	在	情感	和	习惯	-	甚至	这	最多

['ræʃ(ə)nəl][mʌst; məst] ,

rational	must	,
合理的	必须	,

即使是最理性的人，也必须认为有义务对那些被教导在情感和习惯上与自己不同的人发动战争。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [sɪ'kjʊrətɪ] , [lɜːrn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ; [ænd; ənd] ['evrɪ] [kə'mjuːnətɪ]

for	their	personal	security	,	learn	the	means	of	defence	;	and	every	community
为了	他们的	个人的	安全	,	学习	这	方法	的	防御	;	和	每一个	社区

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktərz] ,

of	such	characters	,
的	这样的	人物	,

为了自身安全，学习防御手段；而所有此类群体，

[waɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [ɪm'prɑːpərlɪ] [tɔːt] ,

while	surrounded	by	men	who	have	been	thus	improperly	taught	,
尽管	包围	经过	男人	WHO	有	到过	因此	不恰当	教授	,

身处一群接受过这种错误教育的人之中，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] [ɑːrt] ,

should	acquire	a	knowledge	of	this	destructive	art	,
应该	获得	一个	知识	的	这	破坏性的	艺术	,

应该学习这种破坏性技艺，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ˌoʊvər'ruːl][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd]

that	they	may	be	enabled	to	overrule	the	actions	of	irrational	beings	,	and
那	他们	可能	是	已启用	到	否决	这	行动	的	非理性	生物	,	和

[meɪn'teɪn] [piːs] .

maintain	peace	.
维持	和平	.

使他们能够制止非理性生物的行为，维护和平。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['præktɪk(ə)l]['lɪmɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

To	accomplish	these	objects	to	the	utmost	practical	limit	,	and	with	the
到	完成	这些	对象	到	这	极致	实际的	限制	,	和	和	这

[liːst] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

least	inconvenience	,
至少	不便	,

为了在最大程度上实现这些目标，并尽可能减少不便，

['evrɪ] [meɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [haʊ] [best][tuː; tə] [dɪ'fend] , [wen] [ə'tækt] , [ðə; ði] [kə'mjuːnətɪ]

every	male	should	be	instructed	how	best	to	defend	,	when	attacked	,	the	community
每一个	男性	应该	是	指示	如何	最好的	到	保卫	,	什么时候	遭到攻击	,	这	社区

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] .

to	which	he	belongs	.
到	哪个	他	属于	.

应该教导每个男性在受到攻击时如何最好地保卫自己所属的社区。

[ænd; ənd] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][ɑːr; ər] ,

And	these	advantages	are	,
和	这些	优势	是	,

这些优势包括：

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] ['prɑːpər] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [bɔɪz] [ɪn]

only	to	be	obtained	by	providing	proper	means	for	the	instruction	of	all	boys	in
仅有的	到	是	获得	经过	提供	恰当的	方法	为了	这	操作说明	的	全部	男孩们	在

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][wɔːr] .

the	use	of	arms	and	the	arts	of	war	.
这	使用	的	武器	和	这	艺术	的	战争	.

只有通过提供适当的手段，让所有男孩学习使用武器和战争技巧，才能获得这种能力。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [haʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['oʊvər]

As	an	example	how	easily	and	effectually	this	might	be	accomplished	over
作为	一个	例子	如何	容易地	和	有效地	这	可能	是	完成	超过

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ,

the	British	Isles	,
这	英国	岛屿	,

举例来说，在不列颠群岛上，这可以多么容易有效地实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [treɪnd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æt; ət] [nuː]

it	is	intended	that	the	boys	trained	and	educated	at	the	Institution	at	New
它	是	故意的	那	这	男孩们	受过训练	和	受过教育	在	这	机构	在	新的

['lænək] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] ;

Lanark	shall	be	thus	instructed	;
拉纳克	将	是	因此	指示	;

据称，在纽拉纳克学院接受培训和教育的男孩应接受这样的指导；

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

that	the	person	appointed	to	attend	the	children	in	the	playground	shall	be
那	这	人	任命	到	出席	这	孩子们	在	这	操场	将	是

['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [drɪl] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði]['mænjuəl]['eksərsaɪz] ,

qualified	to	drill	and	teach	the	boys	the	manual	exercise	,
合格的	到	钻头	和	教	这	男孩们	这	手动的	锻炼	,

指派在操场上照看孩子的人员应具备资格，能够指导男孩们进行手工锻炼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['friːkwəntli] [soʊ] [ɪm'plɔɪd] ; [ðæt] ['æftərwərdz] , ['fai,aːrmz] ,

and	that	he	shall	be	frequently	so	employed	;	that	afterwards	,	firearms	,
和	那	他	将	是	频繁地	所以	受雇	;	那	然后	,	枪支	,

并且他将经常被这样使用；之后，枪支，

[ʌv; əv] [prə'pɔːrʃənət] [weɪt] [ænd; ənd][saɪz][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

of	proportionate	weight	and	size	to	the	age	and	strength	of	the	boys	,
的	成比例的	重量	和	尺寸	到	这	年龄	和	力量	的	这	男孩们	,

与男孩的年龄和力量相称的体重和体型，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

shall	be	provided	for	them	,
将	是	假如	为了	他们	,

应为他们提供所需，

[wen] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [mɔːr]

when	also	they	might	be	taught	to	practise	and	understand	the	more
什么时候	还	他们	可能	是	教授	到	实践	和	理解	这	更多的

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mɪlətəri] ['muːvmənts] .

complicated	military	movements	.
复杂的	军队	移动	.

同时，他们还可以学习练习和理解更复杂的军事动作。

[ðɪs] ['eksərsaɪz] , ['prɑːpərli] [əd'ministəd] , [wɪl] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]

This	exercise	,	properly	administered	,	will	greatly	contribute	to	the	health	and
这	锻炼	,	适当地	管理	,	将要	非常	贡献	到	这	健康	和

['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

spirits	of	the	boys	,
烈酒	的	这	男孩们	,

如果组织得当，这项锻炼将极大地促进男孩们的身心健康。

[gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['prɑːpər][fɔːrm] , [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [sə'lerɪti] ,

give	them	an	erect	and	proper	form	,	and	habits	of	attention	,	celerity	,
给	他们	一个	直立	和	恰当的	形式	,	和	习惯	的	注意力	,	速度	,

[ænd; ənd]['ɔːrdər] .

and	order	.
和	命令	.

使它们拥有挺拔端正的姿态，以及专注、敏捷、有序的习惯。

[ðeɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['eksərsaɪz] , [æn; ən][ɑːrt] ,

They	will	,	however	,	be	taught	to	consider	this	exercise	,	an	art	,
他们	将要	,	然而	,	是	教授	到	考虑	这	锻炼	,	一个	艺术	,

但是，他们将被教导将这项练习视为一门艺术。

['rendərd] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][ɪn'sænəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ]

rendered	absolutely	necessary	by	the	partial	insanity	of	some	of	their	fellow
渲染	绝对地	必要的	经过	这	部分的	疯狂	的	一些	的	他们的	同伴

['kriːtʃərz] [huː] [baɪ][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz] ,

creatures	who	by	the	errors	of	their	predecessors	,
生物	WHO	经过	这	错误	的	他们的	前任	,

由于某些同类生物因前人的错误而变得精神失常，这种行为变得绝对必要。

[trænz'mɪtɪd] [θruː] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

transmitted	through	preceding	generations	,	have	been	taught	to	acquire	feelings	of
传输	通过	前	几代人	,	有	到过	教授	到	获得	情怀	的

['enməti] , [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] ,

enmity	,	increasing	to	madness	,
敌意	,	增加	到	疯狂	,

这些仇恨情绪经由前几代人的传承，逐渐滋生，最终演变成疯狂。

[ə'genst] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]

against	those	who	could	not	avoid	differing	from	them	in	sentiments	and
反对	那些	WHO	可以	不是	避免	不同	从	他们	在	情感	和

['hæbɪts] ;

habits	;
习惯	;

反对那些在情感和习惯上不可避免地与他们不同的人；

[ðæt] [ðɪs] [ɑːrt][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['vaɪələns]

that	this	art	should	never	be	brought	into	practice	except	to	restrain	the	violence
那	这	艺术	应该	绝不	是	带来	进入	实践	除了	到	抑制	这	暴力

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mædmən] ;

of	such	madmen	;
的	这样的	狂人	;

除非是为了制止这类疯子的暴力行为，否则绝不应将此技艺付诸实践；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l]

and	,	in	these	cases	,	that	it	should	be	administered	with	the	least	possible
和	,	在	这些	案例	,	那	它	应该	是	管理	和	这	至少	可能的

[sɪ'verəti] ,

severity	,
严重性	,

而且，在这些情况下，应尽可能以最轻的手段进行处置。

[ænd; ənd] ['soʊlli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ræʃ] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn]

and	solely	to	prevent	the	evil	consequences	of	those	rash	acts	of	the	insane
和	仅	到	防止	这	邪恶的	结果	的	那些	皮疹	行为	的	这	疯狂的

,

,

,

仅仅是为了防止那些精神错乱者的鲁莽行为所造成的恶果，

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'ziːz] .

and	,	if	possible	,	to	cure	them	of	their	disease	.
和		, 如果	可能的	,	到	治愈	他们	的	他们的	疾病	.

如果可能的话，治好他们的疾病。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [baɪ] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ,

Thus	,	in	a	few	years	,	by	foresight	and	arrangement	,
因此	,	在	一个	很少	年	,	经过	远见	和	安排	,

因此，几年后，凭借远见卓识和周密安排，

[meɪ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mɪlətəri] [biː; bi]

may	almost	the	whole	expense	and	inconvenience	attending	the	local	military	be
可能	几乎	这	所有的	费用	和	不便	参加	这	当地的	军队	是

[ˌsjuːpə'siːdid] ,

superseded	,
被取代	,

愿所有与当地军队相关的费用和不便都能被免除。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [fɔːrs] [kri'eɪtɪd] , [wɪtʃ] [ɪn] ['nʌmbərz] , ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	a	permanent	force	created	,	which	in	numbers	,	discipline	,	and	principles	,
和	一个	永恒的	力量	创建	,	哪个	在	数字	,	纪律	,	和	原则	,

[wʊd] [biː; bi] [suː'pɪriər] ,

would	be	superior	,
会	是	优越的	,

并建立一支常备军，这支常备军在人数、纪律和原则方面都将占据优势。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kəm'pærɪsn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [dɪ'fens] ; ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪn] [keɪs]

beyond	all	comparison	,	for	the	purposes	of	defence	;	always	ready	in	case
超过	全部	比较	,	为了	这	目的	的	防御	;	总是	准备好	在	案件

[ʌv; əv] [niːd] ,

of	need	,
的	需要	,

无可比拟，就防御而言；随时准备应对需要。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]

yet	without	the	loss	which	is	now	sustained	by	the	community	of	efficient	and
然而	没有	这	损失	哪个	是	现在	持续	经过	这	社区	的	高效的	和

['væljuəb(ə)l] ['leɪbər] .

valuable	labour	.
有价值的	劳动	.

但不会像现在这样，造成高效且有价值的劳动力群体遭受损失。

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] ,

The	expenditure	which	would	be	saved	by	this	simple	expedient	,
这	支出	哪个	会	是	已保存	经过	这	简单的	权宜	,

通过这种简单的权宜之计可以节省的开支是：

[wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

would	be	far	more	than	competent	to	educate	the	whole	of	the	poor	and
会	是	远的	更多的	比	胜任的	到	教育	这	所有的	的	这	贫穷的	和

['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] .

labouring	classes	of	these	kingdoms	.
劳动	课程	的	这些	王国	.

完全有能力教育这些王国的所有贫困劳动阶级。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [nuː]

There	is	still	another	arrangement	in	contemplation	for	the	community	at	New
那里	是	仍然	其他	安排	在	沉思	为了	这	社区	在	新的

['lænək] ,

Lanark	,
拉纳克	,

目前还在考虑为新拉纳克社区制定另一种方案。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌɪnkəm'pliːt] .

and	without	which	the	establishment	will	remain	incomplete	.
和	没有	哪个	这	建立	将要	保持	未完成	.

如果没有它，这个机构将是不完整的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːrsaɪt] , ['pruːd(ə)ns] ,

It	is	an	expedient	to	enable	the	individuals	,	by	their	own	foresight	,	prudence	,
它	是	一个	权宜	到	使能够	这	个人	,	经过	他们的	自己的	远见	,	谨慎	,

这是使个人能够凭借自身的远见和谨慎而采取的权宜之计。

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][oʊld][eɪdʒ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [prə'vɪʒ(ə)n]

and	industry	,	to	secure	to	themselves	in	old	age	a	comfortable	provision
和	行业	,	到	安全的	到	他们自己	在	老的	年龄	一个	舒服的	条款

[ænd; ənd][ə'saɪləm] .

and	asylum	.
和	庇护所	.

并从事工业，以确保自己在晚年拥有舒适的生活和住所。

[ðoʊz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʌnd] [wɪtʃ] [sə'pɔrts]

Those	now	employed	at	the	establishment	contribute	to	a	fund	which	supports
那些	现在	受雇	在	这	建立	贡献	到	一个	基金	哪个	支持

[ðem; ðəm] [wen] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][wɜːrk] ,

them	when	too	ill	to	work	,
他们	什么时候	也	患病的	到	工作	,

该机构目前的员工会缴纳一笔基金，以便在他们因病无法工作时获得经济支持。

[ɔːr] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] .

or	superannuated	.
或者	退休	.

或已退休。

[ðɪs] [fʌnd] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ber] [ɪg'zɪstəns]

This	fund	,	however	,	is	not	calculated	to	give	them	more	than	a	bare	existence
这	基金	,	然而	,	是	不是	计算	到	给	他们	更多的	比	一个	裸	存在

;

;
;

然而，这笔资金的目的并非是为了让他们过上更好的生活；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [spent] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn]

and	it	is	surely	desirable	that	,	after	they	have	spent	nearly	half	a	century	in
和	它	是	一定	理想	那	,	后	他们	有	花费	几乎	一半	一个	世纪	在

[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['ɪndəstri] ,

unremitting	industry	,
不懈	行业	,

当然，在他们辛勤工作了近半个世纪之后，这样做是可取的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌɪndɪ'pendəns] .

they	should	,	if	possible	,	enjoy	a	comfortable	independence	.
他们	应该	,	如果	可能的	,	享受	一个	舒服的	独立	.

如果可能的话，他们应该享受舒适的独立生活。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]

To	effect	this	object	,	it	is	intended	that	in	the	most	pleasant	situation	near	the
到	影响	这	目的	,	它	是	故意的	那	在	这	最多	令人愉快的	情况	靠近	这

['prez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ,

present	village	,
展示	村庄	,

为了实现这一目标，计划在靠近现有村庄的最宜人地点，

[niːt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [d'welɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [i'rektid] , [wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [ə'tætʃt] ;

neat	and	convenient	dwellings	should	be	erected	,	with	gardens	attached	;
整洁的	和	方便的	住宅	应该	是	竖立	,	和	花园	随附的	;

应建造整洁舒适的住宅，并附带花园；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ] [plæn'teɪʃnz] , [θruː] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [wɔːks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrmd] ;

that	they	should	be	surrounded	and	sheltered	by	plantations	,	through	which	public	walks	should	be	formed	;
那	他们	应该	是	包围	和	避难所	经过	种植园	,	通过	哪个	民众	散步	应该	是	形成	;

它们应该被种植园环绕和庇护，并在种植园内形成公共步道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɒkjʊpaɪəz] [ðə; ði] [moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] ['kʌmfəts] .

and	the	whole	arranged	to	give	the	occupiers	the	most	substantial	comforts	.
和	这	所有的	安排	到	给	这	占领者	这	最多	重大的	舒适	.

整个布局旨在为居住者提供最舒适的环境。

[ðæt] [ðiːz] [d'welɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

That	these	dwellings	,	with	the	privileges	of	the	public	walks	,	etc	.	,
那	这些	住宅	,	和	这	特权	的	这	民众	散步	,	ETC	.	,

这些住宅享有使用公共步道等的特权，

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [səb'skraɪb] [iːtʃ] ['ekwɪtəb(ə)l] [sʌmz] ['mʌnθli] ,

shall	become	the	property	of	those	individuals	who	,	without	compulsion	,	shall	subscribe	each	equitable	sums	monthly	,
将	变得	这	财产	的	那些	个人	WHO	,	没有	强迫症	,	将	订阅	每个	公平	总和	月度	,

凡自愿每月缴纳合理数额款项的个人，其财产将归其所有。

[æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ,

as	,	in	a	given	number	of	years	will	be	equal	to	the	purchase	,
作为	,	在	一个	给定	数字	的	年	将要	是	平等的	到	这	购买	,

因为在一定年限内，其价值将等于购买价格。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [fʌnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

and	to	create	a	fund	from	which	,
和	到	创造	一个	基金	从	哪个	,

并设立一个基金，从中：

[wen] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [bɪ'kʌm] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['rezɪdənsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] ['wiːkli] ,

when	these	individuals	become	occupiers	of	their	new	residences	they	may	receive	weekly	,
什么时候	这些	个人	变得	占领者	的	他们的	新的	住宅	他们	可能	收到	每周	,

当这些人入住新住所后，他们可能会每周收到：

['mʌnθli] , [ɔːr] ['kwɔːrtərli] ['peɪmənts] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ;

monthly	,	or	quarterly	payments	,	sufficient	for	their	support	;
月度	,	或者	季刊	付款	,	充足的	为了	他们的	支持	;

按月或按季度支付，足以维持他们的生活；

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [reɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

the	expenses	of	which	may	be	reduced	to	a	very	low	rate	individually	,
这	开支	的	哪个	可能	是	减少	到	一个	非常	低的	速度	单独	,

个人可将相关费用降低到非常低的水平，

[baɪ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [fɔːrmd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l]

by	arrangements	which	may	be	easily	formed	to	supply	all	their	wants	with	little
经过	安排	哪个	可能	是	容易地	形成	到	供应	全部	他们的	想要	和	小的

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

trouble	to	themselves	;
麻烦	到	他们自己	;

通过容易达成的安排，可以满足他们的所有需求，而无需他们付出太多努力；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] ['priːviəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl]

and	by	their	previous	instruction	they	will	be	enabled	to	afford	the	small
和	经过	他们的	以前的	操作说明	他们	将要	是	已启用	到	买得起	这	小的

[ə'dɪʃən(ə)l] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

additional	subscription	which	will	be	required	for	these	purposes	.
额外的	订阅	哪个	将要	是	必需的	为了	这些	目的	.

根据他们之前的指示，他们将有能力支付为此目的所需的少量额外订阅费。

[ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [rest] , ['kʌmfərt] ,

This	part	of	the	arrangement	would	always	present	a	prospect	of	rest	,	comfort	,
这	部分	的	这	安排	会	总是	展示	一个	前景	的	休息	,	舒适	,

这种安排总是会带来休息和舒适的前景，

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] ; [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	happiness	to	those	employed	;	in	consequence	,
和	幸福	到	那些	受雇	;	在	结果	,

并为受雇人员带来幸福；因此，

[ðer; ðər] ['deɪli] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] ,

their	daily	occupations	would	be	performed	with	more	spirit	and	cheerfulness	,
他们的	日常的	职业	会	是	执行	和	更多的	精神	和	愉悦	,

他们会以更加饱满的精神和愉悦的心情完成日常工作。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['leɪbər] [wʊd] [ə'pɪr] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] .

and	their	labour	would	appear	comparatively	light	and	easy	.
和	他们的	劳动	会	出现	比较	光	和	简单的	.

他们的劳动看起来相对轻松简单。

[ðoʊz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['æktɪv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['friːkwəntli] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] ,

Those	still	engaged	in	active	operations	would	,	of	course	,	frequently	visit	their	former	companions	and	friends	,
那些	仍然	已订婚的	在	积极的	运营	会	,	的	课程	,	频繁地	访问	他们的	以前的	同伴	和	朋友们	,

当然，那些仍在执行任务的人员会经常探望他们以前的战友和朋友。

[huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [ðer; ðər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'triːt] ;

who	,	after	having	spent	their	years	of	toil	,	were	in	the	actual	enjoyment	of	this	simple	retreat	;
WHO	,	后	拥有	花费	他们的	年	的	辛劳	,	是	在	这	实际的	享受	的	这	简单的	撤退	;

他们辛勤劳作多年，如今终于可以享受这简朴的休憩生活了；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪntərkɔːrs] [iːtʃ] ['pɑːrti] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'raɪv] ['pleʒər] .

and	from	this	intercourse	each	party	would	naturally	derive	pleasure	.
和	从	这	交往	每个	派对	会	自然	派生	乐趣	.

在这种交往中，双方自然都会获得快乐。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] .

The	reflections	of	each	would	be	most	gratifying	.
这	反思	的	每个	会	是	最多	可喜	.

每个人的反思都将令人非常欣慰。

[ðə; ði][oʊld] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] , ['tempərəns]
The 这 **old** 老的 **would** 会 **rejoice** 麾 **that** 那 **they** 他们 **had** 有 **been** 到过 **trained** 受过训练 **in** 在 **habits** 习惯 **of** 的 **industry** 行业 **,** , **temperance** 节制
, [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] ,
, , **and** 和 **foresight** 远见 **,** ,

老人们会庆幸自己从小就养成了勤劳、节制和远见的习惯。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l]
to 到 **enable** 使能够 **them** 他们 **to** 到 **receive** 收到 **and** 和 **enjoy** 享受 **in** 在 **their** 他们的 **declining** 下降 **years** 年 **every** 每一个 **reasonable** 合理的
['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪl] [æd'mɪt] ;
comfort 舒适 **which** 哪个 **the** 这 **present** 展示 **state** 状态 **of** 的 **society** 社会 **will** 将要 **admit** 承认 **;** ;

使他们能够在晚年获得并享受到当前社会状况所允许的一切合理舒适；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] ,
the 这 **young** 年轻的 **and** 和 **middle** 中间 **-** - **aged** 老年人 **,** , **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **pursuing** 追求 **the** 这 **same** 相同的 **course** 课程 **,** ,

年轻人和中年人，他们都在追求同样的目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] .
and 和 **that** 那 **they** 他们 **had** 有 **not** 不是 **been** 到过 **trained** 受过训练 **to** 到 **waste** 浪费 **their** 他们的 **.** .

他们没有接受过浪费时间的训练。

['mʌni] , [taɪm] , [ænd; ənd] [helθ] , [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] .
money 钱 **,** , **time** 时间 **,** , **and** 和 **health** 健康 **,** , **in** 在 **idleness** 懒惰 **and** 和 **intemperance** 放纵 **.** .

懒惰和放纵会损害金钱、时间和健康。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələr] [rɪ'flekʃnz] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ;
These 这些 **and** 和 **many** 许多 **similar** 相似的 **reflections** 反思 **could** 可以 **not** 不是 **fail** 失败 **often** 经常 **to** 到 **arise** 出现 **in** 在 **their** 他们的 **minds** 思想 **;** ;

这些以及许多类似的想法，不时会在他们的脑海中浮现；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]['kɑːnfɪdənt] [hoʊps] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['kʌmfərt]
and 和 **those** 那些 **who** WHO **could** 可以 **look** 看 **forward** 向前 **with** 和 **confident** 自信的 **hopes** 希望 **to** 到 **such** 这样的 **certain** 肯定 **comfort** 舒适
[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʊd] ,
and 和 **independence** 独立 **would** 会 **,** ,

那些能够满怀信心地期待获得这种确定的舒适和独立的人，将会.....

[ɪn][pɑːrt] , [ɪn'dʒɔɪ][baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] .
in 在 **part** 部分 **,** , **enjoy** 享受 **by** 经过 **anticipation** 预期 **these** 这些 **advantages** 优势 **.** .

部分原因在于，我们可以提前享受这些优势。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [wel] [kən'sɪdərd] ,
In 在 **short** 短的 **,** , **when** 什么时候 **this** 这 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **arrangement** 安排 **is** 是 **well** 出色地 **considered** 经过考虑的 **,** ,

简而言之，当这部分安排经过深思熟虑后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][tuː; tə]
it 它 **will** 将要 **be** 是 **found** 成立 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **most** 最多 **important** 重要的 **to** 到 **the** 这 **community** 社区 **and** 和 **to** 到
[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ;
the 这 **proprietors** 业主 **;** ;

它将被证明对社区和业主而言是最重要的；

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ɪk'stensɪvli] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti]
indeed , the extensively good effects of it will be experienced in such a variety
的确 , 这 广泛地 好的 效果 的 它 将要 是 经验丰富的 在 这样的 一个 种类
[ʌv; əv] [weɪz] ,
of ways ,
的 方式 ,

的确，它带来的诸多益处将体现在方方面面。

[ðæt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [ə'pɪr] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt]
that to describe them even below the truth would appear an extravagant
那 到 描述 他们 甚至 以下 这 真相 会 出现 一个 靡
[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
exaggeration .
夸张 .

即使用低于事实的词语来描述它们，也显得过于夸张。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [pru:v] [ðə; ði] [les] [tru:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][mæn'kaɪnd][ɑ:r; ər] [jet] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
They will not , however , prove the less true because mankind are yet ignorant of
他们 将要 不是 , 然而 , 证明 这 较少的 真的 因为 人类 是 然而 无知 的
[ðə; ði] ['præktɪs] ,
the practice ,
这 实践 ,

然而，即便人类对这种做法尚不了解，这些说法也不会因此而显得不真实。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['faʊndɪd] .
and of the principles on which it has been founded .
和 的 这 原则 在 哪个 它 有 到过 创立 .

以及它所建立的原则。

[ði:z] , [ðen] ,
These , then ,
这些 , 然后 ,

那么，这些

[ɑ:r; ər][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['prɑ:gres] [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv]
are the plans which are in progress or intended for the further improvement of
是 这 计划 哪个 是 在 进步 或者 故意的 为了 这 更远 改进 的
[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [nu:] ['lænək] .
the inhabitants of New Lanark .
这 居民 的 新的 拉纳克 .

这些计划正在进行或计划实施，旨在进一步改善新拉纳克居民的生活。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ju:nɪfɔ:rmli] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt]
They have uniformly proceeded from the principles which have been developed
他们 有 均匀地 继续 从 这 原则 哪个 有 到过 发达
[θru:] [ði:z] ['eseiz] ,
through these Essays ,
通过 这些 散文 ,

他们始终遵循这些论文中阐述的原则开展工作。

[rɪ'streɪnd] , [haʊ'evər] , [ˌhɪðər'tu:] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,
restrained , however , hitherto , in their operations ,
克制 , 然而 , 迄今为止 , 在 他们的 运营 ,

然而，迄今为止，他们的行动一直受到限制。

[baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd]
by the local sentiments and unfounded notions of the community and
经过 这 当地的 情感 和 毫无根据 概念 的 这 社区 和
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

受当地居民情绪和社区及邻里毫无根据的观念影响，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	by	the	peculiar	circumstances	of	the	establishment	.
和	经过	这	奇特	情况	的	这	建立	.

以及由于该机构的特殊情况。

[ɪn] ['evri] ['meʒər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['kwestʃən] ,

In	every	measure	to	be	introduced	at	the	place	in	question	,
在	每一个	措施	到	是	介绍	在	这	地方	在	问题	,

在相关地点拟采取的每一项措施中，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn] ,

for	the	comfort	and	happiness	of	man	,
为了	这	舒适	和	幸福	的	男人	,

为了人类的舒适和幸福，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ;

the	existing	errors	of	the	country	were	always	to	be	considered	;
这	现存的	错误	的	这	国家	是	总是	到	是	经过考虑的	;

必须始终考虑国家现有的错误；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [huːz] [vjuːz] [wɜːr; wər] ['veriəs] ,

and	as	the	establishment	belonged	to	parties	whose	views	were	various	,
和	作为	这	建立	属于	到	各方	谁	浏览	是	各种各样的	,

由于执政联盟成员所属政党观点各异，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlsoʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [pɪ'kjuːnieri] [geɪnz] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

it	became	also	necessary	to	devise	means	to	create	pecuniary	gains	from	each
它	成为	还	必要的	到	设计	方法	到	创造	金钱	收益	从	每个

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

因此，必须想办法从每一项改进中创造经济收益。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

sufficient	to	satisfy	the	spirit	of	commerce	.
充足的	到	满足	这	精神	的	商业	.

足以满足商业精神。

[ɔːl] , ['ðerfɔːr] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ,

All	,	therefore	,	which	has	been	done	for	the	happiness	of	this	community	,
全部	,	所以	,	哪个	有	到过	完毕	为了	这	幸福	的	这	社区	,

因此，所有这一切都是为了这个社区的幸福而做的，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

which	consists	of	between	two	and	three	thousand	individuals	,
哪个	由	的	之间	二	和	三	千	个人	,

由两三千人组成，

[ɪz][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] ['præktɪs]

is	far	short	of	what	might	have	been	easily	effected	in	practice
是	远的	短的	的	什么	可能	有	到过	容易地	受影响	在	实践

[hæd; həd][nɑːt][mæn'kaɪnd] [bɪn] ['priːviəsli] [treɪnd] [ɪn] ['erər] .

had	not	mankind	been	previously	trained	in	error	.
有	不是	人类	到过	之前	受过训练	在	错误	.

如果人类之前没有被错误训练过，那么在实践中本可以很容易地实现这一点，但这与实际情况相去甚远。

[hens] , [ɪn] [di'vaizɪŋ] [ðiːz] [plænz] , [ðə; ði][soʊl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ,

Hence	,	in	devising	these	plans	,	the	sole	consideration	was	not	,
因此	,	在	设计	这些	计划	,	这	唯一	考虑	曾是	不是	,

因此，在制定这些计划时，唯一的考虑因素并非是：

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['meʒərz] [dik'teitid] [baɪ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði]
what **were** **the** **measures** **dictated** **by** **these** **principles** **,** **which** **would** **produce** **the**
什么 是 这 措施 口述 经过 这些 原则 , 哪个 会 生产 这
['gretɪst] ['hæpinəs] [tuː; tə][mæn] ;
greatest **happiness** **to** **man** **;**
最 幸福 到 男人 ;

根据这些原则，应该采取哪些措施才能给人类带来最大的幸福?

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] ['præktɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'ræʃən(ə)l]
but **what** **could** **be** **effected** **in** **practice** **under** **the** **present** **irrational**
但 什么 可以 是 受影响 在 实践 在下面 这 展示 非理性
['sɪstəmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] ?
systems **by** **which** **these** **proceedings** **were** **surrounded** **?**
系统 经过 哪个 这些 诉讼程序 是 包围 ?

但是，在目前这种不合理的制度下，这些诉讼程序在实践中又能取得什么成效呢?

[ɪm'pɜːrfɪkt] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]
Imperfect **,** **however** **,** **as** **these** **proceedings** **must** **yet** **be** **,** **in** **consequence** **of** **the**
不完善 , 然而 , 作为 这些 诉讼程序 必须 然而 是 , 在 结果 的 这
['fɔːrmɪdəb(ə)l] [əbst'rʌkʃnz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ,
formidable **obstructions** **enumerated** **,**
强大 障碍物 列举 ,

然而，由于上述种种巨大障碍，这些程序必然还不够完善。

[ðeɪ] [wɪl] [jet] [ə'pɪr] ,
they **will** **yet** **appear** **,**
他们 将要 然而 出现 ,

它们终将出现。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ][maɪndz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
upon **a** **full** **minute** **investigation** **by** **minds** **equal** **to** **the** **comprehension** **of** **such** **a**
之上 一个 满的 分钟 调查 经过 思想 平等的 到 这 理解 的 这样的 一个
['sɪstəm] ,
system **,**
系统 ,

经过具备理解此类体系能力的人进行一分钟的深入研究，

[tuː; tə] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪm'plɔɪd]
to **combine** **a** **greater** **degree** **of** **substantial** **comfort** **to** **the** **individuals** **employed**
到 结合 一个 更大的 程度 的 重大的 舒适 到 这 个人 受雇
[ɪn][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] ,
in **the** **manufactory** **,**
在 这 工厂 ,

为了给工厂员工提供更高程度的实质性舒适感，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pɪ'kjuːnieri] ['prɑːfɪt][tuː; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , [ðæn; ðən][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [faʊnd]
and **of** **pecuniary** **profit** **to** **the** **proprietors** **,** **than** **has** **hitherto** **been** **found**
和 的 金钱 利润 到 这 业主 , 比 有 迄今为止 到过 成立
[ə'teɪnəb(ə)l] .
attainable **.**
可实现的 .

并且为业主带来的经济利益，是迄今为止所能达到的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] ?
But **to** **whom** **can** **such** **arrangements** **be** **submitted** **?**
但 到 谁 能 这样的 安排 是 提交 ?

但这些安排可以提交给谁呢?

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kærəktər] ,
Not **to** **the** **mere** **commercial** **character** **,**
不是 到 这 仅仅 商业的 特点 ,

并非仅仅出于商业目的，

[ɪn] [huːz] [ˌestɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [geɪn] [wʊd] [biː; bi]

in	whose	estimation	to	forsake	the	path	of	immediate	individual	gain	would	be
在	谁	估算	到	背叛	这	小路	的	即时	个人	获得	会	是

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

to	show	symptoms	of	a	disordered	imagination	;
到	展示	症状	的	一个	混乱	想像力	;

在他们看来，放弃眼前的个人利益，就等同于表现出想象力紊乱的症状；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][də'rekt][ɔːl][ðer; ðər] ['fækltiz]

for	the	children	of	commerce	have	been	trained	to	direct	all	their	faculties
为了	这	孩子们	的	商业	有	到过	受过训练	到	直接的	全部	他们的	学院

[tuː; tə] [baɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [sel] [dɪr] ;

to	buy	cheap	and	sell	dear	;
到	买	便宜的	和	卖	亲爱的	;

因为经商的孩子们从小就被训练成运用一切能力去低价买入、高价卖出；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [waɪz]

and	consequently	,	those	who	are	the	most	expert	and	successful	in	this	wise
和	最后	,	那些	WHO	是	这	最多	专家	和	成功的	在	这	明智的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɑːrt] ,

and	noble	art	,
和	高贵	艺术	,

因此，那些在这门智慧而高尚的艺术中最精通、最成功的人，

[ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] , [diːmd] [tuː; tə] [pə'zes] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] [suː'pɪriər]

are	,	in	the	commercial	world	,	deemed	to	possess	foresight	and	superior
是	,	在	这	商业的	世界	,	被认为	到	具有	远见	和	优越的

[ə'kwaɪərmənts] ;

acquirements	;
收购	;

在商业领域，他们被认为具有远见卓识和卓越的才能；

[waɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['mɔːrəl]['hæbɪts][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['kʌmfəts]

while	such	as	attempt	to	improve	the	moral	habits	and	increase	the	comforts
尽管	这样的	作为	试图	到	提升	这	道德	习惯	和	增加	这	舒适

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] ,

of	those	whom	they	employ	,
的	那些	谁	他们	采用	,

而这些人则试图改善其雇员的道德习惯并提高他们的生活舒适度。

[ɑːr; ər] [tɜːm] [waɪld] [ɪn'θjuːzɪæsts] .

are	termed	wild	enthusiasts	.
是	称为	荒野	爱好者	.

被称为狂热爱好者。

[nɔːr] [jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

Nor	yet	are	they	to	be	submitted	to	the	mere	men	of	the	law	;
也不	然而	是	他们	到	是	提交	到	这	仅仅	男人	的	这	法律	;

但他们还不应服从于普通的法律人士；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌnesə'seərəli] [treɪnd] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [rɔːŋ] [ə'pɪr] [raɪt] ,

for	these	are	necessarily	trained	to	endeavour	to	make	wrong	appear	right	,
为了	这些	是	一定	受过训练	到	努力	到	制作	错误的	出现	正确的	,

因为他们必然接受过将错误行为伪装成正确行为的训练。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['intrikəsiz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['liːgəlaɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] .

or	to	involve	both	in	a	maze	of	intricacies	,	and	to	legalize	injustice	.
或者	到	涉及	两个都	在	一个	迷宫	的	错综复杂	,	和	到	合法化	不公正	.

或者让双方都陷入错综复杂的关系中，并将不公正合法化。

[nɔːr][tuː; tə] [mɪr] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] [ɔːr][ðer; ðər] [ˌpɑːti'zænz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði]

Nor	to	mere	political	leaders	or	their	partisans	;	for	they	are	embarrassed	by	the
也不	到	仅仅	政治的	领导人	或者	他们的	党派人士	;	为了	他们	是	尴尬的	经过	这

[t'ræməlz] [ʌv; əv]['pɑːrti] ,

trammels	of	party	,
束缚	的	派对	,

也并非仅仅是政治领袖或其党派支持者；因为他们受制于党派的束缚。

[wɪtʃ] [ˌmɪs'liːd] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] ,

which	mislead	their	judgement	,
哪个	误导	他们的	判断	,

这误导了他们的判断，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kən'streɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['riːəl] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

and	often	constrain	them	to	sacrifice	the	real	well	-	being	of	the	community
和	经常	约束	他们	到	牺牲	这	真实的	出色地	-	存在	的	这	社区

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	of	themselves	,
和	的	他们自己	,

而且常常迫使他们牺牲社区和自身的真正福祉。

[tuː; tə][æn; ən] [ə'pærənt] [bʌt; bət][moʊst] [mɪ'steɪkən] [self] - ['ɪntrəst] .

to	an	apparent	but	most	mistaken	self	-	interest	.
到	一个	明显	但	最多	错误	自己	-	兴趣	.

表面上是出于自身利益，但实际上却是大错特错。

[nɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [tɜːm] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['kɔŋkərəz] , [ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] ;

Nor	to	those	termed	heroes	and	conquerors	,	or	to	their	followers	;
也不	到	那些	称为	英雄	和	征服者	,	或者	到	他们的	追随者	;

既不向那些被称为英雄和征服者的人，也不向他们的追随者；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪndz][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] ,

for	their	minds	have	been	trained	to	consider	the	infliction	of	human	misery	,
为了	他们的	思想	有	到过	受过训练	到	考虑	这	施加	的	人类	苦难	,

因为他们的思想已经被训练成去思考如何给人类带来痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['məːdəz] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['duːti] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'wɔːrd]

and	the	commission	of	military	murders	,	a	glorious	duty	,	almost	beyond	reward
和	这	委员会	的	军队	谋杀案	,	一个	辉煌	责任	,	几乎	超过	报酬

.

:

.

而执行军事谋杀，是一项光荣的职责，却几乎得不到任何回报。

[nɔːr] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɔːr] ['splendɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ;

Nor	yet	to	the	fashionable	or	splendid	in	their	appearance	;
也不	然而	到	这	时髦	或者	灿烂	在	他们的	外貌	;

外表既不时髦也不华丽；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [treɪnd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] , [tuː; tə]

for	these	are	from	infancy	trained	to	deceive	and	to	be	deceived	,	to
为了	这些	是	从	婴儿期	受过训练	到	欺骗	和	到	是	受骗	,	到

[ək'sept] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːr; fər] ['sʌbstənsiz] ,

accept	shadows	for	substances	,
接受	阴影	为了	物质	,

因为这些人从小就被训练去欺骗和被欺骗，把虚幻的东西当作实质。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌɪnsɪn'serəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwent] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]

and	to	live	a	life	of	insincerity	,	and	of	consequent	discontent	and
和	到	居住	一个	生活	的	虚伪	,	和	的	后果	不满	和

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

过着虚伪的生活，随之而来的是不满和痛苦。

[stɪl] [les] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sklu:sɪvli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'spaʊndərz] [ænd; ənd]

Still	less	are	they	to	be	exclusively	submitted	to	the	official	expounders	and
仍然	较少的	是	他们	到	是	只	提交	到	这	官方的	阐释者	和

[dɪ'fɛndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ə'poʊzɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəmz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ;

defenders	of	the	various	opposing	religious	systems	throughout	the	world	;
后卫	的	这	各种各样的	反对	宗教	系统	自始至终	这	世界	;

更不应将它们完全交给世界各地各种对立宗教体系的官方阐释者和捍卫者；

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] ['nəʊʃnz] ,

for	many	of	these	are	actively	engaged	in	propagating	imaginary	notions	,
为了	许多	的	这些	是	积极	已订婚的	在	传播	假想	概念	,

因为其中许多人都在积极传播虚构的观念，

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'petʃueɪt]

which	cannot	fail	to	vitiate	the	rational	powers	of	man	,	and	to	perpetuate
哪个	不能	失败	到	削弱	这	合理的	权力	的	男人	,	和	到	延续

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

his	misery	.
他的	苦难	.

这必然会削弱人类的理性能力，并使人类的苦难持续下去。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌrekə'mend] ,

These	principles	,	therefore	,	and	the	practical	systems	which	they	recommend	,
这些	原则	,	所以	,	和	这	实际的	系统	哪个	他们	推荐	,

因此，这些原则以及它们所推荐的实用系统，

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd]

are	not	to	be	submitted	to	the	judgement	of	those	who	have	been	trained
是	不是	到	是	提交	到	这	判断	的	那些	WHO	有	到过	受过训练

['ʌndər] ,

under	,
在下面	,

不应接受那些受过以下人员训练的人的评判：

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] , ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	continue	in	,	any	of	these	unhappy	combinations	of	circumstances	.
和	继续	在	,	任何	的	这些	不开心	组合	的	情况	.

并继续处于上述任何一种不幸情况组合之中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]

But	they	are	to	be	submitted	to	the	dispassionate	and	patient
但	他们	是	到	是	提交	到	这	冷静	和	病人

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] ['evri] [ræŋk][ænd; ənd] [klæs] [ænd; ənd]

investigation	and	decision	of	those	individuals	of	every	rank	and	class	and
调查	和	决定	的	那些	个人	的	每一个	秩	和	班级	和

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

denomination	of	society	,
面值	的	社会	,

但是，这些事情必须交由社会各阶层、各教派人士进行冷静、耐心的调查和裁决。

[huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ;

who	have	become	in	some	degree	conscious	of	the	errors	in	which	they	exist	;
WHO	有	变得	在	一些	程度	有意识的	的	这	错误	在	哪个	他们	存在	;

他们已经在某种程度上意识到自身存在的错误；

[huː] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [θɪk] ['ment(ə)l] ['dɑːrknəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] ;

who	have	felt	the	thick	mental	darkness	by	which	they	are	surrounded	;
WHO	有	毛毡	这	厚的	精神的	黑暗	经过	哪个	他们	是	包围	;

那些感受到被浓重的精神黑暗所包围的人；

[huː] [ɑːr; ər] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [truːθ] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

who	are	ardently	desirous	of	discovering	and	following	truth	wherever	it	may
WHO	是	热切地	渴望	的	发现	和	下列的	真相	无论	它	可能

[liːd] ;

lead	;
带领	;

他们热切渴望发现和追寻真理，无论真理将他们引向何方；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [pər'siːv] [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	who	can	perceive	the	inseparable	connection	which	exists	between	individual
和	WHO	能	感知	这	形影不离	联系	哪个	存在	之间	个人

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ,

and	general	,
和	一般的	,

谁能领悟到个体与普遍之间存在的不可分割的联系?

[bɪ'twiːn] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [gʊd] !

between	private	and	public	good	!
之间	私人的	和	民众	好的	!

私人利益与公共利益之间!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [rɪ'piːtɪd] , [ðæt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðʌs]

It	has	been	said	,	and	it	is	now	repeated	,	that	these	principles	,	thus
它	有	到过	说	,	和	它	是	现在	重复	,	那	这些	原则	,	因此

[kəm'baɪnd] ,

combined	,
合并	,

人们曾说过，现在又重申一遍，这些原则结合起来，

[wɪl] [pruːv] [ðəm'selvz] [ʌn'erɪŋli] [truː] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪdiəs] [ɔːr]['oʊpən] [ə'tæk] ; [ænd; ənd]

will	prove	themselves	unerringly	true	against	the	most	insidious	or	open	attack	;	and
将要	证明	他们自己	准确无误地	真的	反对	这	最多	阴险	或者	打开	攻击	;	和

,

,

,

即使是最阴险或最明目张胆的攻击，它们也必能证明其绝对正确；而且，

[er] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [wɪl] , [baɪ][ðer; ðər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [truːθ] , [pər'veɪd] [sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [baʊndz]

ere	long	,	they	will	,	by	their	irresistible	truth	,	pervade	society	to	the	utmost	bounds
埃雷	长的	,	他们	将要	,	经过	他们的	无法抗拒	真相	,	弥漫	社会	到	这	极致	界限

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

of	the	earth	;
的	这	地球	;

不久之后，它们将凭借其不可抗拒的真理，渗透到社会的各个角落，直至地球的尽头；

[fɔːr; fər] - ['saɪləns] [wɪl] [nɑːt][rɪ'tɑːrd][ðer; ðər] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ɪn'kriːst]

for	-	silence	will	not	retard	their	progress	,	and	opposition	will	give	increased
为了	-	沉默	将要	不是	减速	他们的	进步	,	和	反对	将要	给	增加

[sə'lerɪti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['muːvmənts] - .

celerity	to	their	movements	-	.
速度	到	他们的	移动	-	.

因为“沉默不会阻碍他们的前进，反对只会加快他们的步伐”。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [æz; əz] [ðeɪ] ['spiːdəli] [wɪl] ['dɪsɪpeɪt] ,

When	they	shall	have	dissipated	in	some	degree	,	as	they	speedily	will	dissipate	,
什么时候	他们	将	有	消散	在	一些	程度	,	作为	他们	迅速地	将要	消散	,

当它们消散到一定程度时，就像它们会迅速消散一样，

[ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn'veləpt] ,

the	thick	darkness	in	which	the	human	mind	has	been	and	is	still	enveloped	,
这	厚的	黑暗	在	哪个	这	人类	头脑	有	到过	和	是	仍然	被包裹	,

人类心灵过去和现在都笼罩在浓重的黑暗之中。

[ðə; ði] ['endləs] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	endless	beneficial	consequences	which	must	follow	the	general	introduction	of
这	无尽的	有利	结果	哪个	必须	跟随	这	一般的	介绍	的

[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['præktɪs] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['greɪtər] ['diːteɪl] ,

them	into	practice	may	then	be	explained	in	greater	detail	,
他们	进入	实践	可能	然后	是	解释	在	更大的	细节	,

接下来可以更详细地阐述将这些方法普遍应用于实践后必然会产生的无穷无尽的益处。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn][maɪndz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [ə'pɪr] [les] ['kwestʃənəb(ə)l] .

and	urged	upon	minds	to	which	they	will	then	appear	less	questionable	.
和	敦促	之上	思想	到	哪个	他们	将要	然后	出现	较少的	值得怀疑	.

并向人们灌输这种观点，这样一来，这些观点在他们看来就不那么令人质疑了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [steɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['eseɪ] ,

In	the	meantime	we	shall	proceed	to	state	,	in	a	Fourth	Essay	,
在	这	与此同时	我们	将	继续	到	状态	,	在	一个	第四	散文	,

与此同时，我们将在第四篇论文中阐述：

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪmp'ruːvmənts] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɪn]

of	what	improvements	the	present	state	of	the	British	population	is	susceptible	in
的	什么	改进	这	展示	状态	的	这	英国	人口	是	易受影响的	在

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

英国民众的现状在实践中可以得到哪些改善?

[fɔːrθ] ['eseɪ]

FOURTH	ESSAY
第四	散文

第四篇论文

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['eseɪz] [ə'pleɪd] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

The	Principles	of	the	Former	Essays	applied	to	Government	It	is	beyond	all
这	原则	的	这	以前的	散文	应用	到	政府	它	是	超过	全部

[kəm'pærɪsn] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [kraɪm] .

comparison	better	to	prevent	than	to	punish	crime	.
比较	更好的	到	防止	比	到	惩治	犯罪	.

前文原则在政府中的应用：预防犯罪远胜于惩罚犯罪。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ðerfɔːr] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd]

A	system	of	government	therefore	which	shall	prevent	ignorance	,	and
一个	系统	的	政府	所以	哪个	将	防止	无知	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [kraɪm] ,

consequently	crime	,
最后	犯罪	,

因此，需要建立一种能够防止无知，从而防止犯罪的政府制度。

[wɪl] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][wʌn] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] , [kri'eɪts] [ə; eɪ]

will	be	infinitely	superior	to	one	,	which	,	by	encouraging	the	first	,	creates	a
将要	是	无限地	优越的	到	一	,	哪个	,	经过	鼓励	这	第一的	,	创建	一个

[nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ,

necessity	for	the	last	,
必要性	为了	这	最后的	,

后者将远远优于前者，而后者通过鼓励前者，反而造成了后者的必要性。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [in'flikts] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][bəuθ] .

and	afterwards	inflicts	punishment	on	both	.
和	然后	造成	惩罚	在	两个都	.

随后对两人都进行了惩罚。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gʌvənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəz] ['hæpi] .

The	end	of	government	is	to	make	the	governed	and	the	governors	happy	.
这	结尾	的	政府	是	到	制作	这	受统治	和	这	州长们	快乐的	.

政府的最终目的是让被统治者和统治者都感到满意。

[ðæt] ['gʌvərnmənt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][best] , [wɪtʃ] [ɪn] ['præktɪs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] ['gretɪst]

That	government	,	then	,	is	the	best	,	which	in	practice	produces	the	greatest
那	政府	,	然后	,	是	这	最好的	,	哪个	在	实践	产	这	最

['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] ;

happiness	to	the	greatest	number	;
幸福	到	这	最	数字	;

因此，能够为最大多数人带来最大幸福的政府就是最好的政府；

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [huː] ['gʌvərn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ə'beɪ] .

including	those	who	govern	,	and	those	who	obey	.
包括	那些	WHO	治理	,	和	那些	WHO	服从	.

包括统治者和服从者。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['eseɪ] [wiː; wi] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əd'mits] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

In	a	former	Essay	we	said	,	and	it	admits	of	practical	demonstration	,
在	一个	以前的	散文	我们	说	,	和	它	承认	的	实际的	示范	,

我们在之前的一篇文章中说过，而且这一点可以通过实践来证明，

[ðæt] [baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði]['prɑːpər] [miːnz] ,

that	by	adopting	the	proper	means	,
那	经过	收养	这	恰当的	方法	,

通过采取适当的手段，

[mæn] [meɪ] [baɪ] [dɪ'griːz] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːvərti]

man	may	by	degrees	be	trained	to	live	in	any	part	of	the	world	without	poverty
男人	可能	经过	学位	是	受过训练	到	居住	在	任何	部分	的	这	世界	没有	贫困

,

,

,

人可以通过逐步训练，在世界任何地方摆脱贫困。

[wɪ'ðaʊt] [kraɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] ;

without	crime	,	and	without	punishment	;
没有	犯罪	,	和	没有	惩罚	;

没有犯罪，也没有惩罚；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

for	all	these	are	the	effects	of	error	in	the	various	systems	of	training	and
为了	全部	这些	是	这	效果	的	错误	在	这	各种各样的	系统	的	训练	和

['gʌvərnɪŋ] ['erər] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['veri] [groʊs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

governing	error	proceeding	from	very	gross	ignorance	of	human	nature	.
治理	错误	进行中	从	非常	总的	无知	的	人类	自然	.

所有这些都是各种培训和管理体系中错误造成的后果，这些错误源于对人性的极其无知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ɪgnərəns] ['mænɪfest] ,

It	is	of	primary	importance	to	make	this	ignorance	manifest	,
它	是	的	基本的	重要性	到	制作	这	无知	显现	,

最重要的是要让这种无知显露出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [træn'sendənt]
and **to** **show** **what** **are** **the** **means** **which** **are** **endowed** **with** **that** **transcendent**
和 到 展示 什么 是 这 方法 哪个 是 捐赠 和 那 超凡脱俗
['efɪkəsi] .
efficacy **.**
功效 .

并展示哪些方法具有这种超凡的功效。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] ['eni] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]
We **have** **also** **said** **that** **man** **may** **be** **trained** **to** **acquire** **any** **sentiments** **and**
我们 有 还 说 那 男人 可能 是 受过训练 到 获得 任何 情感 和
['hæbɪts] ,
habits **,**
习惯 ,

我们也说过，人可以通过训练获得任何情感和习惯。

[ɔːr] ['eni] ['kærəktər] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [naʊ] , [pə'zesɪŋ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
or **any** **character** **;** **and** **no** **one** **now** **,** **possessing** **pretensions** **to** **the** **knowledge** **of**
或者 任何 特点 ; 和 不 一 现在 , 拥有 虚荣心 到 这 知识 的
['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
human **nature** **,**
人类 自然 ,

或任何性格；如今，无人自诩了解人性，

[wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mjuːnəti] [meɪ] [fɔːrm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
will **deny** **that** **the** **government** **of** **any** **independent** **community** **may** **form** **the** **individuals**
将要 否定 那 这 政府 的 任何 独立的 社区 可能 形式 这 个人
[ʌv; əv] [ðæt] [kə'mjuːnəti] ['ɪntuː][ðə; ði][best] ,
of **that** **community** **into** **the** **best** **,**
的 那 社区 进入 这 最好的 ,

否认任何独立社群的政府可以将该社群的个体塑造成最优秀的人。

[ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrst] ['kærəktərz] .
or **into** **the** **worst** **characters** **.**
或者 进入 这 最差 人物 .

或者变成最糟糕的角色。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] ['duːti] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
If **there** **be** **one** **duty** **therefore** **more** **imperative** **than** **another** **,** **on** **the** **government**
如果 那里 是 一 责任 所以 更多的 至关重要的 比 其他 , 在 这 政府
[ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] ,
of **every** **country** **,**
的 每一个 国家 ,

因此，如果说各国政府肩负着比其他职责更为重要的责任，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɑːpt] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
it **is** **,** **that** **it** **should** **adopt** **,** **without** **delay** **,**
它 是 , 那 它 应该 采纳 , 没有 延迟 ,

也就是说，它应该立即采纳。

[ðə; ði]['prɑːpər] [miːnz] [tuː; tə][fɔːrm] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the **proper** **means** **to** **form** **those** **sentiments** **and** **habits** **in** **the** **people** **,**
这 恰当的 方法 到 形式 那些 情感 和 习惯 在 这 人们 ,

培养人们这些情感和习惯的正确方法，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
which **shall** **give** **the** **most** **permanent** **and** **substantial** **advantages** **to** **the**
哪个 将 给 这 最多 永恒的 和 重大的 优势 到 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
individuals **and** **to** **the** **community** **.**
个人 和 到 这 社区 .

这将为个人和社会带来最持久、最实质性的好处。

['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [ə'kwaɪərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz] ; [treɪs] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Survey	**the**	**acquirements**	**of**	**the**	**earliest**	**ages**	**;**	**trace**	**the**	**progress**	**of**	**those**
民意调查	这	收购	的	这	最早	年龄	;	痕迹	这	进步	的	那些

[ə'kwaɪərmənts] ,

acquirements	**,**
收购	,

考察早期时代的成就；追溯这些成就的发展历程，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [pɪrɪədz] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] ;

through	**all**	**the**	**subsequent**	**periods**	**,**	**to**	**the**	**present**	**hour**	**;**
通过	全部	这	随后的	时期	,	到	这	展示	小时	;

从此后所有时期，直至今日；

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl]['vælјuː][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	**say**	**if**	**there**	**be**	**anything**	**of**	**real**	**value**	**in**	**them**	**,**
和	说	如果	那里	是	任何事物	的	真实的	价值	在	他们	,

并说说里面是否有任何真正有价值的东西。

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'tribjuts] [ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

except	**that**	**which**	**contributes**	**in**	**practice**	**to**	**increase**	**the**	**happiness**	**of**	**the**	**world**	**.**
除了	那	哪个	贡献	在	实践	到	增加	这	幸福	的	这	世界	.

除了那些在实践中有助于增加世界幸福的事物之外。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	**yet**	**,**
和	然而	,

然而，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

with	**all**	**the**	**parade**	**of**	**learning**	**contained**	**in**	**the**	**myriads**	**of**	**volumes**	**which**	**have**
和	全部	这	游行	的	学习	包含	在	这	无数	的	卷	哪个	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

been	**written**	**,**
到过	书面	,

尽管已出版的书籍浩如烟海，包含了丰富的知识，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] ['deɪli] [pɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

and	**which**	**still**	**daily**	**pour**	**from**	**the**	**press**	**,**
和	哪个	仍然	日常的	倒	从	这	按	,

而且这些新闻至今仍每天从印刷机中源源不断地涌出。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][step][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]['hjuːmən] ['hæpinəs]

the	**knowledge**	**of**	**the**	**first**	**step**	**of**	**the**	**progress**	**which**	**leads**	**to**	**human**	**happiness**
这	知识	的	这	第一的	步	的	这	进步	哪个	线索	到	人类	幸福

[rɪ'meɪnz] [jet] [ʌn'noʊn] [ɔːr] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

remains	**yet**	**unknown**	**or**	**disregarded**	**by**	**the**	**mass**	**of**	**mankind**	**.**
遗迹	然而	未知	或者	被忽视	经过	这	大量的	的	人类	.

通往人类幸福的第一步的知识，仍然被大多数人所不了解或忽视。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'luːd] [ɪz] , - [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kə'lektɪvli] [meɪ]

The	**important**	**knowledge**	**to**	**which**	**we**	**allude**	**is**	**,**	**'**	**That**	**the**	**old**	**collectively**	**may**
这	重要的	知识	到	哪个	我们	暗示	是	,	-	那	这	老的	集体	可能

[treɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'lektɪvli] ,

train	**the**	**young**	**collectively**	**,**
火车	这	年轻的	集体	,

我们提到的重要知识是：‘老年人可以集体培训年轻人’

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] ,

to	be	ignorant	and	miserable	,	or	to	be	intelligent	and	happy	,	And	,
到	是	无知	和	悲惨的	, 或者	到	是	聪明的	和	快乐的	,	和	,	

[ɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

on	investigation	,
在	调查	,

是无知而痛苦，还是聪明而快乐？经过调查，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [jet] [grænd] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

this	will	be	found	to	be	one	of	those	simple	yet	grand	laws	of	the	universe	,
这	将要	是	成立	到	是	一	的	那些	简单的	然而	盛大	法律	的	这	宇宙	,

这将被证明是宇宙中那些简单而又伟大的法则之一。

[wɪtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] [dɪs'kʌvəz] [ænd; ənd] [kən'fɜːmz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [men]

which	experience	discovers	and	confirms	,	and	which	,	as	soon	as	men
哪个	经验	发现	和	确认	,	和	哪个	,	作为	很快	作为	男人

[bɪ'kʌm] [fə'mɪlɪər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

become	familiar	with	it	,
变得	熟悉的	和	它	,

经验发现并证实了这一点，而一旦人们熟悉了这一点，

[wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [æd'mɪt][ʌv; əv][dɪ'naɪəl][ɔːr] [dɪ'spjuːt] .

will	no	longer	admit	of	denial	or	dispute	.
将要	不	更长	承认	的	拒绝	或者	争议	.

不再接受任何否认或异议。

['fɔːrtʃənət] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][fɜːrst][ə'kwaɪər] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] ['θiːəri] ,

Fortunate	will	be	that	government	which	shall	first	acquire	this	knowledge	in	theory	,
幸运	将要	是	那	政府	哪个	将	第一的	获得	这	知识	在	理论	,

哪个政府能够率先在理论上掌握这些知识，那将是幸运的。

[ænd; ənd][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] .

and	adopt	it	in	practice	.
和	采纳	它	在	实践	.

并在实践中加以采纳。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [fɜːrst] ,

To	obtain	its	introduction	into	our	own	country	first	,
到	获得	它是	介绍	进入	我们的	自己的	国家	第一的	,

首先要将其引入我国，

[ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ɪz] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['gʌvərnɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

a	mode	of	procedure	is	now	submitted	to	the	immediate	governing	powers	of
一个	模式	的	程序	是	现在	提交	到	这	即时	治理	权力	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ;

the	British	Empire	;
这	英国	帝国	;

现在，一种程序模式已提交给大英帝国的直接统治权力机构；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [səb'mɪtɪd] ,

and	it	is	so	submitted	,
和	它	是	所以	提交	,

并已提交。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌʌndər'goʊ][ðə; ði][moʊst] [fʊl] [ænd; ənd]['æmp(ə)l]

with	an	ardent	desire	that	it	may	undergo	the	most	full	and	ample
和	一个	热心	欲望	那	它	可能	经历	这	最多	满的	和	充足

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

迫切希望它能得到最全面、最充分的讨论，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][ɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
that if it shall , as on investigation it will ,
那 如果 它 将 , 作为 在 调查 它 将要 ,

如果真是如此，正如调查显示的那样，

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] , ['sɪstəm] [ʌv; əv]
be found to be the only consistent and therefore rational , system of
是 成立 到 是 这 仅有的 持续的 和 所以 合理的 , 系统 的
[kən'dʌktɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
conducting human beings ,
进行 人类 生物 ,

被认为是唯一一致且因而合理的指导人类行为的体系。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['tempərətli] [ænd; ənd] [prə'gresɪvli] [ˌɪntrə'duːst] ,
it may be temperately and progressively introduced ,
它 可能 是 温和地 和 逐步 介绍 ,

可以逐步温和地引入，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'fektɪv] ['næʃ(ə)nəl] ['præktɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [naʊ] ['gʌvənd] .
instead of those defective national practices by which the state is now governed .
反而 的 那些 有缺陷的 国家的 实践 经过 哪个 这 状态 是 现在 受统治 .

而不是国家目前赖以治理的那些有缺陷的民族做法。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]
We therefore proceed to explain how this principle may now be introduced into
我们 所以 继续 到 解释 如何 这 原则 可能 现在 是 介绍 进入
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

因此，我们接下来将解释如何将这一原则付诸实践。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
without injury to any part of society .
没有 受伤 到 任何 部分 的 社会 .

不损害社会任何部分。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ɪts]
For it , is the time and manner of introducing this principle and its
为了 它 , 是 这 时间 和 方式 的 介绍 这 原则 和 它是
['kɑːnsɪkwent] ['præktɪs] ,
consequent practice ,
后果 实践 ,

因为，关键在于引入这一原则及其后续实践的时机和方式。

[wɪtʃ] [ə'loʊn] ['kɑːnstɪtuːt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
which alone constitute any difficulty .
哪个 独自的 构成 任何 困难 .

仅此一点就足以构成困难。

[ðɪs] [wɪl] [ə'pɪr] ['evɪdənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ,
This will appear evident when it is considered that although ,
这 将要 出现 明显 什么时候 它 是 经过考虑的 那 虽然 ,

这一点在考虑到以下事实时就显得显而易见了：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][fækts] ,
from a plain statement of the most simple facts ,
从 一个 清楚的 陈述 的 这 最多 简单的 事实 ,

从对最简单事实的直白陈述出发，

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [pruːv] [soʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər]

the	truth	of	the	principle	cannot	fail	to	prove	so	obvious	that	no	one	will	ever
这	真相	的	这	原则	不能	失败	到	证明	所以	明显的	那	不	一	将要	曾经

[ə'tempt] ['oʊpənli][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] ;

attempt	openly	to	attack	it	;
试图	公然	到	攻击	它	;

该原则的正确性显而易见，以至于没有人会公开攻击它；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n]['ɪntuː] ['præktɪs] [wɪl] ['spiːdəli] [ə'kjuːmjəleɪt] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	although	its	adoption	into	practice	will	speedily	accumulate	benefits	of	which
和	虽然	它是	采用	进入	实践	将要	迅速地	积累	好处	的	哪个

[ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [naʊ] [fɔːrm][noʊ] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] ;

the	world	can	now	form	no	adequate	conception	;
这	世界	能	现在	形式	不	足够的	概念	;

尽管将其付诸实践将迅速积累诸多益处，而这些益处目前世人还无法充分想象；

[jet] [bəuθ] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'saɪəti] [treɪnd]

yet	both	theory	and	practice	are	to	be	introduced	into	a	society	trained
然而	两个都	理论	和	实践	是	到	是	介绍	进入	一个	社会	受过训练

[ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] ['ʌndər] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː]

and	matured	under	principles	that	have	impressed	upon	the	individuals	who
和	成熟的	在下面	原则	那	有	印象深刻	之上	这	个人	WHO

[kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['ɑːpəzɪt] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['sentɪmənts] :

compose	it	the	most	opposite	habits	and	sentiments	:
撰写	它	这	最多	对面的	习惯	和	情感	:

然而，理论和实践都要引入到一个社会中，而这个社会在形成过程中所遵循的原则，却给组成这个社会的人们灌输了截然相反的习惯和情感：

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪn'twain] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɪn][ðer; ðər]['bɑːdɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l] [groʊθ] ,

which	have	been	so	entwined	from	infancy	in	their	bodily	and	mental	growth	,
哪个	有	到过	所以	交织	从	婴儿期	在	他们的	身体上的	和	精神的	生长	,

它们从婴儿时期就紧密交织在一起，影响着他们的身心发展。

[ðæt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [truːθ] [ə'loʊn][kæn; kən][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðem; ðəm]

that	the	simplicity	and	irresistible	power	of	truth	alone	can	disentangle	them
那	这	简单	和	无法抗拒	力量	的	真相	独自的	能	解开	他们

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðer; ðər] ['fæləsi] .

and	expose	their	fallacy	.
和	暴露	他们的	谬论	.

只有真理的简洁性和不可抗拒的力量才能解开它们之间的矛盾，揭露它们的谬误。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðen] ['nesəseri] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

It	becomes	then	necessary	,	to	prevent	the	evils	of	a	too	sudden	change	,
它	变成	然后	必要的	,	到	防止	这	罪恶	的	一个	也	突然	改变	,

因此，为了防止变革过于突然带来的弊端，就有必要这样做。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [nəːst] [ɪn] ['ɪgnərəns] [meɪ] [biː; bi] [prə'gresɪvli] [rɪ'muːvd]

that	those	who	have	been	thus	nursed	in	ignorance	may	be	progressively	removed
那	那些	WHO	有	到过	因此	护理	在	无知	可能	是	逐步	已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]

from	the	abodes	of	mental	darkness	to	the	intellectual	light	which	this	principle
从	这	住所	的	精神的	黑暗	到	这	知识分子	光	哪个	这	原则

['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [prə'duːs] .

cannot	fail	to	produce	.
不能	失败	到	生产	.

使那些在无知中成长起来的人能够逐渐从精神黑暗的居所走向知识的光明，而这一原则必然会带来光明。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truː] ['nɑːlɪdʒ] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst] [meɪd] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn] [ðoʊz]

The	light	of	true	knowledge	,	therefore	,	must	be	first	made	to	dawn	on	those
这	光	的	真的	知识	,	所以	,	必须	是	第一的	制成	到	黎明	在	那些

[d'welɪŋz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

dwellings	of	darkness	,
住宅	的	黑暗	,

因此，必须首先让真知识之光照亮那些黑暗的居所。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [bɔːrn] , [baɪ][ðə; ði]

and	afterwards	gradually	to	increase	,	as	it	can	be	borne	,	by	the
和	然后	逐步地	到	增加	,	作为	它	能	是	出生	,	经过	这

['oʊpənɪŋ] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] .

opening	faculties	of	their	inhabitants	.
开幕	学院	的	他们的	居民	.

然后随着居民感官的逐渐开放，逐渐增加。

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn] [ðɪs] [plæn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə][də'rekt]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

To	proceed	on	this	plan	it	becomes	necessary	to	direct	our	attention	to	the
到	继续	在	这	计划	它	变成	必要的	到	直接的	我们的	注意力	到	这

['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

actual	state	of	the	British	population	,
实际的	状态	的	这	英国	人口	,

要推进这项计划，就必须将注意力集中在英国人口的实际情况上。

[tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['iːvəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [naʊ]

to	disclose	the	cause	of	those	great	and	leading	evils	of	which	all	now
到	透露	这	原因	的	那些	伟大的	和	领导	罪恶	的	哪个	全部	现在

[kəm'pleɪn] .

complain	.
抱怨	.

揭露所有人现在都在抱怨的那些重大而主要的罪恶的根源。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['iːvəlz][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [ɪz]

It	will	then	be	seen	that	the	foundation	on	which	these	evils	have	been	erected	is
它	将要	然后	是	已见	那	这	基础	在	哪个	这些	罪恶	有	到过	竖立	是

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

由此可见，这些罪恶的根源在于无知。

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

proceeding	from	the	errors	which	have	been	impressed	on	the	minds	of	the
进行中	从	这	错误	哪个	有	到过	印象深刻	在	这	思想	的	这

['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ɪts] ['priːdisesəz] ;

present	generation	by	its	predecessors	;
展示	一代	经过	它是	前任	;

这是由于前人给当代人灌输了错误观念；

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [baɪ] [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['erərz] , [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔːrm][ðer; ðər]

and	chiefly	by	that	greatest	of	all	errors	,	the	notion	that	individuals	form	their
和	主要	经过	那	最	的	全部	错误	,	这	概念	那	个人	形式	他们的

[oʊn] ['kærəktərz] .

own	characters	.
自己的	人物	.

而最主要的误解在于，人们认为个人会自己塑造性格。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðɪs] [moʊst] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [moʊst][əb'sɜːrd] ,

For	while	this	most	inconsistent	,	and	therefore	most	absurd	,
为了	尽管	这	最多	不一致	,	和	所以	最多	荒诞	,

虽然这是最矛盾的，因而也是最荒谬的，

[ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [kən'sepʃnz] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] ,

of	all	human	conceptions	shall	continue	to	be	forced	upon	the	young	mind	,
的	全部	人类	概念	将	继续	到	是	强制	之上	这	年轻的	头脑	,

所有的人类观念都将继续强加给年轻的心灵。

[ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wət'evər] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [lʌv] [ænd; ənd]

there	will	remain	no	foundation	whatever	on	which	to	build	a	sincere	love	and
那里	将要	保持	不	基础	任何	在	哪个	到	建造	一个	真诚	爱	和

[ɪk'stendɪd] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] .

extended	charity	for	man	to	his	fellow	creatures	.
扩展	慈善机构	为了	男人	到	他的	同伴	生物	.

这样一来，人类就再也没有建立起对其他生物真挚的爱和博爱的基础了。

[bʌt; bət] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['haɪdrə][ʌv; əv]['hjuːmən][kə'læməti] , [ðɪs] ['ɪməleɪtər] [ʌv; əv] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

But	destroy	this	hydra	of	human	calamity	,	this	immolator	of	every	principle	of
但	破坏	这	九头蛇	的	人类	灾害	,	这	焚化者	的	每一个	原则	的

[ˌræʃə'næləti] , [ðɪs] ['mɑːnstər] ,

rationality	,	this	monster	,
理性	,	这	怪物	,

但要摧毁这头人类灾难的九头蛇，这个理性原则的焚毁者，这个怪物！

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz] [ɪ'fektʃuəli] ['gɑːrdɪd] ['evri] ['ævənuː] [ðæt] [kæn; kən] [liːd] [tuː; tə] [truː]

which	hitherto	has	effectually	guarded	every	avenue	that	can	lead	to	true
哪个	迄今为止	有	有效地	守卫	每一个	大街	那	能	带领	到	真的

[bə'nevələns] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['kaɪndnəs] ,

benevolence	and	active	kindness	,
仁	和	积极的	仁慈	,

它迄今为止有效地封锁了所有通往真正仁慈和积极善行的途径。

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi] ['spiːdəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː]

and	human	happiness	will	be	speedily	established	on	a	rock	from	whence	it
和	人类	幸福	将要	是	迅速地	已确立的	在	一个	岩石	从	何处	它

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

shall	never	more	be	removed	.
将	绝不	更多的	是	已移除	.

人类的幸福将迅速建立在一块磐石之上，从此永不移开。

[ðɪs] ['enəmi] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][moʊst] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪd] .

This	enemy	of	humanity	may	now	be	most	easily	destroyed	.
这	敌人	的	人类	可能	现在	是	最多	容易地	损毁	.

现在，消灭这个人类的敌人或许是最容易的办法。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['drægd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk] [mɪ'stɪriəs] [veɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ]

Let	it	be	dragged	forth	from	beneath	the	dark	mysterious	veil	by	which	till	now
让	它	是	拖拽	前进	从	下面	这	黑暗的	神秘	面纱	经过	哪个	直到	现在

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;

it	has	been	hid	from	the	eyes	of	the	world	;
它	有	到过	隐藏	从	这	眼睛	的	这	世界	;

让它从那层至今仍隐藏在世人视线之外的神秘黑暗面纱下被揭开；

[ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [deɪ] ;

expose	it	but	for	an	instant	to	the	clear	light	of	intellectual	day	;
暴露	它	但	为了	一个	立即的	到	这	清除	光	的	知识分子	天	;

让它在清醒的头脑之光下短暂地暴露一瞬；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [dɪ'fɔːrməti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['vænɪʃ] ,

and	,	as	though	conscious	of	its	own	deformity	,	it	will	instantaneously	vanish	,
和	,	作为	尽管	有意识的	的	它是	自己的	畸形	,	它	将要	瞬间	消失	,

['nevər] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] .

never	to	reappear	.
绝不	到	再现	.

仿佛意识到自身的缺陷，它会瞬间消失，永不再出现。

[æz; əz][ə; eɪ] ['graʊndwɜːrk] , [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] , [let] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['dɑːktrɪn] ,

As	a	groundwork	,	then	,	of	a	rational	system	,	let	this	absurd	doctrine	,
作为	一个	基础工作	,	然后	,	的	一个	合理的	系统	,	让	这	荒诞	教义	,

因此，就让这种荒谬的理论作为理性体系的基础吧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] [wɪð'drɔːn] ;

and	all	the	chain	of	consequences	which	follow	from	it	,	be	withdrawn	;
和	全部	这	链	的	结果	哪个	跟随	从	它	,	是	撤回	;

并撤回由此产生的一切后果；

[ænd; ənd][let] [ðæt] ['oʊnli][biː; bi] [tɔːt] [æz; əz]['seɪkrɪd] ,

and	let	that	only	be	taught	as	sacred	,
和	让	那	仅有的	是	教授	作为	神圣	,

并且只能将其视为神圣的教义来传授。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [kən'sɪstənsi] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

which	can	be	demonstrated	by	its	never	-	failing	consistency	to	be	true	.
哪个	能	是	已证明	经过	它是	绝不	-	失败	一致性	到	是	真的	.

这一点可以从其始终如一的一致性中得到证明。

[ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] ([ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'fɔːr]

This	essential	object	being	accomplished	(	and	accomplished	it	must	be	before
这	基本的	目的	存在	完成	(	和	完成	它	必须	是	前

[ə'nʌðər] [step] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][fɔːrm][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ]) ,

another	step	can	be	taken	to	form	man	into	a	rational	being	)	,
其他	步	能	是	已采取	到	形式	男人	进入	一个	合理的	存在	)	,

这一根本目标一旦实现（而且必须先实现这一目标，才能采取下一步措施将人塑造成理性人），

[ðə; ðɪ][nekst][ɪz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðoʊz] ['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] ['emәneɪt] [frʌm; frəm] [ðæt]

the	next	is	to	withdraw	those	national	laws	which	chiefly	emanate	from	that
这	下一个	是	到	提取	那些	国家的	法律	哪个	主要	发出	从	那

[ɪ'roʊniəs] ['dɑːktrɪn] ,

erroneous	doctrine	,
错误	教义	,

下一步是撤销那些主要源于该错误理论的国家法律。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪst][ɪn] [fʊl] ['vɪgər] , ['treɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd]

and	which	now	exist	in	full	vigour	,	training	the	population	to	almost	every	kind
和	哪个	现在	存在	在	满的	活力	,	训练	这	人口	到	几乎	每一个	种类

[ʌv; əv] [kraɪm] .

of	crime	.
的	犯罪	.

而这些组织现在依然活跃，训练民众从事几乎所有类型的犯罪活动。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [lɔːz] [ɑːr; ər] , [wɪ'ðaʊt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn]

For	these	laws	are	,	without	chance	of	failure	,	adapted	to	produce	a	long	train
为了	这些	法律	是	,	没有	机会	的	失败	,	改编	到	生产	一个	长的	火车

[ʌv; əv] [kraɪmz] ;

of	crimes	;
的	犯罪	;

因为这些法律毫无例外地旨在制造一连串的犯罪；

[wɪtʃ] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [ə'kɔːrdɪŋli] [prə'duːst] .

which	crimes	are	accordingly	produced	.
哪个	犯罪	是	因此	生产	.

因此产生了哪些犯罪行为。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['prɑːmɪnənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] ,

Some	of	the	most	prominent	to	which	allusion	is	made	,
一些	的	这	最多	著名的	到	哪个	典故	是	制成	,

文中提及的一些最著名的例子是：

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt][ˈspɪrɪts] ,

are	such	as	encourage	the	consumption	of	ardent	spirits	,
是	这样的	作为	鼓励	这	消耗	的	热心	烈酒	,

例如，鼓励饮用烈性酒。

[baɪ] [ˈfɔːstərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ðoʊz] [rɪˈseptəklz] [tuː; tə] [sɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd]

by	fostering	and	extending	those	receptacles	to	seduce	the	ignorant	and
经过	寄养	和	扩展	那些	容器	到	勾引	这	无知	和

[ˈretʃɪd] , [kɔːld] [dʒɪn] - [ʃɑːps] [ænd; ənd][pɑːt] - [ˈhaʊzɪz] ;

wretched	,	called	gin	-	shops	and	pot	-	houses	;
可怜	,	称为	杜松子酒	-	商店	和	锅	-	房屋	;

通过扶植和扩大那些引诱无知和可怜之人的场所，即所谓的酒馆和毒品窝点；

[ðoʊz] [lɔːz] [wɪtʃ] [ˈsæŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈliːgəlaɪz] [ˈgæmblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm]

those	laws	which	sanction	and	legalize	gambling	among	the	poor	,	under	the	name
那些	法律	哪个	制裁	和	合法化	赌博	之中	这	贫穷的	,	在下面	这	姓名

[ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ˈlɑːtəri] ;

of	a	state	lottery	;
的	一个	状态	彩票	;

那些以国家彩票的名义，认可并合法化穷人赌博的法律；

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈsɪdiəsli] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

those	which	are	insidiously	destroying	the	real	strength	of	the	country	,
那些	哪个	是	阴险地	摧毁	这	真实的	力量	的	这	国家	,

那些正在暗中破坏国家真正实力的东西，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ]

under	the	name	of	providing	for	the	poor	;	and	those	of	punishment	,	which
在下面	这	姓名	的	提供	为了	这	贫穷的	;	和	那些	的	惩罚	,	哪个

,

,

,

以救济穷人的名义；以及那些惩罚性的，

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈræʃən(ə)l] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

under	the	present	irrational	system	of	legislation	,	are	supposed	to	be
在下面	这	展示	非理性	系统	的	立法	,	是	据称	到	是

[ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hoʊld][səˈsaɪəti] [təˈgeðər] .

absolutely	necessary	to	hold	society	together	.
绝对地	必要的	到	抓住	社会	一起	.

在现行不合理的立法体系下，这些措施被认为是维系社会团结的绝对必要手段。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] , [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fækts][ɪgˈzɪst] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

To	prove	the	accuracy	of	this	deduction	,	millions	of	facts	exist	around	us	,
到	证明	这	准确性	的	这	扣除	,	百万	的	事实	存在	大约	我们	,

为了证明这一推断的准确性，我们周围存在着数百万个事实。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [soʊ] [ˈklɪrli] [kəˈnektɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːdəbl] ,

speaking	in	a	language	so	clearly	connected	and	audible	,
请讲	在	一个	语言	所以	清楚地	连接	和	可听见的	,

用如此清晰连贯、悦耳动听的语言说话，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈkredəb(ə)l] [ˈeni] [mæn][kæn; kən] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	it	is	scarcely	credible	any	man	can	misunderstand	it	.
那	它	是	几乎	可信的	任何	男人	能	误解	它	.

几乎难以置信，竟然有人会误解它。

[ðiːz] [fækts] [prəˈkleɪm] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [ðæt] [ˈɪgnərəns] [ˈdʒenəreɪts] , [ˈfɔstəz] ,

These	facts	proclaim	aloud	to	the	universe	,	that	ignorance	generates	,	fosters	,
这些	事实	宣布	大声	到	这	宇宙	,	那	无知	生成	,	寄养	,

这些事实向宇宙昭示：无知滋生、助长……

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [prə'du:s] ['praɪvət] [ænd; ənd]
and **multiplies** **sentiments** **and** **actions** **which** **must** **produce** **private** **and**
和 乘 情感 和 行动 哪个 必须 生产 私人的 和
['pʌblɪk] ['mɪzəri] ;
public **misery** **;**
民众 苦难 ;

并加剧必然导致私人和公共痛苦的情绪和行为；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['i:vəlz][ɑ:r; ər] [ɪk'spɪrɪənst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ]
and **that** **when** **evils** **are** **experienced** **,** **instead** **of** **withdrawing** **the** **cause** **which**
和 那 什么时候 罪恶 是 经验丰富的 , 反而 的 撤退 这 原因 哪个
[kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
created **them** **,**
创建 他们 ,

而且，当遭遇不幸时，不是去消除造成不幸的原因，

[ˌaɪ 'ti:] [in'vents] [ænd; ənd] [ə'plaɪz] ['pʌnɪʃmənts] , [wɪtʃ] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜ:rvər] ,
it **invents** **and** **applies** **punishments** **,** **which** **,** **to** **a** **superficial** **observer** **,**
它 发明 和 适用 惩罚 , 哪个 , 到 一个 浅 观察员 ,

它制定并实施惩罚措施，而对于肤浅的观察者来说，

[meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [sə'saɪəti] , [waɪl] , [ɪn] [ri'æləti] , [ðeɪ] ['greɪtli]
may **appear** **to** **lessen** **the** **evils** **which** **afflict** **society** **,** **while** **,** **in** **reality** **,** **they** **greatly**
可能 出现 到 减少 这 罪恶 哪个 折磨 社会 , 尽管 , 在 现实 , 他们 非常
[ɪn'kri:s] [ðem; ðəm] .
increase **them** **.**
增加 他们 .

表面上看，它们似乎减轻了社会上的种种弊端，但实际上，它们却大大加剧了这些弊端。

[ɪn'telɪdʒəns] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['treɪsɪz] [tu:; tə][ɪts] [sɔ:rs] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['evri] ['i:v(ə)l] [wɪtʃ]
Intelligence **,** **on** **the** **contrary** **,** **traces** **to** **its** **source** **the** **cause** **of** **every** **evil** **which**
智力 , 在 这 相反 , 痕迹 到 它是 来源 这 原因 的 每一个 邪恶的 哪个
[ɪg'zɪsts] ;
exists **;**
存在 ;

相反，智慧能够追溯一切罪恶的根源；

[ə'dɔpts] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['meʒərz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [kɔ:z] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
adopts **the** **proper** **measures** **to** **remove** **the** **cause** **;** **and** **then** **,** **with** **the** **most**
领养 这 恰当的 措施 到 消除 这 原因 ; 和 然后 , 和 这 最多
[ʌn'ɜ:rɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] ,
unerring **confidence** **,**
毫无错误 信心 ,

采取适当措施消除病因；然后，以无比的信心，

[rests] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪts]['ɑ:bdʒekt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
rests **satisfied** **that** **its** **object** **will** **be** **accomplished** **.**
休息 使满意 那 它是 目的 将要 是 完成 .

它确信自己的目标将会实现。

[ðʌs] [ðen] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [pleɪn] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ri:z(ə)n] ,
Thus **then** **intelligence** **,** **or** **in** **other** **words** **plain** **unsophisticated** **reason** **,**
因此 然后 智力 , 或者 在 其他 字 清楚的 不谙世事的 原因 ,

因此，智力，或者换句话说，朴素的、未经雕琢的理性，

[wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['veriəs] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [naʊ] [kri'eɪt] ['mɪzəri] [ɪn][sə'saɪəti] ,
will **consider** **the** **various** **sentiments** **and** **actions** **which** **now** **create** **misery** **in** **society** **,**
将要 考虑 这 各种各样的 情感 和 行动 哪个 现在 创造 苦难 在 社会 ,

将考虑目前社会上造成痛苦的各种情绪和行为，

[wɪl] ['peɪʃntli] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːz] [wens] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [proʊ'siːd] ,
will **patiently** **trace** **the** **cause** **whence** **those** **sentiments** **and** **actions** **proceed** **,**
将要 耐心 痕迹 这 原因 何处 那些 情感 和 行动 继续 ,

我会耐心追溯这些情绪和行为的根源。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'plai] [ðə; ði]['prɑːpər] ['remədiz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .
and **immediately** **apply** **the** **proper** **remedies** **to** **remove** **them** **.**
和 立即地 申请 这 恰当的 补救措施 到 消除 他们 .

并立即采取适当的补救措施将其清除。

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðʌs] [də'rektɪd] ,
And **attention** **,** **thus** **directed** **,**
和 注意力 , 因此 指导 ,

注意力由此转移开来

[dis'kʌvəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
discovers **that** **the** **cause** **of** **such** **sentiments** **and** **actions** **in** **the** **British** **population**
发现 那 这 原因 的 这样的 情感 和 行动 在 这 英国 人口
[ɪz][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ,
is **the** **laws** **which** **have** **been** **enumerated** **,**
是 这 法律 哪个 有 到过 列举 ,

发现英国民众产生这种情绪和行为的原因是已列举的法律，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌhɪr'æftər] ['noʊtɪst] .
and **others** **which** **shall** **be** **hereafter** **noticed** **.**
和 其他的 哪个 将 是 此后 注意到 .

以及其他将在下文中提及的事项。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [sə'saɪəti] ,
To **withdraw** **,** **therefore** **,** **the** **existing** **evils** **which** **afflict** **society** **,**
到 提取 , 所以 , 这 现存的 罪恶 哪个 折磨 社会 ,

因此，要消除困扰社会的现有弊端，

[ðiːz] [ˌʌn'waɪz] [lɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'gresɪvli] [rɪ'piːld] [ɔːr]['mɑːdɪfaɪd] .
these **unwise** **laws** **must** **be** **progressively** **repealed** **or** **modified** **.**
这些 失策 法律 必须 是 逐步 废除 或者 修改的 .

这些不明智的法律必须逐步废除或修改。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] ['aʊtlaɪn] , [ɪz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðiːz]
The **British** **constitution** **,** **in** **its** **present** **outline** **,** **is** **admirably** **adapted** **to** **effect** **these**
这 英国 宪法 , 在 它是 展示 大纲 , 是 令人钦佩地 改编 到 影响 这些
['tʃeɪndʒɪz] ,
changes **,**
变化 ,

英国宪法目前的框架非常适合实现这些变革。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [kəʊ'ɜːst] [ɔːr] [ɪl] - [prɪ'perd] [tʃeɪndʒ] .
without **the** **evils** **which** **always** **accompany** **a** **coerced** **or** **ill** **-** **prepared** **change** **.**
没有 这 罪恶 哪个 总是 陪伴 一个 胁迫 或者 患病的 - 准备 改变 .

没有被迫或准备不足的变革总是伴随而来的弊端。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [step] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]
As **a** **preliminary** **step** **,** **however** **,** **to** **the** **commencement** **of** **national**
作为 一个 初步的 步 , 然而 , 到 这 开始 的 国家的
[ɪmp'ruːvmənts] ,
improvements **,**
改进 ,

然而，作为国家改革的初步步骤，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [æd'mɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['æftər]

it	should	be	declared	with	a	sincerity	which	shall	not	admit	of	any	after
它	应该	是	声明	和	一个	诚意	哪个	将	不是	承认	的	任何	后

[ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] ,

deviation	,
偏差	,

声明时必须真诚，事后不得有任何偏差。

[ðæt] [noʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	no	individual	of	the	present	generation	should	be	deprived	of	the
那	不	个人	的	这	展示	一代	应该	是	被剥夺的	的	这

[ɪ'mɑːljumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,

emolument	which	he	now	receives	,
报酬	哪个	他	现在	接收	,

当代任何人均不应被剥夺其目前所享有的报酬。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [ɔːr] ['liːgəli] ['prɑːmɪst] .

or	of	that	which	has	been	officially	or	legally	promised	.
或者	的	那	哪个	有	到过	官方	或者	合法地	承诺	.

或者指已经正式或合法承诺的事情。

[ðə; ði] [nekst] [step] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'fɔːrm] [ɪz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] [ðoʊz]

The	next	step	in	national	reform	is	to	withdraw	from	the	national	church	those
这	下一个	步	在	国家的	改革	是	到	提取	从	这	国家的	教会	那些

['tenɪts] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ɪts] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ɪts] ['deɪndʒər] .

tenets	which	constitute	its	weakness	and	create	its	danger	.
信条	哪个	构成	它是	弱点	和	创造	它是	危险	.

国家改革的下一步是将那些构成国家教会弱点和造成危险的信条从国家教会中剔除出去。

[jet] [stɪl] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [tʃeɪndʒ] ,

Yet	still	,	to	prevent	the	evils	of	any	premature	change	,
然而	仍然	,	到	防止	这	罪恶	的	任何	过早	改变	,

然而，为了防止任何过早变革带来的弊端，

[let] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

let	the	church	in	other	respects	remain	as	it	is	;
让	这	教会	在	其他	尊重	保持	作为	它	是	;

教会其他方面保持现状；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːrmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l]

because	under	the	old	established	forms	it	may	effect	the	most	valuable
因为	在下面	这	老的	已确立的	表格	它	可能	影响	这	最多	有价值的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

因为在旧有的形式下，它可以实现最有价值的目的。

[tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːl] [tests] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

To	render	it	truly	a	national	church	,	all	tests	,	as	they	are	called	,
到	使成为	它	真的	一个	国家的	教会	,	全部	测试	,	作为	他们	是	称为	,

为了真正使其成为一个国家教会，所有所谓的考验，

[ðæt] [ɪz] , [ˌdeklə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['kænɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [dʒɔɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

that	is	,	declarations	of	belief	in	which	all	cannot	conscientiously	join	,	should	be
那	是	,	声明	的	信仰	在	哪个	全部	不能	切实	加入	,	应该	是

[wɪð'drɔːn] :

withdrawn	:
撤回	:

也就是说，那些并非所有人都能够真心认同的信仰宣言，应该撤回：

[ðɪs] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [tend] [mɔːr] [pərˈhæps][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] ,

this	alteration	would	tend	more	perhaps	than	any	other	which	can	be	devised	,
这	改造	会	趋向	更多的	也许	比	任何	其他	哪个	能	是	设计	,

这种改变或许比任何其他可以设想的改变都更具影响力。

[tuː; tə] [gɪv] [stə'bɪlətɪ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ;

to	give	stability	both	to	the	national	church	and	to	the	state	;
到	给	稳定	两个都	到	这	国家的	教会	和	到	这	状态	;

为国教和国家带来稳定；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'dʌkt] [ðʌs] ['ræʃ(ə)nəl] [wʊd] [æt; ət][wʌns] ['tɜːrmɪneɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

and	a	conduct	thus	rational	would	at	once	terminate	all	the	theological
和	一个	执行	因此	合理的	会	在	一次	终止	全部	这	神学

['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

differences	which	now	confound	the	intellects	of	men	and	disseminate	universal
差异	哪个	现在	混杂	这	知识分子	的	男人	和	传播	普遍的

['dɪskɔːrd] .

discord	.
Discord	.

如此理性的行为将立即终结所有目前扰乱人类智力、散播普遍不和的神学分歧。

[ðə; ði][nekst] ['meʒər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pruːvmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'piːl] [ɔːr]['mɑːdɪfaɪ] [ðoʊz]

The	next	measure	of	national	improvement	should	be	to	repeal	or	modify	those
这	下一个	措施	的	国家的	改进	应该	是	到	废除	或者	调整	那些

[lɔːz] [wɪtʃ] [liːv] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz][ɪn] ['ɪgnərəns] ,

laws	which	leave	the	lower	orders	in	ignorance	,
法律	哪个	离开	这	降低	订单	在	无知	,

国家进步的下一个举措应该是废除或修改那些使下层民众蒙昧无知的法律。

[treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'tempərət] , [ænd; ənd] [prə'duːs] ['aɪdlnəs] , ['gæmblɪŋ] , ['pɑːvərti] ,

train	them	to	become	intemperate	,	and	produce	idleness	,	gambling	,	poverty	,
火车	他们	到	变得	不节制的	,	和	生产	懒惰	,	赌博	,	贫困	,

[dɪ'ziːz] , [ænd; ənd]['mɜːrdər] .

disease	,	and	murder	.
疾病	,	和	谋杀	.

训练他们放纵享乐，导致懒惰、赌博、贫困、疾病和谋杀。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [naʊ] ['liːgəli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ;

The	production	and	consumption	of	ardent	spirits	are	now	legally	encouraged	;
这	生产	和	消耗	的	热心	烈酒	是	现在	合法地	鼓励	;

烈酒的生产和消费现在受到法律鼓励；

['laisənsiz] [tuː; tə] ['kiːpəz] [ʌv; əv] [dʒɪn] - [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [pɑːt] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][baɪ]

licences	to	keepers	of	gin	-	shops	and	unnecessary	pot	-	houses	are	by
许可证	到	守门员	的	杜松子酒	-	商店	和	不必要	锅	-	房屋	是	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['ænjuəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ;

thousands	annually	distributed	;
数千	每年	分布式	;

每年有数千张许可证发放给杜松子酒商店和不必要的大麻屋的经营者；

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [naʊ] [də'rekt] [ðoʊz] ['laisənsiz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ; [ænd; ənd] [jet] ,

the	laws	of	the	state	now	direct	those	licences	to	be	distributed	;	and	yet	,
这	法律	的	这	状态	现在	直接的	那些	许可证	到	是	分布式	;	和	然而	,

[pərˈhæps] ,

perhaps	,
也许	,

州法律现在规定必须发放这些许可证；然而，或许，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɔːr] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [hæz; həz][wʌns] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [mʌtʃ]

not	one	of	the	authors	or	guardians	of	these	laws	has	once	reflected	how	much
不是	一	的	这	作者	或者	守护者	的	这些	法律	有	一次	反映	如何	很多

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] ['deɪli] [kən'tribjuts] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [kraɪm] ,

each	of	those	houses	daily	contributes	to	public	crime	,
每个	的	那些	房屋	日常的	贡献	到	民众	犯罪	,

这些法律的制定者或守护者中，没有一个人反思过这些房屋每天对公共犯罪的贡献有多大。

[dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['praɪvət]

disease	,	and	weakness	,	or	how	much	they	add	to	the	stock	of	private
疾病	,	和	弱点	,	或者	如何	很多	他们	添加	到	这	库存	的	私人的

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

疾病和虚弱，或者说它们给个人的痛苦增加了多少。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n]

Shall	we	then	continue	to	surround	our	fellow	creatures	with	a	temptation
将	我们	然后	继续	到	环绕	我们的	同伴	生物	和	一个	诱惑

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

那么，我们是否应该继续让我们的同类身处诱惑之中呢?

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [naʊ] [treɪnd] , [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst]

as	many	of	them	are	now	trained	,	we	know	they	are	unable	to	resist
作为	许多	的	他们	是	现在	受过训练	,	我们	知道	他们	是	无法	到	抵抗

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

with	a	temptation	,
和	一个	诱惑	,

由于他们中的许多人现在都接受过训练，我们知道他们无法抵挡诱惑。

[tuː] , [wɪtʃ] [ˌpriːdɪ'spəʊziz] [ɪts] ['vɪktəms][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

too	,	which	predisposes	its	victims	to	proceed	gradually	from	a	state	of
也	,	哪个	易感因素	它是	受害者	到	继续	逐步地	从	一个	状态	的

['tempəreri] [ɪn'sænəti] ,

temporary	insanity	,
暂时的	疯狂	,

而且，这也会使受害者逐渐从暂时性精神错乱状态发展而来。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

into	which	they	had	been	led	by	the	example	and	instruction	of	those	around
进入	哪个	他们	有	到过	引领	经过	这	例子	和	操作说明	的	那些	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们是在周围人的榜样和教导下走上这条道路的。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd]['bɑːdɪli] [dɪ'ziːz] , [kri'eɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪnfəntaɪl] ['wiːknəs] ,

to	one	of	madness	and	bodily	disease	,	creating	more	than	infantile	weakness	,
到	一	的	疯狂	和	身体上的	疾病	,	创建	更多的	比	婴儿	弱点	,

陷入疯狂和身体疾病之中，造成的症状远超婴儿的虚弱。

[wɪtʃ] [ə'gen] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['ment(ə)l] ['tɔːments] [ænd; ənd] ['hɒrəz] , [ðæt] ['saɪləntli] , [jet] [moʊst]

which	again	produces	mental	torments	and	horrors	,	that	silently	,	yet	most
哪个	再次	产	精神的	折磨	和	恐怖	,	那	默默	,	然而	最多

[ɪ'fektʃuəli] ,

effectually	,
有效地	,

这又会造成精神上的折磨和恐惧，这种折磨和恐惧悄无声息地，却又极其有效。

[ˌʌndər'maɪn] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɪn][mæn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['praɪvət] [ɔːr] ['pʌblɪk] ['hæpinəs] ?

undermine	every	faculty	in	man	which	can	contribute	to	private	or	public	happiness	?
破坏	每一个	学院	在	男人	哪个	能	贡献	到	私人的	或者	民众	幸福	?

削弱人类所有能够促进个人或公共幸福的能力?

[kæn; kən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [lɔːŋgər] [prɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [lɔːz] ,

Can	the	British	government	longer	preserve	such	laws	,
能	这	英国	政府	更长	保存	这样的	法律	,

英国政府还能继续维持这类法律吗?

[ɔːr] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [treɪnz] [mæn][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [sʌtʃ] [lɔːz] ?

or	countenance	a	system	which	trains	man	to	devise	and	enforce	such	laws	?
或者	面容	一个	系统	哪个	火车	男人	到	设计	和	执行	这样的	法律	?

还是会容忍一个训练人们制定和执行此类法律的制度?

([ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] - [stæt] .

(	In	the	year	1736	,	an	act	of	parliament	-	stat	.
(	在	这	年	-	,	一个	行为	的	议会	-	统计数据	.

(1736 年，议会通过了一项法案——stat.

[naɪn] , [dʒioʊ; dʒiː'ə; dʒi'ɑː] , [iː] . , [siː] . - - [wʌz; wəz] [pæst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ɪz][æz; əz]

9	,	Geo	,	II	.	,	c	.	23	-	was	passed	,	of	which	the	preamble	is	as
9	,	地理	,	二	.	,	c	.	-	-	曾是	通过了	,	的	哪个	这	前言	是	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

9、乔治二世、第23章——已通过，其序言如下：

- [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [ɔːr] [strɔːŋ] ['wɔːtərz][ɪz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['kɑːmən] ,

-	'	Whereas	the	drinking	of	spirituous	liquors	or	strong	waters	is	become	very	common	,
-		然而	这	喝	的	精神	酒	或者	强的	水	是	变得	非常	常见的	,

“鉴于饮用烈酒或烈性水已变得非常普遍，

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['loʊər] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] ,

especially	among	the	people	of	lower	and	inferior	rank	,
尤其	之中	这	人们	的	降低	和	下	秩	,

尤其是在社会地位较低和下层阶级的人群中，

[ðə; ði]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tendz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] .

the	constant	and	excessive	use	of	which	tends	greatly	to	the	destruction	.
这	持续的	和	过多的	使用	的	哪个	倾向于	非常	到	这	破坏	.

持续过度使用往往会造成极大的破坏。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [helθ] , ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]['juːsf(ə)l] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

of	their	health	,	rendering	them	unfit	for	useful	labour	and	business	,
的	他们的	健康	,	渲染	他们	不合格	为了	有用	劳动	和	商业	,

[dɪ'bɔtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔrəlz] ,

debauching	their	morals	,
放荡	他们的	德	,

损害他们的健康，使他们无法从事有用的劳动和商业活动，败坏他们的道德，

[ænd; ənd][ɪn'saitɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ;

and	inciting	them	to	perpetrate	all	manner	of	vices	;
和	煽动	他们	到	犯	全部	方式	的	恶习	;

并煽动他们犯下各种恶习；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪkərz] [ɑːr; ər][nɑːt]

and	the	ill	consequences	of	the	excessive	use	of	such	liquors	are	not
和	这	患病的	结果	的	这	过多的	使用	的	这样的	酒	是	不是

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

confined	to	the	present	generation	,
受限	到	这	展示	一代	,

过度饮用此类酒类的不良后果并非仅限于当代人。

[bʌt; bət] [ɪk'stend] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ʌv; əv]

but	**extend**	**to**	**future**	**ages**	**,**	**and**	**tend**	**to**	**the**	**devastation**	**and**	**ruin**	**of**
但	延长	到	未来	年龄	,	和	趋向	到	这	毁灭	和	废墟	的

[ðɪs] ['kɪŋdəm] . -

this	**kingdom**	**.**	**'**
这	王国	.	-

但这会影响到未来世代，并最终导致这个王国的毁灭和覆灭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [iˈnæktid] , [ðæt] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['riːteɪl] ['spɪrɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] ,

It	**was**	**therefore**	**enacted**	**,**	**that**	**no**	**person**	**should**	**retail**	**spirits**	**without**	**a**	**licence**	**,**
它	曾是	所以	已颁布	,	那	不	人	应该	零售	烈酒	没有	一个	执照	,

因此颁布法令，任何人不得无证零售烈酒。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] £50 [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] ['ænjuəli] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn]

for	**which**	**£50**	**was**	**to**	**be**	**paid**	**annually**	**,**	**with**	**other**	**provisions**	**to**	**restrain**
为了	哪个	£50	曾是	到	是	有薪酬的	每年	,	和	其他	条款	到	抑制

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

the	**sale**	**of**	**spirits**	**.**
这	销售	的	烈酒	.

每年需缴纳 50 英镑，并有其他规定限制烈酒的销售。

[baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [d'ʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

By	**a**	**report**	**of**	**His**	**Majesty's**	**Justices**	**of**	**the**	**Peace**	**for**	**the**	**county**	**of**
经过	一个	报告	的	他的	陛下的	法官们	的	这	和平	为了	这	县	的

['mɪdlseks] ,

Middlesex	**,**
米德尔塞克斯	,

根据国王陛下米德尔塞克斯郡治安法官的报告，

[meɪd] [ɪn] ['dʒænjueri] , - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðen] [wɪ'ðɪn] ['westmɪnstər] ,

made	**in**	**January**	**,**	**1736**	**,**	**it**	**appeared**	**that**	**there**	**were**	**then**	**within**	**Westminster**	**,**
制成	在	一月	,	-	,	它	出现	那	那里	是	然后	之内	威斯敏斯特	,

['hoʊlbərn] ,

Holborn	**,**
霍尔本	,

制作于1736年1月，当时似乎在威斯敏斯特的霍尔本地区，

[ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] ['fɪnzbərɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['sʌðərk] ['sɛvən] ,

the	**Tower**	**,**	**and**	**Finsbury**	**division**	**exclusive**	**of**	**London**	**and**	**Southwark**	**7**	**,**
这	塔	,	和	芬斯伯里	分配	独家的	的	伦敦	和	南华克	7	,

伦敦塔和芬斯伯里区（不包括伦敦和南华克7区）

- ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [wer'ɪn] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪkli] [soʊld] [baɪ] ['riːteɪl] ,

044	**houses**	**and**	**shops**	**wherein**	**spirituous**	**liquors**	**were**	**publicly**	**sold**	**by**	**retail**	**,**
-	房屋	和	商店	其中	精神	酒	是	公开	卖	经过	零售	,

044 家公开零售烈酒的房屋和商店，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

of	**which**	**they**	**had**	**got**	**an**	**account**	**,**
的	哪个	他们	有	得到	一个	帐户	,

他们为此开了一个账户，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ['nʌmbər] .)

and	**that**	**they**	**believed**	**it**	**was**	**far**	**short**	**of**	**the**	**true**	**number**	**.**	**)**
和	那	他们	相信	它	曾是	远的	短的	的	这	真的	数字	.	)

他们认为这个数字远远低于实际数字。）

[ɪ'nʌf] ['ʃʊrli] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:z] [ɪn]

Enough	surely	has	been	said	to	exhibit	the	evil	consequences	of	these	laws	in
足够的	一定	有	到过	说	到	展览	这	邪恶的	结果	的	这些	法律	在

[ðer; ðər] [tru:] ['kʌlərz] .

their	true	colours	.
他们的	真的	颜色	.

已经说得够多了，足以揭露这些法律的恶果。

[let] [ðə; ði] ['du:tiz] ['ðerfɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt]['spɪrɪts][bi:; bi]['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] ,

Let	the	duties	therefore	on	the	production	of	ardent	spirits	be	gradually	increased	,
让	这	职责	所以	在	这	生产	的	热心	烈酒	是	逐步地	增加	,

因此，应当逐步提高烈酒生产的关税。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [praɪs] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

until	the	price	shall	exceed	the	means	of	ordinary	consumption	.
直到	这	价格	将	超过	这	方法	的	普通的	消耗	.

直到物价超过正常消费能力为止。

[let] [ðə; ði] ['laisənsiz] [bi:; bi] [prə'gresɪvli] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv] [dʒɪn] -

Let	the	licences	be	progressively	withdrawn	from	the	present	occupiers	of	gin	-
让	这	许可证	是	逐步	撤回	从	这	展示	占领者	的	杜松子酒	-

[ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [pɑ:t] - ['haʊzɪz] ;

shops	and	unnecessary	pot	-	houses	;
商店	和	不必要	锅	-	房屋	;

逐步撤销目前经营杜松子酒商店和不必要的大麻屋的经营许可证；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['du:tiz] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][mɔ:lt] ['lɪkər] [bi:; bi]

and	let	the	duties	on	the	production	and	consumption	of	malt	liquor	be
和	让	这	职责	在	这	生产	和	消耗	的	麦芽	酒	是

[dɪ'mɪnɪʃt] ,

diminished	,
减少	,

降低麦芽酒生产和消费的关税，

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][ə'bændən]

that	the	poor	and	working	classes	may	be	the	more	readily	induced	to	abandon
那	这	贫穷的	和	在职的	课程	可能	是	这	更多的	容易	诱导	到	放弃

[ðer; ðər] [dɪ'strʌktɪv] ['hæbɪts][ʌv; əv][dræm] - ['drɪŋkɪŋ] ,

their	destructive	habits	of	dram	-	drinking	,
他们的	破坏性的	习惯	的	德拉姆	-	喝	,

贫困阶层和工人阶级可能更容易被劝服放弃酗酒这种有害的习惯。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ˌɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [kraɪm] [ænd; ənd]

and	by	degrees	to	withdraw	altogether	from	this	incentive	to	crime	and
和	经过	学位	到	提取	共	从	这	激励	到	犯罪	和

[ʃʊr] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

sure	source	of	misery	.
当然	来源	的	苦难	.

并逐步彻底摆脱这种犯罪诱因和痛苦的根源。

[ðə; ði][nekst] [ɪm'pru:vmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][tu:; tə] [ˌdɪskən'tɪnju:] [ðə; ði] [steɪt] ['lɑ:təri] .

The	next	improvement	should	be	to	discontinue	the	state	lottery	.
这	下一个	改进	应该	是	到	中止	这	状态	彩票	.

下一步应该做的改进是停止发行州彩票。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ðɪs] ['meʒər] [ɪz] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] ['li:gəlaɪz]

The	law	which	creates	this	measure	is	neither	more	nor	less	than	a	law	to	legalize
这	法律	哪个	创建	这	措施	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	法律	到	合法化

['gæmblɪŋ] ,

gambling	,
赌博	,

制定这项措施的法律，其本质就是一部赌博合法化的法律。

[ɪn'træp] [ðə; ði] [ʌn'weri] , [ænd; ənd][rɑːb][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

entrap	**the**	**unwary**	**,**	**and**	**rob**	**the**	**ignorant**	**.**
陷阱	这	粗心大意	,	和	抢	这	无知	.

诱骗粗心大意的人，抢劫无知的人。

[haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə]

How	**great**	**must**	**be**	**the**	**error**	**of**	**that**	**system**	**which**	**can**	**induce**	**a**	**state**	**to**
如何	伟大的	必须	是	这	错误	的	那	系统	哪个	能	诱导	一个	状态	到

[dɪ'siːv] [ænd; ənd]['ɪndʒər][ɪts]['sʌbdʒekts] ,

deceive	**and**	**injure**	**its**	**subjects**	**,**
欺骗	和	损伤	它是	主题	,

一个国家竟然会欺骗和伤害其人民，那么这个制度的错误该有多么巨大啊！

[ænd; ənd] [jet] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌnesə'serəli] [treɪnd] [tuː; tə]['ɪndʒər]

and	**yet**	**expect**	**that**	**those**	**subjects**	**shall**	**not**	**be**	**necessarily**	**trained**	**to**	**injure**
和	然而	预计	那	那些	主题	将	不是	是	一定	受过训练	到	损伤

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'siːv] .

and	**to**	**deceive**	**.**
和	到	欺骗	.

然而，却期望这些受试者不一定会接受伤害和欺骗的训练。

[ðiːz] ['meʒərz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['revənjuː] .

These	**measures**	**may**	**be**	**thought**	**detrimental**	**to**	**the**	**national**	**revenues**	**.**
这些	措施	可能	是	想法	有害的	到	这	国家的	收入	.

这些措施可能会被认为对国家财政收入有害。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['revənuː] ,

Those	**who**	**have**	**reflected**	**on**	**the**	**nature**	**of**	**public**	**revenue**	**,**
那些	WHO	有	反映	在	这	自然	的	民众	收入	,

那些思考过公共收入本质的人，

[ænd; ənd] [huː] [pə'zes] [maɪndz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	**who**	**possess**	**minds**	**capable**	**of**	**comprehending**	**the**	**subject**	**,**
和	WHO	具有	思想	有能力的	的	理解	这	主题	,

并且具备理解该主题的能力，

[noʊ] [ðæt] ['revənuː] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [də'rektli; daɪ'rektli]

know	**that**	**revenue**	**has**	**but**	**one**	**legitimate**	**source**	**that**	**it**	**is**	**derived**	**directly**
知道	那	收入	有	但	一	合法的	来源	那	它	是	衍生的	直接地

[ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][mæn] ,

or	**indirectly**	**from**	**the**	**labour**	**of**	**man**	**,**
或者	间接	从	这	劳动	的	男人	,

要知道，收入只有一个合法来源，那就是直接或间接来源于人类的劳动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [frʌm; frəm] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] (['ʌðər]

and	**that**	**it**	**may**	**be**	**more**	**or**	**less**	**from**	**any**	**given**	**number**	**of**	**men**	**(**	**other**
和	那	它	可能	是	更多的	或者	较少的	从	任何	给定	数字	的	男人	(	其他

['sɜːrkəmstænsɪz] ['biːɪŋ] ['sɪmələr]) ,

circumstances	**being**	**similar**	**)**	**,**
情况	存在	相似的	)	,

而且，在其他条件相似的情况下，这个数字可能来自任何特定数量的男性，也可能略多或略少。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [streŋθ] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][kə'pæsəti] .

in	**proportion**	**to**	**their**	**strength**	**,**	**industry**	**,**	**and**	**capacity**	**.**
在	部分	到	他们的	力量	,	行业	,	和	容量	.

与他们的实力、勤奋程度和能力成正比。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔ:z] ['faʊndɪd] [ɑ:n][æn; ən] ['ækjərət]

The	efficient	strength	of	a	state	governed	by	laws	founded	on	an	accurate
这	高效的	力量	的	一个	状态	受统治	经过	法律	创立	在	一个	准确的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

knowledge	of	human	nature	,
知识	的	人类	自然	,

一个国家如果其法律建立在对人性的准确认识之上，就能拥有强大的效力。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [wel] [treɪnd] , [wɪl] ['greɪtli] [ɪk'si:d] [wʌn][ʌv; əv]['i:kwəl]

in	which	the	whole	population	are	well	trained	,	will	greatly	exceed	one	of	equal
在	哪个	这	所有的	人口	是	出色地	受过训练	,	将要	非常	超过	一	的	平等的

[ɪk'stent] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

extent	of	numbers	,
程度	的	数字	,

如果全体人口都接受过良好培训，其效果将远远超过同等规模的另一个规模。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ɪm'prɑ:pərli] [treɪnd] ,

in	which	a	large	part	of	the	population	are	improperly	trained	,
在	哪个	一个	大的	部分	的	这	人口	是	不恰当	受过训练	,

其中很大一部分人口缺乏适当的培训，

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔ:z] ['faʊndɪd] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

and	governed	by	laws	founded	in	ignorance	.
和	受统治	经过	法律	创立	在	无知	.

并受建立在无知之上的法律管辖。

[ðʌs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [smɔ:l] [steɪts] [ʌv; əv] [gri:s] , [waɪl] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔ:z] [kəm'pærətɪvli] [waɪz] ,

Thus	were	the	small	states	of	Greece	,	while	governed	by	laws	comparatively	wise	,
因此	是	这	小的	各州	的	希腊	,	尽管	受统治	经过	法律	比较	明智的	,

因此，希腊的小城邦虽然都受相对明智的法律管辖，但情况依然如此。

[su:'pɪriər] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['empaɪər][ʌv; əv] ['pə:ʃə] .

superior	in	national	strength	to	the	extended	empire	of	Persia	.
优越的	在	国家的	力量	到	这	扩展	帝国	的	波斯	.

国力强于幅员辽阔的波斯帝国。

[ɑ:n] [ðɪs] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]

On	this	plain	and	obvious	principle	will	the	effective	power	and	resources	of
在	这	清楚的	和	明显的	原则	将要	这	有效的	力量	和	资源	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'kri:st] ,

the	British	empire	be	largely	increased	,
这	英国	帝国	是	很大程度上	增加	,

基于这一简单明了的原则，大英帝国的有效实力和资源将得到极大提升。

[baɪ] [wið'drɔɪŋ] [ðoʊz] [lɔ:z] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði]['plɔ:zəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ,

by	withdrawing	those	laws	which	,	under	the	plausible	appearance	of	adding	a	few	,
经过	撤退	那些	法律	哪个	,	在下面	这	合情合理	外貌	的	添加	一个	很少	,

通过撤销那些表面上看似增加了一些法律，实际上却损害了法律的法律，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] , ['mɪljənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] ['revənju:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

and	but	a	few	,	millions	to	the	annual	revenues	of	this	kingdom	,
和	但	一个	很少	,	百万	到	这	年度的	收入	的	这	王国	,

而仅仅少数人，就为这个王国带来了数百万的年收入。

[ɪn] [ri'ælətɪ] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

in	reality	feed	on	the	very	vitals	of	the	state	.
在	现实	喂养	在	这	非常	命脉	的	这	状态	.

实际上，它们以国家的命脉为食。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [lɔ:z] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

For	such	laws	destroy	the	energies	and	capacities	of	its	population	,	which	,
为了	这样的	法律	破坏	这	能量	和	容量	的	它是	人口	,	哪个	,

因为这样的法律会摧毁其人民的活力和能力，而

[soʊ] ['wi:kənd] [ænd; ənd] [treɪnd] [tu:; tə] [kraɪm] , [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [ɪk'spendɪtʃər] [tu:; tə]

so	weakened	and	trained	to	crime	,	requires	a	far	greater	expenditure	to
所以	减弱	和	受过训练	到	犯罪	,	需要	一个	远的	更大的	支出	到

[prə'tekt] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'ti:] .

protect	and	govern	it	.
保护	和	治理	它	.

如此虚弱且被训练成犯罪分子，需要投入更多资金来保护和控制它。

['kɑ:nfɪdəntli] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] ,

Confidently	may	it	be	said	,
自信地	可能	它	是	说	,

可以自信地说，

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['præktɪs] [ɪz] [ə'loʊn] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ði:z]

that	a	short	experience	in	practice	is	alone	necessary	to	make	the	truth	of	these
那	一个	短的	经验	在	实践	是	独自的	必要的	到	制作	这	真相	的	这些

[pə'ziʃənz] [self] - ['evɪdənt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [ʌndəs'tændɪŋz] .

positions	self	-	evident	even	to	the	most	common	understandings	.
职位	自己	-	明显	甚至	到	这	最多	常见的	理解	.

只需短暂的实践经验，即使是最普通的人也能明白这些观点的正确性。

[ðə; ði][nekst] ['meʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

The	next	measure	for	the	general	improvement	of	the	British	population	should
这	下一个	措施	为了	这	一般的	改进	的	这	英国	人口	应该

[bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [lɔ:z] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .

be	to	revise	the	laws	relative	to	the	poor	.
是	到	修订	这	法律	相对的	到	这	贫穷的	.

改善英国民众整体状况的下一个措施应该是修订有关穷人的法律。

[fɔ:r; fər] [pjʊr] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [æz; əz] , [noʊ] [daʊt] ,

For	pure	and	benevolent	as	,	no	doubt	,
为了	纯的	和	仁慈	作为	,	不	怀疑	,

毫无疑问，纯洁而仁慈

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [pʊr] [lɔ:z] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

were	the	motives	which	actuated	those	with	whom	the	Poor	Laws	originated	,
是	这	动机	哪个	驱动	那些	和	谁	这	贫穷的	法律	起源于	,

这些动机正是《济贫法》制定者们的出发点。

[ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [pʊr] ,

the	direct	and	certain	effects	of	these	laws	are	to	injure	the	poor	,
这	直接的	和	肯定	效果	的	这些	法律	是	到	损伤	这	贫穷的	,

这些法律的直接且必然的后果是损害穷人的利益。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [steɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]['ɪndʒərd]

and	through	them	,	the	state	,	as	much	almost	as	they	can	be	injured
和	通过	他们	,	这	状态	,	作为	很多	几乎	作为	他们	能	是	受伤

.

:

.

并通过他们，国家，几乎就像他们可能会受到伤害一样。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [eɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strest] , [waɪl] , [ɪn] [rɪ'æləti] ,

They	exhibit	the	appearance	of	affording	aid	to	the	distressed	,	while	,	in	reality	,
他们	展览	这	外貌	的	负担得起	援助	到	这	苦恼	,	尽管	,	在	现实	,

他们表面上表现出对受难者的援助，而实际上，

[ðeɪ] [prɪ'per] [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [wɜːrst] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['evri] [kaɪnd]

they	prepare	the	poor	to	acquire	the	worst	habits	,	and	to	practise	every	kind
他们	准备	这	贫穷的	到	获得	这	最差	习惯	,	和	到	实践	每一个	种类

[ʌv; əv] [kraɪm] .

of	crime	.
的	犯罪	.

他们使穷人养成最坏的习惯，并从事各种犯罪活动。

[ðeɪ] [ðʌs] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'stres] .

They	thus	increase	the	number	of	the	poor	and	add	to	their	distress	.
他们	因此	增加	这	数字	的	这	贫穷的	和	添加	到	他们的	痛苦	.

这样一来，它们就增加了穷人的数量，加重了他们的苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , ['ðerfɔːr] ,

It	becomes	,	therefore	,
它	变成	,	所以	,

因此，它就变成了

['nesəseri] [ðæt] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['meʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðoʊz]

necessary	that	decisive	and	effectual	measures	should	be	adopted	to	remove	those
必要的	那	决定性	和	有效的	措施	应该	是	已采用	到	消除	那些

['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] .

evils	which	the	existing	laws	have	created	.
罪恶	哪个	这	现存的	法律	有	创建	.

必须采取果断有效的措施，消除现行法律所造成的弊端。

[bə'nevələns] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] ['destɪtuːt] [mʌst; məst] [nɑːt] [stɑːrv] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn]

Benevolence	says	,	that	the	destitute	must	not	starve	;	and	to	this	declaration
仁	说道	,	那	这	贫困	必须	不是	饿死	;	和	到	这	宣言

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] ['redɪli] [ə'sents] .

political	wisdom	readily	assents	.
政治的	智慧	容易	同意	.

仁慈之心认为，不应让贫困者挨饿；而政治智慧也欣然赞同这一主张。

[jet] [kæn; kən] [ðæt] ['sɪstəm] [biː; bi] [raɪt] , [wɪtʃ] [kəm'pelz] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] , ['tempərət] , [ænd; ənd]

Yet	can	that	system	be	right	,	which	compels	the	industrious	,	temperate	,	and
然而	能	那	系统	是	正确的	,	哪个	强制	这	勤劳	,	温带	,	和

[kəm'pærətɪvli] ['vɜːrtʃuəs] ,

comparatively	virtuous	,
比较	有德行的	,

然而，这种迫使勤劳、节制、相对有德行的人……的制度，真的是正确的吗?

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['vɪʃəs] ?

to	support	the	ignorant	,	the	idle	,	and	comparatively	vicious	?
到	支持	这	无知	,	这	闲置的	,	和	比较	恶毒	?

去支持那些无知、懒惰、甚至有些邪恶的人吗?

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['brɪtɪʃ] [pʊr] [lɔːz] ;

Such	,	however	,	is	the	effect	of	the	present	British	Poor	Laws	;
这样的	,	然而	,	是	这	影响	的	这	展示	英国	贫穷的	法律	;

然而，这就是现行英国济贫法的后果;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['pʌblɪkli] [prə'kleɪm] ['greɪtər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] , ['ɪgnərəns] ,

for	they	publicly	proclaim	greater	encouragement	to	idleness	,	ignorance	,
为了	他们	公开	宣布	更大的	鼓励	到	懒惰	,	无知	,

[ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] ,

extravagance	,	and	intemperance	,
奢侈	,	和	放纵	,

因为他们公开宣扬更加鼓励懒惰、无知、铺张浪费和放纵。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] :

than	**to**	**industry**	**and**	**good**	**conduct**	**:**
比	到	行业	和	好的	执行	:

比勤奋和良好行为更重要：

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstəm] [soʊ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɑːr; ər] ['aʊərli] [ɪk'spɪriənst] ,

and	**the**	**evils**	**which**	**arise**	**from**	**a**	**system**	**so**	**irrational**	**are**	**hourly**	**experienced**	**,**
和	这	罪恶	哪个	出现	从	一个	系统	所以	非理性	是	每小时	经验丰富的	,

[ænd; ənd] ['aʊərli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

and	**hourly**	**increasing**	**.**
和	每小时	增加	.

而由这种不合理的制度所产生的弊端，每时每刻都在发生，并且每时每刻都在加剧。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌkauntə'ræktɪŋ] ['remədi] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'vaɪzd]

It	**thus**	**becomes**	**necessary**	**that**	**some**	**counteracting**	**remedy**	**be**	**immediately**	**devised**
它	因此	变成	必要的	那	一些	抵消	补救	是	立即地	设计

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] :

and	**applied**	**:**
和	应用	:

因此，必须立即制定并采取相应的应对措施：

[fɔːr; fər] , [ɪn'dʒʊriəs] [æz; əz] [ðiːz] [lɔːz] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ɪm'præktɪkəbl] ,

for	**,**	**injurious**	**as**	**these**	**laws**	**are**	**,**	**it**	**is**	**obviously**	**impracticable**	**,**
为了	,	有害的	作为	这些	法律	是	,	它	是	明显地	不切实际	,

因为，尽管这些法律有害，但显然是不切实际的。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

in	**the**	**present**	**state**	**of**	**the**	**British**	**population**	**,**
在	这	展示	状态	的	这	英国	人口	,

就目前英国人口状况而言，

[tuː; tə] [ə'nʌl] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['sɪstəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

to	**annul**	**at**	**once**	**a**	**system**	**to**	**which**	**so**	**large**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**people**
到	废止	在	一次	一个	系统	到	哪个	所以	大的	一个	部分	的	这	人们

[hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

has	**been**	**taught**	**to**	**look**	**for**	**support**	**.**
有	到过	教授	到	看	为了	支持	.

立即废除一个让如此大一部分人依赖的制度。

[ðiːz] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'gresɪvli] [ˈʌndə'maind] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːpəzɪt]

These	**laws**	**should**	**be**	**progressively**	**undermined**	**by**	**a**	**system**	**of**	**an**	**opposite**
这些	法律	应该	是	逐步	被削弱	经过	一个	系统	的	一个	对面的

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

这些法律应该被性质相反的体系逐步削弱。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['rendərd] [ˌɔːltə'geðər] ['nuːgətɔːri] .

and	**ultimately**	**rendered**	**altogether**	**nugatory**	**.**
和	最终	渲染	共	毫无意义	.

最终却完全失去了意义。

[ðə; ði]['prɑːpər] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðiːz] [lɔːz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][pɑːrt] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] ,

The	**proper**	**system**	**to**	**supersede**	**these**	**laws**	**has**	**been**	**in**	**part**	**already**	**explained**	**,**
这	恰当的	系统	到	取代	这些	法律	有	到过	在	部分	已经	解释	,

取代这些法律的适当制度已部分阐述过了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ʌn'foʊld][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] .

but	**we**	**proceed**	**to**	**unfold**	**it**	**still**	**more**	**.**
但	我们	继续	到	展开	它	仍然	更多的	.

但我们将继续深入探讨。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] - [ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

It	may	be	called	'	A	System	for	the	Prevention	of	Crime	,
它	可能	是	称为	-	一个	系统	为了	这	预防	的	犯罪	,

它可以被称为“犯罪预防系统”，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] - [ænd; ənd] ,

and	the	Formation	of	Human	Character	'	and	,
和	这	形成	的	人类	特点	-	和	,

以及人类性格的形成'和，

['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'tenʃnd] ['gʌvərnmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr]

under	an	established	and	well	-	intentioned	government	it	will	be	found	more
在下面	一个	已确立的	和	出色地	-	有意的	政府	它	将要	是	成立	更多的

[ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

efficacious	in	producing	public	benefit	than	any	of	the	laws	now	in	existence	.
有效的	在	生产	民众	益处	比	任何	的	这	法律	现在	在	存在	.

在一个成熟且善意的政府领导下，它将比任何现有的法律都更能有效地产生公共利益。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['eseiz] [proʊ'siːd] [ɪz] ,

The	fundamental	principle	on	which	all	these	Essays	proceed	is	,
这	基本的	原则	在	哪个	全部	这些	散文	继续	是	,

这些文章所依据的基本原则是：

[ðæt] - ['tʃɪldrən] [kə'lektɪvli] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] ['eni] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['hæbɪts] - [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər]

that	'	children	collectively	may	be	taught	any	sentiments	and	habits	'	or	,	in	other
那	-	孩子们	集体	可能	是	教授	任何	情感	和	习惯	-	或者	,	在	其他

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

“可以集体向儿童传授任何情感和习惯”，或者换句话说，

- [treɪnd] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ['eni] ['kærəktər] - .

'	trained	to	acquire	any	character	'	.
-	受过训练	到	获得	任何	特点	-	.

“训练有素，能够扮演任何角色”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['evər] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

It	is	of	importance	that	this	principle	should	be	for	ever	present	in	the	mind	,
它	是	的	重要性	那	这	原则	应该	是	为了	曾经	展示	在	这	头脑	,

重要的是，这一原则应该始终铭记于心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] .

and	that	its	truth	should	be	established	beyond	even	the	shadow	of	doubt	.
和	那	它是	真相	应该	是	已确立的	超过	甚至	这	阴影	的	怀疑	.

并且其真实性必须得到毫无怀疑的证实。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æbstrækt] [truːθ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

To	the	superficial	observer	it	may	appear	to	be	an	abstract	truth	of	little
到	这	浅	观察员	它	可能	出现	到	是	一个	抽象的	真相	的	小的

['vælјuː] ;

value	;
价值	;

在肤浅的观察者看来，这似乎是一个没什么价值的抽象真理；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['riːzənɚ] ,

but	to	the	reflecting	and	accurate	reasoner	,
但	到	这	反思	和	准确的	推理器	,

但对于善于反思和准确推理的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['spiːdəli] [dɪ'skʌvər] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ]

it	will	speedily	discover	itself	to	be	a	power	which	ultimately	must	destroy
它	将要	迅速地	发现	本身	到	是	一个	力量	哪个	最终	必须	破坏

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['predʒudisiz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [θruː] [ɔːl]

the	ignorance	and	consequent	prejudices	that	have	accumulated	through	all
这	无知	和	后果	偏见	那	有	积累	通过	全部

[prɪ'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

preceding	ages	.
前	年龄	.

它将很快发现自己拥有强大的力量，最终必将摧毁过去所有时代积累起来的无知和由此产生的偏见。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækts][ɪn][ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

as	it	is	a	deduction	from	all	the	leading	facts	in	the	past	history	of
作为	它	是	一个	扣除	从	全部	这	领导	事实	在	这	过去的	历史	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

这是根据世界历史所有主要事实推演而来的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

so	it	will	be	found	,	on	the	most	extensive	investigation	,
所以	它	将要	是	成立	,	在	这	最多	广泛的	调查	,

因此，经过最广泛的调查，将会发现这一点。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fækt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .

to	be	consistent	with	every	fact	which	now	exists	.
到	是	持续的	和	每一个	事实	哪个	现在	存在	.

与现有所有事实保持一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] ,

It	is	calculated	,	therefore	,	to	become	the	foundation	of	a	new	system	,	which	,
它	是	计算	,	所以	,	到	变得	这	基础	的	一个	新的	系统	,	哪个	,

因此，它被认为是构建一个新系统的基础，该系统

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [truː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [mʌst; məst] [pruːv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [wɪl]

because	true	and	of	unparalleled	importance	,	must	prove	irresistible	,	will
因为	真的	和	的	无与伦比	重要性	,	必须	证明	无法抗拒	,	将要

['spiːdəli] .

speedily	.
迅速地	.

因为真实且无比重要，必定会令人无法抗拒，并将迅速实现。

[ˌsuːpər'siːd] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ɪt'self] [bɪ'kʌm] ['pɜːrmənənt] .

supersede	all	those	which	exist	,	and	itself	become	permanent	.
取代	全部	那些	哪个	存在	,	和	本身	变得	永恒的	.

取代所有现有的事物，并成为永恒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪn][ɔːl][ɪts]

It	is	necessary	,	however	,	prior	to	the	introduction	of	this	system	in	all	its
它	是	必要的	,	然而	,	事先的	到	这	介绍	的	这	系统	在	全部	它是

['beərɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

bearings	and	consequences	,
轴承	和	结果	,

然而，在全面引入该体系及其所有影响和后果之前，有必要：

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːpəst] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [truːθ]

that 那 **the** 这 **public** 民众 **mind** 头脑 **should** 应该 **be** 是 **impressed** 印象深刻 **with** 和 **the** 这 **deepest** 最深处 **conviction** 定罪 **of** 的 **its** 它是 **truth** 真相

.

:

.

让公众对其真理深信不疑。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪɚz]

For 为了 **this** 这 **purpose** 目的 **,** , **let** 让 **us** 我们 **in** 在 **imagination** 想像力 **survey** 民意调查 **the** 这 **various** 各种各样的 **states** 各州 **and** 和 **empires** 帝国

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

of 的 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

为此，让我们在想象中考察一下世界上的各个国家和帝国。

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [əb'zɜːrv] [mæn] [æz; əz] [ɪn] [ðiːz] ['ɑːrbɪtreri] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [ɪz]

and 和 **attentively** 认真地 **observe** 观察 **man** 男人 **as** 作为 **in** 在 **these** 这些 **arbitrary** 随意的 **divisions** 部门 **of** 的 **the** 这 **earth** 地球 **he** 他 **is** 是

[noʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .

known 已知 **to** 到 **exist** 存在 **.** .

仔细观察人类，因为我们知道人类就存在于地球上这些任意划分的区域之中。

[kəm'per] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]

Compare 比较 **the** 这 **national** 国家的 **character** 特点 **of** 的 **each** 每个 **community** 社区 **with** 和 **the** 这 **laws** 法律 **and** 和 **customs** 海关

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'spektɪvli] ['gʌvənd] ,

by 经过 **which** 哪个 **they** 他们 **are** 是 **respectively** 分别 **governed** 受统治 **,** ,

比较各个社群的民族特性与其各自所遵循的法律和习俗。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːrkitaɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and 和 **,** , **without** 没有 **an** 一个 **exception** 例外 **,** , **the** 这 **one** 一 **will** 将要 **be** 是 **found** 成立 **the** 这 **archetype** 原型 **of** 的 **the** 这

['ʌðər] .

other 其他 **.** .

而且，毫无例外，其中一个会成为另一个的原型。

[wer] , [ɪn] ['fɔːrmər] ['eɪdʒɪz] ,

Where 在哪里 **,** , **in** 在 **former** 以前的 **ages** 年龄 **,** ,

在古代，

[ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [laɪ'kɜːrgəs] [fɔːrmd] [mæn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər]

the 这 **laws** 法律 **and** 和 **customs** 海关 **established** 已确立的 **by** 经过 **Lycurgus** 吕库古斯 **formed** 形成 **man** 男人 **into** 进入 **a** 一个 **model** 模型 **for** 为了

['mɑːrʃ(ə)l] [ɪk'splɔɪts] ,

martial 武术 **exploits** 漏洞 **,** ,

莱库古制定的法律和习俗将人类塑造成尚武的典范。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [wɔːr] , [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [treɪnd] , [baɪ] ['ʌðər] [lɔːz] [ænd; ənd]

and 和 **a** 一个 **perfect** 完美的 **instrument** 乐器 **for** 为了 **war** 战争 **,** , **he** 他 **is** 是 **now** 现在 **trained** 受过训练 **,** , **by** 经过 **other** 其他 **laws** 法律 **and** 和

['kʌstəmz] ,

customs 海关 **,** ,

他原本是完美的战争工具，如今却受制于其他法律和习俗。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['despətɪzəm] [wɪtʃ] ['rendərz] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] , [ɔːr]

to	be	the	instrument	of	a	despotism	which	renders	him	almost	,	or
到	是	这	乐器	的	一个	专制主义	哪个	渲染	他	几乎	，或者	

[ˌɔːltə'geðər] , [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][wɔːr] .

altogether	,	unfit	for	war	.
共	，	不合格	为了	战争	.

成为专制统治的工具，使他几乎或完全不适合参战。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['æθənz] [treɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd][tuː; tə]

And	where	the	law	and	custom	of	Athens	trained	the	young	mind	to
和	在哪里	这	法律	和	风俗	的	雅典	受过训练	这	年轻的	头脑	到

[ə'kwaɪər] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌræʃə'nælətɪ] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ]

acquire	as	high	a	degree	of	partial	rationality	as	the	history	of	preceding
获得	作为	高的	一个	程度	的	部分的	理性	作为	这	历史	的	前

[taɪmz] ['rekərdz] ,

times	records	,
时代	记录	,

而雅典的法律和习俗，则训练年轻人的思维，使他们获得如以往历史所记载的那般高度的局部理性。

[mæn][ɪz] [naʊ] [rɪ'djʊst] , [baɪ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

man	is	now	reduced	,	by	a	total	change	of	laws	and	customs	,
男人	是	现在	减少	，	经过	一个	全部的	改变	的	法律	和	海关	,

由于法律和习俗的彻底改变，人类的境况如今已大不如前。

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

to	the	lowest	state	of	mental	degradation	.
到	这	最低	状态	的	精神的	降解	.

精神退化到最低状态。

['ɔːlsoʊ] , [wer] , ['fɔːrmərli] , [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [traɪbz] [rəumd] ['fɪrləsli] [θruː]

Also	,	where	,	formerly	,	the	superior	native	American	tribes	roamed	fearlessly	through
还	,	在哪里	,	以前	,	这	优越的	本国的	美国人	部落	漫游	无畏地	通过

[ðer; ðər] ['trækləs] ['fɔrists] ,

their	trackless	forests	,
他们的	无轨	森林	,

此外，过去那些强大的美洲原住民部落曾无所畏惧地在人迹罕至的森林中漫游，

['juːnɪfɔːrmli] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrdi] , ['penətreɪtɪŋ] , ['elɪveɪtɪd] , .

uniformly	exhibiting	the	hardy	,	penetrating	,	elevated	,	.
均匀地	展出	这	耐寒的	,	渗透	,	升高	,	.

均匀地表现出坚韧、穿透力强、高耸的特点。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['kærəktər] ,

and	sincere	character	,
和	真诚	特点	,

以及真诚的品格，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

which	was	at	a	loss	to	comprehend	how	a	rational	being	could	desire	to
哪个	曾是	在	一个	损失	到	理解	如何	一个	合理的	存在	可以	欲望	到

[pə'zes] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ;

possess	more	than	his	nature	could	enjoy	;
具有	更多的	比	他的	自然	可以	享受	;

他百思不得其解，一个理性的人怎么会渴望拥有超出其本性所能享受的东西；

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [sɔɪl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] ,

now	,	on	the	very	same	soil	,	in	the	same	climate	,
现在	,	在	这	非常	相同的	土壤	,	在	这	相同的	气候	,

如今，就在这片土地上，在同样的气候条件下，

['kærəktərz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ['ʌndər] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [soʊ] ['ɑːpəzɪt] ,

characters	are	formed	under	laws	and	customs	so	opposite	,
人物	是	形成	在下面	法律	和	海关	所以	对面的	,

性格的形成遵循着截然相反的法律和习俗，

[ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['bɑːdɪli] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['fækltiz] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ig'zəːtid] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [ɪf]

that	all	their	bodily	and	mental	faculties	are	individually	exerted	to	obtain	,	if
那	全部	他们的	身体上的	和	精神的	学院	是	单独	施加	到	获得	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他们各自运用所有身体和精神能力，尽可能地取得

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] .

ten	thousand	times	more	than	any	man	can	enjoy	.
十	千	时代	更多的	比	任何	男人	能	享受	.

比任何男人所能享受的都要多一万倍。

[bʌt; bət] [waɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [sʌtʃ] ['endləs] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ðiːz] ,

But	why	proceed	to	enumerate	such	endless	results	as	these	,
但	为什么	继续	到	枚举	这样的	无尽的	结果	作为	这些	,

但为什么要继续列举这些无穷无尽的结果呢?

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['oʊvər]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

of	the	never	-	failing	influence	of	training	over	human	nature	,
的	这	绝不	-	失败	影响	的	训练	超过	人类	自然	,

训练对人性的影响永不消退

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] ['rendərd] [self] - ['evɪdənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː][moʊst] [ɪ'lɪtərət] ,

when	it	may	be	easily	rendered	self	-	evident	even	to	the	most	illiterate	,
什么时候	它	可能	是	容易地	渲染	自己	-	明显	甚至	到	这	最多	文盲	,

即使对于最不识字的人来说，这件事也很容易变得不言而喻。

[baɪ] ['deɪli] [ɪg'zæmpəlz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] [d'welɪŋz] ?

by	daily	examples	around	their	own	dwellings	?
经过	日常的	示例	大约	他们的	自己的	住宅	?

通过他们日常生活中在自己住所周围看到的例子?

[noʊ] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

No	one	,	it	may	be	supposed	,
不	一	,	它	可能	是	据称	,

或许没有人会这么认为。

[kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][soʊ] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

can	now	be	so	defective	in	knowledge	as	to	imagine	it	is	a	different
能	现在	是	所以	有缺陷的	在	知识	作为	到	想象	它	是	一个	不同的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

human	nature	,
人类	自然	,

现在人们的知识可能如此匮乏，以至于会认为这是另一种人性。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['paʊɝz] [fɔːrmz] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

which	by	its	own	powers	forms	itself	into	a	child	of	ignorance	,	of	poverty	,
哪个	经过	它是	自己的	权力	表格	本身	进入	一个	孩子	的	无知	,	的	贫困	,

它凭借自身的力量，把自己塑造成无知和贫困的产物。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['hæbɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [kraɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] ; [ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ]['voʊtəri]

and	of	habits	leading	to	crime	and	to	punishment	;	or	into	a	votary
和	的	习惯	领导	到	犯罪	和	到	惩罚	;	或者	进入	一个	信徒

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

of	fashion	,
的	时尚	,

以及养成导致犯罪和惩罚的习惯；或者成为时尚的追随者，

['kleɪmɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ; [ɔːr] , [tuː; tə] ['fænsi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

claiming	distinction	from	its	folly	and	inconsistency	;	or	,	to	fancy	,	that	it	is
声称	区别	从	它是	蠢事	和	不一致	;	或者	,	到	想要	,	那	它	是

[sʌm; səm] [ˌʌndɪ'faɪnd] ,

some	undefined	,
一些	不明确的	,

声称它与自身的愚蠢和矛盾之处截然不同；或者，幻想它是某种未定义的，

[blaɪnd] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪt'self] , [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

blind	,	unconscious	process	of	human	nature	itself	,	distinct	from	instruction	,
瞎的	,	无意识	过程	的	人类	自然	本身	,	清楚的	从	操作说明	,

这是人类本性中一种盲目、无意识的过程，与教条截然不同。

[ðæt] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər]

that	forms	the	sentiments	and	habits	of	the	man	of	commerce	,	of	agriculture
那	表格	这	情感	和	习惯	的	这	男人	的	商业	,	的	农业

,

,

,

它塑造了商人、农民的情感和习惯，

[ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [ðə; ði] ['neɪvi] ,

the	law	,	the	church	,	the	army	,	the	navy	,
这	法律	,	这	教会	,	这	军队	,	这	海军	,

法律、教会、军队、海军

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ɪ'liːg(ə)l] ['dɛprɪˌdeɪtər] [ɑːn] [sə'saɪəti] . . [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

or	of	the	private	and	illegal	depredator	on	society	.	.	or	that	it	is	a	different
或者	的	这	私人的	和	非法的	捕食者	在	社会	.	.	或者	那	它	是	一个	不同的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [sə'saɪətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ,

human	nature	which	constitutes	the	societies	of	the	Jews	,
人类	自然	哪个	构成	这	社会	的	这	犹太人	,

或者说，是社会中那些私下里非法作恶者……或者说，犹太人的社会是由一种不同的人性构成的。

[ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd]

of	Friends	,	and	of	all	the	various	religious	denominations	which	have	existed
的	朋友们	,	和	的	全部	这	各种各样的	宗教	面额	哪个	有	存在

[ɔːr] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪst] .

or	which	now	exist	.
或者	哪个	现在	存在	.

教友们，以及所有曾经存在或现在存在的各种宗教教派。

[noʊ] ! ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

No	!	Human	nature	,
不	!	人类	自然	,

不！这是人性使然。

[seɪv] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['evər] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

save	the	minute	differences	which	are	ever	found	in	all	the	compounds	of	the
节省	这	分钟	差异	哪个	是	曾经	成立	在	全部	这	化合物	的	这

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

creation	,
创建	,

除了造物中所有化合物都存在的微小差异之外，

[ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['plæstɪk] ,

is	one	and	the	same	in	all	;	it	is	without	exception	universally	plastic	,
是	一	和	这	相同的	在	全部	;	它	是	没有	例外	普遍地	塑料	,

在所有方面都是一样的；它毫无例外地具有普遍的可塑性。

[ænd; ənd][baɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [klæs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [bi:; bi]

and	by	judicious	training	the	infants	of	any	one	class	in	the	world	may	be
和	经过	明智的	训练	这	婴儿	的	任何	一	班级	在	这	世界	可能	是

['redɪli] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] [men] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [klæs] ,

readily	formed	into	men	of	any	other	class	,
容易	形成	进入	男人	的	任何	其他	班级	,

通过明智的训练，世界上任何一个阶级的婴儿都可以很容易地被培养成任何其他阶级的人。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [kən'dʌkt] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ,

even	to	believe	and	declare	that	conduct	to	be	right	and	virtuous	,
甚至	到	相信	和	宣布	那	执行	到	是	正确的	和	有德行的	,

甚至相信并宣称这种行为是正确和高尚的，

[ænd; ənd][tu:; tə][daɪ][ɪn][ɪts] [dɪ'fens] ,

and	to	die	in	its	defence	,
和	到	死	在	它是	防御	,

并为之献出生命，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd]

which	their	parents	had	been	taught	to	believe	and	say	was	wrong	and
哪个	他们的	父母	有	到过	教授	到	相信	和	说	曾是	错误的	和

['vɪʃəs] ,

vicious	,
恶毒	,

他们的父母从小就被教导相信这是错误和邪恶的，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'poʊz] [wɪtʃ] , [ðoʊz] ['perənts] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['sækrifaist] [ðer; ðər]

and	to	oppose	which	,	those	parents	would	also	have	willingly	sacrificed	their
和	到	反对	哪个	,	那些	父母	会	还	有	心甘情愿	牺牲	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

为了反对这种做法，这些父母甚至甘愿牺牲自己的生命。

[wens] [ðen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kleɪm] ,

Whence	then	the	foundation	of	your	claim	,
何处	然后	这	基础	的	你的	宣称	,

那么，你的主张的基础是什么?

[ji:; ji] ['ædvəkeɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌpri:pə'zɛʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sekt] [ɔ:r]

ye	advocates	for	the	superiority	of	the	early	prepossessions	of	your	sect	or
是的	倡导者	为了	这	优势	的	这	早期的	预感	的	你的	教派	或者

['pɑ:rti] ,

party	,
派对	,

你们这些拥护你们教派或政党早期主张优越论的人，

[ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [tɔ:t] [tu:; tə] ['ʌðər] [men] ?

in	opposition	to	those	taught	to	other	men	?
在	反对	到	那些	教授	到	其他	男人	?

与那些教导其他男性的教义相反?

['ɪgnərəns] [ɪt'self] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

Ignorance	itself	,	at	this	day	,
无知	本身	,	在	这	天	,

在当今时代，无知本身.....

[maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['evɪdənt] [ðæt] [wʌn] ['pɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['merɪt] [ɪz] [nɑ:t] [du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

might	almost	make	it	evident	that	one	particle	of	merit	is	not	due	to	you	,
可能	几乎	制作	它	明显	那	一	粒子	的	优点	是	不是	到期的	到	你	,

几乎可以肯定地说，你一丝功劳都与你无关。

[fɔːr; fər][nɑːt] [pəˈzesɪŋ] [ðoʊz] [ˈnəʊʃnz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] [kənˈtem] .

for	not	possessing	those	notions	and	habits	which	you	now	the	most	contemn	.
为了	不是	拥有	那些	概念	和	习惯	哪个	你	现在	这	最多	蔑视	.

因为你没有那些你现在最鄙视的观念和习惯。

[ɔːt] [juː; jʊ][nɑːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [ðen] ,

Ought	you	not	,	and	will	you	not	,	then	,
应该	你	不是	,	和	将要	你	不是	,	然后	,

那么，你难道不应该，而且你难道不会吗?

[hæv; həv] [ˈtʃærəti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ˈdɪfrənt] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts]

have	charity	for	those	who	have	been	taught	different	sentiments	and	habits
有	慈善机构	为了	那些	WHO	有	到过	教授	不同的	情感	和	习惯

[frʌm; frəm] [jɔːrˈselvz] ?

from	yourselves	?
从	你们自己	?

对于那些从小接受与你们不同的情感和习惯教育的人，要有怜悯之心吗?

[let] [ɔːl] [men] [ˈferli] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ˈmerɪts] [ðer; ðər][moʊst]

Let	all	men	fairly	investigate	this	subject	for	themselves	;	it	well	merits	their	most
让	全部	男人	相当	调查	这	主题	为了	他们自己	;	它	出色地	优点	他们的	最多

[əˈtentɪv] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

attentive	examination	.
细心	考试	.

让所有人都认真研究这个问题；这个问题非常值得他们仔细考察。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

They	will	then	discover	that	it	is	from	the	errors	of	education	,
他们	将要	然后	发现	那	它	是	从	这	错误	的	教育	,

他们随后会发现，这是教育错误造成的。

[ˌmɪsɪnˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˌpriːpəˈzɛʃənz] ,

misinstructing	the	young	mind	relative	to	the	true	cause	of	early	prepossessions	,
误导	这	年轻的	头脑	相对的	到	这	真的	原因	的	早期的	预感	,

对青少年进行误导，使其对早期错觉的真正原因产生错误的认识。

[ðæt] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv][laɪf] [proʊˈsiːd] .

that	almost	all	the	evils	of	life	proceed	.
那	几乎	全部	这	罪恶	的	生活	继续	.

生活中几乎所有的罪恶都由此而来。

[wens] [ðen] , [jiː; ji] [ˈædvəkeɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ænd; ənd] [diˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˌpriːpəˈzɛʃənz]

Whence	then	,	ye	advocates	for	the	merit	and	demerit	of	early	prepossessions
何处	然后	,	是的	倡导者	为了	这	优点	和	缺点	的	早期的	预感

[ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,

of	opinion	,
的	观点	,

那么，各位主张早期先入为主的观点是好是坏的倡导者们，

[duː][juː; jʊ] [dɪˈraɪv] [jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)lz] ?

do	you	derive	your	principles	?
做	你	派生	你的	原则	?

你的原则是如何产生的?

[let] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈneɪkɪd] [dɪˈfɔːrməti] !

Let	this	system	of	misery	be	seen	in	all	its	naked	deformity	!
让	这	系统	的	苦难	是	已见	在	全部	它是	裸	畸形	!

让这套苦难的制度彻底暴露其丑恶的本质吧!

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspoʊzd] ;

It	ought	to	be	exposed	;
它	应该	到	是	裸露	;

应该揭露出来;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] ['hjuːmən]

for	the	instruction	which	it	inculcates	at	the	outset	of	forming	human
为了	这	操作说明	哪个	它	灌输	在	这	开端	的	成型	人类

['kærəktər] [ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əloʊn] [treɪn][mæn][tuː; tə][biː; bi]

character	is	destructive	of	the	genuine	charity	which	can	alone	train	man	to	be
特点	是	破坏性的	的	这	真的	慈善机构	哪个	能	独自的	火车	男人	到	是

['truːli] [bə'nevələnt] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [men] .

truly	benevolent	to	all	other	men	.
真的	仁慈	到	全部	其他	男人	.

因为它在塑造人类性格之初灌输的教义会破坏真正的博爱，而只有真正的博爱才能训练人真正善待所有人。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]

The	ideas	of	exclusive	right	and	consequent	superiority	which	men	have	hitherto
这	想法	的	独家的	正确的	和	后果	优势	哪个	男人	有	迄今为止

[bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

been	taught	to	attach	to	the	early	sentiments	and	habits	in	which	they	have
到过	教授	到	附	到	这	早期的	情感	和	习惯	在	哪个	他们	有

[bɪn] [ɪn'strʌktɪd] ,

been	instructed	,
到过	指示	,

人们从小就被灌输排他性权利和由此产生的优越感观念，这些观念与他们早期接受的教育和习惯紧密相连。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][dɪs'juːnjən] [θruː'aʊt] [sə'saɪəti] ; [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] ,

are	the	chief	cause	of	disunion	throughout	society	;	such	notions	are	,	indeed	,
是	这	首席	原因	的	分裂	自始至终	社会	;	这样的	概念	是	,	的确	,

这些观念是造成社会分裂的主要原因；事实上，这些观念确实是……

[ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [rɪ'lɪdʒən] ; [nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] ['evər][ɪg'zɪst]

in	direct	opposition	to	pure	and	undefiled	religion	;	nor	can	they	ever	exist
在	直接的	反对	到	纯的	和	未受污染的	宗教	;	也不	能	他们	曾经	存在

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

与纯洁无瑕的宗教直接对立；它们也永远不可能共存。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒenəreɪt] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

The	extent	of	the	misery	which	they	generate	cannot	,	however	,	be	much	longer
这	程度	的	这	苦难	哪个	他们	产生	不能	,	然而	,	是	很多	更长

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

然而，他们所造成的苦难的程度再也无法掩盖了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['heɪsənɪŋ] [fæst][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['erərz] ;

They	are	already	hastening	fast	to	meet	the	fate	of	all	errors	;
他们	是	已经	加速	快速地	到	见面	这	命运	的	全部	错误	;

它们正加速走向所有错误最终的命运；

[fɔːr; fər][ðə; ði][groʊs] ['ɪgnərəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] ,

for	the	gross	ignorance	on	which	this	system	of	misery	has	been	raised	,
为了	这	总的	无知	在	哪个	这	系统	的	苦难	有	到过	提高	,

因为这套造成苦难的制度是建立在极其无知的基础上的，

[ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ɪts]['prɑːpər][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [soʊ][ɪk'spoʊzd] ,

is	exposed	to	the	world	on	its	proper	foundation	,	and	,	so	exposed	,
是	裸露	到	这	世界	在	它是	恰当的	基础	,	和	,	所以	裸露	,

以正确的方式呈现在世人面前，并且，如此呈现，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会新观(A New View of Society)
第5/6页

[ɪts] [sə'pɔːrtərz] [wɪl] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
its supporters will shrink from the task of defence ,
它是 支持者 将要 收缩 从 这 任务 的 防御 ,

它的支持者会逃避防御任务。

[ænd; ənd][noʊ]['ræʃ(ə)nəl][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrt] .
and no rational mind will be found to give it support .
和 不 合理的 头脑 将要 是 成立 到 给 它 支持 .

任何理性的人都不会支持这种观点。

['hævɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['erər] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ɪgnərəns] [hæz; həz] [i'rektid] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [baɪ] [wɪtʃ]
Having exhibited the error on which ignorance has erected the systems by which
拥有 展出 这 错误 在 哪个 无知 有 竖立 这 系统 经过 哪个
[mæn][hæz; həz] [bɪn] ['gʌvənd] ,
man has been governed ,
男人 有 到过 受统治 ,

既然已经揭示了无知所建立的、人类赖以统治的制度的错误之处，

[ɔːr] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ;
or compelled to become irrational and miserable ;
或者 被迫 到 变得 非理性 和 悲惨的 ;

或者被迫变得非理性且痛苦；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [leɪd] [æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪstəm] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['erər] ,
and having laid an immovable foundation for a system devoid of that error ,
和 拥有 铺设 一个 不可移动的 基础 为了 一个 系统 缺乏 的 那 错误 ,

并且在为建立一个没有这种错误的体系奠定了不可动摇的基础之后，

[wɪtʃ] , [wen] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] ['ɪntuː] ['præktɪs] ,
which , when fully comprehended and adopted into practice ,
哪个 , 什么时候 完全 理解 和 已采用 进入 实践 ,

当人们充分理解并付诸实践后，

[mʌst; məst] [treɪn] [mæn'kaɪnd] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd][ækt][tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ]
must train mankind ' - to think of and act to others as they would wish
必须 火车 人类 - 到 思考 的 和 行为 到 其他的 作为 他们 会 希望
['ʌðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd][ækt][tuː; tə][ðem; ðəm] - ,
others to think of and act to them ' - ,
其他的 到 思考 的 和 行为 到 他们 - ,

必须训练人类“像希望别人对待自己那样去思考和对待别人”。

[wiː; wi] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] ['erər] ,
we proceed further to explain this system without error ,
我们 继续 更远 到 解释 这 系统 没有 错误 ,

我们将继续深入解释这个系统，确保其无误。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstəri] [æz; əz] [ðen] ['tʃɪldrən] [kə'lektɪvli]
and which may be termed a system without mystery As then children collectively
和 哪个 可能 是 称为 一个 系统 没有 神秘 作为 然后 孩子们 集体
[meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['eni] ['kærəktərz] ,
may be formed into any characters ,
可能 是 形成 进入 任何 人物 ,

这可以被称为一个没有神秘感的系统，因为那时孩子们可以被集体塑造成任何角色。

[baɪ] [huːm] [ɔːt] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] ?

by	whom	ought	their	characters	to	be	formed	?
经过	谁	应该	他们的	人物	到	是	形成	?

他们的品格应该由谁来塑造?

[ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɔːr] ['hæpinəs] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

The	kind	and	degree	of	misery	or	happiness	experienced	by	the	members	of
这	种类	和	程度	的	苦难	或者	幸福	经验丰富的	经过	这	成员	的

['eni] [kə'mjuːnəti] ,

any	community	,
任何	社区	,

任何群体成员所经历的痛苦或幸福的种类和程度，

[dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt]

depend	on	the	characters	which	have	been	formed	in	the	individuals	which	constitute
依赖	在	这	人物	哪个	有	到过	形成	在	这	个人	哪个	构成

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

the	community	.
这	社区	.

取决于构成该社群的个体所形成的性格。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , [ðen] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

It	becomes	,	then	,	the	highest	interest	,	and	consequently	the	first	and
它	变成	,	然后	,	这	最高	兴趣	,	和	最后	这	第一的	和

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti] ,

most	important	duty	,
最多	重要的	责任	,

因此，这便成为最重要的利益，也因此成为首要且最重要的职责。

[ʌv; əv] ['evri] [steɪt] , [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [kəm'poʊzd] .

of	every	state	,	to	form	the	individual	characters	of	which	the	state	is	composed	.
的	每一个	状态	,	到	形式	这	个人	人物	的	哪个	这	状态	是	由	.

每个国家都具有其独特的特征，从而形成该国的个性特征。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['kærəktərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

And	if	any	characters	,	from	the	most	ignorant	and	miserable	to	the
和	如果	任何	人物	,	从	这	最多	无知	和	悲惨的	到	这

[moʊst]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['hæpi] ,

most	rational	and	happy	,
最多	合理的	和	快乐的	,

如果说有什么人物，从最无知、最悲惨的到最理性、最幸福的，

[kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] ,

can	be	formed	,
能	是	形成	,

可以形成，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] ['merɪts] [ðə; ði] ['diːpəst] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [steɪt] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðoʊz] [miːnz] [baɪ]

it	surely	merits	the	deepest	attention	of	every	state	to	adopt	those	means	by
它	一定	优点	这	最深处	注意力	的	每一个	状态	到	采纳	那些	方法	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ,

which	the	formation	of	the	latter	may	be	secured	,
哪个	这	形成	的	这	后者	可能	是	安全	,

每个国家都理应高度重视采取一切必要手段来确保后者的形成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [pri'ventid] .

and	that	of	the	former	prevented	.
和	那	的	这	以前的	阻止	.

而前者则被阻止了。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] ['evri] [steɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['gʌvənd] ,

It	follows	that	every	state	,	to	be	well	governed	,
它	跟随	那	每一个	状态	,	到	是	出色地	受统治	,

由此可见，每个国家要想治理得当，

[ɔːt] [tuː; tə][də'rekt][ɪts] [tʃiːf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ;

ought	to	direct	its	chief	attention	to	the	formation	of	character	;
应该	到	直接的	它是	首席	注意力	到	这	形成	的	特点	;

应当将主要精力放在品格塑造上；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [best] ['gʌvənd] [steɪt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði] [best]

and	thus	the	best	governed	state	will	be	that	which	shall	possess	the	best
和	因此	这	最好的	受统治	状态	将要	是	那	哪个	将	具有	这	最好的

['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

national	system	of	education	.
国家的	系统	的	教育	.

因此，治理得最好的国家将是拥有最好的国家教育体系的国家。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][maɪndz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Under	the	guidance	of	minds	competent	to	its	direction	,
在下面	这	指导	的	思想	胜任的	到	它是	方向	,

在胜任其职责的头脑的指导下，

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

a	national	system	of	training	and	education	may	be	formed	,	to	become	the
一个	国家的	系统	的	训练	和	教育	可能	是	形成	,	到	变得	这

[moʊst] [seɪf] ,

most	safe	,
最多	安全的	,

可以建立全国性的培训和教育体系，以成为最安全的.....

['iːzi] , [ɪ'fektʃuəl] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

easy	,	effectual	,	and	economical	instrument	of	government	that	can	be
简单的	,	有效的	,	和	经济	乐器	的	政府	那	能	是

[dɪ'vaɪzd] .

devised	.
设计	.

可以设计出一种简便、有效、经济的政府工具。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['paʊər] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt]

And	it	may	be	made	to	possess	a	power	equal	to	the	accomplishment
和	它	可能	是	制成	到	具有	一个	力量	平等的	到	这	成就

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][grænd][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

of	the	most	grand	and	beneficial	purposes	.
的	这	最多	盛大	和	有利	目的	.

它可以被赋予足以实现最伟大、最有益目标的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['oʊnli] ,

It	is	,	however	,	by	instruction	only	,
它	是	,	然而	,	经过	操作说明	仅有的	,

然而，这只能通过指示来实现。

[ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l]

that	the	population	of	the	world	can	be	made	conscious	of	the	irrational
那	这	人口	的	这	世界	能	是	制成	有意识的	的	这	非理性

[steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɪg'zɪst] ;

state	in	which	they	now	exist	;
状态	在	哪个	他们	现在	存在	;

使世界人民意识到他们目前所处的非理性状态；

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ]

and	,	until	that	instruction	is	given	,	it	is	premature	to	introduce	a
和	,	直到	那	操作说明	是	给定	,	它	是	过早	到	介绍	一个

['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

national	system	of	education	.
国家的	系统	的	教育	.

在相关指示下达之前，引入全国教育体系还为时过早。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ɪz][naʊ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [meɪ][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ə'dɑːpt]

But	the	time	is	now	arrived	when	the	British	Government	may	with	safety	adopt
但	这	时间	是	现在	到达的	什么时候	这	英国	政府	可能	和	安全	采纳

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'strʌktɪd]

a	national	system	of	training	and	education	for	the	poor	and	uninstructed
一个	国家的	系统	的	训练	和	教育	为了	这	贫穷的	和	未经指导

;

;
;

但现在英国政府可以安全地为贫困和未受过教育的人建立全国性的培训和教育体系了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meʒər] [ə'loʊn] , [ɪf] [ðə; ði][plæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] ,

and	this	measure	alone	,	if	the	plan	shall	be	well	devised	and	executed	,
和	这	措施	独自的	,	如果	这	计划	将	是	出色地	设计	和	执行	,

仅此一项措施，如果计划制定得当并执行到位，

[wɪl] [ɪ'fekt] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɔːrtntli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .

will	effect	the	most	importantly	beneficial	changes	.
将要	影响	这	最多	重要	有利	变化	.

这将带来最重要的有益改变。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [step] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [tuː; tə] [kri'eɪt]

As	a	preliminary	step	,	however	,	it	is	necessary	to	observe	,	that	to	create
作为	一个	初步的	步	,	然而	,	它	是	必要的	到	观察	,	那	到	创造

[ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ,

a	well	-	trained	,
一个	出色地	-	受过训练	,

然而，作为初步步骤，必须指出，要培养一支训练有素的队伍，

[juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] , [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['juːnɪfɔːrm]['oʊvər][ðə; ði]

united	,	and	happy	people	,	this	national	system	should	be	uniform	over	the
团结的	,	和	快乐的	人们	,	这	国家的	系统	应该	是	制服	超过	这

[juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ;

United	Kingdom	;
团结的	王国	;

团结、幸福的人民，这个国家制度应该在整个英国保持一致；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlsoʊ] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌræʃə'næləti] ,

it	should	be	also	founded	in	the	spirit	of	peace	and	of	rationality	,
它	应该	是	还	创立	在	这	精神	的	和平	和	的	理性	,

它还应该建立在和平与理性的精神之上。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] ,

and	,	for	the	most	obvious	reasons	,
和	,	为了	这	最多	明显的	原因	,

而且，原因显而易见：

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] [tuː; tə][wʌn] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

the	thought	of	exclusion	to	one	child	in	the	empire	should	not	for	a	moment
这	想法	的	排除	到	一	孩子	在	这	帝国	应该	不是	为了	一个	片刻

[biː; bi] [ˌentər'teɪnd] .

be	entertained	.
是	娱乐	.

帝国境内任何孩子都不应该被排除在外，哪怕一秒钟也不应该有这种想法。

['sevrəl] [plænz][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

Several	**plans**	**have**	**been**	**lately**	**proposed**	**for**	**the**	**national**	**education**	**of**	**the**	**poor**	**,**
一些	计划	有	到过	最近	建议的	为了	这	国家的	教育	的	这	贫穷的	,

最近有人提出了几项关于贫困人口国民教育的计划。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

but	**these**	**have**	**not**	**been**	**calculated**	**to**	**effect**	**all**	**that**	**a**	**national**	**system**	**of**
但	这些	有	不是	到过	计算	到	影响	全部	那	一个	国家的	系统	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

education	**of**	**the**	**poor**	**ought**	**to**	**accomplish**	**.**
教育	的	这	贫穷的	应该	到	完成	.

但这些措施还不足以实现国家贫困人口教育体系应该实现的全部目标。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪstəmz] [wiː; wi] [fiːl] [ðoʊz] ['sentɪmənts]

For	**the**	**authors**	**and**	**supporters**	**of**	**these**	**systems**	**we**	**feel**	**those**	**sentiments**
为了	这	作者	和	支持者	的	这些	系统	我们	感觉	那些	情感

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'veləpt] [θruː'aʊt] [ðiːz] ['eseiz] [mʌst; məst] [kri'eɪt] [ɪn] ['eni] [maɪndz][ɑːn]

which	**the**	**principles**	**developed**	**throughout**	**these**	**Essays**	**must**	**create**	**in**	**any**	**minds**	**on**
哪个	这	原则	发达	自始至终	这些	散文	必须	创造	在	任何	思想	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [ɪm'prest] ;

which	**they**	**have**	**been**	**early**	**and**	**effectually**	**impressed**	**;**
哪个	他们	有	到过	早期的	和	有效地	印象深刻	;

对于这些体系的作者和支持者，我们能够感受到这些文章中所阐述的原则必然会在任何早期且有效地被其影响的人心中产生的感受；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðer; ðər] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æz; əz]

and	**we**	**are**	**desirous**	**of**	**rendering**	**their**	**labours**	**for**	**the**	**community**	**as**
和	我们	是	渴望	的	渲染	他们的	劳动	为了	这	社区	作为

[ɪk'stensɪvli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

extensively	**beneficial**	**as**	**they**	**can**	**be**	**made**	**.**
广泛地	有利	作为	他们	能	是	制成	.

我们希望他们的劳动能为社会带来尽可能广泛的益处。

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pʌblɪk] ['duːti] ,

To	**fulfil**	**,**	**however**	**,**	**a**	**great**	**and**	**important**	**public**	**duty**	**,**
到	实现	,	然而	,	一个	伟大的	和	重要的	民众	责任	,

然而，为了履行一项伟大而重要的公共职责，

[ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	**plans**	**which**	**they**	**have**	**devised**	**must**	**be**	**considered**	**as**	**though**	**they**	**had**
这	计划	哪个	他们	有	设计	必须	是	经过考虑的	作为	尽管	他们	有

[bɪn] [prə'duːst] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

been	**produced**	**and**	**published**	**in**	**the**	**days**	**of**	**antiquity**	**.**
到过	生产	和	已发布	在	这	天	的	古代	.

他们制定的计划必须被视为如同古代制定和出版的计划一样。

[ðə; ði][plænz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] [bel] , ['mɪstər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

The	**plans**	**alluded**	**to**	**are**	**those**	**of**	**the**	**Rev**	**.**	**Dr**	**Bell**	**,**	**Mr**	**Joseph**
这	计划	暗示	到	是	那些	的	这	牧师	.	博士	钟	,	先生	约瑟夫

['læŋkæstər] , [ænd; ənd]['mɪstər]['wɪtˌbrɛd, 'hwɪtˌbrɛd] .

Lancaster	**,**	**and**	**Mr**	**Whitbread**	**.**
兰开斯特	,	和	先生	惠特布雷德	.

文中提到的计划是贝尔牧师博士、约瑟夫·兰开斯特先生和惠特布雷德先生的计划。

[ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] [bel] [ænd; ənd]['mɪstər] ['læŋkæstər] , [fɔːr; fər] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn]

The	**systems**	**of**	**Dr**	**Bell**	**and**	**Mr**	**Lancaster**	**,**	**for**	**instructing**	**the**	**poor**	**in**
这	系统	的	博士	钟	和	先生	兰开斯特	,	为了	指导	这	贫穷的	在

['riːdɪŋ] ,

reading	**,**
阅读	,

贝尔博士和兰开斯特先生为指导穷人识字而建立的体系

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] , [pru:v] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] ['pri:viəsli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]

writing	,	and	arithmetic	,	prove	the	extreme	ignorance	which	previously	existed	in	the
写作	,	和	算术	,	证明	这	极端	无知	哪个	之前	存在	在	这

['mænər] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ;

manner	of	training	the	young	;
方式	的	训练	这	年轻的	;

写作和算术证明了以前在培养年轻人方面存在的极端无知；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ə'loʊn][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ði:z] [nu:] ['sɪstəmz] [ɑ:r; ər]

for	it	is	in	the	manner	alone	of	giving	instruction	that	these	new	systems	are
为了	它	是	在	这	方式	独自的	的	给予	操作说明	那	这些	新的	系统	是

[æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] ['præktɪst] .

an	improvement	on	the	modes	of	instruction	which	were	formerly	practised	.
一个	改进	在	这	模式	的	操作说明	哪个	是	以前	已实践	.

因为这些新系统仅仅是在教学方式上就比以前实行的教学方式有所改进。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɪn]['mɪstər] ['læŋkəstərz] [plæn]

The	arrangement	of	the	room	and	many	of	the	details	in	Mr	Lancaster's	plan
这	安排	的	这	房间	和	许多	的	这	细节	在	先生	兰开斯特的	计划

,

,

,

房间的布置以及兰卡斯特先生方案中的许多细节，

[ɑ:r; ər] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

are	,	in	some	respects	,	better	calculated	to	give	instruction	in
是	,	在	一些	尊重	,	更好的	计算	到	给	操作说明	在

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪ'nu:məˌreɪtɪd] ,

the	elements	enumerated	,
这	元素	列举	,

在某些方面，它们更适合对所列举的要素进行指导。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [bel] ,

than	those	recommended	by	Dr	Bell	,
比	那些	受到推崇的	经过	博士	钟	,

比贝尔博士推荐的那些要好，

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] ['veri] [su:'pɪriər] , [ænd; ənd]

although	some	of	the	details	introduced	by	the	latter	are	very	superior	,	and
虽然	一些	的	这	细节	介绍	经过	这	后者	是	非常	优越的	,	和

['haɪli] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ə'dɑ:pʃ(ə)n] .

highly	deserving	of	adoption	.
高度	值得	的	采用	.

虽然后者引入的一些细节非常出色，非常值得采纳。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [ɪm'pres] [ɑ:n]

The	essence	,	however	,	of	national	training	and	education	is	to	impress	on
这	本质	,	然而	,	的	国家的	训练	和	教育	是	到	令人印象深刻	在

[ðə; ði] [jʌŋ] ,

the	young	,
这	年轻的	,

然而，国家培训和教育的本质在于给年轻人留下深刻印象，

[aɪ'di:əz][ænd; ənd]['hæbɪts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

ideas	and	habits	which	shall	contribute	to	the	future	happiness	of	the
想法	和	习惯	哪个	将	贡献	到	这	未来	幸福	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;

individuals	and	of	the	state	;
个人	和	的	这	状态	;

有助于个人和国家未来幸福的思想和习惯；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈoʊnli][baɪ] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈræʃ(ə)nəl]

and	this	can	be	accomplished	only	by	instructing	them	to	become	rational
和	这	能	是	完成	仅有的	经过	指导	他们	到	变得	合理的

[ˈbiːɪŋs] .

beings	.
生物	.

而这只有通过引导他们成为理性的人才能实现。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈevɪdənt] [tuː; tə] [ˈkɑːmən] [əbˈzɜːvəz] .

It	must	be	evident	to	common	observers	.
它	必须	是	明显	到	常见的	观察员	.

这对于普通观察者来说应该是显而易见的。

[ðæt] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] , [baɪ] [ˈiːðər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] [ˈbɛlz] [ɔːr][ˈmɪstər] [ˈlæŋkəstərz] [ˈsɪstəm] ,

that	children	may	be	taught	,	by	either	Dr	Bell's	or	Mr	Lancaster's	system	,
那	孩子们	可能	是	教授	,	经过	任何一个	博士	贝尔的	或者	先生	兰开斯特的	系统	,

孩子们可以接受贝尔博士或兰卡斯特先生的教学体系，

[tuː; tə] [riːd] , [raɪt] , [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [soʊ] , [ænd; ənd] [jet] [əˈkwaɪər] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈhæbɪts] ,

to	read	,	write	,	account	,	and	sew	,	and	yet	acquire	the	worst	habits	,
到	读	,	写	,	帐户	,	和	缝	,	和	然而	获得	这	最差	习惯	,

能读、能写、能记账、能缝纫，却还染上了最坏的习惯。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər][maɪndz] [ˈrendərd] [ɪˈræʃən(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] .

and	have	their	minds	rendered	irrational	for	life	.
和	有	他们的	思想	渲染	非理性	为了	生活	.

并且终生丧失理性思维。

[ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈɪnstrʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈiːðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,

Reading	and	writing	are	merely	instruments	by	which	knowledge	either	true	or	false	,
阅读	和	写作	是	仅仅	仪器	经过	哪个	知识	任何一个	真的	或者	错误的	,

阅读和写作仅仅是获取知识（无论是真知识还是假知识）的工具。

[meɪ] [biː; bi] [ɪmˈpaːtɪd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpærətɪv]

may	be	imparted	;	and	,	when	given	to	children	,	are	of	little	comparative
可能	是	传授	;	和	,	什么时候	给定	到	孩子们	,	是	的	小的	比较

[ˈvæljuː] ,

value	,
价值	,

可以传授；而且，当给孩子听时，其价值相对较低。

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɑːpər][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

unless	they	are	also	taught	how	to	make	a	proper	use	of	them	.
除非	他们	是	还	教授	如何	到	制作	一个	恰当的	使用	的	他们	.

除非他们也被教导如何正确使用这些工具。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts]

When	a	child	receives	a	full	and	fair	explanation	of	the	objects
什么时候	一个	孩子	接收	一个	满的	和	公平的	解释	的	这	对象

[ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	characters	around	him	,
和	人物	大约	他	,

当孩子得到关于周围物体和人物的全面、公正的解释时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [tɔːt] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [kəˈrektli] ,

and	when	he	is	also	taught	to	reason	correctly	,
和	什么时候	他	是	还	教授	到	原因	正确	,

当他也被教导要正确思考时，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['dʒen(ə)rəl] [trʊθs] [frʌm; frəm] ['fɔːlshʊd] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

so	**that**	**he**	**may**	**learn**	**to**	**discover**	**general**	**truths**	**from**	**falsehood**	**,**	**he**	**will**	**be**
所以	那	他	可能	学习	到	发现	一般的	真相	从	谬误	,	他	将要	是

[mʌtʃ] ['betər] [ɪn'strʌktɪd] ,

much	**better**	**instructed**	**,**
很多	更好的	指示	,

这样他就能学会分辨谬误，从而获得更好的指导。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['letər] [ɔːr] ['fɪgjər] ,

although	**without**	**the**	**knowledge**	**of**	**one**	**letter**	**or**	**figure**	**,**
虽然	没有	这	知识	的	一	信	或者	数字	,

即使不懂一个字母或数字，

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

than	**those**	**are**	**who**	**have**	**been**	**compelled**	**to**	**believe**	**,**
比	那些	是	WHO	有	到过	被迫	到	相信	,

比那些被迫相信的人更多，

[ænd; ənd] [huːz] ['riːzənɪŋ] ['fækltiz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faʊndɪd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [wʌt] [ɪz][moʊst]

and	**whose**	**reasoning**	**faculties**	**have**	**been**	**confounded**	**or**	**destroyed**	**by**	**what**	**is**	**most**
和	谁	推理	学院	有	到过	令人困惑	或者	损毁	经过	什么	是	最多

[ɪ'roʊniəsli] [tɜːm] ['lɜːrnɪŋ] .

erroneously	**termed**	**learning**	**.**
错误地	称为	学习	.

他们的推理能力被一种被错误地称为学习的东西所混淆或摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redɪli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

It	**is**	**readily**	**acknowledged**	**that**	**the**	**manner**	**of**	**instructing**	**children**	**is**	**of**	**importance**
它	是	容易	已确认	那	这	方式	的	指导	孩子们	是	的	重要性

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] ;

and	**deserves**	**all**	**the**	**attention**	**it**	**has**	**lately**	**received**	**;**
和	值得	全部	这	注意力	它	有	最近	已收到	;

人们普遍认为，教育孩子的方式非常重要，值得像最近那样受到重视；

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [dɪ'skʌvər] [ɔːr] [ˌɪntrə'duːs] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv]

that	**those**	**who**	**discover**	**or**	**introduce**	**improvements**	**which**	**facilitate**	**the**	**acquirement**	**of**
那	那些	WHO	发现	或者	介绍	改进	哪个	促进	这	取得	的

['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] .

knowledge	**are**	**important**	**benefactors**	**of**	**their**	**fellow**	**creatures**	**.**
知识	是	重要的	恩人	的	他们的	同伴	生物	.

那些发现或引入有助于获取知识的改进措施的人，是造福同类的重要人物。

[jet] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪt'self] [ə'nʌðər] ;

Yet	**the**	**manner**	**of**	**giving**	**instruction**	**is**	**one**	**thing**	**,**	**the**	**instruction**	**itself**	**another**	**;**
然而	这	方式	的	给予	操作说明	是	一	事物	,	这	操作说明	本身	其他	;

然而，给予指导的方式是一回事，指导本身又是另一回事；

[ænd; ənd][noʊ] [tuː] ['ɑːbdʒekts][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

and	**no**	**two**	**objects**	**can**	**be**	**more**	**distinct**	**.**
和	不	二	对象	能	是	更多的	清楚的	.

没有两个物体能比这更截然不同。

[ðə; ði] [wɜːrst] ['mænər] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

The	**worst**	**manner**	**may**	**be**	**applied**	**to**	**give**	**the**	**best**	**instruction**	**,**
这	最差	方式	可能	是	应用	到	给	这	最好的	操作说明	,

最糟糕的方式也可能带来最好的指导。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['mænər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	**the**	**best**	**manner**	**to**	**give**	**the**	**worst**	**instruction**	**.**
和	这	最好的	方式	到	给	这	最差	操作说明	.

以及如何以最佳方式给出最糟糕的指示。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['nʌmbərz] ,

Were	the	real	importance	of	both	to	be	estimated	by	numbers	,
是	这	真实的	重要性	的	两个都	到	是	估计的	经过	数字	,

如果用数字来衡量两者真正的重要性，

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

the	manner	of	instruction	may	be	compared	to	one	,	and	the	matter	of
这	方式	的	操作说明	可能	是	比较的	到	一	,	和	这	事情	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪljənz] :

instruction	to	millions	:
操作说明	到	百万	:

教学方法可比作一人，而教学内容可比作百万人：

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [miːnz] ['oʊnli] ; [ðə; ði][læst] , [ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðoʊz]

the	first	is	the	means	only	;	the	last	,	the	end	to	be	accomplished	by	those
这	第一的	是	这	方法	仅有的	;	这	最后的	,	这	结尾	到	是	完成	经过	那些

[miːnz] .

means	.
方法	.

前者只是手段；后者只是通过这些手段要达到的目的。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

If	,	therefore	,	in	a	national	system	of	education	for	the	poor	,	it	be	.
如果	,	所以	,	在	一个	国家的	系统	的	教育	为了	这	贫穷的	,	它	是	.

因此，如果在一个面向穷人的国家教育体系中，就应该如此。

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][best] ['mænər] ,

desirable	to	adopt	the	best	manner	,
理想	到	采纳	这	最好的	方式	,

最好采取最佳方式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ə'dɑːpt]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][best] ['mætər] , [ʌv; əv]

it	is	surely	so	much	the	more	desirable	to	adopt	also	the	best	matter	,	of
它	是	一定	所以	很多	这	更多的	理想	到	采纳	还	这	最好的	事情	,	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

因此，采用最好的教学方法当然更加可取。

['iːðər] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ɔːr] [mɑːk] [nɑːt][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,

Either	give	the	poor	a	rational	and	useful	training	,	or	mock	not	their	ignorance	,
任何一个	给	这	贫穷的	一个	合理的	和	有用	训练	,	或者	嘲笑	不是	他们的	无知	,

要么给穷人提供理性且有用的培训，要么就不要嘲笑他们的无知。

[ðer; ðər] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪzəri] ,

their	poverty	,	and	their	misery	,
他们的	贫困	,	和	他们的	苦难	,

他们的贫困和苦难，

[baɪ] ['mɪrli] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

by	merely	instructing	them	to	become	conscious	of	the	extent	of	the
经过	仅仅	指导	他们	到	变得	有意识的	的	这	程度	的	这

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

degradation	under	which	they	exist	.
降解	在下面	哪个	他们	存在	.

仅仅通过让他们意识到自己所处的屈辱程度。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn] ['pɪti] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] [hju:'mænəti] , ['i:ðər] [ki:p] [ðə; ði] [pʊr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [naʊ]

And	,	therefore	,	in	pity	to	suffering	humanity	,	either	keep	the	poor	,	if	you	now
和	,	所以	,	在	遗憾	到	痛苦	人类	,	任何一个	保持	这	贫穷的	,	如果	你	现在

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

因此，出于对受苦受难的人类的怜悯，如果现在还能做到，就留下穷人吧。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] ['ɪgnərəns] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['ænɪm(ə)l]

in	the	state	of	the	most	abject	ignorance	,	as	near	as	possible	to	animal
在	这	状态	的	这	最多	卑贱	无知	,	作为	靠近	作为	可能的	到	动物

[laɪf] ,

life	,
生活	,

处于最卑微的无知状态，尽可能接近动物的生活状态，

[ɔ:r][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə][fɔ:rm][ðem; ðəm]['ɪntu:]['ræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋs] ,

or	at	once	determine	to	form	them	into	rational	beings	,
或者	在	一次	决定	到	形式	他们	进入	合理的	生物	,

或者立即决定将它们塑造成理性人，

['ɪntu:]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

into	useful	and	effective	members	of	the	state	.
进入	有用	和	有效的	成员	的	这	状态	.

成为国家有用且高效的成员。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['næʃ(ə)nəl] ['predʒədɪs] ,

Were	it	possible	,	without	national	prejudice	,
是	它	可能的	,	没有	国家的	偏见	,

如果可能的话，抛开民族偏见，

[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

to	examine	into	the	matter	of	instruction	which	is	now	given	in	some	of
到	检查	进入	这	事情	的	操作说明	哪个	是	现在	给定	在	一些	的

['aʊər; ɑ:r] ['boʊstɪd] [nu:] ['sɪstəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

our	boasted	new	systems	for	the	instruction	of	the	poor	,
我们的	吹嘘	新的	系统	为了	这	操作说明	的	这	贫穷的	,

考察一下我们一些引以为豪的、为穷人提供教育的新体系中现有的教育问题，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz] ['eni] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]

it	would	be	found	to	be	almost	as	wretched	as	any	which	can	be
它	会	是	成立	到	是	几乎	作为	可怜	作为	任何	哪个	能	是

[dɪ'vaɪzd] .

devised	.
设计	.

它会被发现几乎和任何可以设计出来的方案一样糟糕。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] , ['entər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['næʃ(ə)nəl] ,

In	proof	of	this	statement	,	enter	any	one	of	the	schools	denominated	national	,
在	证明	的	这	陈述	,	进入	任何	一	的	这	学校	以……命名	国家的	,

为了证明这一说法，请输入任何一所被命名为“国立”的学校的名称。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['mæstər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'kwaɪərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	request	the	master	to	show	the	acquirements	of	the	children	.
和	要求	这	掌握	到	展示	这	收购	的	这	孩子们	.

请老师展示孩子们所学到的技能。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [aʊt] ,

These	are	called	out	,
这些	是	称为	出去	,

这些都被点名指出，

[ænd; ənd][hiː; hi][æsks][ðem; ðəm] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd]

and	he	asks	them	theological	questions	to	which	men	of	the	most	profound
和	他	问	他们	神学	问题	到	哪个	男人	的	这	最多	深刻的

[ˌerjəˈdɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][rɪˈplaɪ] ;

erudition	cannot	make	a	rational	reply	;
博学	不能	制作	一个	合理的	回复	;

他向他们提出一些神学问题，即使是最博学的人也无法给出合理的回答；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , ['redɪli] ['ænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [ɪn'strʌktɪd] ;

the	children	,	however	,	readily	answer	as	they	had	been	previously	instructed	;
这	孩子们	,	然而	,	容易	回答	作为	他们	有	到过	之前	指示	;

[fɔːr; fər] ['meməri] ,

for	memory	,
为了	记忆	,

然而，孩子们却能按照事先的指示迅速回答；为了记忆，

[ɪn] [ðɪs] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] .

in	this	mockery	of	learning	,	is	all	that	is	required	.
在	这	嘲讽	的	学习	,	是	全部	那	是	必需的	.

在这种对学习的嘲弄中，就仅此而已了。

[ðʌs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [aɪ'diːəz] , [ɔːr] [huːz] ['ræʃ(ə)nəl] ['paʊɚz] ,

Thus	the	child	whose	natural	faculty	of	comparing	ideas	,	or	whose	rational	powers	,
因此	这	孩子	谁	自然的	学院	的	比较	想法	,	或者	谁	合理的	权力	,

因此，那些天生具有比较思想的能力或理性能力的孩子，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [suːnɪst] [dɪ'strɔɪd] , [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

shall	be	the	soonest	destroyed	,	if	,	at	the	same	time	,
将	是	这	最快	损毁	,	如果	,	在	这	相同的	时间	,

如果同时发生以下情况，则应最快将其销毁：

[hiː; hi] [pə'zes] [ə; eɪ] ['meməri] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃ(ə)n] ,

he	possess	a	memory	to	retain	incongruities	without	connection	,
他	具有	一个	记忆	到	保持	不一致	没有	联系	,

他拥有过人的记忆力，能够记住那些毫无关联却又彼此矛盾的事情。

[wɪl] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði][fɜːrst] ['skɑːlər] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ;

will	become	what	is	termed	the	first	scholar	in	the	class	;
将要	变得	什么	是	称为	这	第一的	学者	在	这	班级	;

将成为班上所谓的第一名；

[ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	three	-	fourths	of	the	time	which	ought	to	be	devoted	to	the
和	三	-	第四部分	的	这	时间	哪个	应该	到	是	奉献	到	这

[ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

acquirement	of	useful	instruction	,
取得	的	有用	操作说明	,

而本应用于获取有用知识的时间，却有四分之三被浪费掉了。

[wɪl] [biː; bi] ['riːəli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

will	be	really	occupied	in	destroying	the	mental	powers	of	the	children	.
将要	是	真的	占领	在	摧毁	这	精神的	权力	的	这	孩子们	.

他们将竭尽全力摧毁孩子们的精神力量。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi]

To	those	accustomed	attentively	to	notice	the	human	countenance	from	infancy
到	那些	习惯	认真地	到	注意	这	人类	面容	从	婴儿期

[tuː; tə][eɪdʒ] ,

to	age	,
到	年龄	,

对于那些习惯于从婴儿时期到老年时期仔细观察人类面容的人来说，

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

in	the	various	classes	and	religious	denominations	of	the	British	population	,
在	这	各种各样的	课程	和	宗教	面额	的	这	英国	人口	,

在英国人口的各个阶层和宗教派别中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [ɔːl'ðoʊ] ['meləŋkɑːli] [ɪm'plɔɪmənt] ,

it	is	truly	an	instructive	although	melancholy	employment	,
它	是	真的	一个	有指导意义的	虽然	忧郁	就业	,

这是一份虽然令人伤感但却很有启发性的工作。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðiːz] [skuːlz] [ðə; ði] ['evɪdənt]

to	observe	in	the	countenances	of	the	poor	children	in	these	schools	the	evident
到	观察	在	这	面容	的	这	贫穷的	孩子们	在	这些	学校	这	明显

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['ɪndʒəri] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [ɪn'tenʃnd] ,

expression	of	mental	injury	derived	from	the	well	-	intentioned	,
表达	的	精神的	受伤	衍生的	从	这	出色地	-	有意的	,

从这些学校贫困儿童的脸上可以明显看出，他们因好心人的行为而遭受的精神伤害。

[bʌt; bət][moʊst][mɪ'steɪkən] , [plæn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

but	most	mistaken	,	plan	of	their	instruction	.
但	最多	错误	,	计划	的	他们的	操作说明	.

但大多数人都误解了他们的教学计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['les(ə)n] ,

It	is	an	important	lesson	,
它	是	一个	重要的	课	,

这是一个重要的教训。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə'nʌðər] ['riːs(ə)nt][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪljənz] [wɪtʃ]

because	it	affords	another	recent	and	striking	example	to	the	millions	which
因为	它	提供	其他	最近的	和	引人注目	例子	到	这	百万	哪个

['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪd] ,

previously	existed	,
之前	存在	,

因为它为之前存在的数百万个类似例子提供了一个近期且引人注目的例子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [sek'teriən] ['nəʊʃnz] ,

of	the	ease	with	which	children	may	be	taught	to	receive	any	sectarian	notions	,
的	这	舒适	和	哪个	孩子们	可能	是	教授	到	收到	任何	宗派	概念	,

儿童很容易被灌输各种宗派思想，

[ænd; ənd] [ðens] [ə'kwaɪər] ['eni] ['hæbɪts] , [haʊ'evər] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['riːəl] ['hæpinəs] .

and	thence	acquire	any	habits	,	however	contrary	to	their	real	happiness	.
和	因此	获得	任何	习惯	,	然而	相反	到	他们的	真实的	幸福	.

因此，他们会养成各种习惯，无论这些习惯多么违背他们的真正幸福。

[tuː; tə] [ðoʊz] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['truːli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sek'teriən]

To	those	trained	to	become	truly	conscientious	in	any	of	the	present	sectarian
到	那些	受过训练	到	变得	真的	尽责的	在	任何	的	这	展示	宗派

['erərz] [wɪtʃ] [dɪ'strækt][ðə; ði][wɜːrld] ,

errors	which	distract	the	world	,
错误	哪个	转移	这	世界	,

对于那些受过训练，真正致力于应对当前扰乱世界的各种宗派谬误的人来说，

[ðɪs] [friː] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['tenɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

this	free	exposure	of	the	weakness	of	the	peculiar	tenets	in	which	such	individuals
这	自由的	接触	的	这	弱点	的	这	奇特	信条	在	哪个	这样的	个人

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] ,

have	been	instructed	,
有	到过	指示	,

这种对这些人所受特殊教义的弱点的彻底揭露，

[wɪl] , [æt; ət][fɜːrst] , [ɪkˈsaɪt] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪsˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] ,

will	,	at	first	,	excite	feelings	of	high	displeasure	and	horror	,
将要	,	在	第一的	,	激发	情怀	的	高的	不满	和	恐怖	,

起初会引起强烈的反感和恐惧感，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [əˈkjuːt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːbviəs]

and	these	feelings	will	be	acute	and	poignant	in	proportion	to	the	obvious
和	这些	情怀	将要	是	急性	和	令人心酸的	在	部分	到	这	明显的

[ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈevɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈerərz] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] .

and	irresistible	evidence	on	which	the	disclosure	of	their	errors	is	founded	.
和	无法抗拒	证据	在	哪个	这	披露	的	他们的	错误	是	创立	.

而这些感受的强烈程度和痛苦程度，将与揭露他们错误所依据的显而易见且无可辩驳的证据成正比。

[let] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkɑːmli] [ɑːn] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts] ,

Let	them	,	however	,	begin	to	think	calmly	on	these	subjects	,
让	他们	,	然而	,	开始	到	思考	平静地	在	这些	主题	,

但是，让他们开始冷静地思考这些问题吧。

[tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

to	examine	their	own	minds	and	the	minds	of	all	around	them	,
到	检查	他们的	自己的	思想	和	这	思想	的	全部	大约	他们	,

审视自己的内心以及周围所有人的内心，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	they	will	become	conscious	of	the	absurdities	and	inconsistencies	in	which
和	他们	将要	变得	有意识的	的	这	荒谬之处	和	不一致之处	在	哪个

[ðer; ðər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [hæv; həv] [treɪnd] [ðem; ðəm] ;

their	forefathers	have	trained	them	;
他们的	祖先	有	受过训练	他们	;

他们会逐渐意识到他们的祖先给他们灌输的那些荒谬和矛盾之处；

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [əbˈhɔːr][ðə; ði] [ˈerərz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈbjuːzd] ;

they	will	then	abhor	the	errors	by	which	they	have	been	so	long	abused	;
他们	将要	然后	痛恨	这	错误	经过	哪个	他们	有	到过	所以	长的	受虐	;

那时，他们会憎恶那些长期以来让他们遭受虐待的错误；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrnɪstnəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,

and	,	with	an	earnestness	not	to	be	resisted	,
和	,	和	一个	认真	不是	到	是	抵抗	,

而且，带着一种无法抗拒的真诚，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪgˈzɜːrt][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst] [ˈfækltiz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] [tuː; tə]

they	will	exert	their	utmost	faculties	to	remove	the	cause	of	so	much	misery	to
他们	将要	发挥	他们的	极致	学院	到	消除	这	原因	的	所以	很多	苦难	到

[mæn] .

man	.
男人	.

他们将竭尽全力消除给人类带来如此多痛苦的根源。

[ɪˈnʌf] [ˈʃʊrli] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn]

Enough	surely	has	now	been	said	of	the	manner	and	matter	of	instruction	in
足够的	一定	有	现在	到过	说	的	这	方式	和	事情	的	操作说明	在

[ðiːz] [nuː] [ˈsɪstəmz] ,

these	new	systems	,
这些	新的	系统	,

关于这些新体系的教学方式和内容，现在已经说得够多了。

[tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] [laɪt] .

to	exhibit	them	in	a	just	and	true	light	.
到	展览	他们	在	一个	只是	和	真的	光	.

以公正真实的方式展现它们。

[ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [diːmd]

The	improvements	in	the	manner	of	teaching	children	whatever	may	be	deemed
这	改进	在	这	方式	的	教学	孩子们	任何	可能	是	被认为

['prɑːpər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] - [ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] ,

proper	for	them	to	learn	-	improvements	which	,
恰当的	为了	他们	到	学习	-	改进	哪个	,

在教导儿童学习任何他们认为合适的知识方面，教学方式有所改进——这些改进包括：

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [prɪ'dɪkt] ,

we	may	easily	predict	,
我们	可能	容易地	预测	,

我们很容易预测，

[wɪl] [suːn] [rɪ'siːv] [greɪt] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'mendmənts] [hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rev]

will	soon	receive	great	additions	and	amendments	have	proceeded	from	the	Rev
将要	很快	收到	伟大的	新增内容	和	修正案	有	继续	从	这	牧师

. ['draɪv, 'dɑːktɚ] [bel] [ænd; ənd]['mɪstər] ['læŋkæstər] ;

.	Dr	Bell	and	Mr	Lancaster	;
.	博士	钟	和	先生	兰开斯特	;

不久将收到大量补充和修改，贝尔牧师博士和兰卡斯特先生已经进行了修改；

[waɪl] [ðə; ði] ['erərz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['sɪstəmz] [ə'sɪst] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌktaɪl]

while	the	errors	which	their	respective	systems	assist	to	engrave	on	the	ductile
尽管	这	错误	哪个	他们的	各自	系统	协助	到	雕刻	在	这	延展性

[maɪnd][ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] ,

mind	of	infancy	and	childhood	,
头脑	的	婴儿期	和	童年	,

然而，它们各自的体系所造成的错误，却会在婴幼儿时期可塑性强的心灵深处留下难以磨灭的印记。

[ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [taɪmz] [wen] ['ɪgnərəns] [geɪv] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

are	derived	from	times	when	ignorance	gave	countenance	to	every	kind	of
是	衍生的	从	时代	什么时候	无知	给予	面容	到	每一个	种类	的

[əb'sɜːrdəti] .

absurdity	.
荒谬	.

源于无知纵容各种荒谬行为的时代。

['mɪstər] [wɪtbrɛdz] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]

Mr	Whitbread's	scheme	for	the	education	of	the	poor	was	evidently	the
先生	惠特布雷德	方案	为了	这	教育	的	这	贫穷的	曾是	显然	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][maɪnd] [pə'zesɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪlətiz] ;

production	of	an	ardent	mind	possessing	considerable	abilities	;
生产	的	一个	热心	头脑	拥有	大量	能力	;

惠特布雷德先生的穷人教育计划显然出自一位充满热情、才华横溢的人之手；

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'regjələrli] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

his	mind	,	however	,	had	been	irregularly	formed	by	the	errors	of	his	early
他的	头脑	,	然而	,	有	到过	不规则地	形成	经过	这	错误	的	他的	早期的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

然而，由于早期教育的错误，他的思想形成并不规范；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][plæn][hiː; hi]

and	this	was	most	conspicuous	in	the	speech	which	introduced	the	plan	he
和	这	曾是	最多	显眼的	在	这	演讲	哪个	介绍	这	计划	他

[hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

had	devised	to	the	House	of	Commons	,
有	设计	到	这	房子	的	公共领域	,

这一点在他向下议院介绍他所制定的计划的演讲中表现得最为明显。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][plæn][ɪt'self] .

and	in	the	plan	itself	.
和	在	这	计划	本身	.

以及计划本身。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	first	was	a	clear	exposition	of	all	the	reasons	for	the	education	of
这	第一的	曾是	一个	清除	展览	的	全部	这	原因	为了	这	教育	的

[ðə; ði] [pʊr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [treɪnd] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi]

the	poor	which	could	be	expected	from	a	human	being	trained	from	infancy
这	贫穷的	哪个	可以	是	预期的	从	一个	人类	存在	受过训练	从	婴儿期

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər]['wɪtˌbrɛd, 'hwɪtˌbrɛd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] .

under	the	systems	in	which	Mr	Whitbread	had	been	instructed	.
在下面	这	系统	在	哪个	先生	惠特布雷德	有	到过	指示	.

首先，惠特布雷德先生清晰地阐述了穷人接受教育的所有原因，这对于一个从小就接受惠特布雷德先生所接受的教育体系训练的人来说是可以预期的。

[ðə; ði][plæn][ɪt'self] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪm'baɪbd] ,

The	plan	itself	evinced	the	fallacy	of	the	principles	which	he	had	imbibed	,
这	计划	本身	表现出	这	谬论	的	这	原则	哪个	他	有	吸收	,

该计划本身就暴露了他所秉持的原则的谬误之处。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

and	showed	that	he	had	not	acquired	a	practical	knowledge	of	the	feelings
和	显示	那	他	有	不是	获得	一个	实际的	知识	的	这	情怀

[ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

and	habits	of	the	poor	,
和	习惯	的	这	贫穷的	,

这表明他并没有真正了解穷人的感受和习惯。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l]

or	of	the	only	effectual	means	by	which	they	could	be	trained	to	be	useful
或者	的	这	仅有的	有效的	方法	经过	哪个	他们	可以	是	受过训练	到	是	有用

[tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

to	themselves	and	to	the	community	.
到	他们自己	和	到	这	社区	.

或者说，这是唯一能有效训练他们，使他们对自己和社会有用的方法。

[hæd; həd]['mɪstər]['wɪtˌbrɛd, 'hwɪtˌbrɛd][nɑːt] [bɪn] [treɪnd] ,

Had	Mr	Whitbread	not	been	trained	,
有	先生	惠特布雷德	不是	到过	受过训练	,

如果惠特布雷德先生没有接受过培训，

[æz; əz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn]

as	almost	all	the	Members	of	both	Houses	of	Parliament	have	been	,	in
作为	几乎	全部	这	成员	的	两个都	房屋	的	议会	有	到过	,	在

[dɪ'luːsɪv] ['θɪərɪz] ,

delusive	theories	,
虚幻的	理论	,

几乎所有两院议员都沉浸在不切实际的理论中，

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['eni]

devoid	of	rational	foundation	,	which	prevent	them	from	acquiring	any
缺乏	的	合理的	基础	,	哪个	防止	他们	从	收购	任何

[ɪk'stensɪv] ['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

extensive	practical	knowledge	of	human	nature	,
广泛的	实际的	知识	的	人类	自然	,

缺乏理性基础，这使他们无法获得任何广泛的关于人性的实践知识。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

he	would	not	have	committed	a	plan	for	the	national	education	of	the	poor
他	会	不是	有	坚定的	一个	计划	为了	这	国家的	教育	的	这	贫穷的

[tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] ,

to	the	sole	management	and	direction	of	the	ministers	,
到	这	唯一	管理	和	方向	的	这	部长们	,

他不会将一项针对贫困人口的国民教育计划完全交给部长们管理和指导。

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] , [ænd; ənd] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv] ['pærɪʃiz] , [huːz] ['prez(ə)nt] ['ɪntrəsts] [mʌst; məst][hæv; həv]

churchwardens	,	and	overseers	of	parishes	,	whose	present	interests	must	have
教堂执事	,	和	监督者	的	教区	,	谁	展示	兴趣	必须	有

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] .

appeared	to	be	opposed	to	the	measure	.
出现	到	是	反对	到	这	措施	.

教堂执事和教区监督，他们目前的利益似乎与这项措施相悖。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] , [fɜːrst] , [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['evɪdənt] ['ɪntrəst]

He	would	surely	,	first	,	have	devised	a	plan	to	make	it	the	evident	interest
他	会	一定	,	第一的	,	有	设计	一个	计划	到	制作	它	这	明显	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] ,

of	the	ministers	,
的	这	部长们	,

他肯定首先会制定一个计划，使之成为部长们的明显利益所在。

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] , [ænd; ənd] ['əʊvəˌsiːəz] ,

churchwardens	,	and	overseers	,
教堂执事	,	和	监督者	,

教堂执事和监督员，

[tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['efɪkəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

to	co	-	operate	in	giving	efficacy	to	the	system	which	he	wished	to	introduce
到	合作	-	操作	在	给予	功效	到	这	系统	哪个	他	希望	到	介绍

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˌsuːpərɪn'tendəns] ;

to	their	superintendence	;
到	他们的	督察	;

配合他希望引入到他们监管体系中的制度，使其发挥效力；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['priːviəs] ['treɪnɪŋ] ,

and	also	to	render	them	,	by	previous	training	,
和	还	到	使成为	他们	,	经过	以前的	训练	,

并且通过先前的训练，也能胜任这项工作。

['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌnprɪ'perd] .

competent	to	that	superintendence	for	which	now	they	are	in	general	unprepared	.
胜任的	到	那	督察	为了	哪个	现在	他们	是	在	一般的	毫无准备	.

他们有能力胜任目前他们普遍缺乏准备的监管工作。

[fɔːr; fər] , [treɪnd] [æz; əz] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ,

For	,	trained	as	these	individuals	have	hitherto	been	,
为了	,	受过训练	作为	这些	个人	有	迄今为止	到过	,

因为，鉴于这些人迄今为止所接受的训练，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

they	must	be	deficient	in	the	practical	knowledge	necessary	to	enable	them
他们	必须	是	不足	在	这	实际的	知识	必要的	到	使能够	他们

[sək'sesfəli] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

successfully	to	direct	the	instruction	of	others	;
成功地	到	直接的	这	操作说明	的	其他的	;

他们必然缺乏成功指导他人所需的实践知识；

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ə'tempt] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri] ['mɪstər] [wɪtbrɛdz] [plæn]['ɪntu:]

and	had	an	attempt	been	made	to	carry	Mr	Whitbread's	plan	into
和	有	一个	试图	到过	制成	到	携带	先生	惠特布雷德	计划	进入

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

如果有人试图执行惠特布雷德先生的计划，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .

it	would	have	created	a	scene	of	confusion	over	the	whole	kingdom	.
它	会	有	创建	一个	场景	的	困惑	超过	这	所有的	王国	.

这会使整个王国陷入混乱。

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [wʌz; wəz] ,

Attention	to	the	subject	will	make	it	evident	that	it	never	was	,
注意力	到	这	主题	将要	制作	它	明显	那	它	绝不	曾是	,

只要稍加注意，就会发现事实并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi] ,

and	that	it	never	can	be	,
和	那	它	绝不	能	是	,

而且永远不可能实现。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['eni] [sekt] ['kleɪmɪŋ] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [prə'fesɪŋ] [haɪ]

the	interest	of	any	sect	claiming	exclusive	privileges	on	account	of	professing	high
这	兴趣	的	任何	教派	声称	独家的	特权	在	帐户	的	声称	高的

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['dɒktrɪnz] ,

and	mysterious	doctrines	,
和	神秘	教义	,

任何声称因宣扬高深神秘的教义而享有特权的教派的利益，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [men] [meɪ] ['dɪfər] [ɪn] [ə'pɪnjən] ,

about	which	the	best	and	most	conscientious	men	may	differ	in	opinion	,
关于	哪个	这	最好的	和	最多	尽责的	男人	可能	不同	在	观点	,

即使是最优秀、最认真负责的人，对于这个问题也可能持有不同意见。

[ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'strʌktɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz]

that	the	mass	of	the	people	should	be	otherwise	instructed	than	in	those
那	这	大量的	的	这	人们	应该	是	否则	指示	比	在	那些

['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts][pɪ'kju:liər] ['tenɪts] ;

doctrines	which	were	and	are	in	unison	with	its	peculiar	tenets	;
教义	哪个	是	和	是	在	齐声	和	它是	奇特	信条	;

不应让广大民众接受与自身独特信条不符的教义；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] ,

and	that	at	this	hour	a	national	system	of	education	for	the	lower	orders	,
和	那	在	这	小时	一个	国家的	系统	的	教育	为了	这	降低	订单	,

而此时此刻，却需要为下层阶级建立一套全国性的教育体系。

[ɑ:n] [saʊnd] [pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪz] ['ri:əli] ['dredɪd] ,

on	sound	political	principles	,	is	really	dreaded	,
在	声音	政治的	原则	,	是	真的	令人恐惧的	,

从健全的政治原则来看，这确实令人恐惧。

['i:v(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

even	by	some	of	the	most	learned	and	intelligent	members	of	the	Church
甚至	经过	一些	的	这	最多	学习	和	聪明的	成员	的	这	教会

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

甚至连英国国教教会中最有学识、最聪明的成员也持相同观点。

[sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['oʊnli] [wɪtʃ] [ɔːt]

Such	feelings	in	the	members	of	the	national	church	are	those	only	which	ought
这样的	情怀	在	这	成员	的	这	国家的	教会	是	那些	仅有的	哪个	应该

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;

to	be	expected	;
到	是	预期的	;

国民教会成员产生这种情绪，完全在意料之中；

[fɔːr; fər][moʊst][men][soʊ] [treɪnd] [ænd; ənd] ['səːkəmstənst] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə'kwaɪər] [ðiːz]

for	most	men	so	trained	and	circumstanced	must	of	necessity	acquire	these
为了	最多	男人	所以	受过训练	和	情境	必须	的	必要性	获得	这些

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

对于大多数受过这种训练和处境的人来说，他们必然会产生这些感觉。

[waɪ] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [klæs] [ʌv; əv] [men] [ɪn'devər] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Why	,	therefore	,	should	any	class	of	men	endeavour	to	rouse	the	indignation	of
为什么	,	所以	,	应该	任何	班级	的	男人	努力	到	唤醒	这	愤慨	的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

the	public	against	them	?
这	民众	反对	他们	?

因此，任何阶层的人为什么要努力激起公众对他们的愤怒呢?

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['məutivz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [kə'rekt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['iːkwəli]

Their	conduct	and	their	motives	are	equally	correct	,	and	therefore	,	equally
他们的	执行	和	他们的	动机	是	同样地	正确的	,	和	所以	,	同样地

[gʊd] ,

good	,
好的	,

他们的行为和动机同样正确，因此也同样美好。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [reɪz] [ðə; ði][kraɪ] [ə'genst] [ænd; ənd] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

with	those	who	raise	the	cry	against	and	oppose	the	errors	of	the	church	.
和	那些	WHO	增加	这	哭	反对	和	反对	这	错误	的	这	教会	.

与那些高声反对教会错误的人站在一起。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][evər][biː; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [ðə; ði]

And	let	it	ever	be	remembered	,	that	an	establishment	which	possesses	the
和	让	它	曾经	是	记得	,	那	一个	建立	哪个	拥有	这

['paʊər] [ʌv; əv] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

power	of	propagating	principles	,
力量	的	传播	原则	,

永远不要忘记，一个拥有传播原则能力的机构，

[meɪ] [biː; bi] ['rendərd] ['truːli]['væljuəb(ə)l] [wen] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [self] -

may	be	rendered	truly	valuable	when	directed	to	inculcate	a	system	of	self	-
可能	是	渲染	真的	有价值的	什么时候	指导	到	灌输	一个	系统	的	自己	-

['evɪdənt] [truːθ] ,

evident	truth	,
明显	真相	,

当用于灌输一套不言自明的真理体系时，它们才能真正发挥价值。

[ˌʌnəb'strʌktɪd] [baɪ] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ænd; ənd] [ˌkaʊntər'ækʃənz] .

unobstructed	by	inconsistencies	and	counteractions	.
通畅	经过	不一致之处	和	反制措施	.

不受矛盾和反制措施的阻碍。

[ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ədˈhɪərənts] ,

The	dignitaries	of	the	church	,	and	their	adherents	,
这	达官显贵	的	这	教会	,	和	他们的	信徒	,

教会的显贵及其追随者，

[fɔːˈsɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

foresaw	**that**	**a**	**national**	**system**	**for**	**the**	**education**	**of**	**the**	**poor**	**,**
预见	那	一个	国家的	系统	为了	这	教育	的	这	贫穷的	,

预见到建立一个全国性的贫困人口教育体系，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

unless	**it**	**were**	**placed**	**under**	**the**	**immediate**	**influence**	**and**	**management**	**of**
除非	它	是	放置	在下面	这	即时	影响	和	管理	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

individuals	**belonging**	**to**	**the**	**church**	**,**
个人	属于	到	这	教会	,

除非它被置于教会成员的直接影响和管理之下，

[wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] ['erərz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

would	**effectually**	**and**	**rapidly**	**undermine**	**the**	**errors**	**,**	**not**	**only**	**of**	**their**	**own**	**,**
会	有效地	和	快速	破坏	这	错误	,	不是	仅有的	的	他们的	自己的	,

将会有效且迅速地消除错误，不仅是他们自己的错误；

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

but	**of**	**every**	**other**	**ecclesiastical**	**establishment**	**.**
但	的	每一个	其他	教会的	建立	.

但其他所有教会机构都是如此。

[ɪn] [ðɪs] ['fɔːrsaɪt] [ðeɪ] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] ['sektərɪ]

In	**this**	**foresight**	**they**	**evinced**	**the**	**superiority**	**of**	**their**	**penetration**	**over**	**the**	**sectaries**
在	这	远见	他们	表现出	这	优势	的	他们的	渗透	超过	这	教派

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'skluːsɪv] ['sɪstəm] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

by	**whom**	**the**	**unexclusive**	**system**	**is**	**supported**	**.**
经过	谁	这	非独家	系统	是	有	.

他们的这种远见卓识表明，他们的渗透力比那些支持非排他性制度的宗派更具优势。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv] ['waɪzli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsi]

The	**heads**	**of**	**the**	**church**	**have**	**wisely**	**discovered**	**that**	**reason**	**and**	**inconsistency**
这	头部	的	这	教会	有	明智地	发现	那	原因	和	不一致

['kænɑːt] [lɔːŋ] [ɪg'zɪst] [tə'geðər] ;

cannot	**long**	**exist**	**together**	**;**
不能	长的	存在	一起	;

教会领袖们明智地发现，理性和矛盾不能长期共存；

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [reɪn] ['pærəmaʊnt] .

that	**the**	**one**	**must**	**inevitably**	**destroy**	**the**	**other**	**,**	**and**	**reign**	**paramount**	**.**
那	这	一	必须	不可避免地	破坏	这	其他	,	和	在位	派拉蒙	.

一方必然会消灭另一方，并占据主导地位。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði]['regjələr] , [ænd; ənd] ['lætərli] [ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑːgres] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n]

They	**have**	**witnessed**	**the**	**regular**	**,**	**and**	**latterly**	**the**	**rapid**	**progress**	**which**	**reason**
他们	有	目击者	这	常规的	,	和	后来	这	迅速的	进步	哪个	原因

[hæz; həz] [meɪd] ;

has	**made**	**;**
有	制成	;

他们见证了理性所取得的稳步发展，以及后来的快速发展；

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [əˈkjuːmjuleit] [streŋθ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ;

they	**know**	**that**	**its**	**accumulating**	**strength**	**cannot**	**be**	**much**	**longer**	**resisted**	**;**
他们	知道	那	它是	累积	力量	不能	是	很多	更长	抵抗	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他们知道，这股不断积聚的力量已无法抵挡太久；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['kɑːntest] [ɪz] ['hoʊpləs] ,

as	they	now	see	the	contest	is	hopeless	,
作为	他们	现在	看	这	竞赛	是	绝望	,

因为他们现在意识到这场竞争毫无希望。

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [læŋ'kæstriən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði]

the	unsuccessful	attempt	to	destroy	the	Lancastrian	system	of	education	is	the
这	不成功	试图	到	破坏	这	兰开斯特人	系统	的	教育	是	这

[læst] ['efərt] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [meɪk] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]

last	effort	they	will	ever	make	to	counteract	the	dissemination	of	knowledge	which	is
最后的	努力	他们	将要	曾经	制作	到	抵消	这	传播	的	知识	哪个	是

[naʊ] ['waɪdlɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

now	widely	extending	itself	in	every	direction	.
现在	广泛	扩展	本身	在	每一个	方向	.

摧毁兰开斯特教育体系的失败尝试，是他们为阻止知识传播所做的最后一次努力，而知识传播如今正向各个方向广泛扩展。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['bɛlz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	establishment	of	the	Rev	.	Dr	Bell's	system	of	initiating	the	children
这	建立	的	这	牧师	.	博士	贝尔的	系统	的	启动	这	孩子们

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	the	poor	in	all	the	tenets	of	the	Church	of	England	,
的	这	贫穷的	在	全部	这	信条	的	这	教会	的	英格兰	,

贝尔牧师博士建立的这套向贫困儿童传授英国国教所有教义的体系，

[ɪz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [jet] ['dredɪd] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

is	an	attempt	to	ward	off	a	little	longer	the	yet	dreaded	period	of	a	change
是	一个	试图	到	病房	离开	一个	小的	更长	这	然而	令人恐惧的	时期	的	一个	改变

[frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

from	ignorance	to	reason	,
从	无知	到	原因	,

这是试图延缓从无知到理性转变这一令人恐惧的时期。

[frʌm; frəm] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

from	misery	to	happiness	.
从	苦难	到	幸福	.

从痛苦到幸福。

[let] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [ə'tempt] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiz] ; [ðə; ði] [tæsk] [ɪz] [veɪn] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ; [ðə; ði]

Let	us	,	however	,	not	attempt	impossibilities	;	the	task	is	vain	and	hopeless	;	the
让	我们	,	然而	,	不是	试图	不可能的事	;	这	任务	是	徒劳	和	绝望	;	这

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

然而，我们不要尝试不可能的事；这样做是徒劳无功的；教会，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [əd'hiəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɪstəm] ,

while	it	adheres	to	the	defective	and	injurious	parts	of	its	system	,
尽管	它	粘着	到	这	有缺陷的	和	有害的	部分	的	它是	系统	,

虽然它依附于其系统中存在缺陷和有害的部分，

['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ækt] ['kɔːrdʒəli] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [ə'pærənt] ['ɪntrəsts] .

cannot	be	induced	to	act	cordially	in	opposition	to	its	apparent	interests	.
不能	是	诱导	到	行为	诚挚地	在	反对	到	它是	明显	兴趣	.

不能被诱使去友好地反对其表面上的利益。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [hɪr] ['ædvəkeɪt；-ət] [wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə]

The	principles	here	advocated	will	not	admit	the	application	of	any	deception	to
这	原则	这里	倡导者	将要	不是	承认	这	应用	的	任何	欺骗	到

['eni] [klæs] [ʌv; əv] [men] ;

any	class	of	men	;
任何	班级	的	男人	;

这里所倡导的原则不允许对任何阶层的人使用任何欺骗手段；

[ðeɪ] ['kaʊntənəns] [noʊ] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] ['præktɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]

they	countenance	no	proceedings	in	practice	,	but	of	unlimited	sincerity	and
他们	面容	不	诉讼程序	在	实践	,	但	的	无限	诚意	和

['kændər] .

candour	.
坦率	.

他们实际上不允许任何不真诚、不坦率的行为。

[ðeɪ] [gɪv] [raɪz] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t][ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

They	give	rise	to	no	one	sentiment	which	is	not	in	unison	with	the	happiness	of
他们	给	上升	到	不	一	情绪	哪个	是	不是	在	齐声	和	这	幸福	的

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ;

the	human	race	;
这	人类	种族	;

它们所引发的任何情感，都与人类的幸福是一致的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'pɑ:rt] ['nɑ:lɪdʒ] ,

and	they	impart	knowledge	,
和	他们	传授	知识	,

他们传授知识，

[wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ə'kwaɪrd] [ʌn'tɪl] ['evri]

which	renders	it	evident	that	such	happiness	can	never	be	acquired	until	every
哪个	渲染	它	明显	那	这样的	幸福	能	绝不	是	获得	直到	每一个

['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

particle	of	falsehood	and	deception	shall	be	eradicated	from	the	instructions
粒子	的	谬误	和	欺骗	将	是	根除	从	这	指示

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] .

which	the	old	force	upon	the	young	.
哪个	这	老的	力量	之上	这	年轻的	.

由此可见，只有彻底清除老年人强加给年轻人的教诲中的一切谎言和欺骗，才能获得真正的幸福。

[let] [ˌju: 'es] [ðen] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt]['oʊpənli] [dɪ'kler] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Let	us	then	in	this	spirit	openly	declare	to	the	Church	,
让	我们	然后	在	这	精神	公然	宣布	到	这	教会	,

因此，让我们本着这种精神，公开向教会宣告：

[ðæt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌʌnɪk'sklu:sɪv] [plæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

that	a	national	unexclusive	plan	of	education	for	the	poor	will	,	without	the
那	一个	国家的	非独家	计划	的	教育	为了	这	贫穷的	将要	,	没有	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] ,

shadow	of	doubt	,
阴影	的	怀疑	,

毫无疑问，一项面向贫困人口的全国性、非排他性的教育计划将会……

[dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['erərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['sɪstəmz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

destroy	all	the	errors	which	are	attached	to	the	various	systems	;	and	that	,
破坏	全部	这	错误	哪个	是	随附的	到	这	各种各样的	系统	;	和	那	,

清除所有与各个系统相关的错误；并且，

[wen] [ðɪs] [plæn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

when	this	plan	shall	be	fully	established	,
什么时候	这	计划	将	是	完全	已确立的	,

当这项计划完全落实后，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪts] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][fækts][kæn; kən] [lɔːŋ] [biː; bi] [ʌp'held] .

not	one	of	the	tenets	which	is	in	opposition	to	facts	can	long	be	upheld	.
不是	一	的	这	信条	哪个	是	在	反对	到	事实	能	长的	是	维持	.

任何与事实相悖的信条都无法长久维持。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'skluːsɪv] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]

This	unexclusive	system	for	the	education	of	the	poor	has	gone	forth	,	and
这	非独家	系统	为了	这	教育	的	这	贫穷的	有	已消失	前进	,	和

,

,

这种面向穷人的非排他性教育体系已经推广开来，而且，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɪts] [sə'pɔːrtərz] ,

having	found	a	resting	place	in	the	minds	of	its	supporters	,
拥有	成立	一个	休息	地方	在	这	思想	的	它是	支持者	,

在支持者心中找到了安身之所，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ɪts] [prəd'ʒektəz] ;

it	will	never	more	return	even	to	the	control	of	its	projectors	;
它	将要	绝不	更多的	返回	甚至	到	这	控制	的	它是	投影仪	;

它甚至再也无法回到投影仪的控制之下；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['spiːdəli] [soʊ] [ɪm'pruːvd] ,

but	it	will	be	speedily	so	improved	,
但	它	将要	是	迅速地	所以	改进	,

但这种情况会很快得到改善。

[ðæt] [baɪ] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [straɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

that	by	rapidly	increasing	strides	it	will	firmly	establish	the	reign	of	reason	and
那	经过	快速	增加	步幅	它	将要	牢牢	建立	这	在位	的	原因	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

通过快速推进，它将牢固地建立理性与幸福的统治。

['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðɪs] ,

Seeing	and	knowing	this	,
看到	和	会心	这	,

看到并了解这一点后，

[let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts]['æktʃuəl] [steɪt]

let	us	also	make	it	equally	evident	to	the	Church	warn	it	of	its	actual	state
让	我们	还	制作	它	同样地	明显	到	这	教会	警告	它	的	它是	实际的	状态

- ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ə'sɪst] [ɪts] ['membər] ['kwaɪətli][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðoʊz] [ˌinkən'sistənsiz]

-	cordially	and	sincerely	assist	its	members	quietly	to	withdraw	those	inconsistencies
-	诚挚地	和	真挚地	协助	它是	成员	悄悄	到	提取	那些	不一致之处

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

from	the	system	,
从	这	系统	,

我们也要同样清楚地向教会发出警告，指出其真实状况——真诚地、热心地帮助其成员悄悄地从体系中消除这些不一致之处。

[wɪtʃ] [naʊ] [kri'eɪt] [ɪts] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ɪts]['deɪndʒər] ;

which	now	create	its	weakness	and	its	danger	;
哪个	现在	创造	它是	弱点	和	它是	危险	;

而这正是它的弱点和危险所在；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'teɪn] [ðoʊz] ['ræʃ(ə)nəl]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [sək'sesfəli]
that 那 **it** 它 **may** 可能 **retain** 保持 **those** 那些 **rational** 合理的 **principles** 原则 **alone** 独自的 **which** 哪个 **can** 能 **be** 是 **successfully** 成功地
[dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ə'tæk] ,
defended 辩护 **against** 反对 **attack** 攻击 **,** ,

它或许只能保留那些能够成功抵御攻击的理性原则，

[ɔːr] [wɪtʃ] ['ræðər] [wɪl] [prɪ'vent] ['eni] [ə'tæk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'temptɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['medɪˌteɪtɪd] .
or 或者 **which** 哪个 **rather** 相当 **will** 将要 **prevent** 防止 **any** 任何 **attack** 攻击 **from** 从 **being** 存在 **attempted** 尝试过 **,** , **or** 或者 **even** 甚至 **meditated** 冥想 **.** .

或者说，这将阻止任何攻击的发生，甚至阻止任何攻击的策划。

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [ðen] , [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
The 这 **wise** 明智的 **and** 和 **prudent** 谨慎 **,** , **then** 然后 **,** , **of** 的 **all** 全部 **parties** 各方 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **wishing** 祝 **to** 到 **destroy** 破坏
['næʃ(ə)nəl] [ɪs'tæblɪʃmənts] ,
national 国家的 **establishments** 机构 **,** ,

因此，各党派中那些明智谨慎的人，并不想摧毁国家体制，

[wɪl] [juːz][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm][soʊ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn]
will 将要 **use** 使用 **their** 他们的 **utmost** 极致 **exertions** 努力 **to** 到 **render** 使成为 **them** 他们 **so** 所以 **consistent** 持续的 **and** 和 **reasonable** 合理的 **in** 在
[ɔːl][ðer; ðər][pɑːrts] ,
all 全部 **their** 他们的 **parts** 部分 **,** ,

他们将竭尽全力使它们在所有方面都保持一致和合理。

[ðæt] ['evri] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['hɑːrti]
that 那 **every** 每一个 **well** 出色地 **-** - **disposed** 处置 **mind** 头脑 **may** 可能 **be** 是 **induced** 诱导 **to** 到 **give** 给 **them** 他们 **their** 他们的 **hearty** 爽朗
[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [sə'pɔːrt] .
and 和 **willing** 愿意的 **support** 支持 **.** .

愿所有心怀善意的人都能给予他们衷心和自愿的支持。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][grænd] [step] [tɔːrdz] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðiːz]
For 为了 **the** 这 **first** 第一的 **grand** 盛大 **step** 步 **towards** 向 **effecting** 产生影响 **any** 任何 **substantial** 重大的 **improvement** 改进 **in** 在 **these** 这些
['rɛlmz] ,
realms 领域 **,** ,

为了在这些领域取得实质性进展，迈出第一步，

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
without 没有 **injury** 受伤 **to** 到 **any** 任何 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **community** 社区 **,** ,

在不损害社区任何成员利益的前提下，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] -
is 是 **to** 到 **make** 制作 **it** 它 **the** 这 **clear** 清除 **and** 和 **decided** 决定 **interest** 兴趣 **of** 的 **the** 这 **Church** 教会 **to** 到 **co** 合作 **-** -
['ɑːpəreɪt] ['kɔːrdʒəli] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [əˌmiːliə'reɪʃənz] .
operate 操作 **cordially** 诚挚地 **in** 在 **all** 全部 **the** 这 **projected** 预计 **ameliorations** 改善 **.** .

就是要让教会明确且坚定地参与所有计划中的改进措施，并积极配合。

[wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [truː] , [ʌn'lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

Once	found	a	national	church	on	the	true	,	unlimited	,	and	genuine	principles	of
一次	成立	一个	国家的	教会	在	这	真的	,	无限	,	和	真的	原则	的

['ment(ə)l] ['tʃærətɪ] ,

mental	charity	,
精神的	慈善机构	,

一旦建立了一个以真正、无限和真诚的精神慈善原则为基础的全国性教会，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [suːn] [ɪm'pruːv] [ɪn] ['evrɪ] ['truːlɪ]['væljuəb(ə)l]['kwɑːlətɪ]

and	all	the	members	of	the	state	will	soon	improve	in	every	truly	valuable	quality
和	全部	这	成员	的	这	状态	将要	很快	提升	在	每一个	真的	有价值的	质量

.

:
.

国家的所有成员很快将在所有真正有价值的品质上得到提升。

[ɪf] [ðə; ði] ['tempərət] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtɪz] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [lend] [ðer; ðər][eɪd][tuː; tə]

If	the	temperate	and	discerning	of	all	parties	will	not	now	lend	their	aid	to
如果	这	温带	和	有洞察力	的	全部	各方	将要	不是	现在	借	他们的	援助	到

[ɪ'fekt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [baɪ] ['piːsəbl] [miːnz] ([wɪtʃ] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] [ænd; ənd]

effect	this	change	by	peaceable	means	(	which	may	with	the	greatest	ease	and
影响	这	改变	经过	和平的	方法	(	哪个	可能	和	这	最	舒适	和

[wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [biː; bi] [dʌn]) ,

with	unerring	certainty	be	done	)	,
和	毫无错误	肯定	是	完毕	)	,

如果各方冷静理智的人士现在不愿伸出援手，以和平手段促成这一改变（而和平手段完全可以做到，而且绝对不会出错），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evrɪ] [kɑːm] [əb'zɜːrvər] ,

it	is	evident	to	every	calm	observer	,
它	是	明显	到	每一个	冷静的	观察员	,

任何冷静的观察者都能看出这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [ɪg'zɪst][ɪn] [ʌn'nesəserɪ] ['mɪzərɪ] ,

that	the	struggle	by	those	who	now	exist	in	unnecessary	misery	,
那	这	斗争	经过	那些	WHO	现在	存在	在	不必要	苦难	,

那些目前生活在不必要的苦难中的人们的斗争，

[tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ə'teɪn] [ɪn] ['præktɪs] , ['kænɑːt] [lɔːŋ]

to	attain	that	degree	of	happiness	which	they	may	attain	in	practice	,	cannot	long
到	达到	那	程度	的	幸福	哪个	他们	可能	达到	在	实践	,	不能	长的

[biː; bi] [dɪ'fɜːrd] .

be	deferred	.
是	延期	.

为了达到他们在实践中能够达到的那种幸福程度，不能再拖延了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðerfɔːr] [pruːv] [truː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz]

It	will	therefore	prove	true	political	wisdom	to	anticipate	and	guide	these	feelings
它	将要	所以	证明	真的	政治的	智慧	到	预料	和	指导	这些	情怀

.

:
.

因此，预见并引导这些情绪将是真正的政治智慧。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [rɪ'flekt] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [siːnz] [bɪ'fɔːr]

To	those	who	can	reflect	and	will	attend	to	the	passing	scenes	before
到	那些	WHO	能	反映	和	将要	出席	到	这	通过	场景	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

对于那些能够反思并愿意关注眼前景象的人来说，

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɪmpɔːrt] ,

the	times	are	indeed	awfully	interesting	;	some	change	of	high	import	,
这	时代	是	的确	非常	有趣的	;	一些	改变	的	高的	进口	,

时代的确非常有趣；一些意义重大的变化，

['skersli] [jet] [pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] [skænd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪl] - [tɔːt] [reɪs] [ʌv; əv] [men] ,

scarcely	yet	perhaps	to	be	scanned	by	the	present	ill	-	taught	race	of	men	,
几乎	然而	也许	到	是	扫描	经过	这	展示	患病的	-	教授	种族	的	男人	,

或许现在这群缺乏教养的人类还很少会注意到这一点。

[ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn] ['prɑːgres] : [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [wel] - ['faʊndɪd] , [prɑːmpt] ,

is	evidently	in	progress	:	in	consequence	,	well	-	founded	,	prompt	,
是	显然	在	进步	:	在	结果	,	出色地	-	创立	,	迅速的	,

显然正在进行中：因此，有充分依据，及时，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['meʒərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kaunslz] , [tuː; tə][də'rekt] [ðɪs]

and	decisive	measures	are	now	required	in	the	British	councils	,	to	direct	this
和	决定性	措施	是	现在	必需的	在	这	英国	议会	,	到	直接的	这

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

现在英国各地方议会需要采取果断措施来引导这一变革。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] ['sɪstəmz] .

and	to	relieve	the	nation	from	the	errors	of	its	present	systems	.
和	到	缓解	这	国家	从	这	错误	的	它是	展示	系统	.

并使国家摆脱现有制度的错误。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [ðen] [biː; bi][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl][mæn] , [ʌv; əv] ['evri] [truː] [frend]

It	must	surely	then	be	the	desire	of	every	rational	man	,	of	every	true	friend
它	必须	一定	然后	是	这	欲望	的	每一个	合理的	男人	,	的	每一个	真的	朋友

[tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

to	humanity	,
到	人类	,

那么，这必然是每一个理性的人，每一个真正热爱人类的人的愿望。

[ðæt] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['juːnəti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

that	a	cordial	co	-	operation	and	unity	of	action	should	be
那	一个	亲切	合作	-	手术	和	统一	的	行动	应该	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪg'zekjətɪv] ,

effected	between	the	British	Executive	,
受影响	之间	这	英国	管理人员	,

英国行政部门之间应实现友好合作和行动一致，

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	Parliament	,	the	Church	,	and	the	People	,
这	议会	,	这	教会	,	和	这	人们	,

议会、教会和人民

[tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd][fɜːrm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

to	lay	a	broad	and	firm	foundation	for	the	future	happiness	of	themselves
到	躺	一个	广阔	和	公司	基础	为了	这	未来	幸福	的	他们自己

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	world	.
和	这	世界	.

为自己和世界的未来幸福奠定广泛而坚实的基础。

[seɪ] [nɑːt] , [maɪ] ['kʌntriːmɪn] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] ; [fɔːr; fər] ,

Say	not	,	my	countrymen	,	that	such	an	event	is	impracticable	;	for	,
说	不是	,	我的	同胞们	,	那	这样的	一个	事件	是	不切实际	;	为了	,

我的同胞们，不要说这样的事情不切实际；因为，

[baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['evɪdənt] [miːnz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ɪn][mæn] ,

by	adopting	the	evident	means	to	form	a	rational	character	in	man	,
经过	收养	这	明显	方法	到	形式	一个	合理的	特点	在	男人	,

通过采用显而易见的手段来培养人的理性性格，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][də'rekt] [roʊd] ['oʊpənd] , [wɪtʃ] , [ɪf] [pər'suːd] ,

there	is	a	plain	and	direct	road	opened	,	which	,	if	pursued	,
那里	是	一个	清楚的	和	直接的	路	打开	,	哪个	,	如果	追击	,

有一条平坦直接的道路已经开辟出来，如果沿着这条路走，

[wɪl] ['rendər] [ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] .

will	render	its	accomplishment	not	only	possible	but	certain	.
将要	使成为	它是	成就	不是	仅有的	可能的	但	肯定	.

这将使之不仅成为可能，而且必然实现。

[ðæt] [roʊd] , [tuː] ,

That	road	,	too	,
那	路	,	也	,

那条路也是，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv]['evər] [jet]

will	be	found	the	most	safe	and	pleasant	that	human	beings	have	ever	yet
将要	是	成立	这	最多	安全的	和	令人愉快的	那	人类	生物	有	曾经	然而

['trævld] .

travelled	.
旅行	.

将会发现这是人类迄今为止旅行过的最安全、最愉快的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [də'rekt][tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [truː] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['boʊstɪd]

It	leads	direct	to	intelligence	and	true	knowledge	,	and	will	show	the	boasted
它	线索	直接的	到	智力	和	真的	知识	,	和	将要	展示	这	吹嘘

[ə'kwaɪərmənts] [ʌv; əv] [griːs] ,

acquirements	of	Greece	,
收购	的	希腊	,

它直达智慧和真知，并将展现希腊引以为傲的成就。

[ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [æn'tɪkwəti] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɪr] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

of	Rome	,	and	of	all	antiquity	,	to	be	the	mere	weakness	of	mental
的	罗马	,	和	的	全部	古代	,	到	是	这	仅仅	弱点	的	精神的

['ɪnfənsi] .

infancy	.
婴儿期	.

罗马乃至整个古代的这种现象，仅仅是心智幼稚的表现。

[ðoʊz] [huː] ['træv(ə)l] [ðɪs] [roʊd] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] ,

Those	who	travel	this	road	will	find	it	so	straight	and	well	defined	,
那些	WHO	旅行	这	路	将要	寻找	它	所以	直的	和	出色地	定义	,

凡是走过这条路的人都会发现它笔直而清晰。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] .

that	no	one	will	be	in	danger	of	wandering	from	the	right	course	.
那	不	一	将要	是	在	危险	的	漫游	从	这	正确的	课程	.

这样就不会有人偏离正轨了。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɔːr] [ɪk'skluːsɪv] [pæθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] [ɪk'skluːʒn] :

Nor	is	it	yet	a	narrow	or	exclusive	path	;	it	admits	of	no	exclusion	:
也不	是	它	然而	一个	狭窄的	或者	独家的	小路	;	它	承认	的	不	排除	:

但这并非一条狭窄或排他的道路；它不允许任何排斥：

['evri] ['kʌlər] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][maɪnd][ɑːr; ər] ['friːli] [ænd; ənd] [ə'laɪk]

every	colour	of	body	and	diversity	of	mind	are	freely	and	alike
每一个	颜色	的	身体	和	多样性	的	头脑	是	自由	和	同样

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

无论肤色和思想风格如何，每个人都被自由平等地接纳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

It	is	open	to	the	human	race	,
它	是	打开	到	这	人类	种族	,

它向全人类开放，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [hoʊl] , [wɜːr; wər] [ðeɪ]

and	it	is	broad	and	spacious	enough	to	receive	the	whole	,	were	they
和	它	是	广阔	和	宽敞	足够的	到	收到	这	所有的	,	是	他们

[ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['θaʊzənd‚foʊld] .

increased	a	thousandfold	.
增加	一个	千倍	.

它足够宽敞，可以容纳所有人，即使他们的数量增加一千倍。

[wiː; wi] [wel] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [naʊ] [meɪd] [mʌst; məst] [saʊnd] [kə'merɪkəl] [ɪn]

We	well	know	that	a	declaration	like	the	one	now	made	must	sound	chimerical	in
我们	出色地	知道	那	一个	宣言	喜欢	这	一	现在	制成	必须	声音	奇美拉	在

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [meɪz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

the	ears	of	those	who	have	hitherto	wandered	in	the	dark	mazes	of	ignorance	,
这	耳朵	的	那些	WHO	有	迄今为止	漫步	在	这	黑暗的	迷宫	的	无知	,

我们很清楚，像现在这样的声明，对于那些迄今为止仍在无知的黑暗迷宫中徘徊的人来说，听起来一定像是天方夜谭。

['erər] , [ænd; ənd] [ɪk'skluːʒn] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsiz]

error	,	and	exclusion	,	and	who	have	been	taught	folly	and	inconsistencies
错误	,	和	排除	,	和	WHO	有	到过	教授	蠢事	和	不一致之处

['oʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kreɪd(ə)l] .

only	from	their	cradle	.
仅有的	从	他们的	摇篮	.

错误、排斥，以及从小就被灌输愚昧和矛盾观念的人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [noʊn] [fækt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [pruːvz] [ðæt] ,

But	if	every	known	fact	connected	with	the	subject	proves	that	,
但	如果	每一个	已知	事实	连接	和	这	主题	证明	那	,

但如果与该主题相关的所有已知事实都证明这一点，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][fɜːrst] [sɔː] [laɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [ʃaɪnz] ,

from	the	day	in	which	man	first	saw	light	to	that	in	which	the	sun	now	shines	,
从	这	天	在	哪个	男人	第一的	锯	光	到	那	在	哪个	这	太阳	现在	闪耀	,

从人类第一次见到光明的那一天到太阳如今照耀大地的那一天，

[ðə; ði][oʊld] [kə'lektɪvli] [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'lektɪvli] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['hæbɪts]

the	old	collectively	have	taught	the	young	collectively	the	sentiments	and	habits
这	老的	集体	有	教授	这	年轻的	集体	这	情感	和	习惯

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ;

which	the	young	have	acquired	;
哪个	这	年轻的	有	获得	;

老一辈人集体地将年轻人所习得的情感和习惯传授给了年轻人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ɪn] [laɪk]

and	that	the	present	generation	and	every	following	generation	must	in	like
和	那	这	展示	一代	和	每一个	下列的	一代	必须	在	喜欢

['mænər] [ɪn'strʌkt] [ðer; ðər] [sək'sesəz] ;

manner	instruct	their	successors	;
方式	指示	他们的	继承人	;

当代人和后代人也必须以同样的方式教导他们的后代；

[ðen] [duː][wiː; wi] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪt'self] ,

then	do	we	say	,	with	a	confidence	founded	on	certainty	itself	,
然后	做	我们	说	,	和	一个	信心	创立	在	肯定	本身	,

那么，我们是否可以凭借基于确定性的自信说：

[ðæt] ['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [bɪn] [fɔːr'toʊld] [ɔːr] ['prɑːmɪst]

that	even	much	more	shall	come	to	pass	than	has	yet	been	foretold	or	promised
那	甚至	很多	更多的	将	来	到	经过	比	有	然而	到过	预言	或者	承诺

.

:

.

将会发生的事情，远比目前预言或承诺的要多得多。

[wen] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]

When	these	principles	,	derived	from	the	unchangeable	laws	of	nature	,	and
什么时候	这些	原则	,	衍生的	从	这	不可改变的	法律	的	自然	,	和

['iːkwəli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,

equally	revealed	to	all	men	,
同样地	揭晓	到	全部	男人	,

这些原则源于自然界不变的法则，并平等地启示给全人类。

[ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [biː; bi] ['pʌblɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

shall	,	as	soon	as	they	will	,	be	publicly	established	in	the	world	,
将	,	作为	很快	作为	他们	将要	,	是	公开	已确立的	在	这	世界	,

一旦它们在世界上公开确立，就应该如此。

[noʊ] [kən'siːvəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl]['juːniən]

no	conceivable	obstacle	can	remain	to	prevent	a	sincere	and	cordial	union
不	可以想象的	障碍	能	保持	到	防止	一个	真诚	和	亲切	联盟

[ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['evri] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['pɜːrpəs] ,

and	co	-	operation	for	every	wise	and	good	purpose	,
和	合作	-	手术	为了	每一个	明智的	和	好的	目的	,

没有任何可以想象的障碍能够阻止真诚友好的联合与合作，共同实现一切明智而美好的目标。

[nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,

not	only	among	all	the	members	of	the	same	state	,
不是	仅有的	之中	全部	这	成员	的	这	相同的	状态	,

不仅在同一国家的全部成员之间，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd]['ɛmpaɪɚz] [huːz] ['enməti]

but	also	among	the	rulers	of	those	kingdoms	and	empires	whose	enmity
但	还	之中	这	统治者	的	那些	王国	和	帝国	谁	敌意

[ænd; ənd] ['ræŋkər] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [stretʃ] [ʌv; əv]

and	rancour	against	each	other	have	been	carried	to	the	utmost	stretch	of
和	冤仇	反对	每个	其他	有	到过	携带	到	这	极致	拉紧	的

['melənkɑːli] ['fɑːli] ,

melancholy	folly	,
忧郁	蠢事	,

但那些王国和帝国的统治者之间，彼此间的敌意和怨恨已经发展到了极致的悲哀愚蠢的地步。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

and	even	occasionally	to	a	high	degree	of	madness	.
和	甚至	偶尔	到	一个	高的	程度	的	疯狂	.

甚至偶尔会发展到高度疯狂的程度。

[sʌtʃ] , [maɪ] ['feloʊ] [men] , [ɑːr; ər][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ,

Such	,	my	fellow	men	,	are	some	,	and	yet	but	a	few	,
这样的	,	我的	同伴	男人	,	是	一些	,	和	然而	但	一个	很少	,

我的同胞们，这样的人虽有，但只是少数。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk]
of **the** **mighty** **consequences** **which** **must** **result** **from** **the** **public**
的 这 强大的 结果 哪个 必须 结果 从 这 民众
[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪn] ,
acknowledgement **of** **these** **plain** **,**
致谢 的 这些 清楚的 ,

公开承认这些显而易见的事实必然会产生巨大的后果，

['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [trʊθs] .
simple **,** **and** **irresistible** **truths** **.**
简单的 , 和 无法抗拒 真相 .

简单而又令人无法抗拒的真理。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] ,
They **will** **not** **prove** **a** **delusive** **promise** **of** **mockery** **,**
他们 将要 不是 证明 一个 虚幻的 承诺 的 嘲讽 ,

它们不会沦为虚假的嘲讽承诺。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪn] [ri'ælәti] ['spiːdәli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [ɪ'stæblɪʃ] [piːs] , [ˌgʊd'wɪl] ,
but **will** **in** **reality** **speedily** **and** **effectively** **establish** **peace** **,** **goodwill** **,**
但 将要 在 现实 迅速地 和 有效地 建立 和平 , 善意 ,

但实际上会迅速有效地建立和平、友好关系。

[ænd; ənd][æn; ən]['evər] - ['æktɪv] [bə'nevələns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] .
and **an** **ever** **-** **active** **benevolence** **throughout** **the** **whole** **human** **race** **.**
和 一个 曾经 - 积极的 仁 自始至终 这 所有的 人类 种族 .

以及贯穿全人类的持续不断的仁爱精神。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː]
The **public** **avowal** **of** **these** **principles** **,** **and** **their** **general** **introduction** **into**
这 民众 承认 的 这些 原则 , 和 他们的 一般的 介绍 进入
['præktɪs] , [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['siːkrət] ,
practice **,** **will** **constitute** **the** **invaluable** **secret** **,**
实践 , 将要 构成 这 无价 秘密 ,

公开宣扬这些原则，并将其普遍付诸实践，将构成无比宝贵的秘密。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [frʌm; frəm][ɪts] [bɜːrθ] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [pər'petʃuəl] [sɜːrtʃ] ;
for **which** **the** **human** **mind** **,** **from** **its** **birth** **,** **has** **been** **in** **perpetual** **search** **;**
为了 哪个 这 人类 头脑 , 从 它是 出生 , 有 到过 在 永久 搜索 ;

这是人类自诞生以来一直在不断寻求的东西；

[ɪts] ['fjuːtʃər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [noʊ][mæn][kæn; kən] [jet] [fɔːr'siː] .
its **future** **beneficial** **consequences** **no** **man** **can** **yet** **foresee** **.**
它是 未来 有利 结果 不 男人 能 然而 预见 .

它未来带来的益处，目前尚无人能够预见。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ʃoʊ] [haʊ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][moʊst]
We **will** **now** **show** **how** **these** **principles** **may** **be** **immediately** **and** **most**
我们 将要 现在 展示 如何 这些 原则 可能 是 立即地 和 最多
[ˌædvən'teɪdʒəsli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] .
advantageously **introduced** **into** **general** **practice** **.**
有利地 介绍 进入 一般的 实践 .

接下来，我们将展示如何立即且最有效地将这些原则引入到一般实践中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] - [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði] [best] ['næʃ(ə)nəl] .
It **has** **been** **said** **that** **'** **the** **state** **which** **shall** **possess** **the** **best** **national** **.**
它 有 到过 说 那 - 这 状态 哪个 将 具有 这 最好的 国家的 .

有人说过，“拥有最佳国民素质的国家将……”

['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['gʌvənd] - ;
system **of** **education** **,** **will** **be** **the** **best** **governed** **'** **;**
系统 的 教育 , 将要 是 这 最好的 受统治 - ;

教育体系将得到最好的管理；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eseiz] [ɪz] ['faʊndɪd] [biː; bi] [truː]

and	if	the	principle	on	which	the	reasoning	of	these	Essays	is	founded	be	true
和	如果	这	原则	在	哪个	这	推理	的	这些	散文	是	创立	是	真的

,

,

,

如果这些论文的推理所依据的原则是正确的，

[ðen] [ɪz] [ðæt] ['sentɪmənt] ['ɔːlsoʊ] [truː] .

then	is	that	sentiment	also	true	.
然后	是	那	情绪	还	真的	.

那么这种说法也成立吗?

[jet] ([wɪl] ['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz]['kredɪt][ðə; ði][fækt] ?)

Yet	(	will	future	ages	credit	the	fact	?	)
然而	(	将要	未来	年龄	信用	这	事实	?	)

然而（后世会认可这一事实吗？）

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

to	this	day	the	British	Government	is	without	any	national	system	of	training	and
到	这	天	这	英国	政府	是	没有	任何	国家的	系统	的	训练	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ! !

education	even	for	its	millions	of	poor	and	uninstructed	!	!
教育	甚至	为了	它是	百万	的	贫穷的	和	未经指导	!	!

时至今日，英国政府仍然没有建立任何全国性的培训和教育体系，即使是针对其数百万贫困和缺乏教育的人口!

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekts][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

The	formation	of	the	mind	and	habits	of	its	subjects	is	permitted	to	go	on
这	形成	的	这	头脑	和	习惯	的	它是	主题	是	允许	到	去	在

[æt; ət]['rændəm] ,

at	random	,
在	随机的	,

人们的思想和习惯的形成被允许随机进行。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] ;

often	in	the	hands	of	those	who	are	the	most	incompetent	in	the	empire	;
经常	在	这	双手	的	那些	WHO	是	这	最多	不称职的	在	这	帝国	;

往往落入帝国中最无能之人手中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðə; ði][groʊs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][dɪs'juːnjən] [wɪtʃ] [naʊ] ['evriwer]

and	the	result	is	,	the	gross	ignorance	and	disunion	which	now	everywhere
和	这	结果	是	,	这	总的	无知	和	分裂	哪个	现在	到处

[ə'baʊnd] ! !

abound	!	!
盛产	!	!

结果就是，如今到处都充斥着严重的无知和分裂!

(['iːv(ə)n][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'tempts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ]

(	Even	the	recent	attempts	which	have	been	made	are	conducted	on	the	narrow
(	甚至	这	最近的	尝试	哪个	有	到过	制成	是	实施	在	这	狭窄的

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'beɪsɪŋ] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['mɪlətəri] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

principle	of	debasing	man	to	a	mere	irrational	military	machine	which	is	to	be
原则	的	贬值	男人	到	一个	仅仅	非理性	军队	机器	哪个	是	到	是

['ræpɪdli] [muːvd] [baɪ]['ænɪm(ə)l] [fɔːrs] .)

rapidly	moved	by	animal	force	.	)
快速	已搬	经过	动物	力量	.	)

（即使是最近进行的尝试，也是基于将人贬低为纯粹的非理性军事机器，并依靠蛮力迅速驱使的狭隘原则。）

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [sʌtʃ] [ˌʌn'waɪz] [prə'siːdɪŋz] ,

Instead	of	continuing	such	unwise	proceedings	,
反而	的	继续	这样的	失策	诉讼程序	,

与其继续这种不明智的做法，

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz]

a	national	system	for	the	training	and	education	of	the	labouring	classes
一个	国家的	系统	为了	这	训练	和	教育	的	这	劳动	课程

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'reɪndʒd] ;

ought	to	be	immediately	arranged	;
应该	到	是	立即地	安排	;

应当立即建立全国性的劳动阶级培训和教育体系；

[ænd; ənd] , [ɪf] [dʒu'dɪʃəsli] [dɪ'vaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt]

and	,	if	judiciously	devised	,	it	may	be	rendered	the	most	valuable	improvement
和	,	如果	谨慎地	设计	,	它	可能	是	渲染	这	最多	有价值的	改进

['evər] [jet] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['præktɪs] .

ever	yet	introduced	into	practice	.
曾经	然而	介绍	进入	实践	.

如果设计得当，它可能会成为迄今为止投入实践中最有价值的改进。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [æn; ən][ækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pʊr]

For	this	purpose	an	act	should	be	passed	for	the	instruction	of	all	the	poor
为了	这	目的	一个	行为	应该	是	通过了	为了	这	操作说明	的	全部	这	贫穷的

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] .

and	labouring	classes	in	the	three	kingdoms	.
和	劳动	课程	在	这	三	王国	.

为此，应当制定一项法令，对三个王国的所有贫苦劳动阶级进行教育。

[ɪn] [ðɪs] [ækt] , [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] :

In	this	act	,	provision	should	be	made	:
在	这	行为	,	条款	应该	是	制成	:

本法案中应作出如下规定：

[fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['prɑːpər] ['pɝːsənz] [tuː; tə][də'rekt] [ðɪs] [nuː] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

First	For	the	appointment	of	proper	persons	to	direct	this	new	department	of
第一的	为了	这	预约	的	恰当的	人	到	直接的	这	新的	部门	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

首先，需要任命合适的人选来领导这个新成立的政府部门。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [dɪ'pɑːtmənts] ;

which	will	be	found	ultimately	to	prove	the	most	important	of	all	its	departments	;
哪个	将要	是	成立	最终	到	证明	这	最多	重要的	的	全部它是		部门	;

最终将证明，它是所有部门中最重要的一个；

['kɑːnsɪkwentli] , [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [pə'zes] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'tegrəti] , [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd]

consequently	,	those	individuals	who	possess	the	highest	integrity	,	abilities	,	and
最后	,	那些	个人	WHO	具有	这	最高	正直	,	能力	,	和

['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

influence	in	the	state	,
影响	在	这	状态	,

因此，那些在州内拥有最高诚信、能力和影响力的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

should	be	appointed	to	its	direction	.
应该	是	任命	到	它是	方向	.

应任命其负责人。

['sekənd] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['semə¸neriːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [¸ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ʃæl; ʃəl]

Second	-	For	the	establishment	of	seminaries	in	which	those	individuals	who	shall
第二	-	为了	这	建立	的	神学院	在	哪个	那些	个人	WHO	将

[biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðiːz]

be	destined	to	form	the	minds	and	bodies	of	the	future	subjects	of	these
是	注定	到	形式	这	思想	和	身体	的	这	未来	主题	的	这些

['rɛlmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

realms	should	be	well	initiated	in	the	art	and	matter	of	instruction	.
领域	应该	是	出色地	启动	在	这	艺术	和	事情	的	操作说明	.

第二——建立神学院，使那些注定要塑造未来这些领域子民的身心的人，能够接受良好的教育，掌握教学的艺术和知识。

[ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

This	is	,	and	ought	to	be	considered	,
这	是	,	和	应该	到	是	经过考虑的	,

这是，而且应该考虑的，

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['præktɪk(ə)l] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] ;

an	office	of	the	greatest	practical	trust	and	confidence	in	the	empire	;
一个	办公室	的	这	最	实际的	相信	和	信心	在	这	帝国	;

帝国中最受实际信任和信赖的职位；

[fɔːr; fər][let] [ðɪs] ['duːti][biː; bi] [wel] [pər'fɔːrmd] ,

for	let	this	duty	be	well	performed	,
为了	让	这	责任	是	出色地	执行	,

愿此职责得以圆满履行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	the	government	must	proceed	with	ease	to	the	people	and	with
和	这	政府	必须	继续	和	舒适	到	这	人们	和	和

[haɪ] [¸grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['gʌvərn] .

high	gratification	to	those	who	govern	.
高的	满足感	到	那些	WHO	治理	.

政府必须以人为本，让人民感到安心，让执政者感到满意。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['eni] [¸ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd]

At	present	there	are	not	any	individuals	in	the	kingdom	who	have	been	trained
在	展示	那里	是	不是	任何	个人	在	这	王国	WHO	有	到过	受过训练

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [¸dʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][¸aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

to	instruct	the	rising	generation	as	it	is	for	the	interest	and	happiness
到	指示	这	上升	一代	作为	它	是	为了	这	兴趣	和	幸福

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [¸aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] .

of	all	that	it	should	be	instructed	.
的	全部	那	它	应该	是	指示	.

目前王国中还没有受过专门训练来指导下一代的人，而为了所有人的利益和幸福，下一代应该接受指导。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['fjuːtʃər][mæn] ,

The	training	of	those	who	are	to	form	the	future	man	,
这	训练	的	那些	WHO	是	到	形式	这	未来	男人	,

对那些将塑造未来人类的人才进行培训，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kən¸sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['mægnɪtuːd] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn] [duː] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [¸aɪ 'tiː]

becomes	a	consideration	of	the	utmost	magnitude	;	for	,	on	due	reflection	,	it
变成	一个	考虑	的	这	极致	震级	;	为了	,	在	到期的	反射	,	它

[wɪl] [ə'pɪr] ,

will	appear	,
将要	出现	,

这成为一个极其重要的考量因素；因为，仔细思考后就会发现，

[ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

that	instruction	to	the	young	must	be	,	of	necessity	,
那	操作说明	到	这	年轻的	必须	是	,	的	必要性	,

对年轻人的教育必然是:

[ðə; ði]['oʊnli] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][kæn; kən][bi:; bi] [reɪzd] .

the	only	foundation	upon	which	the	superstructure	of	society	can	be	raised	.
这	仅有的	基础	之上	哪个	这	上层建筑	的	社会	能	是	提高	.

社会上层建筑得以建立的唯一基础。

[let] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [left] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] , [tu:; tə] [tʃæns] ,

Let	this	instruction	continue	to	be	left	,	as	heretofore	,	to	chance	,
让	这	操作说明	继续	到	是	左边	,	作为	此前	,	到	机会	,

就让这条指令像以往一样，继续听天由命吧。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

and	often	to	the	most	inefficient	members	of	the	community	,
和	经常	到	这	最多	效率低下	成员	的	这	社区	,

而且往往是给社区里效率最低的成员，

[ænd; ənd][sə'saɪəti][mʌst; məst] [stɪl] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['endləs] ['mizəriz] [wɪtʃ] [stɪl] [ə'raɪz][frʌm; frəm]

and	society	must	still	experience	the	endless	miseries	which	still	arise	from
和	社会	必须	仍然	经验	这	无尽的	苦难	哪个	仍然	出现	从

[sʌtʃ] [wi:k] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] [kən'dʌkt] .

such	weak	and	puerile	conduct	.
这样的	虚弱的	和	幼稚的	执行	.

社会仍然要承受这种软弱幼稚的行为所带来的无尽苦难。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [let][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bi:; bi] [wel] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [wel]

On	the	contrary	,	let	the	instruction	to	the	young	be	well	devised	and	well
在	这	相反	,	让	这	操作说明	到	这	年轻的	是	出色地	设计	和	出色地

['eksɪkju:tɪd] ,

executed	,
执行	,

相反，对年轻人的教导应当精心设计并有效执行。

[ænd; ənd][noʊ] ['sʌbsɪkwənt] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [mə'tɪriəli] [ɪn'dʒʊriəs] .

and	no	subsequent	proceedings	in	the	state	can	be	materially	injurious	.
和	不	随后的	诉讼程序	在	这	状态	能	是	重大	有害的	.

并且该州的任何后续诉讼均不能造成实质性损害。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['tru:li][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] - ['wɜ:rkɪŋ] ['paʊər] ;

For	it	may	truly	be	said	to	be	a	wonder	-	working	power	;
为了	它	可能	真的	是	说	到	是	一个	想知道	-	在职的	力量	;

因为它的确是一种具有神奇力量的东西;

[wʌn] [ðæt] ['merɪts] [ðə; ði] ['di:pəst] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ;

one	that	merits	the	deepest	attention	of	the	legislature	;
一	那	优点	这	最深处	注意力	的	这	立法机关	;

值得立法机关高度重视的事项;

[wɪð; wɪθ] [i:z] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [treɪn] [mæn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['di:mən] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə]

with	ease	it	may	be	used	to	train	man	into	a	demon	of	mischief	to
和	舒适	它	可能	是	用过的	到	火车	男人	进入	一个	恶魔	的	恶作剧	到

[hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

himself	and	to	all	around	him	,
他自己	和	到	全部	大约	他	,

它很容易就能将人训练成一个对自己和周围所有人作恶的恶魔。

[ɔ:r]['ɪntu:][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [bə'nevələns] .

or	into	an	agent	of	unlimited	benevolence	.
或者	进入	一个	代理人	的	无限	仁	.

或者成为一位拥有无限仁慈的代理人。

[θɜːrd] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['semə,neriːz] ['oʊvər][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kiŋdəmz] ; [tuː; tə][biː; bi]
Third - For the establishment of seminaries over the United Kingdoms ; to be
第三 - 为了 这 建立 的 神学院 超过 这 团结的 王国 ; 到 是
[kən'viːniəntli] [pleɪst] ,
conveniently placed ,
方便 放置 ,

第三——在联合王国各地设立神学院；选址应便利，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'stent][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [rɪ'kwaɪər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and of sufficient extent to receive all those who require instruction .
和 的 充足的 程度 到 收到 全部 那些 WHO 要求 操作说明 .

并且规模足够大，可以接收所有需要指导的人。

[fɔːrθ] - [fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt]
Fourth - For supplying the requisite expenditure for the building and support
第四 - 为了 供应 这 必需品 支出 为了 这 建筑 和 支持
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['semə,neriːz] . [fɪfθ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] ,
of those seminaries . Fifth - For the arrangement of the plan which ,
的 那些 神学院 . 第五 - 为了 这 安排 的 这 计划 哪个 ,

第四——用于提供建造和维持这些神学院所需的必要开支。第五——用于安排该计划，该计划：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [duː] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [moʊdz]
for the manner of instruction , upon a due comparison of the various modes
为了 这 方式 的 操作说明 , 之上 一个 到期的 比较 的 这 各种各样的 模式
[naʊ] [ɪn] ['præktɪs] ,
now in practice ,
现在 在 实践 ,

至于教学方式，在对目前各种教学方式进行适当比较之后，

[ɔːr] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] .
or which may be devised , shall appear to be the best .
或者 哪个 可能 是 设计 , 将 出现 到 是 这 最好的 .

或者，可以设计出最好的方案。

[sɪksθ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['prɑːpər]['mæstərz][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .
Sixth - For the appointment of proper masters to each of the schools .
第六 - 为了 这 预约 的 恰当的 大师 到 每个 的 这 学校 .

第六条——为各学校任命合适的教师。

[ænd; ənd] , [læst] - [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bəuθ][fɔːr; fər]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] , [ɪn] [ðiːz]
And , Last - The matter of instruction , both for body and mind , in these
和 , 最后的 - 这 事情 的 操作说明 , 两个都 为了 身体 和 头脑 , 在 这些
['semə,neriːz] ,
seminaries ,
神学院 ,

最后，关于这些神学院中身心两方面的教学问题，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səb'stænʃəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
should be substantially beneficial to the individuals and to the state .
应该 是 实质性 有利 到 这 个人 和 到 这 状态 .

对个人和国家都应该有实质性的好处。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði][soʊl] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
For this is , or ought to be , the sole motive for the establishment of
为了 这 是 , 或者 应该 到 是 , 这 唯一 动机 为了 这 建立 的
['næʃ(ə)nəl] ['semə,neriːz] .
national seminaries .
国家的 神学院 .

因为这正是（或者说应该是）设立国家神学院的唯一动机。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l]

These	are	the	outlines	of	the	provisions	necessary	to	prepare	the	most	powerful
这些	是	这	概述	的	这	条款	必要的	到	准备	这	最多	强大的

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [jet] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][mæn] .

instrument	of	good	that	has	ever	yet	been	placed	in	the	hands	of	man	.
乐器	的	好的	那	有	曾经	然而	到过	放置	在	这	双手	的	男人	.

这些是为准备人类历史上最强大的行善工具而必须制定的条款概要。

[ðə; ði] [læst] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'poʊzd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt]

The	last	national	improvement	which	remains	to	be	proposed	in	the	present	state
这	最后的	国家的	改进	哪个	遗迹	到	是	建议的	在	这	展示	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,

of	the	public	mind	,
的	这	民众	头脑	,

在当前公众舆论状态下，最后一个尚未提出的国家改进措施是：

[ɪz] , [ðæt] [ə'nʌðər] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ækt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pæst] ,

is	,	that	another	legislative	act	should	be	passed	,
是	,	那	其他	立法	行为	应该	是	通过了	,

也就是说，应该通过另一项立法法案。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['regjələr] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

for	the	purpose	of	obtaining	regular	and	accurate	information	relative	to	the
为了	这	目的	的	获得	常规的	和	准确的	信息	相对的	到	这

['vælјuː][ʌv; əv][ænd; ənd] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['leɪbər] ['oʊvər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kiŋdəmz] .

value	of	and	demand	for	labour	over	the	United	Kingdoms	.
价值	的	和	要求	为了	劳动	超过	这	团结的	王国	.

为了获取有关英国劳动力价值和需求的定期、准确的信息。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meʒərz] [wɪtʃ] [wɪl]

This	information	is	necessary	,	preparatory	to	the	adoption	of	measures	which	will
这	信息	是	必要的	,	预备	到	这	采用	的	措施	哪个	将要

[biː; bi] [prə'poʊzd] ,

be	proposed	,
是	建议的	,

这些信息是必要的，是为采取即将提出的措施做准备。

[tuː; tə] [prə'veɪd] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['ʌðər]

to	provide	labour	for	those	who	may	be	occasionally	unable	to	procure	other
到	提供	劳动	为了	那些	WHO	可能	是	偶尔	无法	到	采购	其他

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

为那些偶尔无法获得其他就业机会的人提供劳动力。

[ɪn] [ðɪs] [ækt] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,

In	this	act	provision	should	be	made	,
在	这	行为	条款	应该	是	制成	,

本法案中应作出如下规定：

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['ækjərət] ['kwɔːrtərli] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌntri] [ɔːr]

to	obtain	accurate	quarterly	returns	of	the	state	of	labour	in	each	country	or
到	获得	准确的	季刊	返回	的	这	状态	的	劳动	在	每个	国家	或者

['smɔːlər] ['dɪstrɪkt] ;

smaller	district	;
较小的	区	;

获取每个国家或较小地区每季度准确的劳动力状况报告；

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

the	returns	to	be	made	either	by	the	clergy	,	justices	of	the	peace	,
这	返回	到	是	制成	任何一个	经过	这	牧师	,	法官们	的	这	和平	,

报告应由神职人员、治安法官提交，

[ɔːr] [ˈʌðər] [mɔːr] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈpɝːsənz] .

or	other	more	competent	persons	.
或者	其他	更多的	胜任的	人	.

或其他更有能力的人。

[ðiːz] [rɪˈtɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈteɪn] , [fɜːrst] -

These	returns	should	contain	,	First	-
这些	返回	应该	包含	,	第一的	-

这些返回结果应包含以下内容：首先 -

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn]

The	average	price	of	manual	labour	within	the	district	for	the	period	included	in
这	平均的	价格	的	手动的	劳动	之内	这	区	为了	这	时期	包括	在

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] .

the	return	.
这	返回	.

报告期内该地区人工劳动的平均价格。

[ˈsekənd] - [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .

Second	-	The	number	.
第二	-	这	数字	.

第二点——数字。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈdɪstrɪkt] [huː] [dɪˈpend] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈleɪbər] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [fɔːr; fər]

of	those	in	each	district	who	depend	on	their	daily	labour	or	on	the	parish	for
的	那些	在	每个	区	WHO	依赖	在	他们的	日常的	劳动	或者	在	这	教区	为了

[ðer; ðər] [səˈpɔːrt] ;

their	support	;
他们的	支持	;

每个地区中那些依靠日常劳动或教区收入维持生计的人；

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈtɜːrn] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] , [ænd; ənd] [jet]

and	who	may	be	at	the	period	of	these	returns	unemployed	,	and	yet
和	WHO	可能	是	在	这	时期	的	这些	返回	失业	,	和	然而

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈleɪbər] .

able	to	labour	.
有能力的	到	劳动	.

并且可能在这些统计期间处于失业状态，但仍有劳动能力。

[θɜːrd] - [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [rɪˈtɜːrn] ,

Third	-	The	number	of	those	who	,	at	the	period	of	each	return	,
第三	-	这	数字	的	那些	WHO	,	在	这	时期	的	每个	返回	,

第三——在每次申报期间，人数为

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈpɑːrʃəli] [ɪmˈplɔɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] .

are	but	partially	employed	;	and	the	extent	of	that	partial	employment	.
是	但	部分	受雇	;	和	这	程度	的	那	部分的	就业	.

仅部分就业；以及部分就业的程度。

[prəˈvɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Provision	should	also	be	made	to	obtain	a	statement	of	the	general
条款	应该	还	是	制成	到	获得	一个	陈述	的	这	一般的

[ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrmərli] [ɪmˈplɔɪd] ,

occupations	in	which	the	individuals	had	been	formerly	employed	,
职业	在	哪个	这	个人	有	到过	以前	受雇	,

还应采取措施，获取个人先前从事过的职业概况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][wɜ:rk] [wɪtʃ] [i:tʃ]

with	the	best	conjectures	as	to	the	kind	and	quantity	of	work	which	each
和	这	最好的	猜想	作为	到	这	种类	和	数量	的	工作	哪个	每个

[meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] .

may	be	supposed	still	capable	of	performing	.
可能	是	据称	仍然	有能力的	的	表演	.

根据对每个人可能仍然能够从事的工作种类和数量的最好推测。

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [du:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['haɪli] ['nesəseri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

The	want	of	due	attention	to	this	highly	necessary	branch	of	government	,
这	想	的	到期的	注意力	到	这	高度	必要的	分支	的	政府	,

对政府这一极其重要的部门缺乏应有的重视，

[ə'keɪʒənz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] ['sʌbdʒekts][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['retʃɪd] ; [waɪl] ,

occasions	thousands	of	our	fellow	subjects	to	be	made	wretched	;	while	,
场合	数千	的	我们的	同伴	主题	到	是	制成	可怜	;	尽管	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] ,

from	the	same	cause	,
从	这	相同的	原因	,

导致成千上万的同胞陷入苦难；同时，出于同样的原因，

[ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɑ:r; ər] ['ænjuəli] [di'tiəriəreitid] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] .

the	revenues	of	the	empire	are	annually	deteriorated	to	an	enormous	amount	.
这	收入	的	这	帝国	是	每年	恶化	到	一个	巨大的	数量	.

帝国的收入每年都大幅下降。

[wi:; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ʌv; əv] [pru:f] ,

We	have	stated	,	because	it	is	easy	of	proof	,
我们	有	声明	,	因为	它	是	简单的	的	证明	,

我们已经声明，因为这很容易证明，

[ðæt] [ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

that	the	revenues	of	all	countries	are	derived	directly	or	indirectly	,
那	这	收入	的	全部	国家	是	衍生的	直接地	或者	间接	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][mæn] ;

from	the	labour	of	man	;
从	这	劳动	的	男人	;

所有国家的收入都直接或间接地来源于人类的劳动；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['erərz] ,

and	yet	the	British	Government	,	which	,	with	all	its	errors	,
和	然而	这	英国	政府	,	哪个	,	和	全部	它是	错误	,

然而，英国政府，尽管犯了很多错误，

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn]

is	among	the	best	devised	and	most	enlightened	that	has	hitherto	been
是	之中	这	最好的	设计	和	最多	开明	那	有	迄今为止	到过

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

它是迄今为止所建立的最精妙、最富有远见的制度之一。

[meɪks] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [weɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪbər] .

makes	extravagant	and	unnecessary	waste	of	that	labour	.
制作	靡	和	不必要	浪费	的	那	劳动	.

这是对劳动力的铺张浪费和不必要的浪费。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðɪs] [weɪst] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] [pɪ'kju:nieri] ['dɪfəkəltɪz] ,

It	makes	this	waste	,	too	,	in	the	midst	of	its	greatest	pecuniary	difficulties	,
它	制作	这	浪费	,	也	,	在	这	中间	的	它是	最	金钱	困难	,

而且，它还在最困难的经济困境中制造这种浪费。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['efərts] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɑːr; ər] ['rekwɪzɪt] !

and	when	the	utmost	efforts	of	every	individual	in	the	state	are	requisite	!
和	什么时候	这	极致	努力	的	每一个	个人	在	这	状态	是	必需品	!

当需要全州每个人付出最大努力的时候！

[ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['leɪbər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ɔːl] ,

This	waste	of	human	labour	,	as	it	is	highly	unjust	to	all	,
这	浪费	的	人类	劳动	,	作为	它	是	高度	不公正	到	全部	,

这种对人力的浪费，对所有人都是极不公平的。

[ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɪm'pɑːlətɪk][ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [vjuː] , [bʌt; bət][ɪz][moʊst]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː]

is	not	only	impolitic	in	a	national	view	,	but	is	most	cruel	to	the	individuals	who
是	不是	仅有的	不合时宜	在	一个	国家的	看法	,	但	是	最多	残忍的	到	这	个人	WHO

,

,

,

从国家层面来看，这不仅不明智，而且对个人而言也极其残酷。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪst] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] ['sʌfərəz] .

in	consequence	of	this	waste	,	are	the	immediate	sufferers	.
在	结果	的	这	浪费	,	是	这	即时	受害者	.

这种浪费的直接受害者是那些受害人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [hə'kʊlɪən] [tæsk][tuː; tə] [treɪs] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ðə; ðɪ]

It	would	be	an	Herculean	task	to	trace	through	all	their	ramifications	the
它	会	是	一个	赫拉克勒斯	任务	到	痕迹	通过	全部	他们的	后果	这

['veriəs] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erərz] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn]

various	injurious	effects	which	result	from	the	fundamental	errors	by	which	man
各种各样的	有害的	效果	哪个	结果	从	这	基本的	错误	经过	哪个	男人

[hæz; həz] [bɪn] ,

has	been	,
有	到过	,

要追溯人类犯下的根本性错误所造成的各种有害后果的所有影响，将是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd][ɪz] ['gʌvənd] ; [nɔːr][ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrld] [jet] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪ'veləpmənt] .

and	is	governed	;	nor	is	the	world	yet	fully	prepared	for	such	development	.
和	是	受统治	;	也不	是	这	世界	然而	完全	准备	为了	这样的	发展	.

而且受到治理；世界也尚未为这种发展做好充分准备。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] , [naʊ] ['mɪrli] [sketʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][də'rekt][ænd; ənd]

We	shall	,	therefore	,	now	merely	sketch	some	of	the	most	direct	and
我们	将	,	所以	,	现在	仅仅	草图	一些	的	这	最多	直接的	和

['pælpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'fekts] ,

palpable	of	these	effects	,
可感知的	的	这些	效果	,

因此，我们现在仅简要概述其中一些最直接、最明显的后果。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][nɑːn] - [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːr]

relative	to	the	oversight	of	governments	in	regard	to	the	non	-	application	or
相对的	到	这	监督	的	政府	在	看待	到	这	非	-	应用	或者

[ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

misapplication	of	the	labour	of	the	poor	and	unoccupied	.
误用	的	这	劳动	的	这	贫穷的	和	空置	.

就政府对贫困和失业人员劳动力未被利用或被滥用的监督而言。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [meɪ] ['iːzəli] [ænd; ənd]

It	has	been	shown	that	the	governing	powers	of	any	country	may	easily	and
它	有	到过	所示	那	这	治理	权力	的	任何	国家	可能	容易地	和

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] [gɪv] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts][dʒʌst] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] ['hæbɪts] ;

economically	give	the	subjects	just	sentiments	and	the	best	habits	;
经济上	给	这	主题	只是	情感	和	这	最好的	习惯	;

事实证明，任何国家的统治者都可以轻易且经济地赋予臣民公正的情感和良好的习惯；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'temptid] ,

and	so	long	as	this	shall	remain	unattempted	,
和	所以	长的	作为	这	将	保持	未尝试	,

只要这件事不被尝试，

['gʌvərnmənts] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðer; ðər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

governments	will	continue	to	neglect	their	most	important	duties	as	well	as
政府	将要	继续	到	忽视	他们的	最多	重要的	职责	作为	出色地	作为

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

各国政府将继续忽视其最重要的职责和利益。

[sʌtʃ] [nɪ'glekt] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ɪn]['brɪt(ə)n] , [wer] ,

Such	neglect	now	exists	in	Britain	,	where	,
这样的	忽视	现在	存在	在	英国	,	在哪里	,

这种忽视现象如今在英国也存在，具体而言，

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['paʊɚz] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðiːz] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['benɪfɪts]

in	lieu	of	the	governing	powers	making	any	effort	to	attain	these	inestimable	benefits
在	代替	的	这	治理	权力	制作	任何	努力	到	达到	这些	不可估量	好处

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] ,

for	the	individuals	belonging	to	the	empire	,
为了	这	个人	属于	到	这	帝国	,

鉴于统治者并未采取任何措施为帝国公民争取这些无可估量的利益，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [lɔːz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kri'eɪt]

they	must	content	themselves	with	the	existence	of	laws	which	must	create
他们	必须	内容	他们自己	和	这	存在	的	法律	哪个	必须	创造

['sentɪmənts] [ænd; ənd]['hæbɪts] ['haɪli] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd]

sentiments	and	habits	highly	injurious	to	the	welfare	of	the	individuals	and
情感	和	习惯	高度	有害的	到	这	福利	的	这	个人	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	the	state	.
的	这	状态	.

他们只能满足于现有的法律，而这些法律必然会产生对个人和国家福祉极为有害的思想和习惯。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] , [baɪ][ðer; ðər]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [ɪ'fekts] , [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [noʊ]

Many	of	these	laws	,	by	their	never	-	failing	effects	,	speak	in	a	language	which	no
许多	的	这些	法律	,	经过	他们的	绝不	-	失败	效果	,	说话	在	一个	语言	哪个	不

[wʌn][kæn; kən] [ˌmɪsʌndər'stænd] ,

one	can	misunderstand	,
一	能	误解	,

这些法律条文由于其始终有效的效力，用一种任何人都不可能误解的语言表达出来。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] , , [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

and	say	to	the	unprotected	and	untaught	,	,	Remain	in	ignorance	,
和	说	到	这	未受保护	和	未受过教育	,	,	保持	在	无知	,

对那些未受保护、未受教导的人说："继续蒙昧吧。"

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['leɪbər] [biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ] [ðæt] ['ɪgnərəns] , .

and	let	your	labour	be	directed	by	that	ignorance	,	.
和	让	你的	劳动	是	指导	经过	那	无知	,	.

让你的劳动受这种无知支配吧。

[fɔːr; fər] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [wʌt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [laɪf][baɪ] [sʌtʃ] ['leɪbər] ,

for	while	you	can	Procure	what	is	sufficient	to	support	life	by	such	labour	,
为了	尽管	你	能	采购	什么	是	充足的	到	支持	生活	经过	这样的	劳动	,

因为只要你通过这样的劳动能够获得维持生活所需的基本生活所需，

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ˈæbdʒekt] [ˈpɑːvərti] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [ˈmɪzəri]

although	that	life	should	be	an	existence	in	abject	poverty	,	disease	,	and	misery
虽然	那	生活	应该	是	一个	存在	在	卑贱	贫困	,	疾病	,	和	苦难

,

,

,

尽管那种生活应该是在极度贫困、疾病和痛苦中度过的，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prəˈsiːdɪŋz] ; [wen] ,

we	will	not	trouble	ourselves	with	you	,	or	any	of	your	proceedings	;	when	,
我们	将要	不是	麻烦	我们自己	和	你	,	或者	任何	的	你的	诉讼程序	;	什么时候	,

我们不会再为你们或你们的任何行为而烦恼；当，

[haʊˈevər] , [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [prəˈkjʊr] [wɜːrk] , [ɔːr] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [səˈpɔːrt]

however	,	you	can	no	longer	procure	work	,	or	obtain	the	means	to	support
然而	,	你	能	不	更长	采购	工作	,	或者	获得	这	方法	到	支持

[ˈneɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

然而，你再也无法找到工作，也无法获得维持自然所需的资源。

[ðen] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ɪn] [ˈaɪdlnəs] .

then	apply	for	relief	to	the	parish	,	and	you	shall	be	maintained	in	idleness	.
然后	申请	为了	宽慰	到	这	教区	,	和	你	将	是	维持	在	懒惰	.

-

'

-

-

然后向教区申请救济，你就可以安享闲散生活了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈaɪdlnəs] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

And	in	ignorance	and	idleness	,	even	in	this	country	,
和	在	无知	和	懒惰	,	甚至	在	这	国家	,

即使在这个国家，无知和懒惰也依然存在。

[wer] [ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] [ɪz][ɔːr] [ˈɔːlweɪz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈvæljuəb(ə)l] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]

where	manual	labour	is	or	always	might	be	made	valuable	,	hundreds	of
在哪里	手动的	劳动	是	或者	总是	可能	是	制成	有价值的	,	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] ,

thousands	of	men	,
数千	的	男人	,

在体力劳动有价值或始终有价值的地方，成千上万的男性，

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈdeɪli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .

women	,	and	children	are	daily	supported	.
女性	,	和	孩子们	是	日常的	有	.

妇女和儿童每天都能得到帮助。

[noʊ][wʌn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [səˈpoʊz] [ðæt] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]

No	one	acquainted	with	human	nature	will	suppose	that	men	,	women	,	and	children
不	一	熟人	和	人类	自然	将要	认为	那	男人	,	女性	,	和	孩子们

,

,

,

任何了解人性的人都不会认为男人、女人和孩子，

[kæn; kən][biː; bi] [lɔːŋ] [meɪnˈteɪnd] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈaɪdlnəs] , [wɪˈðaʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [həˈbɪtʃueɪtɪd]

can	be	long	maintained	in	ignorance	and	idleness	,	without	becoming	habituated
能	是	长的	维持	在	无知	和	懒惰	,	没有	成为	习惯性的

[tuː; tə] [kraɪm] .

to	crime	.
到	犯罪	.

即使长期处于无知和懒惰的状态，也不会养成犯罪习惯。

([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pər'hæps] , [pruːv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

(	It	would	,	perhaps	,	prove	an	interesting	calculation	,	and	useful	to
(	它	会	,	也许	,	证明	一个	有趣的	计算	,	和	有用	到

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

（这或许会是一项有趣的计算，而且对政府也很有用，）

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪts]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,

to	estimate	how	much	its	finances	would	be	improved	,
到	估计	如何	很多	它是	财政	会	是	改进	,

为了估算其财务状况将改善多少，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['prɑːpər] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekts] ,

by	giving	proper	employment	to	a	million	of	its	subjects	,
经过	给予	恰当的	就业	到	一个	百万	的	它是	主题	,

通过为一百万民众提供合适的就业机会，

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðæt] ['mɪljən] [ɪn] ['ɪgnərəns] , ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] [kraɪm] .

rather	than	by	supporting	that	million	in	ignorance	,	idleness	,	and	crime	.
相当	比	经过	支持	那	百万	在	无知	,	懒惰	,	和	犯罪	.

而不是让那一百万人陷入无知、懒惰和犯罪之中。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Will	it	exceed	the	bounds	of	moderation	to	say	,	that	a	million	of	the
将要	它	超过	这	界限	的	适度	到	说	,	那	一个	百万	的	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][soʊ] [ɪm'plɔɪd] ,

population	so	employed	,
人口	所以	受雇	,

如果说有100万人口因此就业，这是否太过夸张了?

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['gʌvərnmənt] , [maɪt] [ɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

under	the	direction	of	an	intelligent	government	,	might	earn	to	the	state
在下面	这	方向	的	一个	聪明的	政府	,	可能	赚	到	这	状态

[ten] [paʊndz] [iːtʃ] ['ænjuəli] ,

ten	pounds	each	annually	,
十	磅	每个	每年	,

在英明政府的领导下，每人每年可能为国家赚取十英镑。

[ɔːr] [ten] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] [pər] ['ænəm] ?

or	ten	millions	sterling	per	annum	?
或者	十	百万	英镑	每	年	?

或者每年一千万英镑?

[ten] ['mɪljənz] [pər] [jɪr] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [baɪ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɜːrnɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr]

Ten	millions	per	year	would	be	obtained	,	by	each	individual	earning	less	than	four
十	百万	每	年	会	是	获得	,	经过	每个	个人	收入	较少的	比	四

['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] ;

shillings	per	week	;
先令	每	星期	;

如果每个人每周收入不到四先令，那么每年就能获得一千万;

[ænd; ənd] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['kiŋdəmz] ,

and	any	part	of	the	population	of	these	kingdoms	,
和	任何	部分	的	这	人口	的	这些	王国	,

以及这些王国的任何一部分人口，

[ɪn'kluːdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['leɪbər] ,

including	within	the	average	the	too	young	and	the	too	old	for	labour	,
包括	之内	这	平均的	这	也	年轻的	和	这	也	老的	为了	劳动	,

其中包括平均而言太年轻和太年老而无法劳动的人群。

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] , ['ʌndər] ['prɑːpər] [ə'reɪndʒmənts] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [pər]

may	be	made	to	earn	,	under	proper	arrangements	,	more	than	four	shillings	per
可能	是	制成	到	赚	,	在下面	恰当的	安排	,	更多的	比	四	先令	每

[wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

week	to	the	state	,
星期	到	这	状态	,

在适当安排下，每周可以为国家赚取超过四先令的收入。

[bɪ'saɪdz] [krɪ'eɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .)

besides	creating	an	innumerable	train	of	other	more	beneficial	consequences	.	)
除了	创建	一个	无数	火车	的	其他	更多的	有利	结果	.	)

此外，它还会带来无数其他更有益的后果。）

[waɪ] [ðen] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['aɪd(ə)l] [pʊr] [ɪn] [ðiːz] ['kiŋdəmz] ?

Why	then	,	are	there	any	idle	poor	in	these	kingdoms	?
为什么	然后	,	是	那里	任何	闲置的	贫穷的	在	这些	王国	?

那么，这些王国里为什么会有游手好闲的穷人呢?

['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

Solely	because	so	large	a	part	of	the	population	have	been	permitted	to
仅	因为	所以	大的	一个	部分	的	这	人口	有	到过	允许	到

[groʊ] [ʌp][tuː; tə] ['mænhʊd] [ɪn][groʊs] ['ɪgnərəns] ;

grow	up	to	manhood	in	gross	ignorance	;
生长	向上	到	男子气概	在	总的	无知	;

仅仅因为很大一部分人口被允许在极度无知中长大成人；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːr] ['iːzəli] [meɪ] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	because	,	when	they	are	,	or	easily	may	be	trained	to	be	willing	to
和	因为	,	什么时候	他们	是	,	或者	容易地	可能	是	受过训练	到	是	愿意的	到

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

而且，当他们愿意劳动时，或者很容易被训练成愿意劳动的人，

['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

useful	and	productive	employment	has	not	been	provided	for	them	.
有用	和	生产力	就业	有	不是	到过	假如	为了	他们	.

他们没有获得有益且富有成效的就业机会。

[ɔːl] [men] [meɪ] , [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd]['prɑːpər] [lɔːz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

All	men	may	,	by	judicious	and	proper	laws	and	training	,
全部	男人	可能	,	经过	明智的	和	恰当的	法律	和	训练	,

所有男性，通过明智的、适当的法律和训练，都可以

['redɪli] [ə'kwaɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['hæbɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]

readily	acquire	knowledge	and	habits	which	will	enable	them	,	if	they	be
容易	获得	知识	和	习惯	哪个	将要	使能够	他们	,	如果	他们	是

[pər'mɪtɪd] ,

permitted	,
允许	,

如果允许，他们很容易就能获得使自己能够掌握的知识和习惯，

[tuː; tə] [prə'duːs] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] :

to	produce	far	more	than	they	need	for	their	support	and	enjoyment	:
到	生产	远的	更多的	比	他们	需要	为了	他们的	支持	和	享受	:

[ænd; ənd] [ðʌs] ['eni] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

and	thus	any	population	,
和	因此	任何	人口	,

生产的产品远远超过他们维持自身生存和享受所需：因此，任何人口，

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['plenti] [ænd; ənd][ɪn]

in	the	fertile	parts	of	the	earth	,	may	be	taught	to	live	in	plenty	and	in
在	这	沃	部分	的	这	地球	,	可能	是	教授	到	居住	在	很多	和	在

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

在地球肥沃的土地上，人们可以学会过上富足幸福的生活。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃeks] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

without	the	checks	of	vice	and	misery	.
没有	这	检查	的	副	和	苦难	.

没有恶习和苦难的约束。

['mɪstər] ['mælθəs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [kə'rekt] ,

Mr	Malthus	is	,	however	,	correct	,
先生	马尔萨斯	是	,	然而	,	正确的	,

然而，马尔萨斯先生的说法是正确的。

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['evər] [ə'dæptɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]

when	he	says	that	the	population	of	the	world	is	ever	adapting	itself	to	the
什么时候	他	说道	那	这	人口	的	这	世界	是	曾经	适应	本身	到	这

['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [reɪzd] [fɔːr; fər][ɪts] [sə'pɔːrt] ;

quantity	of	food	raised	for	its	support	;
数量	的	食物	提高	为了	它是	支持	;

他说，世界人口一直在不断适应为其生存而生产的粮食数量；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fuːd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

but	he	has	not	told	us	how	much	more	food	an	intelligent	and
但	他	有	不是	讲述	我们	如何	很多	更多的	食物	一个	聪明的	和

[ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kri'eɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] ,

industrious	people	will	create	from	the	same	soil	,
勤劳	人们	将要	创造	从	这	相同的	土壤	,

但他没有告诉我们，一个聪明勤劳的民族能够从同样的土地上生产出多少更多的粮食。

[ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][wʌn] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪl] - ['gʌvənd] .

than	will	be	produced	by	one	ignorant	and	ill	-	governed	.
比	将要	是	生产	经过	一	无知	和	患病的	-	受统治	.

比无知且治理不善的人所产生的结果要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wʌn][tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .

It	is	,	however	,	as	one	to	infinity	.
它	是	,	然而	,	作为	一	到	无穷大	.

然而，它与无穷大一样。

[fɔːr; fər][mæn] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [fuːd] .

For	man	knows	not	the	limit	to	his	power	of	creating	food	.
为了	男人	知道	不是	这	限制	到	他的	力量	的	创建	食物	.

人类创造食物的能力是无穷无尽的。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] ['paʊər] [bɪn] ['lætərli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] !

How	much	has	this	power	been	latterly	increased	in	these	islands	!
如何	很多	有	这	力量	到过	后来	增加	在	这些	岛屿	!

近年来，这些岛屿上的这种力量增强了多少啊！

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

And	in	them	such	knowledge	is	in	its	infancy	.
和	在	他们	这样的	知识	是	在	它是	婴儿期	.

而他们心中的这种知识还处于萌芽阶段。

[jet] [kəm'per] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [fu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] -

Yet	**compare**	**even**	**this**	**power**	**of**	**raising**	**food**	**with**	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**Bosgemens**
然而	比较	甚至	这	力量	的	提高	食物	和	这	努力	的	这	-

[ɔ:r] ['ʌðər] ['sævidʒiz] ,

or	**other**	**savages**	**,**
或者	其他	野蛮人	,

然而，即便将这种粮食生产能力与博斯格门人或其他野蛮人的努力相比，也相形见绌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , [pər'hæps] , [æz; əz][wʌn][tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

and	**it**	**will**	**be**	**found**	**,**	**perhaps**	**,**	**as**	**one**	**to**	**a**	**thousand**	**.**
和	它	将要	是	成立	,	也许	,	作为	一	到	一个	千	.

或许，它的出现概率是千分之一。

[fu:d] [fɔ:r; fər][mæn] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Food	**for**	**man**	**may**	**also**	**be**	**considered**	**as**	**a**	**compound**	**of**	**the**	**original**
食物	为了	男人	可能	还	是	经过考虑的	作为	一个	化合物	的	这	原来的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	**,**
元素	,

人类的食物也可以被视为原始元素的复合体。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] , [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] , [ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['kemɪstri] [ɪz] ['deɪli] ['ædɪŋ]

of	**the**	**qualities**	**,**	**combinations**	**,**	**and**	**control**	**of**	**which**	**,**	**chemistry**	**is**	**daily**	**adding**
的	这	品质	,	组合	,	和	控制	的	哪个	,	化学	是	日常的	添加

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] ;

to	**our**	**knowledge**	**;**
到	我们的	知识	;

化学每天都在不断丰富我们对物质的性质、组合和控制的认识；

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [jet] [fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [wʌt] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪ] [li:d] ,

nor	**is**	**it**	**yet**	**for**	**man**	**to**	**say**	**to**	**what**	**this**	**knowledge**	**may**	**lead**	**,**
也不	是	它	然而	为了	男人	到	说	到	什么	这	知识	可能	带领	,

目前还无法断言这种知识会带来什么结果。

[ɔ:r] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [end] .

or	**where**	**it**	**may**	**end**	**.**
或者	在哪里	它	可能	结尾	.

或者它最终会走向何方。

[ðə; ði] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:kt] ['ɔ:lsoʊ] , [ə'fɔ:rdz] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [fu:d] .

The	**sea**	**,**	**it**	**may**	**be**	**remarked**	**also**	**,**	**affords**	**an**	**inexhaustible**	**source**	**of**	**food**	**.**
这	海	,	它	可能	是	评论	还	,	提供	一个	取之不尽的	来源	的	食物	.

值得一提的是，海洋提供了取之不尽的食物来源。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ðen] [bi:; bi] ['seɪfli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪ] [bi:; bi]

It	**may**	**then**	**be**	**safely**	**asserted**	**that**	**the**	**population**	**of**	**the**	**world**	**may**	**be**
它	可能	然后	是	安全	断言	那	这	人口	的	这	世界	可能	是

[ə'laʊd] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [fɔ:r; fər] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ;

allowed	**naturally**	**to**	**increase**	**for**	**many**	**thousand**	**years**	**;**
允许	自然	到	增加	为了	许多	千	年	;

因此可以肯定地说，世界人口可以自然增长数千年；

[ænd; ənd] [jet] ,

and	**yet**	**,**
和	然而	,

然而，

['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

under	a	system	of	government	founded	on	the	principles	for	the	truth	of
在下面	一个	系统	的	政府	创立	在	这	原则	为了	这	真相	的

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'tend] ,

which	we	contend	,
哪个	我们	抗衡	,

在我们所坚持的真理原则所建立的政府体制下，

[ðə; ði] [hoʊl] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [tʃek]

the	whole	may	continue	to	live	in	abundance	and	happiness	,	without	one	check
这	所有的	可能	继续	到	居住	在	丰富	和	幸福	,	没有	一	查看

[ʌv; əv] [vaɪs] [ɔːr] ['mɪzəri] ;

of	vice	or	misery	;
的	副	或者	苦难	;

全体人民可以继续过着富足幸福的生活，不受任何罪恶或苦难的侵扰；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['hjuːmən] ['leɪbər] , ['prɑːpərli] [də'rektɪd] ,

and	under	the	guidance	of	these	principles	,	human	labour	,	properly	directed	,
和	在下面	这	指导	的	这些	原则	,	人类	劳动	,	适当地	指导	,

在这些原则的指导下，人类劳动，如果得到适当的引导，

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

may	be	made	far	more	than	sufficient	to	enable	the	population	of	the	world
可能	是	制成	远的	更多的	比	充足的	到	使能够	这	人口	的	这	世界

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

to	live	in	the	highest	state	of	human	enjoyment	.
到	居住	在	这	最高	状态	的	人类	享受	.

或许可以提供远远超过所需的资源，使世界人口能够过上人类最高水平的生活。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪzəri] [tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪneɪt] ,

Shall	we	then	continue	to	allow	misery	to	predominate	,
将	我们	然后	继续	到	允许	苦难	到	占主导地位	,

难道我们要继续任由苦难横行吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [əb'sɜːrdli] [ə'plaɪd] [ɔːr] ['weɪstɪd] ,

and	the	labour	of	man	to	be	most	absurdly	applied	or	wasted	,
和	这	劳动	的	男人	到	是	最多	荒谬地	应用	或者	浪费	,

人类的劳动成果被最荒谬地利用或浪费，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] ['mɪzəri] ?

when	it	might	be	easily	directed	to	remove	that	misery	?
什么时候	它	可能	是	容易地	指导	到	消除	那	苦难	?

明明可以很容易地利用它来消除这种痛苦，对吗?

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [pə'zesɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bɑːdɪli] [streŋθ] ,

The	labour	of	every	man	,	woman	,	and	child	,	possessing	sufficient	bodily	strength	,
这	劳动	的	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	,	拥有	充足的	身体上的	力量	,

凡有足够体力的男女老幼，都应参与劳动。

[meɪ] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [pər'hæps] ,

may	be	advantageously	employed	for	the	public	;	and	there	is	not	,	perhaps	,
可能	是	有利地	受雇	为了	这	民众	;	和	那里	是	不是	,	也许	,

可能对公众有利；而且，或许没有，

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɪːm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz]

a	stronger	evidence	of	the	extreme	ignorance	and	fallacy	of	the	systems
一个	更强	证据	的	这	极端	无知	和	谬论	的	这	系统

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['gʌvənd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

which	have	hitherto	governed	the	world	,
哪个	有	迄今为止	受统治	这	世界	,

这更有力地证明了迄今为止统治世界的那些体系的极端无知和谬误。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] ['æktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] ,

than	that	the	rich	,	the	active	,	and	the	powerful	,	should	,	by	tacit	consent	,
比	那	这	富有的	,	这	积极的	,	和	这	强大的	,	应该	,	经过	默契	同意	,

与其说富人、活跃分子和权贵应该默认接受，不如说，

[sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [kraɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [treɪn]

support	the	ignorant	in	idleness	and	crime	,	without	making	the	attempt	to	train
支持	这	无知	在	懒惰	和	犯罪	,	没有	制作	这	试图	到	火车

[ðem; ðəm]['ɪntu:] [ɪn'dʌstriəs] ,

them	into	industrious	,
他们	进入	勤劳	,

纵容无知者游手好闲、犯罪，却不去尝试培养他们成为勤劳的人。

[ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;

intelligent	,	and	valuable	members	of	the	community	;
聪明的	,	和	有价值的	成员	的	这	社区	;

聪明睿智、对社会有价值的成员；

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd]

although	the	means	by	which	the	change	could	be	easily	effected
虽然	这	方法	经过	哪个	这	改变	可以	是	容易地	受影响

[hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] !

have	been	always	at	their	command	!
有	到过	总是	在	他们的	命令	!

尽管他们一直都掌握着可以轻松实现这种改变的手段！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	,	however	,
它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [gɪv] [də'rekt] [ɪm'plɔɪmənt]

intended	to	propose	that	the	British	Government	should	now	give	direct	employment
故意的	到	提出	那	这	英国	政府	应该	现在	给	直接的	就业

[tu:; tə][ɔ:l] [ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

to	all	its	working	population	.
到	全部	它是	在职的	人口	.

旨在提议英国政府现在应该直接向所有劳动人口提供就业机会。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

it	is	confidently	expected	that	a	national	system	for	the	training	and
它	是	自信地	预期的	那	一个	国家的	系统	为了	这	训练	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ɪ'fektʃuəl] ,

education	of	the	poor	and	lower	orders	will	be	so	effectual	,
教育	的	这	贫穷的	和	降低	订单	将要	是	所以	有效的	,

人们有信心，建立一套全国性的贫困和下层阶级培训教育体系将会非常有效。

[ðæt] [er] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðəm'selvz] ,

that	ere	long	they	will	all	find	employment	sufficient	to	Support	themselves	,
那	埃雷	长的	他们	将要	全部	寻找	就业	充足的	到	支持	他们自己	,

不久之后，他们都会找到足以养活自己的工作。

[ɪk'sept] [ɪn] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['sʌd(ə)n] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ,

except	in	cases	of	great	sudden	depression	in	the	demand	for	,
除了	在	案例	的	伟大的	突然	沮丧	在	这	要求	为了	,

除非出现需求突然大幅下降的情况，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] , ['leɪbər] .

and	consequent	depreciation	in	the	value	of	,	labour	.
和	后果	折旧	在	这	价值	的	,	劳动	.

以及由此导致的劳动力价值贬值。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] ['evər] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [ʌn'feɪvərəbl] [ˌflʌktju'eiʃəns]

To	prevent	the	crime	and	misery	which	ever	follow	these	unfavourable	fluctuations
到	防止	这	犯罪	和	苦难	哪个	曾经	跟随	这些	不利	波动

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ænd; ənd]['vælju:][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

in	the	demand	for	and	value	of	labour	,
在	这	要求	为了	和	价值	的	劳动	,

为了防止因劳动力需求和价值的不利波动而导致的犯罪和苦难，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['praɪmeri]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [sɪn'sɪrli] ['ɪntrəsts] [ɪt'self]

it	ought	to	be	a	primary	duty	of	every	government	that	sincerely	interests	itself
它	应该	到	是	一个	基本的	责任	的	每一个	政府	那	真挚地	兴趣	本身

[ɪn][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekts] ,

in	the	well	-	being	of	its	subjects	,
在	这	出色地	-	存在	的	它是	主题	,

对于任何真心关心人民福祉的政府而言，这都应该是其首要职责。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [pər'petʃuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['riːəl]['næʃ(ə)nəl][juː'tɪlətiˌ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [ə'plai] [meɪ]

to	provide	perpetual	employment	of	real	national	utility	,	in	which	all	who	apply	may
到	提供	永久	就业	的	真实的	国家的	公用事业	,	在	哪个	全部	WHO	申请	可能

[biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːkjupaɪd] .

be	immediately	occupied	.
是	立即地	占领	.

提供具有真正国家效用的永久性就业机会，所有申请者均可立即获得就业机会。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [frʌm; frəm] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

In	order	that	those	only	who	could	not	obtain	employment	from	private	individuals
在	命令	那	那些	仅有的	WHO	可以	不是	获得	就业	从	私人的	个人

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['næʃ(ə)nəl] [wɜːrks] ,

should	be	induced	to	avail	themselves	of	these	national	works	,
应该	是	诱导	到	可用	他们自己	的	这些	国家的	作品	,

为了促使那些无法从私人那里获得工作的人参与这些国家工程，

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['leɪbər] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [fɪkst] [æt; ət][sʌm; səm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [les]

the	rate	of	the	public	labour	might	be	in	general	fixed	at	some	proportion	less
这	速度	的	这	民众	劳动	可能	是	在	一般的	固定的	在	一些	部分	较少的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] ['leɪbər]

than	the	average	rate	of	private	labour	in	the	district	in	which	such	public	labour
比	这	平均的	速度	的	私人的	劳动	在	这	区	在	哪个	这样的	民众	劳动

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

should	be	performed	.
应该	是	执行	.

公共劳动的工资率通常可以设定为比公共劳动所在地区私人劳动的平均工资率低一定比例。

[ðiːz] [reɪts] [maɪt] [biː; bi] ['redɪli] [æsə'teind] [ænd; ənd] [fɪkst] ,

These	rates	might	be	readily	ascertained	and	fixed	,
这些	利率	可能	是	容易	已确定	和	固定的	,

这些利率或许很容易确定和固定，

[baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔːr] ['dɪstrɪkt] ['kwɔːrtərli] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv]

by	reference	to	the	county	or	district	quarterly	returns	of	the	average	rate	of
经过	参考	到	这	县	或者	区	季刊	返回	的	这	平均的	速度	的

['leɪbər] .

labour	.
劳动	.

参照县或区季度平均劳动力成本报告。

[ðɪs] ['meʒər] , [dʒu'dɪʃəsli] ['mænɪdʒd] , [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
This measure , judiciously managed , would have a similar effect on the price of
这 措施 , 谨慎地 管理 , 会 有 一个 相似的 影响 在 这 价格 的
['leɪbər] ,
labour ,
劳动 ,

如果管理得当，这项措施会对劳动力价格产生类似的影响。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] ,
that the sinking fund produces on the Stock Exchange ; and ,
那 这 下沉 基金 产 在 这 库存 交换 ; 和 ,

偿债基金在证券交易所产生的收益；以及，

[æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['leɪbər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fɔːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['tempərət]
as the price of public labour should never fall below the means of temperate
作为 这 价格 的 民众 劳动 应该 绝不 落下 以下 这 方法 的 温带
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

公共劳动力的价格绝不能低于维持正常生活所需的水平。

[ðə; ði][plæn] [prə'poʊzd] [wʊd] [pər'petʃuəli] [tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['næʃnəli]
the plan proposed would perpetually tend to prevent an excess of nationally
这 计划 建议的 会 永恒地 趋向 到 防止 一个 过量的 的 全国范围内
[ɪn'dʒʊriəs] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ʌnprə'tektɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
injurious pressure on the most unprotected part of society .
有害的 压力 在 这 最多 未受保护 部分 的 社会 .

所提出的方案将始终有助于防止对社会中最弱势群体施加过大的国家有害压力。

[ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [best] [sɔːrs] , [pər'hæps] , [ʌv; əv]
The most obvious , and , in the first place , the best source , perhaps , of
这 最多 明显的 , 和 , 在 这 第一的 地方 , 这 最好的 来源 , 也许 , 的
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

最显而易见，或许也是最好的就业来源是：

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv] [roʊdz] .
would be the making and repairing of roads .
会 是 这 制作 和 维修 的 道路 .

指的是道路的修建和维修。

[sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [pər'petʃuəl] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ;
Such employment would be perpetual over the whole kingdom ;
这样的 就业 会 是 永久 超过 这 所有的 王国 ;

这种就业机会将在整个王国永久存在；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [truː] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊdz] [æt; ət][ɔːl]
and it will be found true national economy to keep the public roads at all
和 它 将要 是 成立 真的 国家的 经济 到 保持 这 民众 道路 在 全部
[taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] [ðæn; ðən] ,
times in a much higher state of repair than ,
时代 在 一个 很多 更高 状态 的 维修 比 ,

事实证明，真正有利于国民经济发展的，是始终保持公共道路的良好维护状态，远高于其他任何方式。

[pər'hæps] , ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] .
perhaps , any of them are at present .
也许 , 任何 的 他们 是 在 展示 .

或许，他们之中有人目前就是。

[ɪf] ['rekwɪzɪt] , [kə'nælz] , ['hɑːrbər] , [dɑːks] , ['ʃɪpbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] ,
If requisite , canals , harbours , docks , shipbuilding , and materials for the navy ,
如果 必需品 , 运河 , 港口 , 码头 , 造船 , 和 材料 为了 这 海军 ,
[meɪ] [biː; bi] ['æftərwərdz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ;
may be afterwards resorted to ;
可能 是 然后 复原 到 ;

如有需要，之后可动用运河、港口、码头、造船厂和海军所需物资；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['riːsɔːrsɪz] [wʊd] [biː; bi]
it is not , however , supposed that many of the latter resources would be
它 是 不是 , 然而 , 据称 那 许多 的 这 后者 资源 会 是
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

然而，人们并不认为后一种资源是必需的。

[ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [nɑːt] ['eniθɪŋ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn] ['præktɪs]
A persevering attention , without which , indeed , not anything beneficial in practice
一个 坚持不懈 注意力 , 没有 哪个 , 的确 , 不是 任何事物 有利 在 实践
[kæn; kən] ['evər] [biː; bi] [ə'teɪnd] ,
can ever be attained ,
能 曾经 是 已达到 ,

持之以恒的专注，如果没有这种专注，实际上就不可能在实践中获得任何有益的成果。

[wɪl] [suːn] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪr] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðɪs] [plæn]
will soon overcome all the difficulties which may at first appear to obstruct this plan
将要 很快 克服 全部 这 困难 哪个 可能 在 第一的 出现 到 阻碍 这 计划
[fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
for introducing occasional national employment into the polity of the kingdom .
为了 介绍 偶然 国家的 就业 进入 这 政体 的 这 王国 .

将很快克服所有起初可能阻碍这项将临时国民就业引入王国政治体系的计划的困难。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['leɪbər] ,
In times of very limited demand for labour ,
在 时代 的 非常 有限的 要求 为了 劳动 ,

在劳动力需求非常有限的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [lə'mentəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs]
it is truly lamentable to witness the distress which arises among the industrious
它 是 真的 令人惋惜的 到 证人 这 痛苦 哪个 出现 之中 这 勤劳
[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['weɪdʒɪz] .
for want of regular employment and their customary wages .
为了 想 的 常规的 就业 和 他们的 习惯 工资 .

看到勤劳的人们因为缺乏稳定的工作和惯常的工资而陷入困境，实在令人痛心。

[ɪn] [ðiːz] [pɪrɪədz] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [ʌv; əv]
In these periods , innumerable applications are made to the superintendents of
在 这些 时期 , 无数 应用程序 是 制成 到 这 督学 的
[ɪk'stensɪv] ['mænjuəl] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,
extensive manual operations ,
广泛的 手动的 运营 ,

在这些时期，无数申请都提交给了大型手工操作的负责人。

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .
to obtain any kind of employment , by which a subsistence may be procured .
到 获得 任何 种类 的 就业 , 经过 哪个 一个 生存 可能 是 采购 .

获得任何能够维持生计的工作。

[sʌtʃ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['pɜːsənz] [huː] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
Such applications are often made by persons who , in search of work ,
这样的 应用程序 是 经常 制成 经过 人 WHO , 在 搜索 的 工作 ,

这类申请通常是由那些正在寻找工作的人提出的，

[hæv; həv] ['trævld] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] !

have	travelled	from	one	extremity	of	the	island	to	the	other	!
有	旅行	从	一	末端	的	这	岛	到	这	其他	!

我已经从岛的一端走到了另一端!

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ə'tempts] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv]

During	these	attempts	to	be	useful	and	honest	,	in	the	common	acceptation	of
期间	这些	尝试	到	是	有用	和	诚实的	,	在	这	常见的	接受	的

[ðə; ði][tɜːrmz] ,

the	terms	,
这	条款	,

在这些力求有用和诚实的努力中，按照通常的定义，

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɑːndərɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ;

the	families	of	such	wandering	individuals	accompany	them	,	or	remain	at	home	;
这	家庭	的	这样的	漫游	个人	陪伴	他们	,	或者	保持	在	家	;

这些流浪者的家人要么陪伴他们，要么留在家中；

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spɪriəns] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪ]

in	either	case	they	generally	experience	sufferings	and	privations	which	the	gay
在	任何一个	案件	他们	一般来说	经验	苦难	和	匮乏	哪个	这	同性恋

[ænd; ənd] ['splendɪd] [wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr]

and	splendid	will	hesitate	to	believe	it	possible	that	human	nature	could	endure
和	灿烂	将要	犹豫	到	相信	它	可能的	那	人类	自然	可以	忍受

.

:
.

无论哪种情况，他们通常都会经历痛苦和匮乏，而快乐而光鲜的人会犹豫是否相信人性能够承受这些。

[jet] , ['æftər] [ðɪs] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðə; ði]

Yet	,	after	this	extended	and	anxious	endeavour	to	procure	employment	,	the
然而	,	后	这	扩展	和	焦虑的	努力	到	采购	就业	,	这

['æplɪkənt] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ˌʌnsək'sesfl] ;

applicant	often	returns	unsuccessful	;
申请人	经常	返回	不成功	;

然而，经过长时间的焦虑求职努力后，求职者往往还是会失败；

[hiː; hi] ['kænɑːt] , [baɪ][hɪz; ɪz][moʊst] ['strenjuəs] [ɪg'zɜːʃənz] , [prə'kjʊr] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

he	cannot	,	by	his	most	strenuous	exertions	,	procure	an	honest	and
他	不能	,	经过	他的	最多	费力的	努力	,	采购	一个	诚实的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] ;

independent	existence	;
独立的	存在	;

即使他竭尽全力，也无法获得诚实和独立的生活；

['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃən] [pər'hæps][æz; əz] [gʊd] ,

therefore	,	with	intentions	perhaps	as	good	,
所以	,	和	意图	也许	作为	好的	,

因此，即便出发点可能是好的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['ækʃnz] [æz; əz][ðə; ði]

and	a	mind	as	capable	of	great	and	benevolent	actions	as	the
和	一个	头脑	作为	有能力的	的	伟大的	和	仁慈	行动	作为	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] ,

remainder	of	his	fellow	men	,
余	的	他的	同伴	男人	,

并且拥有与其他人一样伟大而仁慈的心灵，能够做出相应的行为。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['riːsɔːrsɪz] [left][bʌt; bət][tuː; tə] [stɑːrv] , [ə'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər]

he	has	no	other	resources	left	but	to	starve	,	apply	to	his	parish	for
他	有	不	其他	资源	左边	但	到	饿死	,	申请	到	他的	教区	为了

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

他已经没有其他办法了，只能饿死，向教区申请救济。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sʌfər] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ɔːr][rɪ'laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] [ɪg'zɜːʃənz] ,

and	thus	suffer	the	greatest	degradation	,	or	rely	on	his	own	native	exertions	,
和	因此	遭受	这	最	降解	,	或者	依靠	在	他的	自己的	本国的	努力	,

因此遭受最大的屈辱，或者依靠他自身的努力，

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli][wɪð; wɪθ] [bred] , [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər] [tɜːm]

and	,	to	supply	himself	and	family	with	bread	,	resort	to	what	are	termed
和	,	到	供应	他自己	和	家庭	和	面包	,	采取	到	什么	是	称为

[dɪs'ɑːnɪst] [miːnz] .

dishonest	means	.
不诚实	方法	.

为了养活自己和家人，他采取了不正当的手段。

[sʌm; səm][maɪndz] [ðʌs] ['səːkəmstənst] [ɑːr; ər][soʊ] ['delɪkətli] [fɔːrmd] ,

Some	minds	thus	circumstanced	are	so	delicately	formed	,
一些	思想	因此	情境	是	所以	轻柔地	形成	,

有些受此环境影响的人，其心灵发育得非常精细。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][ək'sept][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lætər] [moʊdz] [tuː; tə]

that	they	will	not	accept	the	one	or	adopt	the	other	of	the	two	latter	modes	to
那	他们	将要	不是	接受	这	一	或者	采纳	这	其他	的	这	二	后者	模式	到

[sə'steɪn] [laɪf] ,

sustain	life	,
维持	生活	,

他们既不会接受后两种生存方式中的任何一种，也不会采用其中另一种来维持生命。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [stɑːrv] .

and	in	consequence	they	actually	starve	.
和	在	结果	他们	实际上	饿死	.

结果，他们真的饿死了。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['nuːmərəs] .

These	,	however	,	it	is	to	be	hoped	,	are	not	very	numerous	.
这些	,	然而	,	它	是	到	是	希望	,	是	不是	非常	很多的	.

但愿这类情况并不多见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [greɪt] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [helθ] [ɪz] ['ruːɪnd] [baɪ][bæd]

But	the	number	is	undoubtedly	great	,	of	those	whose	health	is	ruined	by	bad
但	这	数字	是	无疑	伟大的	,	的	那些	谁	健康	是	毁坏	经过	坏的

[ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] ,

and	insufficient	food	,
和	不足的	食物	,

但毫无疑问，因食物质量差或摄入不足而损害健康的人数众多。

['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] ; [huː] ['kɑːntrækt] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd] ['sʌfər]

clothing	,	and	shelter	;	who	contract	lingering	diseases	,	and	suffer
衣服	,	和	庇护所	;	WHO	合同	挥之不去的	疾病	,	和	遭受

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

premature	death	,	the	effect	of	partial	starvation	.
过早	死亡	,	这	影响	的	部分的	饥饿	.

缺乏衣物和住所；患上慢性疾病，并因部分饥饿而过早死亡。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [liːst] ['entərpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər]

The	most	ignorant	and	least	enterprising	of	them	apply	to	the	parish	for
这	最多	无知	和	至少	进取	的	他们	申请	到	这	教区	为了

[sə'pɔːrt] ;

support	;
支持	;

其中最无知、最缺乏进取心的人向教区申请资助；

[suːn] [luːz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] ; [bɪ'kʌm] ['pɜːrmənəntli] [dɪ'pendənt] ; ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

soon	lose	the	desire	of	exertion	;	become	permanently	dependent	;	conscious	of
很快	失去	这	欲望	的	用力	;	变得	永久的	依赖	;	有意识的	的

[ðer; ðər][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] ;

their	degradation	in	society	;
他们的	降解	在	社会	;

很快便失去努力的欲望；变得永久依赖他人；意识到自己在社会中的堕落；

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] , [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['griːvəs] ['iːv(ə)l]

and	henceforward	,	with	their	offspring	,	remain	a	burden	and	grievous	evil
和	从此以后	,	和	他们的	后代	,	保持	一个	负担	和	严重的	邪恶的

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ;

to	the	state	;
到	这	状态	;

从此以后，他们及其后代将成为国家的负担和极大的祸患；

[waɪl] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [klæs] [huː] [jet] [pə'zes] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd]

while	those	among	this	class	who	yet	possess	strength	and	energy	of	body	and
尽管	那些	之中	这	班级	WHO	然而	具有	力量	和	活力	的	身体	和

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

而这一群体中那些仍然拥有强健体魄和充沛精力的人，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'strɔɪd] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [pər'siːv] , [ɪn][pɑːrt] ,

with	some	undestroyed	powers	of	reasoning	,	perceive	,	in	part	,
和	一些	未被摧毁的	权力	的	推理	,	感知	,	在	部分	,

凭借一些尚未丧失的推理能力，部分地感知到，

[ðə; ði] ['glerɪŋ] ['erərz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [tɔːrdz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊ]

the	glaring	errors	and	injustice	of	society	towards	themselves	and	their	fellow
这	刺眼	错误	和	不公正	的	社会	向	他们自己	和	他们的	同伴

['sʌfərəz] .

sufferers	.
受害者	.

社会对自身及其同胞受苦者的明显错误和不公正。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [kri'eɪt] [sər'praɪz] [ðæt] ['fiːlɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] ['hjuːmən]

Can	it	then	create	surprise	that	feelings	like	those	described	should	force	human
能	它	然后	创造	惊喜	那	情怀	喜欢	那些	描述	应该	力量	人类

['neɪtʃər] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] ?

nature	to	endeavour	to	retaliate	?
自然	到	努力	到	报复	?

那么，对于所描述的那种情感会迫使人性去进行报复，这难道不令人惊讶吗?

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [men] [ɑːr; ər][soʊ] [gəʊdid] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd]

Multitudes	of	our	fellow	men	are	so	goaded	by	these	reflections	and
众多	的	我们的	同伴	男人	是	所以	被激怒	经过	这些	反思	和

['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɝːdʒd] ,

circumstances	,	as	to	be	urged	,
情况	,	作为	到	是	敦促	,

许多同胞受到这些思考和处境的刺激，以至于不得不敦促：

['i:v(ə)n] [waɪl] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [pər'su:d] [baɪ]['li:g(ə)l] [deθ] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns]

even	while	incessantly	and	closely	pursued	by	legal	death	almost	without	a	chance
甚至	尽管	不已	和	密切	追击	经过	合法的	死亡	几乎	没有	一个	机会

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

of	escape	,
的	逃脱	,

即使被法律上的死亡不断追赶，几乎没有逃脱的机会，

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðoʊz] [lɔ:z] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['praɪvət] ['dɛprɪˌdeɪtər] [ɑ:n]

to	resist	those	laws	under	which	they	suffer	;	and	thus	the	private	depredator	on
到	抵抗	那些	法律	在下面	哪个	他们	遭受	;	和	因此	这	私人的	捕食者	在

[sə'saɪəti][ɪz] [fɔ:rmd] ,

society	is	formed	,
社会	是	形成	,

为了反抗那些让他们遭受苦难的法律；于是，社会上的私人掠夺者就形成了。

['fɔstəd] , [ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] .

fostered	,	and	matured	.
寄养	,	和	成熟的	.

培育并成熟。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ðen] [lɔ:ŋgər] [wɪð'hoʊld] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] [men] , [hu:] ,

Shall	we	then	longer	withhold	national	instruction	from	our	fellow	men	,	who	,
将	我们	然后	更长	扣压	国家的	操作说明	从	我们的	同伴	男人	,	WHO	,

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] ,

it	has	been	shown	,
它	有	到过	所示	,

那么，我们是否应该继续对我们的同胞隐瞒国家教育呢？事实证明，

[maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [treɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['vɜ:rtʃuəs] , [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l]

might	easily	be	trained	to	be	industrious	,	intelligent	,	virtuous	,	and	valuable
可能	容易地	是	受过训练	到	是	勤劳	,	聪明的	,	有德行的	,	和	有价值的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ?

members	of	the	state	?
成员	的	这	状态	?

他们是否很容易被培养成勤奋、聪明、有德行、对国家有价值的成员？

[tru:] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

True	,	indeed	,	it	is	,
真的	,	的确	,	它	是	,

的确如此。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['meʒərz] [naʊ] [prə'poʊzd] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]

that	all	the	measures	now	proposed	are	only	a	compromise	with	the	errors	of
那	全部	这	措施	现在	建议的	是	仅有的	一个	妥协	和	这	错误	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəmz] ;

the	present	systems	;
这	展示	系统	;

目前提出的所有措施都只是对现有制度错误的一种妥协；

[bʌt; bət][æz; əz] [ði:z] ['erərz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ɪg'zɪst] ,

but	as	these	errors	now	almost	universally	exist	,
但	作为	这些	错误	现在	几乎	普遍地	存在	,

但由于这些错误现在几乎普遍存在，

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['ri:z(ə)n] ,

and	must	be	overcome	solely	by	the	force	of	reason	;	and	as	reason	,
和	必须	是	克服	仅	经过	这	力量	的	原因	;	和	作为	原因	,

并且只能靠理性的力量来克服；而作为理性，

[tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] , [meɪks] [hɜːr; hər] [ædˈvæns] [baɪ] [sloʊ] [dɪˈgriːz] ,

to	effect	the	most	beneficial	purposes	,	makes	her	advance	by	slow	degrees	,
到	影响	这	最多	有利	目的	,	制作	她	进步	经过	慢的	学位	,

为了达到最佳效果，她采取循序渐进的方式前进。

[ænd; ənd] [prəˈgresɪvli] [səbˈstænʃiːˌeɪts] [wʌn] [truːθ] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈɪmpɔːrt][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]

and	progressively	substantiates	one	truth	of	high	import	after	another	,	it	will
和	逐步	证实	一	真相	的	高的	进口	后	其他	,	它	将要

[biː; bi] [ˈevɪdənt] ,

be	evident	,
是	明显	,

并且逐步证实一个又一个极其重要的真理，这一点将显而易见。

[tuː; tə][maɪndz][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [θɔːt] ,

to	minds	of	comprehensive	and	accurate	thought	,
到	思想	的	综合的	和	准确的	想法	,

对于具有全面而准确思维能力的人来说，

[ðæt] [baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˈkɔmprəmaiziz] [əˈloʊn][kæn; kən] [səkˈses] [biː; bi] [ˈræʃnəli] [ɪkˈspektɪd]

that	by	these	and	similar	compromises	alone	can	success	be	rationally	expected
那	经过	这些	和	相似的	妥协	独自的	能	成功	是	理性地	预期的

[ɪn] [ˈpræktɪs] .

in	practice	.
在	实践	.

只有通过这些以及类似的妥协，才能在实践中理性地预期成功。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈkɔmprəmaiziz] [brɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈerər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ; [ænd; ənd] [wenˈevər]

For	such	compromises	bring	truth	and	error	before	the	public	;	and	whenever
为了	这样的	妥协	带来	真相	和	错误	前	这	民众	;	和	每当

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈferli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [təˈgeðər] ,

they	are	fairly	exhibited	together	,
他们	是	相当	展出	一起	,

因为这样的妥协将真理和谬误都呈现在公众面前；而当它们被公平地放在一起展示时，

[truːθ] [mʌst; məst] [ˈʌltɪmətli] [prɪˈveɪl] .

truth	must	ultimately	prevail	.
真相	必须	最终	占上风	.

真理终将战胜邪恶。

[æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəmz] [ɑːr; ər] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]

As	many	of	the	inconsistencies	of	the	present	systems	are	evident	to	the
作为	许多	的	这	不一致之处	的	这	展示	系统	是	明显	到	这

[moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] - [dɪˈspoʊzd] [maɪndz] ,

most	intelligent	and	well	-	disposed	minds	,
最多	聪明的	和	出色地	-	处置	思想	,

即使是最聪明、最善良的人也能看出当前制度中的许多矛盾之处，

[ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [trʊθs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn]

the	way	for	the	public	admission	of	the	important	truths	which	have	now	been
这	方式	为了	这	民众	入学	的	这	重要的	真相	哪个	有	现在	到过

[ɪn][pɑːrt][ənˈfoʊldəd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrendərd] [ˈiːzi] - .

in	part	unfolded	seems	to	be	rendered	easy	'	.
在	部分	展开	似乎	到	是	渲染	简单的	-	.

现在，一些重要真相已经部分地被揭示出来，而公众接受这些真相的道路似乎变得容易了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪz][æt; ət][hænd] , [wen] [mæn] ,

and	it	is	confidently	expected	that	the	period	is	at	hand	,	when	man	,
和	它	是	自信地	预期的	那	这	时期	是	在	手	,	什么时候	男人	,

人们普遍认为，人类的时代即将到来。

[θruː] ['ɪgnərəns] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] - [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn'flɪkt] [ʌn'nesəseri] ['mɪzəri] [ɑːn][mæn] ;

through ignorance , shall not ' much longer inflict unnecessary misery on man ;

通过 无知 , 将 不是 - 很多 更长 造成 不必要 苦难 在 男人 ;

由于无知，不会再给人类带来不必要的痛苦；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

because the mass of mankind will become enlightened ,

因为 这 大量的 的 人类 将要 变得 开明 ,

因为大多数人类将会获得启蒙，

[ænd; ənd] [wɪl] ['klɪrli] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['æktɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [kri'eɪt] ['mɪzəri] [tuː; tə]

and will clearly discern that by so acting they will inevitably create misery to

和 将要 清楚地 辨别 那 经过 所以 表演 他们 将要 不可避免地 创造 苦难 到

[ðəm'selvz] .

themselves .

他们自己 .

他们会清楚地认识到，这样做必然会给自己带来痛苦。

([æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

(As soon as the public mind shall be sufficiently prepared to receive it ,

(作为 很快 作为 这 民众 头脑 将 是 足够 准备 到 收到 它 ,

（一旦公众的思想做好了充分的准备去接受它，

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] [dɪ'veləpt] .)

the practical detail of this system shall be fully developed .)

这 实际的 细节 的 这 系统 将 是 完全 发达 .)

该系统的具体细节将得到充分完善。）

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] ,

For the extensive knowledge of the facts which present themselves on the globe ,

为了 这 广泛的 知识 的 这 事实 哪个 展示 他们自己 在 这 地球 ,

为了广泛了解全球范围内呈现的事实，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['riːzənɪŋ] ['fækltiz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli]

makes it evident to those whose reasoning faculties have not been entirely

制作 它 明显 到 那些 谁 推理 学院 有 不是 到过 完全

['pærəlaɪzd] ,

paralysed ,

瘫痪 ,

这使得那些推理能力尚未完全丧失的人能够清楚地理解这一点。

[ðæt] [ɔːl][mæn'kaɪnd]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] [hæz; həz] [bɪn]

that all mankind firmly believe , that everybody except themselves has been

那 全部 人类 牢牢 相信 , 那 大家 除了 他们自己 有 到过

['griːvəsli] [di'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

grievously deceived in his fundamental principles ;

严重地 受骗 在 他的 基本的 原则 ;

全人类都坚信，除了他们自己以外，其他人在其基本原则上都受到了严重的欺骗；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会新观(A New View of Society)
第6/6页

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [ɪm'breɪs]
and 和 **feel** 感觉 **the** 这 **utmost** 极致 **astonishment** 惊讶 **that** 那 **the** 这 **nations** 国家 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **could** 可以 **embrace** 拥抱
[sʌtʃ] [groʊs] [ˌinkən'sistənsiz] [fɔːr; fər] [dɪ'vaɪn] [ɔːr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [trʊθs] .
such 这样的 **gross** 总的 **inconsistencies** 不一致之处 **for** 为了 **divine** 神圣的 **or** 或者 **political** 政治的 **truths** 真相 **.** .

并感到无比震惊，世界各国竟然会把如此巨大的矛盾当作神圣真理或政治真理。

[moʊst] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
Most 最多 **persons** 人 **are** 是 **now** 现在 **also** 还 **prepared** 准备 **to** 到 **understand** 理解 **,** ,

现在大多数人也愿意理解这一点。

[ðæt] [ðiːz] ['wiknəsɪz] [ɑːr; ər]['fɜːrmli][ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
that 那 **these** 这些 **weaknesses** 弱点 **are** 是 **firmly** 牢牢 **and** 和 **conscientiously** 切实 **fixed** 固定的 **in** 在 **the** 这 **minds** 思想 **of** 的
['mɪljənz] ,
millions 百万 **,** ,

这些弱点已经深深地、有意识地铭刻在数百万人的脑海中。

[huː] , [wen] [bɔːrn] , [pə'zest] ['iːkwəl] ['fækltiz] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .
who WHO **,** , **when** 什么时候 **born** 出生 **,** , **possessed** 拥有 **equal** 平等的 **faculties** 学院 **with** 和 **themselves** 他们自己 **.** .

他们出生时就拥有与自己相同的能力。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrn] [ɪn] ['ʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [diːm] [ˌɪnkən'siːvəbl] [æbə'reɪʃnz]
And 和 **although** 虽然 **they** 他们 **plainly** 显然 **discern** 辨别 **in** 在 **others** 其他的 **what** 什么 **they** 他们 **deem** 认为 **inconceivable** 不可思议 **aberrations** 偏差
[ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['paʊɝz] ,
of 的 **the** 这 **mental** 精神的 **powers** 权力 **,** ,

尽管他们能够清楚地辨别出他人身上他们认为不可思议的精神异常，

[jet] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fækts] ,
yet , **in** 在 **despite** 尽管 **of** 的 **such** 这样的 **facts** 事实 **,** ,

然而，尽管存在这些事实，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪ'siːvd] ;
they 他们 **are** 是 **taught** 教授 **to** 到 **believe** 相信 **that** 那 **they** 他们 **themselves** 他们自己 **could** 可以 **not** 不是 **have** 有 **been** 到过 **so** 所以 **deceived** 受骗 **;** ;

他们被教导相信自己不可能受到如此欺骗；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] ,
and 和 **this** 这 **impression** 印象 **is** 是 **made** 制成 **upon** 之上 **the** 这 **infant** 婴儿 **mind** 头脑 **with** 和 **the** 这 **greatest** 最 **ease** 舒适 **,** ,

这种印象很容易就能留在婴儿的脑海中。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [kri'eɪt] ['fɔːləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
whether 无论 **it** 它 **be** 是 **to** 到 **create** 创造 **followers** 追随者 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **ignorant** 无知 **,** , **or** 或者 **of** 的 **the** 这 **most** 最多
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['sɪstəmz] .
enlightened 开明 **systems** 系统 **.** .

无论是为了培养最无知者的追随者，还是为了培养最开明体系的追随者。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] ,

The	inhabitants	of	the	world	are	,	therefore	,
这	居民	的	这	世界	是	,	所以	,

因此，世界上的居民是：

[ə'bʌndəntli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðoʊz] ['sɪstəmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]

abundantly	conscious	of	the	inconsistencies	contained	in	those	systems	in	which	all
大量	有意识的	的	这	不一致之处	包含	在	那些	系统	在	哪个	全部

[hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ,

have	been	trained	out	of	the	pale	of	their	own	peculiar	,
有	到过	受过训练	出去	的	这	苍白	的	他们的	自己的	奇特	,

他们充分意识到那些体系中存在的矛盾之处，在这些体系中，所有人都被训练得脱离了自身独特的界限。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['haɪli] ['feɪvərd] [sekt] :

and	,	as	they	are	taught	to	believe	,	highly	favoured	sect	:
和	,	作为	他们	是	教授	到	相信	,	高度	受青睐	教派	:

而且，正如他们被教导的那样，这是一个备受宠爱的教派：

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [sekt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [smɔːl] ,

and	yet	the	number	of	the	largest	sect	in	the	world	is	small	,
和	然而	这	数字	的	这	最大	教派	在	这	世界	是	小的	,

然而，世界上最大的教派的信徒人数却很少。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sekts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]

when	compared	with	the	remaining	sects	which	have	been	instructed	to	think	the
什么时候	比较的	和	这	其余的	教派	哪个	有	到过	指示	到	思考	这

['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɑːrdʒər][dɪ'vɪʒ(ə)n][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] [kaɪnd] ,

notions	of	that	larger	division	an	error	of	the	grossest	kind	,
概念	的	那	更大的	分配	一个	错误	的	这	最恶心的	种类	,

与其余被教导认为这种更大划分的观念是极其严重的错误的教派相比，

[prə'siːdɪŋ] [ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz] .

proceeding	alone	from	the	ignorance	or	deception	of	their	predecessors	.
进行中	独自的	从	这	无知	或者	欺骗	的	他们的	前任	.

他们完全是出于前人的无知或欺骗而行事。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['rekwɪzɪt] ,

All	that	is	now	requisite	,
全部	那	是	现在	必需品	,

现在所有这些东西都是必需的，

['priːviəs] [tuː; tə] [wɪð'drɔɪŋ] [ðə; ði][læst]['ment(ə)l] ['bændɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

previous	to	withdrawing	the	last	mental	bandage	by	which	hitherto	the	human	race
以前的	到	撤退	这	最后的	精神的	绷带	经过	哪个	迄今为止	这	人类	种族

[hæz; həz] [bɪn] [kept] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

has	been	kept	in	darkness	and	misery	,
有	到过	保留	在	黑暗	和	苦难	,

在揭开迄今为止一直使人类深陷黑暗和痛苦的最后一道精神枷锁之前，

[ɪz] , [baɪ][kɑːm][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə] ['trænkwəlaɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,

is	,	by	calm	and	patient	reasoning	to	tranquillize	the	public	mind	,
是	,	经过	冷静的	和	病人	推理	到	镇静	这	民众	头脑	,

是通过冷静和耐心的推理来安抚公众情绪。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː]

and	thus	prevent	the	evil	effects	which	otherwise	might	arise	from	the	too
和	因此	防止	这	邪恶的	效果	哪个	否则	可能	出现	从	这	也

['sʌd(ə)n] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['friːli] [end'ʒɔɪɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl] ['lɪbərti] [ʌv; əv][maɪnd] .

sudden	prospect	of	freely	enjoying	rational	liberty	of	mind	.
突然	前景	的	自由	享受	合理的	自由	的	头脑	.

从而防止因过早地享有理性思想自由而可能产生的不良后果。

[tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðæt] [ˈbændɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒər] ,

To	withdraw	that	bandage	without	danger	,
到	提取	那	绷带	没有	危险	,

为了安全地取下绷带，

[ˈriːz(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒuˈdɪʃəsli] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [liːd] [men] [ʌv; əv] [ˈevri] [sekt] ([fɔːr; fər] [ɔːl] [hæv; həv]

reason	must	be	judiciously	applied	to	lead	men	of	every	sect	(	for	all	have
原因	必须	是	谨慎地	应用	到	带领	男人	的	每一个	教派	(	为了	全部	有

[bɪn] [ɪn] [pɑːrt] [əˈbjuːzd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ɪf] [ʌnˈtoʊld] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] ,

been	in	part	abused	to	reflect	that	if	untold	myriads	of	beings	,
到过	在	部分	受虐	到	反映	那	如果	不明	无数	的	生物	,

必须审慎地运用理性来对待各个教派的领袖（因为所有教派都曾被滥用，这反映出，如果无数的众生，

[fɔːrmd] [laɪk] [ðəmˈselvz] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈgroʊsli] [diˈsiːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

formed	like	themselves	,	have	been	so	grossly	deceived	as	they	believe	them	to
形成	喜欢	他们自己	,	有	到过	所以	粗略地	受骗	作为	他们	相信	他们	到

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

那些和他们一样被蒙蔽的人，正如他们所认为的那样，受到了极大的欺骗。

[wʌt] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəli] [diˈsiːvd]

what	power	in	nature	was	there	to	prevent	them	from	being	equally	deceived
什么	力量	在	自然	曾是	那里	到	防止	他们	从	存在	同样地	受骗

?

?
?

自然界有什么力量能阻止他们同样受到欺骗?

[sʌtʃ] [rɪˈflekʃnz] ,

Such	reflections	,
这样的	反思	,

这样的思考，

[ˈstedəli] [pərˈsuːd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] [pæθ]

steadily	pursued	by	those	who	are	anxious	to	follow	the	plain	and	simple	path
稳步	追击	经过	那些	WHO	是	焦虑的	到	跟随	这	清楚的	和	简单的	小路

[ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,

of	reason	,
的	原因	,

那些渴望遵循理性简明道路的人们，一直在稳步追寻着它。

[wɪl] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈhoʊld] [ɪn] [ɔːl] [ˈʌðər] [sekts]

will	soon	make	it	obvious	that	the	inconsistencies	which	they	behold	in	all	other	sects
将要	很快	制作	它	明显的	那	这	不一致之处	哪个	他们	看哪	在	全部	其他	教派

[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [peɪl] ,

out	of	their	own	pale	,
出去	的	他们的	自己的	苍白	,

很快就会让他们清楚地看到，他们在所有其他教派中看到的与自身教派不同的矛盾之处，

[ɑːr; ər] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈʌðər] [sekts] [kæn; kən] [ˈredɪli] [dɪˈskʌvər] [wɪˈðɪn] [ðæt]

are	precisely	similar	to	those	which	all	other	sects	can	readily	discover	within	that
是	恰恰	相似的	到	那些	哪个	全部	其他	教派	能	容易	发现	之内	那

[peɪl] .

pale	.
苍白	.

与所有其他教派都能轻易在该区域内发现的教派 ...

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ,

It	is	not	,	however	,	to	be	imagined	,
它	是	不是	,	然而	,	到	是	想象	,

然而，这并非想象出来的。

[ðæt] [ðɪs] [friː] [ænd; ənd]['oʊpən] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊs] ['erərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

that	this	free	and	open	exposure	of	the	gross	errors	in	which	the	existing
那	这	自由的	和	打开	接触	的	这	总的	错误	在	哪个	这	现存的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] ,

generation	has	been	instructed	,
一代	有	到过	指示	,

这种对当代人所受教导的严重错误的自由公开的揭露，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['pælətəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ;

should	be	forthwith	palatable	to	the	world	;
应该	是	立即	可口的	到	这	世界	;

应该立即被世人所接受；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

it	would	be	contrary	to	reason	to	form	any	such	expectations	.
它	会	是	相反	到	原因	到	形式	任何	这样的	期望	.

抱有这种期望是不合常理的。

[jet] , [æz; əz]['iːv(ə)l][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][æz; əz][mæn] ['kænɑːt] [biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] , [nɔːr][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hæpi] ,

Yet	,	as	evil	exists	,	and	as	man	cannot	be	rational	,	nor	of	course	happy	,
然而	,	作为	邪恶的	存在	,	和	作为	男人	不能	是	合理的	,	也不	的	课程	快乐的	,

然而，既然邪恶存在，既然人不可能完全理性，当然也不可能完全幸福，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] ; [ðə; ði] ['raɪtər] ,

until	the	cause	of	it	shall	be	removed	;	the	writer	,
直到	这	原因	的	它	将	是	已移除	;	这	作家	,

直到其原因消除为止；作者，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [fiːlz] [ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

like	a	physician	who	feels	the	deepest	interest	in	the	welfare	of	his	patient	,
喜欢	一个	医生	WHO	感觉	这	最深处	兴趣	在	这	福利	的	他的	病人	,

就像一位对病人福祉深感关切的医生一样，

[hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [əd'ministəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'pælətəb(ə)l] [rɪ'stɔːrətɪv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kwɑːntəti] [wɪtʃ]

has	hitherto	administered	of	this	unpalatable	restorative	the	smallest	quantity	which
有	迄今为止	管理	的	这	令人难以接受	修复	这	最小	数量	哪个

[hiː; hi] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

he	deemed	sufficient	for	the	purpose	.
他	被认为	充足的	为了	这	目的	.

迄今为止，他每次都只使用他认为足以达到目的的最小剂量来服用这种难以下咽的补品。

[hiː; hi] [naʊ] [weɪts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðæt] [meɪ] [prə'duːs] .

He	now	waits	to	see	the	effects	which	that	may	produce	.
他	现在	等待	到	看	这	效果	哪个	那	可能	生产	.

他现在正等待观察可能产生的后果。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [nɑːt] [pruːv] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ment(ə)l]

Should	the	application	not	prove	of	sufficient	strength	to	remove	the	mental
应该	这	应用	不是	证明	的	充足的	力量	到	消除	这	精神的

[dɪs'ɔːrdər] ,

disorder	,
紊乱	,

如果申请材料不足以证明能够消除精神障碍，

[hiː; hi] ['prɔmisiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'kriːst] ,

he	promises	that	it	shall	be	increased	,
他	承诺	那	它	将	是	增加	,

他承诺会增加，

[ʌn'tɪl] [saʊnd] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][biː; bi]['fɜːrmli][ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] .

until	sound	health	to	the	public	mind	be	firmly	and	permanently	established	.
直到	声音	健康	到	这	民众	头脑	是	牢牢	和	永久的	已确立的	.

直到公众思想的健康健全得到牢固而持久的确立。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神